

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE CIENCIAS POLÍTICAS Y SOCIOLOGÍA



NUEVO PAPEL DE LAS RADIOS COMUNITARIAS EN LA POBLACIÓN
MIGRANTE DEL GRAN BUENOS AIRES

DESCENTRALIZACIÓN DE LO PÚBLICO, SOCIALIZACIÓN DE LOS SECTORES
POPULARES, REVANCHISMO ELECTORAL Y MANTENIMIENTO DE IDENTIDAD

TESIS DOCTORAL DE:

OLIVIA PIQUERO RIVEIRO

DIRIGIDA POR:

M^a ESTHER DEL CAMPO

Madrid, 2013



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
MADRID

Nuevo papel de las radios comunitarias en la población migrante del Gran Buenos Aires.

Descentralización de lo público, socialización de los sectores
populares, revanchismo electoral y mantenimiento de identidad

Doctoranda: Olivia Piquero Riveiro

Programa de Doctorado: Estudios Iberoamericanos:
realidad política y social

Directora de Tesis: M^a Esther del Campo
Facultad de Ciencias Políticas y Sociología
Universidad Complutense de Madrid

Madrid, 2013

Índice

INTRODUCCIÓN

	Páginas
1. Presentación del tema de investigación.	4
1.1 Resumen de la tesis en inglés.	5
1.2 Objeto de la investigación. Pregunta e hipótesis	37
1.3 Marco teórico y metodología.	43

PARTE I

2. Contexto de los medios de comunicación en América Latina y Argentina.	62
2.1 Estado de la libertad de expresión en América Latina y Argentina.	70
2.2 El derecho a la información y a la libertad de expresión dentro de los Derechos Humanos en América Latina y Argentina	76

PARTE II

3. Qué son las radios comunitarias.	82
4. Origen de las radios comunitarias y su papel anterior en América Latina.	85
5. Origen de las radios comunitarias y su papel anterior en Argentina.	91

PARTE III

6. Legislación de las radios comunitarias en América Latina	95
6.1 Ley anterior de radiodifusión de 1980.	102
6.2 La nueva ley de radiodifusión argentina.	104
7. Las nuevas tecnologías y las radios comunitarias.	114

PARTE IV

8. Ejemplos de las radios comunitarias actuales más representativas en Buenos Aires.	125
9. Radios comunitarias y programas radiales relacionados con la población migrante.	136
10. Argentina con los inmigrantes.	140
10.1 Comunidades de inmigrantes a estudiar: boliviana, paraguaya, armenia y uruguay.	147
11. El estudio de casos.	157

PARTE V

12. El nuevo papel de las radios comunitarias en América Latina: el caso argentino.	190
12.1 Descentralización de lo público-estatal.	194
12.2 El papel de las radios comunitarias en la socialización de los sectores populares.	228

12.3 Revanchismo electoral y participación subordinada. El caso de Lucio Gutiérrez en Ecuador. El caso de las radios comunitarias en Argentina.	249
12.4 Mantenimiento de identidad.	271
CONCLUSIONES	302
BIBLIOGRAFÍA, WEBGRAFÍA Y FUENTES UTILIZADAS	327
ANEXOS	344

Introducción

1. Presentación del tema de investigación

El trabajo que se expone a continuación ha surgido del interés de la doctoranda como periodista y estudiante de Estudios Iberoamericanos sobre cómo pueden influir los medios de comunicación en las distintas comunidades de migrantes en el país de acogida, y más aún, entre aquellos sectores sociales históricamente ignorados. Las radios comunitarias han resultado ser uno de los medios menos estudiados y que más han contribuido a la democratización de las comunicaciones. Pero el vacío existente acerca del papel que han desempeñado (antiguo y actual) es tan grande que se ha convertido en la principal dificultad que me he encontrado al comenzar a investigar.

La bibliografía específica es muy escasa, casi inexistente, salvo algunos artículos publicados en las páginas web de las propias radios comunitarias, un par de libros, y algunos proyectos fin de carrera de estudiantes de Comunicación. Estos ensayos han dado pequeñas pistas sobre las que profundizar, aunque se debe insistir en que casi nadie ha escrito acerca del tema de un modo específico, y aún menos desde una perspectiva de descentralización de lo público, por lo que la novedad de mi proyecto ha sido un arma de doble filo. La ventaja es que el campo a investigar es enorme: casi todo lo relacionado con la existencia de las emisoras populares y, más concretamente, su papel en las comunidades de migrantes. La desventaja es que conseguir la base teórica ha sido un gran reto y se ha debido utilizar muchísima bibliografía y webgrafía para acercarse a los puntos de interés. La propia tesina ha sido el punto de partida para esta tesis. Al utilizarla como base la doctoranda se ha dado cuenta que en los últimos 3 años se ha avanzado un poco más a este respecto (en cuanto a publicaciones, académicas o no), por ello hay que insistir en que todo lo encontrado relacionado con el tema ha sido leído y analizado.

Otro dato importante es que, para llevar a cabo la investigación, la doctoranda se trasladó a Argentina, país en el que residió durante un año (2009). Debido a su convicción de que el país sudamericano era el más representativo para el caso de estudio, dado el gran número de radios comunitarias existentes desde la llegada de la democracia en los años 80 (muchas de ellas integradas por inmigrantes), solicitó una beca de investigación MAE-AECID que le fue concedida. Durante todo 2009 se dedicó a llevar a cabo entrevistas con expertos y estudiosos de las radios comunitarias de la población migrante en el Gran Buenos Aires, así como a mantener encuentros y hacer un seguimiento de varios grupos de población migrante en Argentina que eran miembros de estas emisoras comunitarias.

Así pues, las fuentes utilizadas no han sido las tradicionales. No se trata de un trabajo realizado principalmente en una biblioteca (aunque ha sido necesaria su visita para poder contextualizar tanto la realidad de estas emisoras como del contexto comunicacional en Argentina), si no de un trabajo conseguido gracias a la investigación y recopilación de artículos prestados por periodistas radiofónicos de América Latina y Argentina; a navegar durante muchas horas por la Red en busca de ese portal, de esa editorial o de ese corte de voz que permitiera avanzar un paso adelante; a escuchar muchos programas vía web y en directo de radios comunitarias; a revolver hemerotecas

hasta lograr esos artículos en los que se narra como una radio popular contribuyó a derrocar a un Gobierno (el de Lucio Gutiérrez en Ecuador); a mantener largas conversaciones vía Internet con el profesor chileno especializado en medios de comunicación alternativos Miguel Ángel Soto Sandoval (durante la tesina); a llevar a cabo numerosas entrevistas con expertos en el mundo de la comunicación alternativa (cabe una mención especial a Gerardo Halpern, Doctor de la Universidad de Buenos Aires, investigador del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de la Argentina [Conicet] y del Instituto de Investigaciones Gino Germani, de la Facultad de Ciencias Sociales de la UBA); y a entrevistar y hacer una labor de seguimiento exhaustiva a miembros de varios programas comunitarios radiales en el Gran Buenos Aires (todos ellos pertenecientes a población migrante, cuyas identidades y grupos de pertenencia se especificarán a continuación).

La elección de las radios comunitarias y los programas radiales como objeto de estudio se explica más detenidamente en los siguientes capítulos, pero a modo de introducción se ha de dejar claro que se escogió a los más representativos teniendo en cuenta distintas variables, como el número de miembros de cada comunidad, su importancia política, o su relevancia económica y visibilidad.

Desde su nacimiento, la radio ha tenido una importancia enorme y las radios comunitarias no han sido una excepción. Claves en la generación de ciudadanía, desde 1947 las radios comunitarias, populares y alternativas han dejado su huella en América Latina. Su papel inicial fue meramente educativo, pero casi inmediatamente pasaron a jugar un papel político y reivindicativo importantísimo. De Radio Sutatenza (la primera radio comunitaria latinoamericana), cuyo objetivo era educar a los campesinos de la zona, a Radio Sucre, la emisora clandestina que vio la luz en las minas bolivianas en 1949. Fueron las dos emisoras comunitarias pioneras, las que marcaron un camino y pusieron la base para todas las que llegaron más tarde. En Argentina eclosionaron con fuerza justo después de la última dictadura militar, siendo 2.200 al final de la década de los 80.

1.1. Resumen de la tesis en inglés

The new role of community broadcasting radios in the migrant population of the Great Buenos Aires

Decentralization of public services, socialization of popular areas,
electoral revenge and preservation identity.

Author: Olivia Piquero Riveiro

Doctorate: Iberoamerican Studies

Thesis Director: M^a Esther del Campo

Faculty of Political Sciences

Universidad Complutense de Madrid

Deposite Date: Madrid, 2013

The work here presented has come up as the result of the autor's interest as a journalist undergoing Latinamerican Studies about the affect and influence of mass media in different migrant communities in a host country, specially among the historically ignored levels of society. Community broadcasting radios have turned out to be one of the leest studied forms of mass media and also the one that has helped the most to democracy of the comunications. The existing void on the role that they have played (in the past as well as currently) is so huge that this has been the main difficulty found when investigating started.

Specific bibliography is very rare, almost inexistant, except for some articles published on the radio's own web pages, a couple of books, and some essays written by college students. These essays have given out small hints as to where to investigate. Non the less, I have to inisist that I have not found any written piece trully speciffic on this topic, from the angle of the descentralizion of public services. The novelty of my project has proven to be like a double edge sword. The advantage is that the field to investigate is enormous: almost anything related with the existance of popular radios, and more specifcly, to their role in migrant communities. The disadvange is setting a theory basis, which has been a great challenge, in which I have had to consult a large number of books and web pages in order to get close to the points of interest. The first thesis has been the starting point of this present and larger thesis. Using it as a base, the PhD student has come to realize that in the last three years some progress has been done in this area (publications, academic or not academic), for that reason it has to be insisted upon that all that has been found has been read and analized.

Another important issue, in order to undertake the investigations, the PhD Stuent moved to Argentina, country in which she lived for one year (2009). Due to her conviction that the south American country was one of the best representations of the case in study, because of the great number of community broadcasting radios that exist since the establishment of democracy in the 80's (many of which are held by inmigrants), the PhD student applied for an investigation scholarship MAE-AECID that was granted. During the year 2009, the PhD student interviewed experts and schollars about community broadcasting radios in migrating populations of the Great Buenos Aires, she held meetings and followed several migrating groups in Argentina that were members of these community broadcasting radios.

So the sources used have not been tradicional. It is not a work mainly done in a library, though many visits were done to the library in order to contextualize the reality of these radio stations as well as the communications context in Argentina; It is a work attained thanks to the investigation and collection of articles lend by fellow journalists from radio stations in Argentina and other Latin American countries; thanks to Internet surfing searching for a website, and article or a voice recording that would get a step ahead; to listening to many community radio programs online and live; to go through newspaper libraries until finding those articles that describe how a community radio can help overthrow a Government (Lucio Gutiérrez in Ecuador); to mantaning long conversations via online with schollar and professor from Chile master in alternative mass media Miguel Ángel Soto Sandoval (during the first thesis); to undergo interviews with experts in alternative communications, special mention to Gerardo Halpern, Doctor

at Universidad de Buenos Aires, investigator from Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de la Argentina [Conicet] and the Instituto de Investigaciones Gino Germani, from the Facultad de Ciencias Sociales de la UBA; and to interview and follow several community programs broadcasting at the Great Buenos Aires, all belonging to migrant population whose identities and groups of belonging will be detailed next.

The election of community broadcasting radios and broadcasting programs as an object of study is explained with more details in the next chapters, but as a brief introduction it has to be stated that the most representative were chosen according to several variables such as the number of members of each community, its political importance or its economic relevance and visibility.

Since it was born, radio has had a huge impact, and community broadcasting radios have been no exception. Key in generating civil responsibility, since 1947 community, popular and alternative radios have left a print in Latin America. Their initial role was purely educational, but almost instantly they started playing a very important political and reclaiming role. From Radio Sutatenza (the first Latinamerican community radio) whose goal was to educate farmers in the area, to Radio Sucre the clandestine radio station that emerged in the Bolivian mines in 1949, these were the pioneer community broadcasting radios, the ones that marked a road and set the basis for all the ones to follow. In Argentina they boomed just after the military regime, reaching as many 2.200 at the end of the eighties.

Object of investigation. Question and hypothesis. Thesis structure.

Diversity is a word that always goes along the concept of community radio. Diversity of context, of people who hold them and to which they reach, diverse the organizations that started them or that they work with, diverse topics... The goal of this work is to find common areas among the diversity of community broadcasting radios held by migrant population in Buenos Aires.

The PhD student focused in broadcasting programs integrated by four communities: Bolivian, Paraguayan, Uruguayan and Armenian. The first two were chosen because they are the largest in members and number of radios. The Uruguayan community was chosen for its the one closest cultural ways to the receiving society, and the Armenian was chosen because of the strong maintenance of their national identity, that has even been acknowledged by the institutions of the receiving country.

So, the people in the investigations would be members of the several broadcasting programs analyzed, while the object of the investigations are the community broadcasting radios themselves. The period of study took place during the year 2009, though the theory basis in this present thesis started in 2008.

The question of investigation that I asked myself when starting this work was as simple as broad as this:

What is the new role of community broadcasting radios of migrant population in Buenos Aires?

To answer this question it has been necessary to discover what was the initial role (first in Latin America and then in Argentina) and what has made it change to its actual state. Since present constantly changes, I have been forced to try and guess what their role will be in the future. Better yet, if their existence will make sense in a few years, now that it has been taken by the revolution of modern technologies.

To answer this question, I ask myself the following hypothesis:

Popular radios are mainly mechanisms for socialization and participation of the people. They also represent decentralization of public services, the socialization of popular sectors, they increase the preservation of their identity and, some times, they are the gap for electoral revenge.

Through popular or community broadcasting radios, the little people, the one that does not belong to any oligarchy and that historically has been ignored, has a chance to make itself heard, to participate in something that can make its community progress and in the case of migrants (mainly the ones from bordering origins) is even a more powerful weapon, because in Argentina these people are considered second class citizens. The migrant population in Buenos Aires takes awareness of the importance of its union, of its key role in society, that its each individual inhabitant that give its shape.

Community broadcasting radios give voice to the voiceless, and even more, they are in charge of decentralizing public services. Without the interventions of popular sectors there would not exist, and because participation is democracy, it can be stated that popular radios have taken over the State in the defense of the more helpless sectors. They have gone from an initial educational task (timewise speaking) to a role that they still hold today, with small changes, a more social and political task, assured by the topics that they have turned into their standard. Tuning into a popular station is listening to voices speaking of the defense of Human Rights, of citizenship and social responsibility, of health, equity of gender, of reproductive rights... And community broadcasting radios in Buenos Aires held by migrant population are not an exception.

It has stressed, that this is a weapon held by the people and for the people. Without the people, community broadcasting radios would not exist, and without them, the people would not be heard. Citizens are receivers and speakers, and as I explain in the conclusions, they themselves are actors of the communication and social order.

A social order that these actors are able to change because from the waves you can even plan an electoral revenge. It has happened many times, and it will continue to happen, not only in Latin America but all over the world, but some cases are very clear. Especially one, the one that made the people from Ecuador overthrow Lucio Gutiérrez. Community broadcasting radios, and La Luna in particular, broke the informative monopol and opposed the President. Seeing this, the leaders supporters started a series of threats and coercions that made international organizations raise their voice. But it was helpless, because the Ecuadorian people rebelled against what they considered an injustice, they even attacked traditional mass media, the ones that did not dare tell the truth about the President, who was overthrown April 20th, 2005. In Buenos Aires similar events as this one also take place. Migrants become the unconditional support or the scourge of Presidents in turn, the same ones that at times exclude them. (Bolivians

and Paraguayans interviewed for this thesis assured that they are seen as traitors by the people and Governments in their original countries, like people who preferred to flee than to fight for their countries).

Though I wish not to reveal too much information now, before I continue developing my hypothesis, I would like to explain what has had to take place so this work could happen. That is why it is so important to explain the **structure of this work**.

In the following lines, you will find a brief context of the mass media situation in Argentina and Latin America, an explanation on what are and what where the origins of community broadcasting radios, until finding the role they play today, the influence new technologies have in their developing and in their future, how crucial they are for preserving the identity of the migran communities (even to the creation of an imaginary common identity), and how they are able to stand as a mechanism of decentralization of public services and the socialization of popular sectors.

Part I can be considered a direct contextualization, where I talk about the state of freedom of speech in Latin America and Argentina. Or what is the same, the context of Latinamerican and Argentinian mass media, as well as the Right to information and the Right of freedom of press in a broad context: the defense of Human Rights. This way, I have understood the lack of a democratic tradition in many Latinamerican countries, as well as the pressure of the different groups over control of Government, results in that the freedom of speech is a rare good. Which does not mean that in other places in the planet, it is a reached good. Nothing is further from reality. Reports from Reporters without Borders or International Amnesty reflect this much, even if Latin America does not stop leading rankings about extorsions to journalists. There are several proven deaths each year and the shut down of mass media, fines, threats, censors and jail are a shadow that flighs over reporters and their companies.

This is well explained in its chapter, to the traditional interest groups, that is, economical and political groups, you have to add the pressure played by the military (a past filled of dictators come out from military headquarters gives out their importance), the guerrilla and drugdealers. Without forgetting about the so feared Central America maras.

Of course, if there is a weak media, it's the community one. Popular, small, community and neighbourly radio stations are almost always unprotected. Something logical, if we do not ignore that they are the main voices opposed to all establishment.

In the particular case of Argentina, I have gotten to the conclusion that the traditional mass media belong to specific power groups, linked to political parties. In fact, it is very well known the war between Kirchner's and Grupo Clarín, an episode that seems endless and that is also described in this investigation.

Besides all this, the freedom of speech is a constitutional right in Latin America. In every nation, except Cuba, it is included in their Constitution. The problem is that, many times, it is just a fictional right, valid only on paper but not real.

To avoid that freedom of speech and of opinion go too far there are some “gag laws”, which situates the defense of the honor of politicians and public workers above anything else, so the promote auto-censure.

In **Part II** it will be made clear what community broadcasting radios are. As a summary, and as a first contact with the word, it is stated that its meaning hides in its own name. It is the radio created by and for a community, which main goal is to exercise the freedom of speech and information of a group.

In this chapter, it is detailed also other requirements for any popular radio station and there are set different types that exist, which are countless, mainly they concentrate in three: educational, cultural and native indians.

Another of the main items tries to distinguish the origin of community broadcasting radios and their role in Latin America. This chapter asks about their past, their beginnings and transformation. It has been over 60 years since the first community radio was created, the Colombian Sutatenza. Experts in broadcasting communications consider it the pattern followed by the rest of community broadcasting radios. In its role, like most community broadcasting radios in their beginnings, was essentially educational. Radio Sutatenza took education 80% of the illiterate farmers in the area. Military strikes, atrocities, sad realities... it has all been told through these radio stations until our days thanks to the leading role of who was up to then invisible.

The last part dedicated to the origin of community broadcasting radios and their first role in Argentina. In this item, it is explained the differences that are more than obvious between the case studied in Argentina and other countries. This difference lies in that the arousal of these type of stations in the South American country took place later in time than in the rest of Latin American countries, except the other countries from the Southern Cone, which share these characteristics.

It is established that their blooming took place at the end of the military regime in Argentina in 1983. Even though the repression of following military regimes had an effect, it was not the only factor that contributed to this situation. There are more reasons. Community broadcasting radios in Latin America had erupted in the heat of the Church and the Unions, which in Argentina found two major obstacles: limits to broadcasting (both actors were not allowed to access broadcasting licences until the 1980's) and even if it sounds a paradox, universal education (Ley 1420), that made it unnecessary to create educational radios since the entire population, by law, had access to education. Another factor has to do with the repression and the silence of the opposing voices that occurred in Argentina between March 24th 1976 and December 10th 1983 during the last military regime.

During the eighties and nineties, the radio stations started to emerge (as they did in other Southern Cone countries with similar backgrounds) Así, durante los años ochenta y noventa, las emisoras comenzaron a florecer (al igual que en otros países del Cono Sur con experiencias semejantes) with the support of social movements. A year to remember was 1987, during the so called democratic spring, in which community broadcasting radios multiplied and acquired a relevance that still describes them today.

Part III is dedicated to the legislation of community broadcasting radios in Latin America and Argentina, stressing on the new Broadcasting Law passed by Cristina Fernández, as well as the relation between new technologies and community broadcasting radios.

In these areas you see evidence of the legal emptiness in which most of community broadcasting radios find themselves, due to the laws promoted by the economic power and absolutely dependent on traditional technology.

What happened in Argentina is an example to follow. The community broadcasting radios reached their legalization in the period between 2007 and 2008, after decades of persecutions, and in October 2009 the new Broadcasting Law was passed, a real revolution for community, alternative and popular radios, for it preserved 25% of the air for them.

As crucial as this is analyzing the role of the new technologies of community broadcasting radios, because it is an unstoppable phenomenon. Internet is seen as a hope and a new field of action to these radio stations as long as they know how to take advantage of it and also if Internet makes them fit. The difficulties of community broadcasting radios within an information society are also looked into. It is enough to evaluate of Latinamerican homes with Internet connection, something we will see later on. A ridiculous percentage compared to the ones with a transistor radio. The own CEPAL says this much in a 2008 ¹report about homes with access to New Technologies, in which it states that “most disparity in the distribution of TIC in homes it is found in access to Internet and much less in access to radios”. The study concludes that “tendencies are noticeable” since “the penetration rates of homes with radio and television are higher than the ones of computers or Internet”.

Besides all of this, international organizations are set on unifying community broadcasting radios and Internet. Among them is the European Union, with programs that are explained in chapter 7.

If this wasn't enough, the apparition of community broadcasting radios in the digital universe has meant a transformation even in the way radio is done, the way a show is prepared and in the participation of listeners. This, and the recent appearance of social media used has tools and digital platforms, has made that to this day their behaviour is again experimenting a change.

Part IV specifies the case of study. From the more generic and representative, to the more specific ones. The PhD student offers a series of examples of actual community broadcasting radios in Buenos Aires, choosing the ones that are considered the most representative, whether they are or not held by migrant population.

Next, in chapter 9, the common guidelines found during the investigation are set. In many cases, they are related with previous experiences related to social and political

1

¹Características de los hogares con TIC en América Latina y el Caribe. Observatorio para la Sociedad de la Información en Latinoamérica y el Caribe (OSILAC). April 2008. URL: <http://www.eclac.org/ddpe/publicaciones/xml/1/35501/W171.pdf>

affiliation, students groups, social organizations, the catholic Church and other Latinamerican country's communication projects.

The following chapter, chapter 10, is crucial to understanding the execution, emergence and the plans of community broadcasting radios held by migrant population. The Argentinian society has stopped seeing migration as something idilic and desireable that enriched the country. It now views the phenomenom as a cause of impoverishment and trouble, especially because the inmigrants more easily identified (for ther fisical characteristics) are bordering countries, usually comming from porer countries and with less education than national ones. This new reality opens an identity dilemma between State and Nation.

Looking at Bolivians, Paraguayans, Peruvians as devils also brings racism and povertiy, which generates exclusion. The romantic idea build around the inmigrant disappears in the collective imagination and that has consequences.

Item 10.1, establishes de communities under study: Bolivian, Paraguayan, Armenian and Uruguayan. In this summary, the reasons for this selectiona are explained, for they are not selected randomly.

The Bolivian and Paraguayan communities have been choosen because they are the largest in number in Buenos Aires and because their broadcastingd activity is so important. The Bolivian community is charactarized by its tradition to build associations, that have moved on tho radio stations; while the Paraguayan community is the oldest in Argentina.

On their part, the Uruguayan community has been selected for their easyness to camouflage with the recepiet population and for thier intense social responsibility, also reflected in broadcasting.

At last, the Armenian community has been choosen in this thesis because the Phd student, when established herself in Buenos Aires has her residence in 2009, was able to check the importance and relevance of this community in Argentina. The community of Argentinians and Armenians is the largest in Latin Amercians diaspora. Also, it is the community that has preserved its cultural identity the most and that has reproduced all its institutions in the receiving country.

Chapter 11 takes on the analisis of broadcasting radios and programs object to the study, specified in this mentioned item.

Part V, along with the conclussions, can be considered the essential part of this project, the one that offers the answers to the initial question and confirms the hypothesis.

Chaper 12 includes various subitems that are essential. It is clear from the begining that all broadcasting radios analized are spaces unaffiliated to government or business interests, their goal is to unblock idiosyncrosities, speaking about descentralization of public services, socialization of popular sectors, electoral revenges and the preservation of identities the answers are begining to be seen.

It has considered appropriate to include an subitem dedicated to education with in the item that goes over the decentralization of public services because currently there is an characteristic task from the State: and that is to educate. But I have choosen to speak about education in several aspects: the one acquired by listerns and given out by broadcasting professionals without them knowing (that is, the learning process), and the established, ruled education. On this last type of education, I have found a great example in Latinamerica, in the education in Guatemala, whose Government uses radio and television to alphabetize its population.

In the item on socialization of the popular sectors, as well as explaining how this concept belongs here, it stops to go over the challenges of the information society that the civil society has to face (even if the item on new technologies goes deeper into this) and I advance their role in migration movements which I explain with more detales and examples in the item Conclussions.

At last, and with no intention of saying the same againg, I summarize the electoral revenge, the case of Lucio Gutiérrez as the best example of the power of community broadcasting radios in the raise and fall of a Govenrment y Latin America. In the case of Argentina, such a determination has not been found, but there have been many actions that have had a great influence over the results of elections and over ruling in the original countries of these migrants, as well as in the recievin country.

Subitem 12.4, **Preservation of identity** was includeden in this study in 2009, after the PhD student realized during her field investigations that this was a constant in all broadcasting stations. Migrant populations are marqué, excluded, the do not enter in the conception of Nation-State that is build upon a supposedly uniformed pople, and this takes them to idealize their origins and to feel very proud about them. In many cases these origins are not shared: a Bolivian consideres himself Bolivian once he has left his country, but if he had stayed he would identify himself as aymara, quechua, from the altiplane, from the capital, among others). He faces the idea of building a national minority over a cultural minority.

As a final touch, a chaper of conclussions has been added in order to reinforze even further Part V based also on the rest of discoveries made though out the investigation and, of couse, it elaborates on the future of community broadcasting radios.

Besides this, there is an item for scources, bibliography and web pages that were consulted, as well as some explanations on initials. For the same reason, there in an apendix with all the interviews that were made.

The theoric approach of this thesis has started at popular communications tied to citizenship, at communication for social changes and at alternative communications.

Conclussions

When the Phd student started to investigate about the new role of community broadcasting radios in the migrating population of the Great Buenos Aires, she could not imagine the real dimensions of these broadcasting stations and programs. Even if

their role of dinamizing and aglutinating migrating population is more than clear, its relevance is not so easy to see.

Sometimes there are no broadcasting radios in the shape of radio stations, but more broadcasting programs directec by and for the migrating population and managed by the same community so it can have its voice heard. In the first chapters of this thesis it was made clear how the community radios are an oasis of freedom of information, away from traditional groups of power, in the last chapters it is also made clear that they are much more than this: thay become first level political and social actors.

But in order to be heard they have had to work very hard, and they still have to. The preasures are constant. Even though the new Broadcasting Law in Argentina is good for them, they are accused of patronaging in favor of the Kirchner's by the major media holdings. Never the less, these radio still raise their voices, high and clear against all that they are aganinst and that affects their community.

Community broadcasting radios are needed for the consolidation of freedom of speech in Latin America as well as in Argentina. This way civil society moves foward, and it does so without grudges and unsolved debts. Because nothing hurts more than what is known and is held unsaid, from these community broadcasting radios they have decided to speak and give voice to a collective that to the eyes of the receiving society are invisible.

Because if community broadcasting radios are not biased (we have seen here the difference between several programs analized) they are political if we take political in its most wide meaning. That is, political understood as the activity of the ones who rule or wish to rule public affairs or as the activity of the citizen when he interacts in public matters with his opinion, vote or anyother way.

And are political because community radio seek social change that affects their community. But then again, the same community is what makes up the radios. The radio shows are not only directed at them, the members of this community, but are formed by them. Popular sectors have taken over the radios to perform revolutions, individually and globally.

As one of the broadcasters interviewed, as already mentioned in this thesis, "turn on the radio and say what I want and the neighbor come and say what they want, that is involved in the field of broadcasting."

Community radios held by migrant population motorize the organizing of those subjects who they aspire represent. And they do in Argentina since birth, under the arrival of democracy, when there was an explosion of FM. Since then, these stations are the way the people are visible, popular levels are socialized, they raise voices until then hidden.

Another advantage offered by these radios and that is one of the essential characteristics, is that they propose, and carry out, horizontal and participatory communication. And they have since the first community radio in Latin America was born in 1947, radio Sutatenza, backed by the Catholic Church in order to bring education to farmers. Because community radio listeners have been educated in the

formal sense and the less formal, improving the status of populations in which they are located, even to fight dictatorships ... The best example of socializing power of radio.

And so to this day, decades later, from its mainly educational role to a resistance one during the 60's, to make way for the insurgents radios in the 70, to conceive community radio as we know them today.

It is here necessary to repeat the question that has been raised in an indirect way in previous chapters: What made this structure based on cooperation, community, survive until today? The answer is also the same: the solidarity between people with the same reality (of the same group, class or social sector). By giving voice to him that none, allowed that whose was up become a protagonist.

Not surprisingly, community radio in general, and particularly the migrant population, are actors of direct democracy, from non-institutional collective action. Collective action in its broadest sense, because even the way decisions are made is in assemblies, including raising issues. The PhD student witnessed many times how after auditions of *Por el mismo camino*, the weights taken out for the program were distributed among all members. All received their share, from the manager to the guy carrying the *mate*.

Despite its relative youth (in Argentina they emerged with the advent of democracy in 1983), they are strong and have been readily accepted by the population, migrant or not. It is curious that when the PhD student arrives at Buenos Aires, the Argentines asked about the migrant population would ensure that there were very few foreigners in the city. Most of them did not know whether they had community radios, but all talked about alternative radios, "those that give you another wave."

Community radio stations in Argentina became famous between the late eighties and nineties, with the help of social movements and other participatory realities. In fact, in Argentina, as established in Part II of this thesis, they emerged massively between 1986 and 1987, when civil society was better articulated. Its importance was such, and hence their permanence in the collective imagination, that in the nineties there were 1874 fishy radios.

Not even the great legislation emptiness which secluded them for years as able to stop them. The members of Radio Grafica interviewed joked with this situation and before the launch of the New Broadcasting Law in Argentina, they commented laughingly that they were not legal but neither came to "trout" (illegal), they were not legal nor illegal, but alegal.

If in the course of these pages it has been stressed in the need for a common legal framework to legislate community radios from the point of view of human rights, it has not been in vain. A good community radio common law, to protect members of these communities for exercising their right to freedom of expression and communication, would mean analog, digital and social development. When people become aware of their true situation, of their true role in their reality, they may well change it and improve it. They may talk about sociocultural profitability, like Maria Pia Matta stated in the previous pages.

Therefore, each new law that covers this type of stations is a step forward. Thus, the adoption of the new Law on Broadcasting in Argentina meant for small means, as confessed by all, recognition and legitimacy. But it also represents a cheaper and a democratization of the use of new technologies, and increased recognition of these stations and programs ... Why? Because audio and visual communication is considered a good of public interest, and if we consider that community radio stations aim to improve the lives of their communities, the law fully protects them. They are supported and recognized by a law that supposedly helps uncensored sociocultural development, so that freedom of expression, information and communication is taken to its highest level.

For migrant populations it is also a step forward, for the new law allows the participation of cooperatives. As explained above, so far many community radio stations were illegal because its members could not be grouped under this business model and could not face by themselves all expenses associated with a concession.

Moreover, the new law makes a clear and unequivocal nod to community radios dedicated to foreign communities, as they are the only ones that are exempt from the requirement to expand local content as the rest of the stations, which is established by the new law. Its subject is, thus, protected. And last but not least, 33% of broadcasting radio locations are reserved for non-profit organizations, or what is the same, for community radios.

Another factor that has helped, and a lot, community radios, are the new technologies. If at any time someone doubted that, due to the characteristics of these stations, it made no sense putting them in the web world, they should no longer do this. Their presence in the Internet makes sense and the reasons are several. Thanks to them, the community goes beyond these physical boundaries or, as Levis says, community radio stations in the online world are also constitute symbolic borders, that while from the point of view of full assimilation and camouflage with the host society pose an obstacle, they do a great job related to the feeling of belonging to the community of origin.

Community radio, on the Internet, becomes even more participatory. Because the listener can hear any number of times a program in question, analyze it, study it, deepen on what is said. And through the web he has the opportunity not only to pick up the phone and say in open and participate in the program, but to leave his opinions during the broadcast or later on. As stated in the thesis, this can be done either through e-mail, leaving comments below each podcast or in the social media associated to a particular program. In fact the possibilities are many and all make the community, already extended, will expand even more and become stronger. A social site, a blog or social media delivers the extension of the community.

Any powerful social media of great reach and use, together with a community radio station, strengthens the community, because it is often used as a platform that adds to the live broadcast, expanding the interaction space of the already mentioned community. Or what is the same, new technologies extend the reach of the radio. Obviously not the physical or signal, although the programs are now online and can be heard from anywhere in the world and be heard as often as you like, but the ideological and participatory reach.

So for the PhD student, as also was expressed by members of the various community radio, it is imperative that they are present in the digital universe. And, this type of stations are based on civil participation, a growing participation, which is multiplied by the power of the web. The initial network joins the global network, and local goes global. Community radio is participation, it creates views and it informs. Therefore they must be online, and if these stations also make its members continue to feel part of a community, participate, think, follow the programs, get involved with the community, they will achieve their goals of participation, mobilization and social awareness.

Besides the general role of community radios and its particularities, the thesis also establishes relations between Argentina and the migrant population, those same migrants that are a part of the community radios.

It is no coincidence that community radios held by migrant population were born. The economic crisis of the late nineties and early 2000s led to a sociogenesis and the migrants articulated themselves socially to combat discrimination, xenophobia and exclusion by ethnic differentiation through claim and reclaim, gaining political relevance. Much of that relevance was achieved through broadcasting. They, up to then pointed at, responsible for the crisis and the misfortunes of the country in some minds, have thanks to these radios a space to be themselves, claim their roots, their identity, their new self, and a social and political role both in the issuing and receiving society.

Migrants use community radio to express their views. From that initial discrimination and signaling, came an invisibility against which they fight from the radios. They use all possible means to express their views. Of course, keeping your identity at all times, an identity that is no longer what it was in their home country, an identity that now is invented, an imagined identity.

As already established, broadly speaking, the role of community radios is just that: build informative patterns that give visibility to the work of social movements, form diverse public opinion that can be expressed freely and that understand that freedom of speech and opinion is one of the foundations of democracy.

Community radio stations favor idiosyncrasies. They have moved from going over super local topics to local, and then turning local (what interests a neighborhood, city, state, country ...) into global. Global as those places where they believe there is a similar problem to that of their community, or where the same objectives should be pursued. By counter-information (either constructive or destructive) of official information, the type that carries its own agenda into broadcasting; the autonomous communication based on active individuals who become senders and receivers of information, and therefore agents of the same, and civil communication, make effective the right to communication, giving voice to the voiceless, legitimating people and ideas, there is a constitution of democratic forums and even the development of a training task understood as citizen empowerment. Thanks to community radio, migrants are organized, articulated, and their voices are heard. They speak loud and clear to claim their rights as citizens, thereby fighting xenophobia and discrimination.

Each of the four hypothesis that were the starting point of thesis has been confirmed. The new role of community radio in the migrant population of Greater Buenos Aires is divided into four equally demanding tasks: **decentralization of public services, a**

socialization of the popular sectors, electoral and political revenge, and preserverance of identity.

Now is the time to stop at each of these four scenarios:

Although the role of community radio, now and always, has been to give voice to the voiceless, to give the opportunity to express to those who did not have these choices, with time they have become true tribunes freedom of expression from which public opinions have been made public. And as the role and participation is democracy, popular radios have replaced the state in their defense, helping this way with a new concept of communication and development.

If in their early years, in the context of the Cold War, his task was educational (meaning not only formal education but also morality, politics, participation ...), it is now clearly sociopolitical education. Of course, apart from government and business interests.

The decentralization of the public can be seen in the issues they defend and that are enhanced from community radio: gender, citizenship, health, human rights, productivity, environment, small business... Communication seeks a type of development that no longer targets the most disadvantaged, but all community members. Thus, the issues that are traditionally the State's responsibility become a priority for this type of media. But their efforts go even beyond: with their programs, with the mobilization and awareness of their audience, the intention is to achieve such a development that does leave no one on the sidelines, involving every single public area.

Of course they watch for freedom of expression, in a direct and indirect way, since the fact that enabling the mass media to no longer reside in the hands of a few, they democratize the fundamental right. Community radio pursue sociocultural profitability (citizenship building, exercise of rights and duties, aware of them ...). And they achieve it.

With them, public services have been decentralized up to the point of making local administrations devise community radios as to be heard, as they have realized the importance of the participation of community members (here, clearly seen the socialization role played by popular sectors) and the suitability of their good relationship and mutual cooperation. It may be recalled the case of *Bolivia corazón de América*. Argentine and Bolivian Governments are contacted with the program to pass information of interest to Bolivian residents in Buenos Aires, from training and integration studies from behalf of Argentina, to basic information on how to vote in the Bolivian elections, on behalf of the Embassy in Buenos Aires.

Real change began in the late eighties, when it was concluded that the ultimate goal for these radios is development. Not only of the most disadvantaged, but an attempt that from all areas of the public services, and this doesn't stop with the State, a development that does not leave anyone on the sidelines is undertaken. And those who have historically stayed away, are the popular sectors and the migrant population.

Community media, with radios as symbol, not only demand that silenced voices are heard. Now they want to be an active part of the change, of the political, economic and

social change. Because sometimes, to change it all you have to start with something small. And by small they meant small business and productivity, gender, citizenship, health, environment, human rights ... The small issue became the whole issue, and community radios tried, and still try, resolve matters that up to then were in the hands of the State.

The nineties in Argentina was crucial in giving social and political relevance to such stations, and the people who listened and integrated them.

Community radio and its members become real political actors who put on the table the issues that traditionally fell to the State (education, health, labor, gender, security ...), while at the same time trying to solve these issues within their community and then at local, regional level.

So it is proven that the **decentralization of the public** and the **participation of the popular sectors** are inextricably linked. Moreover, it also reflects the importance to any democracy that the media are not in the hands of a few, whether public or private actors, because we all know that in too many cases the private channels represent the interests of governments, companies, powerful economic groups or the same oligarchy.

All the above makes it clear that communication (radio broadcasting) ceases to be a mere instrument to become a set of relationships in which highlights a new role: that of setting the public sphere.

Throughout its history, the community radio stations in Argentina have established a number of relationships with different stakeholders: the State (transmitter and receiver), institutions, organizations and movements of civil society, political parties, and other actors operating within the universe of the media, as are other community radio stations, alternative and popular as well as other state actors, the market and the public sphere.

The stations and broadcasting shows have a constant tug of war with the State, confronting and watching leaders of several areas.

Such is the case of *Radio Constelación*. One of its programs, particularly the one directed by Lilia Camacho, arose from the need to report the abuse subjected to the members of the Bolivian community, the violation of their most fundamental rights. Lilia Camacho became a spokesperson for the rights of Bolivians following a personal experience, and like her, many of the presenters, directors and producers of radio programs. Members of *Por el mismo camino*, even if they did not know each other before integrating the radio, they went there motivated by a sense of belonging and fellowship with the ideals defended at this radio station.

This way we can say that community radios take the part that historically has been given to the myth of a paternalist and protector State. A State paternalist and centralized that more and more goes towards a State that gives orientation and is decentralized. That is, that public services are being decentralized, and community, alternative and popular radios are decisive actors in this new reality. The radios substitute the paternalist State in the part understood as a Social State, not as an oppressive State. The reach areas that can not be reached by the State, due to distance, lack of interest or impossibility.

Taking that role that historically belongs to the State does not always imply a confrontation. There are many cases where governments themselves and public institutions that hand away these areas as they are aware that community radio stations are going to get something that they will not ever achieve: enter each of the homes of members of the community. This collaboration also makes clear the public vocation of radio over interests or ideologies. By taking certain public functions has decentralization of the public.

But as has become clear, the public goes far beyond the State. Community radio held by migrant population relate to these civil society movements giving presence in their programs, including add campaigns and starting joint projects. *Radio Gráfica* and its festivals, or *Carnaval de Radio* and its street band might be the best example.

Community radio stations have been established by their own right, promoters of the organization to conquer the social, political, economic and cultural rights of members of their community. It does not matter whether or not they were born as a result of social movements, or to support political parties. Now they have another dimension, large and important.

Because if one thing has become clear after conducting this research, is that the studied community radio stations are **real actors**, and as such, act, without ever ignoring other realities.

First of all they seek **awareness**. Awareness of what and about who? Awareness of the reality of the community members, the country of origin, the host country. See the other, see oneself in the other. As the Bolivian Hugo Arnez, that spreads culture and customs of Buenos Aires so their fellow citizens can fit in and be welcome in the society in which they live, but also disseminates and explains the culture and customs from Bolivia so that Bolivians are no longer seen as 'others', different people, which are not worth understanding, or even see.

Immigrants in Buenos Aires crave, seek and build a space in the new society. That's way the assume functions that belong to the public sectors, sectors that have forgotten them for whatever reason. They are aware of what they are doing and are aware of their power. They respond to the role of the State replacing the State before the migrants in matters of organization.

That Nation-State they come from, that gives them their identity by giving them a name, a nationality and a social status, loses its strength, its power at the very moment the migrant loses this by crossing its border. This state does not get himself replaced even by embassies and consulates that represent it in the host country. Its power does not reach so high.

Thus, migrants feel helpless, no one occupies the functions of that State, not even the new sState because they are not considered first class citizens. They have no protection or representation. The State is no longer the central reference and migrants come in search of another one. If the world changes also changes the role of migrants in it. If theirs central reference is lost, they have to create a new one, and community radios offer themselves as a way out.

Migrants no longer fear raise their voice. By speaking they stop being invisible. Despite the difficulties they do exist, they are here, as well as the new reality, and they have to deal with it. But migrants are reconsidering one thing: the **role of the State**. An absent state, that does not work, and that ignore them. Again it does not matter if they look to the one the left behind or the one that receives them. The State turns its face. Never the less, their problems, the problems of migrants, are still there, and someone has to solve them, even if that someone is themselves socially articulated.

Here come into action other social actors, among them community radio stand out. Migrants, through radio, take **direct action**. If nobody solves their problems they will. Radios act directly as a way of widespread fighting, a direct consequence of the depletion of the institutional mediation (governments, parties, trade unions) on the topics that interest them. A kind of efficient tool of those who do not hold power versus to the ones who do possess it.

Community radios, by decentralizing the public, perform various tasks: awareness, care, promotion of the customs of the host country, keeping their identities. They serve as an element of integration in the absence of policies for adaptation and aid to the migrant in Argentina.

And how could it be otherwise, they also take up education. Do not take this work of education as formal education, at least not in the case of community radios of the migrant population in the Greater Buenos Aires. Under the ideas of Paulo Freire, radios transform individuals by way of contact and participation. The formal education is left to the classrooms in a country as Argentina with universal education, and they focus on teaching their listeners by experiencing. This learning will result in awareness, which will lead to action for social, political and cultural struggle.

Going over the same idea, community radios set the public sphere in many countries, and therefore they are also responsible for education. What greater decentralization of the public is there? The stations are in charge of education, formal or otherwise. Broadcasting offer typical classes, where academic lessons are happening day after day, or classes on how to prepare a bottle or the safest way to have sexual relations.

The type of education that is promoted by the stations under study, the one broadcasted by Paulo Freire and Rosa Maria Alfaro, is based on the idea that people learn from experience, and popular radio stations consist just of that, of listeners and reportes experiences. Broadcasting receivers are educated one another, just by being in contact with the ideas of others, with the problems that surround them and that otherwise would remain hidden.

While they promote this education, they also affect in the education of their own members, but always in response of a variety of needs. For example, *Radio Gráfica* has street kids collaborate with them who educated and trained while working on the station. This way they meet three goals: the boys leave the street, they are educated in a trade in an office and they also work with the radio.

Radios, perform functions that often correspond to the State and the various public sectors. This phrase of Zapicán, member of *Por el mismo camino*, reinforces this idea:

Officially there is no community policy. Almost always it is done by organizations outside the State. At broadcasting level there is now Radio Nacional station, which has more or less in topics and in music something more rooted in tradition, or even the station of the mothers of the Plaza de Mayo, that do have a true political concept and so... Now here something is moving, for example at the television, I find Canal Encuentro is excellent. But everything else, the commercial side, on both TV and radio leaves much to be desired and is all advertising, and as we say here it's total scum.

But I think many of these community radio stations are covering the void left and that should be State policy, what happens it has no political profit. And if you do not deal with topics that really they should fix and they do not solve, such as the issue of poverty or unemployment, these social issues, in a country that says can feed 300 million people, there are 40 million people starving. That lack, I think it is being covered a lot by community radio stations, and just now it looks like it will have more power thanks to the new broadcasting law, which seems to be about to be adopted²."

To explain the **socialization of the popular sectors** it does not require much: it is enough to understand the essence of community radios. Its main feature is that they are formed by a community of people interacting with each other. Thus, expression and shared solution to problems, challenges, experiences, opportunities and failures of a community, a social layer or speakers with their listeners makes socialization is actually taking place. It remains the best tool for people to be heard, to be noticed and even to demand they be taken into account. Because citizens are both listeners and speakers, and so they themselves actors in this communication system and are also the social order.

They all have their place in these media, large and small minorities that aspire to be recognized by the legislation, to stop being persecuted. Therefore, because they are made of society, its communication focuses on social aspects, becoming a breath of fresh air in the archaic communications system that prevails in so many countries and that until recently prevailed in Argentina (in 2009 began its implementation but the results remain to be seen). In fact, the guarantee access of all sectors of society to information and communication, in order to ensure their welfare, the common good.

During the investigation it became clear that community radio stations have played a major role in relation to **rearticulating civil society** after the last dictatorships, as they now play it relation to the reality of immigration. From either side, stations are aimed at making life easier for both those who had to emigrate and those who were left waiting remittances and the return of their loved ones. These radios explain to the families how to invest the money that are given in development programs and long-term investments to ensure that those who left might come back.

2

Interview to Zapicán in Buenos Aires June 9th 2009.

These initiatives prove that participation has enabled many forgotten ones to weave solidarity networks among themselves, thus increasing their dignity and self-esteem and strengthening the circle between individual and community radio. A member is helped by other members and at the same time he helps other members.

The following sentence and whose protagonist is Lilia Camacho, summarizes the hypothesis that popular radios held by the migrant population of Greater Buenos Aires play a role of socialization popular sectors:

"People are the main actor. Us, the presenters, are only the bridge so that people get a hold of the voice from the microphone, that is, they get a hold of the microphone³."

Since its beginnings, the main characteristic of community radio stations, besides the common ones that describe every type of radio, is that they are trained by a community of people interacting with each other. One feature that is both its greatest weapon. Thanks to it, people rebels and raises its voice against all what is considered unfair or needs to change.

Members of the community where they have their base and to whom they speak to, are receivers and transmitters of the communication. They resemble the image of the thousand voices of the MacBride report New International Order Communications. And those thousand voices guarantee access of all sectors of society, of all members of the community to information and communication.

Again we have to ask the same question: What better way to ensure access to anyone to inform and be informed that being a part of the same radio? It seems that members of the community feel the same way, as evidenced by the fact that in all the cases analyzed for this research, broadcasters and directors of various programs, with the exception of the founders, had his first contact with the program as listeners or residents of the community.

Popular sectors socialize through broadcasting. They have common problems, common complaints, and therefore common claims. Community radio will protect these social sectors, because one of its goals is to seek the common good. Therefore those popular sectors help each other.

They go to the radio because migrants know they are social spaces, a place in which to meet among equals even through broadcasting or a virtual mode. The important thing is to socialize, talk about what is familiar and meet with fellows, or with who they consider to be fellow equal. Keep in mind that Argentina is one of the largest recipients of border immigration. These immigrants, when they come to Buenos Aires, have to adapt to a new reality, they are isolated from their new fellow citizens and they only relate to members of their community, using a series of codes that are familiar. If as stated in the chapter on preservation of identity, they relate to peers, both at street level and on the radio, it is also true that some community radios stress the need for

3

Interview with Lilia Camacho in Buenos Aires August 18, 2009.

socialization among those who have the same needs (social, political, etc.) but not the same origin.

These common needs, such problems faced by migrants weather from the same community or from other ones, is one of the main cornerstones on which community radio revolve. It is a role that they kept since birth: combat inequality. Through broadcasting solidarity networks are constituted to make people progress through participation. As already mentioned, by participating many have who felt forgotten have been taken into account, which has increased their dignity and self-esteem, creating an endless cycle in which the person who improved thanks to the community radio has never stopped participating in it to get many others achieve the same.

Ultimately, it is about socializing to achieve different goals. But only with socialization listeners feel identify with the rest of listeners and the broadcasters, they realize that their problems are shared by many more people and that they even can be solved. In the worst case, community radios help keep that hope collectively. The mere fact that listeners socialize and express their views relieves them of a burden. They express their views, conduct campaigns, help and are helped by their peers, and have the last word. The example given in chapter 'Socialization of the popular sectors' by Lilia Camacho on listeners to decide what to do with the money raised and when to start or end a campaign, is the best example.

Popular sectors, migrants, are the ones who decide what to do, supporting or not wiht their actions what is said on the radio. And the radio is for them and is formed by them. This symbolizes that the radios do not close their doors, literally. Listeners can enter, sit, speak and participate in what is happening in the broadcasting station, and in many cases become partners, participating in the production and management of programs. Examples are also given in the other direction, community members that carry out some social work and then make the leap to the radio as natural (a good example is *Carnaval de radio* and its hop from a street band to a program). This is **feedback in its pure state**.

Community radio stations are also a socialization component from a more fun point of view that is very important. Parades, festivals, concerts, fairs, festivals. Everything is discussed and encouraged by the radios, there are even times when the stations, fully aware that the listeners are the key players in their day to day, organize real events to try an generate closeness. A closeness resulting in a greater commitment, as all who approach radios and participate in them, in every way imaginable, acquire a greater degree of commitment to them.

Above anything else, there issolidarity among equals, which is usually behind all proposed ideas by radio and listeners. Recalling one of the assertions made by Grimson during his investigation on Bolivian migrants, in communication processes of everyday life and of the media, the stories constructed down under below propose new forms of interaction. New patterns that involve multiple things, such as **new ways to build their own nationality** and new conceptions of the host country, as explained at length in the chapter devoted to the preservation of identity. These radios are the vehicle, the key and the engine of the socialization of migrant groups, an ideal space for sociability and solidarity. They are a unifying force and they the voice of the voiceless. Individual

problems become, with the new situation of the foreigners in another country, collective problems, and radios become a tribune.

Throughout the thesis several of the interviewers admitted becoming part of the community radio after a negative experience that they did not want their peers to go through. It happened to Lilia Camacho, for example, after she was refused a nursing degree for being a foreigner. Osvaldo, from *Por el mismo camino*, founded the broadcasting program to present the ideas of Frente Amplio Uruguayan after remaining silent for many years.

The migrants mind map break on arriving in Buenos Aires. Cultural references change, fade. To get them back migrants to into radios, as a way of salvation. From the station, migrants can build a new world of different cultural, social and identity meanings. Also, the socialization of the popular sectors adds it self to the fight against poverty. Poverty is marginality, and community radio are against it giving voice to members of their community to claim their place in Argentina.

Because even if they come from another country, what happens in the host country also affectes them. If the price of light raises, they also pay it. If in the store there are no coins for change, they also stay without change, and so many more. So, with the 2002 crisis, migrants, through community radio, also changed their way of socializing. No longer did they see themselves or were seen by the Argentines as a group of outcasts, as people who had remained on the sidelines and that as a last resort had a tiny broadcasting radio. Since 2002 they became one more of them. Another group that was affected by the crisis, the food shortage, the job losses, the insecurity. In this new big problem, Argentines and immigrants worked together to save the situation. And radios were major mobilizer because they showed that they were much more prepared, and had much more experience than the Argentine ones in massively mobilizing its population.

Paradoxically, the crisis gave them power and they are now aware of it. Just a call from the community radio of the migrant population and any mobilization is a success!. In addition, its scope has also expanded. No longer do they have influence over two streets, or in a particular neighborhood. Now they can be seen, and therefore hear, in any neighborhood of the federal capital.

Argentina's agenda is introduced gradually in the programs, because staying outside reality does not mean that reality remains alien to them. It is perfectly explained by Adrian, from *La hora Armenia*:

I talk a lot about national politics, international politics. At first people called me and said: "This program is Armenian, you must not talk like that." We talked about politics of Argentina, of course, haha. And I said, first I got angry, I tried to explain, and now, well, people are used to it and with time they will get used to something else. Well, now they call me to tell me they do not share or do not agree, but let's say it is natural to listen in an Armenian program talk about what happens nationally, of what happens internationally; let's say opinions outside of what is Armenian. It is also a little break from that very outlined that everything that happens has to do with Armenia and it is a bit like feeling the center of the planet. And breaking little bit from all is tough on the great generations. But hey, they

are begining to understand. The worst thing is that young people sometimes think like eighty year olds años⁴. ”

Other role played by community radios held by migrant population is **electoral and political revenge**, and vice versa. Revenge against empowerment.

Community radios, by ending the monopoly of information, by creating opinion, and by allowing the popular sectors have a platform, are also able to promote transparent democratic regimes, precisely because they guarantee access to the media for all social sectors. From its socializing role derives this rewarder or punisher to governments, institutions and parties.

To begin with, let's focus on the electoral revenge. Exposing the case of Lucio Gutiérrez in Ecuador, it has not been an unjustified act. Never mind that it is not a case in Argentina, it is the best example you can find due to its importance and repercusion and because popular radios toppled a President. Since community radio have destroyed the monopoly of information they can report all the things that keep them away from their goal of achieving a democratic and transparent regime. And this is what, more nor less, occurred in the case of Gutierrez.

Ecuadorians spoke out against what they considered an injustice and against the traditional media for what they overlooked. The power of these community radio was demonstrated during the fall of Gutiérrez. The decentralization of the public and the socialization of the popular sectors took full advantage of their union thanks to the great importance given to Radio La Luna, in Quito. The first who dared to denounce abuses and discomfort of Ecuadorians with who has then President, and that led to his overthrow on April 20, 2005.

His own successor, Alfredo Palacio, makes it clear on the role played by the people (just what is pursued by popular radios) in his investiture speech: "The people today have decided to refound the republic, a republic of hope, in whose streets, in whose green fields and paths dignity, hope, joy and equity will flourish and prevail. The Nation, dignified and strong, and not accept a dictatorship and we rebuild the Republic with a government that will be of the people ".

It all started in October 2004, when several media began to echo the persecution that the Gutiérrez's Government had undertaken against some media, especially Radio La Luna. This station always supported the social sectors and left wing projects. All community radios took side with La Luna when the President tried to take away their broadcasting frequency. So, Gutierrez began a real campaign against human rights defenders who eventually mobilized the entire Ecuador.

Popular Radios became powerful, they were able to mobilize the population to carry out a coup to overthrow a president that the media accused of being corrupt and a liar by publishing the testimonies of citizens who told their experiences.

4

Interview with Adrián Lomlomdjian in Buenos Aires September 1, 2009.

Gutierrez, once banished, said that "the demonstrations were not spontaneous, they were prepared and manipulated". He refused to believe that a simple neighborhood radio could have so much power.

Community radios managed the electoral revenge: it was not necessary to wait for the polls to change something that listeners considered unfair. The people casted its vote through the mass media, a media that included their voices. And this is not an isolated experience in Ecuador. Community radio and in particular community radio held by migrant population of Greater Buenos Aires play a role of electoral and political revenge from the moment they begin to encourage participation and this participation results in consequences that range from cast of an ambassador, to the raising of a President.

One of the fundamental missions of these broadcasting stations is to **encourage democratic participation** in all organizations. This means, as has been already explained, that their support or criticism not only focuses on a politician or a government, but extends to all those organizations, public or not, that hold a political role. Throughout chapter 12.3, there are been a large number of examples that state that thesis, and this has been possible because in every community there are experiences that do so much. Radios and all the rest of stakeholders are convinced that things can change, otherwise it would be pointless to make or keep listening to these programs. And those supports or those criticisms, that revenge or the opposite, is a sign that migrants want to continue counting to their country of origin and for their host country. They are consider themselves from both places and therefore they want both places to consider them as their own.

In the chapter devoted to this thesis gave as an example the *curepizados*, the term used by Paraguayans to refer to ones emigrated to Argentina and it means "undesired", "unwanted". The Paraguayans who remained in Paraguay see them as traitors who left when everything went wrong and consider that what happens in Paraguay is no longer their interest. The Paraguayans in Argentina feel quite the opposite, they left for their families, and in part Paraguay survived many years thanks to the remittances they send. But the Paraguayans are not the only ones who think so. The Uruguayans have the same feeling, and for that reason are mobilized to extreme lengths when any call to the polls. The case of the Armenians is also very interesting, because being in the diaspora and belonging to different realities often feel that the Armenians of Armenia or anywhere else in the world do not understand and do not think like them, not moving towards a common policy.

Their interest in staying linked and in deciding on issues of interest in their home country makes their claims have to be articulated through social, religious, cultural, political, defense of human rights or civil organizations. All these organizations have, have had or will have their place in a community radio.

These radios work to develop awareness, without it, none of these claims would come to term. With this awareness, their role of decentralization of public services and the socialization of the working classes, they conduct their electoral and/or political revenge. This should is not always intended to overthrow a president who was democratically elected if he does something wrong. The interpretations are endless. What is clear is that this type of stations and radio shows are able to **judge intellectually and by voting politicians and parties.**

Their need to belong to both societies, to not turn their backs to the society that saw them be born and grow, makes the right to vote abroad is a constant demand in every community that can not exercise it. If the Uruguayans are mobilized to go to vote in their country, the Bolivians did the same to vote from their new country; Re-elected President, Evo Morales, played it well when he involved these radios.

Punishing Presidents, punishing politicians, punishing laws that seem unjust (such as amnesty for Uruguayans torturers). Radios are mobilized to vote, even if the price is as high as a passage to the country of origin. And with their demonstrations they enter fully into political action.

These radios want to have a voice and this is so because it is what the members of their communities want. With this voice they want to have vote, even if it is not always a vote that has repercussions in an electoral decision, and therefore, they want to have power. If they have power they may decide, in their country of origin and the host.

It is just at this point in the conclusions when the real problems begin to appear, the first strains. Migrants want the Argentine state to recognize them, and it does not always do so. They crave stop being second-class citizens and becoming considered and valued as first class citizens. But they do not achieve this. They are seen and identified as a minority, they are "foreigners", Argentines believe that they should not meddle in what is happening in Argentina. On one hand they applaud the picturesque, praising how good they are in the textile, agricultural sectors, they delimit their political role. And here is where again radios come into play.

Radios make migrants visible, they make it clear that they are present and are not passing by. They fight against this widespread fear in all societies about cultural minorities having a political voice. To make matters worse, there is a change in the concept of minority, understood regarding the rollover of the power structures. Minorities, submitted before, have a new power: accusation and mobilization. Complaints and protests to be made through the radio.

It has been made clear how community radios can and actually do practice political revenge, even election revenge. Now, we must speak otherwise, about the **extensive support** carried out regarding organizations, parties and governments of both countries.

If their strong mobilizing power has already been established, the same work can be done both to end a government, a party or an institution, to the contrary. Community radios thereby become active political actors, and can exert political support if the objective is positive. The support of Bolivians in Buenos Aires to Evo Morales was visible through the radio, as Uruguayan to the government of Frente Amplio.

All radios are aware of their power, which they see as an obligation undertaken with their listeners. They believe that if they do not do it nobody will do, and they achieve something that political parties and governments will never reach: enter the home of every member of their community through the waves.

So, at the risk of repeating ourselves, the trends are reversed. When migrants were against an certain government they tried by every mean in their power to make it fall,

but when they agree with that government they do the same effort to keep it, even if to do so they use the same tools: their programs, which seek to mobilize.

We talked about **revenge and support**, though community radios of the migrant population in Buenos Aires are not partisan, they are political. And they are nonpartisan even if some of its members militate in different political parties. Radios are advocacy, nonpartisan. The speakers themselves call themselves "political animals." Of course they are, as well as the members of the community. They are active political players, with great capacity for mobilization, which must be taken into account.

Governments are increasingly aware of this. So Evo Morales' Government sought their support for re-election and the government itself of the City of Buenos Aires has certain programs to get its news out.

Community radio stations play an important role by **maintaining a link with the place of origin** in cultural, social and political terms. For this reason, in the Armenian case it is especially relevant.

The issue of the Armenian genocide is part of everyday radio. To listen to their programs is to note it, and they even insisted on the subject in various interviews. They talk about the need for Turkey to condemn what happened, and the rest of the world, constantly.

It is a recurring topic but also one that has made great advances in Argentina, and community radios feel they've been needed partners for this:

In this case, at community level, we are in a stage of discussion, one step above. Here in Argentina there is a family, Hairabedian that opened trial against the Turkish state. A notary, the daughter opened a trial based on the right to know the truth and grief, to know where her family is, after in 1909, as subjects of the Ottoman Empire they left their house, say, they were deported of their home and were never seen again. The idea the scribe had as to submit that trial here in Argentine courts believing it would be rejected and then go to the European courts, where the issue of Pinochet, with this and that, and universal harassment... Turns out the judge here filed suit and he said: well, let's see what happened to the Armenians in Turkey. Then he sent legal letters to the Vatican, Turkey, USA, France... to send him back, say files, all you have on regions called Armenian regions of the Ottoman Empire, from 1908 up to 1915. Very few things were sent. He traveled. The daughter traveled, brought documents, this, that.

The trial continued. The notary went. The family went. They brought back microfilm archives. What happens is that all of that has to be translated and it's a lot of money. They managed to get some subsidy from an Argentine foundation, from people with money, but what started was spending money.

After the trial began in 2000. After two, three years, all us institutions that have legal Armenian saying, this and that, we joined as plaintiffs against the Turkish state, as co-plaintiffs with the family. Well, it was handled, I went to Armenia now, when I brought some documents of the Armenian

Foreign Ministry, but then it was a process that was very slow, because France that does have a law recognizing the Armenian genocide did not want to send any files. Turkey obviously did not send anything. United States doesn't send. Now last week Oyarbide (judge) sends a letter saying that considering the documents seen he believes it is very important to get statements from genocide survivors or first generation survivors living in our country to prove the Holocaust. This man gives a verdict already, because he speaks of Holocaust. And he says: you have a witness here. Bring them to me because these testimonies are as good as what you're showing in the books.

So well, now we have started a campaign. My uncle is 94 years old; in Cordoba there is another who is 98. Let's say people who lived genocide when they were very young and well, all these people will go this month to testify. They will be incorporated. Since the clerk filed this lawsuit in the community it has caused a debate. The debate is international recognition of the genocide. There is talk of parliamentary statements, that any President... We speak of that genocide is already been recognized. Because in 87, the United Nations, when making a famous paragraph about what is genocide, it gives as one example the Armenian genocide. Then say, to get yourself as an example with the Armenian genocide by the UN, it is already recognized. Without Obama saying, I do not care, it is recognized. We all say that the stage is this: the trial against the State Crown of genocide.

On the Arabedian family and us as co-plaintiffs, even with all institutions. But say they have a whole army structure around the recognition of genocide involving parliamentarians; they keep a structure contacting parliamentarians. We say it is not a waste of time, but that if we could invest it in something far more profitable. And the issue of compensation, they want Turkey to recognize the genocide and seek compensation, to pay us a compensation. And we say: we want Turkey to be convicted and to give us back the territories⁵.

Top priorities for the Armenians are condemning the Armenian genocide and moral restitution of his people. This political revenge is carried out in the same way as other community radios, but they do not feel both migrants and exiles. They give themselves another status. In addition, the Armenian community radio replaced the original state in the struggle for the condemnation of genocide.

At this point we should mention the role it plays in the maintenance of identity, one of its main roles and perhaps the most visible to the naked eye.

Everyone, absolutely everyone in community radio interviewed for the realization of this thesis asserted that the main role of the program was to maintain the identity, roots and ties with the country of origin. These links are maintained in cultural, social and political terms.

5

Interview with Adrián Lolomdjian in Buenos Aires September 1, 2009.

The migrant is facing a new reality, he is no longer who he was, yet he still is. His country of origin is still the same, but he is now in another country that is not his completely and never will be no matter how long he remains in it. Redefinitions start at the same time the migrant crosses the border of their land. And these redefinitions start with their own identity. Suddenly, he acquires another name, migrant or foreign. All references that served as guide in the country are no longer valid or practical. In many cases, the names that will be given will be pejorative, especially if these migrants are "carriers face", a term used by the migrants themselves to show that the ethnic background is visible.

The foreigner is a stranger, and this change of membership is only the first of many, and that change is exclusive because abroad he is who he is not. In addition, the migrant is no longer who he was when he goes back to his home country or when spoken about. Since it was acquired another identity, it has become a stranger to his countrymen. As already established PhD, is no longer a regular citizen, he becomes something else.

This is where the concept of citizenship comes into play, because what is citizenship?, Why does a citizen lose his citizenship by leaving to another country? The concept of citizenship is tied to membership in a community, in a modern state. This citizenship translates equal rights and obligations between equals, between citizens. However, as stated in section 12.4, if this notion of belonging is gone, you lose citizenship in both the host country and in the provenance. It is a notion of belonging that no longer exists, and the reason is that citizenship implies that others are not citizens. The migrant becomes the 'non-citizen' yet also 'citizen'.

Community radios come into action right then, at the precise moment that migrants need to identify with something, have a sense of belonging. But they also need a place from which to maintain that identity, a meeting space even if it is not physical.

That identity is maintained in programs through music, in news about the country of origin, in the areas to remember historical or artistic, etc. But this identity also changes, because the subject has changed. So it creates a kind of identity invented, imagined community. But before going deep into this topic, we will continue talking about this identity that feel of origin that is maintained thanks to the radios.

For migrants, losing their identity means losing the nationality, understood as a place of birth or blood ties. The mere fact that the document of national identity is a step to get a passport is a change of identity. The migrant is not considered a citizen like the rest in a country that requires a passport or residence or work permit. Although the migrant is not seen as an Argentine citizen in the eyes of the receiving State, he has an identity that he did not have to defend in his old country because that state was already committed to do it for him as well as acknowledging him. In Argentina, **the migrant has to claim that identity**. For example, the Armenians in the diaspora know, for almost a century, the importance of not losing the roots, the identity, and they do all they can with all means possible to do so, including the mentioned radios.

Keeping identity is basic to maintaining a feeling of belonging. If you belong to a community, you are not alone there is a tie. This unity is defined, in the case of the community the object of study, by the country of origin.

For this reason, radios have to talk about typical things, typical foods, and typical music about typical customs. They provide news from the country of origin, they speak of politics, of culture, of social matters in the place of birth. The place one has left remains in the mind of the people and they speak of it over and over but it is not idealized. The distance, far from idealizing the native country, makes the people see it with a more critical vision. The listeners feel that their identity is tied to their nationality, and if the radio stations remind them where they came from they would feel proud of their nation and, therefore, of themselves. But as their identity is tied to their nationality they also know that in the rest of the migrants, who one day left behind their same country. The radio helps them not to lose this sense of belonging, and to lose it would be losing part of their identity understood as members of collective, carriers of a nationality, with a history behind them. Losing everything that maintains them and that make them feel proud of themselves would be like losing their human condition, their dignity.

If they are citizens of a nation-state, and if not losing their customs makes them feel as citizens, to reaffirm in them makes them see that they are not citizens of another nation-state, the one where they are living.

The migrants face a new loss of identity, when the new State does not offer them the status they had previously had, reaffirming characteristics and customs coming from their native community. Since the community radios take care of this facet, and as we have said, the people from Uruguay are crazy about street bands, for the carnival music, and it's probable that when they lived the Colony of Sacramento or in Montevideo they didn't look as forward to it then; the Bolivians are proud of their customs, their celebrations, their holidays, their music, their art; the Paraguayans too; the Armenians see in their cultural identity a point of union among community members.

Since the community radios try to see that these cultural customs don't change, which at times provoke clashes of tastes, the artistic trends and the customs change, as much in the country that is transmitting as that which are perceived by the members of the community who feel they are the most integrated.

If so in these conclusions light has now shown on the term **invented identity, imagined identity**, we can be sure that the radio acts as an imagined town, the station to which the migrants return, even if for a few seconds to their origins and to their land...

Even so, the identity changes and while for some listeners the radio helps them to maintain their roots, for others, it is their radio and, therefore, it represents them. And in this representation their past must be found but also the new reality, their new tastes, customs, and their new identity.

Keeping their identity is vital for the migrants, and this identity can be used in many different forms. One can see a national identification, with another equal one only comes from the same country, but at the same time this identity permits ties of union, because it is easier to agree and feel identified with one who we feel similar to ourselves, whether it be because of where we come from, or because of the actual situation. The migrants have this solidarity among themselves if they are of the same nationality, because they have a series of values and of common experiences. Besides, this identity permits them to remain united against the hostility by the country where

they live, that don't always see them positively. They are marked, many times because of their Amerindian features, others because of the color of their skin, or may because of their poverty... For that reason they unite and keep their identity, creating in this way another identity, one that has invented them based on all their new experiences.

This invented identity, whose mixture conforms an **imagined community**, must be simplified. The Quechuas are Bolivians in Buenos Aires, the *capitalinos* are Bolivians in Buenos Aires, the Aymaras are Bolivians in Buenos Aires, and that is what happens with the rest of the migrants from every kind of nationality. This identity that was given in their country of origin is lost to another larger one. The keeping of identity comes in the having a conscious effort to keeping several identities, identities that flow in the new invented identity.

Once this identity is established, Bolivian, Paraguayan, Uruguayan, Armenian...the members of this collective are prepared to have relations with the society where they now live. It is always from this new identity that has converted into their real legitimate frame from which they focus their relation with the Argentine society.

The migrants change, they change their conception with the world, they change their relation with others equal to themselves because these new equal others in other circumstances would not be considered so. Because of this, the community radios are fundamental to build these new identities. They permit to imagine a community that forms part of a process of construction of some common references, or what is the same, they offer the elements that are necessary to create this new identity, and at the same time, as they maintain their anterior identity.

Suddenly one is given a double identity whose sum conforms to the invented identity, that which many of conscious of. Or at least, they are conscious of belonging to an **imaginary community, that results from a mixture of identities.**

Thanks to the community radios, they produce these identities and organize discussions about them. Leading change, opposition, incomprehension, discrimination, invisibility, they strengthen their identity, an identity that they build from their new home, with all the knowledge acquired and with all the experience that they brought from their native country. To not lose this original identity, that melted with the new one, reinforce their identity, not to fall in losing or forgetting the old one and not being assimilated completely, losing their characteristics, by the new culture.

Because this emphasis not to be assimilated, because their identity will not fade, even though they are conscious of this imaginary identity, they are progressing socially. The idea that they protect and defend and which makes them proud and makes them feel part of a community, does not let become fully integrated and equal with the rest of the Argentinian society. Because to invent an identity, even without realizing it, it is a way to face with pride, with honor, to a society which rejects them, entering that way in a vicious circle from which there is no way out. If their invented identity made them feel good but keeps them from advancing, integrating, the lack of integration made them seek to this common identity, this imaginative community, for them to feel protected.

Keeping to the supposed general aspects of the culture, they don't feel alone. They feel like a community, and a imaginative community that has finished being real and

perceived as different by the local society. The multiple communities of immigrants melt themselves in a non-real community, where the common denominator is the country of origin, they hold to a supposed national identity perceived like the one given by the state-nation, not the different nations that might be within a state.

Therefore, the identity always is built up in relation with one of them. **The identity of the migrants exists only because there is an Argentinian identity within them.**

This identity, the new identity of a determined collective of migrants, or the imaginary identity, or whatever we want to call it is part of the social process. The migrants, in the moment that they feel members of a radio created for and by members of the said community, they acquire a series of non-written obligations and they have to behave according with the new set of standards. This new identity, strongly positioned, makes it impossible their invisibility and this new visibility needs that the community is united and strong. The community radios reinforce this union and they become the flag of the community. They make possible the public showing off of their identity without being rejected nor marginalized, but on the contrary, building a motive of pride of integration and reason to be.

Within this trend it frames also the recuperation of the identity of the original culture. If the migrants are pinpointed as citizens of second class, the natives have been marked for centuries. Casually, many of these migrants from neighboring countries are descendants of the original native villages, and now they recuperate this origin with pride. They all fall within logic. If in the new country all of a sudden they realize what their origins are, they will brag that they are descendants of the original culture, besides to recuperate part of their identity, makes them superior than the Bonaerenses that presume to be descendants of immigrants who came by sea. They, the migrants, the ones who are looked down on, descend from the original inhabitants of America and therefore, they have the same rights and probably more to be in this country or in any other one and to be respected. It is a kind of social revenge. Far away of being a stigma, to demand this identity is a guarantee of ownership, permits them being in the receiver country without feeling that they are temporary. If their ancestors were the owners of that land, they, the legitimate and direct descendants, have the same right in being in that land without giving any explanation nor bowing down to the new culture.

From there, the distinctive original languages, (we also include the Armenian even if they proceed from Asia), are used in the radios more and more and being defended from the radios. If during years these languages were prohibited or even spoken meant to be lower than the average inhabitant, right now the contrary occurs. This ascendant is regarded something to be proud of. Wilberto Olmedo explained it perfectly, from *Amanecer Guaraní* during one of the interviews.

"There is something that everyone holds inside, because the Paraguayan is very nationalistic. He loves his culture. Our guarani language was destroyed for years, even I, in the Police school, in the Military Academy, was punished because I spoke Guaraní. And it was our language. Today it is an official language of MERCOSUR. There is Guaraní-Spanish, Spanish-Guaraní dictionary. So this forcing different cultures into us. That is why we have a

sense of rebellion within us. I have a lot of it but with a higher culture than the rest, is why I express it openly digo⁶."

For the migrants the radios, one more type of media, help maintain the language and therefore their identity. In the case of Armenians it is, if possible, more important, because to lose the language would be something similar to losing their identity. It is a very important part of the culture, of their identity. To lose the language would be to lose the identity because there would be nobody to maintain it if it is not themselves. It is one of the few things that were not taken from them in the Armenian genocide.

Besides to speak Armenian is like a passport for the people that live in the diaspora and in the countries where they live other completely and different languages are spoken. It is the only opportunity for communication.

The language, not to lose certain words, is important for all communities, including for the Uruguayans that from abroad are perceived like the community that is closer to Europeans, for them, to name their children, or to have a name "*charrua*" is a motive of pride.

Culture, language, music, and roots: everything is promoted and kept by the community radios for their listeners and by the listeners. It is the only way that the community members feel that they are members of that community. These radios play a fundamental role in the reconstruction of that national culture, which is modified, molded, until it becomes something else, in other identity that it has to be maintained, fed, and broadcast also. The national and ethnic issues go hand in hand now. The radios maintain this imaginative and invented identity that is the addition of many identities and many experiences.

The challenge that these radios now have is the migrant descendants. The radios have to adapt to them and represent them, reinventing once more their identity, because those children of migrants will be Argentinians. They do not consider themselves Bolivians now, or Armenians, or Uruguayans or Paraguayans. They are Argentinian descents from Bolivians, Armenians, Uruguayans, Paraguayans, and therefore they have been educated and they have grown under the norms and customs of those communities, and therefore they are not like the rest of Argentinians.

Their characteristics mix. They are the carriers of other new identity. Or even better, they are from the same invented identity that doesn't stop changing. We would like to finish these conclusions, making a short mention to the future of community radios in Buenos Aires.

What is the future of the community radios? Do they fit in a world that changes rapidly and is dominated by the new technologies? Will they continue having popular participation? Will they continue being place of free expression, independent from the state? If men are each day more and more individualist, will they continue being interested in others' problems?

6

Interview with Wilberto Olmedo in La Matanza, Buenos Aires, July 7, 2009.

The human being will always need others to survive, although the help of the rest will be limited to the mental state to the well functioning of the society in which he lives. For this reason, although the individuals live each time in bigger communities (at the beginning of this thesis, for the first time and in a unchangeable way, there were more population in urban than in rural areas, according to the UN) they will have the need to communicate with the rest, that their neighbors should know what happens to them and what they think. There will always be a set of individuals that would like to express their opinions in order that the rest will share with them (or they will debate it), and the stations continue being the more quicker and intimate way to achieve it. It is necessary that the objectives, quick and intimate, would be together because from the beginning of the social networks and their massive usage, the radios are not the only tool to achieve it. It must be insisted that in the beginning of this thesis we would not even have thought of its importance, although the community radios as we have already explained in chapter seven, of part three, they have known how to take the maximum advantage.

Besides, the State will always have their own mechanisms to participate and the general public doesn't always have an easy access to them. Because of this, the adaptation of the community radios to the new technologies is fundamental. Thanks to Internet, the opinions arrive to many more people. More so, the popular radios, thanks to Internet, will play a very important role with those citizens who do no longer live in their community of origin but they will like to be linked with them. This is, the immigrants. In order for the web to give all the opportunities to the popular radios, it is mandatory the rural access to the telecommunications services. We cannot forget that the community radios are communication networks and this network functions at any point of time.

Other of the mandatory requisites for the continuity is the to achieve common legislations that protect them. If in Argentina a huge step has already been taken the next step is to achieve a common legislation in the whole of Latin America. The native and rural communities are the ones who find more obstacles. And it is because, it must be remembered, that even though the popular radios are not prohibited they are persecuted in too many cases and in too many countries. In Buenos Aires they play with an advantage, and because of that, their future is less uncertain.

For their continuity, for them to continue their actual role and for them to develop other roles that the advances of society require, the states have to guarantee a place where all citizens would exercise the plurality and human rights. And these places, even if virtual, are the community radios. We don't have to forget that none Latin American States have developed legislation in the field of communications from the side of human rights. As always, politics and economics have mandated and have more recently the technology. It is because of this that it is necessary and urgent to have legislation frame that promotes and protects this type of stations.

Besides, the citizens would be more implicated in the good functioning of their government, because a community radio station law would bring out all the media from the market dynamic to introduce them into the State network. As we had said before, a community radio law will imply its analogical, digital and also social growth. In the case of the new Argentinian radio station law it is key would serve as an example. The community radios have accepted it with open arms. Now they will have more power in action, because they will not be illegal, and they will be protected. They will not have

to continue facing fines; they would be able to work in freedom becoming the voice of everybody.

As we had already suggested the future of community radios in Buenos Aires goes through the assimilation of those Bolivians, Paraguayans, Peruvians, Armenians, and Uruguayans of second and third generations. In the end, the descendants of those migrants, members of the imagined communities, but also Argentinians. They are the ones as Adrian from (La Hora de Armenia), they will take the place of the community radios and if they don't feel a part of this community they will never do it. This is their big challenge.

1.2. Objeto de la investigación. Pregunta e hipótesis. Estructura de la tesis

Diversidad es una palabra que va irremediabilmente unida al concepto de radio comunitaria. Diversidad de contexto, de sujetos que las forman y a los que van dirigidas, diversas organizaciones de las que parten o con las que trabajan, diversos temas... Pero el objetivo de este trabajo es encontrar los puntos que tienen en común entre tanta diversidad las distintas radios comunitarias integradas por población migrante en Buenos Aires.

La doctoranda se centró en los programas radiales integrados por cuatro comunidades: la boliviana, la paraguaya, la uruguaya y la armenia. Las dos primeras fueron elegidas porque son las más numerosas en cuanto a miembros y número de emisoras. La uruguaya por ser la más cercana culturalmente a la sociedad de acogida, y la armenia por el fuerte mantenimiento de su identidad nacional, reproducida incluso a nivel institucional en el país receptor.

Así, los sujetos de investigación serían los miembros de los distintos programas radiales analizados, mientras que el objeto de la investigación son las propias radios comunitarias bonaerenses seleccionadas en sí. El periodo de estudio de casos se llevó a cabo a lo largo de 2009, aunque la base teórica de la presente tesis se comenzó a analizar en 2008.

La pregunta de investigación que me planteé a la hora de iniciar el trabajo fue tan sencilla como amplia:

¿Cuál es el nuevo papel de las radios comunitarias en la población migrante de Buenos Aires?

Para contestarla ha sido necesario descubrir cuál fue su papel inicial (primero en América Latina y después en Argentina) y qué ha hecho que cambiara hasta el momento actual. Pero como el presente cambia constantemente también me he visto obligada a intentar vaticinar cuál será su papel en el futuro. O mejor dicho, si su existencia tendrá cabida dentro de unos años, ahora que se ha visto inmersa en la revolución de las nuevas tecnologías.

Para contestar a esta pregunta, me planteo la siguiente **hipótesis**:

Las radios populares son principalmente unos mecanismos de socialización y participación del pueblo. También representan la descentralización de lo público, la socialización de los sectores populares, potencian el mantenimiento de su identidad y, en ocasiones, son la horquilla del revanchismo electoral.

A través de las radios comunitarias o populares, el pueblo llano, aquél que no pertenece a la oligarquía y que históricamente ha estado ignorado, tiene una oportunidad de hacerse oír, de participar en algo que puede hacer avanzar a su comunidad, y en el caso de los migrantes (fundamentalmente los de origen limítrofe) se trata de un arma aún más valiosa, ya que en Argentina son considerados ciudadanos de segunda categoría. La población migrante del Gran Buenos Aires toma conciencia de la relevancia de su unión, de su importante papel en la sociedad, de que son cada uno de los habitantes quiénes la forman.

Las radios comunitarias dan voz a los sin voz, pero aún van más allá, se encargan de descentralizar lo público. Sin la participación de los sectores populares no existirían, y como la participación es democracia, se puede decir que las radios populares han sustituido al Estado en la defensa de los sectores más desfavorecidos. Han pasado de una labor inicial (cronológicamente hablando) meramente educativa (un papel que aún hoy mantienen, pero con matices), a otra sociopolítica, afianzada por los temas que han convertido en su bandera. Sintonizar una emisora popular es escuchar voces que hablan del respeto a los Derechos Humanos, de ciudadanía, de salud, de igualdad de género, de derechos reproductivos... Y las emisoras comunitarias bonaerenses integradas por población migrante no son una excepción.

Hay que insistir en que se trata de un arma del pueblo y para el pueblo. Sin el pueblo, las radios comunitarias no existirían, y sin éstas, el pueblo no se haría oír. Los ciudadanos son receptores y emisores, y como explico en las conclusiones, actores mismos de la comunicación y del orden social.

Un orden social que esos actores son capaces de cambiar, porque desde las ondas se puede, incluso, tomar una revancha electoral. Ha ocurrido en muchas ocasiones, y seguirá ocurriendo (no sólo en América Latina sino en todo el mundo), pero hay casos que son especialmente claros. Sobre todo uno, el que hizo que el pueblo de Ecuador derrocara a Lucio Gutiérrez. Las radios comunitarias, en particular radio La Luna, rompieron el monopolio informativo y se opusieron al Presidente. Ante esto, los defensores del mandatario comenzaron una serie de amenazas y coacciones que hicieron que los organismos internacionales alzaran la voz. Pero no les sirvió de nada, porque los ecuatorianos se rebelaron contra lo que consideraban una injusticia. Incluso atacaron a los medios tradicionales, a aquellos que no se atrevieron a contar la verdad sobre el Presidente, que cayó el 20 de abril de 2005. En Buenos Aires ocurre otro tanto de lo mismo. Los migrantes se convierten en apoyo incondicional o en azote de los Presidentes de turno, los mismos que en ocasiones les excluyen (bolivianos y paraguayos entrevistados para esta tesis aseguraron que son vistos como traidores por sus propios conciudadanos y los Gobiernos de sus países de origen, como personas que prefirieron huir a luchar por su país).

Pero no nos queremos adelantar, porque antes de desarrollar nuestra hipótesis conviene entender lo que ha ocurrido para que todo lo posterior pueda suceder. Por eso es tan importante, explicar **la estructura del trabajo**.

En las siguientes líneas, además de llevar a cabo un pequeño contexto de la situación de los medios de comunicación en América Latina y en Argentina, se explica qué son y cuáles fueron los orígenes de las radios comunitarias, hasta llegar a descubrir el papel que desempeñan en la actualidad, el papel que juegan en su desarrollo y futuro las nuevas tecnologías, lo importantes que son para el mantenimiento de la identidad de las comunidades migrantes (e incluso para la creación de una identidad común imaginaria), y cómo consiguen alzarse como un mecanismo de descentralización de lo público y de socialización de los sectores populares.

La **Parte I** se puede considerar una contextualización directa. En ella hablo del estado de la libertad de expresión en América Latina y en Argentina. O lo que es lo mismo, del contexto de los medios de comunicación latinoamericanos y argentinos, así como del derecho a la información y a la libertad de expresión en un contexto amplio de defensa de los Derechos Humanos. De esta forma he comprendido que la falta de tradición democrática en muchos de los países latinoamericanos, unida a la presión de los diferentes grupos por el control del Estado, hace que la libertad de expresión sea un bien escaso. Algo que no quiere decir que en otros lugares del planeta sea un bien alcanzado. Nada más lejos de la realidad. Los informes de Reporteros sin Fronteras o Amnistía Internacional así lo reflejan, aunque América Latina no deja de estar a la cabeza en cuanto a extorsión a periodistas. Es más, incluso se puede hablar de varias muertes probadas al año, y los cierres de medios de comunicación, multas, amenazas, censura y cárcel son una sombra que planea sobre los informadores y sus empresas.

Y es que, tal y como se explica en su correspondiente apartado, a los grupos de interés tradicionales, o lo que es lo mismo, a los grupos políticos y económicos, hay que sumarle la presión ejercida por los militares (un pasado lleno de dictaduras salidas de los cuarteles da fe de su importancia), los guerrilleros y los narcotraficantes. Sin olvidarnos de las temidas maras centroamericanas.

Por supuesto, si hay algún medio especialmente débil, ése es el comunitario. Las emisoras populares, pequeñas, comunitarias y barriales, están casi siempre desamparadas. Algo lógico si no pasamos por alto que son las principales voces discordantes con todo lo establecido.

En el caso específico de Argentina, he concluido que los medios de comunicación tradicionales pertenecen a grupos de poder específicos, muy ligados a los partidos políticos. De hecho, es muy conocida la guerra mantenida entre los Kirchner y el Grupo Clarín, un episodio que parece no tener fin y que también es recogido en esta investigación.

Pese a todo, la libertad de expresión es un derecho constitucional en América Latina. Todas las naciones, a excepción de Cuba, la recogen en su Carta Magna. El problema es que, en demasiadas ocasiones, se trata únicamente de un derecho ficticio, válido sobre el papel pero no a la hora de la verdad.

Para impedir que la libertad de expresión y opinión vaya demasiado lejos existen las denominadas “leyes mordaza”, que sitúan la defensa del honor de políticos y funcionarios por encima de todo, y que promueven la autocensura.

En la **Parte II** se aclara qué son las radios comunitarias. A modo de resumen, y como primer contacto con el término, se establece que su significado se esconde en su propio nombre. Es la radio creada por y para una comunidad, cuyo objetivo principal es el ejercicio de la libertad de información y expresión de un grupo.

En este capítulo se explicitan también otros requisitos que ha de cumplir cualquier emisora popular y se establecen los tipos que pueden existir que, aunque son infinitos, mayoritariamente se concentran en torno a tres: educativas, culturales e indígenas.

Otro de los puntos de este apartado pretende discernir el origen de las radios comunitarias y su papel anterior en América Latina. Este epígrafe se interroga acerca de su pasado, de su nacimiento y su progresiva transformación. Hace más de 60 años que nació la primera radio comunitaria, la colombiana radio Sutatenza. Los expertos en comunicación radial la consideran el patrón del resto de las radios comunitarias. Y su papel, como el de la mayoría de las radios comunitarias en sus inicios, fue esencialmente educativo. Radio Sutatenza llevó la educación al 80% de campesinos analfabetos de la zona. Golpes militares, atrocidades, tristes realidades... todo ha sido contado a través de estas emisoras hasta nuestros días gracias al papel protagonista de los hasta entonces invisibles.

El último apartado se dedica al origen de las radios comunitarias y su anterior papel en Argentina. En este punto, se explicitan las diferencias más que evidentes entre el fenómeno a estudiar en Argentina y otros países, cuya base parte de que el surgimiento masivo de este tipo de emisoras en el país sudamericano fue más tardío que en el resto de los países latinoamericanos, a excepción de los del Cono Sur que comparten características propias.

Se establece que su eclosión tuvo lugar a finales de la última dictadura militar argentina en 1983. Aunque la represión de las sucesivas dictaduras militares argentinas influyó, no fue el único factor que propició esta situación. Hay más motivos. Las radios comunitarias en América Latina habían nacido al calor de la Iglesia y de los sindicatos, que en Argentina tuvieron dos obstáculos: limitaciones en la radiodifusión (ambos actores no tuvieron permiso para acceder a licencias radiofónicas hasta los años ochenta), y, aunque parezca una paradoja, la educación universal (Ley 1420), lo que hacía que fuese innecesario crear emisoras educativas ya que toda la población, por mandato legislativo, tenía acceso a la misma. El otro factor tiene que ver con represión y el silenciamiento de las voces discordantes que se vivió en Argentina entre el 24 de marzo de 1976 y el 10 de diciembre de 1983, durante la última dictadura militar.

Así, durante los años ochenta y noventa, las emisoras comenzaron a florecer (al igual que en otros países del Cono Sur con experiencias semejantes) al amparo de los movimientos sociales. Un año para recordar fue 1987, durante la denominada primavera democrática, en el que las radios comunitarias se multiplicaron y adquirieron la importancia que aún hoy las acompaña.

La **Parte III** está dedicada a la legislación de las radios comunitarias en América Latina y en Argentina, haciendo especial hincapié en la nueva Ley de Radiodifusión aprobada por la Presidenta Cristina Fernández, así como a la relación entre nuevas tecnologías y radios comunitarias.

En estos puntos se deja constancia del vacío legal en el que se encuentra la mayoría de las radios comunitarias, debido a leyes promovidas por el poder económico y completamente dependientes de la tecnología tradicional.

Lo ocurrido en Argentina es un ejemplo a seguir. Las radios comunitarias lograron su legalización en Argentina en el periodo 2007/2008, tras décadas de persecuciones, y en octubre de 2009 se aprobó la Nueva Ley de Radiodifusión, una auténtica revolución para las radios comunitarias, alternativas y populares, ya que el 25% del dial está por ley reservado para ellas.

Igual de importante es analizar el papel de las nuevas tecnologías en las radios comunitarias, ya que se trata de un fenómeno imparable. Internet se vislumbra como una esperanza y un nuevo campo de acción de estas emisoras siempre y cuando sepan aprovechar su tirada y se les de cabida en ella. Las dificultades de las radios comunitarias dentro de la sociedad de la información también son recogidas. Basta con hacer un balance de los hogares latinoamericanos que cuentan con Internet, como veremos más adelante. Un porcentaje irrisorio frente a los que cuentan con un transistor radiofónico. La propia CEPAL lo recoge en un ⁷informe de 2008 sobre penetración de TIC en los hogares, en el que declara que “la mayor disparidad en la distribución de TIC en los hogares se registra en el acceso a Internet y la menor en la radio”. El estudio concluye que “las tendencias son perceptibles” ya que “las tasas de penetración en los hogares de la radio y la televisión son más altas que las de las computadoras o Internet”.

Así con todo, los organismos internacionales están empeñados en unir radios comunitarias e Internet. Entre ellos, la Unión Europea, con programas que son abordados en el capítulo 7.

Por si fuera poco, la aparición de las radios comunitarias en el universo digital ha supuesto una transformación incluso en el modo de hacer radio, de preparar los programas, y en la participación de los oyentes. Esto, unido a la relativamente reciente aparición de las redes sociales entendidas como herramientas y plataformas digitales, ha hecho que a día de hoy su comportamiento esté de nuevo experimentando un cambio.

La **Parte IV** concreta el estudio de caso. Desde los casos más genéricos y representativos, a los más concretos. La doctoranda ofrece una serie de ejemplos de las radios comunitarias actuales en Buenos Aires, eligiendo aquéllas que se consideran más representativas, independientemente de que estén o no integradas por población migrante.

A continuación, en el capítulo 9, se establecen las pautas comunes encontradas durante la investigación. En muchos casos, están relacionadas con experiencias previas de militancia política y social en partidos políticos, agrupaciones estudiantiles, organizaciones sociales, la Iglesia católica, y proyectos de comunicación de otros países latinoamericanos.

⁷Características de los hogares con TIC en América Latina y el Caribe. Observatorio para la Sociedad de la Información en Latinoamérica y el Caribe (OSILAC). Abril de 2008. URL: <http://www.eclac.org/ddpe/publicaciones/xml/1/35501/W171.pdf>

El siguiente capítulo (capítulo 10) es de vital importancia para entender la actuación, el surgimiento y el planteamiento de las radios comunitarias de la población migrante. La sociedad argentina ha dejado de ver la migración como algo idílico y deseable, que enriquecía el país. Ahora ve el fenómeno como causa de empobrecimiento y problemas, sobre todo porque los inmigrantes más identificables (por sus características físicas) son los limítrofes, a priori procedentes de países más pobres y con menos educación que los nacionales. Ante esta nueva realidad se produce la disyuntiva identidad versus Estado-nación.

La demonización de los inmigrantes bolivianos, paraguayos, peruanos... conlleva racismo y pobreza, lo que genera exclusión. En definitiva, la idea romántica contruida en torno al inmigrante, desaparece del imaginario colectivo y eso tiene consecuencias.

El punto 10.1, establece las comunidades de inmigrantes a estudiar: boliviana, paraguaya, armenia y uruguaya. En este apartado, se explican los motivos de la selección, que en ningún caso ha sido aleatoria.

Las comunidades boliviana y paraguaya han sido escogidas porque son las más numerosas en Buenos Aires y porque su actividad radial es muy importante. La boliviana se caracteriza por su tradición asociativa, que se ha trasladado a las emisoras, mientras que la paraguaya es la que lleva más tiempo en Argentina.

Por su parte, la comunidad uruguaya ha sido escogida por su facilidad para mimetizarse con la población de acogida y por su intensa conciencia social, trasladada al espectro radial.

Por último, la comunidad armenia ha sido incluida en esta tesis debido a que la doctoranda, cuando estableció Buenos Aires como su residencia habitual en 2009, pudo comprobar la importancia y la relevancia de la misma en Argentina (los armenios argentinos forman parte de la comunidad más numerosos de la diáspora en América Latina). Además, es la comunidad que más ha mantenido su identidad cultural y que ha reproducido todas sus instituciones en el país de acogida.

El capítulo 11 aborda el análisis de las radios y los programas radiales objeto de estudio, especificados en el apartado citado.

La **Parte V**, junto con las conclusiones, puede considerarse la parte central del proyecto, la que da las respuestas a la pregunta inicial y confirma la hipótesis.

El capítulo 12 engloba varios subapartados imprescindibles. Si bien queda claro desde el principio que todas las radios analizadas son espacios ajenos a intereses gubernamentales y empresariales, cuyo objetivo es destacar las idiosincrasias, al hablar de la descentralización de lo público, de la socialización de los sectores populares, del revanchismo electoral, y del mantenimiento de la identidad se vislumbran las respuestas.

Se ha considerado oportuno incluir un subapartado dedicado a la educación dentro del punto que habla sobre la descentralización de lo público porque si en la actualidad hay una labor característica del Estado, es la de educar. Pero hablo de educación en varios aspectos: de aquella que adquieren e imparten sin saberlo los radioyentes y los

radiodifusores (es decir, de los procesos de aprendizaje), y de la reglada, la de toda la vida. Sobre esta última he encontrado un ejemplo magnífico (a nivel latinoamericano) en la educación guatemalteca, cuyo Gobierno se vale de la radio y la televisión para alfabetizar a su población.

Dentro del apartado de socialización de los sectores populares, además de explicar porque se sostiene este concepto, se repasa en los desafíos de la sociedad de la información a los que se enfrenta la sociedad civil (aunque es en el apartado de las nuevas tecnologías en el que profundizo sobre el tema) y adelanto su papel en el proceso de las migraciones que trato de un modo más extenso y con más ejemplos en el apartado de **Conclusiones**.

Por último, y sin ánimo de repetirnos, se recoge el tema del revanchismo electoral, con el caso de Lucio Gutiérrez como máximo exponente del poder de las radios comunitarias en el alzamiento y destitución de un Gobierno en América Latina. En el caso argentino no ha habido un determinismo tan patente, pero sí muchas acciones que han influido en gran medida en los resultados electorales, y en el modo de gobernar en los países de origen de los migrantes, así como el Estado receptor.

El subapartado 12.4, **Mantenimiento de identidad**, ha sido incluido en 2009, ya que durante el trabajo de campo la doctoranda comprobó que el mantenimiento de la identidad era una constante en todas las emisoras a estudiar, ya fuera de modo consciente o no. Los migrantes son marcados, excluidos, no entran en la concepción del Estado-nación que se crea a partir de un pueblo supuestamente homogéneo, lo que les lleva a idealizar sus orígenes y sentirse orgullosos de los mismos. Pero como en muchos casos esos orígenes no son comunes (un boliviano se considera boliviano al salir de su país, pero en él se identificará como aymara, quechua, del altiplano, capitalino, etc), se crea una nueva identidad pseudo imaginaria. Es más, se enfrenta la idea de construcción de minoría nacional frente a minoría cultural.

A modo de broche final se ha incluido un capítulo de conclusiones, que viene a reforzar aún más la parte V apoyado por el resto de los descubrimientos alcanzados a lo largo de la investigación, y que por supuesto recoge el futuro de las radios comunitarias.

Aparte está incluido un apartado con las fuentes, bibliografía y sitios web utilizados, así como con algunas aclaraciones y puntualizaciones sobre las siglas. De igual manera, se incluye un anexo con las entrevistas realizadas.

1.3. Marco teórico y metodología

En la presentación la doctoranda ya ha señalado las dificultades con las que se ha encontrado para acompañar el marco teórico de la tesis. La bibliografía relacionada con el tema de estudio es muy escasa (algunos artículos, académicos y periodísticos, publicados en Internet y proyectos fin de carrera). A riesgo de repetirse, la doctoranda insiste en que lo publicado ha servido como índice, como guía sobre la que profundizar.

El enfoque teórico de esta tesis ha partido de la comunicación popular vinculada con la ciudadanía, de la comunicación para el cambio social y de la comunicación alternativa.

Las radios comunitarias, alternativas y populares se enmarcan dentro de estas corrientes comunicativas, y los casos de estudio analizados por la doctoranda no son una excepción. Todas ellas tienen características comunes, y su filosofía bebe de las ya mencionadas corrientes, sea de un modo consciente o no: "Los medios comunitarios representan un aporte en los procesos de desarrollo y juegan un papel importante en la democratización, en las reivindicaciones sociales y en la generación de conocimiento, pues inciden en las dimensiones culturales y sociales del cambio"⁸.

Como se podrá comprobar a lo largo de la presente tesis, las radios comunitarias de la población migrante en el Gran Buenos Aires buscan el desarrollo de las comunidades en las que se integran, persiguen la democratización de la comunicación, abanderan distintas reivindicaciones sociales, y son fuentes inagotables de mantenimiento de la identidad, cultural y nacional, llegando incluso a generar y potenciar nuevas identidades.

Y todo lo consiguen gracias a la comunicación. La comunicación en sí misma propicia el cambio social, y más aún lo hacen los medios comunitarios, ya que como recuerda Milan (2006: 270), "están llamados a jugar un importante papel en el desarrollo, especialmente dentro de las comunidades pobres y de las áreas rurales marginadas".

Las palabras de Milan se pueden extrapolar y ampliar, y en el caso de esta investigación, las áreas rurales marginadas se han cambiado por áreas metropolitanas al margen, no tanto por su ubicación (aunque la mayoría de las emisoras estudiadas estaba en áreas calificadas como no del todo recomendables) como por la invisibilidad que parecen tener frente a la población originaria, que en muchos casos las ve como focos marginales. Además, si Milan habla de comunidades pobres, en el caso que nos ocupa hay que hablar de comunidades de migrantes, cuyos integrantes no tienen porque tener poco poder adquisitivo pero sí son señalados (salvo en el caso de los uruguayos) como extranjeros, extraños y diferentes.

*Los medios comunitarios se suman a la dimensión de desarrollo social y cultural proporcionando canales de participación y de ejercicio de poder, y transformando las experiencias individuales en visiones compartidas de (una mejor) realidad, trabajando, de este modo, para la construcción de la comunidad*⁹.

Las radios comunitarias no son una excepción. Trabajan por y para la comunidad, le dan visibilidad, son un canal de participación ciudadana, el modo en el que sus miembros se hacen oír, lanzan sus reivindicaciones...

Este vínculo entre comunicación popular y ciudadanía queda patente en su propia estructura, en los temas que tratan las radios comunitarias. Son muchos los autores que sostienen esta afirmación. Milan (2006: 272) recoge las citas de varios de ellos en su artículo de investigación:

⁸MILAN, Stefania (2006). Medios comunitarios y regulación. Una perspectiva de comunicación para el desarrollo. Investigación y Desarrollo Vol. 14. n°2, p. 269.

⁹MILAN (2006: 270).

Generalmente, los medios comunitarios se caracterizan por un alto grado de horizontalidad, apertura y posibilidades de participación; son “los medios de expresión de la comunidad más que por la comunidad, [...] medios a los que los miembros de la comunidad tienen acceso [...] cuando quieren tener acceso” (Berrigan, 1977, p. 18). Según Dunaway, este es un asunto de acceso de ciudadanos ordinarios (“sin censura, incontrolable e inconsistente”, amateur y quizás algo ingenuo) enfrentado a la construcción de una audiencia simplemente comercial (Dunaway, 2002, p. 63; ver también Girard, 1992). El énfasis se hace especialmente en el diálogo y la comunicación como un proceso interactivo (Carpentier et al., 2003). Sobre la radio, Offor (2002) argumenta que para promover el cambio social y cultural, la radio comunitaria necesita ser no sólo un canal de transmisión a la gente, sino también un medio de recepción de ellos, es decir, no sólo un instrumento para oír desde y sobre el mundo, sino para escuchar la voz de la gente, algo que haga que esa voz sea oída.

Dar voz a los sin voz, que se traduce en dar visibilidad, sumar esfuerzos, conseguir resultados, y por lo tanto, conquistar poder.

Y justo en este punto es cuando cabe mencionar el concepto de comunicación alternativa:

Ante las profecías tecnológicas de un sistema de exclusión y desigualdad, y comprendiendo el rol de la comunicación mediatizada en la construcción de identidades, relaciones y prácticas sociales, los diversos medios alternativos surgen en el marco de procesos sociales signados por las luchas contra la dominación y, por lo mismo, ligado indisolublemente al devenir de movimientos y grupos. La comunicación alternativa se plantea entonces como prácticas diversas (contrahegemónicas, libres, populares, comunitarias, independientes), creando nuevos medios para enfrentar la manipulación ejercida por los grandes conglomerados mediáticos, que hegemonizan la producción y distribución de información y significados¹⁰.

Los medios alternativos son aquéllos que nacieron como alternativa a los dominantes, para ofrecer otros puntos de vista, otras noticias, y que están compuestos por otros actores.

Los grandes grupos latinoamericanos se reservan el dominio sobre sus mercados originales, desarrollando importantes alianzas con grupos transnacionales para la promoción de nuevos servicios informacionales. La desregulación, las privatizaciones y la desnacionalización de la economía se realizaron siguiendo las necesidades del mercado¹¹....

¹⁰SEL, Susana (2009) Comunicación alternativa y políticas públicas en el combate latinoamericano, en La Comunicación mediatizada. Hegemonías, alternatividades, soberanías. Buenos Aires, CLACSO, p.20

¹¹SEL (2009:20-21).

En este contexto de exclusión, y en consonancia con las resistencias que enfrentan al sistema, desde hace más de dos décadas tiene lugar un gran desarrollo de medios alternativos¹².

Las distintas corrientes comunicativas mencionadas no son una novedad, aunque en las últimas décadas han vuelto a adquirir un nuevo empuje. La comunicación para el cambio social y el desarrollo nació en los años posteriores a la Segunda Guerra Mundial. Las radios comunitarias son los medios, los vehículos, de esta comunicación para el cambio social, una comunicación que, como recuerda Gumucio-Dragon¹³ (2011:26), nació "de las luchas sociales anticoloniales y antidictatoriales del Tercer Mundo, que tienen su referente académico en las teorías de la dependencia".

Dicha corriente promulga que la información y el conocimiento en sí mismos son factores de desarrollo. De ahí que los medios comunitarios, y en este caso concreto las radios comunitarias de la población migrante en el Gran Buenos Aires, persigan lograr ese cambio social mediante sus prácticas.

Esta comunicación popular está ligada a la ciudadanía porque la construye. Desde las radios comunitarias, los migrantes expresan sus ideas, pensamientos y reclamos. Ejercen su ciudadanía y por ello reclaman sus derechos. Pero también son conscientes de sus obligaciones como ciudadanos.

Dejan de ser invisibles para el país receptor, pero también para el de origen, aquel que en muchas ocasiones les da la espalda aunque viva de sus remesas. Sus voces son escuchadas, y ellos se sienten partícipes de un cambio e integrantes de una comunidad visible.

Las radios comunitarias son esencialmente participativas. Sin la participación de los distintos miembros de la comunidad no tendrían razón de ser: "La participación de los actores involucrados es esencial en las propuestas de comunicación para el desarrollo, alternativa y participativa, que son las expresiones más reconocidas de la comunicación para el cambio social"¹⁴.

La comunicación para el cambio social aparece a fines del siglo como un paradigma reformulado, que rescata y profundiza el camino recorrido por la comunicación para el desarrollo y por la comunicación participativa, mientras incorpora algunas nociones innovadoras y progresistas de los modelos de modernización. Lo esencial es que cuestiona el concepto de un desarrollo que no cuente con la participación de los sectores directamente afectados, y promueve una comunicación que haga efectiva la participación comunitaria, particularmente de los sectores más pobres y aislados¹⁵.

¹²Ibid.

¹³ GUMUCIO-DRAGON, Alfonso (2011). Comunicación para el cambio social, clave para el desarrollo participativo. Signo y Pensamiento, vol. XXX, núm. 58, p.28.

¹⁴GUMUCIO-DRAGON (2011: 28).

¹⁵Ibid.

Todos los entrevistados para esta tesis coinciden en la idea mencionada en la cita anterior: la comunicación no ayudará jamás al desarrollo de las comunidades si no cuenta con la participación de sus miembros.

Las actuales radios comunitarias de la población migrante del Gran Buenos Aires son herederas, en su filosofía y su estructura, del pensamiento extendido en los años 80 de que el cambio social no está motivado únicamente por factores económicos, sino por la cultura y la identidad. Una hipótesis que ha sido corroborada durante la investigación de esta tesis doctoral, ya que los integrantes de las comunidades a las que van dirigidas, y que forman, las distintas radios comunitarias, comparten no sólo un estatus social, sino que reivindican, defienden y mantienen una misma cultura y el mantenimiento de su identidad:

La comunicación para el desarrollo, además de valorar el conocimiento local, entendía la necesidad de respetar las formas tradicionales de organización social y de fortalecerlas, para contar con un interlocutor válido y representativo. Otro aspecto distintivo de la comunicación para el desarrollo es el énfasis en la capacitación en técnicas de comunicación de los agentes de cambio y la producción de materiales apropiados para el contexto cultural de cada programa. Son muchas las experiencias exitosas de la comunicación para el desarrollo en el mundo, en las que se promovió el uso de radios comunitarias, video participativo y muchas otras formas de comunicación educativa y participativa¹⁶.

La comunicación alternativa también nació al amparo de las luchas sociales, como señala Gumucio-Dragon (2011: 36):

La comunicación alternativa es quizá el modelo menos institucional; de hecho, no es un modelo. Surgió como una gran variedad de experiencias, dispersas a lo largo y ancho del planeta, y sólo posteriormente se trató de elaborar una teoría alrededor de ella (Downing, 1984). Las experiencias de comunicación alternativa nacieron generalmente al calor de las luchas sociales, y por ello muchas de ellas eclipsaron al mismo tiempo¹⁷.

En general, se trata de esfuerzos contestatarios, de conquistar espacios de comunicación en sociedades represivas, socialmente estancadas o sometidas por fuerzas neocoloniales. Campesinos, obreros, estudiantes, mineros, mujeres, jóvenes, indígenas y otros sectores marginados de la participación política crearon sus propios medios de comunicación, porque no tenían ninguna posibilidad de acceder a los medios de información del Estado o de la empresa privada¹⁸.

Conquistar espacios de comunicación, esa es la clave de la comunicación alternativa. Las radios comunitarias de la población migrante, también conocidas como alternativas o populares, buscan su espacio, que la comunidad tenga el lugar que, a su juicio, le corresponde. Los migrantes están al margen de la vida social, cultural y política, pero forman parte de esa sociedad que les da la espalda, por ello se hacen escuchar a través

¹⁶GUMUCIO-DRAGON (2011: 35-36).

¹⁷GUMUCIO-DRAGON (2011: 36).

¹⁸Ibid.

de las ondas. Se rebelan de un modo pacífico ante ese limbo al que la sociedad de acogida les ha recluso, como lo hacen y lo han hecho tantos otros actores de las radios comunitarias:

La comunicación alternativa surgió como una reacción ante esa situación de discriminación y exclusión. Diferentes grupos sociales, aglutinados por su ideología, por sus necesidades comunes, por su decisión de conquistar un espacio de expresión pública —lo que ahora se denomina la esfera pública— crearon radios comunitarias, revistas y diarios populares; a veces pequeños canales locales de televisión. Muchas de estas experiencias, por su carácter contestatario, incomodaban a los medios dominantes, y por ello fueron víctimas de la represión. Las radios mineras de Bolivia son un ejemplo¹⁹.

Las radios comunitarias son el medio para conseguir los objetivos de la comunidad, pero también son un fin en sí mismo, ya que constituyen espacios de expresión, diálogo, acción, intercambio y construcción:

A diferencia de los demás modelos descritos hasta ahora, la comunicación alternativa —también conocida como popular, radical, horizontal, dialógica, endógena— no era un medio para el desarrollo, sino un fin en sí: la conquista de la palabra, el mecanismo de participación en la sociedad²⁰.

Como queda demostrado en esta tesis, y se podrá comprobar en capítulos posteriores, las radios comunitarias de la población migrante de Buenos Aires cumplen varios papeles, y uno de ellos es el de la socialización de los sectores populares. Pero también el de descentralización de lo público, asumiendo funciones que históricamente han pertenecido al Estado y a sus distintas instituciones, y que no persiguen otra cosa más que el cambio social:

El concepto central que define a la comunicación para el cambio social ha sido encapsulado de esta manera: es un proceso de diálogo y debate, basado en la tolerancia, el respeto, la equidad, la justicia social y la participación activa de todos (Communication for Social Change Consortium, 2003). Al igual que en la comunicación alternativa, el proceso comunicacional es más importante que los productos. La participación de los actores sociales, que son a su vez comunicadores, se da en el marco de un proceso de crecimiento colectivo anterior a la creación de mensajes o productos (un programa de radio, un video, un panfleto). Los productos y la diseminación o difusión de éstos no es sino un elemento complementario en el proceso de comunicación. Otra semejanza con la comunicación alternativa es la importancia que se otorga a la apropiación del proceso comunicacional, y no únicamente de los medios (radio, prensa, televisión, etc.). De la comunicación para el desarrollo, la comunicación para el cambio social ha heredado la preocupación por la cultura y por las tradiciones comunitarias, el respeto hacia el conocimiento local, el diálogo horizontal entre los expertos del desarrollo y los sujetos del desarrollo.

¹⁹Ibid.

²⁰GUMUCIO-DRAGON (2011: 37).

Mientras que la comunicación para el desarrollo se convirtió en un modelo institucional y hasta cierto modo vertical, aplicable y replicable, como lo prueban las experiencias apoyadas por la Fao, la comunicación para el cambio social no pretende definir anticipadamente ni los medios, ni los mensajes, ni las técnicas, porque considera que es del proceso mismo, inserto en el universo comunitario, del que deben surgir las propuestas de acción²¹.

Las radios comunitarias poseen varias de las características propias de la comunicación para el cambio social:

Las comunidades deben ser agentes de su propio cambio y gestoras de su propia comunicación; en lugar del énfasis en la persuasión y en la transmisión de informaciones y conocimientos desde afuera, la ccs promueve el diálogo, el debate y la negociación desde el seno de la comunidad; ... la ccs es diálogo y participación, con el propósito de fortalecer la identidad cultural, la confianza, el compromiso, la apropiación de la palabra y el fortalecimiento comunitario; g. la ccs rechaza el modelo lineal de transmisión de la información desde un centro emisor hacia un individuo receptor, y promueve un proceso cíclico de interacciones desde el conocimiento compartido por la comunidad y desde la acción colectiva²².

La comunicación para el cambio social se basa en la participación comunitaria, el compromiso de los actores implicados, la generación de contenidos locales, el uso de un lenguaje familiar y de las mismas claves culturales, y en el uso de la tecnología apropiada. De ahí el éxito de las radios comunitarias. Pese al auge de las nuevas tecnologías (muchas radios comunitarias ya las utilizan como canal), y aunque cada vez más hogares tienen Internet, lo que sí hay en casi cada casa es una radio.

También son muy importantes las convergencias y redes, como explica Gumucio-Dragon (2011: 37):

Los procesos de comunicación que se aíslan, que no establecen un diálogo más amplio con otras experiencias similares a escalas local, regional o global, tienen menos posibilidades de crecer y de ser sostenibles en el largo plazo. La ccs promueve el diálogo y el debate, no solamente en el proceso de comunicación, sino hacia otros procesos similares. La constitución de redes contribuye a consolidar los procesos, y el intercambio los enriquece.

La participación lo es todo en la comunicación comunitaria, en la comunicación alternativa y en la comunicación popular. Es una respuesta de los actores socialmente ignorados que ahora vuelven a tomar la palabra: "La comunicación alternativa es una respuesta no autoritaria a la voluntad del cambio social, gracias a ella conocemos la voz de los actores sociales: hombres y mujeres que viven, piensan y sienten, y que buscan ser escuchados"²³.

²¹Ibid.

²²Ibid.

²³CORRALES, Fernanda y FLORES, Hilda Gabriela (2009), "La comunicación alternativa en nuestros días: un acercamiento a los medios de la alternancia y la participación". Razón y Palabra. p.1 URL: www.razonypalabra.org.mx

Actualmente, existen nuevas formas de participación, una participación que se han convertido en global:

La comunicación alternativa es una realidad, por más que los sistemas dominantes hagan lo posible por ignorarla o por eliminarla. Los medios alternativos de comunicación siempre han existido y se encuentran profundamente vinculados con el desarrollo de las sociedades. En la actualidad, gracias a las nuevas tecnologías y a su inminente desarrollo, nos reconocemos inmersos en una nueva era de comunicación alternativa, personificada en los nuevos medios de la alternancia y la participación: sitios web, blogs, podcast, foros y chats que entre otros, han abierto un universo de posibilidades que alentadoramente nos invitan a establecer redes sociales e interconectarnos, con el fin de fortalecer y propagar esa conciencia social tan necesaria en el mundo global al que pertenecemos²⁴.

Da lo mismo que sea a través de Internet que mediante ondas herzianas, las radios comunitarias están pensadas por y para la comunidad:

*Sabemos que la comunicación humana depende de los factores económicos, políticos y sociales, y la comunicación alternativa no es la excepción. Por su parte, pareciera ser la opción que surge **de y para** la comunidad; se origina en las mentes de individuos que inspirados por la realidad, proponen una mirada ajena a la del poder, que por lo regular resulta más crítica que la difundida por los medios tradicionales y controlados. Es así como se visualiza, que la comunicación alternativa es resultado de un proceso social **alternativo**, que difiere en forma, función y contenido al proceso social propuesto por el sistema dominante, generalmente guiado por la relación del gobierno y los medios de comunicación tradicionales. El gran acierto de los medios alternativos es que nacen a partir de la visión de los propios individuos, aquéllos que en su diario existir son partícipes de la realidad social²⁵.*

Esta comunicación popular que ansía un cambio social, que está estrechamente vinculada a la ciudadanía, que es alternativa, surge de un interés común por la realidad social circundante:

La comunicación alternativa surge de la necesidad de los individuos de comentar acerca de su entorno, y exponer su visión del mundo, muchas veces contradictoria a la visión del sistema hegemónico. Esta comunicación se da en particular en sistemas dominantes, en los que los individuos no cuentan con una expresión abierta dentro de los medios y canales establecidos, ya que estos son invadidos, saturados y controlados por el discurso del poder²⁶.

Esto no quiere decir que la comunicación alternativa no se dé en sistemas democráticos y con garantías de derechos. En el caso argentino, la comunicación alternativa surgió

²⁴CORRALES y FLORES (2009:2-3).

²⁵CORRALES Y FLORES (2009:4).

²⁶CORRALES Y FLORES (2009:5).

masivamente con la vuelta a la democracia después de la última dictadura militar y, actualmente, las radios comunitarias de la población migrante están en plena ebullición. ¿Por qué? Porque aunque Argentina es una democracia hay ciertos sectores sociales que siguen excluidos, que son marginados o simplemente resultan invisibles. Históricamente también ha sido así, como establecen Corrales y Flores (2009:6):

La comunicación alternativa también se puede generar en sistemas igualitarios, es decir, en aquellos sistemas del pasado en los que el control de los canales de comunicación no se daba en extremo, pero que sin embargo, tampoco planteaba todos los puntos de vista surgidos en la sociedad. En aquellas sociedades igualitarias algunas visiones individuales eran omitidas, pero probablemente tal omisión se debía a una censura en menor grado de la que observamos en los actuales sistemas dominantes.

Como establecen las autoras, en algunos casos, "se trata de medios que ofrecen servicio a comunidades o grupos que quedan al margen de los medios establecidos, y que buscan un cambio social". Las radios comunitarias para población migrante son este tipo de medios. Buscan una información que los medios tradicionales no abarcan. Pero aún van más allá, ya que dicha información es elaborada por los propios afectados, por la comunidad, que se convierte en emisora y receptora de la información en cuestión.

Corrales y Flores (2009:9) insisten en que la comunicación alternativa no es nada nuevo, aunque su estudio es más o menos reciente:

La comunicación alternativa ha existido desde que el hombre comenzó a vivir en sociedad, con gobiernos y personajes que los presidieran, encargados de controlar la comunicación oficial. Sin embargo, los estudios de los medios alternativos son algo relativamente reciente. Los años sesenta marcaron la pauta en la apreciación de este tipo de fenómenos sociales, debido, en gran medida al contexto político y social del mundo entero. Es en estos años que ocurre la guerra de Vietnam, la guerra fría, los militarismos y golpes de estado en Centro y Sudamérica, y los movimientos sociales del 68 en México, entre otros. Todo ello nos habla de la explotación y abuso de las potencias y grupos de poder sobre los países o poblaciones más débiles.

Este ambiente social mundial generó la preocupación por el manejo de la información y cómo los medios la difundían, por lo que nacieron diversos estudios referentes a los medios de comunicación que abordaban una gran gama de temas como el manejo y control de la información, la dominación ideológica, el colonialismo e imperialismo cultural, entre otros.

A la par de dichos estudios comenzaron a surgir nuevas formas de comunicación que buscaban exponer visiones diferentes a las contenidas en los medios tradicionales y de esta manera intentar contrarrestar el imperialismo mediático mediante la concientización. La comunicación alternativa se comprometía entonces y se compromete hoy día con el cambio social mediante un proceso de democratización en el cual todos los individuos de la sociedad tienen cabida²⁷.

²⁷CORRALES Y FLORES (2009:9).

Democratización, acceso generalizado a la información, tratamiento de temas diferentes y que atañen a otro público distinto al que se dirigen los medios tradicionales... Todos ellos son fines que persigue y logra la comunicación alternativa. Una comunicación que tiene un peso muy importante en la historia de América Latina, ya que se puede considerar "componente histórico enraizado en la cultura popular"²⁸.

Los medios alternativos cobran fuerza porque son medios ciudadanos:

Por otra parte, la propuesta de Clemencia Rodríguez nos ofrece un análisis en el que los medios alternativos cobran fuerza al ser medios ciudadanos. Para ella, el concepto de ciudadanía significa que los individuos reclaman espacios donde expresarse, proponiéndolos, construyéndolos y utilizándolos, alterando así los discursos sociales y códigos culturales establecidos; todo se traduce en un continuo de negociaciones y renegociaciones que originan el empoderamiento de las comunidades²⁹.

Las radios comunitarias, populares o alternativas son radios ciudadanas. Su objetivo es generar ciudadanía. A través de ella, se llevará a cabo un cambio social:

En este planteamiento llamado "comunicación para el cambio social", los comunicadores son los propios actores sociales que dan voz a las culturas marginadas para que establezcan canales de información horizontal, fomentando así la igualdad y el aprendizaje mediante el diálogo. Estos comunicadores generan mensajes locales para el restablecimiento y afirmación de conocimientos propios (comunitarios) acumulados históricamente. Sus formas y contenidos varían de acuerdo a las necesidades y el contexto de cada comunidad, sin embargo en todas ellas están presentes la participación y el cambio social, aunado a la apropiación de los medios por la voz comunal. Punto importante es que mediante ella, se busca promover la creación y fortalecimiento de redes que cobijen a procesos similares, ya que así se contribuirá al cambio social en mayor escala³⁰.

El mantenimiento de la identidad y de los rasgos culturales de la población migrante es uno de los pilares de las radios comunitarias, alternativas y populares:

La comunicación no es un añadido posterior a la existencia de la cultura, la cultura existe y vive en la medida en que se comunica y, en la medida en que se comunica, se arriesga, se expone a las otras y, por tanto, se transforma. Sin transformación, no hay identidad que valga. La identidad no es una esencia, es un relato. La identidad es narrativa, está hecha de historias, y las historias, obviamente, se cuentan al otro, nunca se cuentan a uno mismo. Para que el cuento tenga gracia hay que contárselo a otra cultura, si no: ¿cuál cuento? Con el doble sentido que tiene esto en castellano, y que es divino: contar significa, al mismo tiempo, contar historias y contar para el otro, es decir, ser tomado en cuenta. Una cultura

²⁸CORRALES Y FLORES (2009:10).

²⁹Ibid.

³⁰Ibid.

sólo es tenida en cuenta por otra, si la otra sabe contarse. No somos tenidos en cuenta, sino sabiendo contarnos a nosotros³¹."

Y eso es lo que hacen los migrantes desde las radios comunitarias: cuentan su historia, su vida, su realidad. Se cuentan para existir a sus ojos y a los de los otros... Pero a la vez, desde las radios comunitarias se educa, en el sentido más amplio de la palabra:

Educación significa educar para la sociedad. Es la socialización del patrimonio de conocimiento acumulado, del saber cómo obtener el conocimiento y las formas de convivencia social. Es educar para la convivencia social y la ciudadanía, para la toma de conciencia y el ejercicio de los derechos y deberes del ciudadano³².

Como se podrá ver a lo largo de las siguientes páginas, este tipo de emisoras y programas radiofónicos se enfrenta a muchos cambios, pero el principal es la irrupción en su funcionamiento de Internet y, más recientemente, de las redes sociales. Para Manuel Castells (2009: 55):

Lo que es históricamente novedoso y que tiene grandes consecuencias en la organización social y el cambio cultural, es la articulación de todas las formas de comunicación en un hipertexto interactivo que incluye, mezcla y recombina toda la diversidad de expresiones culturales que forman parte de la interacción humana³³

Es lo que Castells denomina “convergencia”, y según él esto conlleva cuatro transformaciones:

Una transformación tecnológica que está basada en la digitalización de la comunicación. Una redefinición del concepto de “emisores” y “receptores”, pues éstos antiguamente se definían según la estructura (particularmente económica) que formularon los medios de comunicación social y que en el tiempo presente se ha transformado radicalmente gracias a la globalización y concentración de los negocios mediáticos a través del trabajo en red y en consorcios o grupos. Desde una dimensión cultural se desarrolla una realidad contradictoria, pero no incompatible: el desarrollo paradójico de una gran cultura global frente a la exacerbación del individualismo. Por último, cada uno de estos nuevos componentes de la transformación comunicacional representan las nuevas relaciones sociales, particularmente las de poder, basadas en un nuevo sistema multimodal de comunicación³⁴.

El cambio de canales suele conllevar un cambio de estructuras:

³¹MARTÍN BARBERO, Jesús (2008). "Políticas de la comunicación y la cultura: Claves de investigación". Documentos CIDOB, Barcelona, p. 13

³²KROHLING PERUZO, Cicilia M. (2001), "Comunicación comunitaria y educación para la ciudadanía", Signo y Pensamiento, Vol. XX, Núm. 38, Pontificia Universidad Javeriana, Colombia, p. 5

³³CASTELLS, M., (2009). *Communication Power*. Oxford and New York: Oxford University Press, p. 55.

³⁴CASTELLS (2009: 56).

Los procesos de cambio en la estructuración social viven momentos similares a los descritos en las páginas anteriores. Al igual que en la década de los años setenta, el mundo está entrando en un proceso de regulación y de normalización de estas nuevas formas de comunicarse. Son pocos los países que tienen leyes claras respecto a las nuevas regulaciones de Internet, los medios de comunicación digitales (radio o televisión) o la transparencia y rendición de cuentas de sus respectivos gobiernos³⁵.

Lo local se vuelve global. Los problemas, inquietudes y vivencias de los miembros de la comunidad en un determinado territorio son conocidos en todo el mundo, la comunidad se expande y se rompen sus barreras imaginarias. Silvia Lago refuerza esta idea y habla de la comunicación global, que se da, de manera inmediata y universal, gracias a Internet: "Dicha comunicación en tiempo real desde cualquier punto del planeta involucra un salto en la comprensión del tiempo y del espacio y las identidades y roles sociales que estaban estrechamente relacionados al lugar físico pasan a redefinirse paulatinamente"³⁶.

Insiste Lago e introduce el concepto de nuevas territorialidades:

En el campo de la comunicación Internet no representa sólo un complemento a los medios tradicionales sino que ofrece oportunidades innovadoras para informar, movilizar, organizar a los movimientos y a hacer pública y relevante la protesta³⁷...

En consecuencia se establecen nuevas "territorialidades" a partir de la articulación e interacción de los ámbitos local y global. En esta nueva lógica espacial, las redes digitales tienen un lugar central ya que contribuyen a la producción de contrageografías de la globalización (Sassen, 2003)³⁸.

Las radios comunitarias en Argentina no son ajenas a este fenómeno, al igual que no lo es el país, que ya hace años comenzó a implantar y a promover en el ámbito nacional Centros Tecnológicos Comunitarios para promover el acceso universal a Internet y a la tecnología de la información:

Además se decidió crear "una unidad de Coordinación en el ámbito de la Secretaría de Comunicaciones de la Presidencia de la Nación responsable de planificar, dirigir y evaluar la ejecución del programa creado por el presente decreto, facultándose a la mencionada dependencia a designar al coordinador del mencionado proyecto." El Programa Argentina@internet.todos sería financiado a través de un convenio con la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) y con aportes del Tesoro Nacional. La creación de este programa obedecía al reconocimiento de que era obligación del gobierno la promoción de Internet en sectores de

³⁵LARROSA, Juan (2010), "Una agenda para los observatorios de medios en un proceso de convergencia: la reconciliación entre la economía política y los estudios culturales",

³⁶ LAGO, Silvia (2006), "La intervención política de los movimientos sociales en la sociedad de la información". Instituto de Investigación Gino Germani, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires, p. 4.

³⁷LAGO (2006:7).

³⁸LAGO (2006:12).

*recursos limitados y el asegurar que las escuelas, centros de atención médica y otras instancias, se beneficiarán de la nueva revolución.*³⁹

No obstante, y a pesar de tener el enfoque teórico claramente definido, lograr la base teórica específica para esta tesis ha sido un gran reto que el que se ha puesto mucho empeño.

Por ello mismo me veo obligada a insistir en que lo verdaderamente importante ha sido el trabajo de campo, la investigación exhaustiva de las comunidades de estudio, la persecución de un objetivo palpable. Confío en que se tengan en cuenta estas circunstancias (totalmente contrastables) y en que se valore la originalidad de esta tesis.

Para llevar a cabo esta investigación se utilizaron herramientas relacionadas con el **trabajo de campo etnográfico**, más precisamente la **observación participante**, así como la realización de entrevistas estructuradas y no estructuradas.

También he utilizado la entrevista en profundidad, el trabajo etnográfico y las historias de vida, aplicadas sobre diferentes grupos de actores. De este modo quiero establecer que la metodología aplicada ha sido **cualitativa**, y que la tesis se ha llevado a cabo desde una perspectiva que podría ser considerada como **casi socio-antropológica**.

La observación y descripción de lo que los miembros de los distintos programas radiales comunitarios hacían, cómo se comportaban y cómo interactuaban entre sí ha sido una labor constante. La doctoranda se adentró en los distintos grupos de estudio, aprendiendo su lenguaje y sus costumbres. La investigación de campo con carácter cualitativo, las historias orales, las historias de vida, y los estudios de caso son una parte fundamental de esta tesis.

Este tipo de metodología cualitativa fue escogida dada las diferencias notables de las comunidades a estudiar, que tienen como punto en común su importancia dentro del espectro de las radios comunitarias.

Esta elección ha sido hecha teniendo en cuenta el tema a investigar (el nuevo papel de las radios comunitarias en la población migrantes del Gran Buenos Aires) y el objeto de estudio. Carecía de sentido utilizar la metodología cuantitativa, ya que se trataba de comprender el funcionamiento de estas comunidades y de acercarnos a los resultados de un modo casi etnográfico.

Para comprender la elección hay que acercarse, antes que nada, al concepto en sí mismo:

El término metodología designa el modo en que enfocamos los problemas y buscamos las respuestas. En las ciencias sociales se aplica a la manera de realizar la investigación. Nuestros supuestos, intereses y propósitos nos llevan a elegir una u otra metodología. Reducidos a sus rasgos esenciales,

³⁹HILBERT, Martin; BUSTOS, Sebastian; FERRAZ, J. Carlos (2003), "Estrategias nacionales para la sociedad de la información en América Latina y el Caribe", CEPAL, pp. 34-35

*los debates sobre metodología tratan sobre supuestos y propósitos, sobre teoría y perspectiva*⁴⁰.

Teniendo en cuenta a qué se refiere la palabra metodología, como recuerdan Taylor y Bogdan (1984:5), la doctoranda se decantó por utilizar los métodos cualitativos, entre los que utilizó la observación participante y la entrevista en profundidad. No en vano se trataba de acercarse personalmente a lo que Max Weber (1968) definió, tal y como recogen Taylor y Bogda (1984:5) como “comprensión en un nivel personal de los motivos y creencias que están detrás de las acciones de la gente”.

En definitiva se trata de recoger datos descriptivos, de hacer un estudio fenomenológico de la vida social. Palabras y conductas de las personas sometidas a la investigación, que en este caso fueron los propios miembros de las radios comunitarias y los expertos en ellas.

La elección de esta metodología ha sido clave para la obtención de los resultados finales. Una metodología cuestionada y empoderada a partes iguales a lo largo de los siglos:

*Desde mediados del siglo XIX hasta nuestros días han ido surgiendo toda una serie de formas de investigar en educación contrapuestas a otras formas incipientes de investigación empírica cercanas a un enfoque positivista. Así, el estudio de campo, término utilizado por antropólogos y sociólogos, a través del que se enfatiza el hecho de que los datos se recogen en el campo y no en el laboratorio u otros lugares controlados; la investigación naturalista cuando se desea destacar que el investigador se sitúa en el lugar natural donde ocurre el suceso en el que está interesado, y los datos se recogen también a través de medios naturales: preguntando, visitando, mirando, escuchando, etc.; la etnografía, método particular de investigación seguido básicamente por los antropólogos con la intención de describir la cultura de un contexto*⁴¹.

Tal y como recuerdan Rodríguez, Gil y García Jiménez (1996: 6):

La observación descriptiva, las entrevistas y otros métodos cualitativos son tan antiguos como la historia escrita”. Citan a Wax (1971), quien, escriben, “señala que los orígenes del trabajo de campo pueden rastrearse hasta historiadores, viajeros y escritores que van desde el griego Heródoto hasta Marco Polo. Pero sólo a partir del siglo XIX y principios del XX lo que ahora denominamos métodos cualitativos fueron empleados conscientemente en la investigación social. El estudio de Frederick LePlay de 1855 sobre familias y comunidades europeas representa una de las primeras piezas auténticas de observación participante (Bruyn, 1966).

⁴⁰ TAYLOR, S.J. y BOGDAN, R. (1984). “Introducción a los métodos cualitativos”, Ediciones Paidós, p. 5.

URL: <http://asodea.files.wordpress.com/2009/09/taylor-s-j-bogdan-r-metodologia-cualitativa.pdf>

⁴¹ RODRÍGUEZ, Gregorio; GIL, Javier y GARCÍA JIMÉNEZ, Eduardo (1996), “Metodología de la investigación cualitativa”, Ed. Aljibe, Málaga, p. 6

URL: <http://es.scribd.com/doc/13070647/Metodologia-de-La-Investigacion-Cualitativa-Caps-1-y-2>

Robert Nisbet (1966) escribe que el trabajo de LePlay constituye la primera investigación sociológica "científica".

Los métodos cualitativos cayeron en desgracia durante un largo período de tiempo, pero a partir de los años sesenta volvieron a ser bien vistos:

Desde la década de 1960 resurgió el empleo de los métodos cualitativos. Se han publicado tantos estudios vigorosos y profundos basados en estos métodos (por ejemplo Becker, 1963; Goffman, 1961) que ha sido imposible restarles importancia. Lo que alguna vez fue una tradición oral de investigación cualitativa, ha quedado registrado en monografías (Lofland, 1971, 1976; Schatzman y Strauss, 1973; Van Maanen y otros, 1982) y compilaciones (Emerson, 1983; Filstead, 1970; Glazer, 1972; McCall y Simmons, 1969; Shaffir y otros, 1982). También se publicaron libros que examinan los fundamentos filosóficos de la investigación cualitativa (Bruyn, 1966), relacionan los métodos cualitativos con el desarrollo de la teoría (Glaser y Strauss, 1967) y contienen relatos personales de las experiencias de los investigadores en el campo (Douglas, 1976; Johnson, 1975; Wax, 1971). Hay incluso periódicos dedicados ala publicación de estudios cualitativos (Urban Life, Qualitative Sociology)⁴².

La metodología cualitativa se refiere a la investigación que produce datos descriptivos. Es decir, a los datos que se pueden sacar observando las conductas y de las palabras de los investigados. Tal y como recuerda Rodríguez (1996: 7):

Como lo señala Ray Rist (1977), la metodología cualitativa, a semejanza de la metodología cuantitativa, consiste en más que un conjunto de técnicas para recoger datos. Es un modo de encarar el mundo empírico:

1. La investigación cualitativa es inductiva. Los investigadores desarrollan conceptos, intelecciones y comprensiones partiendo de pautas de los datos, y no recogiendo datos para evaluar modelos, hipótesis o teorías preconcebidos. En los estudios cualitativos los investigadores siguen un diseño de la investigación flexible. Comienzan sus estudios con interrogantes sólo vagamente formulados⁴³.

Pero además, en la metodología cualitativa el investigador ve al escenario y a las personas en una perspectiva holística:

Las personas, los escenarios o los grupos no son reducidos a variables, sino considerados como un todo. El investigador cualitativo estudia a las personas en el contexto de su pasado y de las situaciones en las que se hallan... Los investigadores cualitativos son sensibles a los efectos que ellos mismos causan sobre las personas que son objeto de su estudio. Se ha dicho de ellos que son naturalistas. Es decir que interactúan con los informantes de un modo natural y no intrusivo. En la observación participante tratan de no desentonar en la estructura, por lo menos hasta que han llegado a una comprensión del escenario. En las entrevistas en profundidad siguen el modelo de una conversación normal, y no de un intercambio formal de

⁴² RODRÍGUEZ (1996: 7).

⁴³ RODRÍGUEZ (1996: 7).

preguntas y respuestas. Aunque los investigadores cualitativos no pueden eliminar sus efectos sobre las personas que estudian, intentan controlarlos o reducirlos aun mínimo, o por lo menos entenderlos cuando interpretan sus datos (Emerson, 1983)⁴⁴.

En esta investigación la clave ha sido el trabajo de campo, la observación participante y las entrevistas en profundidad. La doctoranda trató de acercarse al punto de vista de los entrevistados, de comprender su forma de actuar:

Los investigadores cualitativos tratan de comprender a las personas dentro del marco de referencia de ellas mismas. Para la perspectiva fenomenológica y por lo tanto para la investigación cualitativa es esencial experimentar la realidad tal como otros la experimentan. Los investigadores cualitativos se identifican con las personas que estudian para poder comprender cómo ven las cosas. Herbert Blumer (1969, pág. 86) lo explica como sigue: Tratar de aprehender el proceso interpretativo permaneciendo distanciado como un denominado observador "objetivo" y rechazando el rol de unidad actuante, equivale a arriesgarse al peor tipo de subjetivismo: en el proceso de interpretación, es probable que el observador objetivo llene con sus propias conjeturas lo que le falte en la aprehensión del proceso tal como él se da en la experiencia de la unidad actuante que lo emplea⁴⁵.

Cada nueva respuesta, cada nueva entrevista, cada nueva audición radial escuchada, fue una gran fuente de información para la doctoranda:

Para el investigador cualitativo, todas las perspectivas son valiosas. Este investigador no busca "la verdad" o "la moralidad" sino una comprensión detallada de las perspectivas de otras personas. A todas se las ve como a iguales. Así, la perspectiva del delincuente juvenil es tan importante como la del juez o consejero ; la del "paranoide", tanto como la del psiquiatra. En los estudios cualitativos, aquellas personas a las que la sociedad ignora (los pobres y los "desviados") a menudo obtienen un foro para exponer sus puntos de vista (Becker, 1967). Oscar Lewis (1965, pág. xii), célebre por sus estudios sobre los pobres en América latina, escribe: "He tratado de dar una voz a personas que raramente son escuchadas"⁴⁶.

Haciendo suya la frase formulada por Lewis hace décadas, las radios comunitarias dan voz a personas que raramente son escuchadas, dan voz a los sin voz. ¿Y qué mejor modo de analizar un fenómeno que da voz a los olvidados que utilizando una metodología humanista?:

Los métodos cualitativos son humanistas. Los métodos mediante los cuales estudiamos a las personas necesariamente influyen sobre el modo en que las vemos. Cuando reducimos las palabras y actos de la gente a ecuaciones estadísticas, perdemos de vista el aspecto humano de la vida social. Si estudiamos a las personas cualitativamente, llegamos a conocerlas en lo

⁴⁴ RODRÍGUEZ (1996: 7).

⁴⁵ RODRÍGUEZ (1996: 8).

⁴⁶ RODRÍGUEZ (1996: 9).

personal y a experimentar lo que ellas sienten en sus luchas cotidianas en la sociedad. Aprendemos sobre conceptos tales como belleza, dolor; fe, sufrimiento, frustración y amor, cuya esencia se pierde en otros enfoques investigativos. Aprendemos sobre "...la vida interior de la persona, sus luchas morales, sus éxitos y fracasos en el esfuerzo por asegurar su destino en un mundo demasiado frecuentemente en discordia con sus esperanzas e ideales" (Burgess, citado por Shaw, 1966, pág. 4)⁴⁷.

Al observar a las personas en su quehacer natural, escuchándolas hablar sobre lo que hacen y piensan, viendo y escuchando lo que producen, se obtiene un conocimiento directo:

Esta metodología enfatiza la importancia del contexto, la función y el significado de los actos humanos. Este enfoque estima la importancia de la realidad, tal y como es vivida por el hombre, sus ideas, sentimientos y motivaciones; intenta identificar, analizar, interpretar y comprender la naturaleza profunda de las realidades, su estructura dinámica, aquella que da razón plena de su comportamiento y manifestaciones. Por tanto, lo cualitativo no se opone a lo cuantitativo, sino que lo implica e integra, especialmente donde sea importante⁴⁸.

Las investigaciones basadas en la metodología cualitativa son tan válidas como las basadas en la cuantitativa:

Un estudio cualitativo no es un análisis impresionista, informal,; basado en una mirada superficial a un escenario o a personas. Es una pieza de investigación sistemática conducida con procedimientos rigurosos, aunque no necesariamente estandarizados... El estudio de la conducta humana demanda mucho tiempo, es intelectualmente fatigante y su éxito depende de la capacidad del investigador... Las mediciones cuantitativas son cuantitativamente precisas; las evaluaciones cualitativas están siempre sujetas a los errores del juicio humano. No obstante, parecería que vale mucho más la pena una conjetura perspicaz acerca de lo esencial, que una medición precisa de lo que probablemente revele carecer de importancia. Para el investigador cualitativo, todos los escenarios y personas son dignos de estudio. Ningún aspecto de la vida social es demasiado frívolo o trivial como para ser estudiado. Todos los escenarios y personas son a la vez similares y únicos. Son similares en el sentido de que en cualquier escenario o entre cualquier grupo de personas se pueden hallar algunos procesos sociales de tipo general. Son únicos por cuanto en cada escenario o a través de cada informante se puede estudiar del mejor modo algún aspecto de la vida social, porque allí es donde aparece más iluminado (Hughes, 1958, pág. 49)⁴⁹.

La investigación cualitativa es flexible, como recuerda Rodríguez (1996: 11):

⁴⁷ RODRÍGUEZ (1996:10).

⁴⁸ MARTÍNEZ M., Miguel (2000), "La investigación cualitativa etnográfica en educación. Manual teórico práctico", Editorial Trillas, México, p.8

URL: <http://www.saber.ula.ve/bitstream/123456789/20108/2/articulo19.pdf>

⁴⁹ RODRÍGUEZ (1996:10).

Los investigadores cualitativos son flexibles en cuanto al modo en que intentan conducir sus estudios. El investigador es un artífice. El científico social cualitativo es alentado a crear su propio método (Mills, 1959). Se siguen lineamientos orientadores, pero no reglas. Los métodos sirven al investigador; nunca es el investigador el esclavo de un procedimiento o técnica.

La propia investigación se convierte en un reto, en una sorpresa constante, en la que cada dato obtenido y recabado se vuelve una experiencia apasionante. Tal vez por ello cada vez son más los investigadores que se decantan por esta metodología:

Actualmente no sorprende que la investigación cualitativa esté floreciendo en muchos campos de las ciencias sociales y ganando reconocimiento como consecuencia de cambios socioculturales mundiales, institucionales y epistémicos. Autores e investigadores denominan esta era como “post-positivista”, y señalan que se requieren diseños de investigación más complejos e inclusivos ante los retos que despliega la compleja realidad social. De tal forma que pocos libros actuales sobre investigación cualitativa aborden y defiendan la necesidad de reflexionar la armonía entre las preguntas de investigación, el diseño, el planteamiento teórico-metodológico, los instrumentos y los modelos de análisis, sin caer en el acostumbrado recetario de procedimientos⁵⁰.

Por último, señalar que como ya se ha dicho, la doctoranda utilizó las entrevistas semiestructuradas y la observación participante para llevar a cabo la investigación. En total se entrevistó a 30 personas, entre marzo y diciembre de 2009.

Los entrevistados se seleccionaron teniendo en cuenta los siguientes requisitos:

- Ser miembros del programa radiofónico objeto de estudio.
- Ser experto en radios comunitarias.
- Ser experto en procesos comunicacionales de la población migrante.
- Ser uno de los migrantes a los que van dirigidos este tipo de radios.

Al guión inicial de entrevista se le debieron añadir múltiples entrevistas en profundidad, llevadas a cabo a lo largo de los meses de investigación (tanto a los sujetos de estudio como a distintos expertos en la materia). Escuchas de programas en directo; escuchas de programa vía radio o web; observación de los grupos antes, durante y después de los distintos programas; inmersión en la cultura de cada comunidad, así como recopilación de datos, y lectura de bibliografía y webgrafía específica constituyen la metodología y el marco teórico de la investigación.

Para recalcar la importancia de la metodología escogida, termino esta introducción con la siguiente afirmación del escritor, periodista y pensador uruguayo Eduardo Galeano⁵¹:

⁵⁰ GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, David, (2005), “Más allá de un manual de introducción a la metodología: diversidad y unidad en el campo de la investigación cualitativa”, Revista electrónica de Investigación Educativa, Vol. 7, nº 2, p.2 URL: <http://redie.uabc.mx/contenido/vol7no2/contenido-gonzalez.pdf>

⁵¹ Extracto de la entrevista ‘Eduardo Galeano, una voz contra la corriente’, realizada por Niels Boel para Tea Imagen.

En el campo de la radio también están ocurriendo cosas buenas. El desarrollo de las radios comunitarias en América Latina permite la expresión propia de la gente. Una cosa es hablar a la realidad y otra escucharla, escuchar qué voces suenan desde la realidad cuando ésta puede expresarse, cuando la gente practica el derecho a la expresión propia.

PARTE I

2. Contexto de los medios de comunicación en América Latina y en Argentina.

El mero intento de contextualizar a los medios de comunicación en América Latina debería ser el objeto de una tesis. ¿Qué entendemos por medios de comunicación? ¿Incluimos únicamente a los grandes medios o también a los populares y alternativos? ¿Sabemos quién está detrás de cada uno de ellos? ¿Y en Argentina la cosa cambia?

A grandes rasgos, y desde un punto de vista clásico, podemos decir que los medios de comunicación en América Latina en general, y en Argentina en particular, pertenecen a grandes grupos de comunicación y obedecen a intereses políticos y económicos. Hablamos de los medios tradicionales, de la prensa al uso, aquella que tiene una gran tirada y para la que se necesita invertir mucho dinero. Pero hay radios, televisiones, periódicos, revistas y páginas web que permanecen al margen, aunque su poder es menor (al menos en cuanto a alcance demográfico).

Los numerosos estudios que se han llevado a cabo a lo largo de los últimos años en muchas universidades latinoamericanas dejan clara la complejidad del tema a tratar: “La relación con el poder, su participación en el desarrollo de las culturas populares o su imbricación en el conjunto de las industrias culturales son sólo algunos de los múltiples enfoques posibles”⁵².

A lo largo de esta tesis se irán desgranando las claves de los medios populares, comunitarios o alternativos (como se han venido a llamar), y en concreto su papel en la población migrante en Buenos Aires, pero en este breve contexto tenemos que hablar del dominio de los *mass media*. La concentración de medios en pocas manos es una característica común. Varios medios pertenecen al mismo grupo, familia o empresa que ramifica su influencia gracias al mercado de la información. La lógica comercial impera desde el nacimiento de las emisoras latinoamericanas, en los años 20. Y lo mismo ocurre con las televisiones, desde los años 50, y por añadidura con los periódicos y revistas.

Y en Argentina pasa más o menos lo mismo. Los grandes grupos son la tónica común, y en el país se puede hablar de monopolio de un multimedia: el Grupo Clarín. Históricamente protegido por los gobiernos de turno, la ya citada tónica común dio un giro en 2008 durante el mandato de Cristina Fernández. Justo en el periodo en el que la doctoranda estaba realizando el trabajo de campo en Buenos Aires, Gobierno y Grupo Clarín estaban enzarzados en una lucha histórica.

Medios en Argentina igual a Grupo Clarín

⁵² Mastrini, Guillermo y Becerra, Martín (2001), *Cincuenta años de concentración de medios en América Latina: del Patriarcado Artesanal a la valorización en escala*. Universidad de Buenos Aires. Facultad de Ciencias Sociales. Carrera de Ciencias de la Comunicación.

El grupo Clarín (conformado de modo oficial en 1999 aunque sus orígenes se remontan a 1945, cuando nació el periódico que da nombre al *holding*) es dueño del Diario Clarín, la empresa Artear (Canal Trece, Todo Noticias, Volver, Magazine, Metro, y varias más), así como decenas de empresas relacionadas con el sector, entre las que se cuentan editoriales, emisoras de radio, televisión, productoras de televisión, proveedores de Internet, telecomunicaciones, imprentas gráficas, correo tradicional y servicios de tercerización. Esta información, que es pública y que puede incluso sacarse de la Wikipedia sin que haya lugar a error, hace que en el país americano se hable, alto y claro, de monopolio de los medios de comunicación.

La siguiente tabla deja claro que el Grupo Clarín es dueño o tiene una participación en las siguientes empresas de los siguientes sectores:

Publicaciones e impresión

Empresa	Descripción	Productos	Participación
Arte Gráfico Editorial Argentino S.A. (AGEA)	Editorial Prensa Gráfica	Diario Clarín, Diario Olé	100% (AGEA)
Editorial La Razón S.A. Ferias y exposiciones[17]	Editorial Prensa Gráfica	Diario Gratuito La Razón	100% (AGEA)
Oportunidades	Organiza eventos y ferias Avisos Clasificados en el Diario Clarín; gestión de receptorías zonales del Diario Clarín	ExpoAgro, Expo Argentina Educativa	100% (AGEA)
Tinta Fresca Artes Gráficas Rioplatenses (AGR)	Editorial de libros y manuales escolares	Clarín Clasificados; Mas Oportunidades.com Manuales de matemática "Matimática",[18] libro de inglés "Yes!"	100% (AGEA)
Editora de Revistas S.A.	Imprime revistas, libros y folletos	Revista Viva, Revista Genios	100% (AGEA)
Unir	Editorial de Revistas Servicios de recepción, clasificación, programación, transporte, y distribución de correspondencia en todo el País, en todas sus variantes de productos.	Revista Elle, Elle Novias, Elle Deco	100% (AGEA)
Impripost	Gestiona y se encarga de la logística de documentos	Correo Privado	100% (AGR)
Clarín Global/Compañía de Medios Digitales (CMD S.A.)	Administra los sitios Web del grupo	Clarín.com, Diario Olé, Ciudad.com, MasOportunidades.com, Tipete.com, titear.com, Ubbi, Buscador Clarín, vxv.com, Club Cupon	50% (AGR)
Compañía Inversora de Medios de Comunicación S.A. (CIMECO)	Editora de diarios y revistas del interior del país	Papel Prensa S. A., Diarios Los Andes, La Voz del Interior, Revista Rumbos	100% (AGEA)

Diario Los Andes	Diario de la provincia de Mendoza		80% (CIME CO)
La Voz del Interior	Diario de la provincia de Córdoba		81% (CIME CO)
Agencia DyN	Agencia de noticias	DyN Diarios y Noticias	25,6% (CIME CO)
Papel S. A.	Subsidiaria de CIMECO. Productora de papel de diario	Papel de diario	12% (CIME CO)
			37% (AGEA)

Servicios de televisión por cable o satélite e Internet

Marca	Descripción	Productos	Participación
Cable Visión S.A. LCC	Proveedora de televisión por cable e internet	Cablevisión, Fibertel, Fibercorp	100%
(La Capital Cable)	Cableoperador de la costa atlántica	Canales locales como Canal 10 Necochea y Canal 11 Miramar, aunque tiene presencia también en Mar Del Plata	50% (a través de Multicanal/ Cablevisión)
Prima S.A.	Proveedor de Internet	Datamarkets (Servicio de Banda Ancha Empresas), Ciudad (Servicio de DialUp), Flash (Servicio de Banda Ancha/Fusionado con FiberTel), Fullzero (Servicio de Internet Free).	97% (Multicanal), 3% (Cablevisión)
Vontel S.A.	Empresa de telefonía digital sobre IP para empresas y hogares.	Vontel, Telefonía IP empresas y hogares mediante software SoftPhone.	100%

Radio y televisión

Empresa	Descripción	Productos	Participación
Arte Radio			
televivo			
Argentino (Artear)	Productora y Realizadora de Señales de Televisión	El Trece, Todo Noticias, Volver, Quiero música en mi idioma, Magazine, Metro	100%
Telecom - El Doce	Canal de televisión de la ciudad de Córdoba, Provincia de Córdoba	El Doce Córdoba	85% (Artear)
Telba			
-			
Canal 7	Canal de televisión de la ciudad de Bahía Blanca, Provincia de Buenos Aires	Canal Siete Bahía Blanca	100% (Artear)
Bariloche	Canal de televisión de la ciudad de Bariloche, Provincia de Río Negro	Canal Seis Bariloche	100% (Artear)
TV -			

Canal 6 Polka Producciones Ideas del Sur Patagonik Film Group Canal Rural Inversora de eventos (IESA) Mundialwsho Tal Codificada (TSC) Telered Imagen S.A. (TRISA) Radio Mitre S.A.	Productora de contenidos televisivos. Se especializa en ficción	Poliladron, Campeones, Mujeres asesinas, Son Amores, Valientes	55% (Artear)
	Productora de contenidos televisivos.	Showmatch, Este es el Show	30% (Artear)
	Productora de contenidos cinematográficos	Cenizas del Paraíso, El hijo de la novia, Nueve reinas	50% (Artear)
	Canal de televisión por cable especializado en el campo	Canal Rural	15% (Artear)
	Marketing deportivo y transmisión de eventos deportivos	Teledeportes	100%
	Transmisión de turismo carretera y organización de carreras de Turismo Carretera y TC2000	Carburando	51% (IESA)
	Hasta el martes 11 de agosto de 2009, esta empresa contaba con la exclusividad de los Derechos de transmisión del fútbol argentino de primera división, nacional B, Primera B, torneo "Argentino A" y prácticamente cualquier campeonato de fútbol profesional organizado por la AFA. Fue esta misma institución la que decidió rescindir el contrato (vigente hasta 2014) debido a que no se llegó a un acuerdo económico para aumentar la remuneración a los clubes[cita requerida] por la televisación. El actual propietario de los derechos del fútbol es el Estado Argentino, que lo comercializa a través de Canal 7, propiedad de Radio y Televisión Argentina Sociedad del Estado (RTA S.E.).	TyC Sports, TyC Max (Canal Desaparecido)	50% (IESA) 50% (TyC)
	Productora y Distribuidora de transmisiones deportivas televisadas, puesta al aire y producción general de la señal Tyc Sports. Coproducción de algunos productos que se emiten en Fox Sports. Coproducción de eventos deportivos para la señal DirecTV Sports.	TyC Sports Radio Mitre AM 790 Khz y sus repetidoras; La 100 FM 99.9 Mhz y sus repetidoras; Mitre Córdoba AM 810 y sus repetidoras; Mía FM 104.1 Mhz	50% (IESA) 50% (TyC) 100%

Licencias de Servicios de Comunicación Audiovisual

Cantidad	Licencia	Ciudad - Localidad	Provincia
1	AM 1010	Capital Federal	Capital Federal
2	AM 1100	Corrientes	Corrientes
3	AM 1280	Trenque Lauquen	Buenos Aires
4	AM 1530	Morteros	Tucumán
5	AM 540	Puerto Madryn	Chubut
6	AM 560	San Juan	San Juan
7	AM 640	General Roca	Río Negro
8	AM 640	Villa Mercedes	San Luis
9	AM 940	Chajarí	Entre Ríos
10	AM 990	Formosa	Formosa
11	AM790 Radio Mitre	Capital Federal	Capital Federal
12	FM 100.1	Avellaneda	Buenos Aires
13	FM 100.1	Balcarce	Buenos Aires
14	FM 100.1	Balcarce	Buenos Aires
15	FM 100.3	El Calafate	Santa Cruz
16	FM 100.3	Mendoza	Mendoza
17	FM 100.5	Junín	Buenos Aires
18	FM 100.5	Paso de los Libres	Corrientes
19	FM 100.5	Pehuajó	Buenos Aires
20	FM 100.7	Las Varillas	Córdoba
21	FM 100.9	Junín	Buenos Aires
22	FM 101.1	Concordia	Entre Ríos
23	FM 101.1	Joaquín V. González	Buenos Aires
24	FM 101.1	Ramallo	Buenos Aires
25	FM 101.1	Ushuaia	Tierra del Fuego
26	FM 101.5	Malargüe	Mendoza
27	FM 101.5	San Luis	San Luis
28	FM 101.7	Santiago del Estero	Santiago del Estero
29	FM 101.9	Bariloche	Río Negro
30	FM 102.1	Posadas	Misiones
31	FM 102.3	Tandil	Buenos Aires
32	FM 102.5	Charata	Chaco
33	FM 102.7	Concepción	Corrientes
34	FM 102.9	Córdoba	Córdoba
35	FM 102.9	General Pico	La Pampa
36	FM 103.1	Bariloche	Río Negro
37	FM 103.1	Choele Choel	Río Negro
38	FM 103.1	Merlo	San Luis
39	FM 103.1	San Salvador de Jujuy	Jujuy
40	FM 103.3	General Alvear	Buenos Aires
41	FM 103.3	Jesús María	Córdoba
42	FM 103.3	Mendoza	Mendoza
43	FM 103.3	Villa Ocampo	Santa Fe
44	FM 103.5	Rafaela	Santa Fe
45	FM 103.7	Tandil	Buenos Aires
46	FM 103.9	Río Tercero	Córdoba
47	FM 104.1	Córdoba	Córdoba
48	FM 104.1	Río Gallegos	Santa Cruz
49	FM 104.1	Salto	Buenos Aires
50	FM 104.1	San Rafael	Mendoza
51	FM 104.1	Valle Viejo	Catamarca
52	FM 104.1	Venado Tuerto	Santa Fe
53	FM 104.1 Radio Mía	Capital Federal	Capital Federal

54	FM 104.3	Or n	Salta
55	FM 104.5	Cutral C¢	Neuquén
56	FM 104.7	Neuquén	Neuquén
57	FM 105.1	Goya	Corrientes
58	FM 105.3	Las Perdices	Córdoba
59	FM 105.3	Río Grande	Tierra del Fuego
60	FM 105.3	Santa Rosa	La Pampa
61	FM 105.5	San Salvador de Jujuy	Jujuy
62	FM 105.9	Cutral C¢	Neuquén
63	FM 105.9	Juana Koslay	San Luis
64	FM 106.1	San Guillermo	Santa Fe
65	FM 106.3	Bahía Blanca	Buenos Aires
66	FM 106.3	Sunchales	Santa Fe
67	FM 107.1	Olavarría	Buenos Aires
68	FM 107.5	Corrientes	Corrientes
69	FM 107.5	San Juan	San Juan
70	FM 107.7	Chajarí	Entre Ríos
71	FM 107.7	Mar del Plata	Buenos Aires
72	FM 88.1	Punta Alta	Buenos Aires
73	FM 88.3	Bahía Blanca	Buenos Aires
74	FM 88.3	Puerto Madryn	Santa Cruz
75	FM 88.5	Resistencia	Chaco
76	FM 88.5	Trenque Lauquen	Buenos Aires
77	FM 89.3	25 de Mayo	Misiones
78	FM 89.7	San Rafael	Mendoza
79	FM 90.5	Carmen de Patagones	Buenos Aires
80	FM 90.5	Concepción del Uruguay	Entre Ríos
81	FM 90.7	San Nicol s	Buenos Aires
82	FM 90.9	Bragado	Buenos Aires
83	FM 91.1	Comodoro Rivadavia	Chubut
84	FM 91.1	Coronel Suarez	Buenos Aires
85	FM 91.1	Ushuaia	Tierra del Fuego
86	FM 91.5	Bragado	Buenos Aires
87	FM 91.5	Machagai	Chaco
88	FM 91.7	Posadas	Misiones
89	FM 91.9	Mendoza	Mendoza
90	FM 91.9	Rafaela	Santa Fe
91	FM 92.1	Catamarca	Catamarca
92	FM 92.1	Paran	Entre Ríos
93	FM 92.1	Roque Sáenz Peña	Chaco
94	FM 92.1	Victoria	Entre Ríos
95	FM 92.3	Concepción del Uruguay	Entre Ríos
96	FM 92.5	América	Buenos Aires
97	FM 92.5	Guaquaychú	Entre Ríos
98	FM 92.7	Or n	Salta
99	FM 93.1	González Chávez	Buenos Aires
100	FM 93.3	Salta	Salta
101	FM 93.5	Crespo	Entre Ríos
102	FM 94.1	Allen	Mendoza
103	FM 94.1	Villa Maria	Córdoba
104	FM 94.3	Crespo	Entre Ríos
105	FM 94.9	Catamarca	Catamarca
106	FM 95.5	San Miguel de Tucumán	Tucumán
107	FM 95.5	Villa Mercedes	San Luis

108	FM 95.7	Villa Maria	Córdoba
109	FM 96.1	Marcos Juárez	Córdoba
110	FM 96.3	Río Grande	Tierra del Fuego
111	FM 96.5	Caleta Olivia	Santa Cruz
112	FM 96.5	La Rioja	La Rioja
113	FM 96.5	Rosario	Santa Fe
114	FM 96.7	San Pedro	Buenos Aires
115	FM 96.9	Salta	Salta
116	FM 96.9	San Martín de los Andes	Neuquén
117	FM 96.9	Trelew	Chubut
118	FM 97.3	Montecarlo	Misiones
119	FM 97.5	Río Gallegos	Santa Cruz
120	FM 97.7	Catriló	La Pampa
121	FM 97.7	Pte. Roque Sáenz Peña	Córdoba
122	FM 97.9	Córdoba	Córdoba
123	FM 97.9	Esquel	Chubut
124	FM 97.9	Neuquén	Neuquén
125	FM 98.1	Mar del Plata	Buenos Aires
126	FM 98.3	Concordia	Entre Ríos
127	FM 98.5	San Martín de los Andes	Neuquén
128	FM 98.7	Santiago del Estero	Santiago del Estero
129	FM 98.9	Formosa	Formosa
130	FM 99.1	Santa Fe	Santa Fe
131	FM 99.3	Merlo	San Luis
132	FM 99.5	Comodoro Rivadavia	Chubut
133	FM 99.5	San Miguel de Tucumán	Tucumán
134	FM 99.5	Santa Rosa	La Pampa
135	FM 99.9	General Roca	Río Negro
136	FM 99.9	Nogoyá	Entre Ríos
137	FM 99.9	Paran	Entre Ríos
138	FM 99.9	Río Cuarto	Córdoba
139	FM 99.9	Villa Ocampo	Santa Fe
140	FM 99.9 Radio FM 100	Capital Federal	Capital Federal
141	Canal 13	Capital Federal	Capital Federal
142	Canal Doce	Córdoba	Córdoba
143	Canal Siete	Bahía Blanca	Buenos Aires
144	Canal Seis	Bariloche	Río Negro
145	Canal Diez	Tucumán	Tucumán
146	Canal Diez	Mar del Plata	Buenos Aires
147	Canal Nueve Litoral	Paraná	Entre Ríos
148	Canal Nueve	Resistencia	
149	Canal Diez	Río Negro	Río Negro
150	TyC Sports	Capital Federal	Capital Federal

La concentración de medios en unas manos no deja lugar a dudas y es un riesgo claro para la libertad de expresión. El grupo ha sido acusado en numerosas ocasiones de ir en contra de la libertad de expresión, de opinión y sindical.

Sus enfrentamientos con el Gobierno argentino comenzaron con el mandato de Cristina Fernández, aunque su marido, Néstor Kirchner, les benefició durante el suyo al permitirles comprar Cablevisión pese a ser dueños de su competidor directo, Multicanal (convirtiéndose así en la mayor empresa de Internet y Televisión de Pago del país).

En 2008, Gobierno y grupo Clarín se acusaron mutuamente de incumplir la libertad de expresión durante la tregua del paro patronal agropecuario de abril de ese año. En 2010, el multimedia recibió un duro golpe por parte de los medios que no estaban bajo su poder (como Página 12 y Tiempo Argentino), que publicaron noticias que acabaron con la buena imagen del grupo al hablar de fraudes y complacencia con las dictaduras⁵³. Entre ellas, el hecho de que la empresa Papel Prensa S.A. hubiese sido adquirida bajo presión a la familia de David Graiver (que murió en un accidente de avión nunca aclarado en 1976), con el beneplácito de la dictadura de Videla⁵⁴. Dicho apoyo habría sido agradecido no mencionando en sus medios los crímenes de lesa humanidad del Gobierno, que en muchas ocasiones eran presentados como enfrentamientos entre terroristas y fuerzas de seguridad del Estado, o como meras reyertas entre delincuentes y Policía.

La viuda de Graiver denunció este hecho ante la justicia en 2010, asegurando que Papel Prensa S.A. fue vendido mientras la detuvieron-desaparecieron, bajo amenazas de muerte hacia ella y su hija. La Justicia argentina sigue investigando este caso.

Por su parte Clarín asegura que el Gobierno de Fernández manipula, está en contra de los medios independientes, es “corrupto” y daña la libertad de mercado en Argentina.

De lo que no hay duda es de que Clarín es dueño de la mayor parte de medios de comunicación en Argentina, así como de las plantas en las que se editan muchos periódicos, de que ha tenido muchos conflictos laborales con sus trabajadores, y de que ha despedido a varios sindicalistas que se atrevieron a cuestionarles.

Dejando de nuevo a un lado a Clarín, hay que insistir en que Argentina es uno de los países de América Latina en que las radios comunitarias, alternativas y populares tienen un papel más activo y son más habituales. Si bien no son tan comunes en áreas rurales, las ciudades principales, sobre todo Buenos Aires, cuentan con cientos de ellas, muchas en manos de colectivos minoritarios. Algunas se han convertido en auténticos referentes, como la Radio de las Madres de la Plaza de Mayo, o La Tribu. Casi todas son autogestionadas, y tienen otra característica particular: hay veces en que la emisora no es comunitaria (puede ser comercial) pero tiene programas comunitarios (son espacios que autogestionan los propios colectivos para hacer oír sus voces).

Así, podemos establecer que el contexto de los medios de comunicación en Argentina perfila dos realidades paralelas y muy distintas. Por un lado, están los medios de comunicación tradicionales, al uso, en manos de monopolios y dominados casi en su totalidad por un único grupo: Clarín. Por otro lado, nos enfrentamos al espectro de las radios comunitarias, locales y populares, que cuentan con Cristina Fernández de Kirchner como máxima aliada.

La propia Presidenta cambió la Ley de Radiodifusión para beneficiar, dentro del espectro radioeléctrico, a las emisoras pequeñas, así como a las emisoras gubernamentales, aunque este apunte será explicado concienzudamente en la Parte III

⁵³ La justicia investiga si los hijos de la directora del Diario Clarín, Marcela y Felipe, son hijos biológicos de desaparecidos durante la última dictadura militar.

⁵⁴ El Gobierno envió en 2010 un proyecto de ley para regular Papel Prensa, del que Clarín posee el 49% y La Nación el 22%. Además, elaboró el informe ‘Papel Prensa: La verdad’, que revela la presuntas irregularidades en la venta de la empresa durante la última dictadura militar.

de la presente tesis, en la que se habla de la legislación de las radios comunitarias en América Latina, incidiendo especialmente en el caso argentino. Es más, el propio punto 6.2 se dedica en exclusiva a esta cuestión: la nueva ley de radiodifusión argentina.

2.1. Estado de la libertad de expresión en América Latina y Argentina

Tras valorar y examinar los documentos utilizados para la realización de esta tesis, puedo afirmar que las radios comunitarias son un verdadero oasis de libertad informativa, ya que la libertad de expresión en América Latina es prácticamente inexistente, debido a la falta de tradición democrática de muchos de los países y a la presión de los grupos económicos y políticos sobre estos mismos medios. Considero necesario hacer una breve exposición acerca del estado de la libertad de expresión en el subcontinente, ya que la esencia de las emisoras colectivas es dar voz a los que no la tienen y hablar de aquellas cosas que se silencian en los medios institucionales y comerciales.

Decir que en América Latina no existe libertad total a la hora de difundir noticias u opiniones no implica que en el resto del mundo la libertad de expresión, información y opinión sea un bien alcanzado, ni mucho menos⁵⁵. En Europa, Estados Unidos y Canadá los medios de control (económicos, políticos y sociales) centran grandes esfuerzos en intentar monopolizar los medios de comunicación. No obstante, también es cierto que los asesinatos y detenciones de informadores no son tan comunes como en el subcontinente latinoamericano, aunque en Oriente Medio, Asia, África y el este de Europa se vive una situación similar a la de América Latina.

Como ya señalara Stuart Mill: *“Es de esperar que haya quedado atrás el tiempo en el que es necesario la defensa de la libertad de expresión como una de las garantías en contra de gobiernos corruptos o autoritarios”* (John Stuart Mill, 1806-1873). La afirmación de Stuart Mill aún no es válida en demasiados países. Por eso las radios comunitarias tienen cabida en la realidad de muchos Estados latinoamericanos, porque a día de hoy aún es preciso que haya una tribuna desde la que defender la libertad de expresión, y no sólo contra gobiernos corruptos y/o autoritarios⁵⁶, sino también contra otros medios de comunicación y poderes económicos y sociales.

Las oligarquías siempre han tenido dominada a la prensa y cuando no ha sido así no han dudado en utilizar cualquier medio a su alcance para acallar las voces discordantes. A los grupos de interés clásicos (económicos y políticos), en América Latina se deben sumar los militares (no en vano la región tiene un pasado lleno de golpes de estado y de dictaduras cuyos protagonistas salieron de los cuarteles), que en muchos países aún conservan una situación privilegiada, los guerrilleros y los narcotraficantes (una realidad que se esconde detrás de gran parte de los crímenes y de las injusticias del subcontinente: Colombia, Haití...).

⁵⁵ Cada día detienen a 2 periodistas en el mundo, en el ejercicio de su profesión, según datos de las Naciones Unidas y de Reporteros sin Fronteras (2005).

⁵⁶ Léase en otro de los apartados el revanchismo electoral protagonizado por la radio comunitaria La Luna de Quito y la movilización de los sectores populares que culminó con el derrocamiento del exPresidente de Ecuador, Lucio Gutiérrez el 20 de abril de 2005.

Para dibujar un perfil de la debilidad y el desamparo de la libertad de expresión en América Latina no hace falta remontarse a datos de la década de 1980, ni tan siquiera de los años noventa. Basta mirar a los informes que varias asociaciones no gubernamentales hicieron de la región en los primeros meses de 2006 y durante todo 2005, que recogen desde asesinatos a informadores hasta censura de aquellos que se atreven a alzar la voz (cierres de medios de comunicación, censura, amenazas, multas, la cárcel e incluso la muerte)⁵⁷. Y es que la censura es un fantasma que acompaña constantemente a las radios comunitarias, unos medios de comunicación que en muchos casos ni siquiera cuentan con una legislación propia y que en muchos casos se encuentran fuera de la ley⁵⁸.

Los casos más claros de la violación de ese derecho en América Latina (en 2006)⁵⁹

Dentro del continente americano, en México murieron dos periodistas por “investigaciones sobre traficantes de droga o carburante”. También murieron informadores en Haití (2), Brasil (1), Ecuador (1) y Colombia (1). Reporteros Sin Fronteras denunció al comienzo del verano del 2006 que en algunos países, como México, “la violencia forma parte de la cotidianeidad de los periodistas”. Cuba⁶⁰ es el segundo país, después de China⁶¹, con más periodistas en sus cárceles.

Entre los denominados “depredadores de la libertad de prensa” se encuentra un líder paramilitar de las Autodefensas Unidas de Colombia, Diego Fernando Murillo Bejarano; el jefe del ELN, Nicolás Rodríguez Bautista; el portavoz y número dos de las FARC, Raúl Reyes (muerto en 2008 durante un ataque del Ejército colombiano en suelo ecuatoriano que provocó una crisis diplomática entre ambos países); y el exPresidente cubano, Fidel Castro (ocupó la Presidencia de su país hasta 2008).

Pero la realidad aún es más cruda. La Red está repleta de artículos periodísticos que denuncian el desamparo de informadores, sobre todo de radios pequeñas, comunitarias o barriales. A veces el problema llega a mayores. Sin duda, si escuchamos las voces que llegan desde los medios de comunicación del otro lado del Atlántico⁶², la situación es aún más grave.

Según datos de un informe de la Comisión Investigadora de Atentados a Periodistas, en 2005 fueron asesinados en Latinoamérica 17 informadores. Un 25% más del total de los asesinados en 2004 según la misma organización. Estas muertes se llevaron a cabo en México, Haití, Colombia, Ecuador, Nicaragua, Brasil y Venezuela. Además, la Comisión Investigadora habla de atentados físicos no mortales y violaciones permanentes a las libertades de prensa, opinión y expresión.

⁵⁷ Informes de Reporteros sin Fronteras, Comisión Investigadora de Atentados a Periodistas y Amnistía Internacional.

⁵⁸ Argentina ha aprobado una ley de radiodifusión que las tiene en cuenta en 2009.

⁵⁹ Según datos ofrecidos por Reporteros sin Fronteras (RSF) y Amnistía Internacional (AI).

⁶⁰ Veinticuatro periodistas encarcelados en 2005, según el balance anual de Reporteros sin Fronteras.

⁶¹ Treinta y dos periodistas encarcelados en 2005, según RSF.

⁶² Comisión Investigadora de Atentados a Periodistas (2005).

Ya en el año 2000, el estudio anual de Freedom House aseguraba que de los 32 países de América Latina y Caribe, 17 eran naciones con plena libertad de expresión; 14 contaban con libertad parcial y dos aparecían como naciones sin libertad de expresión (Cuba y Haití).

Si nos fijamos en fechas más cercanas (2010), vemos que las cifras, lejos de adelgazar, se ven incrementadas: A lo largo de todo 2010 hubo 17 asesinatos probados de periodistas en América Latina⁶³. Y hay que resaltar la palabra “probados” porque los estimados duplican la cifra.

Si nos fijamos en los datos de muertes “probadas”, difundidos por Reporteros sin Fronteras, la cifra asciende a 17 asesinatos. Pero si hacemos caso de la cifra global, recogida en diversos medios de comunicación y por varias organizaciones especializadas, la cifra asciende a 35 periodistas asesinados⁶⁴, y a 40 en opinión de la Comisión de Investigación de Atentados a Periodistas adscrita a la Federación Latinoamericana de Periodistas (CIAP-FELAP)⁶⁵.

Si nos dejamos guiar por la cifra más baja, la recogida en el Informe de Reporteros Sin Fronteras (2010), en el que sólo se contabilizan los asesinados por causas profesionales probadas, el particular mapa del terror informativo quedaría así: Brasil (1 periodista muerto), Colombia (2 muertos), Cuba (4 periodistas encarcelados), Honduras (3 periodistas muertos, que ascenderían a 9 en total pero sin probar la relación directa), México (7 periodistas muertos, que suman 14 asesinados en total pero sin probar la relación directa). La cifra total asciende a 13 periodistas asesinados en el año 2010.

Las siguientes palabras resumen los ‘porqués’ de estas muertes:

Honduras, donde persiste la violencia generada por el golpe de Estado del 28 de junio de 2009, presenta en 2010 un balance humano, en el norte, casi comparable al de México. En este país de América Central han matado desde enero a nueve periodistas, y a tres de ellos a priori por motivos relacionados con la profesión. La prensa mexicana lleva luto por doce de los suyos, ocho de los cuales pagaron sin duda el precio de sus actividades. En Colombia, otro país de alto riesgo, dominan las secuelas del escándalo de espionaje, en parte contra de la prensa, durante la doble presidencia de Álvaro Uribe. A eso hay que añadir tres asesinatos, dos de ellos por un móvil profesional confirmado. (...) El balance de Brasil se anunciaba prometedor al principio del año, con una disminución de los casos graves de violencia que hasta entonces minaban determinadas regiones; gestos de lucha contra la impunidad en algunos casos y cambios legislativos favorables en materia de acceso a la información editorial, como la reafirmación del derecho a publicar caricaturas en período electoral. Sin embargo, tres asesinatos vinieron a enlutar la prensa regional en el mes de octubre, en los estados de Río de Janeiro, Sao Paulo

⁶³ Según RSF (2010).

⁶⁴ Según la Federación de Periodistas de América Latina y Caribe (Fepalc) y la ONG Campaña para un emblema de prensa.

⁶⁵ El mismo organismo registró en 2009, 32 asesinatos a periodistas en 8 países de América Latina.

*y Río Grande do Norte. En el último de los casos se ha confirmado la pista profesional: un ex policía militar ha reconocido su implicación en el asesinato de un periodista que denunciaba las actuaciones del crimen organizado*⁶⁶.

El caso argentino es muy particular. Pese a que organizaciones internacionales sitúan la libertad de expresión en el país al mismo nivel que en muchas naciones de la Unión Europea, los informadores y los medios pequeños se ven sometidos a presiones constantes.

*Aunque Argentina ocupa un lugar más bien envidiable en la última clasificación mundial de la Libertad de prensa de RSF, el riesgo profesional registrado localmente no ha desaparecido, y la brutalidad de ciertos funcionarios de la policía provincial contra la prensa no es un hecho inédito. En este sentido, han sido numerosos los ataques a periodistas y medios que han denunciado la controvertida actividad de algunas empresas de riesgo para el medio ambiente, con frecuencia en complicidad con las autoridades locales, y que están pasando por una mala experiencia. Es el caso de los periodistas de Catamarca, Nicolas Zigioto y Lucas Olaz, agredidos y despojados de material, cuando cubrían un conflicto que enfrenta a los habitantes de la localidad con la compañía Aguas Ricas; el de Dante Fernández, en la provincia de Chaco, agredido por dos agentes de seguridad tras hacerse eco de las denuncias contra las empresas San Carlos SRL y Cancha Larga AS, y las fumigaciones aéreas realizadas sobre una laguna de la que la población se provee de agua; y de la emisoras Radio Arco Iris y radio Cerrillos de Salta. Unos desconocidos asaltaron el domicilio del director de ésta, Carlos Villanueva, y lo incendiaron. El siniestro destruyó una parte de la casa del periodista y de la emisora. El hijo de Villanueva resultó herido e intoxicado y tuvo que ser hospitalizado. Por último, en la provincia de Río Negro, en noviembre, el fotógrafo Carlos Thorp, colaborador del periódico Al Día, fue agredido y tuvo que ser trasladado al hospital con una mano fracturada, dos costillas fisuradas, hematomas y quemaduras en las dos manos*⁶⁷.

Es más, si nos fijamos simplemente en los hechos, un periodista fue asesinado en Argentina en 2010, aunque RSF no lo ha incluido dentro de su informe de la libertad de expresión en el mundo porque, como ya hemos explicado, únicamente incluye los asesinatos por causas profesionales probadas. Aún así, me parece importante destacar el asesinato de Adams Ismael Ledesma. Y lo incluyo en este apartado por un doble motivo. El primero porque se trata de un trabajador social y periodista que ejercía su profesión en Argentina. El segundo motivo porque está directamente relacionado con el objeto de esta tesis, ya que el fallecido era boliviano, además de director del nuevo canal por cable Mundo TV Villa, así como corresponsal del diario Mundo Villa⁶⁸, cuyo

⁶⁶ RSF (2010), Informe La libertad de prensa en el mundo, pág. 33.

⁶⁷ Informe Reporteros Sin Fronteras 2010. Página 36.

⁶⁸ A día de hoy, Mundo Villa, que nació como un periódico mensual y que luego derivó en la citada Mundo Villa TV, ahora cuenta con la página web <http://www.mundovilla.com/>, integrada por corresponsales cuya misión es informar de todo lo que sucede en “los barrios humildes” del país.

público objetivo son los migrantes bolivianos, paraguayos y peruanos que habitan las villas miseria de la capital bonaerense.

Las denuncias de RSF no sorprenden a los profesionales de los medios en Argentina. Hay muchas provincias rurales, sobre todo las del Noroeste (NOA), en las que el caciquismo está a la orden del día. Los gobernadores, alcaldes y demás mandatarios provinciales hacen y deshacen a su antojo y no toleran las voces en contra.

Las radios comunitarias, alternativas y populares también merecen una mención aparte. Si bien la Nueva Ley de Radiodifusión argentina, nacida con el beneplácito de los Kirchner, las beneficia, hay muchos poderes políticos y públicos que las ven como una amenaza. De hecho, una de las acusaciones más frecuentes que reciben este tipo de emisoras es que practican el clientelismo político. Para la oposición y los medios mayoritarios, tienen una deuda con el “kirchnerismo” que se traduce en apoyo popular y votos. La polémica, nacida con el primer mandato de Cristina Fernández, es avivada constantemente por los medios afines y contrarios a este movimiento.

El 28 de agosto de 2010, Clarín, que ya hemos establecido en el punto 2 (el cual sirve a modo de introducción del contexto de los medios de comunicación en América Latina y Argentina) mantiene una guerra encarnizada con el Gobierno actual, publicaba un artículo titulado *‘La prensa adicta al kirchnerismo’*, firmado por Alejandro Alfí, que establecía que existen “50 medios de comunicación paraoficiales importantes, sin contar los blogs kirchneristas ni los programas que tienen esa misma línea editorial, como 6-7-8, Duro de Domar y TVR, de Diego Gvirtz, o La Mañana de Víctor Hugo Morales”. El artículo, en el que se insistía en que editores de los propios medios eran la fuente de información, aseguraba que *“se dedican a generar opinión pública favorable al proyecto kirchnerista”*, así como a *“atacar a los dirigentes políticos de la oposición y a los medios de comunicación que son críticos de la gestión oficial”*.

Alejandro Alfí afirma que *“la mayoría de los medios kirchneristas fueron creados o comprados a partir de 2004, financiados con dinero de la publicidad oficial, que se multiplicó 17 veces en los últimos seis años, al pasar de \$ 46 millones en 2003 a \$ 829 millones el año pasado, sin contar la publicidad oficial del programa ‘Fútbol para Todos’⁶⁹. Ese dinero se repartió -y se sigue haciendo- con absoluta discrecionalidad y sirve para alimentar la red de medios paraoficiales”*.

El artículo aún va más allá y marca, dando sus nombres, lo que desde el grupo Clarín se denomina “Medios Kirchneristas”, algunos todavía no activos en el momento de publicación del artículo pero que estaban a punto de hacerse públicos:

*Medios del Estado. Canal 7. Señales Encuentro, Paka Paka *, IncaaTV *, TélamTV * y Telesur. AM Nacional, FM Folklórica, FM Clásica y FM Rock. Arsat. Canales 22 a 25 de la TV digital. TV satelital *. Agencia Télam. Medios de los estados provinciales y municipales. Grupo Szpolski. Diarios El Argentino, Tiempo Argentino, Diagonales, Buenos Aires Económico, La Gazeta del Cielo; Radio América. Canal CN23. Semanario Miradas al Sur. Revistas Veintitrés, Veintitrés Internacional, Newsweek Argentina, 7Días, Contraeditorial, Asterisco y Lonely Planet. Agencia Infofax. Grupo Gvirtz (Productora PPT). Programas 6-7-8, en Canal 7; TVR y Duro de Domar, en Canal 9. Grupo González González. Canal 9 de Buenos Aires, Canal 43 de la TV Digital y FM Aspen. Víctor Hugo Morales. Programa La Mañana, en Radio Continental,*

⁶⁹ La guerra del fútbol es tratada a lo largo de la tesis, en el capítulo 6.2 dedicado a la nueva ley de radiodifusión.

y *A Título Personal*, en Radio Nacional. Editorial La Página. Diarios Página 12 y Rosario 12. Grupo Moneta. Radios Belgrano, Splendid, Libertad, Rock & Pop, FM Blue, FM Metro, FM San Isidro Labrador. Revistas El Federal, Bacanal, Jineteando, Dinámica Rural. Semanario Infocampo. Programa de TV Infocampo, en Canal 9. *Electroingeniería*. Radio AM del Plata. Su director comercial es Sergio Szpolski. Del Plata tiene una red de 44 radios FM. Debate. Revista Debate, fundada por Héctor Timerman, a cargo de Marcelo Capurro. Blogueros K. Más de 200 blogs kirchneristas en Internet. Grupo Jaime-Katz. Diarios La Unión, de Lomas de Zamora, y La Mañana, de Córdoba. Radios LV2 y FM 99.7, de Córdoba. Grupo Santa María (SUTERH). Radio AM 750. Revista Caras y Caretas. Semanario Diario Z. Madres de Plaza de Mayo. Radio AM530-La Voz de las Madres. Canal Infomadres *. Revista Sueños Compartidos. Grupo Rudy Ulloa. Diario El Periódico Austral. Canales 2, 5 y 10, de Río Gallegos; canal 5, de El Calafate. Revistas Actitud y KA. Radios FM Estación del Carmen y FM El Calafate. Sky Productions. Cielo Producciones. Eduardo Feinmann. Programas en Radio 10 y C5N. Grupo Olmos. Diarios Crónica y El Atlántico -de Mar del Plata.

Este tipo de artículo es muy habitual en el grupo Clarín. Y los artículos contrarios son una constante en los grupos presuntamente afines al Gobierno. La guerra es tal y tan abierta que son muchos los artículos, periodísticos y académicos, publicados en los últimos tiempos a ese respecto (como ‘Feroz respuesta de Clarín a Kirchner por la guerra del fútbol’, de lapolíticaonline el 9 de agosto de 2009 y ‘De la guerra del campo a la guerra del fútbol’, de elperiódico.com el 14 de agosto de 2009, por citar un par de ejemplos).

El *kirchnerismo* ha influido en los medios de comunicación, los ha vuelto a colocar en el centro de la noticia, no como emisores de las mismas, sino como protagonistas. La confrontación no llegó con Néstor Kirchner, sino que lo hizo con su esposa, Cristina Fernández. Durante el primer mandato del Presidente Kirchner, la antigua ley de radiodifusión, establecida en la última dictadura militar, no fue modificada. Es más, muchos reprochan la bipolaridad del *Kirchnerismo* a este respecto. Una doble cara que ostenta cada uno de sus portavoces. Y es que mientras Néstor Kirchner amplió 10 años más la licencia a los canales y radios ya existentes y permitió la fusión entre Multicanal y Cablevisión, con la llegada de Cristina Fernández al poder comenzaron las intervenciones en los medios de comunicación.

En un artículo publicado en La Nación, el 8 de mayo de 2001, titulado ‘*La política de la incoherencia*’⁷⁰, se profundiza en esta doble cara del *kirchnerismo* en los medios de comunicación, al hablar del libro ‘Perón y los medios de comunicación’, de Pablo Sirvén publicado en Editorial Iberoamericana, en el que se analiza la relación de los Gobiernos Justicialistas con la prensa. El citado artículo plasma, con datos objetivos, que desde que Fernández asumió la Presidencia, la publicidad oficial ha crecido, pero además señala el “*acrecentamiento del aparato formal e informal de medios acólitos, blanqueo de capitales para invertir en empresas de comunicación, fogoneo y sanción de la ley de servicios audiovisuales, mayor hostigamiento verbal hacia el periodismo, creación de nuevas señales públicas de cable y de un sistema de televisión satelital estatal, asociación con la AFA para comercializar el fútbol por TV, elección de la norma en que transmitirá la TV digital y los incesantes embates contra Papel Prensa*”.

Las palabras de Juan Ignacio Incardona en su blog *Panorama Negro* también nos ayudan a entender un poco mejor la situación, esos dos bandos enfrentados (Gobierno y medios acólitos frente a los multimedios de la oposición) que, inevitablemente dibujan

⁷⁰ Véase www.LaNación.com

el contexto comunicacional y el estado de la libertad de expresión en Argentina, que queda perfilado de la siguiente manera:

1-Desde el grupo Clarín se hace lo imposible por descalificar al Gobierno, con herramientas periodísticas que encubren las operaciones políticas, y bajo el lema de “periodismo independiente”, pero esto tiene poco de periodístico, y poco de independiente. Generalmente tienen espacio en los programas de canales del grupo y en las páginas del diario, mayoría de opositores que se suben rápidamente al carro de críticas destructivas hacia la actual gestión.

2-Desde la propaladora de medios oficialistas, financiados por el Estado Nacional a través de la publicidad oficial, se defiende a ultranza al modelo kirchnerista, y se enaltece la figura de la Presidenta Cristina Fernández a extremos ridículos. Esta santificación va de la mano con la demonización del grupo Clarín y todos aquellos periodistas que no “compraron” el discurso oficial. También se carga contra aquellos políticos que tienen prensa en el grupo.

A grandes rasgos, la situación queda perfilada, pero cada caso particular deja ver lo necesaria que es la consolidación de la libertad de expresión tanto en América Latina como en Argentina para que la sociedad civil avance, y lo haga sin rencor y sin cuentas pendientes. Y aquí, las radios comunitarias reivindican, por derecho, su lugar.

2.2. El derecho a la información y a la libertad de expresión dentro de los Derechos Humanos en América Latina y Argentina

Libertad de expresión como derecho constitucional en América Latina

No obstante, lo expuesto anteriormente no quiere decir que las naciones de América Latina no reconozcan la libertad de expresión como un derecho constitucional. Al contrario, todas, a excepción de Cuba, lo recogen en su Carta Magna⁷¹.

Aunque en ocasiones la libertad de expresión sólo es una realidad sobre el papel, el hecho de que los gobiernos actuales latinoamericanos reparen en ella es de suma importancia. Incluso para que la sociedad civil pueda controlarlos. Lo explica a la perfección la siguiente frase: “*A pesar de la problemática de la prensa (léase medios de comunicación) latinoamericana que, en muchos casos, no funciona en forma objetiva e independiente, el periodismo fiscalizador es, ante la falta de voluntad de los Gobiernos para enfrentar la corrupción, quizás el único recurso con que los ciudadanos cuentan actualmente para vigilar a sus gobernantes*”⁷². Desde las radios comunitarias, que en muchos casos no tienen licencias y operan de forma pirata, se denuncian los abusos y se reclama un nuevo papel para ciertos sectores de la sociedad.

⁷¹ Datos encontrados en la página www.infoamerica.org. Libertad de expresión en América Latina.

⁷² LÓPEZ, Jaime (2001). *Un virus llamado mordaza*; Libertad-Prensa.org. URL: <http://libertad-prensa.org/Director.aspx?P=Articulo&A=194>

Pese a mi afirmación del principio (“la libertad de expresión en América Latina es prácticamente inexistente”), hay que tener en cuenta que la diversidad de la región es inmensa, por lo que la situación del derecho fundamental que nos atañe difiere en muchos casos. Es imposible que el funcionamiento de más de una veintena de realidades nacionales de un espacio demográfico de 570 millones de habitantes⁷³ sea el mismo y en muchos casos el comportamiento de quienes restringen se deriva del nivel cultural y educativo de las capas populares ya que, en definitiva, son las que reclaman la información y su derecho a la libertad de expresión.

También hay que ser consciente de que, como predica el dicho popular, quien hizo la ley hizo la trampa, aún en contra de lo que dijo el propio libertador, Simón Bolívar: “*El derecho de expresar sus pensamientos y opiniones de palabra, por escrito o de cualquier otro modo, es el primero y más inestimable don de la naturaleza. Ni aún la misma ley podrá jamás prohibirlo*”.

Y es que, aunque las Constituciones recogen el derecho a la libertad de expresión también contienen leyes específicas que lo restringen y que hacen que se pueda fiscalizar desde la administración e incluso intervenir judicialmente. Son las conocidas entre la prensa latinoamericana como **leyes mordaza**, aquellas por las que se devalúa la libertad de expresión al colocarla por debajo de la defensa del honor de los políticos y funcionarios. Las leyes mordaza también crean una cultura social autocensora: “*Los Congresos de los países latinoamericanos, salvo Jamaica, tienen vigentes normas que establecen informaciones como delitos contra el honor, la calumnia, la injuria y la difamación*”⁷⁴.

Estas leyes mordaza, criticadas por la Organización de los Estados Americanos (OEA) y por la Sociedad Interamericana de Prensa (SIP), son las culpables de que la libertad de expresión no siempre se alce como una fuerza independiente, como un servicio público que proporciona la verdad al pueblo. Las radios comunitarias persiguen ese objetivo, pero juegan en desventaja, en la mayoría de los casos porque su alcance es muy corto.

Ha habido épocas en que la región se ha preocupado especialmente por la debilidad de la libertad de expresión, y muchas de ellas coinciden con el nacimiento de pequeñas radios colectivas. A lo largo del siglo XX, desde mayo de 1948, en la *Declaración Americana de los Derechos y Deberes del Hombre*, en Bogotá, las naciones del continente se reúnen periódicamente para respaldar este derecho.

Declaraciones latinoamericanas sobre Libertad de Expresión:

-*Convención sobre derechos humanos. San José. 1969*: fue el primer paso que allanó el camino a la libertad de expresión. La Conferencia Interamericana sobre Derechos Humanos, celebrada en Costa Rica, abordó de un modo concreto las cuestiones de la libertad de pensamiento y de expresión. En ella se aprobó el Pacto de San José que es considerada una de las bases del Sistema interamericano. Además, los Estados que formaron parte de dicha convención se comprometieron a “respetar los derechos y libertades reconocidos en ella” y si el ejercicio de dichos derechos y libertades no

⁷³ Según datos del Fondo de Población de Naciones Unidas (UNFPA), del 2010.

⁷⁴ LANA O, Jairo E. (1999); *¿Quiénes restringen a la prensa?*; Libertad-Prensa.org. URL: <http://investigacion.org.mx/lared/julago99/articulo.html>

estuviese garantizado por leyes, los Estados están obligados a tomar medidas legislativas o de otro carácter para hacerlos efectivos.

-*Conferencia sobre políticas de comunicación en América Latina y el Caribe, 1976*: De nuevo se llevó a cabo en San José de Costa Rica. Pero en ella se percibía un gran clima de tensión entre dos bandos, los que estaban con la Unesco (en contra del *Nuevo Orden Mundial de la Información y la Comunicación, Nomic*) y los que estaban con la administración de los Estados Unidos, apoyada por la Sociedad Interamericana de Prensa⁷⁵ (SIP). Las conclusiones de esta conferencia llevaron a que se reconociese el derecho a la comunicación como principio que se deriva del derecho universal a la libre expresión del pensamiento, haciendo especial énfasis en el acceso y la participación. También contemplaba la posibilidad de crear Consejos Nacionales de Comunicación.

-*La declaración de Chapultepec, en Ciudad de México. 1994*: Organizada por la SIP, nace de la *Conferencia Hemisférica de la Libertad de Expresión*. Trata, bajo la atenta mirada de los Estados Unidos, acerca de la debilidad democrática latinoamericana debido a las coacciones y atentados contra periodistas y medios de comunicación.

-*Declaración de Santiago, 1995*: dentro del seminario promovido por la Unesco *Desarrollo de los Medios de Comunicación y la Democracia en América Latina y el Caribe*, se llegó a la *Declaración de Santiago*, que trata acerca del fomento de unos medios de comunicación independientes y pluralistas. Más tarde, esta declaración dio lugar a una resolución en las Naciones Unidas, en su XXVIII Asamblea General.

-*Declaración de Quito,, 1995*: firmada por la FIP, la Felafacs, el Ciespal, y la Asociación Mundial de Radios Comunitarias, entre otros actores, en el *Festival de la Radio, la Televisión Comunitaria y Popular de América Latina y el Caribe*. Se quería llegar a un marco sobre la libertad de expresión menos cercana a las propuestas mercantilistas.

-*Conferencia Hemisférica de Guatemala, 1997*: La SIP volvió a convocar una conferencia hemisférica, pero esta vez su título era *Crímenes sin Castigo contra Periodistas*, que buscaba escuchar a los propios periodistas y a sus familiares relatar las agresiones sufridas durante el ejercicio de la profesión. Como resultado de estas comparecencias, la conferencia acordó condenar el asesinato y toda violencia física contra periodistas, concluyendo que esos actos conformaban uno de los mayores crímenes contra la sociedad, ya que con ellos se acaba con la libertad de expresión y, por consiguiente, con el resto de derechos y libertades.

-*La Relatoría Especial de la Organización de los Estados Americanos (OEA)*: Desde 1997, en las sucesivas Cumbres de las Américas de la OEA, se han llevado a cabo declaraciones sobre la libertad de los medios y las agresiones contra periodistas e informadores. En la cumbre de 1998, en Santiago de Chile, se aprobó una declaración a favor de “una prensa libre” y de reconocimiento de “la importancia de garantizar la libertad de expresión, de información y de opinión”. Así mismo se aprobó la creación de un Relator Especial para la Libertad de Expresión en el marco de la OEA, adscrita a la Comisión Interamericana de Derechos Humanos.

⁷⁵ Los empresarios de los medios de comunicación dan gran importancia a la SIP.

-Proyecto Libertad de Expresión y Sistema Interamericano de Derechos Humanos: en 2000, el Instituto Interamericano de Derechos Humanos (IIDH), presentó el Proyecto Libertad de Expresión y Sistema Interamericano de Derechos Humanos con el fin de fomentar “la incorporación de estándares internacionales de protección a la libertad de expresión en el derecho interno, mediante un proceso de entrenamiento y capacitación” tanto entre miembros de la sociedad como entre funcionarios.

El derecho a la libertad de expresión dentro de la Constitución argentina:

La Constitución argentina recoge varios artículos directa, o indirectamente, relacionados con la libertad de expresión, opinión e información:

***Artículo 14.-** Todos los habitantes de la Nación gozan de los siguientes derechos conforme a las leyes que reglamenten su ejercicio; a saber: de trabajar y ejercer toda industria lícita; de navegar y comerciar; de peticionar a las autoridades; de entrar, permanecer, transitar y salir del territorio argentino; de publicar sus ideas por la prensa sin censura previa; de usar y disponer de su propiedad; de asociarse con fines útiles; de profesar libremente su culto; de enseñar y aprender.*

El artículo 14 es el primero en la Constitución que

***Artículo 28.-** Los principios, garantías y derechos reconocidos en los anteriores artículos, no podrán ser alterados por las leyes que reglamenten su ejercicio.*

***Artículo 32.-** El Congreso federal no dictará leyes que restrinjan la libertad de imprenta o establezcan sobre ella la jurisdicción federal.*

***Artículo 33.-** Las declaraciones, derechos y garantías que enumera la Constitución, no serán entendidos como negación de otros derechos y garantías no enumerados; pero que nacen del principio de la soberanía del pueblo y de la forma republicana de gobierno.*

***Artículo 43.-** Toda persona puede interponer acción expedita y rápida de amparo, siempre que no exista otro medio judicial más idóneo, contra todo acto u omisión de autoridades públicas o de particulares, que en forma actual o inminente lesione, restrinja, altere o amenace, con arbitrariedad o ilegalidad manifiesta, derechos y garantías reconocidos por esta Constitución, un tratado o una ley. En el caso, el juez podrá declarar la inconstitucionalidad de la norma en que se funde el acto u omisión lesiva.*

Podrán interponer esta acción contra cualquier forma de discriminación y en lo relativo a los derechos que protegen al ambiente, a la competencia, al usuario y al consumidor, así como a los derechos de incidencia colectiva en general, el afectado, el defensor del pueblo y las asociaciones que propendan a esos fines, registradas conforme a la ley, la que determinará los requisitos y formas de su organización.

Toda persona podrá interponer esta acción para tomar conocimiento de los datos a ella referidos y de su finalidad, que consten en registros o bancos de datos públicos, o los privados destinados a proveer informes, y en caso de falsedad o discriminación, para exigir la supresión, rectificación, confidencialidad o actualización de aquéllos. No podrá afectarse el secreto de las fuentes de información periodística.

Cuando el derecho lesionado, restringido, alterado o amenazado fuera la libertad física, o en caso de agravamiento ilegítimo en la forma o condiciones de detención, o en el de desaparición forzada de personas, la acción de hábeas corpus podrá ser interpuesta por el afectado o por cualquiera en su favor y el juez resolverá de inmediato, aun durante la vigencia del estado de sitio.

Artículo 75.- *Corresponde al Congreso: Proveer lo conducente al desarrollo humano, al progreso económico con justicia social, a la productividad de la economía nacional, a la generación de empleo, a la formación profesional de los trabajadores, a la defensa del valor de la moneda, a la investigación y al desarrollo científico y tecnológico, su difusión y aprovechamiento.*

Proveer al crecimiento armónico de la Nación y al poblamiento de su territorio; promover políticas diferenciadas que tiendan a equilibrar el desigual desarrollo relativo de provincias y regiones. Para estas iniciativas, el Senado será Cámara de origen.

Sancionar leyes de organización y de base de la educación que consoliden la unidad nacional respetando las particularidades provinciales y locales: que aseguren la responsabilidad indelegable del Estado, la participación de la familia y la sociedad, la promoción de los valores democráticos y la igualdad de oportunidades y posibilidades sin discriminación alguna; y que garanticen los principios de gratuidad y equidad de la educación pública estatal y la autonomía y autarquía de las universidades nacionales.

Dictar leyes que protejan la identidad y pluralidad cultural, la libre creación y circulación de las obras del autor; el patrimonio artístico y los espacios culturales y audiovisuales.

22. *Aprobar o desechar tratados concluidos con las demás naciones y con las organizaciones internacionales y los concordatos con la Santa Sede. Los tratados y concordatos tienen jerarquía superior a las leyes.*

La Declaración Americana de los Derechos y Deberes del Hombre; la Declaración Universal de Derechos Humanos; la Convención Americana sobre Derechos Humanos; el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales; el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos y su Protocolo Facultativo; la Convención sobre la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio; la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial; la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de

Discriminación contra la Mujer; la Convención contra la Tortura y otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes; la Convención sobre los Derechos del Niño: en las condiciones de su vigencia, tienen jerarquía constitucional, no derogan artículo alguno de la primera parte de esta Constitución y deben entenderse complementarios de los derechos y garantías por ella reconocidos. Solo podrán ser denunciados, en su caso, por el Poder Ejecutivo nacional, previa aprobación de las dos terceras partes de la totalidad de los miembros de cada Cámara.

Los demás tratados y convenciones sobre derechos humanos, luego de ser aprobados por el Congreso, requerirán del voto de las dos terceras partes de la totalidad de los miembros de cada Cámara para gozar de la jerarquía constitucional.

23. Legislar y promover medidas de acción positiva que garanticen la igualdad real de oportunidades y de trato, y el pleno goce y ejercicio de los derechos reconocidos por esta Constitución y por los tratados internacionales vigentes sobre derechos humanos, en particular respecto de los niños, las mujeres, los ancianos y las personas con discapacidad.

Todos los proyectos, puntos e intentos anteriores, a nivel tanto latinoamericano como argentino, persiguen que se cumpla el artículo 19 de los Derechos Humanos:

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el de no ser molestado a causa de sus opiniones, el de investigar y recibir informaciones y opiniones, y el de difundirlas, sin limitación de fronteras, por cualquier medio de expresión.

PARTE II

3. ¿Qué son las radios comunitarias?

El significado de radio comunitaria se esconde en su propio nombre. Se trata de una radio compuesta y que actúa en el ámbito de y para una comunidad, que apuesta y se sustenta en la participación ciudadana y que no tiene ánimo de lucro⁷⁶, sino que persigue la socialización de sus receptores y emisores. Las radios comunitarias (aquí también utilizaremos los términos barriales, alternativas y populares) pertenecen al denominado Tercer Sector de la Comunicación (el primero lo ocupan los medios públicos y el segundo los medios privados comerciales).

Hay dos frases de sendas expertas comunicadoras que explican el concepto de radio comunitaria a la perfección:

-El movimiento de radios comunitarias tiene una larga historia en el continente y en el mundo. Son estaciones que en su editorialidad representan los intereses de su comunidad, sea ésta una pequeña localidad o un amplio sector social, es decir, son medios cruciales para fomentar la diversidad en la información y promover la diferencia como eje en la construcción de pautas noticiosas⁷⁷.

-Son los medios que apuestan por la calidad en el debate público y la participación ciudadana, posibilitando una comunicación más cercana a la gente, en mayor relación con la demanda local. En este contexto los centros de comunicación multimedia son estrategias para mejorar el acceso, uso y apropiación de las nuevas tecnologías. La radio análoga asociada a centros de este carácter brinda un espacio para la socialización de las nuevas tecnologías⁷⁸.

AMARC, la Asociación Mundial de Radios Comunitarias, declara una serie de principios que a juicio de la doctoranda permiten distinguir estas radios frente a otras.

No obstante, primero ha de quedar claro que su objetivo principal, como no podía ser de otra manera, es el ejercicio de la libertad de información y expresión de una comunidad territorial o de intereses. Pero hay otros requisitos:

⁷⁶ Aunque el económico no es su fin, es un modo de sostenerse. Con el paso del tiempo, las radios comunitarias argentinas vieron que el único modo de mantenerse era tener ingresos provenientes de la publicidad. Tras muchas polémicas entre si eso era o no venderse a la idea de sociedad a la que se oponen, las emisoras emiten publicidad. Eso sí, la premisa para aceptar cualquier anuncio en las radios analizadas en esta investigación es la autonomía total del medio respecto al anunciante. Esto se consigue gracias al tipo de publicidad que emiten, casi siempre muy local y ligada a su radio de acción.

⁷⁷ MATTA, María Pia (2005); *Los medios de comunicación comunitarios. Proyecto político de las radios comunitarias en América Latina*. URL: <http://www.amarcalc.org/>

⁷⁸ ALFARO MORENO, Rosa María (2000). *Culturas populares y comunicación participativa: en la ruta de las redefiniciones*; Asociación de Comunicadores Sociales; Calandra. N° 18. Mayo-julio 2000. Artículo online <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n18/18alfaro.html>

-Debe ser de propiedad colectiva, da lo mismo que sea un grupo o una organización social. [Durante el trabajo de investigación, nos dimos cuenta de que muchos programas radiales eran gestionados de forma comunitaria pero estaban instalados en una emisora comercial local, aunque a juicio de los miembros de la audición radial el programa era suyo, ellos eran sus dueños, y como tal actuaban].

-Gestión participativa: han de participar los miembros de la comunidad a la que servirá.

-Son entidades sin fines de lucro, aunque no se desestima la financiación o la comercialización de publicidad de acuerdo a sus intereses. No obstante, no tienen los denominados “fines de pérdida”.

-Necesita distintos recursos para sobrevivir.

-Es independiente y tiene una actitud pluralista, al margen del proselitismo religioso o partidario.

Es preciso insistir en este último punto, ya que a lo largo del trabajo de campo, la doctoranda se ha encontrado con que las radios comunitarias no son partidistas pero sí, en la mayoría de los casos, políticas. Entendiendo esto último como: *“La actividad de quienes rigen o aspiran a regir los asuntos públicos, y la actividad del ciudadano cuando interviene en los asuntos públicos con su opinión, con su voto, o de cualquier otro modo”* (RAE).

Larisa Kejval⁷⁹ establece otros rasgos comunes, entre ellos, el más representativo a mi juicio es aquél que asegura que *“las radios se propusieron resistir y confrontar no sólo un modelo de comunicación, sino también un modelo de sociedad. A través de diversos perfiles comunicacionales, las identidades de las radios se construyeron alrededor de proyectos de cambio social”*. Kejval llega incluso a decir que todas *“cultivan un tipo de utopía”*. Y ahí radica la clave de lo que las mueve: *“El cambio social anhelado tiene un contenido fuertemente político, de redistribución del poder y de la riqueza, de la participación y de democracia”*.

. Tipos de Radios Comunitarias:

Aunque el número de radios comunitarias ubicadas en toda América Latina no está cuantificado, en la mayoría de los casos se pueden catalogar en tres tipos:

- Educativas.
- Culturales.
- Indígenas.

Pero también hay otras que aúnan las tres en una, que combinan dos de los tipos de radio o cuyo papel es diferente. Ya que las posibilidades son infinitas, ha de comprenderse que no exista un catálogo al uso sobre los tipos de radios comunitarias (aunque en los siguientes apartados se dan algunas pistas). Eso sí, todas estas radios

⁷⁹ KEJVAL, Larisa (2009). *Truchas. Los proyectos político-culturales de las radios comunitarias, alternativas y populares*. Ediciones Prometeo. Buenos Aires, pág. 53.

están basadas en asociaciones y redes “que revitalizan la democratización de la sociedad y la comunicación de aquellos que estuvieron silenciados y ahora hacen uso y exigen el derecho de expresarse”⁸⁰.

Pero es necesario ir más allá. Para Alfaro (2000), “podríamos hablar de la comunicación popular (léase radios comunitarias) como un gran impulso ético y de responsabilidad con los más desposeídos, en diálogo participativo con ellos para su liberación educativa”. De este modo, la comunicación no es un instrumento, sino el escenario de la transformación. Los sectores populares han hecho suyas las radios para llevar a cabo revoluciones, a nivel individual y mundial⁸¹.

Como ya señalara un fundador y ex director de FM Sur entrevistado por Kejval (2009), el principal papel que desempeñan las radios es: “Poner la antena y decir lo que quiero. Y que venga el vecino y diga lo que quiera. Radio comunitaria es eso... Participación entendida como participación en la esfera de la emisión. Es del barrio por gente del barrio. Es de jóvenes pero hecho por jóvenes”⁸².

Las radios comunitarias tenían en sus orígenes, y tienen hoy en día, un objetivo claro: motorizar la organización social de aquellos sujetos que aspiraban a representar.

⁸⁰ GALLO, Lucrecia (2006), *Radios comunitarias en América Latina*; La ventana, el portal informativo de la Casa de las Américas. 9 de noviembre de 2006. URL:
<http://laventana.casa.cult.cu/modules.php?name=News&file=print&sid=3430>

⁸¹ Caso Lucio Gutiérrez en el punto 12.3, dentro del tema 9: El nuevo papel de las radios comunitarias en América Latina: el caso argentino.

⁸² Cita de un fundador y ex director de FM Sur, una radio comunitaria argentina de gran importancia en la década de los 80. Extracto sacado de Kejval (2009:50).

4. Origen de las radios comunitarias y su papel anterior en América Latina

Las radios comunitarias en América Latina nacieron para dar voz a todas aquellas personas que no la tenían y para informar de aquello que estaba prohibido o cuyo conocimiento estaba sólo al alcance de unos pocos. Como señala Lucrecia Gallo, *“la necesidad de hacer visible las voces ocultas por los intereses de la hegemonía dio paso a la entrada de las radios comunitarias. Estas emisoras se ocupan de subvertir los cánones de las radios comerciales y aspiran a la unión latinoamericana”*⁸³.

No hay que olvidar el papel propagandístico histórico de la radio, y de todos los países y poderes que la han utilizado para crecer y afianzar sus ideas. Pero es en 1980 cuando el mundo entero comienza a comprender el papel transformador de las radios comunitarias, gracias al papel que juegan en Argentina, a mediados de esa década, después de la última dictadura militar. *“Nacieron en conjunto con la apertura democrática. En ese momento se produjo una explosión de las radios de frecuencia modulada de baja potencia, ya que los costos de los equipos se abarataron y fue más fácil el acceso a ellos”*⁸⁴.

Se trata del modo en que el pueblo se hace visible. Las capas populares se socializan, alzan sus voces, hasta ese momento ocultas.

Pero su origen tuvo más funciones que mostrar otras voces ocultas hasta entonces y divulgar otras noticias despreciadas en los medios masivos de comunicación. Según Gallo, *“también y fundamentalmente fomentan un quiebre desde lo cultural, donde sin descuidar los contenidos se le diera mayor importancia a lo estilístico. También es esencial el giro que se dio en relación a la participación de los radioescuchas que hasta entonces no existía en los medios comerciales”*.

Pero, aunque desde su nacimiento las radios comunitarias consiguieron integrarse en las comunidades locales mediante una propuesta de comunicación horizontal y participativa, tuvieron (y aún tienen) que enfrentarse con las empresas privadas y con los gobiernos de turno, que no querían, ni quieren, tener rivales a la hora de ostentar el poder.

Cuando no eran los gobiernos quienes por su propia voluntad atacaban e intentaban silenciar a las radios comunitarias, eran las empresas privadas de radiodifusión las que presionaban de un modo u otro a los gobiernos para que aumentasen los controles. Históricamente siempre ha ocurrido así, sobre todo cuando estos medios suponían una amenaza real para el poder o para los negocios de los oligarcas. Como se ha reiterado: *“En la mayoría de los casos, las empresas encontraron en los aparatos represivos de gobierno una herramienta vital para la defensa de sus intereses”*⁸⁵.

⁸³ En su artículo ‘Radios Comunitarias en América Latina’, escrito para La Ventana, el portal informativo de la Casa de las Américas. 9 de noviembre de 2006. URL: <http://laventana.casa.cult.cu/modules.php?name=News&file=print&sid=3430>

⁸⁴ GALLO (2006).

⁸⁵ Persecución a las radios comunitarias, ¿respeto por las leyes o beneficio empresarial? Publicado en Radio Mundo Real: <http://radiomundoreal.fm/rmr>.

Pero, para ser fieles a la verdad, las radios comunitarias existen desde hace más de 50 años, influyendo en la historia de los pueblos, en algunos casos tanto como sus gobiernos. ¿Por qué? Porque estas emisoras han educado a sus oyentes, han mejorado la situación de las poblaciones en las que se ubican, incluso han combatido dictaduras, convirtiéndose en el mejor ejemplo del poder socializador de la radio.

Las que en un primer momento fueron concebidas con vocación educativa se han sabido adaptar a los tiempos con programas de desarrollo y articulación civil. Y es justo en este punto cuando conviene hablar del inicio. Porque si ha habido una radio representativa, un medio que ha servido de patrón al amplio campo de las ondas comunitarias, ha sido Radio Sutatenza, en Colombia. Todo comenzó en 1947 con el sueño de un cura, el padre José Joaquín Salcedo, que puso en marcha un proyecto que más tarde sirvió de modelo a muchos otros en Latinoamérica. Salcedo llegó a Sutatenza para cambiar las cosas, para mejorar la vida de sus habitantes, y no se le ocurrió un mejor modo de darles nuevos motivos para luchar que utilizar un transmisor de 90 watios. ¿Qué es lo que hizo con él? Ni más ni menos que llevar la educación al 80% de campesinos analfabetos a través de la radio. Así, puede decirse que la Iglesia respaldó la primera radio comunitaria del subcontinente. Y además de ser la primera radio comunitaria fue también la primera radio educativa. Un sistema que aún hoy es eficaz en muchos países latinoamericanos (sobre todo, centroamericanos) para llevar la educación a muchas aldeas semi-aisladas.

También debe hacerse una mención especial a Radio Sucre, la emisora clandestina que comenzó su andadura en las minas bolivianas en 1949, y que puede considerarse la precursora de las radios mineras que nacieron en Bolivia tras la Revolución Nacional de abril de 1952 (en 1962 había 23 estaciones de radio sindicales en sendos centros mineros, sustentadas por trabajadores del sector), lo que muchos analistas han denominado como “el milagro de la comunicación radiofónica alternativa en Bolivia”.

Radio Sucre vio la luz en 1948 según algunos datos y en 1949 según otros. De lo que no cabe la menor duda es de que gracias a ella, una emisora de la empresa minera de Simón Patiño, el resto de radios que surgieron a posteriori tuvieron un ejemplo a seguir. Esta radio, que nació para luchar contra las ideas socialistas, nacionalistas y de libertad; para acallar las voces que condenaban la explotación capitalista; que en definitiva estaba en contra del comunismo (muy en sintonía con el ambiente de la Guerra Fría imperante en aquel entonces), se volvió contra sus ideas fundacionales.

Radio Sucre se salió del libreto empresarial porque sus locutores, los profesores Fernández y Mejía, normalistas sucrenses, fueron denunciados como anarquistas por los gerentes de la empresa, Heuser y Lang. En junio se cerró esa radio y los maestros fueron echados del distrito minero. Fue en agosto de ese 1949 que ocurrieron dos masacres de la Rosca minero-feudal contra los obreros en Llallagua, Catavi y Siglo XX⁸⁶.

El castellano dejó de ser la única lengua utilizada desde las radios comunitarias:

⁸⁶ EGO, Wálter (2010), *Diario Cambio. La Paz*. Artículo publicado el 19 de marzo de 2010.

Entre la guerra del Chaco (1933-35) y la Revolución de 1952 las radios comenzaron a ceder espacios para programas en lenguas nativas. A principios de los 50 surgieron las estaciones radiales de los sindicatos mineros y se realizaron programas en lengua aymara en algunas estaciones comerciales de La Paz. En 1957 se emitió por primera vez un radioteatro en esta lengua. Al mismo tiempo la Iglesia Católica construyó una serie de estaciones educativas y en el año 1967 constituyó ERBOL, Educación Radiofónica Boliviana⁸⁷.

Sin ir más lejos, tal y como apunta Kejval en diferentes estudios, en 1963 ya había en todo Bolivia 23 emisoras funcionando bajo la administración de sindicatos obreros.

Con la victoria de la Revolución Nacional del 52 inició el auge de las radios sindicales. Primero La voz el minero de Siglo XX, luego Radio Nacional de Huanuni, después 21 de Diciembre de Catavi y, así, hasta ser las 23 que se aureolaron con la identidad proletaria y devastaron con la represión armada de las dictaduras⁸⁸.

Algunas de ellas continúan en el aire en la actualidad.

Así, la educación dejó paso a la resistencia en la década de los 60. Las revoluciones, contrarrevoluciones y dictaduras que surgieron en esos años obligaron a cambiar el papel de las radios comunitarias. La teología de la liberación, la revolución cubana y los movimientos populares y de resistencia paralelos al surgimiento de regímenes totalitarios dieron un paso más allá en la idea de radio social. En muchos casos se convirtió en el verdadero foco de resistencia ante las injusticias sociales, golpes de Estado y políticas represivas.

Y justo aquí es cuando tenemos que volver a hablar de esas emisoras que hicieron historia: las Radios Mineras de Bolivia, emisoras sindicales que jugaron el importantísimo papel de informar del golpe militar del General García Meza en 1980. Las radios mineras de Bolivia informaron de todo, justo hasta el momento en que los balazos tomaron el relevo de la voz del locutor. García Meza derrocó a su prima, la Presidenta constitucional interina Lidia Gueiler Tejada, impidiendo de ese modo que Herán Siles Zuazo fuese de nuevo presidente del país (18 días antes del golpe había ganado las elecciones, con un 34% de los votos). Durante el breve mandato de García Meza, el terrorismo de estado campó a sus anchas. Prueba de ello son las siniestras cifras que dejó tras de sí: cerca de 500 asesinatos, más de 4.000 detenidos y multitud de desapariciones. Además de sanguinario, su gobierno fue corrupto y estuvo relacionado con el narcotráfico. Poco más de un año después del golpe, el 4 de agosto de 1981, García Meza se vio obligado a renunciar, debido a las luchas existentes entre varias facciones del Ejército (sus partidarios y los del Presidente posterior, el General Celso Torrelio Villa) y a la firme resistencia que habían manifestado amplios sectores de la población. No obstante, García Meza no se rindió y en julio de 1982, los militares fieles a su persona volvieron a intentar un nuevo golpe de Estado, esta vez fallido. Porque aunque Torrelio Villa cayó y ocupó su lugar Guido Vildoso Calderón, el pueblo hizo

⁸⁷ GRIMSON, Alejandro (2005). *Relatos de la diferencia y la igualdad. Los bolivianos en Buenos Aires*. Ediciones Eudeba. Buenos Aires, págs. 109 y 110.

⁸⁸ WÁLTER EGO (2010). *Diario Cambio*. La Paz. Artículo publicado el 19 de marzo de 2010.

que dicha estrategia no triunfara. El 17 de septiembre de ese mismo año, la Central Obrera Boliviana (COB), representativa de los sindicatos mineros, convocó una huelga general que casi desemboca en una guerra civil. La COB, apoyada por las radios mineras, logró que la dictadura colapsara, tras lo que el poder fue entregado al Congreso Nacional, que por fin alzó a Hernán Siles Zuazo como Presidente, algo que tendría que haber ocurrido tras las elecciones de 1980.

La lucha entre Sendero Luminoso y el Ejército peruano también fue conocida por muchos campesinos y ciudadanos del Perú gracias a Radio Quillabamba, la única que se atrevió, cuando nadie quería hablar de la verdad, a contar los enfrentamientos y atrocidades de la organización terrorista y el ejército de la nación.

La década de los años 70 puede considerarse la de las radios insurgentes. Emisoras clandestinas, al margen de los gobiernos y de lo que se podía informar, proliferaron en Centroamérica gracias a las guerrillas, por lo que sus objetivos eran políticos y militares⁸⁹.

Y pensar que todos estos cambios han sido impulsados por un solo motor: la relación entre las culturas populares y la comunicación participativa...

En los 70 y 80, la comunicación alter-nativa, entendida como la otra, llamada popular, educativa o comunitaria, tuvo su auge en Latinoamérica, comprometida con los movimientos sociales y la crítica frente a la sociedad imperante. Fue una época muy fructífera en experiencias, compromiso y reflexiones. Se conoció muy de cerca el mundo popular y su importancia en la sociedad. Y la apuesta por una organización popular y democrática articulada llenó y hasta suplió las utopías políticas de ese entonces. Los actores de sectores pobres se convirtieron en protagonistas y desde allí se les percibía como nuevos y auténticos gestores del cambio social.

Gracias a este nuevo empuje del que habla Alfaro (2000) en la cita del párrafo anterior, y que demuestra que el papel de las radios comunitarias (entre otros medios de comunicación) fue decisivo en cuanto a la descentralización de poder y la socialización de las capas populares, las sociedades sufrieron una auténtica transformación. Los cambios económicos sucedieron a los culturales, de tal modo que se dio un fuerte compromiso de los sectores hasta entonces oprimidos, necesitados. La unión hizo la fuerza, y las radios comunitarias se caracterizaron, y se caracterizan, por la búsqueda del desarrollo, social y político, de quienes las integraban y hacia quienes iban dirigidas.

En una época en la que aún no se valoraba la democracia como valor político social porque sólo se le apreciaba como un sistema poco satisfactorio, la radio apostó por la promoción de una sociedad democrática y dialogante entre iguales. O lo que es lo mismo, se valoró a los sujetos populares, individual y colectivamente, en tanto en cuanto sus capacidades para comunicar. Poco a poco, la existencia de una comunidad

⁸⁹ Radio Rebelde, inaugurada en 1958 antes de la Revolución Cubana por el Che Guevara, la radio por definición de los revolucionarios cubanos, se puede considerar la precursora de las radios insurgentes clandestinas de los setenta.

organizada era muy respetada: “En muchos casos y momentos se trabajaba para y por la organización, o con los movimientos sociales (Alfaro. 2000)”.

Pero, ¿qué hizo posible que esa estructura basada en la cooperación, en la comunidad, sobreviviese hasta hoy? La solidaridad entre personas con una misma realidad (de un mismo colectivo, clase o sector social). Al darle voz al que no la tenía, se permitió que los hasta entonces invisibles se convirtiesen en protagonistas.

Es más, esta nueva independencia informativa a favor de los pobres (se consideraba que los ricos o los amigos de los distintos regímenes ya estaban lo suficientemente representados) se constituyó como un nexo con la democracia.

El pasaje a la globalización neoliberal, por medio de las reformas llamadas ‘estructurales’, significó en América Latina la acentuación de las desigualdades preexistentes y la emergencia de nuevas brechas políticas, económicas, sociales y culturales (...). En este contexto de gran asimetría surgieron y se desarrollaron las luchas de los movimientos sociales en los años 90, caracterizados por una acción defensiva y un marcado discurso anti-neoliberal. Sin embargo, los movimientos sociales han revelado ser algo más que una respuesta meramente defensiva frente a los cambios en la correlación de fuerzas sociales y las fuertes transformaciones de sus condiciones de vida y reproducción. (...) los movimientos sociales latinoamericanos han desarrollado una dimensión más proactiva, que abre la posibilidad de pensar nuevas alternativas emancipatorias a partir de la defensa y promoción de la vida y la diversidad⁹⁰.

Una de las principales dimensiones de los movimientos sociales en América Latina es el desarrollo de lo que se ha llamado formas de democracia directa, siempre a partir de la acción colectiva no institucional. Y continúa Svampa:

La democracia directa y la emergencia de nuevas estructuras de participación que tienen un fuerte carácter asambleario se reflejan en la tendencia a crear estructuras flexibles, no jerárquicas, proclives al horizontalismo y la profundización de la democracia. En este marco, cobra relieve la forma asamblea, en sus diferentes niveles y expresiones, que recrea y potencia antiguas y nuevas formas de sociabilidad y resistencia, al tiempo que va diseñando un nuevo paradigma de la política concebido ‘desde abajo’⁹¹.

A lo largo de la investigación bibliográfica primero, y el trabajo de campo después, para la realización de esta tesis, la doctoranda se encontró con que todas, sin excepción, las radios comunitarias estudiadas (o programas radiales comunitarios en su defecto) objeto de estudio se regían por decisiones asamblearias. Todo miembro de dichos programas (desde los que estaban formados por dos personas hasta los que contaban con 20) tomaban las decisiones de modo asambleario y participativo. Siempre se hacía lo que el

⁹⁰ SVAMPA, Maristella (2009). *Cambio de época: Movimientos sociales y poder político*. Siglo XXI editores y CLACSO coediciones, Buenos Aires, páginas 76 y 77.

⁹¹ SVAMPA (2009:78).

grupo decidía, y esto es extensible a temas de recaudación (que siempre se reinvertía en la propia emisora) y línea editorial.

La historia de las radios que se pueden inscribir en las alternativas comunicacionales se expande a lo largo de más de medio siglo. Desde los albores de Radio Sutatenza, en una remota comunidad colombiana, hasta las radios organizadas por los trabajadores mineros bolivianos en Potosí y Oruro, América Latina fue el territorio donde se originaron las primeras experiencias. Hablar hoy de radio alternativa, popular y comunitaria, pero también de radio educativa, insurgente o indígena da cuenta de que nuestro continente es radiofónico por excelencia. Es en este soporte tecnológico donde las clases subalternas más han experimentado una alternativa en las relaciones comunicativas. En América Latina –y particularmente en la Argentina- las experiencias son tan diversas como los contextos sociales, políticos, culturales y geográficos donde se desarrollan⁹².

Como deja claro Vivori en la cita anterior (KEJVAL. 2009: 84), y a modo de cierre de este capítulo, las radios comunitarias han supuesto una alternativa viable en las relaciones comunicativas para muchos sectores sociales en distintos países. Las experiencias anteriormente mencionadas dan fe de ello, y la cita sirve de puente entre el origen y el papel jugado por las radios comunitarias en América Latina y el nacimiento y el rol que han desempeñado en Argentina.

⁹² Cita de Claudio Vivori, extraída de KEJVAL (2009:84).

5. Origen de las radios comunitarias y su papel anterior en Argentina

Aunque su importancia en Argentina a día de hoy es inmensa, su surgimiento masivo fue más tardío que en el resto de países latinoamericanos (a excepción de los del Cono Sur). De hecho, su eclosión comenzó con el fin de la última dictadura militar argentina, a partir de la apertura democrática, en 1983. Y en cuánto nacieron fueron bautizadas como *truchas*, aunque en verdad se trataban de radios populares, alternativas y comunitarias.

En primer lugar, trataremos de responder a la pregunta de: ¿Por qué tardaron tantos años en nacer en Argentina, cuándo en el resto de los países estaban presentes ya desde los años 40 y 50?

Una de las razones la encontramos en que este tipo de radios nacieron, en muchas ocasiones, de la mano de dos espacios institucionales: la Iglesia Católica y los sindicatos mineros. Desde la década de los años cuarenta hasta mediados de los setenta, Iglesia y sindicatos impulsaron y apoyaron las distintas emisoras.

Colombia, en 1947, vio surgir las primeras experiencias de radio con un sentido no comercial y con el objetivo de alfabetizar al campesinado. La Iglesia católica fue la primera en asumir esta iniciativa y, a través de su propia red institucional, colaboró para que la experiencia colombiana iniciada en Radio Sutatenza se fuese multiplicando en varios países de la región (...). En Bolivia, para acompañar los cambios producidos en el país con la nacionalización de las minas, los mineros bolivianos fundaron radios como una herramienta al servicio de sus luchas reivindicativas. Las frecuencias sirvieron para intercomunicarse en los mismos socavones y para la movilización sindical. Fueron las primeras radios latinoamericanas en poder de la clase trabajadora y utilizadas para la movilización popular. La característica fundamental de esas radios fue su naturaleza participativa⁹³.

Así pues, tanto la Iglesia como los sindicatos se encontraron en Argentina con dos frenos fortísimos (en realidad tres si incluimos la dictadura, aunque este punto lo analizaré un poco más adelante). El primero, con limitaciones en la radiodifusión, ya que ni la Iglesia ni los sindicatos tenían permitido el acceso a las licencias radiofónicas en Argentina. No sería hasta los ochenta cuándo ambas instituciones iniciarían estrategias de acceso a licencias de radio.

Kejval y Mata, sostienen otra hipótesis interesante, con la que coincido, por la que no se precipitó el nacimiento de este tipo de radios: la educación universal. La Ley 1420, garantizaba la educación pública y gratuita en todo el país, no sólo primaria sino también la secundaria. Quizá por ello, la Iglesia, firme defensora en países como Bolivia, Colombia, Ecuador... de la alfabetización de los más marginados a través de la radio, no vio la necesidad imperiosa de utilizarla en el país sudamericano. Otro factor

⁹³ VILLAMAYOR, Claudia y LAMAS, Ernesto (1998). *Gestión de la radio comunitaria y ciudadana*. FES AMARC. Quito, pág. 10. URL: http://www.vivalaradio.org/comunicacion-alternativa/PDFs/COM_manualdegestion_mod4.pdf

pudo ser la importancia de la prensa gráfica en la tradición sindical y movilizadora argentina, tal y como apunta Kejval en su trabajo: *“En un contexto de bajo analfabetismo como consecuencia de la extensión de la educación pública y gratuita, el medio de comunicación en el cual los sindicatos de trabajadores más combativos volcaron sus reivindicaciones fue la prensa gráfica”* (2009:22). Ricardo Horvath va más allá y habla de un modelo europeo proveniente de los viejos anarquistas y socialistas que pretendían cambiar el mundo a través del libro, que cuajó en Argentina por la gran inmigración. Así, según sus palabras, esa especie de modelo europeo de la utopía educativa llegó de la mano de los inmigrantes del siglo XX, “generalmente obreros politizados, de gran cultura y de múltiples conocimientos, lectores empedernidos”⁹⁴.

El otro factor al que anteriormente se ha hecho referencia son las sucesivas dictaduras, y especialmente la última, que sacudieron Argentina durante la segunda mitad del siglo XX. Si se tiene en cuenta que la última dictadura (la de la Junta Militar) abarcó los años comprendidos entre el 24 de marzo de 1976 y el 10 de diciembre de 1983, se puede entender por qué las radios comunitarias en el país del Plata no fueron un fenómeno frecuente, debido a la política de represión, desaparición y silenciamiento que caracterizó el periodo⁹⁵.

Por otra parte, también hay que tener en cuenta que el surgimiento en los 80 y principios de los 90 de este tipo de radios en Argentina fue simultáneo al nacimiento de iniciativas semejantes en otros países del Cono Sur, que en muchos casos fueron de la mano de movimientos sociales y realidades participativas prohibidas hasta entonces. La lógica invita a establecer paralelismos entre sendas realidades, ya que Chile, Uruguay y Brasil también fueron sometidos a férreas dictaduras militares de larga duración. Como se ha establecido en múltiples estudios, estas emisoras se fundaron en torno a las reivindicaciones de estudiantes, movimientos de mujeres, grupos de jóvenes, organizaciones barriales o vecinales, movimientos de derechos humanos y organizaciones ecologistas. O lo que es lo mismo, nacieron al amparo de organizaciones que aprovecharon la llegada de la democracia para existir.

Aún así, y a pesar de la apertura social y política, las radios alternativas, populares y comunitarias en Argentina pasaron sus primeros años (de 1983 a 1986) en la clandestinidad. No en vano eran radios truchas⁹⁶, radios piratas. El cambio explotó en 1987, y hasta 1989 las radios proliferaron masivamente. Según Mata y Silveri⁹⁷, *“la determinación de ejercer el derecho a la expresión y el choque contra la autoridad que no da licencia ni ley, serían entonces las causas de esta proliferación de radios de baja potencia en su mayoría en FM, que concurren a hacer uso del espectro sin permiso ni regulación, y por lo tanto control”*.

⁹⁴ HORVATH, Ricardo (1994). *¿Qué hacer con la radio?*; Ediciones Letra Buena. Buenos Aires.

⁹⁵ KEJVAL (2009) destaca la existencia de una radio alternativa y popular en ese periodo: Radio Liberación. También aclara que salvo esa excepción, *“la resistencia al silencio impuesto se manifestó en la prensa gráfica clandestina, en las emisiones radiales desde el exterior que podían captarse, y en las grietas del sistema de medios vigente, principalmente a través de la música, el humor y la metáfora”*.

⁹⁶ Se explica el significado de radio “trucha” y todo lo que ellos conlleva en el apartado legislación de las radios comunitarias.

⁹⁷ MATA, María Cristina, y Marina SILVERIO (1998). *La radiodifusión en Argentina*. Documento interno de trabajo. ALER. Quito.

Quiénes mejor lo explican son los que vivieron el proceso de primera mano, como Daniel Enzetti, fundador de FM En Tránsito, entrevistado por Larisa Kejval en 2003:

Las radios esperaron entre tres y cuatro años para surgir masivamente. El año clave es aquel 1987, cuando se produce en el dial una verdadera revolución de comunicación. De una docena de radios que venían trabajando llegaron a ser dos mil doscientas que se distribuyeron en todo el país. Hubo una especie de concienciación de lo que podía llegar a significar, en los pequeños pueblos del interior, el hecho de manejar una radio de baja potencia, con equipos incluso caseros, con colchas y frazadas para amortiguar los ruidos del ambiente, con cajas de huevo para forrar las paredes y también cuidar el tema del sonido en una habitación, e incluso con paredes peladas para aquellos que no podían llegar a modificar el edificio.

Un buen ejemplo de la precariedad inicial fue encontrada por la doctoranda al llevar a cabo el trabajo de campo de la investigación, durante las entrevistas a los miembros de *Por el mismo camino*, un programa uruguayo que lleva más de 20 años emitiéndose en la histórica La Tribu⁹⁸. Dos de sus fundadores, Rosa y Osvaldo, recordaron sus principios y cómo el micrófono que utilizaban estaba dentro de una lata de café sujeta con piedras, para que el peso no la venciera.

La sensación de libertad fue tal que muchos conocen el periodo como “la primavera democrática”. Cada día nacía una nueva emisora en algún lugar de Argentina, en muchas ocasiones como consecuencia del cierre de medios públicos que nacieron con la democracia pero que poco tiempo después perdieron su carácter plural y participativo, lo que hizo que muchos de los jóvenes que los integraban, y miembros de comunidades excluidas se unieran para crear radios comunitarias, alternativas y populares.

El último motivo que ayudó a que las emisoras anteriormente mencionadas nacieran a partir de los 80 (y después de tener en cuenta todos los factores anteriormente citados) es puramente tecnológico: la llegada de la frecuencia modulada, de la FM. Los equipos para transmitir eran mucho más baratos y accesibles que en AM (Amplitud Modulada), por lo que las radios no necesitaban instituciones fuertes detrás que las ampararan económicamente. Los equipos se podían fabricar en casa o comprar a precio de costo, lo que supuso una verdadera democratización de las comunicaciones. El boom fue tal que, en los noventa, el Gobierno argentino llevó a cabo un informe en el que se registraron 1874 radios truchas.

Y según los expertos debió de haber muchas más, ya que en los 90 comenzó la década negra para este tipo de emisoras. O mejor dicho, para el desarrollo de sus objetivos. Pero, ¿por qué?

Un estudio detallado de los factores negativos a los que se enfrentaron las radios lleva a culpar al modelo capitalista neoliberal vigente durante la época del Gobierno de Carlos Menem. Los objetivos políticos, sociales, económicos y culturales eran diametralmente opuestos a los que perseguían las radios alternativas. Entre éstos podemos señalar:

⁹⁸ Todos los datos y los comentarios acerca de ‘Por el mismo camino’ los realizo en apartados posteriores.

- *La profundización de los procesos económicos y sociales de concentración y transnacionalización de la economía; la hegemonía del capital financiero y el crecimiento de la pobreza, la desocupación y la exclusión de grandes sectores sociales.*
- *El achicamiento del Estado y, consecuentemente, de sus espacios de intervención política.*
- *La desmovilización política de grandes sectores de la sociedad, la crisis de representatividad de los actores políticos tradicionales y la fragmentación y descomposición del tejido social.*
- *La concentración del sistema de medios de comunicación, su convergencia con otras ramas de la economía y su transnacionalización. La profundización de las relaciones entre los medios de comunicación comerciales, otros poderes económicos y los gobiernos.*
- *El fortalecimiento de un conjunto de rasgos culturales y valores ligados a estos procesos: individualismo, exitismo, posibilismo, consumismo, impotencia, impunidad y aplastamiento de los sentidos de justicia y rebeldía (Kejval, 2009:48).*

No obstante, y a pesar de todo lo que tenían en contra, las emisoras que sobrevivieron lograron hacerse con una importancia aún mayor que la que tenían, justo por los factores adversos, contra los que lucharon y se alzaron como firmes opositoras, llegando muchas de ellas a jugar un papel importantísimo en las denuncias de lo ocurrido en los meses previos y durante la crisis que estalló en diciembre de 2001. Para algunos estudiosos del fenómeno, como María Cristina Mata, los años noventa sirvieron para que desaparecieran los proyectos endebles, sin unas convicciones sólidas, y para que se afianzaran aquellas experiencias que después consiguieron grandes logros. Es decir, la adversidad les hizo ahondar aún más en sus objetivos, solidificarlos, tener claro contra lo que luchaban y lo que perseguían. FM La Tribu, con 20 años de historia en su haber, es un buen ejemplo, pues entre los años 2000 y 2002 consiguió hacerse un hueco como actor político y social de referencia⁹⁹.

Pero, como ya se ha señalado y se explicará más adelante, no fue la única...

⁹⁹ Este dato es ampliado en el capítulo 8, dedicado a hablar de radios significativas argentinas.

Parte III

6. Legislación de las radios comunitarias en América Latina

Es deber de los Gobiernos garantizar el derecho a la libertad de opinión, de expresión y de comunicación, como derechos fundamentales esenciales de una sociedad democrática y estipular que estos derechos no pueden sufrir ninguna restricción a través de medios indirectos o mediante el control abusivo por parte del gobierno o del sector privado respecto a las frecuencias o a los equipos necesarios para la difusión de la información o mediante cualquier otro medio destinado a restringir la comunicación y la circulación de ideas y opiniones¹⁰⁰.

Probablemente cualquiera, a la hora de imaginarse un Estado de Derecho, esté de acuerdo con la frase anterior. Pero la realidad es bien distinta y la prueba más clara de ello son los obstáculos y el vacío legal en el que se encuentran la gran mayoría de las radios comunitarias latinoamericanas. Si bien no están prohibidas sí suelen ser perseguidas.

La Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) y la UNESCO, entre otros organismos internacionales, han reconocido que las frecuencias radioeléctricas son patrimonio común de la humanidad. Igual que el aire, los océanos o la capa de ozono, el espectro radioeléctrico es un bien común de la humanidad. No es propiedad del Estado ni de los particulares. Nos pertenece a todos los hombres y mujeres que compartimos el planeta¹⁰¹.

De acuerdo con las palabras de María Pía Matta, si lo que denomina como “espectro radiofónico” es patrimonio de todos, el encargado de administrarlo de un modo equitativo ha de ser el Estado. O mejor dicho, los Estados, que han de garantizar un lugar en el que reine la pluralidad y han de potenciar el ejercicio de los derechos humanos por parte de todos los ciudadanos, sin excepciones. Lo deja claro el artículo 19 de los Derechos Humanos:

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el de no ser molestado a causa de sus opiniones, el de investigar y recibir informaciones y opiniones, y el de difundirlas, sin limitación de fronteras, por cualquier medio de expresión.

Son muchos los comunicadores que alertan de que en América Latina ningún Estado ha desarrollado legislación en materia de comunicación (telecomunicaciones, radio, televisión...) desde el enfoque de los Derechos Humanos. La economía y, más tarde, la tecnología, han marcado las pautas de las leyes, puestas al servicio del mercado. De ahí que sea preciso y urgente un marco jurídico, o al menos un reglamento, que promueva y

¹⁰⁰ MATTA (2005).

¹⁰¹ Ibid.

proteja las radios comunitarias, siempre y cuando éstas se contextualicen dentro de los Derechos Humanos.

Matta va aún más allá, al sugerir que ni siquiera se puede hablar de descentralización pública de los medios de comunicación porque casi nunca son públicos: “*Los marcos jurídicos en materia de radiodifusión en América Latina, no contemplan ni siquiera la noción de radio pública. Una ley de radiodifusión pública podría poner en escena el carácter público de los medios y sacarlos del ámbito exclusivo de los negocios y del mercado*¹⁰²”. Al desamparo inicial han de sumarse las leyes mordaza, a las que se ha hecho referencia en el apartado número 4, y cuyo fin es colocar la libertad de expresión en un escalafón inferior a la defensa del honor de los políticos y funcionarios, cuyo resultado inmediato es la autocensura.

Sea como sea, y teniendo en cuenta todos los inconvenientes a los que se enfrentan, la conclusión es clara: las radios comunitarias, ideadas y nacidas al margen de las emisoras estatales y privadas, han sido y aún son objeto de persecución por parte de los diferentes Gobiernos y oligarcas, que despectivamente las han dado a conocer con los apodos de truchas o ilegales. Una razón más para que las leyes se hayan olvidado de ellas. Y es que las amenazas, los allanamientos de locales e incluso los secuestros de equipos (materiales y humanos) han sido constantes a lo largo de la historia, y en algunos casos del presente, de la radio comunitaria latinoamericana.

Colombia se perfila como el único Estado que no presenta restricciones a la labor de las emisoras comunitarias (en Argentina y Chile ha habido avances al respecto aunque todas las leyes están pendientes de revisión, incluso la nueva ley de radiodifusión argentina, que aunque aprobada tiene muchos puntos pendientes de implementarse). Porque aunque no exista una legislación específica común sobre radios comunitarias sí hay leyes que las restringen en cada uno de los países.

Según Néstor Busso, director de Radio Encuentro Argentina y experto en legislación sobre Radios Comunitarias, las restricciones se agrupan en tres tipos:

- 1-En la potencia de emisión.
- 2-En la decisión del contenido.
- 3-En el uso de la publicidad como financiación.

*Chile se enfrenta a restricciones que impiden emitir con una potencia que supere un kilómetro de alcance; en Venezuela es el Gobierno el que tiene la última palabra sobre la programación de cada emisora; y Perú lucha contra la norma que impuso el Gobierno el pasado año que impedía la utilización de publicidad [en 2009]*¹⁰³.

¿Por qué estas restricciones si los Gobiernos prefieren ignorar su existencia, cuando no despreciarla? Por la propia esencia de las radios comunitarias y su nuevo papel, dentro de la descentralización de lo público y la participación y socialización de los sectores populares, porque una ley de radiodifusión pública y comunitaria sacaría primero a las

¹⁰² Un poco más adelante se habla de la nueva Ley de Radiodifusión argentina como una excepción.

¹⁰³ ÁLVAREZ, Paola (18-2-2004). *Las radios de la esperanza. Reflexión sobre las radios comunitarias y el rol jugado por sus organizaciones*; Radio Mundo Real. URL: <http://radiomundoreal.fm/rmr>

emisoras comunitarias y luego a los demás medios de la dinámica del mercado para meterla, de lleno, en el decurso de la esfera pública y esto terminaría afectando en gran manera al funcionamiento del Estado. Una buena ley común de radios comunitarias implicaría su crecimiento analógico, digital y también social.

Como promulga Matta en su *Proyecto político de las radios comunitarias en América Latina*, “potenciar estratégicamente a los medios comentarios y, con ellos, contribuir a instalar una marca social que facilite la emergencia de una Sociedad de la Información que considere la incorporación de los sectores pobres y excluidos en los beneficios que promete”. En definitiva, lograr que la sociedad civil, que el pueblo, participe de la construcción de políticas públicas acerca de los Medios de Comunicación hasta alcanzar lo que Matta denomina *rentabilidad sociocultural*¹⁰⁴.

La resolución 753/2006 Argentina, un paso adelante

En ocasiones se dan avances, como en el caso de las radios comunitarias argentinas, que tras una larga lucha contra la ley de radiodifusión argentina consiguieron, en 2006, su legalización, tras décadas proscritas. La resolución 753/2006 reconoce legalmente a 126 emisoras comunitarias argentinas, viejas conocidas de las ondas pero que operaban en la clandestinidad y que finalmente obtuvieron su reconocimiento, como asociaciones sin ánimo de lucro, para aparecer registradas como titulares de licencias de emisión.

No obstante, mientras la doctoranda realizaba su trabajo de campo las radios argentinas seguían luchando. Su objetivo a corto plazo era una nueva ley de radiodifusión que sustituyese a la vigente de 1980. O lo que es lo mismo, nacida bajo la dictadura de Videla, que apostaba por la concentración de los medios en pocas empresas, lo que hacía que peligraran la democratización y la libertad de expresión y opinión de los mismos.

Esa resolución derivó en la **Ley 26.522 de Servicios de Comunicación Audiovisual**, que establece las normas para el funcionamiento de radios y televisiones en Argentina y que la presidenta, Cristina Fernández, promulgó el 10 de octubre de 2009. Esta nueva ley consta de un apartado propio en esta parte de la tesis, que se detallará más adelante.

Otro ejemplo positivo fue la presentación de la red de radioemisoras comunitarias por parte del Presidente boliviano, Evo Morales el 8 de agosto de 2006. El objetivo de la red, denominada Patria Nueva, era enlazar a 30 emisoras en distintas regiones del país andino. De hecho, la Red Patria Nueva ha trabajado junto al Sistema de la Red de Radios de los Pueblos Originarios, cuyos medios de comunicación se encuentran, en gran parte de los casos, dentro de las áreas rurales del país andino. Según establece la propia página web de estas emisoras: “*se unieron a la señal nacional para hacer conocer su realidad y también para participar del proceso de cambio que vive Bolivia*”

¹⁰⁵.

¹⁰⁴ La rentabilidad sociocultural consiste en la construcción de ciudadanía, ejercicio de derechos y cumplimiento de deberes, la creación de consensos en torno a causas nobles y en mejorar la calidad de vida de los ciudadanos.

¹⁰⁵ <http://www.patrianueva.bo/>

Ambas iniciativas se podían considerar lo mismo, ya que el objetivo final, el motivo de la existencia del Sistema Nacional de Radios de los Pueblos Originarios¹⁰⁶ es “contribuir al intercambio de experiencias sociales, económicas y culturales a través de la difusión oportuna de la información”¹⁰⁷.

Las emisoras reunidas bajo dicho nombre llegaban a más población que las comerciales por un motivo fundamental: utilizaban las distintas lenguas de cada comunidad. quechua, aymara, guaraní, mobima, chacobo, essejja entre otras, comenzaron a escucharse en las ondas cuestionando el orden establecido. Pero si ya hemos dejado claro cuál es el objetivo final de las Radios de los Pueblos Originarios, no son menos importantes sus otros fines¹⁰⁸:

- Dotar a las comunidades campesinas, pueblos originarios y grupos sociales en el área rural, de medios de comunicación que los visibilice y les permitan ejercer su derecho a la información y a la comunicación.
- Consolidar la cobertura radial en el área rural con el funcionamiento de la Red de Radios de Pueblos Originarios.
- Garantizar la participación e inclusión de las instituciones, organizaciones y pobladores involucrados.
- Capacitar con habilidades, competencias y destrezas en el ámbito comunicacional a líderes de comunicación comunitarios.
- Difundir programación educativa, informativa, cultural, promoviendo procesos de integración y desarrollo productivo que favorezcan a los pueblos originarios.

Dentro de su propio informe, la Red establece una serie de actuaciones e implementaciones, tanto técnicas como de uso. Pero el avance de la misma no gusta a todos, y aunque el propio Gobierno de Morales la auspicia, ha sufrido ataques, de mayor y menor importancia: roturas de instalaciones, amenazas a los propios trabajadores...

Las roturas de antenas se encuentran entre las denuncias más comunes. Lo que no es tan habitual es que se acuse a las propias alcaldías de la autoría de los hechos de vandalismo: “*Los que atentaron contra la radio Patria Nueva son trabajadores de la Alcaldía pagados por la prefectura del Beni, ellos cortaron los cables, hicieron volar la antena*”. Las palabras, recogidas en un artículo web de AMARC con fecha del 5 de septiembre de 2008, las pronuncia el secretario ejecutivo de la Federación de Campesinos de Rurrenabaque (Fecar), Eugenio de la Huanta¹⁰⁹. Según el mismo, días antes del ataque, Patria Nueva y la Fecar, fueron amenazadas por personas vinculadas a la alcaldía de Rurrenabaque. Por si fuera poco, aseguró que también se sucedieron agresiones a dirigentes y que incluso algunos fueron heridos de gravedad.

¹⁰⁶ Información sacada de la siguiente URL: <http://www.presidencia.gob.bo/documentos/sistema%20nacional%20de%20radios.pdf>

¹⁰⁷ Sistema Nacional de Radios de los Pueblos Originarios. Proyecto CIF-UAP-VEN-1070/2006. Página 6.

¹⁰⁸ Sistema Nacional de Radios de los Pueblos Originarios. Proyecto CIF-UAP-VEN-1070/2006. Página 7.

¹⁰⁹ <http://legislaciones.item.org.uy/index?q=node/754>

Los detractores de esta Red aseguran que al igual que las radios comunitarias han de ser protegidas y legisladas, tampoco deben nacer bajo iniciativa de los Gobiernos de turno, ya que el Estado no debería tener radios comunitarias pues en el momento en el que dependan de él pasarán a ser radios estatales y no independientes.

Chile es otro de los países que está avanzando en la materia. Si bien hace relativamente poco tiempo el panorama era desolador, la importancia de las radios comunitarias en el país, que al igual que en otros Estados del Cono Sur creció de manera incipiente tras la dictadura militar, ha hecho que las propias leyes se vean obligadas a cambiar las penas y sanciones por una legislación más abierta.

Las radios comunitarias en Chile que nacieron al abrigo de la democracia sufrieron un duro revés debido al temor al comunismo, que derivó en la aprobación, durante la década de los 90, de una sanción penal que se sumaba a la administrativa, el decomiso y la multa asociada. Esta sanción, recogida en el artículo 36B, establecía que cualquier persona que opere o explote servicios de radiodifusión sin autorización de la autoridad correspondiente se enfrentaría a la misma.

Esto quiere decir que las radios comunitarias eran perseguidas ya que no podían competir con las tradicionales (comerciales) en materias de financiación y presupuesto. Sin olvidar las presiones empresariales y las amenazas que durante años se han denunciado desde distintos foros:

*La persecución y las restricciones legales que padecen las radios alternativas en Chile ponen en evidencia la presión del lobby empresarial por criminalizar esta tarea. La Asociación de Radiodifusiones de Chile comenzó semanas atrás una campaña mediática, y exigió al gobierno de ese país que aumente las medidas represivas contra las emisoras comunitarias*¹¹⁰.

En el año 1994, ante la presión popular, se llevó a cabo una reforma de la Ley General de Telecomunicaciones que derivó en la creación de una nueva figura: las radios de mínima cobertura. Estas radios poseían la concesión de un máximo de 1 vatio de potencia, 6 metros de altura de antena, una concesión de tres años y la prohibición de la emisión de publicidad incluso para fines de autosustento. Las trabas burocráticas condenaron, de nuevo, a las radios comunitarias, alternativas y populares a la ilegalidad, lo que acarreaba desde multas hasta prisión para sus responsables.

El 4 de mayo de 2010 se hizo pública la ley 20.433, por la cual se crean los servicios de radiodifusión comunitaria y ciudadana, popularmente conocida como Ley de Radios Comunitarias. Dicha ley, que modifica la 18.168 General de Telecomunicaciones, establece, ni más ni menos, que un estatuto jurídico nuevo, que reconoce el trabajo de las radios comunitarias, pero sin definir legalmente a las mismas. Es una ley para radios comunitarias que no las menciona, tal y como podemos ver en el artículo 9 de la misma:

¹¹⁰ Rosario Puga, *radio Tierra*, se quejaba así, en 2006, de la situación legal de las radios en Chile. ‘Persecución a las radios comunitarias, ¿respeto por las leyes o beneficio empresarial?’. Publicado en Radio Mundo Real. URL: <http://radiomundoreal.fm/rmr>

Artículo 9º. *Sólo podrán ser titulares de una concesión de Servicio de Radiodifusión Comunitaria Ciudadana, las personas jurídicas de derecho privado sin fines de lucro, a excepción de las corporaciones y fundaciones municipales, las universidades y las personas jurídicas regidas por la [ley 19.638](#), que tengan entre sus fines esenciales la promoción del interés general, mediante la prosecución de objetivos específicos de carácter cívico, social, cultural, espiritual o de promoción de los derechos o principios constitucionales, y que estén constituidas en Chile y tengan domicilio en el país.*

A día de hoy, y tras muchos esfuerzos, las radios comunitarias han conseguido que se amplíe el plazo hasta noviembre de 2012 para acogerse a la nueva ley. Un dato importante, sobre todo si tenemos en cuenta que según datos de la Asociación Nacional de Radios Comunitarias y Ciudadanas de Chile (Anarcich), en el país existen más de 300 radios comunitarias.

Uruguay es otro de los países que está experimentado mayores avances en cuanto a legislación de radios comunitarias. Según publicaba AMARC en su web el 20 de abril de 2011, “más de 100 emisoras comunitarias han sido regularizadas en todo el país”, fruto de la gestión del gobierno actual y del anterior. El único requisito para su regularización es que transmitan los siete días de la semana entre 6 y 12 horas diarias. Además, la duración de este derecho será de 10 años. Un derecho, valga la redundancia, que se ha conseguido a base de lucha civil. Hace poco más de cinco años, en Uruguay (19/9/2006), Amarc denunció presiones a miembros de la justicia del país por parte de dirigentes de la Asociación de Radios del Interior para boicotear la ley de radio y televisión comunitaria que el Gobierno del país manifestó querer en agosto de ese mismo año¹¹¹.

Por otra parte, y pese a los contados avances, la Comisión Interamericana de Derechos Humanos ha sido informada en reiteradas ocasiones de que las leyes de radiodifusión de Centroamérica son incompatibles con la Convención de Derechos Humanos, debido a que las radios comunitarias no se encuentran en igualdad de condiciones a la hora del reparto de las frecuencias de radio, que casi en la totalidad de los casos recaen en manos privadas.

La situación es más grave, si cabe, en Perú, donde a comienzos de 2008 se sucedieron una serie de ataques contra emisoras comunitarias de la Coordinadora Nacional de Radio. AMARC denunció que tras los ataques y las amenazas se esconde una campaña “*contraria a emisoras, organizaciones y personas que defienden los derechos de comunidades afectadas por algunas empresas y grupos de poder económico, buscando limitar e incluso impedir el ejercicio de su libertad de expresión*”.

Las víctimas iniciales fueron Radio Oriente de Yurimaguas y La Voz del Cainarachi de Barranquita, promotoras de los derechos tanto de los campesinos como de la población nativa de Loreto y San Martín. Según la denuncia pública de AMARC, la campaña de

¹¹¹ Jorge Lepra, ministro Uruguayo, el 10 de agosto en la Comisión de Población y Desarrollo Social: “*La radiodifusión entendida como una herramienta de difusión de información, de formación de opinión, de transmisión de pautas culturales y de entretenimiento, tiene un lugar prioritario en la agenda de nuestro Gobierno. Es esencial generar condiciones que fortalezcan los emprendimientos que contribuyan con estos fines y permitir la inclusión y el desarrollo de nuevas propuestas que enriquezcan y representen a la sociedad en su conjunto*”.

extorsión alcanzó, posteriormente, a Radio Cutivalú, Radio Marañón, Chami Radio, Radio Santa Mónica, Radio Coremarca, Radio Santo Domingo y Radio Manantia. Las emisoras se encuentran en provincias distintas pero tienen un vínculo en común: todas están vinculadas al desarrollo y muchas trabajan en zonas mineras en las que no se respeta ni a los vecinos ni al medio ambiente.

Los casos anteriormente señalados son los más relevantes en cuanto a legislación de radios comunitarias. Cada uno tiene sus peculiaridades, pero todos ellos dejan al descubierto una evidencia: en América Latina no existe una legislación sobre radios comunitarias común, y tal como se explica en la parte I de esta tesis, además de trabas burocráticas, estas emisoras o programas radiales son amenazadas por las leyes mordaza y caen, irremediablemente, en las redes de la autocensura

Hacia una legislación común

Tras lo expuesto, para que las radios comunitarias puedan desarrollar su nuevo papel, deberían darse licencias que autoricen las emisiones comunitarias de radio en lugares donde no estén permitidas. Así, las radios comunitarias podrían desarrollarse dentro de la legalidad, en el plano analógico o en el digital.

Para ello, como sugiere María Pía Matta, el debate sobre la radiodifusión pública ha de llegar al ámbito político.

Se trata de instalar en la escena política el debate sobre la radiodifusión pública, independiente, comunitaria, de carácter no lucrativo, los marcos legales que permitirían su desarrollo y las posibilidades que abren las nuevas tecnologías en una doble dimensión: potenciar estratégicamente a los medios comunitarios y, con ellos, contribuir a instalar una marca social que facilite la emergencia de una Sociedad de la Información que considere la incorporación de los sectores pobres y excluidos en los beneficios que promete. Para ello se vuelve imprescindible propiciar la participación de la sociedad civil en la construcción de políticas públicas¹¹².

Está claro que en un mundo en el que se permite que un medio de comunicación persiga el lucro o el poder político (y no hace falta hablar de América Latina para encontrar el ejemplo), debería haber un lugar para una radio que quiere algo más: convertirse en un servicio social desde el que se construya la ciudadanía. Las radios comunitarias desempeñan un importante papel a la hora de enseñar y hacer preservar los derechos humanos y civiles, pero también los deberes de toda persona que vive en sociedad. Sólo así, cuando las personas tomen conciencia de su verdadera situación, de su auténtico papel en su realidad, podrán cambiar la misma y, en definitiva, mejorarla.

No hay que olvidar que en su Constitución, casi la totalidad de los países de América Latina aseguran respetar los Derechos Humanos. Es más, casi todos dicen velar por su cumplimiento. Y el derecho a la libertad de expresión y de información se encuentra en el artículo 19 de los mismos.

¹¹² MATTA (2005).

6.1. La Ley argentina de radiodifusión de 1980

Se ha incluido este apartado en la tesis porque justo en el periodo en el que la doctoranda realizó el trabajo de campo a Buenos Aires se estaba llevando a cabo toda la discusión, a nivel parlamentario y de la calle, de la idoneidad o no de una nueva ley de medios audiovisuales para la República Argentina. Lo que para los grandes conglomerados de comunicación era malo, para el Gobierno era bueno, y aún más para las pequeñas organizaciones sociales y radios comunitarias o alternativas que para esta tesis se estaban investigando.

La aprobación de esa ley significaba para los pequeños medios reconocimiento y legitimidad. Pero la antigua ley era la que regía el funcionamiento de las radios comunitarias estudiadas para esta tesis en 2009, y por ello mismo se merece un apartado específico que nos ayude a comprender la situación a la que estás emisoras y programas radiales estaban abocados.

La Ley de Radiodifusión 22.285 es un decreto dictado en 1980, por la última dictadura militar. Se enmarca en la Doctrina de la Seguridad Nacional, y para sus críticos hizo de la comunicación “un sistema funcional a sus intereses”. O lo que es lo mismo: su objetivo era encubrir el plan sistemático de tortura, asesinato y desaparición de personas desplegado en todo el país, condición necesaria según el Gobierno dictatorial para implementar un nuevo sistema político-económico.

Aunque ha sufrido modificaciones a lo largo del tiempo, la antigua ley siempre había dejado a un lado a las emisoras pequeñas, y por ende, a las alternativas, populares y comunitarias, favoreciendo, gracias a varias reformas llevadas a cabo en los 90, la creación de multimedios, o lo que es lo mismo, de monopolios comunicacionales:

- La ley 22285 sólo permitía a 20 personas físicas socias como licenciatarias de una frecuencia, pero una reforma hizo que las licencias pasaran a manos de sociedades de empresa.
- Se derogó un artículo que imponía como objeto único y exclusivo de los servicios de radiodifusión justo eso, prestar servicios de radiodifusión. Así, las sociedades dueñas de empresas con objetivos muy distintos a la información pasaron a tener en sus manos el control de lo que se escuchaba o no en Argentina, que a partir de entonces podía responder a sus intereses económicos o empresariales.
- Se posibilitó a los dueños de las licencias tener hasta 24 servicios de radiodifusión, frente a los 4 anteriores a la modificación.
- Se facilitaron las transferencias inmediatas de las licencias, haciendo desaparecer los plazos mínimos para optar a ellas.
- Otro punto interesante es el que analiza Loreti, 2003 (citado en Kejval, L., 2009, pág. 35): “*Se aprobó un tratado internacional con Estados Unidos que habilitó a los norteamericanos a ser radiodifusores en la Argentina en las condiciones de la legislación norteamericana. Por esta razón una cooperativa no puede [en realidad, podía] ser titular de servicio de radiodifusión en el país, pero si puede serlo un fondeo de pensión norteamericano*”¹¹³.

¹¹³ LORETI, Damián (2000). “La fuerza de la ley”. En VV.AA. *Medios y dictadura*. Ediciones La Tribu. Buenos Aires.

Con el nuevo siglo, las radios lograron una semilegalidad en la que muchas emisoras se negaron a ampararse hasta la puesta en marcha de la nueva ley. Es decir, no eran ilegales pero tampoco legales, eran alegales (ni reguladas ni prohibidas), gracias a los permisos precarios y provisorios, que les daban cierta tranquilidad pero que no evitaban que pudieran ser objeto de cierres o decomisos de equipos de sonido.

La ley, que en 2009 llevaba vigente 29 años (25 de ellos en democracia) no ha podido ser cambiada antes por los enfrentamientos entre los propios partidos democráticos, ya que muchos de los medios de comunicación que lograron hacerse con el monopolio responden a los intereses de unos y de otros.

La reforma del artículo 45 de la ley, en agosto de 2005, habilitó a las cooperativas para gestionar medios de comunicación. No obstante, se excluyó a las cooperativas de servicios públicos. Un hecho paradójico, ya que eran las que ofrecían mejores condiciones para brindar servicios de radiodifusión e incorporar las nuevas tecnologías.

También es verdad que los distintos gobiernos democráticos desde 1983 incluyeron políticas públicas para cambiar la ley.

Fueron muchas las medidas tomadas y todas- o casi todas- sirvieron para profundizar el modelo vigente. Un ejemplo es el camino recorrido en materia de comunicaciones en la década del 90. Al igual que en otras áreas, durante el gobierno de Carlos Menem las privatizaciones y la entrega del patrimonio nacional reconfiguraron el mapa mediático de nuestro país. El alto grado de concentración, el poder casi monopolístico de los multimedios y la marginación de las organizaciones sin fines de lucro fueron sus principales características. Cooperativas, sindicatos y organizaciones sociales quedaron excluidos de la posibilidad de contar con medios de comunicación propios desde los cuales hacer oír, en igualdad de condiciones, una voz diferente¹¹⁴.

El propio Néstor Kirchner, que en 2003 comenzó su Gobierno prometiendo una nueva ley de medios, terminó sin presentar proyecto alguno y llevando a cabo medidas que eran contrarias a lo prometido. La más polémica de ellas fue la prórroga de las licencias de los principales medios de comunicación.

Pero en algún momento su pacto no escrito con los medios (en realidad, con el mayor grupo de comunicación argentino, Clarín), se rompió. Y curiosamente no fue bajo su mandato, sino bajo el de su mujer, Cristina Fernández de Kirchner. El enfrentamiento de la presidenta con el campo hizo que Clarín les retirara su apoyo a favor de los grandes terratenientes, y ahí comenzó un enfrentamiento que en 2009 estaba más vivo que nunca con la guerra del fútbol.

Aunque el enfrentamiento entre Clarín y los Kirchner es antiguo, la *Guerra del Fútbol* hizo aumentar la tensión.

¹¹⁴ GINIGER, Luis Pablo et al. (2009). "Voces. Propuestas y debates hacia una nueva ley de medios". Cuadernos de trabajo. Departamento de Comunicación. Ediciones del CCC (Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini). Buenos Aires, pág. 12.

Lo que para los argentinos de a pie era una alegría, ver el fútbol en la televisión gratis, para el *holding* era un golpe bajo... A principios de agosto de 2009, el Comité Ejecutivo de la Asociación del Fútbol Argentino cambió de chaqueta y decidió rescindir el contrato con la sociedad formada por Clarín (entre otros), que cedía, hasta 2014, los derechos televisivos. La decisión gubernamental de subvencionar las retransmisiones de los partidos se enmarcaba en la guerra política abierta y nada fría entre el Ejecutivo y el mayor grupo de comunicación argentino. La oposición cree que buscaba debilitar al medio periodístico.

Clarín contraatacaba, y las informaciones denunciando irregularidades de funcionarios de los Kirchner y de la propia pareja presidencial eran constantes.

En 2009 también se libraba otra batalla. La nueva ley de medios audiovisuales que el Gobierno quería aprobar cuanto antes. Escudándose en la lucha contra los monopolios, para la oposición quería controlar la prensa. Si la ley se aprobara, Clarín tendría un año para elegir entre sus canales de aire o de cable, ya que el dueño de un canal de aire no podrá tener además otro de cable en la misma zona.

Además, los dos canales de cable existentes en 2009 en Argentina, Cablevisión y Multicanal, pertenecían al grupo.

6.2. La nueva ley de radiodifusión argentina. El paso definitivo

Los Kirchner se lo propusieron... y lo lograron, aunque a medias. La tan exigida nueva ley de radiodifusión argentina se enmarca en la Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual (Ley 26.522), que se promulgó el 10 de octubre de 2009 a instancias de la Presidenta, Cristina Fernández.

El hecho de decir que la ley logró salir adelante a medias tiene una explicación: fue aprobada por la Cámara de Diputados después de 100 modificaciones, por lo que adquirió la media sanción, y en la Cámara de Senadores por 44 votos a favor y 24 en contra. Esta circunstancia es una prueba más de todos los obstáculos a los que tuvo que enfrentarse la norma, presentada a la Cámara de Diputados como proyecto de ley por la Presidenta en agosto de 2009, y que fue discutida durante un año en 24 foros que se llevaron a cabo por todo el país.

Pero para comprender mejor la polémica es necesario conocer cómo se dieron los primeros pasos hacia esta nueva legislación, y entender el documento en el que se basa.

La ley que tantos argentinos esperaban llenos de ilusión, y que un puñado de medios de comunicación veía contraria a sus intereses, nació de una propuesta presentada, en 2004, por la Coalición por una Radiodifusión Democrática, más conocida como 'los 21 puntos'. Propuesta que en seguida tuvo su eco en distintos foros, incluidos algunos medios de comunicación como Página 12, al que pertenece este extracto de un artículo publicado en la sección de Opinión por Washington Uranga, el 28 de septiembre de 2004:

Una de las tareas más importantes de la democracia es hacer de la comunicación un bien público, porque mientras aceptemos como natural

que hay una comunicación privada comercial que tiene mejores condiciones para desarrollarse, para sostenerse y crecer, y que éstas son distintas a las de quienes hacen comunicación desde el Estado o desde el sector privado no lucrativo, estaremos incurriendo en un grave error. La comunicación es, por definición, un bien público, y en ese sentido todos los medios son públicos. Lo público es aquello atinente a la dignidad de todos y todas las que conforman la sociedad. Es decir, de todos los ciudadanos. La comunicación es un derecho fundamental e irrenunciable, que no pasa exclusivamente por la tenencia de los medios pero que tiene que contemplar este capítulo, y que se apoya fundamentalmente en los criterios de acceso y participación en igualdad de oportunidades para ingresar en la agenda temática de la sociedad, en la producción de mensajes, en el intercambio de ideas, en el debate¹¹⁵.

A continuación se citan, textualmente, **los 21 puntos básicos por el derecho a la comunicación**, elaborados a partir de una iniciativa ciudadana por una ley de radiodifusión para la democracia, como dice en todos sus escritos:

- 1. Toda persona tiene derecho a investigar, buscar, recibir y difundir informaciones, opiniones e ideas, sin censura previa, a través de la radio y la televisión, en el marco del respeto al Estado de derecho democrático y los Derechos Humanos.*
- 2. La radiodifusión es una forma de ejercicio del derecho a la información y la cultura y no un simple negocio comercial. La radiodifusión es un servicio de carácter esencial para el desarrollo social, cultural y educativo de la población, por el que se ejerce el derecho a la información.*
- 3. Se garantizará la independencia de los medios de comunicación. La ley deberá impedir cualquier forma de presión, ventajas o castigos a los comunicadores o empresas o instituciones prestadoras en función de sus opiniones, línea informativa o editorial, en el marco del respeto al estado de derecho democrático y los Derechos Humanos. También estará prohibida por ley la asignación arbitraria o discriminatoria de publicidad oficial, créditos oficiales o prebendas.*
- 4. Las frecuencias radioeléctricas no deben transferirse, venderse ni subastarse. Nadie debe apropiarse de las frecuencias. Las frecuencias radioeléctricas pertenecen a la comunidad, son patrimonio común de la humanidad, y están sujetas por su naturaleza y principios a legislaciones nacionales así como a tratados internacionales. Deben ser administradas por el Estado con criterios democráticos y adjudicadas por períodos de tiempo determinado a quienes ofrezcan prestar un mejor servicio. La renovación de las licencias estará sujeta a audiencia pública vinculante.*
- 5. La promoción de la diversidad y el pluralismo debe ser el objetivo primordial de la reglamentación de la radiodifusión. El Estado tiene el derecho y el deber*

¹¹⁵ URANGA, Washington (2004), “La Ley de radiodifusión”, *Página 12*, 28 de septiembre de 2004. URL <http://www.pagina12.com.ar/diario/elpais/1-41633-2004-09-28.html>

de ejercer su rol soberano que garanticen la diversidad cultural y pluralismo comunicacional. Eso implica igualdad de género e igualdad de oportunidades para el acceso y participación de todos los sectores de la sociedad a la titularidad y gestión de los servicios de radiodifusión.

6. Si unos pocos controlan la información no es posible la democracia. Deben adoptarse políticas efectivas para evitar la concentración de la propiedad de los medios de comunicación. La propiedad y control de los servicios de radiodifusión deben estar sujetos a normas antimonopólicas por cuanto los monopolios y oligopolios conspiran contra la democracia, al restringir la pluralidad y diversidad que asegura el pleno ejercicio del derecho a la cultura y a la información de los ciudadanos.

7. El público tendrá derecho a acceder a una información plural, así como a la diversidad cultural. Para ello se deberá garantizar la indemnidad intelectual y estética de los trabajadores de la comunicación y de todos aquellos que participan en la producción de bienes culturales.

8. En los casos de una integración vertical u horizontal de actividades ligadas, o no, a la comunicación social, se deberán establecer regulaciones que promuevan el pluralismo, respeten las incumbencias profesionales y derechos intelectuales de los artistas y demás trabajadores de la comunicación y el espectáculo.

9. Deberá mantenerse un registro público y abierto de licencias. El registro contener los datos que identifiquen fehacientemente a los titulares de cada licencia, y los integrantes de sus órganos de administración además de las condiciones bajo las cuales fue asignada la frecuencia. Las localizaciones radioeléctricas no previstas en los planes técnicos deberán ser puestas en disponibilidad a pedido de parte con la sola demostración de su viabilidad técnica.

10. No podrán ser titulares de licencias de servicios de radiodifusión ni integrantes de sus órganos directivos, quienes ocupen cargos electivos oficiales nacionales, provinciales o municipales, funcionarios públicos de los distintos poderes, miembros de las Fuerzas Armadas y de seguridad, como así tampoco aquellos que hayan tenido participación comprometida con violaciones a los derechos humanos.

11. Existen tres tipos de prestadores de servicios de radiodifusión: públicos, comerciales y comunitarios de organizaciones de la Sociedad Civil sin fines de lucro. Quedará prohibido todo tipo de discriminación o cercenamiento a causa de la naturaleza jurídica de la organización propietaria, en cuanto a potencia, cantidad de frecuencias disponibles o limitaciones a los contenidos. Todos los servicios de radiodifusión podrán contratar publicidad en igualdad de condiciones, ya que así se respetan los derechos humanos económicos, sociales y culturales.

12. Los medios estatales deberán ser públicos y no gubernamentales. Deberán proveer una amplia variedad de programación informativa, educativa, cultural,

de ficción y de entretenimiento garantizando la participación ciudadana y la atención a las necesidades de la población. En todas las regiones del país se destinará una frecuencia a la recepción gratuita del canal de TV pública nacional y de Radio Nacional; y de igual forma se reservará al menos una frecuencia para una radio y una emisora de TV provincial y una emisora de FM municipal. Los servicios de la radiodifusión universitaria constituyen un sistema público de gestión autónoma y se reservará no menos de una frecuencia de radiodifusión a cada una de las Universidades públicas nacionales.

13. *Los planes técnicos deberán reservar al menos el 33% de frecuencias, en todas las bandas, para entidades sin fines de lucro. En estos casos tendrá que prevalecer como criterio de asignación de frecuencias el plan de servicios y la inserción de las entidades en su comunidad.*

14. *La ley establecerá cuotas que garanticen la difusión sonora y audiovisual de contenidos de producción local, nacional y propia. Esto implica producción realizada por actores, músicos, directores, periodistas, artistas, investigadores y técnicos argentinos, y reglamentará la obligación de inversión en producción propia y en la compra de derecho de antena de películas nacionales.*

15. *La explotación de los servicios de radiodifusión es indelegable y debe ser prestada por el propio titular de la licencia.*

16. *Las repetidoras y cadenas deben ser una excepción a la regla de modo tal de priorizar el pluralismo y la producción propia y local, salvo para las emisoras estatales de servicio público o la emisión de acontecimientos de carácter excepcional.*

17. *La publicidad sonora y audiovisual será de total producción nacional y deberá siempre diferenciarse de los contenidos de la programación, no estará incluida en esta, se difundirá en tandas claramente identificadas al inicio y al final por la señal distintiva del medio y no inducirá a estafas y engaños a la comunidad.*

18. *Los sistemas de distribución de señales deberán incluir en su grilla de canales las emisoras de TV de aire de la localidad, el canal público nacional y un canal con producción informativa local y propia.*

19. *La autoridad de aplicación deberá respetar en su constitución el sistema federal y estará integrada además por organizaciones de la sociedad civil no licenciatarias y por representantes de las entidades representativas de los trabajadores de los medios y de las artes audiovisuales.*

20. *Se creará la figura de la "Defensoría del público", con delegaciones en las provincias, que recibirá y canalizará las inquietudes de los habitantes de la Nación. Deberá incluirse un capítulo que garantice los derechos del público. Estos podrán ser ejercidos directamente por los habitantes de la Nación o a través de la defensoría del público.*

21. En la nueva ley se deberá contemplar la normalización de los servicios de radiodifusión atendiendo a las necesidades de aquellos impedidos de acceder a una licencia por las exclusiones históricas de la ley 22.285 y la administración arbitraria de las frecuencias por parte del Estado nacional.

Basta una lectura rápida de estos puntos para comprender que las grandes beneficiarias de los mismos son las radios comunitarias, alternativas y populares. La propuesta de Coalición por una Radiodifusión Democrática no se entendería sin un movimiento popular importante para concienciar a toda la población de la necesidad de cambiar la vieja ley. Una ley que ya había sido tocada por otros tres expresidentes: Raúl Alfonsín, que intervino el Comfer¹¹⁶; Carlos Menem, que privatizó antenas y aprobó la polémica medida de los inversores estadounidenses; y por Néstor Kirchner, que facilitó el acceso a las cooperativas. El Presidente Fernando de la Rúa también presentó un proyecto de ley que finalmente no salió adelante por presiones empresariales.

Tras este pequeño contexto, ya nos podemos meter de lleno en la nueva ley, presentada por Cristina Fernández en 2009 y que sufrió varias modificaciones. La intención de la presidenta era que la ley evitase los monopolios, que la radiodifusión no estuviera en manos de unos pocos, que los medios comunitarios y las asociaciones sin fines de lucro pudieran beneficiarse de ella, así como nuevos inversores, y que todo se hiciera siempre mirando a las nuevas tecnologías. En el Anexo de esta tesis están incluidos todos los puntos de esta ley.

El proyecto de ley sufrió muchas modificaciones antes de ser aprobado, ya que uno de los puntos más polémicos es que gran parte de las frecuencias pasarían a manos del Estado. En realidad, han sido varios los jueces que se han planteado la constitucionalidad de la ley, y por ello ha pasado varias veces por los tribunales.

No en vano, el año anterior a su aprobación, el mismísimo interventor en el Comité Federal de Radiodifusión (Comfer), Gabriel Mariotto, se refería así a la necesidad de un cambio en la norma en una entrevista concedida al periódico La Nación: “La madre de todas las batallas es una nueva ley de radiodifusión”¹¹⁷. Y esa batalla llegó a la judicatura.

Como ya hemos dicho, los problemas con los jueces no se hicieron esperar. El 16 de diciembre d 2009, Página 12 anunciaba en su medio que un magistrado falló contra dos artículos de la norma antes una medida cautelar presentada por el grupo Clarín. El fallo declaraba inconstitucional dos artículos, el 41 y el 161. Según el magistrado, los artículos “conducen a un menoscabo de los derechos constitucionales de propiedad y de industria lícita”. En concreto, el fallo dictaminaba:

El artículo 41 establece que "excepcionalmente se autoriza la transferencia de acciones o cuotas partes de las licencias luego de cinco años de

¹¹⁶ Comfer son las siglas del Comité Federal de Radiodifusión. URL <http://www.comfer.gov.ar/legislacion.php>

¹¹⁷ La Nación (2008), 'La madre de todas las batallas es una nueva ley de radiodifusión', lanacion.com, 13 de abril de 2008. URL <http://www.lanacion.com.ar/1003957-la-madre-de-todas-las-batallas-es-una-nueva-ley-de-radiodifusion>

transcurrido el plazo de la licencia y cuando tal operación fuera necesaria para la continuidad del servicio". Además, sostiene que las transferencias deberán ser aprobadas por la autoridad de aplicación.

El artículo 161, por su parte, se refiere a los plazos de la adecuación y establece que quienes se encuentren en una situación de incumplimiento de la ley "deberán ajustarse a las disposiciones de la presente en un plazo no mayor a un año desde que la autoridad de aplicación establezca los mecanismos de transición"¹¹⁸.

Hasta cuatro jueces vieron señales de inconstitucionalidad en la nueva ley en el mes de diciembre de 2009, incluido el magistrado que tildó la nueva ley de “*corralito mediático*”¹¹⁹:

Con citas que comparan aspectos de la ley de medios con el "corralito financiero" de 2001, el juez federal de San Juan, Leopoldo Rago Gallo, suspendió la aplicación de seis artículos de la Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual, vinculados al régimen para la adjudicación de licencias y al plazo de desinversión para la adecuación de los medios a la nueva ley. (...) En su fallo de 14 páginas, al que tuvo acceso Clarín, el juez hizo lugar "parcialmente" a la medida cautelar solicitada por el grupo Estornell y Otros, del empresario Daniel Vila, "hasta tanto recaiga sentencia definitiva" sobre esta cuestión. El juez suspendió la aplicación de los artículos 42, 43, 45, 46, 48 y 161 de la ley de medios. El juez sostuvo en su fallo que se encuentran en riesgo de conflicto "derechos fundamentales, como son el derecho a la libre expresión, a los derechos adquiridos y a la inviolabilidad del derecho de propiedad, todos ellos de raigambre constitucional y amparados por los tratados" internacionales. (...) Se trata del cuarto fallo contra la ley de medios. Todos fueron promovidos por distintos actores y en distintas jurisdicciones; pero los cuatro son medidas cautelares, que suspendieron la aplicación de algunos artículos --en tres fallos-- y toda la ley --en el de Mendoza (Alfil, 2009).

En el párrafo anterior se señala que hubo un fallo que suspendió toda la ley, y no solo ciertos artículos: “La jueza federal Olga Pura de Arrabal (Mendoza), suspendió la aplicación de toda la ley de medios audiovisuales, porque encontró que el Congreso habría incurrido en serias irregularidades reglamentarias durante el trámite de sanción de la ley y pidió informes al Poder Ejecutivo y al Congreso”¹²⁰. La jueza dictaminó su fallo a raíz de una causa promovida por el diputado Enrique Thomas (Peronismo Federal-Mendoza). El político, tras conocerse la orden de la magistrada, aseguró que hubo un cúmulo de irregularidades en la aprobación y presentación de la ley de medios.

¹¹⁸ Página 12. ‘Un juez falló contra dos artículos de la ley de medios’. Miércoles 16 de diciembre de 2009. URL <http://www.pagina12.com.ar/diario/ultimas/20-137101-2009-12-16.html>

¹¹⁹ Alejandro ALFIL (2009), ‘Cuarto fallo de la justicia contra la aplicación de la ley de medios’, *Clarín*, 31 de diciembre de 2009. URL <http://edant.clarin.com/diario/2009/12/31/elpais/p-02110964.html>

¹²⁰ Adrián VENTURA (2009), ‘Un juez suspendió la ley de medios por irregularidades’, *La Nación*, 22 de diciembre de 2009. URL <http://www.lanacion.com.ar/1214410-un-juez-suspendio-la-ley-de-medios-por-irregularidades>

Según él, tal y como se asegura en el artículo de Adrián Ventura (2009) publicado en La Nación, “*en las comisiones, sus integrantes no pudieron conocer a ciencia cierta en qué consistía la norma; se violó el reglamento; se constituyó de forma irregular el quórum, y la sesión especial se convocó con escasas horas de anticipación, lo que impidió que muchos diputados estuvieran presentes*”.

La guerra no había hecho más que comenzar. La instancia mencionada tuvo que ser ratificada por la Cámara Federal de Mendoza, y el 1 de abril de 2010, el diario Crítica de la Argentina publicada lo siguiente: “*Mendoza denunció al juez que frenó la ley de medios*”. ¿Por qué? La publicación, dentro del mismo artículo, apuntaba a “su actuación en la dictadura”.

El gobierno del mandatario kirchnerista de Mendoza, Celso Jaque, lanzó una durísima embestida judicial contra uno de los jueces que firmó el fallo de la Cámara Federal de Mendoza que [ratificó uno de primera instancia contra la Ley de Medios](#), lo que obstruyó hasta aquí su aplicación. Lo acusa de nada menos que amparar crímenes de lesa humanidad ocurridos durante la última dictadura como torturas, vejaciones y violaciones (...) La lista de denuncias es larga. En la mayoría los acusan de hacer oídos sordos a las apreciaciones de los abogados de muchos detenidos, quienes advertían abusos, vejaciones, violaciones, golpizas, robos, incomunicación y otras atrocidades, tanto en cárceles como en las comisarias donde eran demorados. Entre esos casos, aparece también la posible “plantación” de pruebas a una menor, detenida en agosto de 1975 –en el fulgor de la Triple A-, acusada de poseer material “subversivo”¹²¹.

Cabe destacar que el magistrado citado había denunciado, previamente, presiones por parte de organismos de Derechos Humanos para que permitiera la aplicación de la nueva norma.

Algo similar denunció al poco tiempo la magistrada de la que partió el fallo original contra toda la ley: “Olga Pura de Arrabal denunció ante la Corte Suprema que la Federación de Tierra y Vivienda -que preside el piquetero Luis D’Elía- le inició un juicio por daños y perjuicios, después de haber dictado una medida cautelar que suspendió la aplicación de la ley de medios”¹²².

¿Qué ha sucedido finalmente con la nueva ley de medios?

En octubre de 2011¹²³, la Autoridad Federal de Servicios de Comunicación Audiovisual prorrogó por 60 días el plazo para que los titulares de licencias se adecuaran a la nueva

¹²¹ Redacción Crítica de la Argentina (2010), “Mendoza denunció al juez que frenó la Ley de Medios”, *Crítica de la Argentina*, 1 de abril de 2010. URL: <http://www.criticadigital.com/index.php?secc=nota&nid=40239>

¹²² Adrián VENTURA (2010), ‘Ley de medios audiovisuales: una jueza de Mendoza denuncia presiones’, *La Nación*, 4 de mayo de 2010. URL: <http://www.lanacion.com.ar/1261078-ley-de-medios-audiovisuales-una-jueza-de-mendoza-denuncia-presiones>

¹²³ “Ley de Medios: 60 días para adecuarse”, *portal Argentina.ar*, 3 de octubre de 2011. URL: http://www.argentina.ar/_es/pais/C9590-ley-de-medios-60-dias-para-adecuarse.php

ley. Este aumento del plazo inicial corresponde a que, según el titular de la Autoridad Federal, “con posterioridad a la entrada en vigor de la Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual N° 26.522, determinados artículos que la componen fueron objeto de cuestionamientos judiciales, lo que pudo haber ocasionado confusión respecto del plazo indicado”.

A modo de resumen, y para no detenernos en cada uno de los artículos de la nueva ley, podemos señalar que la norma tan esperada por las radios comunitarias y los sectores populares establece algunas novedades destacables para dichas emisoras:

- Se abarata, se democratiza y se universaliza el uso de las nuevas tecnologías de la información.
- Se considera a la comunicación audiovisual un bien de interés público, y si tenemos en cuenta que las radios comunitarias tienen como objetivo mejorar la vida de sus comunidades de alcance la ley las ampara totalmente.
- Se supone que ayuda al desarrollo sociocultural, sin contemplar tipo alguno de censura, por lo que la libertad de expresión, comunicación e información se consuma.
- Se permite la participación de cooperativas. Muchas radios comunitarias dejarán de ser truchas porque sus miembros se podrán agrupar bajo este modelo de empresa.
- Las emisoras dedicadas a colectividades extranjeras o temáticas (el objeto de esta tesis y sus comunidades a estudiar) quedan exentas de la obligación de ampliar el contenido nacional como el resto de emisoras, tal y como establece la nueva ley.
- Además, como se reserva el 33% de las localizaciones radioeléctricas planificadas para las organizaciones sin fines de lucro, se puede decir que se reserva el 33% de las ondas a las radios comunitarias.
- Los pueblos originarios podrán instalar y poner en marcha emisoras de AM y FM.

Este último punto es sumamente interesante, ya que los pueblos originarios, al igual que las comunidades de migrantes en Buenos Aires, no habían dispuesto con anterioridad de una oportunidad como ésta. Son “portadores de cara” como se dice en Argentina. Esto es, tienen rasgos físicos comunes y fácilmente identificables. Que la nueva ley les permita tener espacios en los que relacionarse, hacerse oír, les hace visibles y partícipes.

*Fm PACHAKUTI 89.9 La Primer Radio Indígena en el Marco de la aplicación de la Ley 26.522. Con la autorización asignada e instalada hace días, esta radio está al aire con todas las de la ley, y el próximo 30 de noviembre hará su inauguración con la presencia de instituciones nacionales y autoridades originarias*¹²⁴.

¹²⁴ “Argentina: Radio indígena del pueblo Kolla en la puna jujeña”, *Prensa Indígena*, 12 de abril de 2011.
URL: <http://www.prensaindigena.org.mx/?q=content/argentina-radio-ind%C3%ADgena-del-pueblo->

Con la inauguración de Pachakuti además se entregarán autorizaciones a las radios de los pueblos Kolla, Ocloya, Mapuche y Diaguita en El divisadero, Salta; Iruya, Salta; Volcán, Jujuy y El Huecú en la provincia de Neuquén.

En estos nuevos tiempos de la era comunicacional tecnológica en un mundo globalizado, nuevos vientos soplan y los pueblos indígenas también ejercemos nuestro derecho a la comunicación con identidad y el acceso a la nuevas tecnologías.

Venimos desde antes que se modifique la ley de medios en la Argentina; y ahora, habiendo ganado ese derecho, nos responsabilizamos y lo ejercemos desde nuestros territorios en un trabajo en conjunto con el Estado nacional, desde las comunidades y como Pueblos Originarios. Pachakuti no solo es un nombre, no solo es un tiempo sino que engloba un gran significado andino, que brevemente describimos como el tiempo de volver a ser nosotros mismos”.

Así se refirió en cuanto a este momento comunicacional, Armando Kispe uno de los comunicadores del Equipo de comunicación andina del Pueblo Kolla de la puna que además integran el equipo de comunicación de los pueblos originarios de argentina, proveniente de la comunidad de Queta, en el departamento de Cochinoca en la Provincia de Jujuy.

Todo comenzó hace mas de tres años, cuando desde la comunidad decidimos formar un equipo de Chaskis (comunicadores) desde nuestra comunidad, después se vino todo el proceso de la nueva ley de medios en la Argentina y a partir de allí nos juntamos con más hermanas y hermanos de otras comunidades y decidimos conformar el Equipo de Comunicación Andina del Pueblo Kolla.

Ya que los que conformamos el equipo somos de los cuatro departamentos de la región donde actualmente se reconocen al pueblo Kolla y Pueblo Quechua. También integramos parte del Equipo de Comunicadores de Pueblos Originarios a nivel nacional.

Y en este marco, desde la comunidad de Queta, hemos iniciado hace dos años las gestiones correspondientes ante el AFSCA para tener la autorización correspondiente y luego con la implementación del Área de Comunicación creada dentro del INAI, se han logrado importantes convenios y acuerdos entre las instituciones.

Como por ejemplo con la Comisión Nacional de Comunicaciones que en conjunto han permitido la gestión de los equipos para la instalación de una F.M. que en nuestro caso, la instalamos hace nada más que diez días”, menciona el comunicador”.

Las palabras del comunicador indígena reafirman la importancia de la nueva ley para los pueblos originarios. Pachakuti fue la primera emisora, pero ya hay una segunda y todo apunta a que muy pronto habrá más:

En el pueblo de Volcán, provincia de Jujuy, se inauguró la Segunda Radio Indígena de la Argentina, FM Whipala 89.9 Mhz. La emisora, que fue un proyecto presentado por la comunidad de Los Chorrillos, funciona en el Centro Integral Comunitario (CIC) y llega a los pueblos de Purmamarca, León, Tumbaya, Volcán, ente otros.

Ceferino Namuncurá, Interventor de la Comisión Nacional de Comunicaciones (CNC) remarcó que éste proyecto concretado no es una inauguración cualquiera que se hace de una radio más, sino una profundización de la Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual, fundamentalmente porque de no estar vigente, no se estaría inaugurando éstas y otras radios indígenas en el país.

Se trata de políticas públicas del estado donde nuestra presidenta viene expresándose para profundizar la Ley de Servicio de Comunicación Audiovisuales. Cuando se empezó a discutir ésta ley en todo el país la gente no entendía el por qué o cuál era el fundamento de la pelea. Lo que no se entendía era por qué tanta gente se oponía o por qué algunos medios se oponían. Hoy queda más a las claras que si no hubiéramos tenido ésta ley tal vez no estaríamos inaugurando ésta radio, y no estaríamos inaugurando las otras radios que se vienen. Lo poderoso no es el equipo, lo poderoso es lo que tenemos para decir en las radios”, enfatizó el funcionario según un informe del [Equipo de Comunicadores de Pueblos Originarios](#).¹²⁵

¹²⁵ ‘Inauguraron la segunda radio indígena de la Argentina’. Neuronas atentas para ver lo que no se muestra. 11/12/2011. URL: <http://www.neuronasatentas.com.ar/2011/12/inauguraron-la-segunda-radio-indigena.html>

7. Las nuevas tecnologías y las radios comunitarias

Internet ha irrumpido en el mundo de las radios comunitarias con mucha fuerza, aunque lentamente. Si bien no todas las emisoras pequeñas cuentan con su espacio web, muchas, entre ellas varias de las auspiciadas por Amarc (Asociación Mundial de Radios Comunitarias) o ALER (Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica), cuelgan sus contenidos en la Red y mantienen activos sus foros, logrando llegar a más gente, incluso fuera de la propia comunidad.

El debate de si las radios populares han de estar presentes en Internet surgió ya hace un lustro, sobre todo porque se trata de la herramienta comunicacional que mejor simboliza la globalización, el “todos estamos conectados”. ¿Tiene sentido que una radio comunitaria, cuyo objetivo es la participación de los miembros de una comunidad en la construcción de la misma, se expanda? ¿Que los problemas de una aldea del altiplano peruano se conozcan en Australia? A juicio de la doctoranda sí, en tanto en cuanto se trata de participación ciudadana, de creación de opinión y de estar más informados. La visión que un ciudadano australiano tenga acerca de los problemas de un cacique local puede que no solucione mucho las cosas en Perú, pero al menos la radio comunitaria seguirá logrando que los oyentes participen, se preocupen, se movilicen... Se cree una conciencia social.

Como dice el escritor Eduardo Galeano¹²⁶:

El Internet, que nace a partir de la necesidad de la articulación mundial de los planes militares, al servicio de la guerra y de la muerte, es hoy el campo de expresión de muchísimas voces que antes no tenían la menor difusión. Hoy la tienen y pueden articular redes de comunicación gracias a este instrumento... Ha abierto espacios de libertad muy importantes para la comunicación independiente, que en cambio tiene sus caminos bastante cerrados en otros campos, como la televisión o la prensa.

¿Y qué son las radios comunitarias si no redes de comunicación? Las nuevas tecnologías, enfocadas hacia las emisoras populares, abren paso a una nueva ventana desde la que los oyentes e internautas puedan ejercer sus derechos.

La incorporación de nuevas tecnologías al funcionamiento radial significa potenciar las posibilidades de intercambio, actuación en red y desafíos concretos en cuanto a cobertura de pautas, seguimiento de temas, desarrollos de contenidos locales, regionales y globales en temáticas particulares como medio ambiente o procesos políticos como es el Foro Social Mundial a nivel de América Latina y la emergente experiencia chilena, entre otros¹²⁷.

¹²⁶ BOEL, N. (2001), “Eduardo Galeano, una voz contra la corriente (extracto de una entrevista realizada por Niels Boel)”. *El correo de la UNESCO*. Número 1. Páginas 47-51. Consultado en mayo de 2005. URL http://www.unesco.org/courier/2001_01/sp/dires.htm/

¹²⁷ MATTA, M. (2005), “Los medios de comunicación comunitarios. Proyecto político de las radios comunitarias en América Latina”. Consultado en junio de 2005. URL <http://www.amarcalc.org/caraysenial/0.php?cys=1&s=3&n=1>

Los comunicadores lo tienen claro: es una oportunidad que no se ha de desaprovechar y los organismos internacionales hace tiempo que la introdujeron en su agenda. Sin ir más lejos, el papel de estas radios ya se debatió en la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información de Túnez, en noviembre de 2005.

Desde las asociaciones de radios comunitarias se denuncia que está en el marco teórico, y que aún no son muchas las emisoras que se animan a llevarla a la práctica.

Aunque su avance sea lento, lo que está claro es que las nuevas tecnologías en el ámbito de las radios conllevan una serie de transformaciones.

Quizá la primera de ellas, por evidente, sea la transformación misma del programa radial. Que la radio se escuche en Internet y que los oyentes del Bajo Flores bonaerense compartan sus experiencias con su compatriota boliviano que después de pasar una temporada en Buenos Aires terminó viviendo en Madrid, genera una serie de cambios, ya que ese oyente, si sigue vinculado a su comunidad, participará de lo que en ella ocurre. Como es muy probable que no escuche el programa en directo, sino a través de podcast, dejará sus comentarios en la web o el blog del programa, o enviará un e-mail con sus ruegos y preguntas. Es más que probable que incluso esa radio tenga un perfil en Facebook o en otra red social, un lugar en el que la comunidad virtual generada en torno a esa radio comunitaria traslade su debate.

Y aquí llegamos a esa otra transformación: las radios comunitarias (las radios en general), gracias a las nuevas tecnologías amplían su espacio de acción (y por ende de opinión) y se valen de otros medios que nacen a partir de ellas mismas.

Los miembros de *Por el mismo camino*, una emisión comunitaria uruguaya, le daban suma importancia a la radio en Internet. A su juicio, el alcance limitado de La Tribu, la emisora comunitaria desde la que emiten, les impedía llegar a tantas personas como les gustaría, pero desde que tanto La Tribu como ellos están en Internet, su espectro de acción es mucho más amplio y todos los miembros de su comunidad que ya no están en la misma pueden seguir escuchándoles más allá de Buenos Aires y de parte del Gran Buenos Aires.

El tema de Internet nos está ayudando mucho. Hay una particularidad: por ejemplo... uruguayos que han vivido un tiempo en la Argentina y que ahora se encuentran en otro lado del mundo, por ejemplo uruguayos que vivieron acá y ahora se encuentran en cualquier otra parte del mundo, nos escriben e interactúan con nosotros, explica uno de sus miembros, Fabián¹²⁸.

Los uruguayos que están en Brasil, España, Italia, Australia, Estados Unidos, Suecia... en cualquier parte del mundo, escriben al programa después de haber escuchado alguno de sus podcast. Es muy habitual que opinen sobre temas que ellos consideran que también son suyos, como las votaciones sobre temas de memoria histórica en Uruguay, o sobre actos culturales. Los integrantes de *Por el mismo camino* insisten en que es muy común recibir mensajes en los que los uruguayos en otros países muestran una mezcla

¹²⁸ Extracto de la entrevista realizada a Fabián Amaral, miembro de la emisión comunitaria uruguaya 'Por el mismo camino', 6 de junio de 2009.

de disculpas y añoranza por no poder disfrutar de la agenda cultural que ellos proponen para esa semana.

La propia estructura del programa también se transformará, ya que Internet, y los nuevos sistemas de comunicación que han surgido en torno a él (redes sociales, foros, etc) hacen que los integrantes de la radio se enteren antes de las noticias que afectan a su comunidad, o a su comunidad de origen, pudiendo transmitirlo al momento a través de las ondas. La instantaneidad en estado puro. O lo que es lo mismo, hay un cambio en la producción de contenidos, en su tratamiento y en su difusión.

Absolutamente todos los integrantes de radios comunitarias de población migrante en Buenos Aires que han sido entrevistados para esta tesis señalan Internet como una herramienta fundamental en su programa. Para ellos es vital. En muchos programas los oyentes siguen sintiéndose integrantes de una comunidad a la que pertenecieron y ya no pertenecen por una cuestión de fronteras, pero en todos, Internet les permite vincularse con su país de origen y con lo que allí ocurre. Se enteran de todo de forma inmediata, estando conectados mientras hacen el programa. Siguen la actualidad y el desarrollo de las informaciones y eso les permite hacer programas más dinámicos y cercanos.

El hecho de que Internet sea relativamente económico y accesible hace que las radios comunitarias se hayan fijado en él como plataforma para sus programas desde finales de los 90.

Y es justo aquí dónde hay que hablar de otra transformación importantísima para cualquier emisora y, si cabe, por sus características propias, aún más para una comunitaria: el bajo coste de la radio en Internet. Su precio puede ser cero, hay páginas web y blogs gratuitos que pueden alojar podcast. Además, por si fuera poco, en Internet no se necesitan licencias, otras de las grandes trabas en tema de radios comunitarias, barriales y populares¹²⁹.

Por último, otra de las transformaciones a destacar, es que las radios en Internet rompen las cadenas del modelo económico. Esto merece una explicación. Si bien las radios comunitarias nacen a un margen del mismo, muchas de ellas terminan insertando algún que otro anuncio de la comunidad para poder subsistir, con lo que, sin querer, y aunque no se las puede considerar emisoras comerciales al 100%, algunas terminan dependiendo de la publicidad (aunque siempre para seguir manteniéndose).

Una vez pintado el escenario favorable, hay que fijarse en los problemas que las radios comunitarias se encuentran en el mundo de las Nuevas Tecnologías.

Dificultades específicas para el movimiento de radios comunitarias dentro de las nuevas tecnologías y la sociedad de la información.

Para hacer esta reflexión es necesario comenzar con unas palabras que, aunque vienen del pasado, podrían haber sido dichas ayer mismo:

Las dificultades tienen que ver con la comprensión del papel que juega la radiodifusión en la sociedad de la información. Este proceso de la Cumbre se ha ido tecnologizando cada vez más, internetizando cada vez más...

¹²⁹ Consultar el punto sobre legislación de radios comunitarias. Tema 6, dentro de la Parte III.

Nadie dudaría en afirmar que nuevas tecnologías también son la radio y la televisión digital. Sin embargo, la radiodifusión como tema se fue perdiendo a medida que se pasó de la Declaración de Principios (Primera Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información. Ginebra, 2003) al Plan de Acción¹³⁰.

Aquí, según Gustavo Gómez, de AMARC, la radiodifusión quedó desplazada, relegada a un segundo o incluso tercer plano. Esto deja claro que el planteamiento de la radio comunitaria, de la radiodifusión, en definitiva, es complicado en los foros en los que se debate la sociedad de la información. ¿Por qué? Porque aún son demasiados los que nos las consideran medios de comunicación, sino otra cosa, una especie de pasatiempo.

Pero el verdadero enemigo de las radios comunitarias son las radios comerciales, los conocidos como *lobbies* empresariales. Para Gómez, cada vez que se debate el papel de la radiodifusión, “en vez de unirse para contrarrestar la tendencia general a prestarle importancia sólo a Internet, se limitan a luchar para impedir que figure la expresión *medios comunitarios*”¹³¹.

Pese a la indiscutible importancia de las nuevas tecnologías para la expansión del fenómeno de las emisoras colectivas, un gran porcentaje de latinoamericanos no tendría acceso a estos avances comunicacionales.

Las cifras hablan por sí solas. En 2005¹³², el 75% de la población en América Latina tenía acceso a una radio, pero el acceso a Internet solo estaba al alcance de apenas un 7%. En Europa, a mediados de 2005, había 36 millones de usuarios de radio por Internet, pero ese fenómeno no es ni siquiera parecido en Latinoamérica. Toda la población ha de tener acceso a Internet, de lo contrario no se podrá beneficiar de la libertad que ofrece la Red y la democratización a nivel informativo no será tan extensa.

Según Jupiter Research, en 2003 había, en toda América Latina, 37,6 millones de usuarios de Internet. O lo que es lo mismo, el 6,8% de la población total latinoamericana (como ya hemos dicho). Los países en los que había un mayor número de usuarios eran, en este orden (en cuanto a porcentaje) Brasil (11,1%), Argentina (10,3%), Chile (9,1%), Colombia (5,8%), Venezuela (5,5%), México (4,4%), Perú (3,4%) y el 2,2% correspondía a otros países.

Ante los datos presentados se puede comprobar que el reto de implantar las nuevas tecnologías es aún amplio ya que en la UE, como en EEUU, el 40% de los ciudadanos (siempre según datos de 2005) estaba conectado a Internet, mientras que en América Latina no (6,8%).

En la región, la penetración de Internet es mucho más lenta, a pesar de la importante progresión del número de servidores: aumentaron, de 20 millones de usuarios en 2000, a

¹³⁰ APC (2005), “Entrevista a Gustavo Gómez de AMARC”, entrevista realizada en *Monitor de Políticas TIC y Derechos de Internet en América Latina y el Caribe*. Consultado en enero de 2006. URL: <http://lac.derechos.apc.org/cdocs.shtml?x=1520930>

¹³¹ APC (2005).

¹³² Datos contrastados de CEPAL y Jupiter Research (2003).

76 millones en 2005. Hay más datos que hablan de la tendencia de crecimiento del número de usuarios de la Red en América Latina¹³³. Brasil, Chile, Argentina y México suponen el 85% de los Internautas.

Aunque Brasil es el país que cuenta con un mayor número de usuarios (en parte debido a su mayor densidad de población) Chile cada día cuenta con más “adeptos”. Según datos del ISI¹³⁴ en Latinoamérica, Chile es el que está llevando a cabo mayores logros en el ámbito de las TICs, las tecnologías de la Sociedad de la Información y la Comunicación. Según Jupiter Research, en 2009 debería haber habido 86 millones de internautas latinoamericanos, una cifra muy superior a los 37,6 millones de 2003.

Si comparamos lo anteriormente expuesto con los datos de 2010, veremos que, aunque hay una evolución clara y constante, las cifras aún están lejos de mostrar un ordenador por casa, mientras que no hay casa en la que falte una radio.

Según un artículo¹³⁵ publicado en www.elmundo.es el 21 de marzo de 2011, el número de usuarios de Internet en América Latina aumentó durante 2010 hasta los 112 millones. Una cifra que supone “un aumento del 15% de usuarios respecto al año anterior”, y que significa que “un 25,69% de la población de la región accede a la Red”.

Los datos publicados por *El Mundo* fueron dados previamente por ComScore¹³⁶, unos datos que también afirman que Brasil y México son los países con más usuarios, y que advierte de que Venezuela es el que mayor crecimiento experimentó a lo largo de 2009 (Chile dejó de ser la promesa que era en 2005, según estos últimos informes).

En realidad, si nos damos cuenta de que no se utilizan porcentajes sino números totales, tiene lógica que Brasil se sitúe como el país con más usuarios, pasando de 33,7 millones a 40,5 millones en tan solo un año.

Si bien es cierto que los datos son positivos y que se ha experimentado un crecimiento notable en muy poco tiempo, el reto sigue siendo importante. El blog¹³⁷ corporativo de Google para América Latina publicaba en 2010 que “uno de cada 10 internautas” vivía en la región. Google apunta a dos como las principales barreras que se deben superar para lograr una mayor penetración en Internet: las telecomunicaciones (han de ampliarse y mejorarse) y las tarifas (han de volverse más accesibles).

A estas mismas causas también apunta CEPAL¹³⁸ en un artículo publicado en su página web el 10 de marzo de 2010: “Las tarifas exceden los 35 dólares mensuales, en

¹³³ Fuente <http://elteletipo.enlaweb.com>

¹³⁴ ISI: Indicador de la Sociedad de la Información.

¹³⁵ Redacción ElMundo (2011). 'América Latina alcanzó los 112 millones de usuarios en 2010', El Mundo, 21 de marzo de 2011. URL <http://www.elmundo.es/elmundo/2011/03/21/navegante/1300722513.html>

¹³⁶ URL :http://www.comscore.com/Press_Events/Press_Releases/2011/3/Latin_America_s_Internet_Population_Grows_15_Percent_in_Past_Year_to_112_Million_People

¹³⁷ <http://googleamericalatinablog.blogspot.com/2010/02/america-latina-y-la-penetracion-de.html>

¹³⁸ CEPAL (2010), “CEPAL reporta bajo acceso a Internet en América Latina”, Centro de noticias ONU, URL: <http://www.un.org/spanish/News/fullstorynews.asp?NewsID=17838>

comparación al promedio de 19 dólares en los países industrializados”.

En el documento de trabajo colgado en Internet ‘*La radio popular y comunitaria en la era digital*’, creado por ALER y AMARC, se insiste en evitar la tan temida brecha digital:

*Es importante reflexionar sobre los efectos de las brechas analógico-digitales, analizar las implicaciones económicas, sociales, políticas y culturales que conlleva la posconvergencia digital. Respecto de la inclusión digital, se han realizado esfuerzos por definir los límites y alcances de la misma, que deben ser considerados en la formulación de políticas públicas. Es así que la inclusión digital conocida como la superación de la brecha digital y la inclusión de todos los sectores a la Sociedad de la Información y el Conocimiento, exige que los Estados adopten mecanismos para garantizar el acceso y migración de los medios comunitarios a las nuevas tecnologías. Los retos que plantea la convergencia de medios y la digitalización de los soportes analógicos deben enfrentarse en un entorno de adaptabilidad tecnológica y regulatoria, transparencia y equidad*¹³⁹.

Pero volviendo a la radio y al Plan de Acción, “en Uruguay es un medio de información para el 95% de la población”, y en la mayor parte de las casas latinoamericanas, incluso en las comunidades con una mayor tasa de analfabetismo, hay una radio, por lo que para Gómez, “si se habla de tecnologías de la información y la comunicación, no considerar estos datos constituye, al menos, un error”¹⁴⁰.

Es más, para este autor, el verdadero problema radica en el tratamiento de la radio (en general, no sólo comunitaria) dentro del Plan de Acción. Y es que sólo habla de acceso al conectar a... pero no de participar en... la esencia de las radios comunitarias. “Se trata de posibilidad de consumo, porque de producción activa y crítica de información, ni se habla... El plan de Acción da la idea de que la gente está para consumir información, y no para generarla y alimentarla”¹⁴¹.

Ante todo esto, AMARC, de cara a la cumbre de Túnez de 2005, decidió que si no podía conseguir mejoras desde las nuevas tecnologías y la Sociedad de la Información para su proyecto, al menos lograría que no se incluyesen cláusulas contrarias a su existencia que les hicieran retroceder.

Lo que sí parece cierto es que muchos se han olvidado de que la Sociedad de la Información no sería nada sin las personas, sin los Derechos Humanos. A veces la tecnología no basta, y este es uno de esos casos. Lo importante, lo que se ha de desarrollar es la capacidad, la facilidad de comunicación con un objetivo claro: mejorar la calidad de vida, algo que persiguen las radios comunitarias claramente.

¹³⁹ En el documento de trabajo colgado en Internet ‘*La radio popular y comunitaria en la era digital*’, creado por ALER y AMARC, página 7. URL:http://www.vivalaradio.org/nuevas-tecnologias/PDFs/NTICS_reflexiones_10era-digital.pdf

¹⁴⁰ APC (2005), “Entrevista a Gustavo Gómez de AMARC”, entrevista en *Monitor de Políticas TIC y Derechos de Internet en América Latina y el Caribe*. Consultado en enero de 2006. URL <http://lac.derechos.apc.org/cdocs.shtml?x=1520930>

¹⁴¹ Ibid.

No hay que olvidar que la Declaración de Principios sí habla de las radios comunitarias dentro de la Sociedad de la Información, incluso el programa ¹⁴²@lis de la Unión Europea tiene experiencias vía Internet de radios comunitarias latinoamericanas o de latinoamericanos en el Viejo Continente.

La Unión Europea y sus radios comunitarias

En las siguientes líneas, describiremos, aunque brevemente, algunos ejemplos de radios comunitarias que la Unión Europea (UE) ha desplegado en la región por la relevancia que han tenido en otros casos nacionales.

. **Intercomunicación América Latina-Europa (IALE):** Desarrolla un sistema de intercomunicación entre la UE y América Latina, mediante radioemisoras comunitarias y educativas y de Internet. Pone especial atención en el hecho migratorio, favorece la transmisión de información clara sobre esa realidad, el desarrollo de proyectos productivos y la promoción de un sistema de finanzas éticas. Contiene 8 programas de radio sobre migración, en los que se intercambia información sobre todo lo relacionado con la nueva realidad: desde cómo resolver los problemas legales hasta qué leyes protegen al inmigrante, sin olvidar los temas relacionados con la política, la economía, la sociedad y la cultura. Estas radios interactivas funcionan en España, Italia, Alemania, Colombia, Perú y Ecuador.

. **Noticiero Internacional de Barrio (NIB):** El NIB es un instrumento de formación/información realizado por los habitantes de barrios desfavorecidos de América Latina y Europa, que promueve el intercambio de experiencias, prácticas y saberes entre barrios y comunidades de ambos continentes, así como fomenta la libertad de expresión. También trata de romper la homogeneización de la información de los grandes medios de comunicación. Así, la utilización de las tecnologías de la información y comunicación permite dar mayor visibilidad a la sociedad civil y a sus necesidades. Mediante 12 noticieros y vídeos de alta calidad ofrecen formación e información directa y cooperativa. Sus autores y protagonistas son los habitantes de los suburbios desfavorecidos de ambas regiones. Los temas que tratan son aquellos que más les preocupan. De sus cavilaciones han surgido 88 cortos de vídeo sobre realidades que se esconden en los guetos de las grandes urbes: analfabetismo, racismo, elecciones... Participan en este proyecto España, Francia, Bélgica, Bolivia, Colombia, Venezuela y Brasil. Además, se ha creado el portal migrantesenlinea.org, que contiene información diaria de la migración y la emigración en el mundo, y ofrece la posibilidad de localizar personas así como servicios de asesorías y foros.

. **Radio Atlas:** difusión de radios en línea sobre temas de cooperación escolar multicultural, que se ha llevado a cabo en Latinoamérica, España y Portugal, cuyo fin es hallar más temas y trabajar con más radios. Como enfatizan, cuantas más opiniones e informaciones, más completos serán los contenidos. Cuanta mayor libertad de expresión y de información, mejor será la calidad del producto.

¹⁴² <http://www.alis-online.org/>

El papel de Internet y las radios comunitarias

Ya conocemos la opinión de los actores implicados, las cifras de penetración de Internet en los hogares y algunos de los proyectos desarrollados por la propia Unión Europea. Ahora es el momento de poner un ejemplo, palpable, de cómo afectan las nuevas tecnologías a la vida de los migrantes.

En junio de 2009 la doctoranda se entrevistó con Diego Levis, profesor universitario en Buenos Aires experto en Nuevas Tecnologías y Comunicación. La entrevista fue una mezcla de opiniones técnicas valiosísimas para esta tesis, y de recuerdos personales igual de enriquecedores. Levis explica en el párrafo siguiente, la relevancia de Internet en ese contexto social y político:

Yo volví a la Argentina gracias a Internet. Llegó un punto en el que las cartas ya no existían, el diario argentino ya no me interesaba, con lo cuál mi visión se limitaba a las pocas cosas que publicaba el diario español, en general vinculadas con cosas muy poco positivas, es una constante... Y poco más, ya que mi punto de conexión con el país eran los mundiales de fútbol. Cuando empecé a hacer mi tesis me dediqué a temas vinculados con tecnologías (no era Internet), pero Internet se convirtió en una herramienta para el trabajo (1994-1996), y ahí empecé a conectarme y leía La Nación y Clarín. A partir del año 1997 ya tuve Internet en casa, con lo cual todos los días yo leía el diario argentino. Eso, de algún modo, te provoca una proximidad, incluso La Nación tenía una herramienta que hoy no tiene... una cámara sobre el Obelisco, que te permitía ver, en panorámica, qué pasaba en el día¹⁴³.

El relato de las vivencias personales de Diego Levis, en Europa desde principios de la última dictadura militar argentina, es una suerte de paseo por la historia de la implantación de Internet y las Nuevas Tecnologías vivida por un usuario.

Internet ofrecía una mayor cercanía con el país de origen, lo que permitió el regreso de Levis, dado que le facilitó no desconectarse de su realidad de origen ni de su familia.

La revolución en la forma de pensar y en la vida de los propios migrantes que trajo consigo la tecnología es más que evidente, pero ahora de nuevo nos centraremos en las radios comunitarias y la idoneidad o no de que estén en la Red.

Desde un punto de vista comunicacional sin duda ha supuesto una transformación para este tipo de emisoras. Una transformación que a juicio de la doctoranda es positiva por los motivos ya expuestos. Pero también es cierto que, si bien es bueno para crear una mayor conciencia social, para que se mantenga el vínculo con la comunidad de origen, puede acarrear un sentimiento de desarraigo y no pertenencia hacia la sociedad de acogida.

¹⁴³ Entrevista a Diego Levis, realizada en Buenos Aires el día 24 de junio de 2009.

Loreto, una boliviana radicada en Madrid desde hace décadas, y que prefiere mantener su identidad completa en el anonimato, confiesa que intenta tener trato, casi en exclusiva, con personas de su misma nacionalidad antes que con españoles:

No es por racismo ni nada similar... Me siento más cómoda, más identificada. Es evidente que no soy de aquí: por mis rasgos, por mi forma de hablar... Ellos me miran distinto y aunque yo aquí estoy contenta, sé que no tenemos demasiado en común. Para mí fue una gran alegría que nacieran radios comunitarias acá, en Madrid, y ahora con la Internet poder conectarme a las de allá¹⁴⁴.

Loreto, al sentirse de nuevo conectada con su comunidad de origen, siente una mayor distancia con la de acogida. El propio Diego Levis señaló esto mismo como un posible problema: “Te das cuenta de que hay gente que está afuera pero escucha la radio argentina, no sé si comunitaria o no comunitaria, pero ese elemento de proximidad seguramente tiene sus consecuencias”.

Muchas veces pensé qué consecuencias. A mí me da la sensación que no son del todo positivas. Por lo que yo te decía acerca de mi propia experiencia de vivir de alguna manera con una especie de idealización del espacio perdido. Yo voy a volver. Escuchando la radio y además si vives en España, si escuchas la radio argentina, los programas son buenos, no los periodísticos, pero sí los de uso cotidiano. En España es muy aburrido, son muy acartonados los locutores, no se entiende la radio como espacio de intercambio. Y aquí la radio tiene unas características especialmente interesantes, que tiene que ver con lo que puedo llamar radio comunitaria pero que acá se llama radio trucha¹⁴⁵.

Diego Levis insiste sobre la idea de desarraigo e introduce el concepto de “extensión de las fronteras simbólicas”, que explica de la siguiente forma:

La cuestión es que esta familiaridad que se produce en la radio, estas corrientes de comunicación interpersonal casi entre el oyente y el locutor, o los locutores, si eso mismo se reproduce utilizando Skype, y les llaman a la radio sea desde Roma, desde un pueblo de Almería, o de cualquier lugar, o mandan e mails que son reproducidos, por un lado extienden las fronteras simbólicas de tu lugar. Y al extender las fronteras simbólicas de tu lugar, resulta bastante complicado integrarte en un lugar desde la posición “yo pertenezco a otro lugar¹⁴⁶.

Durante el año de investigación en Argentina, la doctoranda se percató de que la bonaerense es una sociedad racista con los migrantes de la región, y lo hizo tanto a través de testimonios y entrevistas, como mediante observación participante y sus propias vivencias personales. Pero muchas de las personas entrevistadas para esta tesis, argentinos y migrantes pertenecientes a las comunidades de estudio, se hacían la misma pregunta: “Si los bolivianos se mueven entre bolivianos, los peruanos entre peruanos,

¹⁴⁴ Entrevista realizada a Loreto en Madrid el 20 de febrero de 2010.

¹⁴⁵ Entrevista a Diego Levis, realizada en Buenos Aires el día 24 de junio de 2009.

¹⁴⁶ Ibid.

los paraguayos entre paraguayos, pero la argentina es una sociedad muy racista... No sabes si es causa o efecto”.

Tras estas reflexiones y la exposición de los datos y los comentarios, volvemos a la pregunta planteada en los primeros párrafos: ¿Por las características propias de una radio comunitaria, tiene sentido que sea lanzada a la web?

Tiene sentido porque la comunidad ha traspasado esas fronteras físicas, o como dice Levis, las radios comunitarias en el mundo online también constituyen unas fronteras simbólicas, que si bien desde el punto de vista de asimilación y mimetización completa con la sociedad de acogida suponen un obstáculo, realizan un gran trabajo de cara al sentimiento de pertenencia con la comunidad de origen, aunque esta sea una comunidad inventada.

Si está en Internet [la radio comunitaria], quienes de alguna manera participan en esa radio de Internet como oyentes, colaboradores, o mandando cosas, siguen perteneciendo de alguna manera a la comunidad original... pongamos, no sé, inmigrantes peruanos en Buenos Aires. Y el señor Jacinto López se va a España, y él ha adquirido una identificación, una pertenencia con sus compatriotas en Buenos Aires, y siente que esa problemática que hay en BAires sigue siendo la suya porque tiene amigos, tiene familiares... en realidad te diría que lo que está haciendo es un poco con la familia, poder seguir estando ahí. No sentirse que se borró del todo, sino de alguna manera participar, estar al tanto de lo que pasa”, insiste Levis¹⁴⁷.

Y añade: Y a mí me parece que en ese sentido seguiría siendo una radio comunitaria, y además una radio comunitaria con un alcance mucho mayor, con unas posibilidades mucho mayores. Porque Internet no es sólo que emite en vivo, sino que están los archivos. También ofrece la oportunidad a los que sí siguen estando en el lugar de hacer algo más que la propia radio que emite en vivo. A mí me parece que el tema de la radio en Internet obliga a replantearse la radio¹⁴⁸.

Y es precisamente esta afirmación la que nos introduce de nuevo en lo planteado al comienzo de este capítulo por la doctoranda.

La radio comunitaria, en Internet, se vuelve, si cabe, más participativa. Porque el oyente puede escuchar cuantas veces quiera un programa en cuestión, analizarlo, estudiarlo, profundizar en lo dicho. Y a través de la web tiene la oportunidad no sólo de coger el teléfono y opinar en abierto e intervenir en el programa, sino de dejar sus opiniones durante la emisión y a posteriori. Bien sea a través de e-mail, dejando comentarios debajo de cada podcast o en las redes sociales que estén asociadas a determinado programa. De hecho, las redes sociales y la creación de un blog, o una web social en la que los oyentes, que en definitiva son los miembros de la comunidad, una comunidad ahora extendida, participen, hace que la comunidad se expanda y sea más fuerte.

Facebook (u otra red social de gran alcance y uso), unida a una radio comunitaria,

¹⁴⁷ Entrevista a Diego Levis, realizada en Buenos Aires el día 24 de junio de 2009.

¹⁴⁸ Ibid.

fortalece a la comunidad (valga la redundancia). ¿Por qué? Porque si esto es utilizado como una plataforma que se suma a la emisión en vivo, posibilita que la comunidad tenga un espacio de encuentro aún mayor. Las nuevas tecnologías amplían el alcance de la radio; no el alcance físico, de señal, sino el alcance ideológico y participativo.

Las experiencias relatadas dejan claro que las Nuevas Tecnologías, al servicio de las radios comunitarias, pueden conseguir mejorar la vida de las comunidades y sus miembros, aunque éstos colaboren a miles de kilómetros de distancia los unos de los otros. Incluso van más allá. Su puesta en marcha y su demostrado éxito logran que la radio tradicional socialice en las nuevas tecnologías.

Por tanto, y para cerrar esta reflexión, no sólo tiene sentido que las radios comunitarias estén en Internet, sino que es absolutamente necesario. Este tipo de emisoras se sustentan en la participación ciudadana, una participación que se amplía, que se multiplica, gracias al poder de la Red. La red inicial se suma a la Red global, y lo local se globaliza. Como se aseguraba al inicio de este epígrafe, la radio comunitaria ha de estar en Internet en tanto en cuanto se trata de participación ciudadana, de creación de opinión y de que los oyentes estén más informados. Si a través de Internet las radios comunitarias logran que sus miembros sigan sintiéndose parte de una comunidad, que participen y opinen en lo que afecta a la misma, que sus problemas y esperanzas sean escuchados, conseguirán sus objetivos: participación y movilización. En definitiva, alentarán la creación de conciencia social.

PARTE IV

8. Ejemplos de radios comunitarias actuales en Buenos Aires

Partiendo de la premisa del Foro Argentino de Radios Comunitarias (FARCO) de que la comunicación debe servir para la inclusión social, para que a través de ella se expresen los conflictos y diferencias en diálogo con todos los pareceres, en la búsqueda del bien común, como ya hemos establecido, las radios comunitarias pueden enmarcarse en varios tipos, aunque la mayoría se encuentra dentro de estas tres variables y todas sus combinaciones posibles:

- Educativas
- Culturales
- Indígenas

A continuación se hará un breve apunte de algunas de las más destacadas que podemos encontrar en Argentina en los distintos ámbitos:

Radios Culturales y Educativas

-Radio Culebra: ubicada en La Plata (Argentina), es una emisora de radio-arte además comparte sus producciones con otras emisoras. Pero lo realmente importante es que articula, en colaboración con organizaciones sociales, un proyecto itinerante.

En la web La Ventana se explicaba en 2005 que “el entrecruzamiento entre los conceptos de radio y viaje pudieron asumir la misión de recorrer las ciudades de Tres Arroyos y Azul (a modo de prueba piloto), para después llegar a las provincias de Mendoza, Catamarca, Entre Ríos, Santa Fé y San Luis. Recorren Argentina haciendo radio con sus equipos en pos del encuentro y la complementación con los comunicadores locales, entendiendo que la producción de conocimiento no tiene propiedad sino que es un bien común que une, en la medida que los representa. Por tal motivo eligieron la serpiente ya que es símbolo de sabiduría y de conocimiento para la mayor parte de las culturas originarias de América”.

En las ediciones digitales de los periódicos argentinos podemos encontrar la huella que fue dejando La Culebra tras de sí:

Pensando en ese bicho que se arrastra ras de la tierra, un grupo de pibes y pibas ligados a la comunicación independiente decidieron llamar La Culebra a un proyecto radial, cuyo objetivo es recorrer el país recopilando y difundiendo músicas, costumbres y lenguajes de cada lugar que pisan. El programa hace base en emisoras de Capital y Gran Buenos Aires (La Tribu y Radio Universidad de La Plata), pero se dispara cuando puede hacia las profundidades argentinas. “Sabido que en las provincias hay una gran cantidad de historias y personajes interesantes que permanecen casi desconocidos, pensamos en un medio que los difunda y los vincule entre

sí”, introduce Camilo Zaffora, locutor nacido hace 26 años en Azul y fundador de un proyecto itinerante, nómada por antonomasia¹⁴⁹.

El equipo de La Culebra tenía un objetivo claro, no se trataba de vagar de una ciudad a otra sin un fin. Lo que los integrantes querían era mostrar los distintos tipos de vida, las distintas realidades, que aglutina el Estado argentino dentro de sí, y para ello no dudaron en adentrarse en villas miseria de los lugares visitados. Lugares en los que tuvieron experiencias de todo tipo, como esta que relatan de su incursión a La Gloria (Mendoza), un barrio al que tildan de “bravo”:

Vivimos una secuencia medio tétrica, porque en un momento se armó una batucada con la murga, cerca de casas prefabricadas con paredes de cartón. El vecino que se levantaba a las cinco de la mañana para ir al mercado de verduras se puso loco. Lo interceptaron justito cuando salía en la bicicleta a buscar al hermano para tirotearnos (y... son los códigos de acá, nos dijeron). Al fin, terminamos en la casa de uno de los murgueros, estuvimos hasta las seis de la mañana e hicimos unas entrevistas increíbles. Nos contaron que uno de los chorros del barrio, cuando terminó la actuación, los abrazó y les dijo: “Quiero que cuando mi pibe crezca esté con ustedes, no que me siga los pasos”¹⁵⁰.

Una experiencia más dentro de su particular periplo. La clave de La Culebra está en el intercambio entre distintas comunidades:

“Somos un poco de cada medio por los que pasamos y somos la gente que conocemos”, sintetizan. Más allá del anecdótico, el brillo de La Culebra está dado por el puente entre las radios comunitarias diseminadas por el país. “Ni bien llegamos al lugar elegido, entramos en contacto y armamos la historia con el director o el coordinador del medio. Hay gente que por ahí nos mira raro al principio, pero nuestra actitud de respeto y predisposición les saca cualquier idea de ‘estos porteños que nos vienen a enseñar radio’. A medida que vamos conociendo se va dando que los más interesados nos invitan a salir al aire con bloques o columnas, contando cosas o mostrando material de los viajes. Esto nos interesa por la posibilidad de interactuar con distintos conductores y en el marco de programas diferentes, es una gran posibilidad de aprendizaje¹⁵¹.

Aldeas en las que sus habitantes sobreviven gracias a huertos familiares, noches alojados en antiguos centros de tortura durante la dictadura, radios hermanas que modifican sus programas para hacerles un hueco... Historias de personas que, aún en los entornos más desfavorables, apuestan por crecer.

- **Estudio Rodante:** similar a Radio Culebra, se trata de otro grupo itinerante que tras recorrer Argentina intentó unir América, en la ruta que llega hasta Alaska. Una idea que surgió de la necesidad de apartarse de las radios comerciales porque sus integrantes

¹⁴⁹ Cristian VITALE (2005), ‘Micrófono rutero’, Página 12, 2 de junio de 2005. [URL: http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/no/12-1725-2005-06-04.html](http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/no/12-1725-2005-06-04.html)

¹⁵⁰ Ibid.

¹⁵¹ Ibid.

consideraban que podían producir desde otra perspectiva, que era imposible desde el lugar de un asistente a sueldo. Estudio Rodante comenzó a rodar sobre la carretera en 2006, aunque tras un seguimiento todo ha demostrado que el viaje “acabó” en México. Y entrecomillo “acabó” porque la aventura sigue aunque desde un lugar estable.

Si en 2006 sus dos integrantes, Sol Rezza y Lucas Granceli, anunciaban el comienzo del viaje con el objetivo de obtener sonidos de toda América, tiempo después la travesía paró. Incluso su enlace web <http://www.estudiorodante.com.ar/>, en el que contaban sus vivencias y colgaban los programas que iban emitiendo con los pobladores de las distintas comunidades que encontraban a su paso, ahora remite a una página de arquitectura. El dominio caducó y por extensión el proyecto... No obstante, merece un lugar destacado entre las radios comunitarias de Argentina, porque marcó un nuevo estilo e hizo historia.

Durante la elaboración de la tesis la doctoranda siguió la pista de Estudio Rodante, y cuando este dejó de existir como tal, lo intentó con sus integrantes. Sol Rezza emprendió un nuevo proyecto llamado RadioArte, y fijó su residencia en México, después de dos años de camino y de que el proyecto, que en un principio pretendía llegar hasta Alaska, se acotase a América Latina:

Desde hace 3 años Sol Rezza vive en Amecameca, un pequeño pueblo ubicado a dos horas del D.F en México. Aquí colabora con el colectivo La Voladora Radio; una radio comunitaria de Amecameca, donde entre otras actividades, realiza dos programas: ‘El silencio NO existe’ (programa dedicado a la experimentación sonora que se retransmite a través de La Voladora Radio, artesonoro.net, mediateletipos.net, Coporativo9.com y sus afiliadas y en LEAR Laboratorio experimental de arte radiofónico) y ‘¹⁵²La Muerte Chiquita’, dedicado a la experimentación y el sexo que a su vez se transmite por La Voladora Radio, Corporativo 9, Radio Bemba¹⁵³.

La propia Rezza explica las motivaciones y habla del camino recorrido por Estudio Rodante en las siguientes líneas¹⁵⁴:

Visitar los Geisers del Tatío, ver el agua que brota de la tierra, que se abre paso, grabar el sonido de la inmensidad, fue el mejor comienzo y el mejor presagio. En la tierra que vio luchar a Juana Azurduy encontré caras curtidas por el intenso sol. Hablaron de luchas por la tierra, por la hoja coca, de los sueños que encierran los cerros.

El Tata Joaquín, increíble radialista comprometido con la gente de las comunidades, realiza uno de los pocos programas de Sucre de habla

¹⁵² URL www.lamuertechiquita.org

¹⁵³ Audioblog Radioimaginamos (2009): “Sol Rezza: radio experimental y radios comunitaria”, 31 de diciembre de 2009. URL:

<http://radioimaginamos.es/2009/12/sol-rezza-radio-experimental-y-radio-comunitaria/>

¹⁵⁴ Sol Rezza, ‘Viaje al principio del mundo’. Cara y Señal. N° 7. URL:

<http://www.amarcalc.org/caraysenial/0.php?cys=7&s=3&n=1>

íntegramente quechua: una emisora de onda corta, Radio Malku, en la inmensidad del salar de Uyuni.

Estudio Rodante siguió en la ruta y se instaló unas semanas en el pequeño pueblo La Higuera. A pesar de estar en la selva boliviana, donde sólo viven 15 familias, es conocido mundialmente porque allí mataron al Che Guevara. El lugar pasa desapercibido a los ojos de los apurados turistas que toman algunas fotos del museo y se van. Pocos son los que se animan a quedarse unos días, pocos son los que verdaderamente conocen su magia. No hay electricidad, las casas son de adobe, la carne se sala y se cuelga en tendedores para conservarla, el despertador del pueblo son un gallo y las campanas de la vieja escuelita. Todavía existe el mal de chagas, la gente sobrevive de lo que cultiva y no todos están muy seguros de saber quién fue el Che. Sí saben que tienen que luchar para mantenerse en pie y que la lucha es entre todos.

Por eso los chicos y las chicas se acercan y toman un pincel, un poco de pintura que han traído unos médicos cubanos que instalarán la única salita sanitaria en kilómetros, y comienzan a pintar la escuela. Colombia es un país de historias interminables: de cultura, de alegría, de lucha, de muerte, de vida. El Chiqui Arredondo me permitió entrar a su mundo en la impenetrable selva del Chocó sitiada por la guerrilla, los paramilitares y la violencia. Donde las mujeres danzan a la muerte con sonrisas en su rostro. Donde se han quedado y no partieron: son las que luchan, las que hacen, las que cantan. Allí se esconden los pedacitos de vida más increíbles. El Chiqui y su visión del mundo a través del ojo de una cámara se interna en la selva deleitándose con las historias del lugar, las creencias y con el caminito que dejan las hormigas entre las hojas.

México con una radio entre los volcanes, La Voladora, que camina abriendo espacios nuevos. México y el gran paso en la ley de la despenalización del aborto. México y su presidente de democracia caída. El ejemplo de la lucha zapatista, su diversidad de culturas indígenas. Una radio en una habitación de un pueblo purépecha, otra dirigida por mujeres, otra que recién comienza. Un pueblo donde hasta hace poco tiempo la mujer que vistiera con pantalones era mal vista, hasta que alguien se animó, sin importar el qué dirán. México y su vida que brota por todos lados. Como un chorro de agua caliente. Como un Geiser del Tatio. Y la rueda sigue rodando. Estudio Rodante cuenta la historia de lo viajado ¿o el viaje de las historias? Aquí sigue la ruta y continúan los caminos por voces desconocidas y miradas que dejan huellas”.

- La Tribu radio comunitaria: Otra radio imprescindible para entender el movimiento de emisoras comunitarias, alternativas o populares en Argentina es La Tribu. Un colectivo formado por periodistas, músicos, actores, migrantes, organizaciones sociales, empresas recuperadas y otras radios más pequeñas, que están en contacto con grupos de cartoneros de la ciudad de Buenos Aires; Abuelas y madres de Plaza de Mayo; grupos como La Colifata; unidades vecinales y ONG. Una radio que es una institución y que nació de los esfuerzos de unos estudiantes de la Facultad de Comunicación en 1989. Soñaron y lo lograron, levantaron la radio que querían de manera clandestina, desde un

piso, con un micrófono que a veces funcionaba y otras no. Dos de los programas comunitarios caso de estudio de esta tesis (*Por el mismo camino* y *Carnaval de Radio*) se desarrollan dentro de La Tribu, por lo que se profundizará más en la misma a lo largo de los distintos capítulos.

En una de las publicaciones de La Tribu (su importancia es tal que cuenta con su propia editorial), ‘La Tribu, comunicación alternativa’, uno de sus fundadores, Omar Cabezas, ofrece, relatando su historia, las claves para entender el porqué de su éxito:

Muchos años, mucha gente, muchos errores, sueños, peleas, decisiones después, la clandestinidad se hizo visibilidad y el refugio se mantiene pero con las puertas mucho más abiertas.

Definir La Tribu, escribir una frase que empiece “La Tribu es...” y que al finalizar la enumeración nos acerque plenamente al proyecto, supone hablar de visiones del mundo; de ideologías, de grandes y pequeños deseos de transformación; de mujeres y hombres que trabajaron, hicieron radio, hablaron, escucharon, bailaron, algunos que vienen y se quedan, otros que se van; del contexto en el que La Tribu fue y es; de lo que La Tribu significa en las experiencias político culturales de individuos y colectivos; de las consecuencias que La Tribu quiso y de las que no; de los que La Tribu es para cada uno de los que en ella vivieron. De años, de las marcas que la historia le va dejando. Y de las marcas que nosotros dejamos en la historia¹⁵⁵.

El nacimiento de La Tribu tiene un origen político, pero lo partidista dio paso a un sentido más amplio de lo político. Si bien sus integrantes son simpatizantes de izquierdas, los jóvenes estudiantes de comunicación que la formaron hoy son empresarios audiovisuales y la radio sigue viva gracias a todos aquellos colectivos que se han integrado en esa particular tribu. La Tribu alienta lo cultural. Todos sus programas, aunque hablen de noticias, de política, de actualidad, se enmarcan en lo cultural, siempre ofreciendo otra visión de las cosas. En La Tribu todo tiene cabida y todo la ha tenido a lo largo de sus más de 20 años de emisión (este año cumplirá 23).

La Tribu está abierta a todo el que quiera sumarse a su epopeya, y los migrantes también son bienvenidos. La Tribu ha evolucionado y marcado a una generación. Cuando cumplió 10 años, en 1999, sus miembros soñaban con que en 2009 hubiera muchas “tribus” repartidas por la ciudad. Esto es, muchas radios comunitarias con objetivos similares y con la misma dinámica de funcionamiento¹⁵⁶.

Estamos en el año 1999 después de Cristo. Toda Argentina está ocupada por los medos comerciales, instrumentos ajenos de dominación cultural y económica. ¿Toda la Argentina? ¡No! Un espacio poblado por una indomable tribu resiste desde hace 10 años al invasor.

¹⁵⁵ Omar CABEZAS (2000), Introducción, Ediciones La Tribu. Buenos Aires, pág. 7.

¹⁵⁶ Steffi FLIESHMANN (2000), “1999-2009”, Ediciones La Tribu, Buenos Aires, pp. 234 y 235.

Desde lejos vine a investigar ese fenómeno extraordinario: una tribu autosostenida que hace radio comunitaria, alternativa. Que baila alrededor de un tótem que es la comunicación libre y participativa.

Me abrió paso por la selva de Buenos Aires. Llegué y me metí. Me recibieron como suya. Me enseñaron sus valores, sus ritos y costumbres, su propio lenguaje. Conocí las normas y reglas y la libertad de ese lugar. Agarré un grabador y anduve preguntando a todos los que forman parte de la tribu: los protagonistas, las personas que organizan el espacio, la gente que hace programas radiofónicos, los artistas que en La Tribu encontraron foro, los oyentes de la radio, todos los que de alguna forma participan del proyecto.

Este año se celebra el décimo aniversario de La Tribu. Un logro importante después de haber superado tantas adversidades: desde bombas que cayeron en la puerta hasta luchas por la legalidad. En cada rincón de esta casa se esconde una anécdota (...).

(...) Sin embargo, el objetivo principal más importante nunca se ha cambiado: crear una comunicación nueva, libre, equitativa, solidaria. No sólo ser referentes de contenidos alternativos, sino también formar parte de un cambio de la sociedad a través de una nueva forma de organización: estructuras abiertas, horizontales, participativas.

Alrededor de 1000 personas pasan casa semana por la casa (...). Miré más de cerca la programación de la radio. A primero vista parece un collage bastante loco. Después me di cuenta que así tiene que ser: quiere dar la otra campana. Y cuanto más uniforme es lo que presentan los medios comerciales, más mezclada es la contraparte.

Cada uno de los 57 programas, a su modo, forma parte de la comunicación alternativa. Tratan temas de los que no se habla en los medios comerciales: asuntos del barrio. Problemáticas de la vida diaria de la gente común y corriente. Arte y cultura alternativa. Temas no tratados en los medios tradicionales por las leyes del mercado o algún tipo de censura.

O tratan los mismos asuntos desde otro punto de vista. Contextualizan la información que los grandes medios presentan como hechos aislados. Entrevistan a personas a las que nadie pregunta. Iluminan los lados que normalmente quedan en la sombra.

O adaptan una estética diferente de producción radial: inventan nuevos formatos radiofónicos, experimentan con el material, hablan de una manera diferente.

Las expectativas que dan a sus programas cubren la escala entre autorrealización y salvar el mundo.

“¿Y La Tribu en 10 años más? ¿Cómo se la imaginan sus integrantes, cómo la desean?”

Les dibujo un cuadro, una síntesis de imágenes que me contaron: Estamos en el mismo edificio que antes. Curiosamente creció, se expandió. Está llena de gente diferente, interesante. El teléfono no deja de sonar. El contacto con la audiencia es estable y permanente. Comunicación total. Interna y externa. En toda la ciudad surgieron tribus similares. Hay un intercambio dinámico entre ellas y La Tribu ya no se siente sola. Hay estudios de grabación estupendos, un equipo poderoso que garantiza una cobertura muy amplia. Aunque ahora haya aire acondicionado, La Tribu no ha perdido su mística y su pasión. Sigue rebelde y agitante. La situación económica tribal permite pagar salarios fijos para que la gente de La Tribu pueda dedicar todas sus fuerzas y todo su tiempo al proyecto. Para mejorarlo.

Alberga a una cantidad enorme de grupos diferentes que se solidarizan y expresan libremente por la boca gigante de La Tribu de las tribus.

Me queda una duda. La última consecuencia y la meta final sería la abolición del concepto comunicador-receptor. ¿Y cuando todos apagan La Tribu y hacen su propia radio, entonces qué? Entonces ya no estamos. Nos salvamos. Los indios podemos sentarnos a escuchar un poco la radio¹⁵⁷.

La doctoranda ha considerado necesario insertar en esta tesis la anterior cita porque resume a la perfección el nuevo papel de las radios comunitarias, sus objetivos, y su forma de funcionar. Por eso mismo La Tribu es el modelo de radio que más éxito ha tenido, que se ha hecho famosa. Y en 2009 todo lo que se soñaba en este texto era una realidad: su experiencia había animado a otros muchos a crear radios y programas comunitarios que funcionan y que comparten su misión. Así, con el paso del tiempo, aparecieron radios con fuertes características distintivas como:

Las radios indigenistas como **Radio FM Pachakuti**. Se trata de la primera radio indígena de Argentina. Tal y como se explica en la parte III dedicado a la legislación de las radios comunitarias en Argentina, hasta la actual norma las radios indígenas no eran contempladas. Por ello mismo, la doctoranda únicamente quiere dejar constancia de su existencia, pero lleva muy poco tiempo en funcionamiento para analizar su dimensión. Lo que sí está claro es que su importancia es histórica ya que es la primera radio indígena en Argentina (en el aire desde abril de 2011).

Radios sanitarias como **La Colifata**. Es la radio del hospital Neuro-psiquiátrico Dr. José T. Borda, de la ciudad de Buenos Aires. Gracias a ella, los internos cuentan sus experiencias con fines terapéuticos y realizan programas que ayudan a los demás a entenderles un poco y que les permiten explorar todos los ámbitos que desean.

En realidad, La Colifata es toda una institución entre las radios comunitarias, que ha visto peligrar su existencia en numerosas ocasiones. Su historia comenzó en 1991, cuando el psicólogo Alfredo Olivera (aún un estudiante), ideó que un programa en el que los internos contaran sus vivencias y pensamientos podría ayudar en su terapia y posterior recuperación. Romper con la idea de que los enfermos son peligrosos, unos

¹⁵⁷ Steffi FLIESHMANN (2000), “1999-2009”, Ediciones La Tribu, Buenos Aires, pp. 234 y 235

locos a los que temer, era uno de los objetivos principales. El otro, que los internos volvieran a dominar el lenguaje.

Al principio, La Colifata tenía su espacio en la radio comunitaria S.O.S de San Andrés, pero después se trasladaron al jardín del Hospital. Como la señal es muy corta, son otras emisoras las que retransmiten los programas, y ahora ya se puede seguir a través de Internet: <http://lacolifata.openware.biz/index.cgi>

En este otro enlace <http://www.vivalacolifata.org/> se piden donaciones para que la radio siga adelante. El propio cantante Manu Chao ha grabado diversos temas con los internos y ex internos que se pueden descargar gratis en el site. Aparte de su poder curativo, de su importancia dentro del espectro radial, y de ser la primera radio en el mundo que transmitió desde un psiquiátrico, La Colifata ha protagonizado incluso campañas publicitarias. Aquarius grabó varios spots con los internos y miembros de la radio comunitaria, cuyo eslogan, “El ser humano es maravilloso”, dio la vuelta al mundo: <http://www.youtube.com/watch?v=yTvfVCgBPUs>

Javier Calamaro, El canto del loco... también han trabajado en canciones con La Colifata:

Rodeado de miembros de radio La Colifata, que participaron de la filmación, Javier Calamaro presentó el video de "Cacike marihuano", el nuevo corte de su disco Este minuto, que fue grabado en El Borda. El video se rodó a mediados de octubre con integrantes de la radio que funciona desde hace 15 años en ese centro psiquiátrico. Y fue presentado el martes en un bar de Palermo.

“Conocimos a los internos y ellos votaron para dar su consentimiento a la realización del video. Llegamos con la banda y armamos una fiesta que transmitieron en directo todo el día. Los Piratas y yo, rodeados de loquitos, bailando y cantando la canción, repartiendo tortazos en la cara, todo mejor que si hubiesen sido actores”, fue el balance de Calamaro¹⁵⁸.

Pero su saber hacer puede dejar de sonar en breve, ya que desde 2008, el Gobernador de la ciudad de Buenos Aires, Mauricio Macri, trata de cerrar varios psiquiátricos, entre los que se encuentra El Borda, y por extensión, la radio que le ha hecho famoso.

El jefe de gobierno porteño, Mauricio Macri, y su ministro de Salud, Jorge Lemus, presentaron ayer un nuevo Plan de Salud Mental, que promete la renovación integral de la atención en esa materia. Apenas conocido ese proyecto de desmantelamiento de los neuropsiquiátricos de la ciudad comenzaron a escucharse las primeras críticas.

El nuevo modelo supone la creación de un centro de evaluación y derivación de pacientes que atienda los primeros momentos de crisis; de diez centros de internación con un número acotado de camas y una estancia breve, y de otras modalidades terapéuticas como una docena de hogares de

¹⁵⁸ Diario Clarín.: “Javier Calamaro junto a la radio La Colifata en su nuevo vídeo”, 18 de noviembre de 2010. Clarín. URL: http://www.clarin.com/espectaculos/musica/Javier_Calamaro_0_374362747.html

*día, además de casas de medio camino y familias sustitutas para 500 personas*¹⁵⁹.

Las razones de Macri, según La Nación, eran las siguientes: “La situación actual es una vergüenza -asestó Macri-. Queremos que Buenos Aires tenga un sistema de salud mental que garantice la dignidad y respete los Derechos Humanos de los pacientes. Antes de los 24 meses vamos a pasar de este sistema anacrónico al nuevo modelo”. Pero las voces que apuntan a que la construcción de un gran centro comercial en los terrenos del Borda como la verdadera motivación para su cierre no se hicieron esperar.

*En Tribuna de Salud publicamos una nota sobre el proyecto de Salud Mental presentado por el gobierno de Macri, que incluye el cierre de los neuropsiquiátricos Borda y Moyano como parte de una política general de cierre de hospitales, compactación de servicios, reducción presupuestaria y, más en general, desmantelamiento y privatización de la salud pública*¹⁶⁰.

Los propios internos no tardaron en responder con un vídeo en el que tildaban de “pésimo ciudadano” a Macri, mientras mostraban la realidad de hospital La Borda y a todos aquellos enfermos que claramente no pueden ir a ningún sitio por iniciativa propia¹⁶¹.

-Radios fruto de una acción directa por parte de los ciudadanos como **Radio Gráfica**.

Radio Gráfica es una de las radios más representativas en Buenos Aires por derecho propio. La emisora es fruto del cooperativismo, y nace a partir de la toma de una fábrica, Gráfica Patricios por parte de sus trabajadores.

*Una de las grandes imprentas del país volvió de la muerte gracias al esfuerzo de un grupo de trabajadores que, después del abismo de la desocupación, lograron la expropiación y la puesta en marcha. Ésta es la historia que transcurrió entre las trapisondas de un empresario bajo la atenta miopía de la justicia, y un presente en el cual en la planta funcionan, además del taller, una escuela gráfica, un centro cultural, una biblioteca radial y una radio*¹⁶².

Los trabajadores, que comenzaron su lucha en 2003, terminaron tomando la fábrica y haciéndose dueños de su propio destino. Un destino que decidieron compartir, al igual que el espacio, con otros colectivos.

¹⁵⁹ Cynthia PALACIOS, “Macri prometió cerrar en dos años los hospitales Borda y Moyano”, *La Nación*, 2 de abril de 2008. URL: <http://www.lanacion.com.ar/1000650-macri-prometio-cerrar-en-dos-anos-los-hospitales-borda-y-moyano>

¹⁶⁰ Tribuna de Salud; “Polémica en torno al cierre del Borda y Moyano”, 27 de abril de 2008. URL: <http://www.tribunadesalud.com.ar/node/195>

¹⁶¹ URL del vídeo ‘Borda versus Macri’: <http://www.youtube.com/watch?v=x10AV52Wb2w>

¹⁶² Sin Patrón. Fábricas y empresas recuperadas por sus trabajadores (2007), “La rebelión de las máquinas”, La Vaca Editora. Buenos Aires, pág. 130.

La Secretaría de Educación porteña abrió en la planta una escuela especializada en técnicas gráficas, como parte de un programa de reinserción de adolescentes que abandonaron la escuela. Ya hay 140 chicos de 15 a 19 años estudiando.

Se ha mudado la Biblioteca de Barracas, con 30.000 tomos.

Funciona un centro cultural donde se enseña desde danza y teatro hasta ajedrez, con festivales los fines de semana.

Planean instalar un merendero para los chicos del barrio, un centro de salud, una radio¹⁶³.

La radio se convirtió en su representación en los medios de comunicación. Los integrantes de la misma se sienten miembros de una comunidad, la de la empresa gráfica y los vecinos del barrio de La Boca. Así, lo explica Carlos Aira¹⁶⁴, locutor de la radio:

No hay muchas experiencias en el mundo en la cual, en un mismo ambiente haya una fábrica, una escuela y una radio. Y un centro odontológico. Pero no hay muchas experiencias en el mundo de eso, y más porque no es una fábrica común, normal. Ustedes saben que viene de un proceso de recuperación, ¿no?

Acá en Argentina luego de la crisis de 2001. Hay muchos mitos en relación a las empresas recuperadas, este tipo de ambientes de ámbitos, que son lugares donde hay mucha organización política, lo que es cierto... o que son lugares sectarios. Y no hay lugar más abierto (mirá que yo trabajé en muchas radios comerciales también) no hay lugar más abierto comunicacionalmente que este. No preguntamos quién sube y quién no sube. Es para romper también un poco el mito que existe respecto a estos espacios comunicacionales.

A ver, yo digo espacios comunicacionales porque estamos en el ámbito de la radio. Pero es también un espacio de trabajo y de educación.

No es una escuela común, tampoco. Es una escuela de reinserción escolar. Son pibes que dejaron sus estudios secundarios (recordemos que estamos en un lugar bastante postergado de la ciudad de Buenos Aires). Y son pibes que tienen planes diferenciados para que puedan terminar sus estudios secundarios.

Y la radio. La radio, que funciona desde diciembre de 2005.

Esa radio que funciona desde diciembre de 2005 trata temas que afectan a la comunidad, y los miembros de dicha comunidad acuden a la radio para socializar, para ser partícipes de algo y para opinar. Ofrecen un servicio público, y se sienten orgullosos de ello, como pudo comprobar la doctoranda en una visita a la radio y en varias entrevistas realizadas a cuatro de los integrantes de la emisora¹⁶⁵, que se expresan de la siguiente forma:

¹⁶³ Ibid.

¹⁶⁴ Entrevista realizada a Carlos Aira en Buenos Aires el día 8 de julio de 2009.

¹⁶⁵ Entrevistas realizadas a Fabi y Carlos Aira en Buenos Aires el día 8 de julio de 2009.

Fabi: *“Yo me enteré de que existía la radio por la campaña de afiches, por haber leído en la calle, y por algún festival callejero”.*

Carlos: *“Sí, las primeras experiencias de la radio son barriales, porque fijate que es una radio de alcance limitado. Ahora le pusimos más potencia pero antes era más limitado todavía, así que la forma que teníamos de exteriorizar la experiencia de la radio era hacer festivales en la calle, el boca a boca...en una radio en la que tiene mucha preponderancia lo político, lo social, pues muchas veces es también tocar otra pata”.*

Fabi: *“Me sumé en 2006, 2007, con ‘A toda vela’, un programa de sociales del barrio”.*

Carlos: *“Hay una radio, bueno, pues vengan acá”.*

Fabi: *“Yo formaba parte de un movimiento de vecinos y nos ofrecieron ocupar un espacio. Y fui yo la que insistí porque nadie quería, no tenían interés. Y con alguno que tenía interés empezamos a hacerlo. Y después, a pesar de que hablábamos del movimiento, la movimiento no le interesaba mucho el programa de radio. Pero nosotros lo hicimos igual y seguimos un par de años”.*

Carlos: *“Ahora Fabi es parte del colectivo de dirección de la radio. Porque la se articula de forma colectiva. El que se va viendo que tiene un compromiso con la radio, con el proyecto, se les va sumando. Y Fabi es nuestro cable a tierra. Fabi nos trae a los personajes locos del barrio*

“La radio la van conociendo vecinos y dicen: “Ché, mirá que interesante, hay una radio”...

“Que se pueden tocar ciertos temas, que por ahí las radios comerciales no te van a dar este tipo de vóla, y se acercan. Se acercan, se interesan y colaboran. No solamente colaboran sino que fogonean, traen y se dan movidas muy interesantes”.

Fabi: *“El otro día fui al cine La Gomera, y había una sola persona. Y me puse a charlar con él y me dice: me enteré con Radio Gráfica. Y la verdad no sabes cómo me alegra poder venir al cine.*

“No tenía un mango el tipo, y era lo único que podía “.

Carlos: *“Se dan mucho esas cosas eh...*

Es una radio muy particular desde la recepción. Vos pensar que estás en un barrio donde hay un mayor número de celulares que de teléfonos fijos. Vos pensad que es un lugar donde la gente tiene poco poder adquisitivo. No es una radio de llamados.... Es una radio con oyentes pero sin muchos llamados. Son particularidades que vos tenés que entender también”.

Con estos ejemplos se perfila el paisaje de las radios comunitarias actuales en Buenos Aires. Una vez trazado este mapa, hay que pasar a hablar de las radios comunitarias y programas radiales relacionados con la población migrante en el Gran Buenos Aires.

9. Radios comunitarias y programas radiales relacionados con la población migrante en Buenos Aires

Pese a que las radios y las audiciones radiales relacionadas con la población migrante en Buenos Aires estudiadas para esta tesis doctoral son muy diferentes entre sí, tienen varios puntos en común.

El primero es que la mayoría han sido fundadas por alguna persona o grupos de personas que tuvieron o tienen una cierta militancia política (que no partidista) en el sentido más amplio de la palabra. Es decir, no necesariamente militan o han sido miembros de un partido político (aunque muchos de ellos lo son), sino que, tal y como establece la RAE, “rigen o aspiran a regir los asuntos públicos”, o lo que es lo mismo, son ciudadanos que intervienen “en los asuntos públicos con su opinión, con su voto, o de cualquier otro modo”.

Aunque aún no hemos entrado de lleno en las radios y programas a estudiar, a continuación se expondrá la relación que tienen los distintos miembros de los programas con lo anteriormente mencionado. Las experiencias previas de militancia política y social en partidos políticos son muy visibles en los uruguayos integrantes del programa 'Por el mismo camino' y en el paraguayo Wilberto Olmedo, director y presentador de 'Amanecer Guaraní'. Si los primeros son, en gran parte, militantes de izquierda, muchos del Frente Amplio, Wilberto Olmedo es un militante confeso del Partido Colorado de Paraguay.

Han sido y son militantes de organizaciones sociales Lilia Camacho, de FM Constelación (radio boliviana) y los miembros de los dos programas armenios analizados, 'La hora Armenia' y 'Armenia aquí estoy'.

Fabián Varela, de 'Una mezcla perfecta' (FM Bajo Flores), ha estado y sigue muy vinculado a la Iglesia Católica, mientras que colaboran con proyectos de comunicación de otros países latinoamericanos las dos radios bolivianas (FM Constelación y Radio Panamericana, en su programa 'Bolivia corazón de América'), y también lo hacen los uruguayos de 'Por el mismo camino'.

A partir de los años noventa, las radios se convirtieron en un apoyo clave para los migrantes en Buenos Aires. Son su espacio de socialización, su punto de encuentro, su conexión con el país de origen y el puente que tienen con el de acogida. A través de las ondas se mantiene su identidad y se crea una nueva, una identidad pseudoimaginada en la que nos detendremos más adelante.

Pese a que los bonaerenses de a pie desconozcan esta realidad paralela que se da en su espectro radial, decenas de emisoras y de programas radiofónicos inundan la ciudad y la provincia en busca de sus oyentes, que son los mismos que sus participantes, los miembros de su comunidad.

Los inmigrantes salen al aire con sus voces, y son escuchados y alentados por otros inmigrantes. La mayoría vive en los barrios populares, salvo armenios, uruguayos, chilenos y brasileños que están más integrados.

Como establece Alejandro Grimson, estos programas son un espacio de la construcción, transformación y re-creación de las identidades de los inmigrantes.

Pero son mucho más, son espacios de participación, de socialización, ejercen el papel de lo público que desde lo público, valga la redundancia, ya no se facilita. Son el Estado ausente, da lo mismo que pensemos en el emisor que en el receptor. Los inmigrantes recrean la cultura que sienten como originaria a través de las radios que identifican con su supuesta identidad. Así, se autodenominan radios bolivianas, paraguayas, armenias, uruguayas, etc...

Para entender la importancia de las radios entre los bolivianos debemos fijarnos en el espectro radial en Bolivia, dónde las emisoras no sufrieron la competencia de la televisión hasta hace relativamente pocos años (a diferencia de en otros lugares de América Latina). Hasta 1969 la televisión no llega a Bolivia, y lo hace de manos del Estado con una televisión pública, el canal 7.

Si es bien sabido que la radio es el medio de comunicación más masivo, en Bolivia lo es, si cabe, aún más, “porque alcanza especialmente a los estratos más bajos de la población mucho más que todos los otros medios, incluyendo a los campesinos nativos, ya que se adecua a su tradición oral”¹⁶⁶.

Para los bolivianos, con la inmensa tradición oral que tienen a sus espaldas, la radio es el medio natural con que comunicarse, y el que mejor entienden, dada la diversidad social, cultural y étnica del país. Quechuas, aymaras, campesinos, mineros, sindicatos... todos tienen sus emisoras.

Además, las ondas le ganan importancia a la televisión por una cuestión lingüística, ya que son muchos los bolivianos que no hablan español o que no lo dominan, ya que no es su lengua materna.

*Actualmente, en la ciudad de La Paz y otras zonas del Altiplano, hay unas cinco estaciones que emiten sólo en lengua aymara y unas treinta que tienen programación matutina y vespertina en esa lengua con programas realizados, en gran medida, por productores aymaras independientes. De ese modo, los nuevos actores sociales y políticos accedieron al escenario comunicacional fundamentalmente a través de la radio*¹⁶⁷.

Una vez en Buenos Aires, Grimson nos señala que: “los programas radiales identificados con la bolivianidad son una parte sustancial de la institución del sentido de la colectividad y de la búsqueda de un diálogo con sectores de la sociedad receptora. En ese marco, las dinámicas identitarias vinculadas a los procesos étnicos y de clase, que eran decisivos en Bolivia, quedan subordinados a la identificación con la nación definida en términos culturales”¹⁶⁸.

¹⁶⁶ BELTRÁN, Luis Ramiro, y Jaime REYES (1993), “La radio popular en Bolivia: la lucha de obreros y campesinos para democratizar la comunicación”, *Día-logos*, nº 35. Lima.

¹⁶⁷ CAJÍAS, Lupe (1995), “Bolivia: los medios de comunicación en democracia”, *Contratexto*, nº 7, Lima.

¹⁶⁸ GRIMSON, Alejandro (2005), *Relatos de la diferencia y la igualdad*, Ed. Eudeba, Buenos Aires, p. 110.

Grimson habla de los bolivianos y la importancia de la radio tanto en su país de origen como en el de acogida. Con los paraguayos pasa lo mismo. La comunidad paraguaya tiene varias radios comunitarias en la ciudad de Buenos Aires. La doctoranda no puede ofrecer una cifra exacta ya que ni siquiera los propios miembros de las radios comunitarias de la población migrante saben a ciencia cierta con cuántas emisoras o audiciones radiales cuentan los distintos colectivos. Lo que sí puede afirmar es que los motivos por los que existen estas radios comunitarias y los motivos por los que las distintas comunidades los sienten como suyos son los mismos. Cabe señalar que la bibliografía específica citada en este capítulo versa sobre las radios comunitarias de los bolivianos en Buenos Aires por una razón muy sencilla: es la más estudiada ya que durante muchos años ha sido la más activa y numerosa.

No obstante, y según lo analizado y comprobado por la doctorada durante el periodo de estudio, las características propias de estas audiciones son extensibles a las del resto de comunidades.

Así pues, Alejandro Grimson establece tres etapas en la historia de los programas de radio bolivianos en Buenos Aires¹⁶⁹:

1ª El comienzo: 8 de noviembre de 1975, nace el primer programa de la comunidad *El sentir boliviano*. Su nacimiento es simultáneo a la primera puesta en marcha de la Fiesta de Nuestra Señora de Copacabana en el barrio Charrúa, en octubre de 1976. El barrio boliviano por excelencia en la capital federal. También surgen por aquel entonces los primeros periódicos identificados con la “bolivianidad” en Buenos Aires (en 1977).

2ª Tras el retorno de la democracia en 1983: la revolución de las radios truchas, la comunicación alternativa y las emisoras comunitarias. Los bolivianos aprovechan la eclosión para hacerse con las ondas. Además, los hijos de bolivianos nacidos en Argentina o que llegaron al país a muy temprana edad toman los micrófonos para tratar de “conservar la identidad”. No está de más señalar que a mediados de los 80 llegan a Buenos Aires, tras la reconversión económica del movimiento minero boliviano de 1985, además de mineros trabajadores de las radios mineras, entre ellos locutores y periodistas, que se suman o crean programas bolivianos en FM.

3ª La etapa actual: El investigador la identifica como la etapa de creación de las primeras emisoras bolivianas en Buenos Aires. O lo que es lo mismo, ya no se trata sólo de programas radiales bolivianos, sino de emisoras cuyos dueños y dirigentes son bolivianos. “Las emisoras bolivianas son un cambio cualitativo en relación a los programas tanto en torno a la organización, la propiedad y la presencia en el espectro radial”¹⁷⁰.

A juicio de la doctoranda, la boliviana es una de las comunidades más activas en cuanto a organizaciones sociales y radios comunitarias. Quizá la tradición oral de las culturas de los pueblos originarios y la tradicional organización asamblearia indígena les faciliten poner en marcha grupos y acciones que benefician a su comunidad, y que sean gestionadas por las mismas. Pero como han apuntado durante la investigación varios

¹⁶⁹ Ibid, pp. 111 y 112.

¹⁷⁰ Ibid, pág. 112.

radialistas bolivianos, en ocasiones no se ponen de acuerdo entre ellos y surgen los problemas.

Las emisoras paraguayas también son muy diferentes. Algunas están más politizadas que otras, como explicaremos más adelante a lo largo de la tesis. Por su parte, las uruguayas, debido a que sus miembros son los menos discriminados dentro de las comunidades de migrantes a estudiar, son las más volcadas en lo cultural. Por último, las armenias son las más peculiares, y sobre todo trabajan el mantenimiento de identidad, unida a un revanchismo político contra Turquía nacido de antiguos rencores (el genocidio armenio).

10. Argentina con los inmigrantes, ayer y hoy

“Los bonaerenses descendemos de los barcos de vapor”, “Mi abuelo era gallego”, “Soy así de rubio porque mi familia llegó de Alemania”, “Nos gusta el buen comer y el buen beber porque descendemos de italianos y españoles”... Todas estas citas puede escucharlas cualquier europeo que llega a Buenos Aires en su primer día en la ciudad.

Los argentinos descendientes de europeos resaltan esa característica por encima de ninguna otra cuando se sienten ante un igual respecto al origen. Dejan completamente de lado sus raíces latinoamericanas, su ser ciudadanos de América Latina, para resaltar esos orígenes más o menos lejanos que les relacionan con lo que ellos continúan viendo como habitantes del Primer Mundo. De poco sirve que el blanco de la piel únicamente predomine en la provincia del Gran Buenos Aires y que la mitad del país tenga rasgos indígenas. Para ellos, los argentinos descienden de los buques, e insinúan que eso se nota en su educación, gustos, cultura... Un pasado que les llena de orgullo y que hace que no vean a sus antepasados como inmigrantes, sino como ciudadanos que llegaron en busca de una vida mejor a una tierra rica y hermosa, frente a los migrantes actuales, mayoritariamente provenientes de los países limítrofes y a los que no ven, social y gubernamentalmente, como a sus iguales.

En la Argentina, la temática migratoria fue cobrando una especial e inusitada centralidad en el debate público y político de la década de 1990. Hubo una proliferación de noticias en los medios de comunicación, importantes iniciativas estatales en la elaboración de políticas y convenios, y muestras de vitalidad de organizaciones sociales preocupadas por el tema. A través de los debates públicos se pueden percibir dos tendencias. Por una parte, un discurso que hace hincapié ya sea en la ‘hermandad de los pueblos vecinos’ o en los derechos humanos universales, y que apunta a garantizar derechos mínimos al conjunto de los habitantes del país. Por otra parte, se viene desarrollando crecientemente un discurso particularista, exclusivista, expresión de nuevas y viejas xenofobias que fomentan la discriminación de los migrantes. En este nivel, parecen coexistir luchas por el reconocimiento de las diferencias y luchas por el derecho igualitario¹⁷¹.

Aunque pueda parecer que este capítulo se comienza casi por el final tiene una razón de ser: comprender de un solo golpe de lectura la realidad actual, la política de Estado no siempre escrita que Argentina tiene con los inmigrantes, que se enfrentan a una crisis de identidad lógica, pues dejan de ser bolivianos, paraguayos, etc, para convertirse en migrantes. Una palabra que marca y estigmatiza incluso cuando son vistos con buenos ojos, ya que lo que falta es que sean vistos como iguales. El Estado no les asimila como “argentinos”. El país receptor, como el emisor, no cubre ese vacío de políticas que apunten a una cohesión identitaria con los migrantes.

¹⁷¹ JELIN, Elizabeth (2006), “Migraciones y derechos: instituciones y prácticas sociales en la construcción de la igualdad y la diferencia”, en Alejandro Grompone y Elizabeth Jelin (coords.), *Migraciones regionales hacia la Argentina. Diferencia, desigualdad y derechos*, Ediciones Prometeo. Buenos Aires, p. 48.

Las tres primeras décadas del siglo XX, en Argentina, constituyen “un momento en que el Estado es activo y audaz en la configuración de una cultura común, unificada y poco respetuosa de los pluralismos, pero, al mismo tiempo, instrumento eficaz en la incorporación a la ciudadanía y al mundo del trabajo, cuando los medios de comunicación emergentes (y hegemonizados aún por el estilo de la prensa escrita) no habían planteado al Estado el desafío que le sostendrían décadas después ni habían todavía comenzado a soñar que podrían desplazarlo como agente de identidad y cultura”¹⁷². De esta forma, hay una gran diferencia entre las políticas destinadas a las corrientes migratorias actuales, que en su mayoría provienen de países latinoamericanos y asiáticos, con respecto a las oleadas migrantes de la Europa de principios de siglo XX. Las deficiencias en las políticas igualitarias del Estado en materia educativa y cultural constituyen otro de los factores de cohesión –con todas las desventajas de aislamiento e invisibilización que, por otro lado, conlleva– entre las comunidades migrantes.

*Los migrantes de países limítrofes representan entre el 2 y 3% de la población argentina en todos y cada uno de los censos nacionales desde el siglo XIX hasta la actualidad. En la década de 1990 se crearon algunos centenares de organizaciones de inmigrantes de países limítrofes, se fundaron federaciones que agrupan a organizaciones bolivianas, paraguayas y chilenas. Además, se fundó la Confederación Latinoamericana de Colectividades y Comunidades. (...) la creación de esas federaciones se enmarca en un crecimiento de organizaciones civiles, culturales y deportivas de amplio alcance, así como de actividades de los migrantes en los espacios públicos*¹⁷³.

Pero en la actualidad, la migración vive en un tiempo en que está perdiendo todo su encanto, incluso en un país eminentemente migrante, emigrante e inmigrante como es Argentina. Y es que, frente al relato nacional-popular, que vio a las migraciones hasta los años treinta como una influencia civilizadora, se impone el relato neoliberal. O lo que es lo mismo, el que asocia la migración actual, que proviene de países fronterizos en su mayoría, con el aumento de la tensión social y la inseguridad urbana.

Incluso aquellos que han logrado la residencia, o los extranjeros de segunda o tercera generación, son legalmente argentinos, pero socialmente bolivianos, o paraguayos, o peruanos... Lo que contribuye a que no funcione la des-marcación étnica. Los excluidos son extranjerilizados. Los pobres y oscuros de piel son llamados bolivianos, sin importar que sean collas del NOA o guaraníes de Misiones, por lo que en los 90 se pensó en una invasión de extranjeros que los datos demográficos han demostrado que nunca fue tal.

La crisis económica de finales de los años noventa y principios de la década pasada, dio paso a una sociogénesis, los migrantes se articularon socialmente para combatir la discriminación, la xenofobia y la exclusión mediante la diferenciación étnica a través de reivindicación y reclamo, adquiriendo relevancia política.

Lejos han quedado algunas máximas de la Constitución de 1853, que garantizaba los derechos fundamentales a “todos los hombres del mundo que quieran habitar el suelo

¹⁷² SARLO, Beatriz (1999), “Cabezas rapadas y cintas argentinas”, en *La máquina cultural*, Buenos Aires, Ariel. URL: <http://saavedrafajardo.um.es/WEB/archivos/Prismas/01/Prismas01-20.pdf>

¹⁷³ GRIMSON, Alejandro (2006), “Nuevas xenofobias, nuevas políticas étnicas en la Argentina” en Alejandro Grompone y Elizabeth Jelin (coords.), *Migraciones regionales hacia la Argentina. Diferencia, desigualdad y derechos*, Ediciones Prometeo. Buenos Aires, pp. 87 y 88.

argentino”. Como resume Grimson, “los inmigrantes forman parte de la constitución del Estado Nacional Moderno”. Los inmigrantes europeos se argentinizaron a través de una política de integración estatal cuyas herramientas principales fueron la escuela pública y el Ejército. Eso fue así hasta los años 30, cuándo la situación dio un nuevo giro, que también trajo consigo un aumento de la visibilidad xenófoba de los “cabecitas negras”. Esto es: los argentinos del interior que migraban a la gran ciudad como nueva mano de obra de la industrialización. Pero el peronismo consiguió frenar los insultos al considerar a esos “negros”, su columna vertebral para gobernar. *“El relato político del peronismo, a partir de una reformulación de las políticas estatales, integró a esas capas desplazadas de la población al escenario social y político, a partir de un proyecto hegemonizado por un sector de las clases dominantes”*¹⁷⁴.

Pero la inmigración boliviana actual (y me atrevería a decir que la paraguaya e incluso la peruana) no está bien vista desde el Estado, que a finales de los 90 se dedicó a acusar a quiénes venían de fuera de todos los males sociales y económicos que sufrió el país. Aún hoy nadie ha salido a desmentirlo. El propio ex Presidente Eduardo Duhalde, cuándo era gobernador de la Provincia de Buenos Aires, lanzó en junio de 1995 un plan laboral que era una “defensa del trabajo argentino”. ¿Y cómo pensaba lograrlo? Persiguiendo a los trabajadores ilegales, en su mayoría extranjeros. Con su famosa frase *“en mi provincia el trabajo es para los argentinos o para los extranjeros radicados legalmente”*, sentaba la base de su idea. Una idea que no pareció impedirle permitir el voto a los extranjeros en la provincia de Buenos Aires, hecho que favorecía al Partido Justicialista, lo que le llevó al poder entre 1991 y 1999 con una amplia mayoría de votos.

Poco a poco, en las dos últimas décadas, se ha ido instaurando en el imaginario popular que los “bolitas” y “paraguas” (ambos son términos despectivos que se emplean para nombrar a los bolivianos y paraguayos respectivamente), junto a los peruanos, son los culpables de la mayoría de los males. Los inmigrantes en Argentina han pasado de ser vistos como quiénes aseguraban la grandeza y la evolución de la nación, a ser los causantes de los problemas de esa misma gran nación, sobre los que volveremos unas líneas más adelante.

Legislación migratoria argentina

La propia legislación argentina deja claro cuál es el papel del Estado para con los inmigrantes. Gerardo Halpern enfoca la cuestión desde un punto de vista muy interesante, en el que considera la ley de acuerdo a las categorías de Bourdieu:

*Una expresión de la relación de fuerzas en un espacio social determinado que describe el modo en que opera aquello que el mismo autor denomina ‘codificación’, la puesta en orden de la dinámica social”. A su juicio, la ley no es una entidad neutral, sino “una forma específica (aunque estructural), social y desigualmente construida que posibilita analizar fuerzas en pugna –y modos de ‘resolución’ de esas pugnas- en momentos históricos específicos*¹⁷⁵.

Desde 1.853, con la promulgación de la Constitución nacional argentina, hasta la ley 25.871 de finales de 2003, los inmigrantes latinoamericanos han sido y siguen siendo

¹⁷⁴ GRIMSON (2005:31).

¹⁷⁵ HALPERN, Gerardo (2009), Etnicidad, inmigración y política, Prometeo Libros, Buenos Aires, p. 25.

sujetos a legislar. En 1853 la Constitución ya deja claro que “el Estado promoverá la inmigración europea”, lo que deja fuera a otro tipo de inmigrantes. Al marcar la diferencia se excluye a todo aquel que no sea europeo y, por tanto, presupuestamente “ilustrado”.

Para Halpern, igual que para Grimson y otros tantos autores, el Estado posee una visión de los latinoamericanos como indígenas. Los indígenas son ‘bárbaros’, ‘indeseables’. Pero también plantea otra posibilidad: “para el Estado, los latinoamericanos son alteridades insignificantes”. Los latinoamericanos son lo que se pretende no ser. Lo que el Estado argentino no aspira a ser.

El artículo 12 de la ley de 1876, que estuvo vigente hasta 1981 (un total de 105 años), define al inmigrante como “aquel extranjero, jornalero, artesano, industrial y profesor, que siendo menor de 60 años, acreditando su moralidad y aptitudes, llegare a la República para establecerse en ella, en buques de vapor o a vela, pagando pasaje de segunda o tercera clase o teniendo el pasaje pagado por cuenta de la Nación, de las Provincias o de empresas particulares protectoras de la inmigración o colonización”. Lo anteriormente citado, perteneciente a la conocida popularmente como Ley Avellaneda¹⁷⁶, hizo que se creara el Departamento General de Inmigración.

A partir de ese momento la cuestión racial se hace evidente. Ni siquiera el peronismo, cuya rama justicialista es abanderada ahora por las capas populares, innovó en la cuestión migratoria. Si bien es verdad que se impulsó y ejecutó el primer decreto de amnistía migratoria, que facilitaba la regularización de la situación de los inmigrantes sin los papeles en regla, “la inmigración para el peronismo seguía siendo una cuestión vinculada a los europeos”. Una identificación repleta de tópicos que quería una inmigración “seleccionada, culturalmente asimilable y físicamente sana”¹⁷⁷.

La década de los 60 supuso un cambio en la tendencia de la inmigración. Los europeos ya no eran la mayoría, y el flujo migratorio latinoamericano siguió siendo constante.

*La legislación migratoria de los 60, que construye a la inmigración como problemática, también la va desplazando cada vez más hacia áreas y términos policíacos. De ahí que la radicalidad del discurso –y la legislación- en esta área mueva el umbral de la discusión, generando, en ese acto, las condiciones básicas para referir a los latinoamericanos. La ‘autonomía’ que se va construyendo en torno de los inmigrantes y su relación con los ‘peligroso’, lo ‘rechazable’, lo ‘expulsable’ adquiere una consistencia simbólica significativa, y, en consecuencia, requiere la administración estatal para que se haga cargo de esa vinculación entre el extranjero y lo indeseable*¹⁷⁸.

En este nuevo periodo comienzan las “normas expulsivas”, y los inmigrantes fronterizos empiezan a verse como un verdadero problema. Las distintas reformas legislativas se refieren a la inmigración como un “problema”.

¹⁷⁶ El 6 de octubre de 1876 fue sancionada la ley N° 817 de Inmigración y Colonización, que lleva el nombre del entonces Presidente Dr. Nicolás Avellaneda.

¹⁷⁷ HALPERN (2009: 42).

¹⁷⁸ HALPERN (2009:47).

En realidad, y a modo de resumen, se puede establecer que a partir de los 60, “se irán construyendo las condiciones de subalternización de este sujeto al cual el Estado irá etnicizando, particularizando, como un ‘otro’ al cual se debe señalar y regular (...) esta etnicización en términos nacionales del inmigrante paraguayo [y latinoamericano por extensión] no será la expresión de la diversidad, sino, primeramente la justificación de la desigualdad. Esa etnicización fue ostensible desde mediados de los 60 y profundizada cada vez más durante los 90¹⁷⁹”.

“Encarnar la figura del inmigrante latinoamericano será encarnar la figura del sujeto que no forma parte del nosotros y que, además, será una de las explicaciones o de los responsables de aquellas crisis locales”, insiste Halpern (2009:383).

Así, cuando la lucha de clases en la Argentina tuvo como escenario la esfera pública y las calles, el Estado apuntó a construir la indeseabilidad del inmigrante como forma de administración y represión particular sobre un sector (minúsculo en cantidad) de la clase obrera. (...) el Estado asumió explícitamente que había un tipo de inmigrante más indeseable que el que se venía constituyendo: aquel que intervenía políticamente. De ahí que el Estado argentino retornara y reivindicara los años y los términos de la Ley de Residencia, sólo que con más de sesenta años de distancia y en un marco en el que la figura del inmigrante ya no se relacionaba con la épica decimonónica europeizante, sino con la extranjerización del latinoamericano¹⁸⁰.

Maniatado tras la dictadura y deslegitimado a través de la crisis, los 80 y sobre todo los 90 mostrarán un nuevo recorrido represivo aunque ya bajo el disciplinamiento que los años de plomo impusieron en el espacio social. El sometimiento de las dinámicas neoliberales irá constituyendo una amenaza sistemática sobre los sectores populares que impactará de manera específica (no única) sobre los inmigrantes bolivianos, paraguayos y peruanos¹⁸¹.

Sin duda alguna, los años noventa fueron una época negra en Argentina para los inmigrantes como sinónimo de pobres. Desde la señalización hasta la culpabilidad de la situación que vivió el país. Y el Estado del país de acogida se aprovechó de que las situaciones económicas, sociales y laborales de los inmigrantes fueran peores en sus países de origen ya que el retorno se mostraba más como una amenaza que como una liberación. No había más salida que la aceptación: aceptar aquello que le ofrecía el país de destino, su nuevo ‘hogar’.

Una vez más, la Argentina reivindicaba su épica migratoria según la lógica del descenso de los barcos. De ahí que el gobierno de Menem no haya tenido mayores dificultades políticas en asignar a los inmigrantes latinoamericanos la responsabilidad por la aparición del cólera en 1992, por la desocupación en 1994, por la crisis de la seguridad en 1999, etc.

¹⁷⁹ HALPERN (2009:382).

¹⁸⁰ HALPERN (2009:383).

¹⁸¹ HALPERN (2009:384).

Durante la época de los 1990, hubo manifestaciones explícitas de prejuicios raciales y de rechazo a los inmigrantes por parte de funcionarios del estado y de agentes sociales diversos. Los medios de comunicación también actuaron en esa dirección. Hubo varias coyunturas específicas en que las visiones xenófobas se expresaron con toda su fuerza: en 1992, cuando se dieron algunos casos de cólera ligados a la crisis de los sistemas de salud y la potabilización del agua; en 1994 cuando la desocupación había crecido y alcanzó una tasa del 18%; finalmente, en 1999, con la exacerbación del discurso de la 'seguridad ciudadana' frente a la amenaza de la 'ola delictiva'. Fue en esos momentos cuando se agudizó el discurso xenófobo y discriminatorio frente a los migrantes limítrofes. El cólera se originaba en Bolivia, la desocupación en la inmigración ilegal, la delincuencia en la 'extranjerización del delito'¹⁸².

Se puede decir que el migrante, actualmente, ocupa el papel de chivo expiatorio en la Argentina, y tal vez por ello mismo el papel que ejercen las radios comunitarias sobre la población afectada sea más importante que nunca. Es a través de las ondas dónde los migrantes, los extranjeros, los señalados y culpables de casi todos los males en el imaginario social, cuenta con un espacio para ser ellos mismos, para reivindicar su identidad, sus raíces, su nuevo yo, y su papel político y social tanto en su país de origen como en el de acogida.

La migración se constituye como problema social que requiere intervención del Estado y de las organizaciones sociales. La membresía, la lealtad y la pertenencia nacional son conceptos en transformación. Sus sentidos no son compartidos por todas las personas y grupos que residen dentro del territorio argentino. Menos aún, por la diversa población migrante. (...) los diferentes grupos migratorios desarrollan distintas estrategias de inserción a partir de la idea, más o menos compartida, sobre su lugar en la sociedad argentina¹⁸³.

Y una de esas estrategias es su movilización, reunión, creación y participación de radios comunitarias, alternativas o populares.

No hay que olvidar que Argentina es un destino no peligroso, podríamos llamarlo de fácil acceso para los migrantes, ya que muchos inmigrantes procedentes de los países limítrofes únicamente han de valerse del pasaporte para entrar en el país. Eso sí, la estancia se vuelve más difícil ya que conseguir papeles de residencia o trabajo requiere de muchas exigencias. Así lo pone de manifiesto, Santiago Canevaro:

Aunque se permite la entrada, la obtención de documentación es difícil, lo que incentiva la ilegalidad del migrante. Al viajero-migrante se le otorga un plazo de estadía en el país, que oscila comúnmente entre tres y seis meses. Durante este lapso, el migrante se encuentra en el país en calidad de turista. La condición de turista permite al migrante una estadía breve, y le prohíbe trabajar¹⁸⁴.

¹⁸² HALPERN (2009: 385).

¹⁸³ JELIN, Elizabeth (2006), *Migraciones y derechos: instituciones y prácticas sociales en la construcción de la igualdad y la diferencia*, Ediciones Prometeo, Buenos Aires, p. 48.

A modo de cierre de tema, se podría establecer que la población argentina ha catalogado a los migrantes de dos maneras: como inmigración deseable, y como inmigración indeseable. La inmigración indeseable sería la de los países limítrofes, y la deseable la de origen europeo, que en su mayoría llegó masivamente entre 1880 y 1914, y de la que hoy en día quedan vestigios en los antepasados de los propios argentinos, que ya no llaman migrantes a los europeos que viven en su país. Ahora son turistas, extranjeros... Pero no denota un carácter peyorativo.

Por el contrario, la inmigración no deseable está marcada, casi siempre, por dos factores: su grado de pobreza y el color de su piel.

“Estas apreciaciones tienen que ver con la forma en que la sociedad argentina fue ubicando a grandes grupos de inmigrantes desde la época de la conquista. El color de piel y los rasgos que denotan su origen étnico han sido algunos de los motivos que originaron esta diferenciación y están relacionados con factores económicos y de poder: la identidad de ‘argentino’ que más convenía era la de ‘solo europeo’, puesto que de esa forma era posible legitimar el despojo territorial de las poblaciones autóctonas”, explica Canevaro basándose en las ideas de Benencia, Karasik, y Bargman¹⁸⁵.

En 2001 y 2002 se produjo una crisis definitiva de la legitimidad de un modelo económico, político y cultural que proponía una cierta narrativa nacional. En ella, los inmigrantes bolivianos, paraguayos y peruanos tenían un lugar determinado. Si la Argentina, como se afirmaba, estaba ingresando al Primer Mundo, esos inmigrantes eran el equivalente a los turcos en Alemania o los mexicanos en Estados Unidos. Ahora bien, si en 2001 y 2002 esa afirmación devino completa e irrevocablemente inverosímil, el lugar de los migrantes estaba destinado a cambiar en las nuevas narrativas sociales¹⁸⁶.

Según Grimson, las propias encuestas sobre migrantes limítrofes daban la clave del cambio de tendencia, que pasó de demonizarlos en los años noventa a ‘tolerarlos’ a partir de 2001: “Dos encuestas de opinión pública muestran el cambio producido entre 1999 y 2002. Frente a la pregunta de si estaba de acuerdo en restringir el ingreso y permanencia de inmigrantes, el 77% decía que sí en 1999 y el 51% contestaba afirmativamente en 2002. Mientras sólo el 18% estaba en desacuerdo con mayores restricciones en 1999, el 42% se oponía en 2002. Frente a la pregunta acerca de si una mayor restricción podría solucionar el problema de la inseguridad, en 1999 las opiniones se dividían entre un 45% que creía que sí y un 46% que pensaba que no. Ahora, en 2002 el 77% consideraba que mayores restricciones no resolverían ese problema y sólo un 18% pensaba que sí lo resolvería”.¹⁸⁷

¹⁸⁴ CANEVARO, Santiago (2006), “Experiencias Individuales y Acción colectiva en contextos Migratorios. El caso de los jóvenes peruanos y el ingreso en la UBA”, en Grimson, A. Y Jelin, E., *Migraciones regionales hacia la Argentina. Diferencia, desigualdad y derechos*. Editorial Prometeo, Buenos Aires, p. 296.

¹⁸⁵ CANEVARO (2006:300).

¹⁸⁶ GRIMSON, Alejandro (2006:90).

¹⁸⁷ GRIMSON, Alejandro (2006:91).

Los migrantes no son vistos como el gran problema de la Argentina actual, pero tampoco como actores sociales implicados. Los argentinos son unos y los inmigrantes otros... Algo que los propios migrantes quieren cambiar y utilizan todo medio a su alcance (incluido las radios comunitarias) para manifestar sus opiniones. Pero siempre manteniendo su identidad, una identidad inventada ya que irremediamente tampoco es la misma que en sus países de origen¹⁸⁸.

10.1. Comunidades de inmigrantes a estudiar: boliviana, paraguaya, armenia y uruguaya

La Comunidad boliviana

En el caso de la comunidad boliviana, hasta fines del siglo XX, su participación en el espacio público argentino fue importante. No obstante, su incidencia eminentemente política estuvo limitada a las discusiones entre asociaciones civiles y al intercambio de opiniones en los medios radiales. La toma del espacio público se daba, sobre todo, a través de las fiestas tradicionales en el barrio Charrúa, zona de residencia de gran parte de la colectividad. Pero con el ingreso al nuevo siglo, se produjo una expansión sobre la esfera pública a través de movilizaciones y reclamos políticos, que fueron una respuesta a la limitación o ausencia de ciudadanía, consecuencia del recorte o negación de derechos sufridos por la comunidad.

Pero para hablar de la comunidad boliviana como un conjunto hay que hacerse una pregunta esencial: ¿Hay una verdadera identidad *nacional* boliviana? Aquella que fue construida por el Estado-nación, cargada de símbolos y limitada a una minoría de los habitantes del territorio, pelagra desde hace muchos años y son muy pocos los que se sienten identificados. En el momento de la investigación, y según algunos puntos de vista que suponen la estructuración de un nacionalismo a partir de una toma de posición frente a los recursos naturales, el único proyecto de nación parecía posible a través de la nacionalización de los hidrocarburos. Paralelamente, había otros intereses de otras comunidades que habitan el mismo suelo boliviano, como el caso de los pueblos originarios, cuyos más importantes exponentes son los quechúas, aymaras y guaraníes. Tampoco debemos olvidar las ansias de autonomía del Oriente boliviano (que cuenta con la mayor parte de las reservas de hidrocarburos del país), que se vieron reforzadas tras la ‘Guerra del Gas’.

En numerosos estudios llevados a cabo en la Facultad de Comunicación de la Universidad de Buenos Aires se sostiene que las comunidades indígenas que habitan el suelo boliviano, más allá de que gozan de cierta autonomía y autosuficiencia, y en tanto forman parte de un sistema social, pertenecen a la clase explotada del mismo, enmarcada en el sistema capitalista de producción. En la misma situación se encuentra la mayoría de las personas de origen indígena que emigraron a la ciudad. Y también los migrantes residentes en la ciudad de Buenos Aires, que en su mayor parte pertenecen a esas fracciones de la sociedad.

La experiencia personal de la doctoranda constata que las estructuras sociales en la capital argentina están marcadas por dos variables: la económica y la racial. La mayoría

¹⁸⁸ Esta idea se desarrolla ampliamente en un capítulo posterior dedicado exclusivamente a ella.

de los inmigrantes bolivianos que residen en la capital bonaerense tiene ingresos bajos (desempeñan trabajos poco cualificados y mal remunerados) y muestran rasgos amerindios, lo que indica que provienen o descienden de pueblos indígenas. Dos características que hacen que se vean relegados a un papel de ciudadanos de segunda y que indica el clasismo y el racismo instaurados en la sociedad de estudio.

Los migrantes bolivianos que se encuentran con esta situación se enfrentan a las noticias que les llegan, o a las experiencias que han vivido o viven cuando visitan su país natal: *“Fue precisamente la Guerra del Gas el hecho histórico que revalorizó el papel de los indígenas como sujetos políticos, y volvió a poner sobre el tapete la cuestión del indigenismo, no sólo en su acepción como política estatal integracionista, sino también, y sobre todo, como ideología que destaca al nativo como actor político activo, más que un mero “elemento étnico”, un motivo o un aspecto de la nacionalidad”*¹⁸⁹.

El término “indigenismo”, tan en boga en los últimos años, fue tomado de Mariátegui, quien en la construcción de una teoría literaria peruana, distingue entre literatura indígena e indigenista. La primera es aquella escrita por los propios indígenas en su lengua. La indigenista sería una literatura de mestizos, con una reivindicación de la cultura nativa¹⁹⁰.

Lo descrito anteriormente puede resumirse en que “ser bolivianos” no se siente en Bolivia tanto como cuando los individuos salen de su país natal. Se sienten bolivianos estando lejos de Bolivia. El libro de Alejandro Grimson ‘Relatos de la diferencia y de la igualdad’ es una auténtica joya testimonial a este respecto: “Saúl cuenta que nunca se preocupó en Bolivia por bailar el tinku, la danza que baila en la Argentina. Pero estar fuera de su país y sentir nostalgia ha hecho que *cambie o que recupere lo que había dejado de lado*. Félix dice que cuando terminó de asentarse en Buenos Aires, cuando había conseguido trabajo, casa y documentación, se preguntó *qué podía hacer por Bolivia*. De las tres cosas que se le ocurrieron (Hablar por radio, cantar y bailar) eligió la danza por las otras le parecían más difíciles”. Lo ahora planteado, el mantenimiento de la identidad y de qué identidad (ya existente, inventada...), se tratará más adelante en esta tesis doctoral, en un capítulo dedicado específicamente a este tema.

La Comunidad paraguaya

Como toda comunidad, la comunidad paraguaya en Argentina es una comunidad imaginada¹⁹¹, por lo que al ser nombrada no tiene las mismas connotaciones en todos los momentos históricos.

Los paraguayos eran, en el momento de esta investigación, el grupo migratorio de extranjeros más numeroso en Argentina. Por ello mismo, su actividad cultural y política es amplia y abarca muy diversos objetivos y corrientes.

Pese a que la emigración paraguaya hacia Argentina es antigua, hay diversos factores que hacen que los paraguayos se vean obligados a emigrar: la descampesinización que obliga a dejar el campo como modo de vida debido a la concentración de tierras y al monocultivo; el hecho de que casi la mitad de la población viva por debajo del umbral

¹⁸⁹ BECCARIA, L. (2008), *Nostalgias del altiplano*, Tesina fin de carrera, mimeo.

¹⁹⁰ MARIÁTEGUI, José C. (2005), “El proceso de la literatura”, en *Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana*. Buenos Aires, El Andariego, pp. 155-239.

¹⁹¹ Profundizaremos sobre esta hipótesis en la parte V, dentro del capítulo 12.4, ‘Mantenimiento de identidad’.

de la pobreza (tal vez por ello mismo el Estado nunca ha abordado la emigración como un problema a evitar). En muchas de las entrevistas realizadas para esta tesis, (en realidad, en todas menos una), se expresaba el sentimiento de ser señalados por el país de origen, Paraguay, como una especie de desertores. Consideran que los emigrantes se marchan porque no quieren a su Patria, a su país. De ahí que no se les permita votar, entre otras cosas, y dejen de ser ciudadanos de derecho aunque sus remesas sí que valgan. Pero no sólo es el Estado el que tiene esta idea, sino también los propios paraguayos que no han emigrado, algo que ocasiona conflictos en muchos casos incluso dentro del propio ámbito familiar.

El profesor de la Universidad de Buenos Aires, Gerardo Halpern, uno de los más importantes estudiosos de la migración paraguaya en Argentina, que fue entrevistado en varias ocasiones por la doctoranda durante su estancia en Buenos Aires, establece además otros factores, una seria de “condiciones estructurales” que dan origen a la emigración:

En el caso del Paraguay, la desigualdad, la falta de oportunidades, la violencia- de distinto orden y tipo-, etc, contribuyen a la expulsión de fuerza de trabajo que es excluida del acceso a derechos. Además, y como complemento de lo dicho, la emigración significa una pérdida material y simbólica de importancia. Evidentemente, esta situación emigratoria no es novedosa. Pero lo que llama la atención es que tras la caída de la dictadura de Stroessner no se haya construido (ni se haya intentado hacer) una contención sociodemográfica diferente. En algún sentido la dictadura no ha sido superada en lo que se refiera a política económica y sociodemográfica. El drenaje poblacional del Paraguay se ha mantenido constantemente¹⁹².

También es verdad que a lo largo de la realización del trabajo de campo, casi todos los entrevistados tenían esperanzas en el nuevo gobierno de Fernando Lugo. Eso sí, en muchos casos admitían que el impulso a los problemas migratorios y a una especie de recuperación de la ciudadanía se había visto eclipsado por los escándalos sexuales del Presidente.

El ascenso a la presidencia de Fernando Lugo en 2008 pareciera encender una luz de esperanza acerca de la agenda estatal en relación con las problemáticas históricamente desechadas por el Estado paraguayo. En ese sentido, la tematización de la “cuestión emigratoria” durante la última campaña electoral, además de la participación de amplios contingentes de paraguayos residentes fuera del Paraguay en el actual proceso político aparecen como un paso importante en la forma en que el Estado paraguayo (no) aborda el tema¹⁹³.

A los factores anteriormente mencionados hay que sumar el motivo político, ya que a lo largo de la dictadura han sido muchos los paraguayos que debieron optar por el exilio.

¹⁹² HALPERN (2009:79).

¹⁹³ HALPERN (2009:79).

Eso sí, a riesgo de repetición, la pobreza¹⁹⁴ podría considerarse el motivo principal: “La mala distribución de ingresos hace que Paraguay sea el país más desigual en América y el cuarto en el mundo. Sólo tres naciones africanas están peor: Namibia, Lestho y Bostwana. El 10% más pobre sólo recibe el 0,6% de los ingresos, mientras que el 10% más rico se queda con el 45,5% de la renta nacional”¹⁹⁵.

En el último censo registrado sobre población extranjera en Argentina, según datos del INDEC (2004), en 2001 había 325.046 paraguayos censados, lo que supondría el 0.9% sobre la población total del país y un 21,2% sobre la población extranjera. Eso sí, si nos referimos al total sobre la población extranjera originaria de países limítrofes la cifra asciende a un 32,2%.

Pese a que el número puede no parecer demasiado grande lo es si la comparamos con los habitantes censados en Paraguay (según el Banco Mundial, en 2009, había 6.349.000 de paraguayos censados en su país de origen), según datos no oficiales facilitados por autoridades paraguayas, si en 2002 había en Paraguay 5.163.198 nacionales censados, en Argentina había aproximadamente 1.800.000 paraguayos. Y ninguna de las dos cifras incluye a los paraguayos que viven en otros países, como España, Estados Unidos, Brasil o Uruguay.

Pero la emigración paraguaya en Buenos Aires no se limita únicamente a los números. Es interesante profundizar en la zona de origen de los migrantes: la mayor parte lo hace de zonas rurales o semi rurales, lo que conlleva un cambio total de vida para ellos al llegar a una de las mayores urbes de América Latina y del mundo.

En 1947 hubo el primer cambio en la emigración de Paraguay hacia Argentina. El factor político fue el mayoritario y los inmigrantes pasaron de migrar a exiliarse, ya que muchos huían de la represión del Ejército tras la guerra civil. Los estudiosos la califican como la primera inmigración masiva hacia Argentina. La situación no mejoró con la llegada del general Alfredo Stroessner (1954-1989) al poder, cuando las persecuciones políticas se convirtieron en constante, así como la dificultad de encontrar un empleo, tanto público como privado, si uno carecía de afiliación al partido gobernante: el partido colorado.

Obviamente, y a riesgo de repetición, los paraguayos fundaron muchas organizaciones políticas en Argentina (aunque su actividad se vio cesada durante la última dictadura militar argentina y la ejecución del Plan Cóndor), pero además crearon numerosas organizaciones sociales y culturales, algunas de ellas, como la Casa Paraguaya o el Club Atlético Deportivo Paraguayo, continúan hoy en día con la misma fuerza que en sus comienzos (entre los 50 y los 60).

Además, los paraguayos no se sienten demasiado discriminados por la sociedad de acogida.

¹⁹⁴ Paraguay es el país con mayor proporción de población campesina en América Latina: un 43%, según la OIM, Organización Internacional de las Migraciones.

¹⁹⁵ ALDERETE, A. (2006) “El problema de la tierra en Paraguay”. En <http://www.landaction.org/gallery/ElproblemaDeLaTierraEnParaguay.doc>. 2006.

Wilberto Olmedo, *Amanecer guaraní*: *Los paraguayos no estamos tan marginados como los bolivianos. Totalmente, gracias a Dios. El paraguayo se siente de igual a igual que el porteño, o superior. Tiene una buena cultura en ese aspecto. El campesino paraguayo que viene demuestra su capacidad y discute con un ingeniero por ejemplo que le pone un plano y dice, no, no, no. Esto yo no le hago. Esos hierro no valen, y no, hágalo usted porque yo no le tomo ese trabajo. Discuten, saben, conocen el trabajo. Tiene experiencia. Son muy capaces. En el gremio de la zapatería por ejemplo antes los dueños eran los italianos, el paraguayo le desbancó totalmente. En la cultura, también, está junto con los bolivianos, los coreanos. Pero tal es el caso que la colectividad judía ya no puede competir con la costura con paraguayos y bolivianos. Antes eran los dueños de todo eso. Hoy el paraguayo está muy respetado acá. Y yo me casé con una argentina hija de extranjeros europeos. Tengo mis hijos, mis nietos, dentro de poco voy a tener bisnietos. Es difícil tener todo esto. Si yo hubiese juntado el dinero destinado a la radio en 19 años, hoy sería millonario, si lo hubiese destinado a una caja de ahorros. Con todos los gastos que tengo...*¹⁹⁶.

La comunidad armenia

Antes de llegar a Buenos Aires con el objetivo de llevar a cabo el trabajo de campo de la tesis, la doctoranda jamás pensó en incluir a la comunidad armenia dentro de su campo de estudio. Pero al comenzar a vivir y a estudiar las distintas comunidades de migrantes que viven en Buenos Aires, quedó patente que la armenia es una comunidad poderosa, que guarda un fuerte lazo con sus orígenes, y con una vida social y comunicacional muy intensa. Los ciudadanos armenios, alrededor de 200.000 en Argentina, son considerados extranjeros pero se ven como un auténtico lobby de poder y se les trata con respeto. No son argentinos pero no son excluidos. Más bien son ellos mismos los que han construido un gueto: escuelas armenias, iglesias armenias, centros culturales armenios, tiendas solo para armenios, tres calles en el centro de Buenos Aires (una incluso lleva su nombre), en el barrio de Palermo, en las que vive gran parte de la comunidad y están todos sus centros asociativos y culturales... incluidas las radios comunitarias.

Aunque aún queda algún armenio de primera generación, los armenios en Argentina son los descendientes de todos aquéllos que tuvieron que abandonar su tierra entre 1914 y 1915, durante el llamado “genocidio armenio”¹⁹⁷. Los primeros armenios en arribar al país llegaron de Armenia, pero también de países que habían acogido a los exiliados previamente, como Siria y Líbano. La segunda Guerra Mundial también hizo que los armenios que vivían en Grecia y Turquía abandonasen ambos países rumbo a Argentina, donde la comunidad armenia ya comenzaba a consolidarse. De ese modo, Buenos Aires se convirtió en la ciudad de América Latina con más armenios, un número que aumentó considerablemente con la caída de la Unión Soviética.

Para entender su poder es interesante enumerar las instituciones armenias relevantes que en la fecha de estudio existían en Buenos Aires:

¹⁹⁶ Entrevista realizada a Wilberto Olmedo en Buenos Aires el 22 de junio de 2009.

¹⁹⁷ El genocidio armenio significó deportación forzosa y masacre de un número indeterminado de civiles armenios, calculado aproximadamente en la muerte de entre un millón y medio y dos millones de personas, durante el gobierno de los Jóvenes Turcos, en el Imperio otomano, desde 1915 hasta 1923.

- Catedral de San Gregorio el Iluminador.
- Oficinas del Arzobispado de la Iglesia Apostólica Armenia.
- Institución administrativa de la Iglesia armenia.
- Centro Armernio de la República Argentina.
- Sede de la Asociación Cultural Armenia.
- Unión General Armenia de Beneficencia.
- Sedes educativas armenias: una pública y siete privadas.

- Pública: Escuela Argentino-Armenio (enseñanza de la cultura armenia pero no del idioma).

-Privadas: (muchos padres se quejan de que, pese a ser de pago, en la mayoría tampoco enseñan ya el idioma armenio).

- Instituto Educativo San Gregorio el Iluminador.
- Colegio Armenio Vicente López.
- Colegio Mekhitarista de Buenos Aires.
- Colegio Jrimian.
- Instituto Privado Marie Manoogian.
- Instituto Educativo Isaac Bakchellian.
- Colegio Armenio Arzruni.

Además de las raíces y el mantenimiento de su cultura e identidad, lo que más une a los miembros de la comunidad armenia en Buenos Aires es su lucha porque Turquía pague por el genocidio armenio, un hecho en el que se profundizará en los próximos capítulos.

En este colectivo la respuesta a la pregunta de si existe la identidad nacional armenia está clara: un rotundo sí. Da lo mismo que los miembros fundadores de la comunidad llegaran en su día de países distintos. Lo que les une es más de lo que les separa, y en Buenos Aires han construido una nueva identidad armenia cuyas bases son alimentadas y sustentadas por todos sus miembros y por el resto de la sociedad bonaerense. Es habitual que cuando estás con un grupo de bonaerenses descendientes de españoles, italianos, alemanes... al hablar de los armenios se establezca otro estatus para dirigirse a sus miembros. Se trata de un estatus superior y son muy bien considerados por el resto de argentinos, pero siempre te dejarán claro que “Luciana Karadjan... es armenia”.

Prueba de ello es la información que se puede encontrar sobre los armenios en Buenos Aires en medios no armenios:

“La comunidad armenia en Argentina ha resultado un valiosísimo aporte al crisol de razas y culturas que conforman nuestro país. Tanto como los armenios fueron bienvenidos a la Argentina, la Argentina recibió de ellos su incansable trabajo y su amor. Veamos la historia y su presencia en Argentina...”

“La comunidad armenia en Sudamérica surgió a principios del siblo XX como resultado del ingreso de inmigrantes que sobrevivieron al genocidio. La mayoría se establecieron en Argentina, Brasil y Uruguay, y algunos en Venezuela y México. A diferencia de los armenios que habían emigrado a Europa o Asia, los armenios de América no tenían conexiones previas que

los ayudaran a entrar en clima en una cultura tan diferente. Sin embargo, para 1940, en Argentina había maestros, ingenieros, médicos y abogados armenios.

“También los artesanos armenios abrieron su negocio gracias al boom económico de la región, prosperaron. Las noticias de éxitos económicos impulsaron a otros armenios a mudarse desde Grecia y el medio oriente, y a fines de 1980 había una setenta mil armenios en la Argentina, veinte mil en Brasil y quince mil en Uruguay, concentrados en Buenos Aires, San Paulo, Río de Janeiro y Montevideo respectivamente.

“Actualmente la colectividad armenia de la Argentina se estima que cuenta con aproximadamente de cien a ciento veinte mil personas. Se han establecido siete escuelas armenias, siete iglesias armenias, también iglesias católicas y evangélicas armenias, funcionan dos diarios, tres audiciones radiales, varias organizaciones políticas, grupos de beneficencia, clubes sociales, deportivos, restaurantes, grupos culturales como coros, grupos de danzas folklóricas armenias, grupos de teatro, bandas musicales, numerosas agrupaciones juveniles y también funcionan tres agrupaciones scout, entre otras.

“Una comunidad que supo integrarse sin perder la idiosincrasia de su patria de origen”.¹⁹⁸

La comunidad uruguaya

La comunidad uruguaya en Buenos Aires no es tan numerosa como la paraguaya o la boliviana pero tiene una gran presencia en la vida pública. Los inmigrantes uruguayos son vistos con buenos ojos por los argentinos, y los mismos integrantes de la comunidad se definen como bonaerenses, un término con el que se sienten mucho más a gusto que el de uruguayos en Buenos Aires, pese a que todos se muestran muy orgullosos de su lugar de pertenencia.

Los uruguayos que viven en Buenos Aires son migrantes económicos y políticos. La mayor parte llegaron a la capital argentina antes y durante la llamada dictadura cívico-militar uruguaya (1973-1985). Muchos de los exiliados, que después sufrirían también la última dictadura militar argentina, pertenecían a partidos políticos, sindicatos o medios de comunicación prohibidos durante ese periodo, y vieron en la otra orilla del Río de la Plata un lugar en el que refugiarse, similar a la tierra de la que venían y en el que lograrían una buena acogida.

Durante la dictadura uruguaya murieron más de un centenar de nacionales, y hubo 174 desaparecidos. De ellos, 28 desaparecieron en Uruguay, 130 en Argentina, 7 en Chile y 2 en Paraguay. Estos datos son importantes para entender el contexto en el que se fue forjando el exilio uruguayo en Buenos Aires.

La doctoranda pudo comprobar durante el trabajo de campo que casi la totalidad de los entrevistados para esta tesis pertenecían a este tipo de migrantes políticos, una

¹⁹⁸ ‘Armenios en Argentina’ (2010). Vivirenargentina.com. En http://www.vivirenargentina.com/index.php?option=com_content&view=article&id=350:armenios-en-argentina&catid=41:la-inmigracion&Itemid=252

característica que les hace particularmente “pacífico-combativos” al luchar por sus ideales. En 2009, periodo de investigación de la doctoranda en Buenos Aires, se puso en marcha un movimiento por la anulación de la Ley de Caducidad, durante la Presidencia de Tabaré Vázquez¹⁹⁹. Los uruguayos residentes en Buenos Aires participaron activamente, e impulsaron la anulación a través de las radios comunitarias de las que formaban parte. La decepción fue mayúscula cuando, en octubre de 2009, coincidiendo con las elecciones presidenciales y parlamentarias se sometió a plebiscito y por unos pocos votos, la Ley de Caducidad siguió vigente.

Los uruguayos de Buenos Aires, de los cuales muchos habían estado “en cana²⁰⁰” (y también sus familiares) se sintieron decepcionados y traicionados por sus compatriotas. En numerosas ocasiones durante los dos meses siguientes de ese año, comentaban con impotencia que para muchos uruguayos residentes en su país de origen, ellos no contaban, opinando que incluso estos últimos consideraban que no tenían derecho a opinar sobre un país en el que ya no residían. Prueba de ello, aseguraban, es que no se pudiera votar por correo, teniendo que cruzar el Río de la Plata para ejercer su derecho constitucional.

El otro tipo de migrantes, los económicos, han llegado a Argentina en varias oleadas. La de finales de los años cincuenta y sesenta, la del periodo de la dictadura, y la de la década de 1990. Varios censos demuestran que de los años 60 a los ochenta, 118.000 uruguayos emigraron a Argentina por razones políticas y económicas, lo que se traduce en poco menos del 4% de la población uruguaya. Además, en 2011 un total de 217.564 uruguayos estaban censados en Argentina, ocupando la sexta comunidad extranjera por densidad demográfica (detrás de bolivianos, paraguayos, chilenos, italianos y españoles).

La comunidad uruguaya en Buenos Aires, pese a sentirse más identificada con la población de acogida considerándose “rioplatense” más que emigrante, es muy activa. Están asociados, se movilizan para las citas electorales o de gran importancia cultural, como el Carnaval, en su país de origen, acuden a los actos culturales y políticos uruguayos en Argentina, y están muy presentes en las radios comunitarias.

En 2009, cuando la doctoranda llevó a cabo el trabajo de campo, los integrantes de los dos programas radiales a estudiar, *Por el mismo camino* y *Carnaval de radio*, mostraban su indignación por el fracaso del referéndum para acabar con la ley de Caducidad y las distintas leyes de amnistía de la dictadura.

Dos años después, en mayo de 2011, el tema volvía a ser noticia y motivo de preocupación y desencanto para la comunidad:

Los uruguayos en Argentina por los Derechos Humanos se concentraron ayer por la tarde frente al obelisco porteño en su lucha contra la impunidad

¹⁹⁹ La ley de Caducidad de la Pretensión Punitiva del Estado (popularmente conocida como "Ley de Caducidad" y llamada peyorativamente "Ley de Impunidad" por sus detractores), fue una ley vigente en Uruguay mediante la cual se estableció la caducidad del "Ejercicio de la pretensión punitiva del Estado respecto de los delitos cometidos hasta el 1° de marzo de 1985 por funcionarios militares y policiales, equiparados y asimilados por móviles políticos o en ocasión del cumplimiento de sus funciones y en ocasión de acciones ordenadas por los mandos que actuaron durante el período de facto". Después de un largo periplo, finalmente, el 27 de octubre de 2011, el Parlamento aprobó la ley N° 18.831 derogatoria de la Ley de Caducidad. La ley aprobada también catalogó a los delitos cometidos en aplicación del terrorismo de estado hasta el 1° de marzo de 1985 como de lesa humanidad.

²⁰⁰ Término popular para referirse a estar en la cárcel o en prisión.

por los crímenes de lesa humanidad permitida por la Ley de Caducidad, que el Parlamento de ese país dejó vigente tras horas de debate y votación. Luego de extensas horas de sesión en el Parlamento uruguayo, el resultado de los votos dejó vigente la Ley 15.848, denominada Ley de Caducidad, la cual exime de juzgamiento y condena por delitos de lesa humanidad a los represores de la dictadura perpetrada entre 1973 y 1985 en ese país²⁰¹.

La movilización es una muestra más de la actividad de la comunidad en Buenos Aires, ya que sus protestas son noticias en el país y sus portavoces, fuentes a las que se acude:

En declaraciones para ANRed, Rodrigo Ponce, miembro de la Comisión, señaló los logros alcanzados en estos años, “pudimos imponer el tema en la agenda política, cosa que antes no existía. Además, mediante artilugios favorecidos por huecos en el Artículo 4 de la Ley, algunos represores están hoy cumpliendo condena”. También agregó que “la mayoría de la población está a favor de anular esta ley, inclusive en el programa político del Frente Amplio uno de los puntos era la anulación, por lo que entendemos que esto va en contra de lo elegido por la sociedad²⁰².

Probablemente sean, como ya se ha dejado entender a lo largo de esta tesis, la comunidad de migrantes mejor valorada (junto a los armenios) y con la que se sienten más identificados los bonaerenses, hasta el punto de que la ciudad les ha rendido algún que otro homenaje:

“Argentina y Uruguay no tienen sólo una cercanía geográfica, sino también afectiva, por lo cual es común decir que son países hermanos. Incluso, muchos artistas, deportistas y otras personalidades supieron cruzar el Río de la Plata, ganándose el corazón de ambos pueblos. Por eso, Buenos Aires rendirá un homenaje a esa hermandad.

“Este sábado desde las 18, habrá un gran festival en la avenida de Mayo entre Bolívar y Bernardo de Irigoyen, donde podremos conocer las costumbres uruguayas a través de su música, baile, artesanías y gastronomía. Además, este año tendrá el condimento especial de que se celebra el Bicentenario de Uruguay.

“Durante todo el encuentro, desfilarán más de mil personas de grupos argentinos y uruguayos, que harán unos veinte espectáculos musicales y de danza, en plena calle. El cierre será con la elección de la reina y un broche de oro en el escenario de avenida de Mayo y Bolívar.

“En plena época de carnaval y tan cerca del feriado que lo conmemora, lógicamente podremos descubrir de qué se trata el candombe. Junto a la murga, es uno de los ritmos típicos del país, donde se destacan sus canciones originales, el toque de tres tambores, las coloridas vestimentas tradicionales y su coreografía.

²⁰¹ AnRed (2011), ‘Uruguayos en Buenos Aires contra la Ley de Caducidad’, *Contrapunto*, 21 de mayo de 2011.

URL: http://prensacontrapunto.com.ar/index.php?option=com_content&task=view&id=2341&Itemid=31

²⁰² Ibid.

*“Esta idea surgió por iniciativa del programa Buenos Aires Celebra, que organiza eventos para dar un reconocimiento a la diversidad, al mismo tiempo que los porteños descubrimos otras culturas. Y también, hace que las colectividades se sientan un poco más cerca de casa, aunque sea por un rato”*²⁰³.

²⁰³ HERRERA, Sebastián (2011), “Homenaje a la colectividad uruguaya en Buenos Aires”, 3 de marzo de 2011. Eterna Buenos Aires. URL: <http://eternabuenosaires.com/2011/03/homenaje-colectividad-uruguaya-buenos-aires>

11. El estudio de casos

La invisibilidad de la población migrante del Gran Buenos Aires de cara a los argentinos es tan grande y notoria que ni siquiera hay un listado real del número de radios comunitarias dedicadas a sus comunidades. Si no hay una guía de las mismas tampoco existen datos de audiencias ni estadísticas que demuestren el alcance real, pese a que varios programas radiofónicos se disputen el nombre de “el programa más escuchado por la comunidad” paraguaya o boliviana...

Ese título lo adquieren mediante impresiones y percepciones que se desprenden del número de llamadas que reciben durante las locuciones, y de las gente que habla del programa en la calle.

Todos los programas radiales estudiados, como ya se ha mencionado con anterioridad a lo largo de esta tesis, han sido seleccionados al considerarse los más representativos por diversos motivos. La doctoranda no ha buscado la unidad en los criterios de selección de las audiciones, sino todo lo contrario: ha buscado la variedad entre los programas de las comunidades más representativas (por los motivos ya explicados) para hallar los puntos comunes. Es decir: ha buscado que las radios sean diferentes para encontrar las semejanzas.

Así, los casos de estudio se centraron en un programa boliviano cuya locutora es una activista social y en el que el público marca el ritmo y los temas a tratar, y en otro programa cuyo eslogan se atribuye ser “la radio de la comunidad boliviana en Buenos Aires”, centrado en la integración; en el programa paraguayo con más años en antena que le da gran importancia a la política y la identidad, y en otro programa hecho por paraguayos pero dirigido a toda una comunidad villera, con ánimo de que las diferencias sean menos que los puntos en común; en un programa uruguayo enfocado a no perder las raíces y volcado en la concienciación política y social, y en otro que a través de la historia del carnaval uruguayo llegaba a otros temas de interés; y por último, en dos programas armenios: uno de marcada ideología de izquierdas y el más antiguo de la comunidad, y otro en sintonía con los focos de poder de la colectividad armenia.

Comunidad boliviana: FM Constelación y Bolivia corazón de América.

. FM Constelación

Radio Constelación es una radio comunitaria boliviana ubicada en la zona comercial de Flores, en Buenos Aires. El barrio de Flores tiene una fuerte presencia boliviana, como atestiguan la gran cantidad de comercios y restaurantes regentados y utilizados por ellos. Es uno de sus espacios naturales de socialización y reunión en la ciudad, y los oyentes sienten más cerca a su radio también porque hay una cercanía física, que en muchas ocasiones les permite acercarse a ella para opinar directamente llamando a la puerta y sentándose con los locutores acerca del tema de debate.

Lilia Camacho es una de las conductoras de la emisora, y también una de las más activas y concienciadas de que su radio, como el resto de radios comunitarias, existe porque está dirigida a una comunidad que además es la que la integra. La misma estructura del programa deja claro este punto:

“Adrián está de 6 de la mañana a 8. Su programa es básicamente de música. La idea es despertar a la gente que ya se está vistiendo para ir a trabajar. Desde las 8 hasta las 10 de la mañana viene Marcos Guzmán, que también mezcla música pero su línea es directamente ya contando que ha pasado en el día, cuáles son las tapas (portadas) de los periódicos, tanto en Bolivia como en Argentina. Y la segunda etapa abre la línea del micrófono para que la gente opine. Plantea un tema, y promueve la opinión. Ahorita la cuestión del voto. Arma debate. La misión de este programa es instalar un debate, unos días a favor y otros en contra. Que la gente debata, pero que piense.

“Termina a las 10 de la mañana Marcos y empieza Alfonso: La mañana de Alfonso y el abuelo. Es el programa central en cuanto a las cuestiones solidarias. Alfonso está desde las 10 y hasta las 12, y a las 12 por su programa desfilan todos: los que se murieron, los que fueron asaltados, los que fueron discriminados, los que necesitan ayuda. Todos. Es más como un programa bastante escuchado, de a ver qué pasó. Y tienen también una bolsa laboral. La gente usa la bolsa laboral como un servicio, porque también hay migrantes que no se van a poder insertar.

“Porque hay que destacar una cosa: ninguna de las radios comunitarias, ninguna, recibe un subsidio. Todas son autosustentables. Por eso nadie puede manejar nuestra línea editorial. Ventaja y desventaja ¿no?”²⁰⁴.

Esa libertad en la línea editorial hace que los oyentes sientan que desde Radio Constelación se van a defender mejor sus intereses porque no obedecen a intereses ocultos ni dependen económicamente de nadie. Los oyentes hacen el sitio suyo hasta tal punto que incluso han creado un blog de FM Constelación no oficial después de que el sitio web de la radio fuese hackeado, en 2011.

FM Constelación ofrece un espacio de socialización a todos los miembros de su comunidad (la boliviana en Buenos Aires). Los programas están hechos por ellos y para ellos. Así lo señala de nuevo Lilia Camacho:

Lilia: *Se socializa desde las editoriales. Yo solamente tengo un programa de 15 minutos. Retransmitimos un noticiero desde Bolivia. Cuando termina hacemos un flash informativo con las cosas que están pasando en Argentina. Y de ahí los otros minutos de editorial. Que a veces damos noticias que tienen que ver con la adolescencia, porque es algo que nunca está en la agenda. Nunca, nunca... Fijense, la gente está debatiendo si metemos o no a la cárcel a los menores de edad que delinquen. Antes los medios de comunicación había un asalto y te preguntaban: ¿de qué nacionalidad es? ¿Boliviano? ¿Peruano? Y si hay un problema siempre preguntaban por la nacionalidad. Ahora lo que se pregunta es cuántos años*

²⁰⁴ Entrevista realizada a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

tiene. Y de toda la población carcelaria sólo el 3% es menor de edad. Entonces no estamos hablando aquí de los menores de edad. Dentro de eso nosotros tratamos un poquito salirnos del margen y decir: “bueno, también todas estas otras cosas están pasando”. Tener como una mirada crítica hacia el gobierno a nuestro país de origen, pero no crítica destructiva. Y también hay otras que sí. Las noticias son equilibradas. Das una buena y otra mala. Están cometiendo un error porque dentro de Gobierno de Evo Morales hubo una mala gestión de los ministerios, una mala gestión pública, pero por otro lado creo que todo lo que tiene que ver para los jóvenes no van a tener que pagar más dinero para tramitar tu título de Bachiller. En mi época tenías que endeudarte para tramitar tu título de Bachiller.

¿Cuánta gente hay que no tenía el título porque no tenía el dinero para hacer el trámite? Las tesis, un universitario cuándo termina tiene que pagar 5.000 dólares para la tesis y el título. Es una cosa de locos. Entonces, que este Gobierno haga esas cosas pues ya... Tiene otras desventajas pero también tiene otras cosas buenas. Entonces hay que mostrar las dos cosas para no caer en la incongruencia de los demás. De este es un maldito malditísimo desgraciado que me está haciendo descuadrar la vida...²⁰⁵.

Lilia, con sus palabras, deja claro que su radio es crítica pero no partidista. Se basa en lo que afecta a su comunidad. Si afecta para bien, es visto como positivo. Si afecta para mal, es visto como negativo.

FM Constelación tiene poder político, que no partidista, y lo ejerce:

“No partidista y no de visibilidad política ante los partidos. Pero de incidencia sí. Somos animales políticos.

“Es tan transversal... Todos los conductores radiales, todos... Desde el que hace un programa de cumbia está reivindicando una cosa, está implícitamente reclamando. Aunque él diga: no, yo no hago política. Pero la está haciendo... Al decir... ¿qué pasa con los boliches que no dejan entrar a la gente que está vestida de tal o cuál manera? Ya estás reclamando cambios en el sistema y eso es una acción política. Te aseguro que sí, es algo que nos queda muy transversal.

“En nuestra radio los oyentes son los que deciden”²⁰⁶.

Lo que Lilia afirma es real: los locutores, con cada una de sus afirmaciones, con cada uno de los temas elegidos hacen política, aunque no pertenezcan a partido alguno. Ella misma, que comenzó su carrera periodística y como activista social después de ser objeto de una injusticia, se considera militante, militante social. Y esas dos identidades, la de militante y la de locutora, algunas veces han chocado...

²⁰⁵ Entrevista realizada a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

²⁰⁶ Entrevista realizada a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

“Mi labor en la radio, al principio, era casi exclusivamente difundir en todo lo que tenía que ver con derechos. Me convertí casi sin quererlo en la vocera de los derechos. Y claro, yo no estaba siendo periodista ni conductora. Yo estaba siendo la militante, una militante. Ahí uno cruza barreras, eres juez y parte.

“Y fue mi primer conflicto. Porque, ¿cómo haces para escribir y hablar de cuestiones de las comunidades y los derechos siendo parte integrante de un movimiento?

“¿Cómo puedes hacer para abstraerte de esa realidad y ser lo más distante? Nunca me pude abstraer. Es imposible hablar a veces objetivamente, uno siempre lo habla desde el subjetivo y desde la historia personal”²⁰⁷

Lilia asegura que en las comunidades de migrantes, todos los que forman parte de las radios, al contrario de lo que ocurre en los medios gráficos (o al menos no se da con tanta frecuencia), no se definen como periodistas sino como comunicadores populares alternativos, porque en la mayoría de las ocasiones no proceden de un contexto universitario formal.

Otra de las características de FM Constelación, es que los locutores no son excesivamente jóvenes. Y no es algo acotado a su radio, ya que aunque los jóvenes siempre han sido bien recibidos y han formado parte de las audiciones radiales (cuándo comenzó el programa uruguayo *Por el mismo camino* todos eran jóvenes), poco a poco se han visto desplazados, y no siempre porque hayan ido envejeciendo, sino porque no ha habido un relevo generacional.

Lilia asegura que la sangre joven está bien por las ideas y la energía que aporta, pero que los locutores que comienzan con ellos deben demostrar su madurez y su preparación en base a la responsabilidad social que tienen quienes están al frente de un programa que llega a tantas personas de su comunidad.

De nuevo la preocupación por la comunidad, y la conciencia de que están ahí por ellos y para ellos, para esos miembros de su comunidad, está presente. El compromiso de los locutores y los integrantes de las radios comunitarias está relacionado con el deseo de proteger a los miembros de su comunidad y de que estos avancen y prosperen en el Estado de acogida.

En el caso de Lilia, como ya hemos apuntado con anterioridad y como se explicará en posteriores testimonios, todo surgió de una mala experiencia personal (le negaron un título de enfermera por ser extranjera):

Con todo trabajando en enfermería me vinculé con mucha gente y había una revista que se llamaba Nueva Enfermería, y ahí fue que me empecé a interesar y que empecé a escribir. Y ahí empecé a vincularme más. Yo creo que igual los periodistas tenemos algo que es muy innato [los radialistas de emisoras comunitarias, alternativas o populares], yo creo que eso nace con uno, y no siempre uno... Es la vocación, es la vocación que uno va

²⁰⁷ Entrevista realizada a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

encontrando en el camino... No es porque me pasó eso, porque a todas las personas que les han vulnerado sus derechos no dicen: “Ay, bueno, ahora yo cambio y me voy a dedicar a eso”. Pero en el periodismo es diferente, la forma de desahogarse es escribiendo, y tratar de abrir todas las puertas habidas y por haber. Y a través de un caso personal empiezas a socializar y te das cuenta de que no le pasa a uno, les pasa a todos.

Me pareció tan fundamental, y ahí fue que empecé a averiguar a cuántos bolivianos más les había pasado lo mismo que a mí. Y ahí fue que empecé a ir a centros de residentes bolivianos, que estaban en la avenida Corrientes esos años, que daban clases de apoyo para obtener el título de Bachiller. Me empecé a vincular ahí.

Yo era casi adolescente, con un niño en brazos, porque yo era mamá. Y todos los dirigentes, que son ahora ya adultos, nos conocemos desde esa etapa. No puedes generalizar y hablar de un colectivo migrante, diciendo: Esta es la realidad de todos los bolivianos²⁰⁸.

Lo que sí pueden hacer, y hacen desde todas las radios comunitarias analizadas, es intentar que le vuelva a ocurrir a otro migrante en sus mismas condiciones, y FM Constelación no es una excepción.

. Bolivia corazón de América, en Radio Panamericana.

Su propio eslogan deja claro por qué se escogió estudiar esta radio en concreto: “Radio Panamericana AM 1260 la radio de la Comunidad Boliviana en Argentina, con transmisiones en vivo las 24 horas, bajo la Dirección del radialista Hugo Arnez”, y más concretamente centrarse en el programa ‘Bolivia, corazón de América’ del mismo locutor, que se emite de lunes a viernes de 10.00 a 14.00 ininterrumpidamente.

Al igual que en uno de los casos paraguayos, el programa radial gira en torno a la personalidad del conductor. Un migrante de origen boliviano que lleva más de 30 años consagrado a la tarea de informar y ayudar a sus conciudadanos a través de las ondas.

Lo primero que cabe destacar de Radio Panamericana es su ubicación. Situada en la zona de Floresta, se podría decir que linda con el Bajo Flores, una villa miseria de la capital en la que los taxistas no quieren entrar.

Tanto el programa como la radio misma no se entienden sin las palabras del propio Hugo Arnez:

Yo tengo 33 años de radio. Empecé en Buenos Aires con Sentir boliviano, con la dirección de Hernán Pacheco, por Radio Buenos Aires, la Rock and Pop. Después estuvimos con otras radios. Después me dediqué mucho al espectáculo acá. Más tarde me dediqué a espectáculos, bandas, agrupaciones, folclóricas, había trabajado en teatro, en Luna Park, fueron un montón de cosas que se hicieron²⁰⁹.

²⁰⁸ Entrevista realizada a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

²⁰⁹ Entrevista realizada a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

La trayectoria de Arnez le llevó a sentir un especial interés por integrar a su comunidad de origen en la de acogida, y siempre utilizó a la radio como medio:

“Y a lo largo de eso estuvimos trabajando en un montón de FM. Y un día llegamos a Estación Latina, durante 12 años. Era una FM que tenía un poder de alcance bueno.

“Siempre hemos trabajado en la solidaridad. Se hizo un festival para gente de Soldati, Lugani, 11 14, para Chaco... Siempre trabajos solidarios. Hicimos festival para mandar cuatro toneladas de comida no perecedera, dos de medicamentos, a La Paz, por las inundaciones. Se canalizó por la Embajada”²¹⁰.

En la descripción de su trayectoria durante las entrevistas realizadas por la doctoranda, Arnez también dejó patente su activismo solidario antes de crear el programa Bolivia corazón de América, como en el anterior párrafo citado.

De esa forma fui trabajando en 12 años en Estación Latina. Luego tiene una pausa la emisora donde tenía problemas con la gente del CONFER, y el dueño, Celso Martín, decide cerrar la radio, que es AM 1260, radio Panamericana. Me quedé durante casi un año. Hoy soy el director, compré un 50% de la radio, y quedé ahí haciendo el programa Bolivia Corazón de América, de cuatro horas todos los días, de 10.00 a 14.00²¹¹.

Y así es como por carambolas del destino, Arnez dirige su programa y codirige la radio. Una radio clave en la comunidad boliviana en Buenos Aires y un programa insignia: *“Con ese programa he trabajado casi 20 años. Es de interés general, orientación, ayuda solidaria, están todas las instituciones de bien público que trabajan sin fines de lucro, tienen su espacio de dos horas todos los días”²¹².*

Los bolivianos consultados coinciden con Hugo Arnez. Bolivia corazón de América se ha convertido en “la radio bandera de Bolivia acá en Buenos Aires”.

¿Cómo? Por la integración de todos los actores de interés en la comunidad boliviana. A las organizaciones sin fines de lucro se suman los comercios bolivianos que son citados en el programa, que es, además, un servicio público, ya que todos los anuncios de empleo (oferta y demanda), de cursos de formación del Estado argentino, y de particulares bolivianos para bolivianos se emiten en la retransmisión.

“Se trabaja con el hospital Gallaham, hemos llegado al medio millón de tapitas, hemos trabajado en la solidaridad, hemos trabajado para los hospitales con festivales....

“Se puede ayudar con alguna cosa. A la radio asisten personalidades artísticas, políticas, argentinas también...Nos hemos ganado todo el tema

²¹⁰ Entrevista realizada a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

²¹¹ Entrevista realizada a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

²¹² Entrevista realizada a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

*de las agrupaciones, conjuntos, no más llegan a Buenos Aires van allá, a la radio*²¹³.

Como ya hemos señalado, la necesidad de integrar a los bolivianos en la sociedad argentina está presente en el programa, pero siempre sin olvidar sus raíces. Ahí radica gran parte de su éxito. Además, los bolivianos no se sienten ciudadanos de segunda al escuchar este programa, ya que personalidades argentinas de distinta índole acuden al programa o son entrevistados por su locutor, lo que proporciona una mayor cercanía.

El desarrollo mismo del programa a lo largo de sus cuatro horas es un ejemplo palpable de lo anteriormente expuesto. Hugo lo detalla:

Estructura: música de Bolivia. Pausa: servicios que apoyan el programa. Después los clasificados: la gente puede elegir 100 trabajos por día, vivienda, compra, venta. La gente llama y los empresarios piden trabajadores. Desde Bolivia la gente llega directamente a la radio para que les podamos dar la información y ponerse en contacto con las empresas que necesitan personal.

*Abogados y médicos: contratos de locación, qué es lo que tiene que hacer la gente. Consultorios médicos: servicios, consejos. Gente de instituciones de bien público*²¹⁴.

Son varios los blogs que recogen información sobre el presentador, Hugo Arnez, y su programa radial, “número 1 en audiencia”. El propio locutor lo menciona en las entrevistas. Mientras alaba el trabajo que realiza, al que califica como “muy interesante”, sobre todo porque la gente llama y participa, recuerda que Bolivia corazón de América fue elegido por el Gobierno boliviano para dar a conocer que los bolivianos podían votar al Ejecutivo de Bolivia desde Buenos Aires. Un hecho histórico: “España, Argentina, Brasil y Estados Unidos. Estos son los cuatro países en donde los bolivianos podrán votar en las elecciones generales de Bolivia del próximo 6 de diciembre. Se concede así una petición que llevaba tiempo en el tintero”, informaba Ociolatino.com, al igual que otros muchos medios²¹⁵.

“El presidente del Órgano Electoral, José Luis Exeni, anunció recientemente que solamente una porción de los bolivianos residentes en Argentina, Brasil, Estados Unidos y España serán habilitados, inicialmente, para que voten en las elecciones generales del 6 de diciembre, aunque precisó que no se descarta incluir a emigrantes que viven en otros países. La autoridad electoral dijo que “de entrada, yo podría decir cuatro países que concentran la mayor cantidad de bolivianos en el exterior: Argentina, Brasil, España y Estados Unidos, pero vamos a ver si vamos más allá (...) es un tema que lo estamos reevaluando en función a esta limitación que plantea la ley, que dice que sólo el 6 por ciento del total del padrón puede ser empadronado en el exterior.

²¹³ Entrevista realizada a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

²¹⁴ Entrevista realizada a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

²¹⁵ Redacción Ocio Latino, ‘Por fin bolivianos, votarán desde el exterior’. URL: <http://www.ociolatino.com/2009/05/por-fin-bolivianos-votaran-desde-el-exterior.html>

“La Ley Electoral Transitoria, promulgada el pasado abril, dice que en los próximos comicios deben votar los inmigrantes que representen al 6% del Padrón Electoral nacional, que alcanza los 3.891.397 votantes, es decir 233.483 ciudadanos. Datos de asociaciones de bolivianos en el extranjero muestran que en Argentina viven al menos 1,5 millones; en España, 350.000; en Estados Unidos no existe un dato aproximado y sólo en Sao Paulo (Brasil) hay cerca de 180.000. Estas cuatro naciones son las que concentran más inmigrantes bolivianos, incluyendo a Italia, donde viven casi 30.000 personas²¹⁶.”

El artículo hace referencia a las elecciones del 6 de diciembre de 2009, en las que Evo Morales salió reelegido presidente de Bolivia por una mayoría. Una nueva oportunidad que el Gobierno de Morales vio como un reto en el que los grupos de poder de bolivianos en el exterior le podían echar una mano (descentralización del Estado, entendida como descentralización de las funciones del Estado)²¹⁷. Y justamente uno de esos nodos de poder eran las radios comunitarias, entre las que resultó elegida la dirigida por Hugo Arnez: “Trabajamos con la corte electoral para todo el tema de voto. Han elegido la radio, porque debe ser la de mayor audiencia...”

“Evo Morales también ha elegido la radio”, insistía Arnez durante las entrevistas, aunque dejaba claro que no se trataba de una cuestión partidista: “Yo al menos no tengo ningún color político”.

A su juicio, si se caracterizan por algo es por trabajar en la solidaridad:

Muchas instituciones se acercan, para ver que pueden promover... También organismos, como Migraciones [departamento de Inmigración] o el consulado, que ahora está promoviendo cómo tienen que hacer los bolivianos el DNI. Las informaciones se proporcionan en castellano, aymara y quechua²¹⁸.”

Además de asumir funciones que históricamente le corresponden al Estado, la radio, también en este caso, lleva a cabo una fuerte labor de mantención de identidad que se manifiesta, entre otras cosas, en los festivales solidarios que promueve (entre los que se incluyen danzas, músicas y comidas típicas). Pero *Bolivia corazón de América* va un paso más allá, ya que directamente interpela a su público objetivo en las tres lenguas mayoritarias de los bolivianos que viven en Buenos Aires: quechua, aymara y castellano.

Además, el grueso de las noticias tiene que ver con Bolivia o están dirigidas a los bolivianos: “Cada 30 minutos en nuestro informativo se está trabajando con la información, lo que está pasando en Bolivia, la Argentina y el mundo. Damos hasta la temperatura de los lugares de Bolivia”...

²¹⁶ Ibid.

²¹⁷ Hay todo un capítulo dedicado a este tema ya que se trata de una de las principales hipótesis de esta tesis: las radios comunitarias en la población migrante de Buenos Aires sustituyen en muchas ocasiones al Estado llevando a cabo funciones que le corresponden a este, bien sea el de acogida como el de origen.

²¹⁸ Entrevista realizada a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

Para Hugo Arnez, las radios, y su radio más concretamente, tienen una misión civil y ciudadana, o lo que es lo mismo, su objetivo es cuidar y representar a su comunidad, y lo hace de todos los modos posibles, trabajando especialmente en la integración de sus conciudadanos en el nuevo país de acogida:

Trabajamos con el Gobierno de la ciudad de Buenos Aires. Informamos de cursos técnicos gratuitos. Promovemos la idea de que hay que vivir bajo las normas del estado argentino. También llevamos a cabo campañas de prevención para concienciar a la gente de que no consuma demasiado alcohol, para que no haya problemas²¹⁹.

Los problemas que tratan desde esta radio son muy diversos: desde asuntos locales, problemas concretos como puede ser el alcoholismo, hasta asuntos globales, que afectan a todas las comunidades y naciones: *“Hemos trabajado por la marcha por la paz y la no violencia con esa gente que nos ha elegido”*.

El conductor radial realza la importancia de trabajar con las autoridades de las dos naciones y, tras mencionar el interés de Evo Morales por su radio, habla de su labor conjunta con el Gobierno argentino con los spots de prevención. Lo tiene claro: *“Es un trabajo de unión con los dos Estados”*. Su poder es grande ya que tiene un público objetivo muy definido, se dirige a una comunidad concreta y la radio (la frecuencia) llega a la capital y al conurbano.

Bolivia corazón de América se considera un referente social, tal y como se acaba de explicar. Por ello Arnez vela porque no se estafe ni se abuse de sus compatriotas: *“Obviamente que hay gente que no es decente, que quiere vivir de los propios bolivianos, y tratamos de orientar para que se eviten de problemas”*.

Es más, en la página web de la emisora, hay una sección de anuncios clasificados de la semana, y se alerta de que únicamente se publican aquellos anuncios que han sido verificados.

Para él, el secreto de su éxito y de toda radio comunitaria radica en lo siguiente: *“Hay que ser transparente, honesto, no se puede jugar con los sentimientos de las personas”*.

Comunidad paraguaya: Amanecer guaraní y Una mezcla perfecta.

. Amanecer guaraní.

Amanecer guaraní es la radio comunitaria más escuchada por los paraguayos en Buenos Aires. Así lo afirman acólitos y detractores, los que la escuchan y los que la detestan. El motivo de tanto amor y odio enfrentados es su director y locutor, Wilberto Olmedo.

Esta es la carta de presentación que aparece en la web del programa:

Hola, amigos!!!

Desde Buenos Aires, les envío mi contento, por la presencia de ustedes en

²¹⁹ Entrevista realizada a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

el mes de Julio (el 1º), precisamente "AMANECEER GUARANI" cumple 17 años en forma ininterrumpida de estar en el aire, por AM 670 RADIO ANTARTIDA, situada en la calle Juan Florio 3575 de la Ciudad de San Justo Partido de La Matanza Provincia de Buenos Aires CP 1774, de lunes a viernes de 7.00 a 9.30 hs. Y sabados de 6.00 a 7.00 hs., y en internet nos pueden sintonizar en: <http://www.radiorepublica.com.ar/> Nuestros telefonos: 4482-3393, para salir al aire, y Fax 4484-9594. Quienes desean comunicarse conmigo, lo pueden hacer por mi email: wilbertoolmedo@yahoo.com.ar y wilbertoolmedo@hotmail.com en este último también lo utilizo como msm...

El contenido del programa es de MÚSICA, NOTICIAS, COMENTARIO DEL PARAGUAY Y LO QUE OCURRE EN LA COLECTIVIDAD EN BS. AS.

Premios como mejor Programa radial de la colectividad por FEPARA (Federacion de Entidades Paraguayas en la Rpca. Argentina), Ministerio de Educacion y Culto del Paraguay, Festival del Tacuaré, Casa Paraguaya de Bs. As., y varios premios más, por nuestra labor.

Como DIRECTOR del programa radial, puedo asegurarles que "AMANECEER GUARANI" es el PROGRAMA "LIDER" DE LA COLECTIVIDAD PARAGUAYA EN BS. AS. Su alcance es de aproximadamente de 700 km a la redonda, y por internet nos escuchan en el mundo entero. !!!Fuerza amigos por el gran esfuerzo, me imagino han realizado, y que sirva para unir sin banderías políticas (que daña tanto), sino se la tricolor bandera nuestra, nada mas y quedamos a las gratas órdenes, para lo que consideran les pueda ser útil. Un gran abrazo, con mucho
cariño.

Hasta cualquier momento.!!!!!!²²⁰

Amanecer Guaraní es un espacio radial que en el momento de las entrevistas (2009), llevaba 19 años en antena gracias a la labor y al empeño de Wilberto Olmedo, activo militante del Partido Colorado.

Hablar de la historia de *Amanecer Guaraní* es hablar de la historia de Wilberto. El programa comenzó en 1990 y desde el principio él ha estado al frente. La línea editorial, las noticias, la música... todo es elegido y controlado por él.

Según sus propias palabras, *Amanecer guaraní* nació de la necesidad de que sus compatriotas, los paraguayos, viesen que no eran tan distintos, que daba igual que fuesen colorados o no, campesinos o de la capital, indígenas o descendientes de europeos. Para Wilberto lo importante era recordar los puntos en común, tener un espacio desde el que reivindicar la influencia de la comunidad paraguaya, desde el que mantener las raíces y mostrarse orgullosos de su cultura.

²²⁰ Wilberto Olmedo (2008), "Programa radial Amanecer guaraní", [somosparaguayos.com](http://www.somosparaguayos.com/), URL: <http://www.somosparaguayos.com/2008/02/programa-radial-amanecer-guarani-por.html>

Recuerda como al principio en el programa le ayudaron con dinero, pero después la cosa cambió...

Y lo primero que me ayudaron en dinero fue un mes nada más. Al segundo mes era: "mira, no puedo"... Después tuve que bancar todo yo. Hoy en día son 3.000 pesos. Mil dólares... Más me sale. 5.000 pesos porque con todos los papeles, tinta, combustible, ir y venir. Lo hago todo solo. Y tengo algunos anuncios, de bailables, de las fiestas de Nuestra Señora de la Asunción... Se van, vienen, se van... Más o menos voy sosteniendo. Y el beneficio no tengo nada. Pero yo quiero que mi colectividad esté informada... por lo menos a mi estilo. Yo digo verdades. Por algo me siguen escuchando. Lo que yo digo, puede abrir en Internet, está todo. No miento, no tergiverso la noticia, está todo. Tal y cual. Grabo en audio e imprimo. Imprimo también. Porque tengo miedo a llevar por esta situación de la inseguridad. Mi notebook no la quiero llevar por si me roban. Tienes que tener cuidado de no llevar un reloj de marca porque te roban. Te roban un celular, te roban. Yo tengo miedo, pero si no tendría más noticias todavía. Pero el fuerte de Amanecer guaraní es informar a la colectividad paraguaya. Y mis opiniones que son... muy particulares. Es diferente a todo²²¹.

Tal vez su marcado partidismo, su militancia del Partido Colorado, hiciera que muchos abandonaran la nave, aunque a su juicio no influye en el programa.

Otra de las cosas que se cuida desde Amanecer guaraní, como en el resto de radios comunitarias, es el tema musical y artístico. Los paraguayos se sienten muy orgullosos de sus costumbres y las fomentan. Las radios no son una excepción, sino todo lo contrario. Actúan como altavoz de la identidad: *"Aparte valoro mucho todo lo artístico, recuerdo mucho a todos los hombres de nuestra cultura. Todo cuándo en su día, los recuerdo a todos"*...

Aquí entra en juego el papel de las radios comunitarias de mantenimiento de la identidad:

Lo que quiero es conquistar al paraguayo de vuelta. Que sepa valorar lo que hemos perdido así como el señor Molina está luchando años y años por la cultura y la danza paraguaya que tiene unas coreografías maravillosas. Entonces cada uno a su manera²²².

Amanecer guaraní se sintoniza de lunes a sábado, de 7.00 a 9.30 de la mañana, y el carácter de Wilberto Olmedo lo cubre todo, tal y como él explica:

Tengo ciertas pautas en el programa. Primero la editorial de todos los días, si hay algo candente en la colectividad... Ayer por ejemplo fustigué mucho a los que hacen la quintita acá. Los que dicen representar a la comunidad

²²¹ Entrevista a Wilberto Olmedo en Buenos Aires el día 7 de julio de 2009.

²²² Entrevista a Wilberto Olmedo en Buenos Aires el día 7 de julio de 2009.

paraguaya en Argentina. Van un grupo de sinvergüenzas, porque no puedo llamarles de otra manera, y se juntan, ya sean de partidos políticos o de cualquier otra cosa, y dicen nombres. Por qué no dicen si son liberales vengo en nombre del Partido Liberal, los conductores, o del Partido Colorado, el colorao. Que vayan y digan de dónde son. Con nombre y apellido. Entonces van, hay un... el Gobierno actual quieren poner un embajador que sea un paraguayo que viva acá. Hay muy pocos tenemos que realmente nos pueda representar. Hay un médico que no le conoce mucho la colectividad paraguaya. Y el Gobierno es de izquierdas y quiere poner uno de izquierdas. Porque era amigo del canciller que era médico también. Era amigo, estudiaba acá con él en La Plata y quiere poner amigos. Pero tienen que tener mucha capacidad porque acá tenemos muchos grandes intereses. Está el monumento a la corrupción. Estamos hablando de millones de dólares, y tiene que negociar. Y cómo va a estar capacitado un médico acupuntista. No va a estar capacitado para eso²²³.

Wilberto introduce así otro de los nuevos papeles de las radios comunitarias de la población migrante en el Gran Buenos Aires: el del revanchismo electoral y revanchismo político. Las radios son el azote, o todo lo contrario, el mejor apoyo, de políticos y gobiernos tanto del país de acogida como del de origen. Pero también lo son de partidos políticos, instituciones y organismos.

Por estas razones, Olmedo ha sido acusado por sus detractores de espía de la colectividad paraguaya en Argentina durante la dictadura de Stroessner. Nada de eso está probado con documentos. Lo que sí está clara es su militancia en el Partido Colorado, que a nadie trata de ocultar sino todo lo contrario.

De lo que no hay duda es de que, gracias a su estilo, a su empeño por mantener la identidad de los paraguayos en Argentina, Olmedo ha conseguido que su programa sea el más escuchado por la colectividad, que socializa a través de él.

En la actualidad, *Amanecer guaraní* está en manos de Emilio Frutos y no de Wilberto Olmedo, que en el momento de las entrevistas y el trabajo de campo superaba con creces los 80 años.

A día de hoy, un rápido vistazo a la página de Facebook de *Amanecer guaraní* sugiere que la línea editorial ha cambiado²²⁴, que lo que ahora predomina es la defensa de la cultura y los espacios musicales, no tanto los temas políticos. El horario también ha cambiado: de 04.00 a 06.00 de la mañana. Eso sí, el espacio en el que se ubica el programa sigue siendo el mismo: 92.5 FM Universo.

. Una mezcla perfecta.

El programa *Una mezcla perfecta* se ubica en la radio comunitaria FM Bajo Flores, y está dirigido por los hermanos Varela, Mariel y Fabián, paraguayos de segunda

²²³Entrevista a Wilberto Olmedo en Buenos Aires el día 7 de julio de 2009.

²²⁴ URL de la fan page de Facebook: <http://www.facebook.com/#!/pages/Amanecer-Guarani-Por-la-925-Universo-Fm-Conduce-Emilio-Frutos/126790974073887>

generación en Argentina y habitantes del Bajo Flores, una de las villas miseria de Buenos Aires, hasta que por diversos motivos cambiaron de barrio.

El espacio se puede escuchar todos los miércoles, de 19.00 a 20.00, en la FM 88.1. Mariel es la conductora del programa: “Locutora Nacional Matriculada, Docente. Alma matter del programa, la dulce voz de la conductora para la tarde de FM BAJO FLORES”, como ponen en el blog del programa²²⁵.

Por su parte, Fabián Varela es presentado como “el productor creativo, el ‘correcaminos’ de las noticias, trayendo lo más interesante para el programa”.

“Todos los miércoles Mariel y Fabián juegan con la realidad y la simpleza de lo cotidiano, aunque también hay lugar para las noticias.

*Un viaje desde los sonidos del teatro de la mente a los oídos de tu corazón.
“En el primer bloque los conductores analizan de la manera más divertida y minuciosa, las simplezas de la vida, actitudes humanas, y el día a día, desde el corazón del Bajo Flores.*

“Lo cotidiano le deja lugar a la siempre caliente actualidad de los países hermanos (Bolivia, Perú y Paraguay).

“Agenda cultural: siempre hay lindas propuestas a nuestro alcance y bolsillo en el barrio: actividades, cursos, música, teatro

“Los colaboradores: Una Mezcla Perfecta siempre tiene lugar y micrófonos para los luchadores, los que no se quedan con los brazos cruzados. Como las Madres contra el Paco, la prevención del SIDA, asesoría legal, la No Violencia y la Paz.

“Todo esto y mucho más solo en Una mezcla perfecta”²²⁶.

En su particular carta de presentación desde el blog, los componentes de *Una mezcla perfecta* han sabido sintetizar toda la esencia de su programa. Desde su emisión, Mariel y Fabián hablan de lo cotidiano, de todo lo que afecta a los miembros de su comunidad, empezando por aquello que tienen más cerca, lo que ocurre en el Bajo Flores.

Después, pasan a hablar de lo que ocurre no solamente en Paraguay, de dónde su padres son originarios (ellos también se consideran paraguayos pero también bonaerenses). Lo que diferencia a *Una mezcla perfecta* del resto de programas comunitarios, y es por eso mismo que ha sido escogido para llevar a cabo esta investigación, es que no se limita a la comunidad de sus locutores y fundadores, la paraguaya, sino que su objetivo es que las tres comunidades mayoritarias en el Bajo Flores, paraguaya, boliviana y peruana, se integren y se complementen. Un esfuerzo interesante que hizo despertar el interés de la doctoranda por ver si cumplía el mismo papel que el resto de audiciones enfocadas en una única colectividad.

²²⁵ URL <http://unamezclaperfecta.blogspot.com/2007/09/una-mezcla-perfecta.html>

²²⁶ URL <http://unamezclaperfecta.blogspot.com/2007/09/una-mezcla-perfecta.html>

No obstante, aunque va dirigido a varias comunidades, lo paraguayo se deja ver de forma inevitable, por lo que debe considerarse una radio paraguaya con espíritu integrador.

Justo aquí entraría en juego el papel de las radios comunitarias, y de ésta en concreto, en la mantenimiento de la identidad. Aunque es una hipótesis que se desarrollará en profundidad a lo largo de la tesis, los migrantes, cuando llegan al país de acogida, adoptan otra identidad, una identidad inventada, que es una mezcla de muchas otras. Fabián y Mariel son conscientes de esta mezcla. De ahí el nombre de su programa: *Una mezcla perfecta*.

La descentralización de lo público y la socialización de los sectores populares son otros de los papeles fundamentales del programa. Este se ocupa de temas que históricamente le correspondían al Estado y a los sectores públicos, como son informar sobre temas de salud, prevención, seguridad... Además, los oyentes llaman, opinan, proponen, y participan incluso como colaboradores especiales, como varios miembros de distintas organizaciones sociales que acuden periódicamente a hablar de su labor.

Fabián y Mariel se acercaron a FM Bajo Flores por curiosidad y encontraron un espacio en el que se les abrió las puertas de par en par. Nos dice Fabián:

En mi familia, como te decía, todos somos bastante extrovertidos. Todos siempre fuimos como muy comunicativos, o siempre tuvimos la necesidad de comunicar cosas de distintos lados o ángulos. Yo de adolescente tenía mi revista, y ya en esa época era la cuestión de ir a la radio para tratar que te dieran bola: el servicio militar optativo, etc...

Y después estaba en un grupo de iglesia, de parroquia, y entonces siempre participaba a nivel país, incluso a nivel parroquial estaba en la junta directiva y siempre participaba con otros de Uruguay, Paraguay. Siempre estaba como muy parado en lo global.

Entonces después, cuándo ya fui un poquito más grande, pensé: en mi vida he hecho nada por mis vecinos. Y paralelamente mi hermana comenzó a hacer locución, bueno, se recibió, y como que necesitaba una mano. Y siempre me quedó como eso pendiente. Hasta que fuimos a la radio y bueno, se podía, estaba accesible, estaba cerca, estaba todo más que bien, y bueno arrancó por ahí²²⁷.

La radio les ofreció la oportunidad de hacer algo por sus vecinos pero a la vez de sentirse partícipes de un todo, de romper fronteras, no sólo entre comunidades de migrantes, sino entre lo político y lo social.

En una radio no comunitaria si había tenido un programa en la secundaria. Pero esa más rockero. Acá es más social. Bueno, la frontera entre lo político y lo social es muy sinuosa, pero bueno, pero es más social que política. Y sí bueno, la situación de conectar. Y una vez que empiezas es como una caja de Pandora. Se abren un montón de cosas que no sabías, no

²²⁷ Entrevista realizada a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

*tenías en cuenta, y te vas enterando de que había muchas más realidades. Y de gente que tira para adelante, y que no tenía la más mínima idea. Bueno, para mí fue tremendamente positivo, y lo es, y lo disfruto mucho*²²⁸.

Entre bromas y no bromas los locutores dejan claro que el nombre de su programa, *Una mezcla perfecta*, no es únicamente fruto del azar, sino que se trata de un grito a las comunidades de migrantes, un grito solidario ante la realidad que les recibe cuando llegan a Buenos Aires. A su juicio, se da un gran choque cultural y desde las radios se establecen ciertas pautas:

A eso se suma la realidad de Buenos Aires, dónde los porteños son muy gritones, y para ellos es lo más natural del mundo, pero para otro tipo puede ser un agravio. De cultura andina u otro tipo de cultura suena fortísimo, porque te está dando una orden al decirte: “Che, pásame la sal”. Entonces eso va contra lo que culturalmente ellos viven. Y aparte en una sociedad en la que se hace la cosa más grande, y rompemos, y hacemos más, y culturalmente las principales poblaciones migratorias que viven aquí no tienen esa clase de cultura, o esa forma de luchar. Porque tienen sus formas de luchar pero son de otra manera. Entonces se combina un montón de factores para que realmente sea así.

*De todos modos hay sectores de la población migrante que tienen otro tipo de organización, y que se está organizando y asociando*²²⁹.

Los temas que trata Fabián corresponden al papel que juegan las radios comunitarias en el revanchismo electoral y político, pero también en el de socialización de los sectores populares.

Su programa tiene como objetivo que los migrantes dejen de ser invisibles, y que ellos mismos dejen de considerarse invisibles, que tomen conciencia de dónde están, de dónde proceden y de lo que quieren. Fabián analiza la situación y lo relaciona con lo ya explicado en el capítulo ‘Argentina con los inmigrantes’ y el nuevo papel de los mismos en el país:

Eso es el porteño, con sus virtudes y sus grandes vicios. El porteño tiene instalado que Argentina viene de los barcos, particularmente de Europa, y concretamente de Italia y España.

La visión que tiene de los migrantes viene a ser la de cómo trabajadores golondrinas. Como que van a venir una temporada y se van a ir, porque los que somos argentinos somos nosotros. Y actúan según esa concepción y actúan en consecuencia a eso. También tiene que ver, está directamente relacionado con la pobreza, no es cierto? Porque la comunidad paraguaya es enorme... Y bueno, entre los paraguayos y los bolivianos hacen una comunidad de más de tres millones de personas, y eso es bastante. Sin embargo, si ves canales extranjeros ves de Brasil y Chile. Y debería haber

²²⁸ Entrevista realizada a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

²²⁹ Entrevista realizada a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

uno para estos públicos, porque por cantidad sería mucho más rentable. Pero claro, como no existe...

Eso tiene que ver con la postura popular porteña de que el argentino baja de los barcos, porque para ellos los otros argentinos, los que descienden de los pueblos originarios están mucho más abajo que los inmigrantes, y luego está la cuestión de la pobreza. Lo pobre que son en general tanto los paraguayos como los bolivianos. Si estuvieran económicamente más robustos seguramente se les daría otra bola. Eso a nivel económico.

Más que cultural, principalmente es una cuestión económica²³⁰.

Cuestiones económicas que no pueden ser cambiadas desde las ondas, pero las cuestiones culturales y sociales sí. En eso trabajaban y lo siguen haciendo desde el día en que estos hermanos, nacidos en el Bajo Flores, se dieron cuenta de que en las radios había propuestas casi personalizadas enfocadas hacia las distintas comunidades de migrantes.

“Nuestra mirada era que esos mundos coexistían pero que no se juntaban. Por eso creamos Una mezcla perfecta”, admiten.

Comunidad uruguaya: Por el mismo camino y Carnaval de Radio.

. Por el mismo camino.

Por el mismo camino es un programa de la colectividad uruguaya que lleva 20 años en antena, y que se emite desde radio La Tribu. Fundado por un grupo de jóvenes uruguayos para apoyar al Frente Amplio, el programa ha ido evolucionando en un espacio radiofónico al uso pero enfocado a los uruguayos residentes en Buenos Aires. Esto es, consta de distintas secciones: cultura, noticias, música, deportes, y en todas se tratan temas que afectan a la colectividad uruguaya, bien porque ocurren o son originarios de Uruguay, bien porque tienen que ver con los uruguayos en Buenos Aires.

Sus miembros han ido cumpliendo años con el programa y a lo largo de estos 20 años han sido muchos los colaboradores que han pasado con él. El único que permanece desde el principio es Osvaldo, uno de los fundadores. Es él quién mejor puede contar la historia del programa, cómo surgió la idea de crearlo, y con qué fin.

Hay que rebobinar bastante. En particular yo trabajé en radio en el Uruguay, después por una cuestión me vine para acá. Era imposible seguir en el mismo rubro, ya que para hacer locución acá hay que hacer un curso y lograr una nacionalidad argentina, porque está aquello que el que transmite o tiene una voz en una emisora la cual puede llegar a tener cierta trascendencia tiene que ser ciudadano argentino, que eso daría la tranquilidad que uno va a hablar con ciertos recaudos, etc²³¹.

²³⁰ Entrevista realizada a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

²³¹ Entrevista realizada a Osvaldo, en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

Apuntala Rosa (miembro del programa y mujer de Osvaldo): “Eso es un resabio xenófobo típico de las dictaduras militares argentinas”.

Osvaldo continúa explicando que en los años noventa, cuando ya había regresado la democracia tanto a Argentina como a Uruguay, y la cuestión política seguía estando muy presente en cada uno de ellos, sintieron la necesidad de hacer un programa. Confiesa que al principio el objetivo era difundir una posición política de izquierdas relacionada con el Frente Amplio. De ese modo ejercían, y siguen ejerciendo aunque ya sin una postura partidista, una especie de revanchismo electoral y/o político.

Los integrantes recuerdan que al principio el programa duraba una hora, y ahora ya ocupan 4 horas en antena, debido a su importancia y a la gran cantidad de oyentes que les respaldan.

Al comienzo era de una hora, con eso era una hora, después pasamos a tres, y después el día estable de los sábados, que ya lleva 14 o 15 años, aunque en total son 17 de este programa. Y bueno, siempre tuvimos ahí la iniciativa de ir incorporando gente, columnistas, que nosotros le encontrásemos algo importante que tenían para manifestar. Dentro de cualquiera de los rubros que te conté anteriormente.

Entonces incorporamos a gente como Adriana, que está en la parte de arte, actores, directores, etc... Está un espacio deportivo muy determinado, este... columnas diversas que bueno, atacan las diferentes problemáticas.

Y obviamente la mayoría de nosotros con más de media vida aquí en la Argentina no omitimos opinión ni ningún tipo de noticias que tiene que ver con la Argentina, porque si no...²³².

Fabián Amaral es otro colaborador que llegó a la radio como oyente. Él también explica en qué consiste el programa y habla de su estructura:

Actualmente yo me encargo, entre semana, de toda la parte de producción de noticias. Me encargo de buscar las noticias en Internet, hacer los contactos vía correo electrónico de la gente que tenemos prevista para el programa, si sabemos que hay un espectáculo, por ejemplo, que viene en 15 días algún artista, intentamos concretar una cita con el que viene. Toda la parte de producción periodista, de notas y cosas que a veces vemos por Internet que puede llegar a interesar, del Uruguay acá, pues toda esa parte de noticias también la hago junto con Rosa. Somos los buscadores. Igual siempre el resto, sobre todo Zapicán y Osvaldo, ellos también están al tanto de lo que está sucediendo, entonces, cuándo tiramos el tema ellos también se enganchan, comentando sobre lo que leyeron. Los que ponemos un poco el tema para debatir sobre la mesa somos Rosa y yo. Eso sería la parte que hago entre semana, y luego el sábado, para debatir y eso, pues también hago la co-conducción, apoyando a Rosa y Osvaldo al aire, y a Ítalo en lo deportivo. Y eso es un poco lo que hacemos²³³.

²³²Entrevista realizada a Osvaldo, en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

²³³ Entrevista realizada a Fabián Amaral en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

Rosa añade:

La radio lleva 17 años [en 2009]. El que vino primero fue Osvaldo, el conductor hacía radio de joven en Uruguay. Era locutor de radio Colonia. Esto es típico rioplatense: una radio argentina que tenía su sede en Colonia, en Uruguay, porque acá durante la época peronista había una fuerte censura de prensa. Se escuchaba acá pero la sede era en Uruguay, en Colonia. Este programa lo empezaron hace 17 años algunas personas que todavía tenemos contacto y somos amigos cuando todavía La Tribu funcionaba en un departamentito chiquitito y el micrófono estaba metido en una botella con garbanzos para poder sostener el micro. Eso era la Tribu hace 17 años, tiene 20 la radio.

Y en algún momento Osvaldo por necesidades de campaña política él vino para acá y se quedó. Esto funciona realmente como colectivo. Somos amigos, somos buena gente, nadie tiene protagonismo, y el objetivo es que siga creciendo, cambiando, y con gente nueva²³⁴.

Esa característica tan abierta de la radio permite que oyentes y miembros socialicen y se intercambien los papeles. Ítalo, otro integrante, lo recuerda: “Así que nos acercamos como se acercó tanta gente aquí al programa, escuchándolo. Y esto viene de boca en boca. Me quedé y va a hacer 10 años ya que estoy acá”²³⁵.

Pero... ¿qué tiene *Por el mismo camino* que tanto engancha? De todo. Es un programa dirigido y realizado por uruguayos en Buenos Aires pero con una estructura muy radial y participativa. Su libertad editorial es otra de las cosas que más valoran los oyentes. Así lo define Osvaldo:

En general, los programas de colectividades, si no son absolutamente chovinistas, digamos... nosotros nos hemos alejado tanto... Justamente dónde nosotros decimos continuamente al aire lo que pensamos, y no en aquello del recuerdo que, ah qué grande era el Uruguay... En todos los rubros que nos podemos imaginar: era bueno en esto, era un desastre en aquello... Y eso es lo que venimos remarcando permanentemente. Por supuesto que traemos muchas cosas que hemos ido acumulando de tantos años, de nuestra adolescencia, de nuestra niñez... lo traemos, lo atesoramos como un recuerdo, algún entretenimiento, modismos en hablar, juegos que alguno hacíamos de chicos que ahora, obviamente, dejaron de tener sentido hace mucho tiempo y más con el tema de la computación de por medio, ni que hablar. Pero somos y queremos ser críticos. Primero, porque un trabajo periodístico justamente tiene o hay que apuntar a eso. No hay que ser complaciente, hay que ser crítico. Y después porque creemos que es así. Toda la sociedad, no solamente la uruguaya. Hay algunos oyentes que llaman y te dicen: che, por ahí te estás pasando de rosca. Y decimos: bueno, pero esto sucedió así, y hay que decirlo, no hay

²³⁴ Entrevista realizada a Rosa en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

²³⁵ Palabras de Ítalo, en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

que ocultarlo... No hay que estar: ay, lo más grande es el Uruguay, y hay, yo me quiero ir a morir al Uruguay. Bueno, algunos, y por supuesto que lo respetamos, que quieran que sus cenizas vayan para allá, o me jubilo y me voy para allá. Y otros que podemos decir lo contrario, o veremos, pero no hay algo tan presente en el equipo de que todo el mundo está pensando continuamente en irse. Cosa que hace 15 años era mucho más fuerte²³⁶.

Mantenimiento de la identidad, tanto de la idealizada como original, así como de la nueva identidad, la de uruguayos en Buenos Aires. El programa no deja nada de lado e incluso tiene oyentes argentinos, como comenta Ítalo: *“Incluso hay argentinos que nos escuchan. Tenemos oyentes que nos llaman o nos mandan mails. Más que nada nos escuchan más que nada por la música, les gusta la música uruguaya: y dicen que pasemos más murga, o más candombe. Entonces digamos que está enganchado más por ese lado”*²³⁷.

La historia de casi todos sus miembros está vinculada a la política. Muchos de ellos huyeron de la dictadura, incluso algunos fueron apresados en Uruguay en sus años jóvenes. Por tanto, son exiliados políticos. Otros, los menos (tres) son inmigrantes económicos. Ítalo recuerda por qué emigró y por qué terminó en Buenos Aires cuando su destino era Australia...

Yo recién acababa de estudiar mi parte secundaria y tenía que decidir qué hacer. Y me tuve que lanzar a trabajar, porque también tenía que ayudar a mis padres en ese momento. Y la opción era venirme a Buenos Aires. Pienso que era un puente, porque mi idea era irme a Australia en su momento. Pero bueno, por problema de idiomas me quedé en Buenos Aires. En ese momento la inmigración uruguaya se iba mucho a Australia, Venezuela y Estados Unidos. No era tanto a Europa como es últimamente ahora. Entonces era el puente a Buenos Aires, porque en Buenos Aires había embajada australiana y en ese momento en Montevideo no. Pero bueno, vine acá y encontré trabajo acá. Y me quedé²³⁸.

Las ideas políticas son visibles en el programa, pero no los intereses partidistas. Además, es curioso ver, al igual que ocurre con el otro programa estudiado, *Carnaval de Radio*, que los uruguayos, al estar menos discriminados que otros colectivos de inmigrantes, pueden darle a sus radios un carácter más cultural y menos reivindicativo, salvo casos puntuales como las distintas elecciones, referéndum o circunstancias políticas que tienen que ver con los inmigrantes, el exilio o la dictadura.

Otra de las peculiaridades presentes en los integrantes de *Por el mismo camino* era su interés por las cuestiones radiofónicas puras y duras, es decir, cuestiones técnicas, de producción y locución.

En la gran mayoría, aunque no han tenido experiencia en radio, se han preocupado en adquirirla. Hacen cursos, porque son grandes escuchadores

²³⁶ Entrevista realizada a Osvaldo, en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

²³⁷ Palabras de Ítalo en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

²³⁸ Ibid.

*de radio, tratan de pasar... A mí, particularmente más allá de que salga bien o mal un producto radial, me interesa las ganas que se le ponen para hacerlo. Después... es circunstancial si sale redondito como uno lo había pensado. El hecho es que se calienten con una columna o un espacio determinado, metiendo lo mejor de sí. Eso es lo fundamental. Por eso no interesa de qué sector político es, siempre y cuándo no reivindique, como te dije, a la derecha. Después todo lo demás es absolutamente válido y aquel que quiera llevar adelante una postura personal o política.*²³⁹

. Carnaval de radio.

El otro programa uruguayo objeto de estudio es *Carnaval de radio*, que también se ubica en la emisora La Tribu. Que ambos espacios compartan lugar no es casualidad, obedece a las características de los programas, que le dan una gran importancia a lo cultural y a lo social desde otra perspectiva. Ambas preocupaciones casan muy bien con los ideales de La Tribu, y por ello se ubican allí.

Carnaval de radio ha sido escogido por ser el único programa uruguayo dedicado a una temática concreta: el carnaval. A través de esa temática, sus locutores hablan de otras muchas cosas, como pueden ser la situación política del país emisor y del de acogida, de las tradiciones, de la música, de la cultura popular, de las dictaduras, del pasado, del presente y del futuro.

Sus tres únicos integrantes son Zulema Barrios, Roberto Mainé y Jorge Blazer. Los tres conocen y son amigos de los miembros de *Por el mismo camino*. Ellos cuentan cómo llegaron a *Carnaval de radio* y qué les llevó a crear este espacio en La Tribu.

Zulema señala:

Veníamos de tener 12 años de carnaval y estar adentro de la radio comunitaria, porque la radio está creada por dos integrantes de un programa de radio que se llamaba 'La Cuarta Pared, y un día dejaron de hacer 'La Cuarta Pared' y dijeron: "Vamos a hacer una murga, y toda la gente de la murga les dijo que sí y les dio el apoyo.

*Y entonces comenzaron a hacer la murga ellos, y al año siguiente, empezó a dirigirlo la chica, hubo un conflicto de pareja ahí, y se separaron, dejaron la murga, y nos la dejaron a los que estábamos más ahí. Y en esto de estar adentro de la radio y no tener un espacio en la radio, ya veníamos diciendo que cómo era que no*²⁴⁰.

Al contrario de lo que suele suceder, la murga no nació del programa, sino el programa de la radio. Puntualiza Roberto:

²³⁹ Entrevista a Osvaldo, en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

²⁴⁰ Entrevista realizada a Zulema Barrios en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

*Comenzamos con un espacio muy chiquito, muy micro, en otro programa, en un programa largo de la mañana. Eran 10, 15 minutos una vez por semana, los jueves, pero bueno, eso fue la semillita que después germinó y que terminó en esto que es Carnaval de Radio y que ya es un programa de una hora, y en el que muchas veces nos falta tiempo*²⁴¹.

Así empezó *Carnaval de Radio*, como la evolución natural de una murga que ya pertenecía a la radio. La murga de La Tribu, *La Redoblona*, tiene los trajes, los instrumentos, todo, en la radio comunitaria, alternativa y popular. Por eso los locutores pensaron que era lógico y necesario tener un espacio en el aire.

Los tres integrantes definen *Carnaval de radio* y explican lo que hacen. Así lo cuenta Zulema:

¿Para qué tenemos ‘Carnaval de radio’? Creo que el sistema hace que estas fiestas populares, después de haber estado prohibidas tanto tiempo, mucha gente de Buenos Aires no sepa qué es Carnaval. Y piense que Carnaval es tirarse espuma. Entonces, nosotros queremos, porque tenemos unos cuantos años ya, sabemos que la gente ama lo que conoce, no lo que desconoce. Por eso decimos que conociendo lo que es el carnaval en otros lugares, en otros espacios, también pueden conocer el de ellos y buscar el origen. En nuestro carnaval buscamos una antropóloga, que tiene una voz mejor puesta porque es una estudiosa del Carnaval en la calle, como es Alicia Martí, para que nuestro público porteño y todo el que quiera serlo, porque después se puede enganchar desde todo el mundo, sepa qué es el Carnaval, qué se hace en el Carnaval.

*Por qué se lo prohíbe al Carnaval. Cada vez que hay una dictadura se lo prohíbe al Carnaval. Porque es una liberación. Y tanto es una liberación que tenemos adentro de la murga miles de ejemplos para darte, de personas que llegan sólo para bailar un poquito, y terminan descubriendo que tenían adentro unos valores artísticos increíbles. La murga, el Carnaval, es liberador, muy liberador. De hecho, Jorge, que cuándo no estaba en la murga no sabía que sabía todo lo que sabía*²⁴².

Como ya ha explicado la doctoranda, el programa abarca muchos más temas, trata muchas más cuestiones que el carnaval. Por otra parte, Zulema ha explicado que los miembros también han ido integrando el programa gracias al elemento socializador de las radios comunitarias:

A él lo encontró Roberto y sólo porque habla así con esa voz tan bajo le dijo si quería venir a la murga. Él no sabía que podía cantar en un coro. Y tampoco sabía que podía tocar en una murga. Y él no sabía que podía actuar de extraterrestre en una puesta de extraterrestres en la murga. Él no sabía que podría actuar delante del público, de la gente. Ahora él ya sabe

²⁴¹ Entrevista realizada a Roberto Mainé en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

²⁴² Entrevista realizada a Zulema Barrios en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

*que sabe, y eso lo tenía adentro. Lo tenía a flor de piel, pero es liberadora la murga para eso*²⁴³.

Una de las peculiaridades del programa, es que sus miembros no son capaces de distinguir la murga del espacio radiofónico. Para ellos es un todo que se complementa, se retroalimenta.

*En el programa de radio le contamos todo esto, que la murga tiene siete disciplinas, y que el Carnaval podría ser mucho más rico si estuviéramos más liberados todavía. Porque el Carnaval no debería ser el Carnaval de Buenos Aires sólo de murgas. Tendría que ser de grupos humorísticos, de percusión, mucho más variado... Porque una murga detrás de la otra te aburre, porque es esto de que entren muchas redoblonas o muchas quitapenas o muchas de las murgas más raritas*²⁴⁴.

Puntualiza Roberto:

*Debería haber grupos también de otras colectividades, nosotros bregamos por eso también. Para integrar a otras colectividades, al carnaval porteño o al carnaval argentino en general, pero al carnaval porteño que es en lo que nos desarrollamos*²⁴⁵.

De igual manera, Jorge considera:

*Hablamos del carnaval porteño, por lo cuál nuestra murga tiene baile que es lo clásico porteño, pero nosotros incorporamos el canto, nuestras raíces, el canto uruguayo. La preocupación del canto es mayor que en el canto porteño, a ellos no les interesa cómo sale el canto. Entonces está el canto uruguayo, mezclado con el baile porteño y el circo, porque hay chicos jóvenes que son argentinos y son hijos nuestros entonces sale una mezcla. Es una murga mezcla*²⁴⁶.

Desde *Carnaval de radio* se apuesta por la integración. Mantienen su identidad uruguaya pero son concientes de su nueva identidad, una identidad inventada como explicaremos en el capítulo dedicado a la hipótesis de la mantención de identidad. De nuevo es Zulema la que habla:

Lo que te quería contar es que esta radio comunitaria, lo que ha hecho es que estos uruguayos que nos miramos muchas veces el ombligo y que decíamos... che, la patria de nosotros es la mejor, escritores como los nuestros no hay, cantores como los nuestros no hay... y todo decir del otro lado nos hemos plantado en un lugar y hemos dicho hay que vivir la patria de nuestros hijos.

²⁴³ Entrevista realizada a Zulema Barrios en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

²⁴⁴ Entrevista realizada a Zulema Barrios en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

²⁴⁵ Entrevista a Roberto Mainé en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

²⁴⁶ Entrevista realizada a Jorge Blazer en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

*Los exilios nuestros, los dolores de exilio, no tienen porque ser dolores en los hijos. Tienen que nosotros poder dejar de sobrevivir en un lugar y vivir. Que esta radio comunitaria nos haya dado la entrada para cambiar y estar en el carnaval de Buenos Aires nos colma de una alegría...*²⁴⁷

Y añade Jorge:

*“Sí, sí... Estamos participando de algo que es de nuestros hijos”*²⁴⁸.

Además, como ya se ha indicado, no dejan de lado las cuestiones políticas y sociales:

“Te vas a dar cuenta de lo ideológico escuchándonos. Tampoco somos unos banderistas que salimos a.... No. Es mejor tirar la pelota y dejar que el otro piense.

“Es la idea...

“A veces a uno se le sale la cadena y dice cosas de más, pero eso le pasa a cualquiera apasionado. Porque el tipo que está contratado en Mitre, en Del Plata y tiene un informativo que dar, tiene una cosa específica que decir y él no puede decir lo que piensa. Aquí uno si vive en Carnaval de radio y está hablando de que Macri no le paga lo que ha hecho, o que echa a un profesor, no le puede no decir lo que piensa. Uno dice lo que piensa, porque para eso hace el programa, y si no me quedo en casa. Digo que a veces a uno se le suelta la cadena... no es para nada un informativo, digo lo que quiero.

*“Sí, pero esta radio te permite que funciones con total libertad”*²⁴⁹.

Para ellos el carnaval tiene muchos significados y está relacionado con multitud de cosas. Un acto cultural y social, basado en la tradición, que relacionan con todo lo imaginable. En sus programas repasan sus orígenes, cómo era antes, cómo es ahora en Uruguay y en otras partes del mundo, incidencia en su experiencia liberadora. Cuenta Roberto:

Antes el carnaval era mucho más artesanal, por buscarle una palabra. Y si bien, para redondear un poco tu pregunta, somos todos uruguayos, no le damos una tónica uruguaya al programa. El programa no apunta a eso. Decimos, aunque no lo podemos cristalizar, que el Carnaval de radio es un programa que apunta al Carnaval del mundo. Hoy les hemos tenido a ustedes y el haber podido decir algo del Carnaval de España para nosotros fue importante. Cuándo podemos decimos algo del Carnaval de Oruro. En fin, hablamos de Carnavales que no sean nada más de acá, de las dos orillas, de Montevideo y de Buenos Aires, de Uruguay y de Argentina. Tratamos de que sea un programa mucho más ecuménico.

*Aunque es inevitable que sea más porteño*²⁵⁰.

²⁴⁷ Entrevista realizada a Zulema Barrios en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

²⁴⁸ Entrevista realizada a Jorge Blazer en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

²⁴⁹ Entrevista realizada a Zulema Barrios en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

²⁵⁰ Entrevista a Roberto Mainé en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

Desde Carnaval de radio, además de buscar que se reconozca la importancia del carnaval, se trabaja contra la discriminación hacia el resto de colectivos. Zulema lo explica así:

Apuntamos a que todo el mundo conozca el Carnaval y sepa de dónde vienen las cosas. En nuestro Carnaval, por ejemplo, el oso carolina no era un personaje. Sin embargo, el oso carolina en el carnaval de Buenos Aires es un personaje. Ahí tratamos de decir qué era el oso carolina, de dónde salió... de toda esta inmigración de italianos que trajo un carnaval muy arriba, muy de acordeón y verdulera, y que se yo, muy rico... Y también desde el Carnaval de Radio, con alguna postura entre política y social, siempre estamos diciendo que acá hay una gran colonia de bolivianos que tendrían que estar en el carnaval de Buenos Aires. Y no sé si no están porque ellos no se han integrado todavía a la sociedad, porque... quiero decir que si en algo se distinguen de entre los uruguayos y las demás migraciones latinoamericanas, es que nosotros nunca nos sentimos muy despreciados por los porteños. No sé si porque culturalmente no hay razón para subírsele arriba o para criticarnos por eso, pero... a los bolivianos se los trata con alguna²⁵¹...

Y puntualiza Roberto:

“Digamos que hay alguna discriminación, hablemos claro”²⁵².

Zulema también lo ve así:

Sí, sí, con alguna discriminación, este... Y si uno conoce bien a los bolivianos tienen una cultura impresionante. Acá porque tienen la carita, son portadores de cara, como les dicen. Pero en realidad el carnaval de ellos es un carnaval muy rico, es un carnaval endiablado. Respeta la tierra... Es unas tradiciones impresionantes que digo, muchos de nosotros tendríamos que conocer más las tradiciones de los hermanos latinoamericanos. Esto es Carnaval de Radio... Conocernos para empezarnos a querer²⁵³.

En los programas de radios comunitarias, dirigidos a la población migrante los locutores toman un papel que en muchos casos le corresponde al Estado, a lo público-estatal. Hay muchos casos que lo hacen sobre cuestiones políticas. En el caso de *Carnaval de radio* hay una reivindicación de lo cultural, una crítica hacia lo que se podría hacer y no se hace por parte de organismos públicos y de los gobiernos de ambos países, el argentino y el uruguayo. Pero... ¿son concientes de ello? Zulema contesta:

²⁵¹ Entrevista realizada a Zulema Barrios en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

²⁵² Entrevista a Roberto Mainé en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

²⁵³ Entrevista realizada a Zulema Barrios en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

Sí, sí. Lo hacemos porque primero, antes de ser murgueros, somos militantes políticos. Entonces vimos que cuándo nos metimos en el Carnaval faltaba mucho eso de saber quién te llevaba para un lado, quién te llevaba para el otro. Y vimos mucho eso dentro del Carnaval. Como punteros políticos manejando murgas por dinero, y aparecían murgas sociales pero muy manejadas. No es el caso de nosotros. Jamás, no, nunca. Nosotros somos la murga de La Tribu, estamos en La Tribu, el Carnaval de Radio está en La Tribu... Pero nunca nos han revisado nada de lo que decimos, nadie. Nunca, nunca... nos han revisado una letra de lo que cantamos. Hemos llevado a la máxima lo que es el Carnaval, la libertad. Y también porque creo que ellos alguna vez, la gente de La Tribu, ha escuchado a La Redoblona, y hemos compartido la ideología, no somos bobos²⁵⁴.

El programa tiene un trasfondo político, que no partidista y así lo muestran en el siguiente diálogo:

Zulema: *“Tiene, siempre”.*

Roberto: *“Sí, no lo ocultamos. Sale siempre”.*

Zulema: *“No tiene un trasfondo partidario, no. No trabajamos para ningún lugar. Pero con la cabeza esclarecida vos piensa lo que quieras, usa la cabeza para lo que quieras. Pero sí somos... acá se denuncia todo”.*

Roberto: *“Nunca nos callamos eso ni nada que vaya en contra de la cultura (Macri quería dejar de subvencionar un montón de teatros porteños)”.*

Zulema: *Para eso pensamos que el programa sirve. Y después porque también pensamos que la audiencia de La Tribu también sabe poco del Carnaval, porque dentro de la audiencia de La Tribu que es una tendencia a la izquierda, mucha gente de la izquierda no adhiere al Carnaval. Porque no lo conoce, porque no sabe... Mucha gente de la izquierda, diríamos... En Buenos Aires. O sea, si uno va a los corsos de la ciudad de Buenos Aires no ve gente de izquierda en los corsos. Que sería lo que tendría que haber, porque la derecha está en contra de eso. Eso lo prohíbe Videla, y para ayudarnos a salir de eso y para buscar en Buenos Aires los tres días feriados de carnaval no fuimos acompañados por la izquierda.*

¿Por qué? Porque para mí la izquierda porteña es muy intelectualizada. Entonces, cómo se va a dar con estos negritos que cantan chalalá, o que tocan así, o que bailana asá... Entonces tienen esos rebusques, y algún tirón de orejas habría que darle a esta gente que también se mira el ombligo ¿no?

Roberto: *Una de las cosas que le achacamos a este carnaval porteño y que se da en el carnaval de Montevideo o en el Carnaval de Brasil, por ejemplo,*

²⁵⁴ Entrevista realizada a Zulema Barrios en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

es que la intelectualidad sí se integra, tanto en Uruguay como en Brasil. El buen cantor, el buen letrista... se integra en el carnaval como una fiesta popular, y están allí, y eso no avergüenza, todo lo contrario, jerarquiza. Y acá no, acá no se ve un buen letrista, digamos conocido, o un cantor de nombre conocido que esté integrado en el carnaval porteño. Es una diferencia muy grande.

Zulema: *“Es como que creen que es otra clase. Como que el Carnaval es otra clase. Entonces a mí me parece que ahí hay como un error, una cosa a corregir, en todos. Entonces creo que la audiencia también de la radio no conoce mucho del carnaval, nos sabe mucho...”*

Roberto: *“Es un trabajo de hormigas...”*

Zulema: *“Hoy en día, es el único programa de Carnaval que hay en toda la radiofonía de Buenos Aires. Hay unas FM en Bahía Blanca, en Mar del Plata y en Córdoba. Pero después... no hay un programa de radio que hable del Carnaval. No hay. Sin embargo, no sé si ustedes han investigado, pero en Brasil no paran de haber. Y en Uruguay hay tres o cuatro”.*

Jorge: *“Hasta en la televisión se dedican a pasar”.*

Zulema: *“Allá en Uruguay lo pasan en la tele”.*

Roberto: *“En pleno carnaval se pasan los espectáculos en directo”.*

Zulema: *“Se televisa el carnaval”.*

Comunidad armenia: *Armenia aquí estoy* y *La hora armenia*.

. *Armenia aquí estoy*.

La comunidad armenia es la que tiene el sentimiento de comunidad más arraigado. Los motivos son varios y todos obvios. Su condena al exilio, el ser armenios en la diáspora, tener a Turquía como enemigo común y la carga histórica del genocidio armenio les hace sentir más unidos. Si las colectividades de inmigrantes, como estudiaremos más adelante, se renombran y reinventan su identidad creando una nueva, una vez que llegan a Buenos Aires, los armenios llevan creando esa identidad armenia en la diáspora casi un siglo. Por ello hay varias cosas comunes a todos los programas: el mantenimiento de la identidad armenia por encima de todo, el interés por el idioma armenio, el orgullo de proceder del pueblo armenio, y la necesidad de que Turquía y todas las naciones condenen el genocidio armenio y les sean devueltas todas sus tierras a los descendientes de los que un día fueron expulsados.

Así las dos radios escogidas, *Armenia aquí estoy* y *La hora armenia*, lo fueron por la importancia que tienen dentro de la colectividad. Mientras que uno de los dos integrantes de *Armenia aquí estoy* está muy presente en todo acto político y social de la colectividad en Buenos Aires, Carlos, *La hora armenia* es la emisión que más años

lleva en antena y su actual director, Adrián, es el único conductor radial que se declara abiertamente de izquierdas. Pero ahora centrémonos en *Armenia aquí estoy*.

Carlos lleva 20 años haciendo periodismo radial y ahora cuenta cómo empezó a trabajar en Armenia aquí estoy:

La audición más antigua de la comunidad tiene 53 años y la otra parecido. Una empezó como parte de la Institución y la otra de un modo personal (Adrián). Mi audición es más nueva, recién cumplió 10 años. Yo he colaborado con otras audiciones antes, con dos. Pero la mitad de la carrera la hice en periodismo gráfico y agregé el periodismo radial.

Para mí es un complemento. Es una continuación. Además uno necesita ejercitar la palabra. Yo de pequeño era muy tímido, me costaba hablar, pero gracias a la radio me empecé a expresar, a hablar. Desde muy chiquito soy muy oyente de radio. Yo Tengo 63, me acuerdo de programas que escuchaba a los 10, 11 años como si fuera hoy. Entonces eso ayuda a ubicarse.

(...) Nuestra audición fue creada por Juan José Carey y su esposa armenia, ella se enfermó y dejó la radio y Juan José sigue dirigiéndola y yo soy un columnista. Nos conocemos desde chiquitos²⁵⁵.

La estructura del programa es siempre la misma:

El pensamiento, generalmente se habla de una editorial o de una presentación de actualidad, porque nuestro programa, lamentablemente, es de una sola hora semanal, entonces tenemos que abarcar mucho, compactar mucho, sin olvidarme de la música. Así que en una hora, que son aproximadamente 55 minutos, llegamos a pasar 5 temas musicales. Presentándolos siempre. Todos los programas están en emisoras que tienen otra audiencia. El oyente armenio busca ese segmento. Yo elijo la información buscando principalmente las voces, los oradores en los actos, a veces algún recital, busco informaciones en Internet, nos mandan mail, también llaman los oyentes. Y teniendo en cuenta que es muy temprano, de 9 a 10 de la mañana, los domingos, no nos podemos quejar tenemos bastantes oyentes.

Nuestro programa tiene una característica muy especial, es el único programa que editó una película que fue transmitida finalmente, que fue censurada y que fue finalmente emitida. Está relacionada con el genocidio armenio. Lo hicimos antes del 2000.

Nos ayudó el Consejo nacional armenio, porque hicimos la demanda, la protesta, y al final la pasamos²⁵⁶.

²⁵⁵ Entrevista realizada a Carlos Hassassian en Buenos Aires el día 29 de septiembre de 2009.

²⁵⁶ Entrevista realizada a Carlos Hassassian en Buenos Aires el día 29 de septiembre de 2009.

El genocidio armenio es una constante en todas las radios comunitarias del colectivo. Es imposible escuchar un programa sin que salga a la luz esta cuestión. Se trata de revanchismo político, de mantenimiento de su identidad, y exigiendo, movilizándolo y recordando, las radios también sustituyen a lo público al tomar a veces, incluso el papel del Estado.

Es inevitable la referencia a temas políticos, por las peculiaridades que tiene la causa armenia. Pero nuestro programa busca abrirse a todas las corrientes internas de opinión, a todos los partidos políticos armenios, que tiene una gran tradición de actuar en el exterior, porque desde hace nueve siglos el pueblo armenio ha sido dominado en su propia tierra. La mayoría de los que residen aquí provienen de la antigua Silicia armenia, donde ahí la opresión comienza a partir del siglo XIV, cuando cayó el último reino armenio, prácticamente a comienzos del siglo XV, y todo ese imperio obligó a que la diáspora de afuera se preocupase, desde la India, desde Rusia, Rumanía, que podían preocuparse de sostener lo poco que quedaba, que quedábamos, tras la opresión sucesiva de los persas, de los turcos, de los otomanos, de Rusia, y finalmente a partir de 1918 con la independencia y la reconstrucción del Estado... Durante la época soviética siempre se buscó un gran contacto e intercambio musical, con el intercambio de artistas, pero ahora con la época de la Independencia ha dado más oportunidades e intercambios, y sobre todo para conocer las distintas corrientes de pensamiento y estilos musicales que antes parecían más uniformados²⁵⁷.

Como dice Carlos, todas las radios del mundo tienen en común la obligación de no olvidar. El genocidio armenio sale una y otra vez en las conversaciones, en las grabaciones, es imposible parar de hablar de ello:

En esto se parecen mucho las audiciones de todo el mundo. Hay columnistas, cada uno da su opinión, distinta al uno del otro, pero es tan grande la montaña que hay que vencer que las diferencias quedan en su justa dimensión²⁵⁸.

Juan José Carey, el otro miembro del programa, incide en el resto de aspectos que desde él se tratan. Relata que intentan mantener la identidad manteniendo a la audiencia lo mejor informada posible, pero también a través de la música. Los domingos, a su juicio, son el día de la música por excelencia, porque es un día de descanso: “La gente tiene que informarse y a la vez tratar de sobrellevar ese domingo”²⁵⁹.

Asegura que su línea editorial es meramente informativa (si se deja a un lado el tema del genocidio armenio, claro), y desde su audición radial no se entran en diferencias políticas ni religiosas.

Las noticias sobre Armenia y sobre armenios en el mundo y en la Argentina también son una constante. Además, la música armenia no para de sonar durante el programa.

²⁵⁷ Entrevista realizada a Carlos Hassassian en Buenos Aires el día 29 de septiembre de 2009.

²⁵⁸ Entrevista realizada a Carlos Hassassian en Buenos Aires el día 29 de septiembre de 2009.

²⁵⁹ Entrevista realizada a Juan José Carey en Buenos Aires el día 25 de octubre de 2009.

. La hora armenia

El programa *La hora armenia*, ahora dirigido por Adrián, llevaba en 2009 cincuenta años en antena. Lo fundó su padre, y la historia del mismo va unida a la de la radio, al igual que a la de la comunidad armenia en Buenos Aires:

Quedé como director porque falleció mi papá. Digamos la radio no tiene que ver con la institución [en la que se ubica]. La radio es comunitaria obviamente, y está definida a partir de quién la hace, pero digamos que en la audición vos podés escuchar a los dirigentes de todas las instituciones, opiniones, obviamente la editorial es lo que piensa uno. Pero cualquiera puede llamar dar una opinión contraria, desde uno u otro punto de visto.

Digamos que yo mantuve lo que hizo mi papá que era mantenerla abierta a toda la colectividad. Porque él no era tan definido como yo. Eran otras épocas, el llegó acá en el 32, tenía 8 años. Vino de Armenia Occidental, vendría a ser lo que quedó usurpado por los turcos. La familia lo deportaron de ahí y lo llevaron a Siria, a Hareb. Ahí nació él. Mi tío sí nació en Marras, que es la Armenia Occidental. Mi papá nació en el 23 y después se vinieron para acá, en el 32. Y acá se establecieron digamos, y la idea siempre fue volver a Armenia. Es más, mi papá sacó un pasaporte soviético, porque Armenia formaba parte de la Unión Soviética, después de la II Guerra Mundial Armenia sacó una repatriación y casi 200.000 armenios fueron a vivir allá. Pero bueno, no dio el cupo y mi papá se quedó. Tanta gente en un país tan chiquito no daba, no se podía. Y ese fue el último intento que él hizo para volver. La hermana, mi tía, se volvió con el marido y mi prima, y vivieron ahí hasta ahora²⁶⁰.

La hora armenia es acusada por el resto de radios de la colectividad de tener una clara orientación ideológica de izquierda. Adrián admite que esa es su ideología, pero asegura que su objetivo es continuar con el legado de su padre y ayudar a la comunidad como un día lo hizo él y espera que continúe su sobrino:

En la medida en que la informática empezó... yo le voy dando lugar obviamente a las noticias las últimas, a través de Internet. No hay espacio en español pero bueno, yo las leo y las traduzco. Y lo más importante lo vamos informando. Y después les vamos agregando este espacio, en la época de mi papá no había una editorial fija pero él siempre hacía sus reflexiones en voz alta, como decías. Sobre cuestiones siempre comunitarias... Hay que tener en cuenta que muchos de sus programas fueron en época de dictadura, y en esa época tenías que presentar lo que ibas a decir, más teniendo en cuenta que Armenia era una república soviética. Entonces vos tenías un programa armenio y hacías propaganda del comunismo. Entonces en esa época se cuidaba mucho lo comunitario. Y ahora no. Ahora yo tengo una editorial fija todas las semanas, en la que puedo hablar de un tema comunitario, como del tema de los palestinos,

²⁶⁰ Entrevista realizada a Adrián Lomlomdjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

*como del tema que nombraron jefe de policía a Fino Palacio*²⁶¹ (este es un tema recurrente de denuncia en todas las comunidades estudiadas).

Adrián ha añadido una característica a su programa que no se daba cuando su padre era el director: la preocupación por lo argentino. Esto tiene que ver con la doble identidad que dice sentir. Es un argentino descendiente de armenios, un armenio por tradición y origen, pero un argentino por derecho y socialización. De nuevo la doble identidad, y el concepto de la identidad imaginada y modificada, del que hablaremos en la hipótesis mantención de identidad. Pero además, Adrián admite que su programa tiene un componente político importante que va más allá de la reivindicación de la condena del genocidio armenio, una lucha que, por supuesto, *La hora armenia* también comparte.

Digamos que tratamos cualquier tema que sea que nos preocupa como habitantes de la Argentina y descendientes de armenios. Esa es la editorial. Después trato de pasar cada vez más música, porque la gente se queja de que hablo mucho. Después tengo un espacio con un sociólogo que es compañero nuestro, Daniel Sibigan, que fue presidente de la Juventud. Con él hablamos temas más que nada de derechos humanos, siempre lo relacionamos con el genocidio armenio porque a los armenios le entra más, pero bueno, tocamos también temas de derechos humanos, de relación con la pobreza, digamos, pero todo a través de diálogos, no es que Daniel tenga su columna sino que te enteraste esta semana pasó tal cosa. Se empieza a hablar, converso yo, otro que está en el estudio... a nivel conversación.

Después está la profesora Jazmín, ella cada 15 días o así presenta historias, la biografía, la vida, la obra, de algún poeta o intelectual armenio, para que lo vaya conociendo la gente.

Ahora tengo otro compañero que se sumó al programa, Alejandro, que era compañero mío en la escuela, que cada 15 días presentamos temas trascendentes, que no es un solo tema.

Y después tenemos un intelectual, un escritor, un poeta, Rupent, que era amigo de mi papá, un hombre de unos 78 años que tiene escritos varios libros y él tiene su espacio que se llama “Las reflexiones de Rupent”(...) ²⁶²

A través de la radio se da la socialización de la comunidad. Los oyentes llaman para proponer temas, para hablar de uno que se está desarrollando en ese momento y para mostrar su desacuerdo.

Está ese espacio de Rupent fijo que bueno, trae y sirve para el debate y para reflexionar sobre lo que el tipo dice, estés de acuerdo o no. Y después está mi sobrino, Iván, que está en la radio desde que tenía 10 años y mi papá lo traía, y creció con mi papá como papá entre comillas, porque mi hermana se separó. Y bueno mi papá se lo llevaba a los programas de chiquitito y le hacía leer. Leía y ahora ya tiene 21 años y tiene 11 años de radio. Y es la voz del programa digamos. En los festivales nuestros es la voz

²⁶¹ Entrevista realizada a Adrián Lomlomdjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

²⁶² Entrevista realizada a Adrián Lomlomdjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

de las actividades digamos, tiene una muy buena declamación, todo pronuncia muy bien. Es el locutor del programa y todavía no se anima a hacer cosas salvo cuándo yo estoy, como que me respeta mucho. Y le digo: rompé con eso porque no se anima a opinar. Pero cuándo no estoy yo, que viajo a Armenia o lo que sea, entonces el programa lo conduce él. Entonces ahí se desenvuelve, hace todo él. Habla con uno, con otro... Pero después como que se apaga. Tendré que faltar más seguido para que se anime más.

Y después lo que hacemos es que el programa es mucha comunicación telefónica, con reportajes telefónicos, con personalidades, no de plata porque tienen nombre, sino personalidades porque hacen muchas cosas en la colectividad. O hechos trascendentes que hayan pasado. Que pues eso, con un político nacional el campo popular que haya trascendido en alguna cosa, o gente de la colectividad, que tiene un aniversario, o de un grupo artístico, o de...que van a Armenia, ahora se jugaron las olimpiadas pararmenias, y nos intentamos comunicar con los que han estado allí. O ahora viajan unos jóvenes de un grupo de egresados a Armenia y también. Entonces hablamos directamente a Armenia con ellos, y los chicos en las radios nos cuentan sus primeras sensaciones de visitar la madre patria, digamos. Entonces eso son cosas lindas, gustos que uno se va dando en vida, y bueno, a la gente eso le gusta mucho. A veces llamamos a artistas, a gente de Armenia, digamos comunicación telefónica con el extranjero. He llamado a gente de Francia, gente de Turquía, armenios de distintos lados, de otras colectividades que bueno también cumplen función y bueno²⁶³.

Las radios armenias están muy integradas en su comunidad, son una herramienta más que se suma a las iglesias, a las escuelas, a los centros culturales... Todo por mantener la identidad, por no perder las raíces. Los armenios son muy bien valorados por la sociedad argentina, pero son vistos como diferentes. Cuando alguien procede de armenios es dicho: "Esa es Luciana, es armenia"... Ser armenio en Buenos Aires supone otro estatus. Los armenios son profesionales muy reconocidos, y muchos de ellos tienen bastante dinero, forman parte de la política y de la vida artística del país.

No obstante, uno de los problemas a los que se enfrentan las radios armenias son las desavenencias entre sí. Ser abanderados de la lucha armenia es una carga demasiado pesada, y no todos están de acuerdo en la forma de llevar a cabo los programas. Para ellos, la armenidad ha de prevalecer por encima de todo lo demás.

La política, te digo, partidariamente no está definida por un partido político. Ideológicamente sí, digamos. Yo en persona, y quienes hacemos el programa, si hay que definirnos ideológicamente, formamos parte de ese gran batallón que quiere una sociedad socialista en Argentina y en todo el mundo. Y entonces desde ahí nos paramos. Y a partir de ahí digamos no es que reivindicamos lo hecho por un partido, sino que todo lo que pasa en el campo popular y en el campo que nosotros queremos tiene un espacio y un lugar, y nuestra prédica siempre no es el favor de un partido sino de una forma de vida, obviamente. Y digamos que a partir de ahí es el desarrollo de todo el programa y de todos los que decimos. Y a pesar de eso, que ha

²⁶³ Entrevista realizada a Adrián Lomlomdjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

*traído grandes sinsabores, porque lamentablemente falleció mi papá y muchos publicistas se fueron porque obviamente dijeron vino Adrián el rojo, y yo que sé.*²⁶⁴

Esa ideología visible repercute en la existencia de la radio y hace que en ocasiones peligre. Porque si bien las radios comunitarias no persiguen el lucro, en muchas ocasiones viven de los anuncios de los miembros de su propia comunidad para autosustentarse.

Mi papá más o menos lo mantenía bien, no es que vivía de eso porque él tenía su trabajo, pero lo mantenía, mantenía el programa. Lo respetaba, 40 años no era el cohete, estuvo, lo apechugó, puso el hombro, todo... Se lo mantenía. Y era netamente comunitario.

Ahora ya cuándo llegué yo dijeron: no, este va a hablar de esto, lo otro, no podemos, bla, bla, bla.

*Pero igual no me hacía problema, pero el tema es que se hacía costoso, porque yo vivo de un sueldo y si ya tenía que sacar dinero de ese sueldo para mantener la radio pues no... Pero bueno, de a poco se fue solucionando. Se fueron incorporando algunos compañeros que apoyan. Y obviamente los que apoyan saben que se van a publicitar en un programa de radio obviamente no es que vas a mejorar las ventas. Obviamente hay un poco de eso, pero te das a conocer, todos los sábados te escuchan, esto, lo otro, pin, pin, pin...y es apoyar una iniciativa comunitaria, cultural, un espacio. Y dentro de todo te digo que el ambiente o el clima comunitario no está mal, salvo con un sector que son la Asociación Cultural Armenia. Supuestamente son socialistas, pero eso es otra cosa que discutimos. El director del diario armenia es mi primo, y sí, tenemos problemas familiares. El papá de él era primo hermano de mi papá, el papá de Oscar. Que salvo con ellos, que es un problema de ellos. Después, todos los demás sectores comunitarios...*²⁶⁵

En el caso específico de Adrián, sus motivaciones se mezclan. Por una parte, como ya hemos dicho, está el hecho de honrar a su padre, de continuar con su legado. Por otra, todo el tema armenio. Y, por otra, la necesidad de que los armenios más cerrados, llamémosles así, vean que forman parte de otra sociedad también, como es la argentina.

La hora Armenia cumplió 50 años en antena en 2009, y Adrián había organizado un gran festival para homenajear a su padre y a la radio que un día fundó:

Yo a este artista lo traigo, lo hago porque es el homenaje a mi papá y no le pude hacer el 50 aniversario, que lo hice porque transmitimos desde Armenia, pero además quería hacer un festival acá. Entre los dos lo trajimos, ya actuó en Uruguay, el martes va a actuar acá. Y bueno, es como

²⁶⁴ Entrevista realizada a Adrián Lomlomdjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

²⁶⁵ Entrevista realizada a Adrián Lomlomdjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

que cerramos un ciclo. Mucho sacrificio... Por ahí van a ir 400 personas el sábado, junté aviso, esto lo otro, pero todo eso para sacar los gastos. Es muy sacrificado. No es porque lo hago yo. El otro día cuándo hablaba en la radio del porqué del programa yo lo decía: Yo lo que estoy homenajando es a un militante que en este aso era mi papá. Mientras otros dedicaban horas de su vida a mantener un negocio, a hacer plata, él se dedicaba a mantener la armenidad. Entonces vivía de un sueldo, con lo justo, y como mi viejo hoy mismo hay un montón de instituciones. No es sólo en mi sector, en mi institución. Entonces el homenaje a un militante es homenajear a todos los militantes. A todos los tipos que ponen el lomo, porque si te rompes el culo todos los días para mantener esto en pie y no te homenaja nadie, nadie. Y sois un empleado de cualquiera que tiene dos pesos. Entonces qué se yo, el homenaje es este: saber que vos podés ser un militante comunitario y que también vas a recibir tu homenaje. No es que tengas que poner plata, y poner esto, y hacer lo otro, para tener tu homenaje. Entonces es un poco esto para tener y cerrar un ciclo en la radio.

Después continuaremos obviamente continuaremos. Yo siempre me quejaba de mi papá que le decía deja la radio que te hace mal. Yo le veía entrar llorando, de la mala sangre que le hacía, de gente que le debía 50 pesos y tenía que ir tres veces a por los 50 pesos. Yo le decía: "Te los doy yo los 50 pesos, no vayas más". Y él decía: "No, ellos tienen que sentir vergüenza". Y yo le decía: "Ellos no tienen vergüenza", yo le explicaba ellos no sienten vergüenza. Un tipo que a vos con 70 años te hace venir 3 veces para 50 pesos, un tipo que tiene un hotel que la habitación vale 70 dólares, en pleno centro. Digamos, quieras o no me lo transmitió, y yo ahora tengo mis broncas pero sigo. Y bueno, hasta dónde llegue. Hasta dónde sea la más satisfacción que la mala sangre, sigo. Cuándo ya la mala sangre o el mal humor llegas a tu casa pues no. Mismo la colectividad en sí, uno mantiene por la militancia, pero cuándo ya llegas a tu casa y es trasladar la bronca y los enojos a tu casa quiere decir que esto no va más. Ya no es la recreación. Entonces bueno, hasta dónde podamos durar duraremos²⁶⁶.

²⁶⁶Entrevista realizada a Adrián Lomlomdjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

PARTE V

12. El nuevo papel de las radios comunitarias

La construcción de pautas informativas que den visibilidad al quehacer de los movimientos sociales, aparece como una carencia en el panorama mundial. Esta situación influye negativamente en la formación de opiniones públicas plurales que valoren la democracia, otorguen un signo positivo a la diversidad de visiones de mundo, que acepte y respete opiniones distintas²⁶⁷.

A grandes rasgos, el papel de las radios comunitarias es justo ése: construir pautas informativas que den visibilidad al quehacer de los movimientos sociales, formar opiniones públicas dispares, que puedan expresarse libremente y que entiendan que la libertad de palabra y opinión es uno de los fundamentos de la democracia²⁶⁸.

Las radios comunitarias tienen claro que, tal y como estableció Alfaro (2000), hay unas bases que nunca se deben perder:

1. La comunicación es una cuestión de sujetos en relación.
2. Participación es protagonismo y democracia.
3. La importancia de la comunidad y la acción colectiva.
4. Derecho a la comunicación: relevancia de la radio.
5. La intención educativa de la comunicación.
6. Comunicación y desarrollo.
7. Un compromiso social con los sectores sociales populares.

Este trabajo no pretende abarcar las peculiaridades de todas las radios comunitarias que hay en América Latina, ni en Argentina, ni siquiera en Buenos Aires, sino dar las claves de su nuevo papel sociopolítico. No obstante, todas las radios analizadas tienen algo en común: son espacios ajenos a intereses gubernamentales²⁶⁹ y empresariales, cuyo objetivo suele ser destacar las idiosincrasias.

Así lo inicia Kejval, cuando dice:

Si bien las radios han entendido el cambio social como búsqueda, sí han definido un conjunto de valores presentes en sus horizontes y que, aunque con contradicciones, han atravesado sus prácticas de comunicación y de gestión: equidad, formas justas de convivencia, libertad, dignidad humana,

²⁶⁷ MATTA (2005).

²⁶⁸ Considero importante dejar claro que esta tesis comenzó a desarrollarse en 2005 (con la tesina) y ha durado hasta la actualidad. Es necesario este apunte porque hoy en día, y desde hace aproximadamente un año (Primaveras Árabes), se considera a las redes sociales otro medio (hay quien asegura que Twitter es un medio de comunicación) para conseguir los mismos objetivos.

²⁶⁹ Hay que diferenciar entre que colaboren con el Gobierno bonaerense o de sus países de origen en cuestiones de interés público y que obedezcan a intereses gubernamentales.

*compromiso, solidaridad, horizontalidad, democracia, son valores que las radios nombran una y otra vez como constitutivos de sus proyectos*²⁷⁰.

Dentro de su nuevo papel, las radios han apostado por estrategias educativas y culturales no regladas, no al uso.

*El desarrollo de centros de formación, consultorías, talleres y seminarios y la producción de festivales*²⁷¹, *fiestas, recitales y actividades deportivas son las acciones que más mencionaron las radios como partes de sus estrategias no radiofónicas*²⁷².

Sin olvidar el salto que dieron al pasar de interesarse y ocuparse de lo súper local (el barrio, la comunidad a la que pertenecen), a lo local, entendido en su definición más amplia (lo que atañe a un barrio, ciudad, provincia, país...), hasta transformar lo local en global, e interesarse por lo que ocurre en todos aquellos lugares en los que ellos consideran que existe la misma problemática que en su comunidad o que se deben perseguir los mismos objetivos que ellos anhelan.

Así aparecen ciertos términos que se deben tener en cuenta:

- **Contrainformación:** desde las emisoras se entiende como información distinta a la que llega desde cauces oficiales.

Para muchos autores, “las prácticas que se asumen como contrainformativas se definen instrumentalmente en relación con un proyecto de cambio de la estructura social en tanto totalidad (...). Las prácticas que se asumen como contrainformativas comparten el horizonte de construir visibilidad, solidaridad y organización de las clases subalternas”²⁷³.

Para sus integrantes, la contrainformación se basa en dos cosas:

- Criticar la información oficial.
- Llevar al aire una agenda propia.

El ejemplo perfecto de la contraformación en las emisoras comunitarias de Argentina, y más concretamente de Buenos Aires, se encarna en Radio Gráfica. A lo largo de 2009, varios de sus locutores y colaboradores fueron entrevistados para la elaboración de esta tesis. Carlos Aira explica a la perfección esa contrainformación al contar la historia del nacimiento de la propia emisora comunitaria, ubicada en el popular barrio de La Boca, y su idea del proceso comunicacional:

*No hay muchas experiencias en el mundo en las cuales, en un mismo ambiente haya una fábrica, una escuela y una radio*²⁷⁴. Y un centro

²⁷⁰ KEJVAL (2009:56).

²⁷¹ El caso de *Bolivia corazón de América*, de Hugo Arnez, sería un ejemplo perfecto.

²⁷² KEJVAL (2009:57).

²⁷³ Cita de Claudio Vivori, extraída del epílogo del libro de Larisa Kejval (2009:86).

²⁷⁴ Radio Gráfica es una de las radios comunitarias más visitada y estudiada en Argentina por sus peculiaridades. La doctoranda la visitó ya que, si bien no está formada por población migrante, encarna

odontológico. No hay muchas experiencias en el mundo de eso, y más porque no es una fábrica común, normal. Ustedes saben que viene de un proceso de recuperación, ¿no? Acá en Argentina, luego de la crisis de 2001, se produjo este fenómeno. Hay muchos mitos en relación a las empresas recuperadas, este tipo de ambientes de ámbitos, que son lugares donde hay mucha organización política, lo que es cierto... o que son lugares sectarios. Y no hay lugar más abierto (mirá que yo trabajé en muchas radios comerciales también), pero no hay lugar más abierto comunicacionalmente que este. No preguntamos quién sube y quién no sube. Es para romper también un poco el mito que existe respecto a estos espacios comunicacionales.

Acá cuando se hace la toma de la fábrica se descubren varias cosas. Abajo es algo más que una imprenta, es un taller gráfico. O sea, se imprimen diarios... Cuando se toma la fábrica los obreros no conocían este piso. Obviamente que los laburantes solamente tenían acceso a la planta baja. Toman el primer piso, donde estaban las oficinas. Tenían conocimiento de lo que pasaba en el primer piso, donde ahora está la escuela. En el patio del colegio, donde estaba la oficina del director, del patrón de la fábrica, ahora está el patio del colegio. Es todo un símbolo muy particular.

No tenían acceso a lo que sucedía acá arriba. Cuando suben al tercer piso ven que hay una radio y un estudio de televisión. Porque aquí se grababa y se filmaba un programa del Opus Dei.

Y claro, cuando descubren que hay un espacio de radio piensan: bueno, desde que punto se les puede vincular a la toma. Y ahí surge Radio Gráfica²⁷⁵.

- **Comunicación autónoma:** la comunicación autónoma es aquella que “sintetiza una serie de reflexiones y problemas compartidos por prácticas de comunicación que, aunque muchas veces se autodenominan de otros modos, han elegido la noción de autonomía como constitutiva de sus proyectos político-culturales” (Kejval, 2009: 88).

Estas prácticas ligadas a la noción de comunicación autónoma forman parte de la crítica a las relaciones sociales de dominio que se expresan en las formas de producción capitalista, en las desigualdades generacionales, en el sexismo, en el racismo y en otro tipo de desigualdades entrecruzadas.

Este nuevo término también se basa en la multiplicación de los productores activos, o lo que es lo mismo, no en sujetos pasivos que escuchan la radio y ya, si no en sujetos activos, que se convierten en emisores y receptores de la información.

A través de su adhesión a la denominada ‘comunicación ciudadana’ los medios asumen ciertos roles, que Vivori ha clasificado en cuatro puntos (citado en Kejval, 2009: 91-93):

muchos de los principios de las radios comunitarias.

²⁷⁵ Entrevista realizada a Carlos Aira en Buenos Aires el día 8 de julio de 2009.

- 1 **Hacer efectivo el ejercicio del derecho a la comunicación:** Cita a Lourdes Barrezueta: “*Las radios populares se propusieron hace más de 30 años ser la voz de los sin voz, y en su caminar junto a hombres y mujeres, a indígenas, negros y blancos, junto a los pobres del continente, se dieron cuenta que no podían ser la voz de los sin voz, sino trabajar para que ellos recuperasen el derecho a la palabra, a expresarse por sí mismos*”.
- 2 **Legitimar personas e ideas:** “Los que no existen”, los invisibles, son actores. A través de la participación se legitiman personas e ideas (indígenas, campesinos, mujeres, niños, jóvenes en riesgo de exclusión, desempleados, migrantes...).
- 3 **Constituirse en foros democráticos:** Recoge una cita de Rosa María Alfaro: “La radio debe ser un gran foro democrático donde la participación sirva para tomar decisiones y obligar a los gobernantes a confrontarse con las ciudadanías”.
- 4 **Desarrollar una tarea formativa:** Se entiende no tanto como educación reglada, sino como “empoderamiento ciudadano”. Nueva cita de Alfaro: “Se trata de empoderar a la ciudadanía desde una perspectiva educativa, tan emancipatoria como apasionante, devolviéndole al ejercicio del poder político la esperanza de hacer la sociedad al modo de su ciudadanos que crecen y progresan en solidaridad”. Y Vivori concluye: “El carácter formativo que deben cumplir las prácticas de comunicación se asocia a la capacidad de pensar de la gente, a la información útil para el discernimiento, a la recuperación de las memorias, a las opiniones que ayuden a analizar los problemas, a las investigaciones y al conocimiento de los derechos ciudadanos”.

No hay que olvidar que los migrantes necesitan organizarse y que se escuchen sus voces para reivindicar los derechos ciudadanos, ya que la xenofobia y la discriminación son inseparables de la cuestión migratoria.

*Xenofobia y discriminación son dos conceptos íntimamente ligados a la cuestión migratoria. Mientras la discriminación implica un comportamiento dirigido a negar a los miembros de un grupo étnico particular el acceso igualitario a los bienes sociales (Margen, 1985), la xenofobia sería el principio que guía dicho tratamiento desigual. La xenofobia significa ‘hostilidad hacia los extranjeros’, y presupone cierta igualdad entre quienes comparten una ‘nacionalidad’ y ciertas diferencias con quienes tienen ‘otra nacionalidad’. Los inmigrantes, en esta visión, representan una amenaza porque rompen la supuesta uniformidad nacional*²⁷⁶.

De ahí que no les quede otra vía más que organizarse activamente, y las radios comunitarias, alternativas o populares son su mejor arma.

A continuación, la doctoranda pasará a analizar y corroborar cada una de las cuatro hipótesis principales de esta tesis. Es decir, que el nuevo papel de las radios comunitarias en la población migrante del Gran Buenos Aires está orientado a conformar cuatro ámbitos fundamentales en estos sectores sociales: una nueva descentralización de lo público (donde lo público-estatal deja de ser determinante), nuevos procesos de socialización de los sectores populares, sostenimiento en algunos

²⁷⁶ JELIN, Elizabeth (2006: 57).

casos de un revanchismo electoral y/o partidista y, sobre todo, de mantenimiento de su identidad de origen, condimentada con otros rasgos de su nueva comunidad imaginada, fruto de su proceso de integración en la comunidad receptora.

12.1. Descentralización de lo público-estatal

Es justo a finales de los años ochenta cuando el inicial apoyo único y exclusivo a los sectores populares se convierte en un proceso social de cambio cuyo fin último es el desarrollo. Ya no se trata sólo del desarrollo de los desfavorecidos, sino de tratar que desde todas las esferas de lo público se logre un desarrollo que repercuta en los sectores populares, que no se deje a nadie al margen. Alfaro (2.000) lo sintetiza en las siguientes palabras:

Se relaciona así al sujeto con acción social y también política, es decir, se debía redundar en los sistemas de gobiernos, de ideas y necesidades sociales, para resolver problemas no sólo en el corto sino en el largo plazo, de manera sustentable y sostenible. Perspectiva que continúa hasta hoy²⁷⁷.

Los medios comunitarios, con las radios como estandarte, ya no sólo reclaman que las voces silenciadas sean escuchadas. Ahora quieren formar parte activa del cambio, del cambio político, económico y social. Porque a veces, para cambiar el todo hay que empezar por lo pequeño. La comunicación adquirió así una vigencia temática más precisa: productividad y pequeña empresa; género; ciudadanía; salud; medio ambiente; Derechos Humanos. O lo que es lo mismo, la comunicación intentó resolver las cuestiones de las que, hasta entonces, se encargaba el Estado.

La década de los noventa en Argentina fue decisiva a la hora de dar relevancia política y social a este tipo de emisoras, y a las personas que las integraban y escuchaban.

En una década caracterizada por la caída de la participación política, el vaciamiento de sentido de la noción acción política, la crisis de los actores políticos tradicionales en su capacidad de representar a ciudadanas y ciudadanos, la interpelación a estos ciudadanos y ciudadanas como consumidores y públicos antes que como sujetos políticos; las radios se constituyeron en espacios de expresión, participación, proyección y formación de la subjetividad política de jóvenes. Los adultos y aquellos jóvenes que ya tenían mayor experiencia fueron acompañando, a veces en un diálogo, otras veces en una suerte de tensión, a los jóvenes que ingresaban en la apropiación de los proyectos político-culturales de las radios comunitarias, alternativas y populares²⁷⁸.

Las radios comunitarias y sus integrantes se convierten en verdaderos actores políticos que ponían y ponen encima de la mesa los temas de los que tradicionalmente se encargaba el Estado (educación, sanidad, trabajo, género, seguridad...), a la vez que tratan de solucionarlos, primero en el ámbito de su comunidad y después a nivel global.

Así pues, como hemos establecido anteriormente, la comunicación intentó resolver las cuestiones de las que, hasta entonces, se encargaba el Estado. Incluso de la

²⁷⁷ ALFARO (2000).

²⁷⁸ KEJVAL (2009:45).

democratización de la propia comunicación, que históricamente siempre ha estado en manos de unos pocos: “Hablamos de centenares de radios que comparten la misión de democratizar las comunicaciones, donde la sociedad civil ejerce comunicabilidad, cuyos sentidos y propiedad son distintos del lucro, del proselitismo político o religioso”²⁷⁹.

Son muchos los autores que hablan del oligopolio de las comunicaciones, algo que las radios comunitarias, por su carácter más esencial, rompen con fuerza. Gracias a estos medios alternativos, la concentración y el monopolio de información, que atenta contra la libertad de expresión, se rompe.

Esto no quiere decir que ya no haya lugar para las emisoras comerciales. El objetivo de las radios comunitarias no es desterrar a las otras radios, sino hacerse un hueco propio:

*Así como hay lugar en el espectro para emisoras comerciales que se rigen por un criterio de rentabilidad económica y para medios estatales que buscan la rentabilidad política, debe haber espacio para radios y televisiones que no pretenden el lucro ni el proselitismo, sino la construcción de ciudadanía, el ejercicio de derechos y el cumplimiento de deberes, la creación de consensos en torno a causas nobles, la mejoría en la calidad de vida de la población. Es decir, rentabilidad sociocultural. Esto requiere en las legislaciones nacionales una adecuación para habilitar y promover la existencia de los medios comunitarios de expresión*²⁸⁰.

Con esta petición clara de una nueva construcción de lo público, a través de la participación de la sociedad y de las radios comunitarias, de esta nueva exigencia de rentabilidad sociocultural, Matta también refleja la importancia que tiene la socialización de los sectores populares. Queda demostrado que descentralización de lo público y participación de los sectores populares están indisolublemente unidos. Asimismo, también se refleja la importancia que tiene para cualquier democracia que los medios de comunicación no estén en manos de unos pocos, ya sean actores públicos o privados, porque todos sabemos que en demasiados casos las cadenas privadas defienden los intereses de gobiernos, de grupos económicos poderosos o, simplemente, de la oligarquía²⁸¹.

Pero aún hay más. “Las recientes indagaciones en el campo municipal local le han dado a esta perspectiva un compromiso concreto a la comunicación. Esta obtuvo gran relevancia, a tal punto que proliferaron las instituciones y organizaciones dedicadas a la comunicación popular y a la relación entre municipio y comunidad ciudadana”²⁸². Tal ha sido la descentralización de lo público, que las propias administraciones públicas han decidido idear radios comunitarias desde las que hacerse oír, sobre todo a nivel municipal, para fomentar la relación del pueblo con el gobierno local, como institución.

²⁷⁹ MATTA, M (2005), *Los medios de comunicación comunitarios. Proyecto político de las radios comunitarias en América Latina*. Consultado en junio de 2005. URL <http://www.amarcalc.org/caraysenial/0.php?cys=1&s=3&n=1>

²⁸⁰ MATTA (2005).

²⁸¹ La nueva Ley de comunicación argentina, aprobada en 2009, también incide sobre el tema.

²⁸² ALFARO MORENO, Rosa María (2005), *Culturas populares y comunicación participativa: en la ruta de las redefiniciones*, Asociación de Comunicadores Sociales Calandra, Lima.

Todo lo dicho anteriormente deja claro que la comunicación (la radio) deja de ser un mero instrumento para convertirse en un conjunto de relaciones en las que destaca un nuevo rol: el de configurar la esfera pública.

Así, se puede afirmar que Radio Constelación configura la esfera pública con sus actuaciones, *Por el mismo camino* acompaña y/o sustituye al Estado en su papel movilizador de cara a los distintos referéndums y a las elecciones, como también fue clave para las elecciones en las que salió reelegido Evo Morales el espacio *Bolivia corazón de América*. De igual manera, desde FM Bajo Flores, al igual que desde el programa de Hugo Arnez, se ofrece un servicio social e incluso educativo, y *Amanecer guaraní* lanza misivas políticas y reescribe la historia de Paraguay.

A lo largo de su historia, las radios comunitarias en Argentina han establecido una serie de relaciones con distintos actores sociales: el Estado (el emisor y el receptor); las instituciones, organizaciones y movimientos de la sociedad civil; los partidos políticos; y otros actores que operan dentro del universo de los medios de comunicación, como son otras radios comunitarias, alternativas y populares, así como otros actores del Estado, del mercado y la esfera pública.

En lo que respecta a su interacción con el Estado, que es lo que más me interesa para esta parte de la investigación, Kejval (2009) distingue a las instancias directamente vinculadas a los gobiernos municipales, provinciales y nacionales, de aquellas instituciones públicas dependientes del Estado pero con mayor nivel de autonomía, como pueden ser hospitales, escuelas y universidades públicas. Pero, ¿cómo se manifiesta dicha descentralización?

Las emisoras y las audiciones radiales tienen un constante tira y afloja con el Estado, confrontando y vigilando a los gobiernos en sus distintos niveles:

Frente a un Estado que no garantiza los derechos políticos, sociales, culturales y económicos de hombres y mujeres, las radios han ocupado el lugar de la denuncia y el reclamo (...). Aquellas radios que han profundizado su relación de confrontación y, al mismo tiempo, han logrado importantes niveles de audiencia en sus zonas de cobertura, han encontrado dificultades para establecer otro tipo de relaciones con los gobiernos que administran los estados municipales²⁸³.

De este modo queda demostrado que las radios comunitarias se han convertido en la oposición más feroz y activa para los distintos Gobiernos en todas aquellas tareas en las que las emisoras consideran que ha fallado el Estado, pasando, como ya he dicho en repetidas ocasiones, a sustituirlo al encargarse de cuestiones que históricamente le pertenecen.

Tal es el caso de Radio Constelación. Uno de sus programas, concretamente el que dirige Lilia Camacho, surgió de la necesidad de su conductora de denunciar los abusos a los que eran sometidos los miembros de la colectividad boliviana, la vulneración de sus derechos más fundamentales. De hecho, tal y como ha relatado a lo largo de varias entrevistas llevadas a cabo durante el trabajo de campo para esta tesis, su carrera

²⁸³ KEJVAL (2009:65).

periodística (siempre vinculada a las radios comunitarias y populares) se originó por ese mismo motivo:

Todo comenzó porque hizo un curso de enfermería profesional. En segundo año nos enteramos de que ni siquiera estábamos inscritos en el Ministerio. Que como no teníamos el DNI no habían mandado nuestro expediente al Ministerio de Educación. Y ahí fue que me quise involucrar más, porque te das cuenta de que te vulneran los derechos. Fueron dos años casi invisibles, y yo para esa época ya estaba trabajando en ese hospital porque estaba en mi último ciclo²⁸⁴.

Lilia Camacho se convirtió en portavoz de los derechos de los bolivianos a raíz de una experiencia personal, y como ella, muchos de los locutores, directores y productores de programas radiofónicos.

“No pasa porque estés en Argentina, te pude ocurrir en cualquier lugar, sólo que la excusa con nosotros era que éramos inmigrantes. A los chicos que estaban en el mismo curso y que eran de Argentina les dijeron otra cosa”, sostiene Lilia²⁸⁵. Con esta afirmación deja claro que las radios comunitarias no son sólo cosas de migrantes, que no obedecen únicamente a la necesidad de denunciar las vulneraciones de derechos fundamentales que atañen a los extranjeros, sino que son portavoces de los olvidados y silenciados.

De este modo, podemos decir que las radios comunitarias toman el papel que históricamente se adjudica al mito del Estado paternalista y protector. Un Estado paternalista y centralizado que cada vez más avanza hacia un Estado orientador y descentralizado. Es decir, lo público se descentraliza administrativa y políticamente, y aparecen otros actores relevantes en esta nueva conformación de lo público, y las radios comunitarias, alternativas y populares son actores decisivos en esta nueva realidad.

Si nos fijamos en la definición que otorga el Derecho Constitucional, el Estado paternalista es el que limita la libertad individual de sus ciudadanos con base a unos valores que fundamentan la imposición estatal. O lo que es lo mismo, mediante leyes y distintas normas jurídicas, el Estado justifica la invasión de la autonomía individual, por la cual el Estado decide ciertas cosas por los individuos. Ahora bien, si este es el resumen de la definición constitucional, el mito del Estado paternalista, que se preocupa por sus ciudadanos va más allá. Al Estado le corresponde la función de velar por los intereses de los ciudadanos, a varios niveles, pero hay parcelas a las que no siempre llega. Esto es, sustituye el papel del Estado paternalista entendido como Estado social, y no como Estado opresor.

Los testimonios de Liliana Camacho, de Radio Constelación, dejan clara esta sustitución del Estado paternalista por estas ‘radios paternalistas’:

Recuerdo que la semana pasada le decía a una compañera que de dónde fueron a las marchas de apoyo a Evo. Y decía, no, fuimos al velorio; del velorio, fuimos a visitar a una paisana que estaba en el hospital, del

²⁸⁴ Entrevista realizada a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

²⁸⁵ Entrevista realizada a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

próximo oyente llamó que le habían asaltado acá en Flores, que le habían asaltado, que le habían acuchillado, y como él no tiene familia acá de tanto llamar a la radio pedía si alguien por favor, hasta que él se mejore, podría llevarle las cosas necesarias al hospital. Entonces también, los compañeros sin quererlo, también se convierten en trabajadores sociales.

Es habitual que a veces digamos: “A ver, cuánto sobró hoy de la producción. Dame 20 pesos. Tengo que llevar papel higiénico, pasta de dientes...” Y en cada programa casi siempre hay un llamado tipo: “fulanito está enfermo, los que no tengan nada que hacer que vayan a visitarlo”²⁸⁶.

Pero volviendo a las radios, no todo es confrontación, ya que en muchos casos estas participan de políticas públicas a instancias de gobiernos municipales, como ya ha quedado claro en el caso de *Bolivia corazón de América*, que difunde y participa en distintos programas gubernamentales (tanto de la ciudad de Buenos Aires, como de su país de origen, Bolivia).

Reconociendo el carácter público de ciertas instituciones administradas por los estados, algunas radios han tejido alianzas con ellas. Con los objetivos de defender y fortalecer la educación y la salud públicas y gratuitas, y de promover el acceso a los medios de comunicación desde estos espacios, muchas emisoras se han vinculado con universidades, escuelas y hospitales públicos. La cobertura periodística de los reclamos de estudiantes, docentes y trabajadores de la salud; la realización de charlas, talleres y seminarios en el marco de instituciones educativas; la incorporación de estudiantes jóvenes como productores de algunos segmentos de la programación han sido algunos de los modos que asumieron estas relaciones²⁸⁷.

Su colaboración con los distintos gobiernos e instituciones públicas no quiere decir que no asuman su papel, sino todo lo contrario. Deja clara su vocación pública, y deja constancia que en muchas ocasiones las radios comunitarias, alternativas o populares, llegan donde otros organismos públicos son incapaces. O lo que es lo mismo, hay una descentralización de lo público.

Una de las radios comunitarias argentinas más conocidas es otro ejemplo claro de dicha descentralización... La Colifata se ha desarrollado en el marco de una institución estatal con varios objetivos. Si ya hemos hablado de su objetivo sanitario (que sirva de terapia para pacientes y ex pacientes del Borda), otros son transformar las prácticas habituales en el sistema sanitario, así como cambiar las políticas públicas de las instituciones psiquiátricas, sin olvidar su claro afán de colaborar con otros sectores de la sociedad civil.

En cuanto a la relación con los nuevos actores sociales hay que entender que la misma es básica para comprender el funcionamiento y la existencia de las radios comunitarias. Cediéndoles un espacio en las ondas, daban voz a una parte de la sociedad que hasta ese

²⁸⁶ Entrevista realizada a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

²⁸⁷ KEJVAL (2009:66).

momento no la tenía, organizaciones, instituciones y movimientos sociales proscritos o invisibles para los gobiernos, pero que configuraban con sus acciones, pensamientos y oposición parte de la esfera pública. Y a su vez, su relación con dichas organizaciones ha hecho que las emisoras tuvieran una mayor incidencia en la sociedad civil, llegando a mucha más gente.

Las radios comunitarias de la población migrante se relacionan con estos movimientos de la sociedad civil dándoles presencia en su programación, como deja claro FM Bajo Flores en todas sus publicaciones, en sus estatutos fundacionales y en su página web...

Construimos una nueva sede y el medio comenzó una nueva etapa. Así, amas de casa, cartoneros, desocupados, estudiantes, obreros, adolescentes de la villa, instituciones y agrupaciones del barrio empezaron a hacer sus propios programas. El perfil de la radio se fue definiendo hasta lo que es hoy: un espacio abierto a todos los actores sociales del sur de la ciudad. Acá, convergen bolivianos, paraguayos, peruanos, uruguayos y argentinos de todas las edades. La gente ya no sólo escucha. Ahora habla, dice lo que piensa y siente, y la radio es para todos²⁸⁸.

... llevando a cabo campañas y proyectos conjuntos. Radio Gráfica y sus festivales, o *Carnaval de Radio* y su murga podrían ser el mejor ejemplo. La co-presentadora de *Carnaval de Radio*, Zulema Barrios, lo explica...

Es como una cosa rara que pasa en Buenos Aires. Es la única radio que tiene una murga dentro. No existe esto. Y además también, luego de la dictadura, fue el primer espacio que formó corso [comparsa] en la calle, que cortó la calle, e hizo corso. Y los primeros corsos que se hicieron aquí en la calle Lambaré fueron hechos de la mano de La Tribu. En realidad, La Tribu es nuestra casa, pero también es como nuestra madre, nos dio la mano y nos enseñó como se hacía esto de tener permisos para cortar la calle, y sacarlos afuera...

Los primeros trajes que tuvo la murga fueron financiados por La Tribu, y supongo que la Tribu se habrá quedado sin hacer alguna otra cosa por financiar esto. Pero esto fue sólo el principio. Entonces La Tribu también tiene un papel importantísimo en la historia del Carnaval Porteño, aunque había pocos corsos. Después de la dictadura, la dictadura se va del Gobierno, pero queda dentro de las personas. Las represiones te quedan siempre, y esto fue una liberación²⁸⁹.

...apoyando las reivindicaciones de las organizaciones en cuanto a la vulneración de los Derechos Humanos (de nuevo la idea de oposición, de lucha frente a las injusticias y a la dejadez de Gobiernos e incluso de la lógica del mercado)... Lo explica uno de los fundadores del programa uruguayo *Por el mismo camino*:

Justamente en estas elecciones hacemos mucho hincapié porque aparte de las elecciones nacionales hay dos plebiscitos muy importantes que se van a

²⁸⁸ Cita tomada de la URL <http://www.fmbajoflores.org.ar/>

²⁸⁹ Entrevista a Zulema Barrios en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

llevar a delante: uno está referido a la anulación de la ley de caducidad, una ley absolutamente aberrante, y que va contra todo lo firmado por el Uruguay en las Naciones Unidas... Delitos de lesa humanidad, no puede haber algo que no permita investigar y castigar a los culpables. Bueno, eso está vigente en el Uruguay, a pesar de que el mismo parlamento uruguayo con mayoría frenteamplista lo podía anular en 5 minutos... Sin embargo se va al plebiscito, con junta de firmas, bueno... Eso se decide en estas elecciones de octubre²⁹⁰.

Las radios comunitarias se han constituido, por derecho propio, en promotoras de la organización para conquistar los derechos sociales, políticos, económicos y culturales de los miembros de su comunidad.

Un ejemplo perfecto es el de Radio Constelación. La emisora comunitaria lleva a cabo, de forma periódica, campañas para recaudar fondos para niños bolivianos que viven en otras provincias de Argentina e incluso en Bolivia. Pero además, denuncian todo tipo de vejaciones y de privación de derechos contra los miembros de su comunidad. Muchos dirigentes radiales también lo son sociales, porque la frontera entre ambas cosas es muy difusa:

También hubo mucho problema porque hubo mucho conductor radial que se convirtió en dirigente y viceversa. Mucho dirigente que se convirtió en conductor radial.

Que a mí también me pasó en un momento de mi vida porque soy parte de un movimiento que se llama 'Movimiento Boliviano por los Derechos Humanos'. Que nos creamos a partir del fallecimiento de Marcelina Vélez, que era una ciudadana boliviana que en el 2001 junto a su bebé la arrojaron de un tren en marcha después de una discusión xenófoba. Por su color de piel la insultaron y la arrojaron del tren, y murió. El cuerpo de Marcelina Vélez estuvo desde las 9 de la mañana hasta las 4 de la tarde al borde de las vías del tren en la estación Avellaneda. Su cuerpo estaba solamente tapado con periódicos. Y, nada, cuándo se muere un perro el tren se detiene una o dos horas. Cuándo se murió Marcelina no se detiene ni 15 minutos.

La asesinaron. A nosotros nos decía uno de los señores que estaba por allí: "Pero ustedes se están quejando, se quejan aquí en la Argentina. ¿Por qué no se van?" Ahhh, ¿por qué tendríamos que irnos? Vamos a hacer uso y derecho, porque por un derecho ancestral tengo más derecho a quedarme aquí que otros, ¿no?²⁹¹.

Sin olvidar que muchas radios nacieron a raíz de organizaciones o movimientos sociales no radiofónicos, como el grupo estudiantil que creó La Tribu y, sobre todo, FM Bajo Flores y su comedor social. La radio nació al amparo del comedor Angelelli, que se fundó en 1989, y que es considerado por los propios vecinos como uno de los bastiones de resistencia del Bajo Flores en los años noventa.

²⁹⁰ Entrevista a Rosa en Buenos Aires, el día 1 de agosto de 2009.

²⁹¹ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

Otra parte importantísima de la esfera pública es la configurada por los partidos políticos. Las radios y audiciones radiales estudiadas se confesaban, sin excepción, de carácter político pero no partidista, aunque una investigación más a fondo permitió descubrir que sus miembros eran, en muchos casos simpatizantes de algunos partidos políticos, cuándo no firmes militantes.

A continuación, se expondrán varios ejemplos. Tal vez el más llamativo sea el del programa *Amanecer guaraní*, dirigido por Wilberto Olmedo. El presentador y director, paraguayo de nacimiento, es un militante abierto del Partido Colorado²⁹², y no oculta esta realidad en su programa²⁹³.

Así, no se puede entender la historia del programa sin entender la de su director, presentador y locutor, Wilberto Olmedo:

Bien, Amanecer Guaraní tiene 18 años. Vamos por los 19 años, ahora [en 2009]. El primero de julio iniciamos la programación. Fuimos para iniciar y estaba una chica que era su último día. Empezamos un 2 de julio. 18 años. Entonces, todos los días, en forma ininterrumpida, de lunes a sábados, sábados inclusive, de 7.00 a 9.30 de la mañana. Y Amanecer Guaraní surgió de esto que fuera de micrófono estábamos conversando un poco. Las desintelencias que tenemos los latinoamericanos. El querer ser algo. Siempre, ese pretender ser algo, utilizamos armas no sanas. Armas muy malas. La descalificación de las personas, hablar mal de esto, la mentira. Tipo político...

Entonces yo era presidente de un partido político del Paraguay, el Partido Colorado, aquí en La Matanza. Y propuse trabajar porque pensé que trabajando políticamente podíamos tratar de solucionar muchas cosas a esta población migrante de acá del Paraguay. Y porque hablaban de la dictadura, del Partido Colorado, lo cual yo soy colorado y me dolía mucho a mí que mis compatriotas sufran. Me negaba a creer que era cierto lo que decían. Que expulsaban compatriotas del Paraguay, que los perseguían políticamente. Que los torturaban, que esto, que aquello. Nunca me metí en política, me metí de casualidad por medio de una inspección a un compatriota paraguayo de la municipalidad, y ahí me metí. En el 69, 70, ya

²⁹² El Partido Colorado, hoy convertido en la Asociación Nacional Republicana, es el partido conservador y nacionalista por excelencia de Paraguay. Fue fundado en 1887 por el general Bernardino Caballero, bajo el nombre de Partido Nacional Republicano y gobernó Paraguay desde su fundación y hasta 1904 primero, y desde 1947 hasta 2008 después. De hecho, es conocido por ser el partido de la dictadura de Stroessner, y desde el 47 y hasta el 63 fue el único partido legalizado, y por consiguiente la única formación que incurrió a las elecciones.

La dictadura de Alfredo Stroessner estuvo vigente en Paraguay desde 1954 hasta 1989. Su política opresiva, los crímenes de lesa humanidad que cometió, así como la mala situación económica del país, hicieron que fueran cientos de miles los paraguayos que emigraron, gran parte de ellos a Argentina. A día de hoy, muchos de los paraguayos residentes en el país del Cono Sur son antiguos exiliados políticos de la dictadura anticomunista, y los paraguayos de segunda y tercera generación sus hijos y nietos. Estos últimos, aunque también argentinos, conforman junto con los primeros la comunidad paraguaya en Argentina. En las elecciones de 2008, el triunfo del actual presidente, Fernando Lugo, dio por finalizadas seis décadas de hegemonía colorada.

²⁹³ Como periodista la doctoranda conoce de primera mano que hay muchas maneras de ser imparcial a la hora de desempeñar la profesión, y cuáles son los límites, de ahí la anterior afirmación.

*cuando caía Stroessner prácticamente. Entonces, en aquel tiempo, evidentemente estaba Stroessner, pero yo no coincidía con la forma, con los métodos que utilizaban. Y llevé a algunos compatriotas aquí que pensaban en contra*²⁹⁴.

Al margen del relato, que evidencia la conexión de su programa radial con el Partido Colorado, Wilberto hace una afirmación que repiten muchos de los entrevistados y de los migrantes en general que viven desde hace mucho tiempo en el Gran Buenos Aires: los propios migrantes hablan de llevar a algún sitio a quienes han llegado al país de acogida desde el país de origen. No lo sienten como totalmente suyo a pesar de lo que dicen y esta es una de las hipótesis que se desarrollan más adelante, en el capítulo ‘Mantenimiento de la identidad’.

Wilberto prosigue con el relato de su historia y llegamos al punto en el que ofrece la clave de por qué une su militancia en el Partido Colorado con su pasión por la radio:

Había un gran radialista que se llamaba Manuel Chamorro. Su nombre artístico era Manuel de Asunción, a pesar de que él no nació en Asunción, nació en Encarnación. Un gran locutor, un tipo capaz. Un tipo que hacía todo, todo. Estaba en el Gobierno de Stroessner, en lo que es la parte de relaciones públicas, en cuánto a lo que es el periodismo, estaba todo ahí con Ramos Jiménez. Pero como siempre está la lucha política interna, y él intervino en una elección y le dijeron, no, en esta elección no intervenga. Intervino y ganó por un voto. Y le vinieron a avisar: andate Chamorro porque te matan. Se tuvo que ir.

Bueno, con él inicié mis primeras armas en el periodismo. Y tenía la radio. Estaba en Uruguay, en Venezuela, Radio Caracol. Y aquí en Buenos Aires estuvo muchos años. Hacía bailes... Con él me inicié. Y bueno, entonces llevé a él que era opositor a Stroessner, fue factor para...

*Y así fue, volví por querer hacer algo por mis compatriotas*²⁹⁵.

Sus palabras, en ocasiones inconexas (hay que tener en cuenta su avanzada edad), dan fe de una época y de una realidad que afectó a muchos paraguayos y que todavía les afecta a día de hoy. Varios de los entrevistados para esta tesis advirtieron a la doctoranda de la ideología de Wilberto Olmedo, considerado por sus compatriotas un espía de la dictadura, una persona non grata para gran parte de los paraguayos. Él mismo habla de su historia, y alerta de las grandes diferencias políticas que dividen a los paraguayos en Buenos Aires:

Mis compatriotas, lamentablemente y me duele decirlo, tenemos muchos problemas entre nosotros. Y los problemas son políticos. Vivimos cerca de Paraguay. El que es liberal es fanático. El que es colorado es fanático. El que es de Lino Oviedo es fanático. El que es comunista es fanático. Y así. Entonces, ese desencuentro tenemos. Siempre prima eso por sobre todo. Inclusive, cada uno, en su mismo partido tiene ese mismo desencuentro otra

²⁹⁴ Entrevista realizada a Wilberto Olmedo en La Matanza, Buenos Aires el día 7 de julio de 2009.

²⁹⁵ Entrevista realizada a Wilberto Olmedo en La Matanza, Buenos Aires el día 7 de julio de 2009.

vez. Todos quieren ser caciques. Nadie quiere ser indio. Nadie quiere que lo manejen. Y la gran mayoría de los paraguayos somos desconfiados. No creemos en la persona. Y eso que tenemos una buena crianza. Por lo menos los antiguos como yo...

Entonces yo traje cierta postura del partido para censar acá correligionarios nuestros... Y empezaron los comentarios: no, que me dieron 4.000 dólares, que me dieron 40.000. Toda una sarta de mentiras, de inventos. Por hablar, por maldad. Entonces abandoné el partido. Abandoné. No quiero saber más nada. Yo vengo para unir a compatriotas y pensé que era esta una herramienta válida y no. Yo no vengo a hacerme mala sangre. Pierdo mi todo, mis amigos, mi familia... ¡Yo me voy pa mi casa y vivo feliz!²⁹⁶

Olmedo culpa a sus compatriotas de que en cierto momento de su vida decidiese abandonar la política, pero después de un tiempo reingresó en el Partido Colorado. Él afirma que fue la decisión de crear su programa de radio lo que le devolvió a sus orígenes políticos:

¿Y qué vamos a hacer? [para salvar las discrepancias políticas e ideológicas entre los miembros de la comunidad paraguaya que ha mencionado en la cita anterior]. Vamos a hacer un programa radial que sirva a toda la colectividad paraguaya. Acá no hay noticias. Solamente música. Pero no hay cultura, no hay nadie que sepa de cultura, que nos diga nuestras raíces, nuestras cosas. Todo separado. El que trabaja en danza separadito. El que trabaja en los centros, separado. Todos quieren tener su quintita. Yo quiero volver a unir. Pero por medio de la cultura. Noticias. Que tampoco lo logré pero bueno... a la gran mayoría sí.

Bueno, vamos a pagarlo entre todos. Vamos a buscar una radio potente, porque una que abarque 10 cuadras no más no es negocio. Vamos a llegar a la colectividad paraguaya. Y buscamos una radio e iniciamos en la del Obispado y buscábamos un periódico y leíamos la noticia con dos días de atraso. No había radio, no había Internet y las noticias llegaban con dos días de atraso. Pero noticias al fin. Si vos sois española y yo te traigo lo que sea te vas a alegrar. Eso hicimos. Había días que yo trabajaba y como no tenía tiempo me iba al kiosco a las 9 de la mañana y venía a la audición. A comprar los diarios. La cotización de la moneda, la noticia, pero siempre atrasado. Entonces, eso fue. Hasta que después vino la tecnología, vino la Internet, vino todo y ahora lo tenemos todo hoy en día. Cambió mucho.

Es más, cambió al programa Amanecer Guaraní. Politicé más. Encima me volví a meter en la política”²⁹⁷.

²⁹⁶ Entrevista realizada a Wilberto Olmedo en La Matanza, Buenos Aires el día 7 de julio de 2009.

²⁹⁷ Entrevista realizada a Wilberto Olmedo en La Matanza, Buenos Aires el día 7 de julio de 2009.

Su regreso a la política está unido a la historia de su programa, el más escuchado por la colectividad paraguaya en Buenos Aires según afirman tanto sus acólitos como sus detractores:

Me volví a meter otra vez en la política con el Partido Colorado. Soy presidente con la seccional de acá. Espero ser por este año [2009] y ya, voy a dejarlo porque desune mucho a la gente. Quiero dejarlo porque mi interés era unir. Pero es que hay gente que tiene mucho dinero e invierte y entonces compra la gente con una comida de un asado. Gente que tiene poder económico. Y la gente se deja llevar de la nariz, por la comida, y el vino, y es el mejor tipo, y le siguen, y pone colectivos y pone esto y lo otro. Pero no es eso. Yo quiero que la gente tome conciencia. Que piensen por ellos mismos, por la cultura... Por todo lo que hemos mamado. Todo ese desencuentro que hemos tenido. Yo estoy abonando a ese desencuentro, la parte íntima...contra mi partido, contra esto, contra aquello. Algunas son verdades que dicen. Otras son mentiras.

Yo trato de no agredir al Partido Liberal que es la parte opositora. Que no hablo de los 40 años de pobreza que sumió al Paraguay porque tremenda fue la revolución, todos los días teníamos. Terminó Stroessner, pero en ese momento Norteamérica impuso, porque en ese momento la gran política del mundo se manejaba entre dos grandes potencias. Este es el mundo. La mitad de Norteamérica y la mitad de Rusia. Y los dos querían la hegemonía, y no podían, y luchaban. Una por Cuba, del otro lado también Angola, Vietnam... Toda esa Guerra Fría que había impuesto dictaduras en todo el mundo, entre ellas la del... ¡En nombre del Partido Colorado subieron los militares e hicieron un desastre!. Más compatriotas paraguayos emigrados. Más perseguidos. Más muerte. Más todo. Entonces a mí me duele todo eso de mi parte”²⁹⁸.

Wilberto Olmedo, conciente de los rumores sobre su presunta colaboración con las dictaduras paraguaya y argentina, se explica:

Yo no colaboré con nada porque no, no. Mi condición cristiana no me permite delatar a un compatriota por tal o cual actitud. Porque yo creo que lo más ruin que puede haber en el mundo es eso. Pobre tipo”.

A mí me duele, me duele todo eso. Y hoy en día estoy pagando los platos rotos que hizo Stroessner. Y qué voy a hacer, porque soy colorado. Pero me duele, me duele. Y es más, agregan cosas sobre mi persona pero yo no tuve ninguna participación, en nada, porque estuve acá. En el peronismo sí que milité acá. Estuve a punto de desaparecer yo. Me salvó un teléfono no más. Mis compañeros que ese día los levantaron, los llevaron, murieron todos, todos. Los desaparecieron. Yo era secretario del sindicato municipal de La Matanza y al secretario general lo hicieron desaparecer. Y hoy nuestro sindicato general, municipal de la CGT se llama Jorge Concello²⁹⁹.

²⁹⁸ Entrevista realizada a Wilberto Olmedo en La Matanza, Buenos Aires el día 7 de julio de 2009.

²⁹⁹ Entrevista realizada a Wilberto Olmedo en La Matanza, Buenos Aires el día 7 de julio de 2009.

El director de *Amanecer guaraní* estuvo, según sus palabras, perseguido por la última dictadura militar argentina:

Estuve escondidito un tiempito. Y mis compadres, padrinos, eran sacerdotes, y solucionó más o menos el tema. Y como era paraguayo, y los paraguayos somos peronistas porque Perón cuándo lo volteó el Gobierno de Rojas fue a refugiarse a Paraguay... dijo que yo era cristiano, que era sano, que no tenía nada que ver con la izquierda, con el comunismo...

Porque acá si uno pensaba diferente, o por tener barba como vos [señalando a un joven allí presente] te decían que eras ya comunista. Así era. En el Paraguay y acá. Y estaba la guerrilla, Los Montoneros, que asesinaban, mataban... Hoy aliados del capital están ellos. Con todo el Gran Capital están. Cómo se mueven. Qué increíble. Yo luchaba por un ideal. Era idealista. Cuándo eres joven eres idealista. Hoy me doy cuenta de muchas cosas cómo me utilizaban. Entonces, así, ya con Internet, y estando acá tengo las noticias al día y trato lo máximo de ser imparcial³⁰⁰.

Wilberto afirma que pese a su militancia y su claro color político, su programa no pierde la imparcialidad:

Yo digo lo que dicen todos los diarios: el ABC Color, el Última Hora, La Nación, el Vanguardia de Ciudad del Este... La gran mayoría coincide que Fernando Lugo, con sus hijos, con su conducta, con todo lo que ha prometido tanto a los aborígenes, que los llaman mal llamados indios... Los aborígenes, les prometió tanto, hasta ahora no le da. Los niños chiquititos en la calle siguen igual. Los compatriotas jóvenes vienen migrando otra vez acá. España ya les cerró la puerta. El español anda muy mal. España está mal. Los Estados Unidos, malísimo. Peor todavía. En Italia... ya lo tratan como delincuente al emigrante. Es una locura.

Todo eso. Entonces yo trato... es muy probable que en la próxima elección yo no participe ya, y me quede. Yo no quiero más enfrentamientos entre mis compatriotas. Yo soy duro, muy duro. Soy muy cuestionado. Es más, los periódicos me hicieron un reportaje también: Wilberto Olmedo: el más querido y el más odiado, pero el más escuchado. Amanecer Guaraní es el programa que más escucha la colectividad paraguaya.

Acá... según lo que dicen somos acá 2 millones de paraguayos. Pero la mitad seguro que me escuchan a mí. La mitad seguro. En la Embajada, en el Consulado, en todos lados.

Hacen muchísimos llamados. Yo no corto línea. Yo lo único que pido es respeto a la audiencia nada más. Que hable el que sea. Que hable el que quiera hablar. Ya se acostumbraron. Al principio no. Fueron groseros al principio. Insultos. Ofensas... Los fui educando de a poco. Creo que hoy en

³⁰⁰ Entrevista realizada a Wilberto Olmedo en La Matanza, Buenos Aires el día 7 de julio de 2009.

día se cuida la gente. Entonces opinan... Pero que opinen contra mí, a favor, no importa.

*Yo les doy la libertad, soy democrata. Les doy libertad. Que exista... Así se fue afianzando...*³⁰¹

Otro de los casos más claros es el de la emisora FM Bajo Flores, desde la que se emite el programa *Una mezcla perfecta*, que en sus bases fundacionales se declara peronista, así como en el propio ‘Quiénes somos’ de su página web:

En el año 1982 un grupo de militantes volvió con la Juventud Peronista al Bajo Flores. Había pasado la topadora, había que reconstruir lo perdido, había que empezar de nuevo

Transcurrieron casi tres décadas. Pasaron elecciones, derrotas y victorias, ollas populares, la traición, la desocupación, el hambre, los comedores y la resistencia.

*Y fue en ese momento, cuando los multimedios consolidaban su poder, que decidimos resistir en una pequeña trinchera, sin entregarnos. En 1996 vecinos, vecinas, los sacerdotes del barrio y militantes de la JP que se oponían a la traición de Carlos Menem fundamos la FM Bajo Flores*³⁰².

De todo lo que le pasó al país, la factura más grande la pagamos nosotros. Para contarlo, escribimos Micrófonos para el Pueblo (o como un barrio parió una radio comunitaria). Este libro que hoy está presentando su segunda edición cuenta la historia vista desde acá, desde el Bajo Flores. Este un proyecto que día a día nos depara sorpresas por la aceptación y porque todavía sigue creciendo.

Y cuando vinieron los vientos de cambio volvió la esperanza, siempre la esperanza. Y el decreto/ley de radiodifusión de la dictadura llegó a su fin porque se quiso, se supo y se pudo conseguir la ley de medios de la democracia. La decisión política fue apoyar a los sindicatos, a las radios comunitarias, a los organismos de derechos humanos, a las organizaciones sociales. De nosotros depende ahora sembrar los cimientos de un nuevo mapa comunicacional en nuestro país. Hoy, que una de las batallas es la cultural, nuestra arma es esta radio comunitaria. Y el campo de disputa se da dentro de del marco legal por el que tanto luchamos.

Al igual que tantos otros, definimos a nuestro proyecto como político y comunicacional. Político porque luchamos por la justicia social. Comunicacional porque la comunicación en manos del pueblos es liberación. Por eso somos parte del movimiento nacional y continental de radios comunitarias, tanto de la red FARCO (Foro Argentino de Radios

³⁰¹ Entrevista realizada a Wilberto Olmedo en La Matanza, Buenos Aires el día 7 de julio de 2009.

³⁰² Esto también está relacionado con la hipótesis del revanchismo electoral que se analiza en un capítulo posterior.

*Comunitarias) como de ALER (Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica)*³⁰³.

Por último, me gustaría señalar la clara militancia, pasada o presente, de varios de los miembros del programa *Por el mismo camino*:

Hay un fondo político. Por lo general los que estamos aquí a este lado del río de la Plata, la mayoría ha tenido su intervención dentro de la política, o la ha tenido. A través de sindicatos, o como hubo, en su momento, hubo reprimidos, fuimos reprimidos. Pero hay un fondo político, digamos, de Centro izquierda. Es la línea política, desde el director hasta algunos, para la mayoría de los integrantes. No hay de otros partidos, sólo partidos de izquierdas, explica Ítalo, uno de los integrantes.

...Si bien alguno ha militado dentro de algún partido político, o ha trabajado en la parte sindical, pero yo básicamente y vine por problemas laborales en un momento determinado. Yo hace 35 años que vivo en buenos aires, y yo en el año 74, cuándo vine, no tenía una salida laboral en Montevideo. En Uruguay ya estaba la dictadura, en ese momento, a partir del año 72. Yo cuándo vine acá en el 74 había todavía un gobierno peronista, estaba Perón, todavía vivía Perón. Cuándo yo vine acá había trabajo, en Uruguay no...

*...Pero yo vine más que nada por lo laboral, pero no por política. Pero bueno, algunos integrantes han sido detenidos, como el caso de Elsa Picani... Y Osvaldo tiene también su raíz política...*³⁰⁴.

Sus palabras, son corroboradas plenamente por las del propio Osvaldo, el fundador del espacio radiofónico, y su mujer, Rosa:

Allá por los años 90 ya la democracia había vuelto al Uruguay en el 85, y la cuestión política seguía estando en cada uno de nosotros muy presente. Y se dio la oportunidad de hacer algo en radio, en radios de baja potencia, que no tenían la exigencia de haber obtenido el carné oficial de locutor. Entonces surge la idea de tener un programa en el que, básicamente, en sus comienzos, el objetivo era de mostrar, difundir una posición política, de izquierdas en este caso, como era el proyecto del Frente Amplio en aquellos años... Se crea en el año 71, etc, etc... pero nos estamos refiriendo a la época del 90. Eran... los primeros programas los recuerdos como que eran como un comité de base. Eran discusiones políticas... algo denso, aburrido. Yo me imagino los oyentes que estaban en la misma que nosotros estaban chochos, pero en general, para un programa de radio, era una cosa pesada, dónde, sí, la música estaba presente, pero era la posición política de tal o cuál grupo que componía el frente amplio.

³⁰³ Radioblog 'Una mezcla perfecta'. Consultado en febrero de 2010. URL: <http://unamezclaperfecta.blogspot.com.es/2007/09/una-mezcla-perfecta.html>

³⁰⁴ Entrevista realizada a Ítalo, en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

Con el correr de los años, si bien se mantuvo y muy fuertemente la ideología, también empezó a tener un poquito más de predicamento dentro del programa y trató de ir integrándose en otras temáticas. Si bien, generalmente, dedicadas al Uruguay, pero en la parte cultural, social, obviamente política, deportiva... Hacer lo que antes se llamaba magazine. Se llamaba a este tipo de programas dónde antes, de larga extensión, superando las dos, tres, cuatro horas... se le llamaba magazines, y abarcaba diferentes temáticas³⁰⁵.

Las palabras de Osvaldo dejan claro que en sus inicios, *Por el mismo camino*, tenía también un claro objetivo partidista. Ahora, si bien tiene un fondo político no partidista, hay miembros que, como se confirmará con las siguientes declaraciones, si trabajan por el éxito de un partido. Eso sí, Osvaldo asegura que nadie en *Por el mismo camino* puede participar si sus ideas son de derechas:

Nuestro programa tiene un trasfondo político, sí, seguro. Seguro, en mayor o menor medida. En general, yo te puedo decir, que dentro del programa, en general, a los participantes, o bueno, a los colaboradores, no le preguntamos cuándo van a participar en algo, en sus comienzos, a que sector político pertenecen. Simplemente con que sea buena persona, sincero, compañero, ya para nosotros es suficiente.

Por supuesto, que si alguien viene y se pone a reivindicar a la derecha o al neoliberalismo, no lo vamos a permitir, eso está claro. Se trata de una concepción política. Pero después, que les interese en mayor o en menor medida... hay muchísimos integrantes en 'Por el mismo camino' que sigue viendo en el Frente Amplio una alternativa de cambio³⁰⁶.

Omar, otro de los integrantes y autoproclamado 'frenteampalista', hace referencia a su pasado político, aunque asegura que los motivos de su migración también fueron económicos:

Llegué al país hace más de 40 años, en 1969. O sea que en diciembre de este año se cumplen exactamente 40 años que yo vivo acá. Vine con mi familia, con mi señora, con mi hijita que tenía un año, y hoy a tiene 41 años, con sus tres hijos.

Yo ya conocía Buenos Aires, venía muy seguido, desde chiquito, porque la familia de mi madre vivía acá. Y un día, no por falta de trabajo porque yo en Montevideo estaba trabajando en televisión, era técnico, trabajaba en el canal 4, que se había fundado en el 59 y yo entré en el 60, y estuve de camarógrafo nueve años hasta que me vine acá.

Y un buen día, esas cosas de jóvenes, como le pasa a la mayor parte de la juventud, por querer escalonar, por querer tener un porvenir mayor en un país con más gente, mucho movimiento como había entonces en Buenos Aires, y había mucho trabajo y vinimos a probar.

³⁰⁵ Entrevista realizada a Osvaldo, en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

³⁰⁶ Entrevista realizada a Osvaldo, en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

Por motivos laborales, y me vine este... Había un asunto también político sindical. Yo formaba parte en el Canal Cuatro de un movimiento sindical en defensa de los obreros y los empleados del canal, que nunca se había formado en el Uruguay era muy joven la televisión como para tener un movimiento sindical, pero sí había un movimiento de protesta, porque a veces se retrasaban en los sueldos, o había despidos que no podían ser... y la gota que colmó el vaso despidieron a un muchacho que venía enfermo de tuberculosis, y pidió una licencia laboral, y como no quisieron tenerle más lo echaron sin pagarle nada. En el 57, 58, y ya quedó eso en nuestra memoria.

Pero lamentablemente en el Uruguay se venía la dictadura, como en el resto de Latinoamérica, que estaban salpicándose, y bueno, me vine y digo: ojo, cuándo llegué acá había otro gobierno militar, a la semana un golpe de Estado, pero bueno, me quedé, me quedé, me quedé. Y fui trabajando en los lugares que pude, y bueno, aquí estoy³⁰⁷.

Omar también habla del fondo político del programa, pero va más allá. Se declara partidista:

El programa tiene un fondo político, y nosotros, desde nuestro programa, intentamos apoyar al partido gobernante hoy en el Uruguay: al Frente Amplio...

...El programa sí tiene un fondo político. Sin implicar a nadie. Cada uno, en el cuarto oscuro, hace lo que quiere. Pero sí de instruir, de asesorar... Después, cada uno, puede optar por lo que, creo... desde aquí se forma una fuerza política para que el próximo 29 de octubre otra vez subir al tren de este gobierno³⁰⁸.

Por el contrario, hay otros colaboradores, como Zapicán, que creen que intentan no ser partidistas:

Más o menos la gente, como decimos acá, sabe de que lado cojeamos, pero sin una concesión ya sectorial. Porque mismo acá Osvaldo, que es el conductor, tiene una posición política, otros tenemos otra, dentro de la izquierda o de lo que llamamos las tendencias progresistas, que ha roto en el Uruguay con el bipartidismo de partidos políticos que data de 170 años, que se iniciaron con las naciones, como el partido colorao y el partido nacional..

Tenemos una tendencia de progresismo, de ver otra cosa y pretendiendo militar por una sociedad más justa y más libre.

Eso viene dado por la trayectoria personal que traemos cada uno, sí. Todos más o menos tenemos... en el caso mío yo tuve una militancia gremial en el

³⁰⁷ Entrevista realizada a Omar en Buenos Aires el día 9 de junio de 2009.

³⁰⁸ Entrevista realizada a Omar en Buenos Aires el día 9 de junio de 2009.

*gremio bancario durante muchos años, mientras estuve en el banco. Otros han tenido una militancia a nivel estudiantil. Hay gente del teatro acá... más o menos, todos, al decir de Mario Benedetti, militantes de la vida*³⁰⁹.

Zapicán lo tiene claro:

*El objetivo, ya te digo... es presentar sobre todo para la diáspora, asuntos que permitan una reflexión. Pretendemos, como hacíamos en el programa anterior, no escucharnos, sino ser escuchados. Tratar de proyectar el tema que permita, de reflexión, una discusión sobre temas que no aparecen en la radiodifusión comercial, ni nada. Que es un poco la característica del programa y de esta emisora, La Tribu. Sus programas tienen ya toda una proyección de un concepto político y social, sin ser panfletario o partidista*³¹⁰.

Al margen de su militancia política, los miembros de *Por el mismo camino* se ven en la obligación de ayudar a sus compatriotas en aspectos que ellos controlan. Sin ir más lejos, y volviendo al tema del referéndum y las elecciones, desde la radio se inició una campaña para ofrecer información práctica a todo aquel que quisiera ir a votar a Uruguay, sustituyendo así el papel que le correspondería al estado uruguayo. Así, lo cuenta Italo:

El Estado uruguayo en su momento lo hace a su manera. Lo que pasa que nosotros, la mayoría, acá, la mayoría son de un partido de izquierdas, en este caso del gobierno que gobierna en este momento, son oficialistas, del Frente Amplio, y la mayoría son gente del Frente Amplio. Entonces buscamos unir a todos los ciudadanos que vayan a votar al Frente Amplio, que nos escuchen, y les damos la posibilidad de que vayan a votar al Uruguay en el momento de elecciones.

Entonces les damos la información de los lugares dónde conseguir los pasajes más baratos, los lugares dónde se reúnen los comités de base acá en Buenos Aires, y a su vez nos encargamos, (yo también pertenezco a un comité), y nos encargamos de informar a la gente, de lo que hay que hacer, cómo ir a votar, y todo.

*Pero ya tienen... la gente que está aquí en Buenos Aires ya tienen su idea política. Así que no la vamos a cambiar. Aparte son gente de muchos años, que llevan ya acá viviendo*³¹¹.

Si algo ha quedado claro a la hora de llevar a cabo la investigación es que las radios estudiadas son verdaderos actores sociales, y como tales, interactúan con otros, ya sea para debatir la nueva ley que fue aprobada en octubre de 2009, ya sea para formar parte de redes de comunicación como AMARC y ALER, ya sea para tomar conciencia de otras realidades. Rosa, una de las participantes en el programa *Por el mismo camino*,

³⁰⁹ Entrevista realizada a Zapicán en Buenos Aires el día 9 de junio de 2009.

³¹⁰ Entrevista realizada a Zapicán en Buenos Aires el día 9 de junio de 2009.

³¹¹ Entrevista realizada a Italo ... en Buenos Aires el día 26 de abril de 2009.

insistía a la doctoranda en acompañarla a sus reuniones y visitas a las radios bolivianas, tal era su necesidad de conocer los programas hechos por bolivianos. Rosa se confesaba muy intrigada y admirada por la forma en la que se organizaban los bolivianos, tanto en lo referente a las radios como a otras actividades.

Todos los participantes en las radios señalan varios objetivos, aunque la mayoría coincide en que el medio de comunicación social tiene un papel fundamental: el de **concienciación**. Una concienciación que se puede traducir en concienciación de la realidad de los miembros de la comunidad, del país de acogida, del país emisor...

Las madres del paco. La madre del barrio, que es toda una cuestión, porque para nosotros es natural hacer la radio, pero llega esta señora y te cuenta que el hijo le robaba las canillas (grifos) de dentro de la casa y era una situación extraña, como de propia guerra dentro de su casa. Porque el hijo estaba en un estado de adicción avanzada, y bueno, que lo mataban, o que no, o que se metía en una pelea y venía con un cuchillazo, y ella tiene todo el coraje del mundo para enfrentarse y te contaba que venía de hablar con tal y cual diputado, y a lo mejor, frente al micrófono, se cortaba. Tiene un coraje bárbaro frente a la vida. Y eso el medio. Porque es importante su lucha, pero también es importante que otros se enteren, relata Fabián Varela, de Una mezcla perfecta³¹².

Con su programa evidencian la realidad de su barrio, el Bajo Flores, a la vez que dan voz a otros actores sociales que trabajan y se mueven en el mismo:

Como por ejemplo otro señor que el hijo se había muerto de sida, y desde su dolor no se quedó con los brazos cruzados, sino que empezó a denunciar, a concienciar, a luchar contra el sida, a intentar que la gente no se quede con los brazos cruzados, que se cuiden. A nosotros nos llama mucho la atención eso. La gente que ante una situación crítica no se deja pasar la vida, sino que sale adelante y se pone a hacer cosas para cambiarlo. De vidas dolorosas el mensaje es totalmente esperanzador. Entonces emites con la esperanza de que alguien que labura, que está al otro lado de la radio, le puede llegar porque viven una situación parecida a esa. Otras situaciones, o esas mismas, y pueden enfrentarlas, y entienden que no está todo perdido y que hay muchas alternativas. Ese caldo que parece desastroso, es lo que intentamos³¹³.

Fabián vuelve una y otra vez sobre la misma idea:

Nosotros también trabajamos bastante con el centro cultural Bajo Flores, y tenemos muy buena relación con la directora, y trabajamos mucho con ella. Cuándo hay alguna recepción, o necesitan anunciarse y nos dice: “Bueno sí, mirá, vienen un montón de madres que escuchan la radio”. Y hay un evento fabuloso que es el día de la sonrisa, y los chicos hacen galletitas con una sonrisa, y la sonrisa es el precio de tu galletita y tu globo. Y entonces el

³¹² Entrevista realizada a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

³¹³ Entrevista realizada a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

medio tiene esa cuestión, de que la acción es concreta y el impacto es nuevo, pero es un multiplicador, y entonces igual alguien oye esa propuesta y se le ocurre una idea mejor y eso es lo bueno.

*Nosotros estamos muy convencidos de que eso es el camino*³¹⁴.

Alejandro Grimson, en su libro *Relatos de la diferencia y de la igualdad*, incluye extractos de una entrevista realizada a un conductor radial al que otorga el pseudónimo de Lautaro. A juicio de Grimson, el programa de Lautaro tiene tres lemas:

“Por la difusión de la cultura de nuestro pueblo; (...) por un mejor servicio a la colectividad de nuestra patria; (...) por la real unión de los pueblos latinoamericanos” (Grimson, 2005: 126).

Siempre según Grimson, Lautaro identifica tres carencias que se propone revertir: la cultura boliviana no se encuentra difundida, no hay un buen servicio en salud, educación y actividades sociales para los migrantes, y hay una desunión entre los pueblos latinoamericanos, algunos de los cuales se encuentran en Buenos Aires en una situación similar a la de los bolivianos. Revirtiendo estas carencias se puede lograr que la colectividad boliviana alguna vez se inserte en la comunidad argentina como grupo social, (...) que empiece a vivir realmente en comunidad. Lo que se deduce de las palabras de Lautaro es que “no se puede vivir en comunidad aceptando procesos de marginalización, aunque tampoco disolviendo la identidad boliviana. Para Lautaro, entonces, difundir la cultura y mejorar las condiciones de vida es fundamental para insertarse en la sociedad”³¹⁵.

Sus palabras coinciden con las de Hugo Arnez, el conductor de *Bolivia corazón de América*. Arnez anuncia y difunde cursos de formación para bolivianos en Buenos Aires, a través de sus ondas explica los códigos de conducta, usos, costumbres y leyes de la ciudad de Buenos Aires. En definitiva, difunde la cultura y las costumbres bonaerenses, de la sociedad de acogida, para que sus compatriotas puedan insertarse en la sociedad en la que ahora residen, pero también difunde y explica la cultura y las costumbres bolivianas para que los bolivianos dejen de ser vistos como ‘otros’, diferentes e incomprensibles.

Para seguir con la idea que ya se ha introducido en los párrafos anteriores, al hablar de descentralización de lo público también se puede entender como descentralización de las asociaciones o instituciones que tradicionalmente encarnan lo público (que no lo estatal). Tras concluir el trabajo de campo de la investigación, la doctoranda ha podido observar que muchos miembros de las comunidades migrantes no se identifican con las organizaciones civiles de su entorno debido a las disputas y a los intereses creados dentro de estas.

Así, los programas radiales “*pueden plantearse como un nucleamiento diferente o alternativo a las asociaciones civiles con líderes bolivianos [esta afirmación es*

³¹⁴ Entrevista realizada a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

³¹⁵ Extracto tomado de Grimson (2005:117).

extensible a cualquier otra comunidad de individuos] desacreditados por ciertos manejos”³¹⁶.

“La articulación de los relatos de la diferencia y la igualdad también se expresa en la defensa del derecho democrático a manifestar “su cultura”³¹⁷.

“Contra las intromisiones del Estado argentino alegando su carácter de ciudadanos, así como en recordar insistentemente que ciertas prácticas culturales, como las bailantas que tanto disfrutaban actualmente los jóvenes argentinos, fueron introducidas en el país por los inmigrantes bolivianos”³¹⁸.

Grimson insiste en estas tesis:

A través de esos textos que circulan por los barrios de la ciudad puede imaginarse la constitución de la colectividad y en ese sentido todo vídeo y programa radial aparece como “la palabra de la colectividad en el espacio público”. Por otra parte, esa percepción implica que esa palabra puede ser escuchada por los diferentes sectores de la sociedad receptora y de otros grupos migrantes. De ese modo, es también a través de ella en parte que se instituye la imagen de la colectividad en la sociedad porteña (Grimson, 2005: 137).

Como dice Grimson, esta complejidad de las narrativas identitarias, esta imbricación de unos sentidos con otros, conforma un cimiento extraordinario para el desarrollo de proyectos políticos. Esto quiere decir que una misma persona puede llevar a cabo varias actividades con dicho objetivo: difundir la música de su patria, crear sus propios informativos resaltando el sentido étnico de sus fiestas, organizar instituciones civiles para que sus descendientes no sean ciudadanos de segunda clase, puede proponer que los miembros de su comunidad puedan votar en su país.

Los migrantes en Buenos Aires buscan tener su espacio en la nueva sociedad. Adquieren funciones que corresponden a los sectores públicos y son conscientes de ese poder, que utilizan en mayor o menos medida dependiendo de la comunidad a la que pertenezcan (los bolivianos tienen problemas para ponerse de acuerdo entre sí, aunque sea una de las comunidades más numerosas están muy polarizados):

Evidentemente el recurso que hicieron no fue lo suficiente para hacerles entender que hay un derecho a la información y a la comunicación. Es un derecho esencialmente que lo tiene el oyente, y al no hacer uno la divulgación está entorpeciendo el acceso a la información. Que se supone que somos nosotros los portavoces. No se tiene que venir un Estado y dártelo todo en bandeja. También está el profesional, el radialista, el periodista, para hacer estas cosas. Pero sí, imagínate ya, hasta mi tema de

³¹⁶ GRIMSON (2005:115).

³¹⁷ Esto también coincide con la hipótesis de la mantención de identidad, que se explica un poco más adelante.

³¹⁸ GRIMSON (2005: 12).

género. Si yo vengo y propongo me comen cruda. Lo único que a mí me salva es la edad, porque ya tengo 40 años y ya tengo 10 años en los medios. Porque ya tengo autoridad para algunas cosas, no mucha, pero por lo menos para gritar y para decir entro o no entro.

El otro día discutíamos con un conductor muy joven que me decía: “Ay, bueno, pero los viejos ya se tienen que ir”. Y le digo: “Sí, estoy de acuerdo contigo. Después de que leas 10 libros yo podré decir: muchas gracias. Te quedas aquí con el micrófono, pero primero tienes que ganarte el respeto de los oyentes. No es por tu linda cara, ni por tener una buena voz, ni por tener una buena dicción. Aquí se gana el respeto, y el respeto se gana con trabajo, y el trabajo se hace todos los días.

Aquí nadie ha venido a contar lo que le pasa, porque a veces muchos cuentan su historia de vida, y al oyente no le interesa... A mí que me importa qué estás mal. Eso es un problema tuyo, de mal carácter. A ver... ¿Qué está pasando en el hospital con el acceso a la salud? O si pasas reguetton, no estés todo el rato sólo con el perreo, el perreo, busca la historia de Dadi Yan, de sus comienzos, de cómo emigró. No sé, buscar la conexión para que la gente se de cuenta de que estamos trabajando. Y no solamente culpabilizar: la gente no hace, la gente no... No, no. El micrófono también sirve no solo para estigmatizar, sino para acabar con determinados prejuicios y con esa depresión que lo tenemos muy muy inmersa, ¿no?³¹⁹.

Su arma, que es la palabra, les permite crear nuevos lazos entre los miembros de su comunidad, así como formar parte de la historia, la sociedad, la economía, la cultura y la política argentinas, de un modo visible.

Como la doctoranda ha repetido a lo largo de este capítulo, no se tratan de experiencias y modos de actuación limitados a una de las comunidades de migrantes a estudiar, sino que son comunes a todas. La siguiente cita se refiere a los paraguayos:

Todos los grupos que se organizan generan espacios donde esa organización adquiere algún nivel de institucionalización. No obstante, la particularidad en el caso paraguayo radica en la fuerte presencia de ‘lo político’ en esas organizaciones y fuera de ellas, lo que permite avanzar en la presencia de la política como nexo articulador de las identidades de los paraguayos en Argentina³²⁰.

³¹⁹ Entrevista realizada a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

³²⁰ HALPERN (2009: 111).

Las organizaciones políticas de paraguayos en Argentina tienen una larga tradición, y las hay tanto políticas como partidistas. Estas últimas comenzaron a instalarse a comienzos de los cincuenta, cuando se crearon sedes de todos los partidos políticos paraguayos en Argentina. Un buen ejemplo de estas sedes, o de esta especie de ‘enviados especiales’ de los partidos sería el que relató al comienzo de este capítulo Wilberto Olmedo, del Partido Colorado.

Como explicaba Halpern en su trabajo ya mencionado:

En esas organizaciones no solamente participan exiliados políticos, sino también emigrados que inician su militancia en Argentina, en un pasaje simbólico que va de ‘emigrados’ a ‘exiliados’.

No se trata tan sólo de las formas de autopercepción de los sujetos en cuestión, sino también de las formas de interpelación por parte del Estado paraguayo. O sea, no se trata meramente de una forma subjetiva o existencial de construcción simbólica e ideológica de la relación entre el migrante y el Estado de origen. Se trata, también, de una forma política – explícita o implícita- en que el poder, en Paraguay, avanza sobre este tipo de sujeto social³²¹.

El papel del Estado ante los migrantes y cómo los migrantes sustituyen al Estado, en cuánto a organización. Nos vuelve a explicar Halpern:

La pregunta a hacerse no es únicamente quiénes componen la inmigración, sino también cómo la perciben y cómo la codifican los Estados que se produce en esa interlocución. (...) El señalamiento de un grupo como tal en el contexto de una sociedad atravesada por relaciones de poder y desigualdad no responde a meras decisiones subjetivas de autoadscripción, sino principalmente a las formas en que son contruidos aquellos sujetos por parte de quienes detentan el poder. El caso de los paraguayos constituye, en este sentido, un buen ejemplo respecto de las operaciones estatales acerca de la composición social de la Argentina: o bien no han formado parte de la sociedad, o bien han sido disrupciones a esa sociedad de la que no forman parte. Su lugar, en ambos casos, carece de reconocimiento alguno acerca de su dimensión política³²².

Y por eso ellos se encargan de suplirlo.

Cuando cayó la última Armenia, la Armenia Soviética, casi 7.000 armenios vinieron acá, a Buenos Aires. Hacen cursos de armenio, me ayudan en la radio... Y me estaba preguntando que hay varios armenios que alquilan y quieren formar una cooperativa para armar un lugar entre todos, una vivienda que sé yo qué.... Como nosotros tenemos gente que se necesita a

³²¹ HALPERN (2009:112).

³²² HALPERN (2009:380).

*eso, estamos intentando armarles la cooperativa de trabajo para que se puedan hacer su propia casa, dice Adrián, de La hora armenia*³²³.

Y es que, es habitual que el Estado-Nación de procedencia, el mismo que otorga nombre, nacionalidad y estatus social a los migrantes en su país de origen, pierde toda su fuerza, su poder, cuando el migrante traspasa la frontera. Da lo mismo que sean bolivianos, paraguayos, uruguayos, armenios, peruanos... Ese Estado, protector en algunos casos, orientador en otros, no es reemplazado, por mucho que así se intente, por los organismos oficiales que lo representan en el país de acogida. Las embajadas, los consulados ocupan otras funciones, y los migrantes ven una carencia de protección, de representación. El Estado no es ya una referencia central, y los migrantes llevan a cabo un proceso cultural y social ‘desde abajo’, y no político y ‘desde arriba’.

Rosa, de *Por el mismo camino*, explica a la perfección porque esas representaciones del Estado de origen no les sirven a los migrantes, y el modo en que las radios comunitarias sustituyen ese papel que las embajadas y los consulados no son capaces de ofrecer, bien por falta de medios, porque no es un servicio que contemplen, o por prácticas que los migrantes consideran abusivas:

*Otra de las cosas que ha hecho el programa, y que lo tenemos como un punto central es la siguiente... La Embajada, cobra fortunas por toda certificación. Imagínate que acá somos muchos, somos 300.000 uruguayos. Imagínate que te cobran tasas consulares como si estuvieras en Sudáfrica, en dólares. Entonces, por ejemplo, esto parece loco. Pero el traslado de las cenizas de un familiar fallecido si lo quieres enterrar en Uruguay te sale fortuna, porque tienes que pagar tasas consulares, sí. Entonces eso es una constante de nuestro programa, porque somos uno de los que no nos cansamos en el tema del poder político, de imponer esta cuestión, de que tiene que haber algún tratamiento especial. No lo hemos conseguido todavía*³²⁴.

Rosa y Osvaldo entablan un diálogo sobre el tema para dejar clara su postura y, de paso llevar a cabo una denuncia social³²⁵:

Osvaldo: “Ya me he aburrido de decir que se convirtió la Embajada en una oficina recaudadora, puramente recaudadora. El querer renovar un pasaporte eran 80 dólares”.

Rosa: “Una fortuna, 80 dólares”.

Osvaldo: “No, no. Pero absolutamente alejada de la realidad que vive la colectividad. Siempre ha sido una embajada de espaldas, y justamente en un país que alberga la mayor cantidad de uruguayos en el exterior.
“O sea, para nada ha estado mínimamente, no digo a la vanguardia, pero acompañando la movida cultural, social...”

³²³ Entrevista realizada a Adrián Lomlondjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

³²⁴ Entrevista realizada a Rosa, en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

³²⁵ Entrevistas realizadas a Rosa y Osvaldo en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

*Rosa: “Lo que pasa es que ahí es un tema para investigar. Habría que ver cómo se va formando esta idea de la **nacionalidad extramuros**”.*

El mundo cambia, y también el papel de los migrantes en él. Se acabó el estar callado, el ser invisibles... Globalización, regionalización, cambios económicos, políticos y socioculturales. Un suma y sigue. La mundialización de mercados, tecnologías y medios de comunicación hacen que aparezcan, como contrapartida, nacionalismos y movimientos locales. Pero a su vez cada vez es más difícil cruzar fronteras de un modo legal. La inmigración se encuentra con multitud de obstáculos, pero los migrantes siguen existiendo, sólo que aumenta la clandestinidad y el tráfico de personas. Esos migrantes, que en la mayoría de los casos llegan tras haber pasado o huido de situaciones difíciles, se replantean el papel del Estado. El Estado no les ayuda, ni el emisor ni el receptor. Para ambos parece no existir. Y comienzan las preguntas... Pero entre todas ellas hay una certeza: sus problemas tienen que encontrar solución, y en muchas ocasiones, son los actores sociales, entre los que destacan las radios comunitarias, los que las ofrecen.

Durante los últimos 20 años (desde la transición de 1983), las instituciones estatales cambiaron. También cambió el rol de las organizaciones comunitarias de los inmigrantes: de un rol social y de refuerzo de la identidad nacional, se han ido convirtiendo en actores frente al Estado, sofisticando sus reclamos y su posición frente a la cuestión migratoria. Y han entrado en alianzas estratégicas con diferentes organismos no gubernamentales que parecen haber ido incorporando la cuestión migratoria en su agenda de trabajo³²⁶.

La cuestión migratoria como prioridad. Y esa labor de priorizar la misma empieza por los propios migrantes, como transmite Lilia Camacho:

Al principio, mi labor en la radio era casi exclusivamente difundir en todo lo que tenía que ver con derechos. Me convertí casi sin quererlo en la vocera de los derechos. Y claro, yo no estaba siendo periodista ni conductora. Yo estaba siendo la militante, una militante. Ahí uno cruza barreras, eres juez y parte.

Y fue mi primer conflicto. Porque, ¿cómo haces para escribir cuestiones de las comunidades y los derechos siendo parte integrante de un movimiento?

¿Cómo puedes hacer para abstraerte de esa realidad y ser lo más distante posible? Nunca me pude abstraer. Es imposible hablar a veces objetivamente, uno siempre lo habla desde el subjetivo y desde la historia personal. Es lo mismo que decirle, haciendo unos paralelismos tremendos, hablar con alguien que sea de la comunidad judía y decirle: dime los tres lados positivos del nazismo. No los encuentro. Nunca los voy a encontrar.

Entonces desde mi lado me pasa algo similar. Y no estoy de acuerdo con esa teoría de los periodistas de que sí tenemos que ser objetivos. Tenemos que tratar de ser lo más objetivos posible. Eso es imposible, a no ser que

³²⁶ JELIN, Elizabeth (2006:65).

fuéramos entes sin razón, sin sentimiento. Y hasta el robot tiene como ciertas variables para decir qué es objetivo y qué es no. O sea, desde que mirada lo plasmamos.

Y desde la comunicación de las comunidades migrantes es tan diferente que todo es parcial. Una parcialización proteccionista hacia la comunidad y lo que respaldaba. Hoy con estas 20 emisoras [la comunidad boliviana en Buenos Aires tiene una veintena de emisoras comunitarias] se podría tener un gran poder. Pero nos quedamos en el se podría. La realidad nos marca otra cosa. Esa es la realidad hoy por hoy...³²⁷.

La crisis de 2001 produjo un cambio de tendencia en cuanto a las exigencias y a las preocupaciones de los migrantes a través y mediante las radios comunitarias. Grimson lo resume a la perfección:

Los propios inmigrantes de estos países [límitrofes en su mayoría] cambiaron su modo de intervención en el espacio público durante un tiempo. En los momentos más agudos de la crisis las organizaciones de migrantes no realizaron reclamos específicos. En efecto, durante los primeros meses de 2002 no parecía haber lugar para reclamos puramente corporativos. Lo más elemental, alimento y trabajo, había adquirido un alto voltaje político. La crisis produjo también una crisis del corporativismo étnico. ¿Cómo reclamar para un grupo considerado ‘minoritario’ cuando está en duda la viabilidad del país como un todo?’³²⁸.

Pero el autor va más allá:

Así, los reclamos etnicizados se difuminaron durante 2002, mientras protestas indígenas articulaban una marcha con piqueteros en la Capital Federal, migrantes paraguayos y bolivianos se integraban en movimientos de desocupados, y en algunos casos se convertían en referentes centrales de luchas sociales por planes de empleo o en fábricas recuperadas. Referentes étnicamente desmarcados, en el sentido de que se constituyen básicamente como vecinos del barrio o trabajadores³²⁹.

La acción directa, característica fundamental de los movimientos sociales latinoamericanos actuales, también es básica en las radios comunitarias. Las radios actúan directamente como una forma de lucha generalizada, consecuencia directa del agotamiento de las mediaciones institucionales (gobiernos, partidos, sindicatos...) en los temas que les interesan. Una especie de herramienta eficaz de aquellos que no ostentan el poder frente a quienes lo poseen.

Las radios se movilizan para poner de relieve las fronteras de la exclusión, la exclusión que viven sus integrantes.

³²⁷ Entrevista realizada a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

³²⁸ GRIMSON, Alejandro (2006:40).

³²⁹ GRIMSON, Alejandro (2006:41).

Una forma de acción directa que lucha contra esa misma exclusión que padecen los integrantes de ciertas colectividades, en este caso la colectividad boliviana, que además es la más discriminada por una cuestión racial en Buenos Aires, es la que ha llevado a cabo a través de sus 33 años como radialista Hugo Arnez, actual director del programa *Bolivia Corazón de América*, cuya duración es de cuatro horas diarias (de 10.00 a 14.00), en Radio Panamericana. Una emisora del Bajo Flores que hace frontera con la Villa Miseria 1-11-14.

El propio Hugo explica en qué consiste su labor diaria, como habitualmente el programa sustituye al Estado en su papel de orientador, canalizador de ayuda, proporcionador de servicios sociales, etc...:

Con ese programa he trabajado casi 20 años. Se trata de un espacio de interés general, orientación, ayuda solidaria. Dentro de él están todas las instituciones de bien público que trabajan sin fines de lucro, y les brindamos un espacio de dos horas todos los días". El programa de Arnez incluso articula el funcionamiento de las organizaciones sociales bolivianas en Buenos Aires, hasta el punto de que, según sus palabras, "se ha hecho la radio bandera de Bolivia acá en Buenos Aires"³³⁰.

Pero el trabajo de su programa no sólo es un claro ejemplo de la descentralización de lo público, de las funciones que históricamente le corresponde al Estado de origen de las colectividades, sino que también sustituye al Estado receptor, puesto que gracias a Hugo los bolivianos que llegan a Buenos Aires saben a qué hospitales públicos han de dirigirse en caso de necesitarlo: *"Se trabaja con el hospital Gallaham, hemos llegado al medio millón de tapitas, hemos trabajado en la solidaridad, hemos trabajado para los hospitales con festivales..."*³³¹. Incluso se encarga de conseguir trabajo a los recién llegados, una red de servicios que correspondería a cualquiera de los dos Estados (emisor y receptor): *"Nos hemos ganado con nuestro esfuerzo todo el tema de agrupaciones, conjuntos... y gente de a pie, que no más llegan a Buenos Aires se dirigen a la radio, en busca de consejo, ayuda, trabajo, casa..."*³³².

Las afirmaciones de Arnez son ciertas. El seguimiento diario del programa por parte de la doctoranda durante un largo periodo de tiempo concluyó que la propia estructura de *Bolivia Corazón de América* es un claro ejemplo de descentralización de lo público. Hugo Arnez, tal y como hemos resumido en el apartado dedicado a los programas radiales a estudiar, se lo explica a cualquiera que le quiera escuchar:

*La estructura es siempre la misma. Empezamos con música de Bolivia. Hay una pausa para insertar los servicios que apoyan al programa [en otras palabras, los anuncios], y después llegan los clasificados. La gente puede elegir 100 trabajos por día, vivienda, compra, venta... La gente llama y los empresarios piden trabajadores. Desde Bolivia la gente llega directamente a la radio para que les podamos dar la información y ponerse en contacto con las empresas que necesitan personal"*³³³.

³³⁰ Entrevista a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

³³¹ Entrevista a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

³³² Ibid.

³³³ Entrevista a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

Pero aún hay más en esas cuatro horas diarias de programa:

Contamos con colaboradores que son abogados y médicos: hablan de contratos de locación, de qué es lo que tiene que hacer la gente en tal o cuál situación...

De a qué consultorios médicos se tienen que dirigir, que servicios les pueden ofrecer... También dan consejos sanitarios e higiénicos. Por último entra gente de instituciones de bien público [asociaciones y ONG]³³⁴.

No obstante, su labor no es puramente asistencial. También es de concienciación y de promoción de la costumbres del país receptor. Sirve de elemento integrador ante la falta de políticas argentinas de adaptación y ayuda al migrante:

Desde la radio siempre se puede ayudar con alguna cosa. A la radio asisten personalidades artísticas, políticas, argentinas también para hablar del país, de las posibilidades de los bolivianos en la Argentina.

Muchas instituciones se acercan, para que puedan promover... Migraciones, el Consulado, está promoviendo como tienen que hacer los bolivianos el DNI. También se promueven en castellano, aimara y quechua. Para que toda la gente se entere, claro. Además trabajamos con el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires³³⁵, explica Arnez.

En este caso, es el Estado argentino (el Ministerio de Inmigración, el Ayuntamiento de Buenos Aires...) el que es consciente de la importancia de la radio y quién la busca para delegar en ella sus funciones:

Informamos de cursos técnicos gratuitos. Promovemos sus costumbres, que hay que vivir bajo las normas del Estado argentino. Sobre todo hacemos mucho hincapié en la prevención para que la gente no consumo demasiado alcohol, para que no haya problemas³³⁶.

Al ser preguntado por cuál cree que es el motivo por el que las instituciones argentinas acuden a su programa para que sea él quién se encargue de orientar a sus conciudadanos, Hugo Arnés lo tiene claro:

Hemos trabajado por la marcha por la paz y la no violencia con esa gente que nos ha elegido. Por eso confían en nosotros. Hemos colaborado con el Gobierno con los spots de prevención [contra el consumo excesivo de alcohol; contra los malos tratos a las mujeres...] ³³⁷.

³³⁴ Entrevista a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

³³⁵ Entrevista a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

³³⁶ Entrevista a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

³³⁷ Entrevista a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

Él y su equipo son conscientes de su labor para fortalecer la buena relación entre Bolivia y Argentina gracias a la integración y buena conducta de los bolivianos en Buenos Aires:

Se puede decir que llevamos a cabo un trabajo de unión con los dos Estados. Tenemos mucha fuerza, ya que la radio llega a la capital y al conurbano [el llamado Cono Urbano bonaerense, el cinturón de la ciudad, formada por otras ciudades que ya se han juntado físicamente con Buenos Aires debido al crecimiento de la megaurbe y en el que habitan la mayoría de los inmigrantes, ya que en muchos casos abundan las zonas deprimidas y las villas miseria]³³⁸.

Pero también se dan cuenta de sus limitaciones: “Obviamente que hay gente que no es decente, que quiere vivir de los propios bolivianos, y tratamos de orientar para que se eviten de problemas”³³⁹. Pero sólo pueden llegar hasta ahí: la prevención, la orientación y los consejos ante determinadas situaciones y problemas, ya que si hay un papel típico del Estado del que no pueden encargarse las radios comunitarias, barriales o populares es del policial.

Pero hablando de roles que tradicionalmente han desempeñado los Estados, llegamos a otro que sí ha sido adoptado por las radios comunitarias, alternativas y populares.

Si durante años el Estado se ha encargado de algo en casi todos los países latinoamericanos (sobre todo después de los años sesenta y setenta) ha sido de educar a la población. Al menos, a lo más pequeños, aunque hay países, casi todos centroamericanos, que siguen teniendo tasas de analfabetismo más altas de lo razonable. Por ello mismo, el hecho de que las radios comunitarias hayan evolucionado hasta el punto de educar a la población puede considerarse una descentralización de lo público. Pero no es necesario entender esta labor educativa como la educación reglada al uso. Porque si bien es verdad que hubo un tiempo en que las ondas se convirtieron en verdaderas escuelas, esta idea ha evolucionado.

La idea inicial de la alfabetización por radio estuvo vinculada estrechamente a una noción de desarrollo: se consideraba que la deficiencia en educación era la causa fundamental de la pobreza y del subdesarrollo del continente. Con la expansión de la corriente de la teología de la liberación en el interior de la Iglesia Católica, la pedagogía crítica de Paulo Freire y la teoría de la dependencia como perspectiva de pensamiento económico, social y cultural, las radios que nacieron para alfabetizar se fueron transformando, durante la década de los 70, en medios de educación popular y en radios al servicio de las luchas populares, más tarde³⁴⁰.

Tomando como base las reflexiones sobre el surgimiento y la evolución de la función educativa en este tipo de emisoras que lleva a cabo Larisa Kejval en su libro *Truchas. Los proyectos político culturales de las radios comunitarias, alternativas y populares*,

³³⁸ Entrevista a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

³³⁹ Ibid.

³⁴⁰ KEJVAL, Larisa (2009:20).

llegamos a la conclusión que de la educación se pasa a la toma de conciencia, y por ende a la acción y a la lucha por el cambio. O lo que es lo mismo, a la lucha social, política y cultural.

Según el Sistema de Comunicación Radiofónica de ALER, el fin de la Guerra Fría marcó un antes y un después en la concepción de estas emisoras, y, a partir del Encuentro de Radios Educativas que tuvo lugar en Quito (Ecuador), en 1991, se emprendió un nuevo camino que pasa por la redefinición del objetivo de las radios comunitarias y su labor, que a día de hoy sigue en marcha. Las radios dejaron la alfabetización en un segundo plano para centrarse en la extinción de las clases sociales, la desigualdad y perseguir como fin último una sociedad justa, en la que todos los ciudadanos sean actores políticos y sociales autónomos.

No obstante, hay emisoras que siguen impartiendo clases. Un buen ejemplo es IRFA (Instituto Radiofónico Fe y Alegría de Venezuela) que aún da clases e incluso llega a otorgar certificados académicos.

Pero hay países en que la educación radiofónica es tan importante que se recoge dentro del propio sistema estatal educativo, aunque su objetivo último sea descentralizar la labor educativa del aparato central del país. Quizá uno de los mejores ejemplos sea el de Guatemala.

En el país centroamericano, la **descentralización educativa** juega un papel muy importante, ya que dentro de la propia ley se definen las características de la educación guatemalteca como “un sistema participativo, regionalizado, descentralizado y desconcentrado”.

La iniciativa más importante para descentralizar la administración educativa, se emprendió en 1996, el momento en el que se creó el Pronade: Programa Nacional de Autogestión para el Desarrollo Educativo. Su objetivo es ampliar la cobertura educativa hacia áreas rurales históricamente desatendidas. El Pronade transfiere recursos financieros a la comunidad, que se organiza en Comités Educativos: Coeduca. Estos administran Escuelas de Autogestión Comunitaria (EAC), contratan al personal, proveen alimentación escolar y adquieren materiales educativos. En muchos casos, dentro de estos materiales se encuentran emisoras de corto alcance, que hacen llegar sus enseñanzas a miembros de comunidades vecinas entre sí.

Pero la educación va mucho más allá. Para Rosa María Alfaro, la “vocación educativa de la comunicación popular es incuestionable”³⁴¹. No se trata de un adjetivo vacío y es extensible a todas las radios comunitarias, incluidas las de nuestro objeto de estudio, las de la población migrante en el Gran Buenos Aires.

Las radios comunitarias han hecho suyas algunas de las premisas de Paulo Freire, por lo que intentan transformar a los sujetos en contacto y participación. Porque más allá de las aulas, el ser humano aprende con la experiencia:

Los receptores se educan a sí mismos en contacto con la comunicación, tanto en relación con la masiva como con la alternativa. No era una cuestión de enseñanza o didactismo sino de procesos de aprendizaje. En ese

³⁴¹ ALFARO, Rosa María (2005).

*sentido, no puede dejarse la comunicación al ritmo espontáneo del encuentro con el público, sino que debía convertirse en todo un trabajo comunicativo de carácter formativo*³⁴².

Un ejemplo muy sutil, por el gran maquillaje que se le ha dado a la forma, en la serie radiofónica de La Aventura de la Vida, *Cuentos para conversar*. Ni más ni menos que los oyentes de 500 radios comunitarias, gracias a un proyecto de Edex y AMARC-ALC y financiado por el ayuntamiento vasco de Baracaldo, pueden participar mediante las ondas para descubrir, gracias a las voces de cinco niños y niñas, qué hay en común entre lugares separados por kilómetros y costumbres. La Aventura de la Vida fue pensada para desarrollar las habilidades para la vida de los niños, en 1989³⁴³. Los protagonistas de estas historias, Héctor, Sergio, Javier, Marta y Yolanda, son capaces de empatizar con sus oyentes. ¿Cómo? Hablando de aquellas cosas comunes en la vida de cualquier niño, que tras escucharles casi nunca puede evitar mantener una conversación con los adultos o con muchachos de su misma edad sobre la historia del día. Poco a poco van comprendiendo acerca de lo que debaten: sobre los Derechos de los Niños.

Así, los menores de 15 países latinoamericanos (México, Uruguay, Ecuador, Colombia, Bolivia, Paraguay, Guatemala, Perú, Haití, Honduras, Argentina, Chile, Nicaragua, El Salvador, Venezuela y España [el programa está presente en el aeropuerto de Baracaldo] se convierten, historia a historia, en ciudadanos conscientes de sus derechos.

Como conscientes de sus derechos son los oyentes de *Bolivia corazón de América*, *Radio Constelación*, *Por el mismo camino*, *Carnaval de radio*, *Una mezcla perfecta*, *Amanecer guaraní*, *Armenia aquí estoy* y *La hora armenia*.

Porque el concepto de educación es amplio, educan a sus oyentes los dos programas armenios objetos de estudio.

*El objetivo de una colectividad, sobre todo el que tiene un marcado signo del exilio, busca realizar funciones que no puede realizar el Estado que está limitado económicamente o limitado políticamente. Entonces, las radios participan también de esa actividad comunitaria. Las radios son las que participan en el acto de comunicación del 24 de abril, que se organiza todos los años para seguir demandando [el reconocimiento del Genocidio armenio, tema central y principal de la colectividad armenia en Argentina]. Entonces, toda expresión comunitaria tiene su reflejo en la radio*³⁴⁴, explica Carlos, de *Armenia aquí estoy*.

Carlos continúa:

Por ejemplo, hay un colegio que hace aproximadamente más de 30 años que organiza un viaje. Otros colegios los han imitado, afortunadamente.

³⁴² ALFARO MORENO, Rosa María (2000), *Culturas populares y comunicación participativa: en la ruta de las redefiniciones*, Asociación de Comunicadores Sociales Calandra, Nº 18,.. Mayo-julio 2000, Lima. Artículo online <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n18/18ralfaro.html>

³⁴³ Creada por la ONG Edex en el País Vasco.

³⁴⁴ Entrevista realizada a Carlos Hassassian en Buenos Aires el día 29 de septiembre de 2009.

Las madres y abuelas trabajan todos los fines de semana para que alcance, para solventar los gastos del viaje, y así subvencionan ese viaje que es una peregrinación a la madre patria. Van 30 o 40 chicos por cada colegio. El objetivo es que también los maestros viajen. Que por lo menos cada maestro armenio pueda viajar, haya viajado una vez en la vida a Armenia. Y eso es una característica en la vida comunitaria.

*Lo que no nos da, que nos da muy poco Armenia, lo damos nosotros*³⁴⁵.

La última frase de Carlos sintetiza la descentralización de lo público. Aún más, la sustitución del Estado de origen, que en el caso armenio, por las características del exilio y de la población en la diáspora, es aún más visible que en otras comunidades de migrantes: *“Tenemos mucha relación con el Estado armenio... Ahora, cada personaje armenio que visita Argentina es un milagro. En la época soviética teníamos mucha relación. Pero siempre viene alguien. O un religioso, o un literato, o una institución invitada...”*³⁴⁶.

A riesgo de repetirse, la doctoranda insiste en la idea de que la labor de las radios comunitarias armenias es hacer las veces del Estado de origen entre los miembros de su comunidad. Porque si bien el Estado de origen de todas las comunidades de migrantes en Buenos Aires tiene poco alcance en el país de acogida y son las radios las que asumen sus responsabilidades y funciones, en el caso armenio aún es más necesario. El joven Estado armenio aún tiene poca fuerza, y la diáspora armenia tiene una mayor influencia. Por ello, admiten asumir sus responsabilidades en ciertas cosas, como son la educación, el mantenimiento de la identidad de origen, la reivindicación de derechos (firma de los protocolos), etc...

*Hoy el tema son los protocolos, otras veces fueron otros. El tema es Turquía. O sea, el único punto que tenemos en coincidencia toda la armenidad es el no a Turquía bajo todo punto de vista. Sabemos que hoy no podemos, más allá que hemos tenido una guerra y un genocidio de por medio, el primero en el siglo, no podemos, de alguna otra manera, tenemos que convivir por la cercanía del país, pero eso no da la posibilidad del perdón a lo que pasó. Si podemos llegar a charlar. Pero nunca se va a olvidar lo que pasó. Y evidentemente este tema, hoy en día que es el protocolo, mella en lo que es el sentimiento armenio. Que es olvidar para empezar: No, no olvidaremos y trataremos empezar una vida que, vuelvo a repetir, la actualidad hace que tengamos que convivir con ellos, explica Juan José Carey, de Armenia Aquí estoy*³⁴⁷.

Adrián, de *Armenia aquí estoy*, también asegura que su programa cumple las mismas funciones y persigue los mismos objetivos. Entablar relación con Armenia es uno de ellos, y que el Estado armenio se encargue de los armenios en el exterior, otro. Mientras esto ocurre y las ayudas y colaboraciones se implementan, las radios lo sustituyen e inician negociaciones con Armenia para conseguirlo:

³⁴⁵ Entrevista realizada a Carlos Hassassian en Buenos Aires el día 29 de septiembre de 2009.

³⁴⁶ Entrevista realizada a Carlos Hassassian en Buenos Aires el día 29 de septiembre de 2009.

³⁴⁷ Entrevista realizada a Juan José Carey en Buenos Aires el día 29 de septiembre de 2009.

Hoy es todo pago, si quieres ir a Armenia. Tienes que pagar tanto por la Universidad, por la residencia. Y aún van chicos de la Diáspora, que quieren estudiar lo armenio o en armenio, que quieren estudiar su carrera... Lo pueden hacer, está bastante organizadito. En cuánto ayuda hace un año ellos crearon el ministerio de la Diáspora, que viene a reemplazar a ese comité de relaciones con la Diáspora que había en la época soviética. Ahora ellos crearon un Ministerio. La Ministra vino el año pasado acá, ella fue la última secretaria de la Juventud Comunista de la época soviética. Vino acá, se vio con todos, yo cuándo viajé me vi con ella, y armamos un programa de trabajo con ella, que incluye el viaje del conjunto armenia; tres, cuatro recitales de nuestro conjunto allá en Armenia... y después bueno, yo le pedí varias cosas, porque queremos abrir una escuela dominical de idioma armenio, porque las escuelas armenias van a quedar como edificios pero cada vez con menos hijos, porque dos mil pesos por dos hijos no los va a poder pagar nadie. Y menos que cuándo terminan no saben hablar armenio, porque para qué carajo les mando a una escuela Armenia³⁴⁸.

Adrián prosigue con sus explicaciones:

Estamos tratando de armar con sociólogos, pedagogos, un instituto, una escuela, en la que aprendas el idioma armenio en dos, tres años, pero viniendo una sola vez por semana. Y a ese incorporarle la escuela de Danza, que ya la tenemos en conjunto pero transformarla en escuela; la de instrumentos armenios; una escuela de cultura armenia con exclusión del idioma. En Armenia no tenían armado un programa pero lo iban a armar; fui al Instituto de Pedagogía del Estado... están en contacto y por lo menos hay ganas de laburar. En este Ministerio de la Diáspora, obviamente con muy poco presupuesto... Los empleados de ese Ministerio cobran 150, 180 dólares... Pero hay muchas ganas de laburar, los chicos laburan, la gente responsable labura... Y bueno, tienen ganas y creo que por lo menos va a ser un poco un alivio para la Diáspora que ese Ministerio funcione bien³⁴⁹.

Inevitablemente, el genocidio armenio sale una y otra vez en las conversaciones, los programas y las conversaciones con los miembros de ambos programas armenios. Apoyan y sustituyen al estado y a los distintos organismos públicos para que Turquía sea condenada y admita el genocidio:

Nosotros queremos que Turquía sea declarada culpable para que nos devuelva los territorios. Nosotros no queremos plata por nuestras víctimas. Nosotros queremos nuestros territorios. Que te lo den o no te lo den eso es otro tema.

Como ejemplo lo tienes aquí, después de 500 años, van recuperando tierras, van recuperando terrenos los pueblos originarios. No, no, no,

³⁴⁸ Entrevista realizada a Adrián Lomlomdjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

³⁴⁹ Entrevista realizada a Adrián Lomlomdjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

ningún reclamo tiene fecha de vencimiento. Mientras vos lo mantengas, lo tengas, y además está reconocido, es decir avancemos por el camino que creemos coherente con lo que predicamos.

Yo no le voy a poner precio a la vida de los padres de mis abuelos, de mis tíos, de esto, de lo otro... ¿Cuánto vale cada uno? ¿Un millón? ¿500.000? Devuélvanos los territorios nuestros. Y ese es el planteamiento que está a nivel comunitario nuestro³⁵⁰.

Se puede concluir este capítulo repitiendo que las radios comunitarias descentralizan lo público convirtiéndose en la voz del pueblo, y para el pueblo, porque ellos son los dueños de su palabra ya que son el pueblo. Para cerrar esta tesis me gustaría acabar con unas palabras que aparecen en el libro de FM Bajo Flores, *Micrófonos para el pueblo*:

Nadie nos ha dado la voz, siempre la tuvimos. Por eso es que decidimos contar cómo es ejercer nuestro derecho a la comunicación en un libro, un lugar que generalmente está reservado a “los letrados”.

Es que siempre son otros los que hablan de nosotros. La mirada de los observadores de derecha a izquierda que llegan al barrio con sus prejuicios no cambia una vez que se van. Y nuestra realidad tampoco. Pareciera que existe un muro indestructible que no quieren derribar. Recogen historias, testimonios y palabras que, además de recortar con su mirada y objetivos, utilizan después para ganar prestigio y dinero. Así, en esas publicaciones agradecen una y otra vez a todos los que los ayudaron. Dicen “esta obra no hubiese sido posible sin ellos”...

...Al igual que nuestras casas y pasillos, esta obra es de los que la poblaron con su propia vida. El Bajo Flores es de todos los que lo habitan... Acá es el barrio el que se muestra a través de su historia y la de su radio. Es el sur de la ciudad de Buenos Aires el que se pone a escribir sus luchas, sus historias, sus alegrías y sufrimientos. Porque esto es lo que somos. Un conjunto de pasillos interminables e intransitables. Somos casas hechas de a piezas, de a ladrillos, chapas, mosaicos, cartones y también tierra.

A los de adentro y a los de afuera los invitamos a caminar por aquí, por acá. Por las casas, por las obras en construcción, con el olor a asado y a sopa de maní, con gusto a api, a pique a lo macho, a fricasé, a ceviche, a picante con pollo.

Bolivianos, peruanos, paraguayos, sus hijos y todos los argentinos que vivimos acá. En donde se cayó la tierra, debajo de ese dique de agua que nunca se derrama, que nos mata de sed...

...Poné la radio, metele cumbia y entrá a la República del Bajo Flores³⁵¹.

³⁵⁰ Entrevista realizada a Adrián Lomlondjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

³⁵¹ FM Bajo Flores (2009), “Prólogo. Micrófonos para el pueblo (o cómo un barrio parió una radio comunitaria)”, FM Bajo Flores, Ediciones FM Bajo Flores, Buenos Aires, pág. 7.

Pues eso, sintoniza estas radios, escucha su música, sus palabras, y prepárate para descubrir otras realidades que están justo enfrente de nosotros para ser contadas y cambiadas.

12.2. El papel de las radios comunitarias en la socialización de los sectores populares

“Los hombres hacen su propia historia pero no la hacen a su libre arbitrio, bajo circunstancias elegidas por ellos, sino bajo aquellas circunstancias con que se encuentran directamente, que existen y les han sido legadas por el pasado”.

Marx, 18 Brumario de Luis Napoleón Bonaparte

“La gente es el actor principal. Los conductores sólo somos su puente para que la gente tome la voz del micrófono, o sea, tome el micrófono”.

Lilia Camacho, de Radio Constelación (2009)

Tanto en sus inicios como ahora, la principal característica de las radios comunitarias (característica aparte de las intrínsecas a la radio, se entiende) es que están formadas por una comunidad de personas que interactúan entre sí. Da lo mismo si se trata de individuos de una población, una barriada o una comunidad específica, de una capa social, o de los propios comunicadores con el pueblo en su sentido más amplio. Es el único modo de que la socialización se lleve a cabo realmente, la única forma de que los problemas, ansiedades, retos, oportunidades o vivencias de las capas populares trasciendan y puedan ser resueltos, o, al menos, escuchados. Lo que en los primeros tiempos fue la herramienta del pueblo para revelarse y hacerse escuchar frente a un orden social injusto hoy prevalece.

Las radios comunitarias dejan ver que las personas de a pie son tanto receptores como emisores de comunicación. Pero aunque los individuos que forman esa comunidad siguen siendo imprescindibles, las radios comunitarias han aprendido que deben socializarse incluso con aquellos que en otro tiempo fueron sus enemigos. De ahí su afán por verse reflejadas, reconocidas y amparadas en una legislación.

Es más. Si primero quedó claro que las grandes mayorías podían y debían hablar, ahora también lo hacen las pequeñas minorías, cumpliendo así con la imagen de las mil voces, con el llamado, en el informe Mac Bride, Nuevo Orden Internacional de las Comunicaciones:

Las radios comunitarias trabajan con altas o bajas potencias, con voluntarios y/o personal contratado. Se establecen como organizaciones sin fines de lucro, lo cual no impide implementar estrategias de sostenibilidad que incluya la venta de publicidad y constituirse así, como empresas rentables³⁵².

³⁵² ALFARO MORENO, Rosa María (2000).

Muchas de ellas ofrecen programación formativa, educativa, distinta de la uniformidad del mercado que manda el dial comercial al instalarse como medios comunitarios, independientes, ciudadanos, para ejercer un tipo de comunicación centrada en lo social, en un escenario que dé un nuevo sentido y contraste el sentido de la labor comunicacional, removiendo la inercia, la inmovilidad, del actual sistema de comunicaciones. La propiedad de carácter colectivo y no lucrativo es sustantiva a la hora del debate y la puesta en escena de ideas que cuestionan el exclusivo sesgo mercantil vigente: *“Se trata en muchos casos de radios que sirven para demostrar la viabilidad del desarrollo de medios con autonomía, sin primacía ideológica [aquí discrepo con la cita, ya que sí tienen una ideología detrás aunque transmitirla no siempre sea el fin], con editoriales independientes, de carácter social y democrático”*³⁵³. Las radios garantizan el acceso de todos los sectores sociales a la información y a la comunicación.

¿Y qué mejor forma de garantizar el acceso a cualquier persona a informar y ser informado que formar parte de la misma radio? En todos los casos analizados para esta investigación, los locutores y directores de los distintos programas (salvo sus fundadores) primero fueron oyentes o vecinos de la comunidad en la que la audición tenía su sede o su alcance. Un buen día, movidos por el interés de conocer, y de mezclarse con quienes ellos consideraban sus iguales (personas con los mismos problemas, inquietudes, nivel social, nacionalidad, historia...), se acercaron a la radio y terminaron formando parte de ella.

Los integrantes de *Por el mismo camino* comenzaron, casi todos, de ese modo su andadura radiofónica:

Adriana: *Escuchaba el programa desde hace tiempo como vecina del lugar y como uruguaya que soy me gustaba escuchar un programa uruguayo.*

Conocí personalmente a Osvaldo, el director, y se me ocurrió proponerle, de hacer personalmente, en un espacio, porque me parecía que el programa daba lugar a hacer un acercamiento no informativo o teórico sobre la literatura, sino tomar piezas de la literatura y hacerlas en vivo...

*... En mi familia escuchaban el programa. Mi compañero de ese momento, también uruguayo... Juntos lo escuchábamos*³⁵⁴.

Ítalo: *Yo trabajaba en otra radio con otro programa de uruguayos, que todavía sigue en el aire, y se llamaba tiempo de orientales. Y también hacía una especie de micro deportivo. Yo me especializo en deportes de Uruguay. Y un día fui a un espectáculo de uruguayos, y en la entrada tiraban volantes así como para saber el programa que había en el aire ese momento, y entre ellos estaba por el mismo camino. Y un día lo sintonice por la radio y escuché Por el mismo camino, que lo pasaban los sábados, y como yo vivía cerca antes, dije: bueno, me voy a acercar un día a la radio, y un día me acerqué, así como se acerca mucha gente aquí. Charlé con el chico de deportes de ese momento, que está en España ahora, Marcelo Cabezas, y*

³⁵³ MATTA, María Pía (2005).

³⁵⁴ Entrevista realizada a Adriana en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

*me dijo que no había problema en que hablara del deporte con él. Y hacíamos dúo. Y bueno, él se fue para España y lo reemplazó Fabián. Y quedamos Fabián y yo haciendo dúo en el deporte*³⁵⁵.

Fabián: *Yo empecé escuchando, porque era la manera de estar en contacto con las noticias del Uruguay. ¿Qué pasa? Todo lo de la integración es verdad, uno está recontra cómodo, pero yo hace ya 27 años que vivo acá, muchísimo. Bárbaro, nunca tuve un problema de discriminación de ningún tipo, perfectamente integrado pero... hay un problema. Los medios de comunicación grandes muy difícilmente te pasan noticias del Uruguay salvo que sea algo muy grave, muy fuerte, que va a salir en cualquier lugar del mundo.*

Uno estaba viviendo acá, muy cerquita y todo pero no tenía casi información de lo que pasa en Uruguay. Porque uno, más allá de la integración, mantiene el vínculo: uno tiene familia allá, siempre se puede viajar para las vacaciones. Pero me faltaba eso: me faltaba la información, no la tenía.

*Me pasaron el dato y empecé a escucharla la radio. A llamar por teléfono hasta que un día me dijeron: venite a tomar unos mates y qué se yo. Y empecé a venir de chusma, para ver cómo era el programa y ver gente uruguaya y estar en contacto con los compatriotas. Y se dio que justo el muchacho que estaba en la parte de deportes me dijo que si no tenía ganas de hacer la parte deportiva, y empecé a ayudar a Ítalo, que es el que se quedaba a cargo del programa. Y empecé con eso, y hace siete años que estoy al aire, pero de venir a la radio... hace ocho años aproximadamente. Así fue un poco la integración*³⁵⁶.

Fer: *Yo venía a la radio pero ignoraba que había un programa uruguayo. Curiosamente mi madre, que vivía en Avellaneda, mucho más lejos de acá, decía hay un programa de una radio de capital de uruguayos. Un día gana un premio y me dice: me lo puedes ir a buscar. Y paradójicamente era la radio donde yo venía a parar. Y bueno... aquí me encontré con gente maravillosa, más allá de que sean uruguayos o no. La calidad humana no pasa por la nacionalidad...*³⁵⁷.

El caso de Rosa, la mujer de Osvaldo, es la única excepción:

Rosa: *Yo tengo varios matrimonios detrás, pero empezamos a salir juntos y la broma interna de Pelusa cuando me vio aparecer en la radio fue: "Y esa quién es"*³⁵⁸.

³⁵⁵ Entrevista realizada a Ítalo en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

³⁵⁶ Entrevista realizada a Fabián Amaral en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

³⁵⁷ Entrevista realizada a Fernando en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

³⁵⁸ Entrevista realizada a Rosa en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

Osvaldo: *Era justamente la única no oyente del programa, porque todos los demás que ingresaron... Era por novia. Y costó un poquito porque había caras, no de los que acabo de nombrar, pero de otros integrantes del programa, que no les daba para manifestarse tan abiertamente, pero uno le daba papeles muy determinados*³⁵⁹.

Rosa: *Pero yo le conocí a Osvaldo de una Casa del Uruguay. Y ahí empezamos a salir. O sea que yo también había caído como participante de reuniones, y de ahí nos conocíamos, pero yo no escuchaba radio, no escuchaba la radio tampoco. Y terminé participando y aprendiendo a hacer radio. Aprendiendo sobre la marcha*³⁶⁰.

La socialización entre los miembros de su misma comunidad es el común denominador que hizo que los integrantes de *Por el mismo camino* llegaran al programa. Unos llevaban a cabo esa socialización a través de las ondas, escuchando, y luego dieron el paso de querer conocer a esas personas que pensaban como ellos, que en cierto modo sentían que les representaban. En el caso de Rosa, el acercamiento se llevó a cabo de un modo indirecto, porque comenzó una relación con Osvaldo, pero justamente empezaron a salir porque también socializaban en otro espacio común reservado a la comunidad uruguaya en Buenos Aires: la Casa del Uruguay.

Fabián Varela, de FM Bajo Flores, se acercó a la radio por pura curiosidad...

*Básicamente yo nací en el Bajo Flores, arranqué allí, crecí, viví... todavía vivo de alguna manera. Vivo cerca de allí... Y siempre que pasaba por allí lo veía y me preguntaba: ¿qué será esto de Radio Bajo Flores? Y es que uno es un poco incrédulo, porque ves un ranchito, una casetita y dices: ¿qué es? ¿Una huevada? ¿Una radio? Y vas yéndote como de lado, como desconfiado, pero por otro lado siempre te queda como la incógnita, ¿no? Y claro, en mi familia todos somos bastante extrovertidos. Todos siempre fuimos como muy comunicativos, o siempre tuvimos la necesidad de comunicar cosas de distintos lados o ángulos. Yo de adolescente tenía mi revista, y ya en esa época era la cuestión de ir a la radio para tratar que te dieran bola: el servicio militar optativo, etc...*³⁶¹.

Para Varela, la curiosidad por saber qué hacían en la radio de su barrio, la FM Bajo Flores, nació de su costumbre de comunicarse con los demás, con cierto afán de denuncia y reivindicación.

Como por la convicción de que las denuncias y reivindicaciones debían ser compartidas por toda la comunidad boliviana en Buenos Aires, Lilia Camacho comenzó su andadura radiofónica:

Antes la comunidad tenía un solo programa de radio y a las cinco de la mañana. Nosotros poníamos el despertador para escucharlo, nos teníamos

³⁵⁹ Entrevista a Osvaldo en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

³⁶⁰ Entrevista realizada a Rosa en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

³⁶¹ Entrevista a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

*que despertar cuatro y media, encender la radio y sintonizarlo, en la emisora... en Radio Belgrano, una AM de gran alcance, y el conductor era Hernán Pacheco, que fue de los primeros, y lleva 30 años de producción radial. Y ahí empezaba la curiosidad por ir, por verlos, por conocerlos. Porque también empecé a hacer radio*³⁶².

Uno de los objetivos que han de tener, y tienen, las radios comunitarias es la búsqueda del bienestar de las personas en su más amplia acepción.

*Este fenómeno debe entenderse a nivel latinoamericano, más especialmente como la respuesta de las clases populares luego de que los diferentes procesos dictatoriales inauguran el concepto neoliberal con la apertura económica, comercial y financiera. Este modelo trajo aparejado la desindustrialización, subida del desempleo y reducción de los niveles de ingreso, beneficiando a los grandes grupos empresarios, al tiempo que la brecha de la desigualdad se hacía cada vez más estrecha*³⁶³.

Los ejemplos son muchos, y conocerlos hace que se pueda entender la importancia de dichas radios:

Recuerdo que la semana pasada le decía a una compañera que de dónde fueron a las marchas de apoyo a Evo. Y decía, no, fuimos al velorio; del velorio, fuimos a visitar a una paisana que estaba en el hospital, del próximo oyente llamó que le habían asaltado acá en Flores, que le habían asaltado, que le habían acuchillado, y como él no tiene familia acá de tanto llamar a la radio pedía si alguien por favor, hasta que él se mejore, podría llevarle las cosas necesarias al hospital. Entonces también, los compañeros sin quererlo, también se convierten en trabajadores sociales.

*A ver, cuánto sobró hoy de la producción. Dame 20 pesos. Tengo que llevar papel higiénico, pasta de dientes... Y cada programa, fulanito está enfermo, los que no tengan nada que hacer que vayan a visitarlo*³⁶⁴.

En la revista *Cara y Señal*, algunos integrantes de radios comunitarias publicaron una carta, en la que hablaban de su punto de vista sobre el papel de las radios comunitarias:

*... entendemos a la comunicación como un derecho humano fundamental que nos asiste desde que nacemos y que todas y todos debemos ejercerlo a lo largo de la vida con igualdad de oportunidades. Por esa naturaleza la comunicación debe servir para la inclusión social, para que a través de ella se expresen los conflictos y diferencias en diálogo con todos los pareceres, en la búsqueda del bien común*³⁶⁵.

³⁶² Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

³⁶³ GALLO, Lucrecia (2006), *Radios comunitarias en América Latina*, La ventana, el portal informativo de la Casa de las Américas, 9 de noviembre de 2006. URL: <http://laventana.casa.cult.cu/modules.php?name=News&file=print&sid=3430>

³⁶⁴ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

Esa búsqueda del máximo ideal social fue lo que hizo que finalmente Varela se acercara a la radio y terminase creando un programa propio. Si bien es cierto que primero formó parte de instituciones dedicadas a ayudar a los demás (“estaba en un grupo de iglesia, parroquial”), sintió la necesidad de ayudar, de reflejar las necesidades de quienes estaban más cerca, sus propios vecinos (“*siempre participaba a nivel país, incluso a nivel parroquial estaba en la junta directiva y siempre participaba con otros grupos de Uruguay, Paraguay... muy parado en lo global*”).

Entonces después, cuándo ya fui un poquito más grande, pensé: en mi vida he hecho nada por mis vecinos. Y paralelamente mi hermana comenzó a hacer locución, bueno, se recibió, y como que necesitaba una mano. Y siempre me quedó como eso pendiente. Hasta que fuimos a la radio y bueno, se podía, estaba accesible, estaba cerca, estaba todo más que bien, y bueno arrancó por ahí³⁶⁶.

Según sus propias palabras comenzó a hacer trabajo social, pero a través de las ondas:

En una radio no comunitaria si había tenido un programa en la secundaria. Pero era más rockero. Acá es más social. Bueno, la frontera entre lo político y lo social es muy sinuosa, pero bueno, pero es más social que política. Y sí bueno, la situación de conectar. Y una vez que empiezas es como una caja de Pandora. Se abren un montón de cosas que no sabías, no tenías en cuenta, y te vas enterando de que había muchas más realidades. Y de gente que tira para adelante, y que no tenía la más mínima idea. Bueno, para mí fue tremendamente positivo, y lo es, y lo disfruto mucho³⁶⁷.

El papel socializador de las radios comunitarias queda resumido en una de sus frases: “*La posibilidad de conectarte con ese otro que está ahí no más, a dos cuadras, a cincuenta metros. Y que no te enterabas*”. Y es que, como dice Varela, ese es el milagro de las radios comunitarias, alternativas o populares: lograr lo impensable en los tiempos que corren. Identificarte con el otro, con tu vecino. Algo tremendamente difícil hoy en día, porque “*da igual que estés en un barrio, en una villa de emergencia... la sociedad es tan individualizante que podés vivir tranquilamente sin enterarte absolutamente de nada de lo que ocurre treinta metros más allá*”³⁶⁸.

Los migrantes saben que las radios comunitarias son verdaderos espacios de socialización. Lugares de encuentro con iguales, aunque no sean encuentros físicos y estos iguales se encuentren a muchos kilómetros de distancia. Así, Fabián Amaral de *Por el mismo camino* nos comenta:

A pesar de que estamos un poco fragmentados los uruguayos acá, por diversos motivos (a veces las distancias son grandes...), a veces también siempre surge alguna discusión por algún tema y de repente hay una

³⁶⁵ El cambio es entre todos. Cara y Señal. URL: <http://www.amarcalc.org/caraysenial/0.php?cys=2&s=5&n=1>

³⁶⁶ Entrevista a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

³⁶⁷ Entrevista a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

³⁶⁸ Entrevista a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

asociación, una agrupación, que dura un año, dos años, y de repente se desmiembra y cada uno hace su grupo, pero bueno, en circunstancias especiales tratamos de aunar un poco todo eso, ese conglomerado de asociaciones y grupos de uruguayos que hay por todos lados. Pero sí, un poco la idea es esa. Tratar de juntar todo eso que está segmentado.

Pero a nosotros nos limita un poco el tema de la llegada de la radio, tener un alcance no muy grande, pues estamos limitados a lo que es capital y un sector muy pequeñito de provincia de Buenos Aires. [Esto está cambiando con la llegada de las Nuevas Tecnologías, como se explica en esta tesis, en la Parte III].

Estamos recuperando algo a través de Internet. El tema de Internet nos está ayudando mucho. Hay una particularidad: por ejemplo... uruguayos que han vivido un tiempo en la Argentina y que ahora se encuentran en otro lado del mundo, por ejemplo uruguayos que vivieron acá y ahora se encuentran en Estados Unidos, en Italia, en España, en Suecia... Y a veces entramos en el correo y los encontramos que están ahí. “Hola, les estoy escuchando desde Italia, o desde Estados Unidos...”. O a veces cuándo nosotros mandamos la agenda de noticias a los contactos nos dicen: “Sí, me gustaría estar ahí, celebrándolo, pero ahora estoy en Nueva Jersey”. Pero bueno, ese contacto todavía se mantiene, porque a veces era gente que nos escuchaba acá y de vez en cuándo se conectan para ver qué estamos haciendo, diciendo... Hace semanas no sabíamos si estábamos saliendo por Internet, porque había unas dificultades aquí en el estudio, y mandamos un llamado al aire, y dijimos: “Bueno, si nos están escuchando por Internet háganlo saber”. Y al ratito llegó un correo desde Suecia que nos decía: “Sí, les estamos escuchando. Quédense tranquilos”.

Por eso se da esa particularidad, que uruguayos con doble migración (migración para acá primero, y luego para otros lugares del mundo), ahí todavía los tenemos.

Ahí es muy difícil mantener las raíces. Yo me imagino que debe ser muy complicado, y sobre todo cuándo hay una diferencia de idioma, tiene que ser muy pero que muy complicado. Pero bueno, qué se yo, Internet, después de todo, a veces te ayuda, ¿no?

Muy difícil debe haber sido hace 15 años para atrás, diez años para atrás. Esto de Internet es bastante nuevo. Yo me acuerdo de haber hablado a veces con familiares, o con amigos, que estuvieron afuera en Australia, o en España, o en Venezuela, que era la desesperación de que el que viajara llevara algo: algún diario, o algún cassette. Lo normal era grabar a la familia... Es cierto que hoy es tan fácil, a través de cualquier red, o Messenger, o lo que sea... Vos estás hablando con un familiar, y a veces pasaba un mes y llegaba un cassette con el saludo de los tíos, de los nietos, para algún lugar de esos, y era digamos tocar el cielo con las manos.

Hoy se dan un montón de posibilidades con todo esto, las radios, los distintos medios, a veces televisión que transmiten a veces a través de

*Internet, digamos que ayudan a unir todo este desperdigado de todo el mundo. Y ahí, entre todas estas cositas, aparecemos nosotros*³⁶⁹.

Pero los expertos alertan de los desafíos de la sociedad de la información a los que se enfrenta la sociedad civil. Sin ir más lejos, hace ya más de un lustro, el 21 de septiembre de 2005, Gustavo Gómez, presidente de AMARC, habló en una entrevista sobre las TICs acerca de la posición de la sociedad civil de América Latina ante los preparativos para la segunda fase de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información que tuvo lugar en Túnez, en noviembre de 2005. En su opinión, *“las dificultades de la sociedad civil fueron creciendo a medida que fue avanzando el proceso porque, desde Ginebra hasta ahora, se fueron reduciendo los espacios de participación”*³⁷⁰. Y es que, para Gómez, en sólo dos años, la sociedad civil vio limitada su capacidad de acceso a la información útil y efectiva, así como su capacidad de propuesta y de incidencia.

No obstante, lo que nunca hay que olvidar es que la radio es un medio o una estructura comunicacional -depende de cómo se mire-, totalmente instalada, que la gente sabe utilizar y que no requiere demasiados conocimientos ya que todo el mundo la sabe utilizar, no necesita, digamos, un lenguaje determinado. Todos los estudios coinciden en que la mayoría de la sociedad latinoamericana, sobre todo en aquellos lugares donde hay un mayor número de analfabetismo (comunidades indígenas), la televisión, y sobre todo la radio, son los principales medios de comunicación, por motivos obvios.

Por ello mismo, dos de sus últimos objetivos han sido conocer la realidad, por este orden, la rearticulación civil tras las dictaduras y la inmigración.

Si nos fijamos en el contexto latinoamericano, en 2004, uno de los programas de radio que tenía más éxito era el *Plan migración, comunicación y desarrollo*, creado desde Ecuador. La idea de este programa es el de racionalizar las aportaciones de los inmigrantes ecuatorianos a su país. Las cifras registradas en 2006 indicaban que en los últimos tiempos, el 10% de la población ecuatoriana había emigrado a otros países, por lo que las remesas que entraban en el país superaban los 1.200 millones de dólares al año.

*El Plan migración, comunicación y desarrollo tiene una área comunicacional en el programa Callos y Guatitas, producido por ALER y la Coordinadora de Radios Comunitarias de Madrid, que se emite en 13 emisoras de Ecuador y en 4 de la capital de España. El programa da las noticias del país, permite a ecuatorianos que vivan en España hablar con sus seres queridos en Ecuador... pero la parte más importante del programa es la que no sale en radio y es la que se pone en contacto con las familias que reciben el dinero de sus familiares para concienciarles de que hagan un gasto racional e inviertan ese dinero de forma productiva, ya sea en programas de desarrollo o en inversiones responsables que puedan propiciar, con el tiempo, el retorno de sus familiares con garantías a Ecuador*³⁷¹.

³⁶⁹ Entrevista realizada a Fabián Amaral en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

³⁷⁰ *Declaración de principios de la sociedad de la información*, Ginebra, 2003.

³⁷¹ ÁLVAREZ, Paola (2004), *Las radios de la esperanza. Reflexión sobre las radios comunitarias y el rol jugado por sus organizaciones*, Radio Mundo Real, 18.2.2004 (<http://radiomundoreal.fm/rmr>).

Argentina es uno de los mayores receptores de inmigración colindante (fronteriza) procedente de América Latina en el propio subcontinente. Como ya se ha tratado en capítulos anteriores de esta tesis, los migrantes son numerosos en Buenos Aires, y en la mayoría de los casos viven aislados de los porteños y su mundo se reduce a los miembros de su comunidad. En los últimos años, varias emisoras y sobre todo, varias audiciones radiales (aunque el número es muy pequeño) han intentado integrar a los distintos miembros de las colectividades. La forma de hacerlo es intentar que vean que forman parte de una nueva sociedad creada por ellos mismos en relación con los ‘autóctonos’. *Una mezcla perfecta*, el programa liderado por Fabián Varela, se dio cuenta de la necesidad de socialización entre personas con las mismas necesidades pero de distinta procedencia:

En la villa, aparte de la argentina, hay muchísima población migrante. De Perú, de Paraguay y de Bolivia... Nos dimos cuenta de que los programas de la radio eran como propuestas casi personalizadas a esos lugares. Había un programa de la comunidad paraguaya, todo en guaraní, otro en aymara, y era para bolivianos. Y a nosotros nos llamó mucho la atención eso. Era como agua, aceite y no se qué es eso, por qué era así... Eran todo como sociedades paralelas. Bueno, el barrio tiene mucho eso: son realidades distintas, y hay muchos tipos de conflictos. Por ejemplo hay una parroquia que está por ahí y los chicos no quieren juntarse con los de otra parroquia.

Son ocho barrios dentro de uno. Hay muchísimas fronteras dentro del mismo barrio, y no todas son físicas. Y hay cada día casi como 500 mundos más. Los que están un poquito mejor, los que están un poquito peor... Y después, hace no mucho, estaba con una de las capillitas e iba hacia una zona que hacía muchísimo que no iba, como 15 años, y había pasado de ser un descampado a un lugar con la cantidad de gente y movimiento de Florida. Y si ibas un metro más para allá, estaba la nada. Cientos de mundos paralelos... Entonces, en la mirada nuestra, era como que esos mundos coexistían pero no se juntaban. Y nuestra idea era tratar, intentar, acercar eso estos mundos³⁷².

¿Cómo lo han logrado? Interesándose por lo que les ocurre a los vecinos de todas las nacionalidades, y dando un breve resumen de lo que pasa en sus países de origen: “Pasamos noticias de Paraguay, de Bolivia, de Perú, también de la actualidad nacional, y por supuesto hablamos de la problemática radial que tenía lugar”, insiste Fabián³⁷³. Precisamente es esa problemática local, la que nunca se olvida desde las radios comunitarias.

Tanto en su nacimiento como ahora la comunicación decidió combatir la desigualdad. Las redes solidarias se constituyeron en el entramado de las ondas, y el pueblo ha conseguido avanzar mediante la participación. Al participar muchos olvidados se han sentido tenidos en cuenta, con lo que ha aumentado su dignidad y su autoestima, creándose un círculo sin fin en el que la persona que avanzaba gracias a las radios

³⁷² Entrevista a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

³⁷³ Entrevista a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

comunitarias nunca ha dejado de participar en ellas para lograr que otros muchos consigan lo mismo.

Si hay un compatriota que fallece es la radio la que se encarga de recaudar los fondos necesarios para enterrar al compatriota. No hay un estado, no hay una organización internacional de las migraciones, no hay un fondo de asistencia social... Es la gente, son los oyentes los que vienen a la radio a depositar el dinero para que esa persona sea enterrada³⁷⁴, explica Lilia, de Radio Constelación.

Un ejemplo claro de socialización de los sectores populares en el que también se adivina la descentralización de lo público.

Ese es el principal objetivo de los programas: socializar, hacer que los demás se sientan identificados, que vean que no están solos, que sus problemas son los de otros y que en muchas ocasiones se pueden solventar, o al menos mantener la esperanza. Los oyentes socializan, manifiestan sus opiniones, llevan a cabo campañas, son ayudados y ayudan a sus iguales, y por eso ellos tienen la última palabra. Como nos expresa de nuevo Lilia:

En nuestra radio los oyentes son los que deciden. Recuerdo que se llegó a recaudar mucho dinero para una muchacha que había nacido con una malformación de cadera. Vino a llorar a la radio, acompañada de gente, para decir que tenía un problema en la cadera, que no se podía levantar, que necesita operarse y que esa operación sale como 30.000 dólares, pero que antes que eso necesita una prótesis de cadera. Entonces ella cuenta, que viene de una familia humilde, que viene de la zona de la ciudad del Alto. Y la gente empieza a dar dinero, un peso, dos pesos, diez pesos, doscientos pesos... Y se junta una cantidad importante. Entonces la campaña continuaba al día siguiente...

¿Qué pasa al día siguiente? Un llamado al aire. Sale el llamado al aire, y era una señora que dice: “Yo conozco a esta mujer, ya estuvo en otra radio pidiendo, y no nació, se cayó”. Y la muchacha estaba que no sabía qué decir. Al final era como que sí estaba enferma, sí tenía esa displasia de cadera y no podía movilizarse... o sea, su discapacidad es cierta. Lo que no se sabía es el origen de la discapacidad.

¿Qué hace la gente? La gente empieza a llamar y dice: “Bueno, no se le va a dar el dinero”. ¿Y qué hace la chica? Dice: “Yo no quiero más su dinero. Porque aquí me están humillando, me están cuestionando, así que no quiero más nada. ¡Me voy!” Y la gente decía: “Señorita Angélica. No sea soberbia. Admita que ha mentado”. La gente le interpelaba. Y claro, también un error de nosotros, ¿no? Porque hay una cosa que en las radios comunitarias, a diferencia de los multimedios, es muy difícil: la gente se adueña del medio, y llega un momento en que uno pierde el dominio de la cuestión. No por voluntad propia, sino porque las cosas son tan fuertes que pasa eso³⁷⁵.

³⁷⁴ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

³⁷⁵ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

Las palabras de Lilia dejan claro que la socialización de los sectores populares se lleva, en las radios comunitarias, a la máxima expresión. Ellos son los que deciden qué se hace con sus acciones, bien sea una campaña recaudatoria, bien una movilización. La radio es para ellos, y está formada por ellos. Por eso mismo ellos deciden:

Directamente se pierde el control. Ahí, en ese caso, la gente decidió que hacer con el dinero. O cuándo sobra algo de una campaña, por ejemplo, hay que juntar 10.000 y se juntaron 5.000. ¿Qué hacemos? Ahí empiezan los llamados.

Y cuándo ya no pueden hacer entrar la llamada se toman un taxi, se vienen hasta la radio, tocan la puerta y dicen: “Quiero hablar”. Bueno, entonces es un desfile de gente y se altera toda la programación. No es que la radio digamos, bueno, a ver, está este tema y a veces no hay ni noticiero. Porque ese es el secreto de las radios comunitarias. Dónde la gente es el actor principal. Los conductores sólo somos su puente para que la gente tome la voz del micrófono, o sea tome el micrófono³⁷⁶.

Con todo esto queda demostrado que las radios comunitarias en Argentina no son ni han sido una excepción, y su dinámica y existencia también está basada, favorece y se retroalimenta de la socialización de los sectores populares. De hecho, el fin, el modo de funcionar, o lo que es lo mismo, la puesta en marcha y el mantenimiento de sus proyectos político-culturales es inseparable de los sujetos que han creado y/o gestionan las emisoras en la actualidad.

Además, las radios, no cierran las puertas. No me refiero únicamente a su público, a sus oyentes que son a su vez actores de la propia comunicación, sino que no cierran sus puertas a la incorporación de nuevos colaboradores que intervienen como locutores, en la producción y en la propia gestión (los casos planteados al comienzo de este tema de los integrantes de *Por el mismo camino* o *Una mezcla perfecta* son un claro ejemplo). Los oyentes se acercan ofreciendo su colaboración, mostrando su interés. Participan con sus llamados y luego dan el salto a ser ellos mismos los que abren el tiempo de llamados. Se enteran porque sintonizan ese programa dedicado a su comunidad de origen del que tanto les han hablado sus amigos, sus parejas, sus vecinos, sus compañeros de trabajo, el tendero de la esquina... Tienen su primer contacto en cualquiera de los festivales que ha organizado la audición radial, o de mil maneras más.

Roberto, de *Carnaval de Radio*, explica que el programa empezó porque la murga estaba dentro de la radio. La murga tenía su vestuario, sus instrumentos, todo lo que necesitaba para funcionar dentro de La Tribu. Sus integrantes eran oyentes de la emisora y decidieron dar el paso de formar un programa sobre Carnaval: “*Nosotros entendíamos que era lógico y que era necesario que tuviéramos un lugar en el aire*”³⁷⁷. Una vez creado el programa, los colaboradores comenzaron a llegar porque les escuchaban o porque oían hablar de él en los ensayos de la murga. Y también ha habido muchos oyentes que han terminado formando parte de la murga. Una retroalimentación

³⁷⁶ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

³⁷⁷ Entrevista realizada a Roberto Mainé en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

dada por la socialización de los sectores populares, que expresa bien este diálogo entre Zulema y Jorge³⁷⁸:

Zulema: *“Sí, sí. Una vez nos llamaron desde el hospital diciendo: “Ay, yo estoy escuchando el programa y me quiero integrar a la murga, y sí, sí, se ha integrado”.*

Jorge: *“Es también gente argentina”.*

Zulema: *Es argentino, un guitarrero que cantaba solo... No, no... Acá no discriminamos a nadie. Y hace mucho tiempo que no teníamos tantos niños como vamos a tener ahora. Somos casi siempre 33, 35 a reventar... Acá las murgas son más numerosas. 100 personas tienen cualquier murga. Acá una murga con 300 personas desfiló delante de nosotros. Lo que nosotros sí sabemos es que por nuestra forma de regirnos dentro de la murga y por cómo la llevamos, nosotros nunca podríamos ser más de 50, nunca...*

Porque es como inmanejable, para nuestro espectáculo tanta gente. Y después porque ahí ya tendríamos que contratar más micros, más cosas... Hay que tener un control, porque nuestra murga es diferente a las de Buenos Aires. En nuestra murga se controlan algunas cosas. De acá, de adentro de la radio...en febrero todo lo ocupa la murga, porque la radio está de vacaciones, y no sale nadie de la radio si no sale con el traje de 10. El público, que es de Lugano, que es de un lugar muy pobre, o de Barrio Norte, da igual, nos tiene que ver de 10. Cuando tienes más de 100 esas cosas se te vuelven incontrolables, y no todo el mundo entiende qué es el disfraz, qué es el traje, qué es presentarse delante de la gente... Ese es un trabajo que hay. Y después en esta murga no se sale con alcohol. Porque se estila tomar mucho alcohol para salir en la murga. Se estila que murgas argentinas salgan con alcohol. En esta murga lo decidimos hace un montón, y no se sale con alcohol. Si alguien está alcoholizado posiblemente se quede fuera de la murga. De hecho sólo una vez en todos estos años un chico entró, en un cumpleaños, un chico no, era un tipo bastante más grande, y entró tomado, que no nos dimos cuenta, y además de ahí se llevó una botella de alcohol en el bombo. Entonces sacamos la botella de alcohol y él se quedó sin estar en la murga. Porque cuando uno está en la murga, con el traje puesto, está representando a un equipo de gente. A un grupo de gente que se reunió para hacer ese espectáculo lo mejor posible. Entonces uno tiene que hacerse cargo de representar ese espectáculo lo mejor que sepa.

En la murga lo que se deja de lado es el individualismo. Porque yo veo otras murgas porteñas en el que el mejor vestido es el director. Entonces se dice, somos murgas sociales pero hay un rey y hay esclavos. Que se ve el nene pobrecito mal vestido que sale. En esta murga no, salimos todos iguales. Nadie dice este es el director porque va mejor vestido, no. Entonces hay una cosa que se aprende estando acá adentro, actuando grupalmente. La colectividad, la pertenencia a un grupo. Que pertenecemos a esta radio, cooperativa y solidaria. Y le hacemos canciones y todo a la

³⁷⁸ Entrevista a Zulema Barrios y Jorge Blazer en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

radio. Hemos salido haciendo una de una radio que daba informativos y que pasaba todo y nos reímos muchísimo.

Las radios comunitarias también juegan un componente de socialización desde lo lúdico muy importante. Si ya hemos hablado de festivales, conciertos, murgas, etc, no nos debemos olvidar de que las radios son tan conscientes de que los oyentes son los actores protagonistas en su esencia que son habituales las quedadas físicas para socializar directamente, sin las ondas de por medio. Así, lo cuenta Italo de *Por el mismo camino*:

Bueno, este año por problemas a veces económicos también no hicimos la fiesta del programa, que ya tiene 17 años. Lo que hicimos fue hacerla a fin de año, para despedir del año a los oyentes. Entonces nos juntamos en un lugar más amplio, con integrantes del programa, y hacemos un evento musical para que la gente se reúna, comamos algo, brindemos, y como hay muchos músicos uruguayos aquí en Buenos Aires también, que actúan en locales, y son muchos amigos nuestros. Entonces les invitamos y vienen a tocar para la fiesta también. Siempre son para fin de año, últimamente, porque en abril cumplimos los años, ya hemos hecho los 17. Pero hemos hecho fiestas muy importantes, con músicos de acá y con músicos que han venido de Uruguay. Pero bueno, tratamos siempre de hacer algo a fin de año. Es un centro italiano que tienen un lugar y nos alquilan el lugar³⁷⁹.

Las radios comunitarias alimentan lo lúdico de muchas más formas. Una de ellas es su papel de convocantes de fiestas, como argumenta Lilia:

La radio es un medio de comunicación excelente. Se ha demostrado que cuándo no está la radio, el lugar no tiene la cantidad de gente que suele tener cuándo tiene una propaganda full time, que dice: Vení, vení, vení. O para patrocinar un tema X. Creo que es una de las importancias más destacables dentro de las radios comunitarias³⁸⁰.

Los que se acercan a las radios, los que participan de ellas de todos los modos posibles, se comprometen cada vez más con los procesos de gestión de las emisoras y los programas radiales.

Esta última es una característica presente en todas y cada una de las radios y programas investigados por la doctoranda. Según Hugo Arnez, conductor del espacio radial *Bolivia Corazón de América*, “es un trabajo muy interesante. Para ver el sistema de organización... como se da comienzo. La gente llama, también participa. Hemos promovido 11 festivales solidarios. Hay que ser transparente, honesto, no se puede jugar con los sentimientos de las personas”³⁸¹. Pero quizá el ejemplo más claro es que él mismo es el dueño del 50% de la emisora en la que sale al aire su programa, el ejemplo más claro de compromiso con la gestión de la emisora, que queda patente a lo largo de su historia como radialista:

³⁷⁹ Entrevista a Italo en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

³⁸⁰ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

³⁸¹ Entrevista a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

Yo tengo 33 años de radio. Empecé en Buenos Aires con Sentir boliviano, con la dirección de Hernán Pacheco, por Radio Buenos Aires, la Rock and Pop. Después estuvimos con otras radios...

...Y a lo largo de eso estuvimos trabajando en un montón de FM. Y un día llegamos a Estación Latina, durante 12 años. Era una FM que tenía un poder de alcance bueno.

Siempre hemos trabajado en la solidaridad. Se hizo un festival para gente de Soldati, Lugani, 11 14, para Chaco... Siempre trabajos solidarios. Hicimos festival para mandar cuatro toneladas de comida no perecedera, dos de medicamentos, a La Paz, por las inundaciones. Se canalizó por la Embajada. De esa forma fui trabajando en 12 años en Estación Latina. Luego tiene una pausa la emisora donde tenía problemas con la gente del CONFER, y el dueño, Celso Martín, decide cerrar la radio, que es AM 1260, radio Panamericana. Me quedé durante casi un año. Hoy soy el director, compré un 50% de la radio, y quedé ahí haciendo el programa Bolivia Corazón de América, de cuatro horas todos los días, de 10.00 a 14.00³⁸².

La solidaridad entre los iguales suele estar detrás de las acciones promovidas por radios y oyentes. Como dice Grimson en *Relatos de la diferencia y la igualdad*, en los procesos comunicacionales de la vida cotidiana y de los medios de comunicación, los relatos contruidos desde abajo proponen nuevas formas de interacción. Estas nuevas pautas implican muchas cosas, entre ellas nuevas maneras de construir la nacionalidad propia y de concepción el país de acogida. Una idea en la que se profundizará largo y tendido en el capítulo dedicado a la mantención de identidad.

Es, precisamente, en la construcción de esas relaciones donde tomaron forma redes sociales con cierto grado de institucionalización, que dieron lugar a procesos (ni armónicos ni ahistóricos, desde ya) de etnicización de la nación a partir de prácticas culturales de identificación (Grimson, 1999). Para no tergiversar la naturaleza de las prácticas culturales y políticas, este trabajo operará con una concepción de la cultura como campo de lucha por la definición del mundo y la vida en la que se entretajan las diferentes disputas sociales por la apropiación de los diferentes capitales (simbólicos y materiales) que constituyen el espacio social³⁸³.

Las radios comunitarias, populares o alternativas se convierten en el vehículo, la clave y el motor para la socialización de los grupos migrantes porque, en muchos casos, no encuentran otro espacio para la sociabilidad y la solidaridad. Esto es, la sociedad de acogida no les presta espacios en los que puedan relacionarse entre ellos y con los foráneos. Por eso las radios comunitarias crecen y nacen otras nuevas. A este respecto, dice Lilia Camacho de Radio Constelación:

³⁸² Entrevista a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

³⁸³ HALPERN (2009: 21).

Antes la comunidad tenía un solo programa de radio y era a las cinco de la mañana. Nosotros poníamos el despertador para escucharlo, nos teníamos que despertar a las cuatro y media, encender la radio y sintonizarlo, en la emisora... en Radio Belgrano, una AM de gran alcance, y el conductor era Hernán Pacheco, que fue de los primeros, y lleva 30 años de producción radial. Y ahí empezaba la curiosidad por ir, por verlos, por conocerlos. Porque también empecé a hacer radio.

De todos modos en las comunidades migrantes, todos los que estamos en la radio, no tanto en la gráfica pero sí en la radio, somos no te diría periodista, la mayoría se define como comunicadores populares alternativos, porque no hay un marco teórico universitario...³⁸⁴

Santiago Canevaro, en su artículo *Experiencias Individuales y Acción Colectiva en Contextos Migratorios* refuerza esta tesis gracias al trabajo de campo que lleva a cabo con jóvenes de origen peruano, que culpan de la escasez de espacios de sociabilidad y socialización que ellos encuentran en la ciudad de Buenos Aires a una multiplicidad de factores:

La discriminación social por la cual no pueden concurrir a lugares bailables que frecuentan los argentinos por un lado, y ciertas desilusiones que relatan como motivos para no hacerlo con otros peruanos. Han sido numerosos los relatos en los que se subraya un ‘descontrol’ vivido en esos espacios a los que concurren habitualmente personas de la colectividad peruana. En este sentido, estos elementos repercuten en la dificultad para encontrar y reconocer espacios de sociabilidad como propios. Asimismo –y como también ha sido mencionado anteriormente- existen dificultades para encontrar asociaciones de ayuda de la propia colectividad que puedan servir como proveedores de recursos básicos en el asentamiento de las personas³⁸⁵.

Y aquí es dónde las radios comunitarias vuelven a jugar un papel esencial, como ordenadoras, aglutinadoras y abanderadas de la voz de los sin voz. Las radios logran ‘recrear las vidas’ que los inmigrantes creen que deben tener, desde diferentes perspectivas de organización y socialización.

No es porque me pasó eso [le invalidaron un título y la excusa escogida fue que era extranjera], porque a todas las personas que les han vulnerado sus derechos no dicen: ay, bueno, ahora yo cambio y me voy a dedicar a eso. Pero en el periodismo es diferente, la forma de desahogarse que es escribiendo, y tratar de abrir todas las puertas habidas y por haber. Y a través de un caso personal empiezas a socializar y te das cuenta de que no le pasa a uno, les pasa a todos³⁸⁶.

Los problemas individuales son colectivos y las radios ofrecen un espacio en el que socializar:

³⁸⁴ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

³⁸⁵ CANEVARO (2006:11).

³⁸⁶ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

Me pareció tan fundamental, y ahí fue que empecé a averiguar a cuántos bolivianos más les había pasado lo mismo que a mí. Y ahí fue que empecé a ir a centros de residentes bolivianos, que estaban en la avenida Corrientes esos años, que daban clases de apoyo para obtener el título de Bachiller. Me empecé a vincular ahí. Yo era casi adolescente, con un niño en brazos, porque yo era mamá. Y todos los dirigentes, que son ahora ya adultos, nos conocemos desde esa etapa. Muchos terminamos en las radios, confiesa Lilia³⁸⁷.

Porque al llegar a Argentina, más concretamente a Buenos Aires, sus esquemas (los de los migrantes) se rompen, las cosas que primero se sobreentendían se vuelven inciertas, y los referentes culturales, simbólicos... se pierden, y han de recuperarse. Las radios se perfilan como la salvación, como el mejor modo de socialización de los sectores populares. Lo expresa muy bien Adrián del programa *La hora armenia*:

El programa más o menos tenía un formato en la época de mi papá, tenía un formato... aparte estamos hablando de 15 años atrás, no había Internet ni nada y usábamos las noticias que podíamos recibir, las que publicábamos en los diarios, los distintos periódicos, cosas que llegaban, era todo muy casero en ese sentido y entonces la prioridad era todo lo que pasaba acá. Digamos las colectividades. Entonces había mucho del acontecer comunitario. Tal institución y tal comunidad, y bueno, la crónica de eso. Hablaba uno de ahí, uno de otro... a la otra semana de eso... Eso fue el estilo y el formato de varias décadas de los programas cuándo lo conducía mi papá. Y mucha música de Armenia. Te estoy hablando de 40 años atrás. Y cada vez que venía una novedad la gente esperaba los lunes y los jueves que era el programa para escuchar música armenia, que no era tan común como ahora y llegaba desde allí.

Todavía me dice la gente grande: y pensar que nos reuníamos todos en una casa para escuchar a tu papá. Y te lo dicen hoy en día porque son recuerdos imborrables para esa gente³⁸⁸.

De igual manera, se expresa Carlos de Armenia aquí estoy:

La radio tiene una virtud y ciertas características la hacen distinta del medio gráfico... La radio el oyente la elige. Tiene el aparato y lo prende cuándo quiere. Entonces el oyente busca la radio y si está satisfecho va a seguir. Buscamos que se sienta satisfecho. Te voy a contar un ejemplo...

Todas las audiciones tienen audiencia limitada, pero nuestra emisora hace dos meses que cambiamos el teléfono. No difundimos el teléfono nuevo. Pero la gente nos llama igual porque escuchan por la radio el nuevo teléfono. La gente encontró al teléfono escuchando. No salió en ninguna parte, porque normalmente se pone en los diarios propaganda de las audiciones, de todas las audiciones...

³⁸⁷ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

³⁸⁸ Entrevista a Adrián Lomlomidjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

... Hay una productora y hay colaboradores espontáneos. Generalmente seguimos todas las actividades, pero siempre el oyente da algo más. Y esa participación del oyente es muy importante. Y hay un gran porcentaje en todas las audiciones de oyentes no armenios.

De un 10 a un 30% de oyentes no son armenios. Y llaman también esos oyentes, para dar opiniones o para pedir cosas. Lo que más les interesa es conocer más detalles de la cultura, de la historia, cosas sorprendentes... Porque cada nación tiene sus particularidades, y cada uno tiene que conocer las particularidades de lo que está escuchando y de lo que... es una ventana al mundo, por eso ahí radica lo que es la base real del diálogo y luego de la alianza de las civilizaciones³⁸⁹.

Los migrantes pueden construir un nuevo universo de significados culturales, sociales e identitarios distintos. Incluso vuelven a confiar en la solidaridad, ya que tejen alrededor de ellos mismo un colchón que les puede salvar en las situaciones más inverosímiles, aunque sólo sea para socializar sus anhelos y problemas, apoyarse mutuamente y no sentirse extraño en una tierra distinta a la suya.

Nos intentaron cerrar. Vino un día la policía... vaya a saber por qué. La compañera que estaba en ese momento junto con el operador se olvidó de cerrar el micrófono, porque tocaban la puerta, y decían: "Policía, policía... Abran la puerta". Como en las películas. Entonces la compañera dijo al aire: "Ay dios mío, qué vamos a hacer, está la policía". Todo salía al aire, parecía una novela. Los oyentes escucharon esto y empezaron a llamar y ellos del susto no respondían, o sea, cortaron las líneas. ¿Qué hicieron los oyentes? Empezaron a llamar a las otras radios. "Hola, sí. Está en Radio Constelación la policía. Voy a ir a hacer un abrazo solidario. Estoy yendo con mi esposa. Si alguien se quiere sumar...". Y en 15 minutos, en 20 como mucho, aparecieron 2.000 personas. Haciendo mover el patrullero. Tuvo que venir el titular de la comisaría. Otro de los compañeros, Alfonso, se tuvo que subir en uno de los autos a decir: "Cálmense por favor que no pasa nada". El policía tuvo que decir que fue una equivocación. Que fue un mal momento. Somos la única que tiene esa capacidad de movilización, pero porque la gente sabe también que la radio, en cuánto hay algo así, moviliza inmediatamente³⁹⁰.

Buenos Aires da la espalda totalmente al nuevo migrante, al migrante limítrofe, de frontera, y por lo general con unos rasgos étnicos marcados. Fabián Varela lo vio claro cuándo comenzó su programa y es lo que trata de evitar, la segregación. Él apuesta por la mezcla:

No, no es cosa de la imaginación. Pero eso es el porteño, con sus virtudes y sus grandes vicios. El porteño tiene instalado que Argentina viene de los barcos, particularmente de Europa, y concretamente de Italia y España. La visión que tiene de los migrantes [refiriéndose a la actual inmigración, la

³⁸⁹ Entrevista realizada a Carlos Hassassian en Buenos Aires el día 29 de septiembre de 2009.

³⁹⁰ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

limitrofe] viene a ser la de 'trabajadores golondrinas'. Como que van a venir una temporada y se van a ir, "porque los que somos argentinos somos nosotros". Y actúan según esa concepción y en consecuencia a eso.

También tiene que ver, está directamente relacionado con la pobreza. Porque la comunidad paraguaya es enorme... Y bueno, entre los paraguayos y los bolivianos hacen una comunidad de más de tres millones de personas, y eso es bastante. Sin embargo, si ves canales extranjeros ves de Brasil y Chile. Y debería haber uno para estos públicos, porque por cantidad sería mucho más rentable. Pero claro, como no existe...

Eso tiene que ver con la postura popular porteña de que el argentino baja de los barcos, porque para ellos los otros argentinos, los que descienden de los pueblos originarios están mucho más abajo que los inmigrantes, y luego está la cuestión de la pobreza. Lo pobre que son en general tanto los paraguayos como los bolivianos. Si estuvieran económicamente más robustos seguramente se les daría otra bola. Eso a nivel económico. Más que cultural, principalmente es una cuestión económica³⁹¹.

Las radios comunitarias aúnan la socialización de los sectores populares con la lucha contra la pobreza, lo que realmente les mantiene marginados. Por eso son tan necesarias las radios comunitarias en la población migrante, porque les dan voz, aunque ellos mismos no estén acostumbrados, a reclamar un sitio en la nueva sociedad. Este tipo de emisoras les permite expresarse:

Hay mucho camino por transitar. Con el migrante ocurre, sobre todo con los de los países limítrofes, que viene con la idea de volver. Y eso ocurre sobre todo con Buenos Aires, con los tanguitos y la melancolía rara y todo ese rollo, los inmigrantes siempre piensan en volver. No piensan que ese lugar es para siempre. Después termina siéndolo, pero siempre hay una idea de volver.

Y todavía tanto el paraguayo y el boliviano, está esa idea de que en realidad es transitorio, aunque termina siendo para siempre. Y hay que agregar, que culturalmente, paraguayo, boliviano, algunos peruanos, pertenecen a pueblos muy sometidos, que han sufrido muchísimo, en el caso de Paraguay, la Guerra de la Triple Alianza, redujo la población de 3 o 4 millones de personas a 250.000, de los cuales la mayoría son sobre todo mujeres. Ni hombres ni niños. Podrían recuperar esa población hace 20 años. Y lo que es peor no es sólo el exterminio, sino el exterminio social, o cultural, el ese no somos nada. A eso hay que sumar que también hay mucha clase muy baja y una minoría muy rica³⁹².

Los que nunca han tenido nada, los que siempre han carecido de todo no están acostumbrados a exigir...Dice el mismo Fabián:

³⁹¹ Entrevista a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

³⁹² Entrevista a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

Los migrantes en general pertenecen a esa mayoría muy pobre, que proviene de zonas rurales y que no están acostumbrados ni a levantar la voz. A eso se suma la realidad de Buenos Aires, donde los porteños son muy gritones, y para ellos es lo más natural del mundo, pero para otro tipo puede ser un agravio. De cultura andina u otro tipo de cultura suena fortísimo, porque te está dando una orden al decirte: “Che, pásame la sal”. Entonces eso va contra lo que culturalmente ellos viven. Y aparte en una sociedad en la que se hace la cosa más grande, y rompemos, y hacemos más, y culturalmente las principales poblaciones migratorias que viven aquí no tienen esa clase de cultura, o esa forma de luchar. Porque tienen sus formas de luchar pero son de otra manera. Entonces se combina un montón de factores para que realmente sea así.

De todos modos hay sectores de la población migrante que tienen otro tipo de organización, y que se está organizando y asociando³⁹³.

La crisis de 2002 también llevó a las comunidades migrantes, a través de las radios comunitarias, a cambiar su forma de socialización. Ya no socializaban únicamente como grupo de excluidos que quería hacerse escuchar a través de una radio comunitaria, que aglutinaba a ‘iguales’, sino que se convirtieron en uno más dentro de la sociedad argentina. La adversidad les hizo trabajar codo con codo con los argentinos (que se dieron cuenta de que también les necesitaban), ya que su futuro estaba en juego al estar atado al del país de acogida:

La escena de los obreros sindicalizados que en sus protestas incorporaban cánticos contra los inmigrantes limítrofes, acusándolos de ‘robar trabajo’, era característica de la década de 1990. En 2002 los desempleados que reclamaban trabajo estaban agrupados en organizaciones que tienen planes de empleo y que están integradas por habitantes de barrios populares sin distinción de origen nacional. Inmigrantes paraguayos y bolivianos integran columnas piqueteras y, eventualmente, hasta pueden convertirse en referentes de sus propios compañeros, como ha sucedido en organizaciones de desocupados y en fábricas recuperadas por sus trabajadores³⁹⁴.

Las radios comunitarias bolivianas son las que tienen más poder de convocatoria. Una fuerza y un apoyo popular que incluso asombra a las emisoras argentinas de características similares. Por eso, argentinos, bolivianos y otros migrantes, son ahora conscientes de que necesitan apoyarse los unos a los otros para sus reivindicaciones comunes. Lilia lo recuerda:

Cuándo estábamos con las radios comunitarias argentinas decíamos: ¿Cuánta gente llevaron al Congreso? Respondían: Sí fueron como doscientas o trescientas. Y nosotros decíamos: Sí, nosotros podemos movilizar 8.000. Porque siempre se moviliza esa cantidad de gente³⁹⁵.

³⁹³ Entrevista a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

³⁹⁴ GRIMSON (2006:92).

³⁹⁵ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

A partir de 2002 entraron en juego varios elementos, se sucedieron una serie de fases económicas, sociales e identitarias que hicieron que, tras consolidarse en la década de los 90, las organizaciones de los migrantes se abrieran a un nuevo escenario político, económico y social, convirtiéndose en actores más activos. Todos estos cambios dieron lugar a una unión, entre los miembros de las distintas comunidades, aún mayor que antes.

El tránsito a la globalización neoliberal, por medio de las reformas llamadas 'estructurales', significó en América Latina tanto la acentuación de las desigualdades preexistentes como la emergencia de nuevas brechas políticas, económicas, sociales y culturales. Este proceso de redistribución del poder social condujo a un nuevo escenario caracterizado por la gran asimetría de fuerzas, visible, por un lado, en la fragmentación y la pérdida de poder de los sectores populares y amplias franjas de las clases medias; y, por otro lado, en la concentración política y económica en las elites de poder internacionalizado ³⁹⁶.

Esta nueva concepción de su propio poder hace que sus movilizaciones, conseguidas a través de llamadas a las radios comunitarias, sean cada vez más numerosas y efectivas. Ya no se limitan a sus barrios, son capaces de irrumpir en el Microcentro porteño y de hacerse ver y oír. Nos dice Lilia Camacho de Radio Constelación:

Recuerdo que en el 2003, uno de los colegas, estaba hablando de la fiesta de Charrúa, y estaba pasando la masacre más terrible que hemos tenido en los últimos 10 años en nuestro país. Era la famosa guerra del Gas, la tristemente famosa Guerra del Gas. Y claro, al otro no se le ocurrió mejor idea, esto pasó un domingo y había habido como 10 muertes, y él no mencionó el tema para nada. Dijo: "Ay, ayer fuimos a la fiesta, y nos encontramos con menganito, con fulanito que estaba bailando... Y que linda que estaba la fiesta". Y llamó un oyente y le dijo: "¿Qué le pasa? Se está muriendo gente, está saliendo por la televisión, y usted me está hablando de que estaba linda la fiesta. ¿Por qué no se va a la mierda?" Y fue como un shock. Y fue una llamada tras otra. No le quedó más remedio que cambiar el eje de su programa y buscar a ver qué estaba pasando. Y la gente llamaba a sus familiares a Bolivia y hacía una especie de informaciones móviles. "Mi prima dice que hace media hora ha pasado un tanque y ha matado a dos personas. Algo hay que hacer". Esas cosas, dichas desde la radio, movilizaban bastante, te tocaban la fibra, pensabas que era a alguien de tu familia y que algo había que hacer.

También fijense ocurrió otra cosa: se desató una histeria colectiva, porque la mayoría de los bolivianos estaban llamando a sus familiares. ¿Estás bien? Lo primero. Y todos contándote lo que estaba pasando.

¿En qué desembocó esto? En una gran marcha que fueron más de 15.000 bolivianos. Y llenaron todas las calles del Microcentro porteño. Y nosotros, como tenemos por costumbre cada vez que alguien muere, las viudas y los viudos, van de luto; a la marcha todos fueron de negro. Y ni que decir de

³⁹⁶ SVAMPA (2009:76).

los parientes que estaban aquí de los fallecidos. O sea que era sumamente horroroso, pero las radios fueron las protagonistas absolutas. Para que esa marcha fuera posible, una parte se la llevaron las radios³⁹⁷.

³⁹⁷ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

12.3. Revanchismo electoral y participación subordinada. El caso de Lucio Gutiérrez en Ecuador. El caso de las radios comunitarias en Argentina

Las radios comunitarias, al ser capaces de acabar con el monopolio informativo, son capaces de impulsar regímenes transparentes y, en definitiva, democráticos. Y es que, garantizan el acceso a los medios de comunicación de todos los sectores sociales.

María Pía Matta, en sus diferentes escritos, afirma que las radios comunitarias y sus redes tienen una trayectoria de impacto y legitimidad entre sus comunidades, donde la incorporación de nuevas tecnologías permitirá mejorar su oferta e inserción comunitaria, y abrir paso a una comunicación como ejercicio de derechos por parte de las personas. Deja patente, al hablar de impacto y legitimidad, lo importante de esta herramienta para llevar a cabo un fin, que en la mayor parte de los casos consiste en alzar la voz contra lo que se considera una injusticia o contra un candidato sobre el que los medios de comunicación al uso parecen haber olvidado su pasado.

De igual manera, Rosa María Alfaro dice que incluso se logra en muchas prácticas pasar del compromiso con la palabra del pueblo a una propuesta más coherente y constructiva del uso de los medios para fomentar el diálogo entre la gente y con otros sectores sociales como segunda prioridad.

El papel que jugaron las radios comunitarias con lo ocurrido antes y durante el derrocamiento de Lucio Gutiérrez, en Ecuador, fue aún más allá y es necesario hablar de él en esta tesis, como ejemplo de a dónde pueden llegar las radios comunitarias en América Latina en cuanto movimiento movilizador de masas y de rendición de cuentas.

Basta su ejemplo (su caída) para comprender el alcance y el poder que tienen algunas radios comunitarias. La descentralización de lo público y la socialización de los sectores populares alcanzaron su cúspide con la relevancia que tomó una radio comunitaria de Quito, *Radio la Luna*, a la hora de denunciar los abusos y el malestar del pueblo para con el entonces Presidente.

La propia agencia Efe, en un teletipo fechado el 21 de abril de 2005, relata una cronología de la caída de Lucio Gutiérrez. En ella, su sucesor, Alfredo Palacio, hace, durante su propia investidura, un breve resumen de lo que ocurrió: *“El pueblo hoy ha decidido refundar la República, una República de esperanza, en cuyas calles, en cuyos campos verdes y en cuyos caminos florezcan y reinen la dignidad, la esperanza la equidad y la alegría... La Patria, digna y pujante, no aceptará dictadura y refundamos la República con un Gobierno que será del pueblo”*.

Tras estas palabras, miles de manifestantes se acercaron a la sede del Ejecutivo para celebrar el cambio de Gobierno, mientras que Gutiérrez y su familia huían, una vez perdido el apoyo de las Fuerzas Armadas, encontrando que los aeropuertos estaban blindados ante su marcha. No en vano la Fiscalía había dictado una orden de prisión por “delito flagrante”. Inmediatamente después, las emisoras se hicieron eco de la noticia, y de que responsables fiscales se acercaron al aeropuerto a comunicar el auto de detención.

Se trata de la breve crónica, resumidísima en mi opinión, de una caída para la que bastó una semana de manifestaciones intensas (y unos días más de concienciación radiofónica): *“Desde el miércoles pasado, miles de quiteños, coordinados por la emisora local Radio la Luna, se han manifestado para pedir la dimisión de Gutiérrez, que en la noche del viernes declaró un efímero estado de emergencia en el país, que sólo duró 20 horas”*.

Pero la historia es un poco más antigua... y las consecuencias posteriores aún más relevantes, sobre todo en lo que se refiere al respeto de los Derechos Humanos. Y es que, tras la destitución, los seguidores de Gutiérrez siguieron con las amenazas, sobre todo hacia aquellos que consideraban los culpables de lo ocurrido: los trabajadores de las radios comunitarias, especialmente de Radio la Luna, cuyo director, Paco Velasco, anunció el tres de mayo que dejaba el país ante las constantes amenazas.

Desde mediados de octubre de 2004 varios artículos de periódicos y webs digitales ecuatorianas dejan constancia de la persecución que ha comenzado desde el Gobierno de Gutiérrez contra los medios de comunicación, en especial hacia Radio la Luna, una emisora que siempre ha apoyado abiertamente a los sectores populares y las iniciativas de izquierdas, posicionándose claramente junto a las iniciativas populares.

El detonante fue una mentira del Presidente que una televisión local logró demostrar, lo que provocó varias reacciones en cadena contra Gutiérrez, al que se tildó de mentiroso. Fue entonces cuando comenzó una guerra de amenazas contra los medios, que fueron denunciadas y enfrentadas especialmente desde Radio la Luna. El Gobierno acusó a la emisora de “irrespeto” e intentó quitarle la frecuencia.

Las demás radios comunitarias se pusieron de parte de La Luna y se sumaron a las críticas feroces, pero la respuesta del Ejecutivo fue tan contundente como la de sus ya adversarios. El temor por la seguridad de los defensores de los Derechos Humanos fue tan grande que el Observatorio para la protección de los defensores de Derechos Humanos, el programa conjunto de la Organización Mundial contra la Tortura y la Federación Internacional de Derechos Humanos publicaron, el 16 de marzo de 2005, una carta abierta al Señor Lucio Gutiérrez, Presidente de la República de Ecuador.

Dentro de esa carta abierta, destaca entre otros, *“con preocupación el hostigamiento y las graves amenazas de que ha sido víctima el señor Diego Guzmán Espinoza, activista de los derechos civiles, miembro fundador del Observatorio de Medios de Ecuador y director del programa de radio Buscolíos.com que se transmite por Radio Sucesos de Quito. Según las informaciones recibidas, el 1 de marzo de 2005, se presentaron tres personas desconocidas al sitio de trabajo, mostrando armas de fuego e intentaron entrar en la oficina de Guzmán, a la vez que otros empleados los escucharon decir que iban a corchar a Diego Guzmán”*³⁹⁸. Al no encontrarle, según las mismas informaciones, los agresores se retiraron, pero al día siguiente uno de sus colaboradores recibió un mensaje telefónico en el que se solicitaba explícitamente que Guzmán dejara de criticar en su programa al régimen e incluso se le amenazaba de muerte.

La carta abierta continúa así: *“Diego Guzmán Espinoza ha sufrido en los últimos tiempos varios ataques por sus críticas al gobierno hechas ante diversos medios de*

³⁹⁸ Carta abierta al Sr. Lucio Gutiérrez. Véase: <http://www.omct.org/es/human-rights-defenders/urgent-interventions/ecuador/2005/03/d17308/>

*comunicación, incluyendo las amenazas con armas de fuego y el robo de su computadora portátil en un operativo realizado por individuos desconocidos cuando se encontraba junto al vicealcalde de Quito, en diciembre de 2004. Ahora, debido a su programa radial, las amenazas en contra del señor Guzmán han aumentado, lo que parece estar relacionado en particular a sus críticas expresadas acerca de la cooptación del Ejecutivo a las cortes de justicia del país. Según las informaciones del periodista Orlando Pérez Torres, del diario Hoy, y los directivos de Radio Bolívar de Quito, también habrían sido amenazados de muerte*³⁹⁹.

¿Por qué tanto alboroto por unas radios comunitarias, populares, no demasiado grandes? Porque eran poderosas, porque consiguieron movilizar a la población para enfrentarse al Presidente que, desde esos mismos medios, se acusó de corrupto y mentiroso, gracias, en parte, a los testimonios de ciudadanos de a pie que pertenecían a las comunidades en las que las radios expandían sus ondas.

Está claro que el Presidente expulsado no estaba de acuerdo con el papel que jugaron las radios comunitarias ni con las acusaciones que se vertieron sobre él. En una entrevista publicada por el diario español El País el 4 de agosto de 2005, bajo el título “Me roban la Presidencia y encima me quieren meter preso”, y firmada por Raúl Piña, Lucio Gutiérrez se muestra totalmente convencido de que “no fue el pueblo, en la llamada revuelta de los forajidos quien lo derrocó”. Gutiérrez afirma:

*Las manifestaciones de la calle no fueron espontáneas, fueron preparadas y manipuladas. Hubo financiamiento privado y extranjero. Había gente con móviles, camionetas, máscaras antigás... Esos recursos no caen del cielo. Desde mi primer día de Gobierno empezaron a conspirar. Por decirle la verdad al mundo te acusan de sedición y conspiración. Me roban la presidencia y encima me quieren meter preso*⁴⁰⁰.

Durante la entrevista hace referencia de manera directa a las radios:

Desde una radio ecuatoriana me llamaron hijo de puta. Facilitaron mi dirección y vinieron a asaltar mi casa. Mi hija pasó una semana en shock. También dieron las direcciones de mis familiares. Pedías que me arrastraran como Alfaro (otro ex presidente de Ecuador). ¿Dónde están los derechos humanos de Lucio, no ya como Presidente, sino como persona, como ser humano!.

Las radios, después de verter información y opiniones influyeron tanto en la opinión pública que hicieron que se movilizara, que actuara. Sirvieron de altavoz y cuartel general para preparar el golpe de Estado. Unas emisoras apoyaron a otras, incluso en el plano internacional. La radio Rebelión, de las Madres de Plaza de Mayo, emitió, el 11 de febrero de 2004 (antes del derrocamiento de Gutiérrez), una entrevista a Alexis Ponce, vocero nacional de la Asamblea Permanente por los Derechos Humanos de Ecuador, quien denunció amenazas, intentos de asesinato y censura de prensa a todos los que se oponen a Lucio Gutiérrez, al que llama “símbolo del Imperio de Ecuador”.

³⁹⁹ Ibidem.

⁴⁰⁰ Raúl Piña entrevista a Lucio Gutiérrez (2005), “Me roban la Presidencia y encima me quieren meter preso”, *El País*, 4 de agosto de 2005.

Las radios siguieron siendo protagonistas del “culebrón Lucio” incluso después del 20 de abril. El 9 de mayo, Reporteros sin Fronteras (RPF) publicó: *“El director de la Radio la Luna se marcha de Ecuador a consecuencia de las amenazas recibidas”*. La ONG internacional recordó que La Luna, con sede en la capital del país, *“tomó parte activa en la caída del ex presidente Lucio Gutiérrez, el 20 de abril. La emisora fue el blanco de dos sabotajes y un atentado en las jornadas de motines que precedieron a la destitución del ex jefe del Estado, y durante las cuales encontró la muerte el fotógrafo chileno Julio Augusto García”*⁴⁰¹.

Aún hay más. Reporteros sin Fronteras publicó, el 16 de mayo de 2005, que, según un artículo fechado el 10 de mayo en El Comercio, el mismísimo secretario de Estado, Mauricio Gándara, irrumpió en los locales de Radio la Luna, interrumpiendo el programa La Clave. *“Tomó el micrófono para pedir al periodista Paco Velasco que regresara al país. En directo declaró que el Gobierno adoptaría todas las medidas necesarias para garantizar una protección muy personalizada a Velasco y a sus allegados”*.⁴⁰²

RSF recuerda en sus escritos que Velasco huyó de Ecuador, acompañado de su mujer y sus dos hijos, tras las numerosas amenazas de muerte recibidas, el 2 de mayo, al carecer de protección gubernamental y policial desde el 13 de abril, “primer día de la insurrección”.

A día de hoy, aún hay radios que mantienen viva la llave de esta polémica en Ecuador, como El Blog de la radio, que el 2 de junio de 2007 preguntó: “¿Qué haría si Lucio Gutiérrez fuese asambleísta?”.

Tras este breve relato, de lo que no cabe duda es de que las radios comunitarias jugaron un nuevo papel, el del revanchismo electoral: lograron cambiar incluso los resultados obtenidos en las urnas, porque el pueblo emitió su voto, pero a través de los medios de comunicación. En concreto a través de aquellos que recogen sus voces.

¿Son también capaces de esto las radios comunitarias de la población migrante del Gran Buenos Aires? ¿Juegan un papel de revanchismo electoral?

Los propios integrantes de estos medios tienen las respuestas: *“Desde el programa tratamos de fomentar la participación y decir que si participamos podemos de algún modo llegar a correr (echar) ciertos personajes y postular otros o postularse si vos sabés que tenés algo armado”*. La declaración pertenece a la directora de una audición radial entrevistada por Grimson para su libro *Relatos de la diferencia y la igualdad. Los bolivianos en Buenos Aires*.

Las críticas más importantes de los radialistas están dirigidas, fundamentalmente, a las asociaciones civiles, generalmente vinculadas a barrios o espacios territoriales acotados. Estas asociaciones buscan reunir a grupos de residentes bolivianos para desarrollar tareas de mejoramiento

⁴⁰¹ 'El director de radio La Luna se marcha de Ecuador a consecuencia de las amenazas recibidas', (2005). Reporteros sin Fronteras. Publicado el 9 de mayo de 2005. URL: <http://es.rsrf.org/ecuador-visita-inesperada-del-ministro-de-16-05-2005.13349.html>

⁴⁰² 'Visita inesperada del ministro de Estado a los locales de Radio Luna', (2005). Reporteros sin Fronteras. Publicado el 16 de mayo de 2005. URL: <http://es.rsrf.org/ecuador-visita-inesperada-del-ministro-de-16-05-2005.13349.html>

del barrio, de nucleamiento de los inmigrantes y de negociación con ámbitos estatales y empresas privadas para conseguir diferentes objetivos (desde la pavimentación hasta la instalación de la red de gas). Estas asociaciones, en su mayoría surgidas a partir de la segunda mitad de los años 80, muchas veces buscan conseguir personería jurídica y cumplir con las normas vigentes para constituirse en instituciones legitimadas y legalizadas de negociación con ámbitos estatales y privados. Estas organizaciones sociales son las que poseen un poder político más importante en la colectividad y, como sucede con las más diversas organizaciones sociales, cuentan con líderes prestigiados y otros fuertemente cuestionados, tanto por procedimientos poco democráticos como por usufructuar logros para beneficios personales⁴⁰³.

Por ello mismo, desde las radios comunitarias se tiene el convencimiento de que una de sus misiones fundamentales es incentivar la participación democrática en todas las organizaciones. Así pues, su revanchismo electoral, su apoyo y su cuestionamiento no se limitan únicamente a un político, a un Gobierno, sino que va mucho más allá y se extiende a todos aquellos organismos, públicos o no, oficiales o no, que detentan un papel político.

En todas las comunidades hay ejemplos, hay experiencias que afirman esta tesis. Y esas experiencias, ese convencimiento de que las cosas se pueden cambiar, ese revanchismo, esos apoyos y esos castigos, tienen que ver con la lucha de los migrantes por seguir siendo tenidos en cuenta en su país de origen, así como por ser ciudadanos con plenos derechos en el país de acogida:

La centralidad de la intervención política en esa experiencia que se inició en la lucha por la transformación política de Paraguay y, sostenida en el tiempo, tiende, progresivamente, hacia la lucha por los derechos de los migrantes. Una reseña general atestigua ese cambio de énfasis: las movilizaciones en Buenos Aires contra la dictadura de Stroessner; la formación de actores políticos y revolucionarios que intentaron derrocar al dictador; la intervención de una amplia cantidad de instituciones paraguayas en los debates sobre la Reforma de la Constitución en Paraguay en 1992; las marchas en pleno centro porteño contra los intentos de golpe de Estado en Paraguay durante la segunda mitad de los 90; la pelea contra los criterios de los Acuerdos Migratorios firmados entre Argentina y Paraguay en 1998 y 2001 (...); el permanente reclamo por la recuperación del derecho a una ciudadanía política plena en el extranjero (...)⁴⁰⁴.

Pero también es verdad que la fuertemente arraigada idea entre algunos paraguayos de que los nacionales que se exilian al exterior son una especie de traidores, hace que este tema sea especialmente difícil para los inmigrantes. Como ya he comentado en capítulos

⁴⁰³ GRIMSON (2005: 41).

⁴⁰⁴ HALPERN (2009:20).

anteriores, el paraguayo que se fue a Argentina es un “no deseado”, no querido. Se le considera *curepizado*⁴⁰⁵.

*Algunos partidos políticos paraguayos en Argentina sostienen que no deben priorizar la lucha contra la situación de desigualdad de los inmigrantes en este país, dado que el objetivo debe estar puesto en el retorno y que mejorar esa situación puede implicar el abandono de ese “debe ser”. Esto no sólo atraviesa la relación con el país de destino, sino también se expresa en consideraciones respecto de los derechos de los emigrados y su relación con el Paraguay. (...) algunos sectores de paraguayos que militan en agrupaciones políticas paraguayas en Argentina sostengan que no debe extenderse la ciudadanía política más allá de las fronteras, puesto que ello implicaría abandonar la idea del retorno*⁴⁰⁶.

Así pues no son únicamente los que se quedaron, sino que el problema es mucho más profundo y tiene que ver con una cuestión que se mezcla con la mantención de identidad, un tema en el que profundizaremos en el siguiente capítulo de esta tesis. Pero volviendo a esa negación de la realidad de los paraguayos en Buenos Aires como algo definitivo, esa especie de imaginario colectivo de una circunstancia pasajera, los paraguayos y las radios comunitarias paraguayas tienen una misión doble: hacer ver que los derechos de los paraguayos deben de ser los mismos, residan o no en el territorio nacional, y movilizarles para que lo consigan.

El jueves 18 de abril de 2008 en la estación de Federico Lacroze, cerca de las 11 de la mañana, un millar de paraguayos esperaba para abordar el tren que partiría hacia Posadas. Apenas si hubo alguna despedida: casi todos los que estaban sobre el andén eran viajeros. Faltaban apenas tres días para que se produjera un hecho histórico en la política del Paraguay. La formación había sido programada por el Estado argentino, que, además, había decretado un asueto para los trabajadores paraguayos que quisieran (y pudieran) ir a votar (Dto. 559/2008). Según varios medios de comunicación, así había correspondido la presidenta de la Argentina, Cristina Fernández, el pedido que se le había hecho para que promoviera la participación de los paraguayos emigrados en las elecciones nacionales. Incluso, según ABC Color del 17 de abril, entre otros medios, este pedido lo ‘había solicitado el candidato Fernando Lugo, en marzo pasado, durante su visita al vecino país’. Cuando ese puñado de paraguayos salió rumbo al Paraguay para participar de las elecciones que le darían la victoria a Lugo, la prensa local, marginalmente, se limitó a insinuar que debían haber sido pagados por los partidos, o que estarían vinculados con la Embajada, o que eran la expresión de las consuetudinarias lógicas prebendarias, fraudulentas y corruptas del Paraguay.

Ningún medio se preocupó por pensar que ese grupo- y los que viajaron por otros medios- retornaba al Paraguay para votar contra los motivos que los habían obligado a irse de su lugar de origen; que regresaban a votar

⁴⁰⁵ Del guaraní, piel de cerdo. Este término se acuñó en la Guerra de la Triple Alianza, ya que las botas, sombreros y chalecos de los argentinos estaban hechas con piel de cerdo. Es una forma de llamar a los paraguayos que tuvieron que ir a Argentina y luego volvieron a Paraguay traidores, puesto que se refugiaron en la tierra de un antiguo ejército invasor.

⁴⁰⁶ HALPERN (2009:21).

para poder ejercer el derecho a no migrar; que volvían organizados, como producto de su organización, y con la convicción de su participación política a pesar de que el Estado de origen no tuviera interés en su participación (de hecho, nuevamente se debatió el posible cierre de las fronteras); que emprendían el viaje –y no votaban desde su lugar de residencia- porque el Estado paraguayo les impedía –desde la Constitución de 1992- ejercer desde allí su ciudadanía política⁴⁰⁷.

Tal y como establece Halpern en su intenso estudio sobre los paraguayos emigrados en Argentina, el verdadero problema es por qué nadie en Paraguay se preguntó porque esos emigrados o exiliados, cómo prefieran llamarse, llevan años luchando por poder participar de la vida pública y política en su país de origen, no sólo en el de acogida. Y que esa lucha se ha llevado a cabo gracias a la articulación de organizaciones sociales, religiosas, culturales, políticas o en defensa de los derechos humanos. Y que todas ellas han tenido, tienen y probablemente tendrán su espacio en una radio o emisión comunitaria, de la colectividad a la que atañen los problemas y esperanzas que transmiten.

Para ello es necesario un trabajo de concienciación desde las radios. Además de las reivindicaciones, los migrantes han de ser conscientes de su doble condición. Lo que ocurre en su país de origen les interesa tanto como lo que ocurre en el de acogida. Así, lo expresa Fabián Varela de *Una mezcla perfecta*:

Si, por supuesto que hay mucho camino por transitar. Pero el migrante ocurre, sobre todo con los de los países limítrofes, que viene con la idea de volver. Y eso ocurre sobre todo con Buenos Aires, con los tangos y la melancolía rara y todo ese rollo, los inmigrantes siempre piensan en volver. No piensan que ese lugar es para siempre. Después termina siéndolo, pero siempre hay una idea de volver.

Y todavía tanto el paraguayo y el boliviano, está esa idea de que en realidad es transitorio, aunque termina siendo para siempre. Y hay que agregar, que culturalmente, paraguayo, boliviano, algunos peruanos, pertenecen a pueblos muy sometidos, que han sufrido muchísimo, en el caso de Paraguay, la Guerra de la Triple Alianza, redujo la población de 3 o 4 millones de personas a 250.000, de los cuales la mayoría son sobre todo mujeres. Ni hombres ni niños. Podrían recuperar esa población hace 20 años. Y lo que es peor no es sólo el exterminio, sino el exterminio social, o cultural, el ese no somos nada. A eso hay que sumar que también hay mucha clase muy baja y una minoría muy rica.

Los migrantes en general pertenecen a esa mayoría muy pobre, que proviene de zonas rurales y que no están acostumbrados ni a levantar la voz⁴⁰⁸.

Gracias a las radios (entre otros medios de comunicación y de mecanismos ideados por la sociedad civil) los paraguayos en el exterior, concretamente en Argentina, llegaron

⁴⁰⁷ HALPERN (2009:377).

⁴⁰⁸ Entrevista a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

incluso a reunirse con Lugo un mes antes de las elecciones para exigirle y comprometerlo con políticas que frenen el drenaje poblacional y generen inclusión, trabajo y retorno.

O dicho de otra manera, las radios comunitarias, alternativas o populares, tienen la suficiente fuerza para llevar a cabo una suerte de revanchismo electoral, no entendido como castigar al presidente electo, Fernando Lugo, como sí para enjuiciar intelectualmente y mediante el voto a todos aquellos políticos y partidos que durante años les han impedido llevar a cabo su derecho como ciudadanos paraguayos: votar en las elecciones de su país.

*Y entonces expresaron nuevamente la rebeldía contra la lógica del poder yendo a participar de los que simbólica, material y legalmente el Estado paraguayo les había impedido desde el mismo momento que los exilió del país y desde que les quitó el derecho a votar desde el lugar de residencia. No es casual que en la sede del Club Atlético Deportivo Paraguayo se hiciera, el mismo domingo en que se votaba en Paraguay, una elección simbólica, como demostración de su rechazo al artículo 120 a la vez que como muestra de su infatigable lucha política por la participación y la consideración igualitaria*⁴⁰⁹.

Este reclamo, como ya se ha manifestado con anterioridad, no es exclusivo de los paraguayos ni de ninguna otra nacionalidad. Se trata de una reivindicación común e histórica, únicamente alcanzada por una de las cuatro comunidades a estudiar para el desarrollo de esta tesis: la boliviana.

De hecho, el trabajo de las radios comunitarias bolivianas consistió precisamente en movilizar a los miembros de su comunidad para que fueran a votar a Embajadas y Consulados, ejerciendo de este modo el derecho que el resto tanto ansiaba. Y en algunas ocasiones este trabajo movilizador se llevó a cabo con el beneplácito del entonces, y ahora, presidente de Bolivia, Evo Morales, quién salió reelegido en las elecciones de 2009, las primeras en las que podían participar los bolivianos residentes en Argentina. Hugo Arnez, de *Bolivia corazón de América*, relata su experiencia en una entrevista realizada pocas semanas antes de la votación: “*Trabajamos con la corte electoral, para todo el tema de voto desde aquí. Han elegido la radio, porque debe ser la de mayor audiencia... para los bolivianos que votarán aquí en argentina. Esto quiere decir que Evo Morales también ha elegido la radio*”⁴¹⁰.

Los uruguayos también se movilizan a través de las radios comunitarias para ir a votar a las elecciones de su país, así como para ejercer su derecho en los distintos plebiscitos celebrados ya en democracia, como explican varios miembros de *Por el mismo camino*:

*Hay que destacar la voluntad de ir a votar al Uruguay. Les digo a ellos, porque a través de los medios son los que ahí si tienen todas las antenas receptoras los uruguayos para ver cómo viajamos cómo nos organizamos. Es un fenómeno único en el mundo*⁴¹¹.

⁴⁰⁹ HALPERN (2009: 378).

⁴¹⁰ Entrevista a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

⁴¹¹ Entrevista a Fernando en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

Del mismo modo, dice Rosa:

El evento que tiene actualidad con esto ahora es que el tema de Derechos Humanos, porque Uruguay está muy atrasado en eso en relación con Argentina. Incluso en Uruguay la cosa está peor que en Chile. Porque hubo un presidente democrático que se llama Julio María Sanguinetti que fue uno de los artífices de la impunidad. Era un hombre que tenía relación con los escuadrones de la muerte o sea que temas de juzgamiento de los represores está muy atrasado en Uruguay.

Entonces, hubo una ley de amnistía que se votó en el parlamento uruguayo que se refrendó mediante voto popular durante el periodo democrático en medio de muchos apretones de militares. Fue muy duro porque había toda una cosa de que se vuelve la dictadura. Ahora se vuelve a insistir con el voto de la ciudadanía para eliminar esa Ley de Impunidad⁴¹².

Así también se expresa Fabián:

Y también para las elecciones regionales se traslada muchísima gente también. Qué pasa... al ser muchos los que estamos acá es un número en el padrón electoral y hay que convencer a la gente para que se mueva. Porque todavía los uruguayos no podemos votar fuera del Uruguay. No existe el voto consular, no existe el voto epistolar. Ahora se presentó una ley que va a ser refrendada con las elecciones electorales.

El uruguayo que está acá, mayormente es el momento en que le agarra la efervescencia por Uruguay y dice: “bueno, quiero ir a votar”. Porque históricamente es muy participativo en todo lo que es elecciones votos, porque el uruguayo es una de las cosas que nos diferencia un poquito de la gente de acá⁴¹³.

Así pues, los uruguayos en Buenos Aires, con su voto, un voto que es logrado y movilizado a través de las radios comunitarias, no parecen querer castigar al Presidente de turno, sino castigar una ley que a todas luces les parece injusta, revocarla. Asimismo, quieren ejercer su derecho a voto y ponen en marcha campañas para conseguirlo. Su capacidad de organización es muy alta.

Volviendo a la experiencia paraguaya...

Por ende, que la mayoría de los paraguayos que viven en Argentina y pudieron viajar a votar lo hiciera por Lugo –según las encuestas que se barajaron y según los testimonios que recogí- y que muchos paraguayos en Argentina festejaran durante la noche del domingo 21 es perfectamente razonable social, histórica y políticamente. Y que la convicción de que el posible cambio político en Paraguay tenga componentes de la iglesia que se opuso a la dictadura y componentes del exilio rebelde es el corolario de

⁴¹² Entrevista a Rosa en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

⁴¹³ Entrevista realizada a Fabián Amaral en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

*la lucha de miles de paraguayos, sostenida durante más de seis décadas, desde adentro y desde afuera del Paraguay, que no se resignaron ni se resignan a ver en la emigración-exilio la única y última posición de sus vidas*⁴¹⁴.

Como ya se ha introducido, la discusión es mucho más amplia, va más allá del derecho al voto. Tiene otra dimensión que va más allá de lo electoral. Se trata de acción política con mayúsculas. Para comprender más claramente de qué se trata este tipo de discusión, en términos de Zizek (2001):

*La política misma siempre involucra un tipo de cortocircuito entre lo universal y lo particular; incluye la paradoja de un singular que aparece como sustituto para lo universal, desestabilizando el orden funcional natural de las relaciones en el cuerpo social. Este singular universal es un grupo que, aunque sin un lugar fijo en el edificio social (o a lo mejor, ocupando un lugar subordinado), no sólo demanda ser escuchado en iguales condiciones que la imperante oligarquía o aristocracia (esto es, ser reconocido como un participante en el diálogo político y en el ejercicio del poder) sino, aún más, se presenta a sí mismo como la inmediata corporización de la sociedad como tal, en su universalidad, contra el interés de poder particular de la aristocracia o la oligarquía. Esta identificación de la no –parte con el todo, de la parte de la sociedad sin lugar bien definido (o que se resiste a ese lugar subordinado) con el universal, es el gesto elemental de la politización, discernible en todo gran hecho democrático, desde la Revolución Francesa (donde el Tercer Estado se proclamó idéntico a la nación en contra de la aristocracia y el clero) hasta el fin del socialismo europeo, en el cual grupos como los de Czech Civic Forum se proclamaron a sí mismos representantes de la sociedad entera en contra del partido nomenclatura. Por esta razón, la propia lucha política nunca es simplemente un debate racional entre múltiples intereses sino, simultáneamente, un movimiento por la voz de quien quiere ser escuchado y reconocido como participante legítimo*⁴¹⁵.

Las radios comunitarias quieren ser participantes legítimos porque los miembros de las comunidades de migrantes que las integran y a las que van dirigidas quieren serlo. Quieren tener voz, quieren tener voto, quieren tener poder. Quieren ser tenidos en cuenta y quieren decidir. Para empezar, en su país de origen, y para continuar, en el de acogida. Las radios comunitarias entienden que su lucha está en ambos lados de la frontera: del lado al que pertenecen por nacimiento y del lado al que pertenecen porque allí moran, viven, penan y sueñan. Hacen de la crítica su bandera y su mejor arma:

Tener como una mirada crítica hacia el gobierno, a nuestro país de origen, pero no crítica destructiva. Y también hay otras que sí. Las noticias son equilibradas. Das una buena y otra mala. Estás cometiendo un error porque dentro del Gobierno de Evo Morales hubo una mala gestión de los ministerios, una mala gestión pública, pero por otro lado creo que todo lo

⁴¹⁴ HALPERN (2009: 379).

⁴¹⁵ ZIZEK, S. (2001), “Un alegato izquierdista contra el eurocentrismo”, en Mignolo, W. (comp.): “Capitalismo y geopolítica del conocimiento. El Eurocentrismo y la filosofía de la liberación en el debate intelectual contemporáneo”, Ediciones del Signo, Buenos Aires, pág. 174.

que tiene que ver para los jóvenes no van a tener que pagar más dinero para tramitar tu título de Bachiller. En mi época tenías que endeudarte para tramitar tu título de Bachiller.

¿Cuánta gente hay que no tenía el título porque no tenía el dinero para hacer el trámite? ¡Las tesis!, ¡un universitario cuándo termina tiene que pagar 5.000 dólares para la tesis y el título! Es una cosa de locos. Entonces, que este Gobierno haga esas cosas buenas pues ya... Tiene otras desventajas pero también tiene otras cosas buenas. Entonces hay que mostrar las dos cosas para no caer en la incongruencia de los demás. De “este es un maldito malditísimo desgraciado que me está haciendo descuadrar la vida”⁴¹⁶.

Como apunta Elizabeth Jelin en sus publicaciones, la historia de la humanidad ofrece los más variados ejemplos y situaciones de relaciones entre sociedades y culturas diversas, a veces con enfrentamientos sangrientos, a veces en convivencias pacíficas, intercambios y creatividad cultural. Pero en el momento en que hay diversidad, por muy pacífica que sea la convivencia, aparecen las tensiones, y para solventarlas, las negociaciones⁴¹⁷.

En este caso, las tensiones aparecerían de parte de los migrantes, que ven, ahora en el Estado argentino, una convivencia en la que no son considerados ciudadanos de primera clase. Así, el grupo dominante, que en este caso serían los argentinos, reconocen la presencia de los migrantes pero siempre apreciándolos como menos, como un número no demasiado representativo, al que se le permiten, e incluso aplauden por lo pintoresco, distintas formas de participación cultural, pero a los que se les acota su papel político. No se consideran dignos de tener voz, porque “son extranjeros” y “lo que pasa en Argentina es asunto de los argentinos”. Estas frases entrecomilladas fueron escuchadas en numerosas ocasiones durante la estancia de la doctoranda en Buenos Aires en diversos grupos de argentinos a los que relataba su experiencia con las comunidades de migrantes a estudiar. En el mejor de los casos, a estos migrantes se les permite entrar en el juego político pero como individuos asimilados, con lo que la identidad cultural del grupo se torna políticamente invisible (Appadurai y Stenou, 2001)⁴¹⁸.

Hay un miedo generalizado en todas las sociedades, a que las minorías culturales tengan voz política y cuando expresan su deseo de ejercer ese derecho intrínseco a cualquier ser humano, nacen conflictos, que en ocasiones desembocan en revueltas, guerras, crueles represiones y movimientos separatistas.

⁴¹⁶ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

⁴¹⁷ Elisabeth JELIN, Lourdes ARIZPE y J. Mohan RAO (2001), “Diversidad cultural, conflicto y pluralismo”, en *Informe Mundial sobre la Cultura 2000-2001*, UNESCO, Ediciones Mundi-Prensa, Madrid.

⁴¹⁸ Arjun APPADURAI y Katerina STENOOU (2001), “El pluralismo sostenible y el futuro de la pertenencia”, en *Informe Mundial sobre la Cultura 2000-2001*, UNESCO, Ediciones Mundi-Prensa, Madrid.

Permanece la idea arcaica de que las diferencias culturales han de relacionarse con el poder jerárquico. Las minorías están abajo, las mayorías arriba, y dichas minorías no siempre se rigen por criterios numéricos, sino por el poder que ostenten.

Aquí es dónde se debe introducir el cambio de la noción de minoría, entendida en cuanto al vuelco de las estructuras de poder. Las minorías, antes sometidas, cuentan con un nuevo poder: el de la denuncia y movilización. Denuncias y movilizaciones que se hacen a través de las radios.

Las radios comunitarias tienen poder, pero en ocasiones, las disputas internas les impiden disfrutar de él. Un buen ejemplo es el papel secundario que las emisoras comunitarias bolivianas en Buenos Aires jugaron en la lucha por la nueva ley de Radiodifusión argentina, en contra de lo que hicieron otras radios, como FM Bajo Flores y Radio Gráfica, que movilizaron a sus oyentes. Lo relata Lilia Camacho, de *Radio Constelación*:

Un punto en contra ha sido que ninguna de las 20 radios ha sido parte activa del cambio por la nueva ley de Radiodifusión. Que también hay un divorcio entre las entidades argentinas y las de las comunidades migrantes. Las argentinas siempre dicen: “Vengan, sùmense a nosotros”. Y la idea no es decir sùmense a nosotros sino decir vengan y planteemos algo en conjunto.

La gente piensa: Van a aumentar su rebaño. Es decir, a mí, como oveja, ¿por qué me conviene ir?

En Buenos Aires, censados hay poquísimos bolivianos. Si hablamos del INDEC, del último censo de 2001, habla de que somos 400.000 bolivianos. Sin censar hay un millón 500.000.

Y en Capital Federal y Gran Buenos Aires se estima que hay 800.000 bolivianos. En el resto de las provincias se estima que hay hasta ese total de número. Pero es un número extraoficial y variable, pero se obtuvo a través del cruzamiento de datos. Cuánta gente ingreso por las fronteras y cuánta no volvió. Entonces ahí sacas los datos... Se cree que hay un millón cien mil que anda por ahí haciendo de su vida un poncho⁴¹⁹.

No se puede entender la evolución de las radios comunitarias de la población migrante sin entender el contexto del que parten. La implementación del modelo neoliberal en América Latina trajo consigo la concentración económica, el aumento de las desigualdades y, por consiguiente, la exclusión de vastos sectores de la población. Cuando los distintos Estados, tanto el argentino como el del que provenían los grupos de estudio, reformularon sus dinámicas de intervención (privatizaciones, crisis de los servicios públicos, reprimarización de la economía...), se dio una política de desregularización laboral que multiplicó y aplaudió la informalidad, ayudando aún más las fronteras de la precariedad, de la exclusión.

¿Qué hizo el Estado entonces? En vez de evitar o cambiar los factores que causaban dichas fronteras, desarrolló estrategias de contención de la pobreza (vía asistencia

⁴¹⁹ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

alimentaria, programas sociales....) y reforzó el sistema represivo institucional (más policía, más castigos, más dureza, menos tolerancia...) sobre aquellos considerados indeseables: la población pobre y, por supuesto, los migrantes. O lo que es lo mismo, se procedió a la criminalización del conflicto social.

En tanto dispositivo de control social, la criminalización de la protesta social ha sido –y continúa siendo– una de las variables configuradoras de la política neoliberal en América Latina. El cuestionamiento de la libertad de manifestación y expresión, frente a la conculcación de derechos, y la asimilación de la protesta social al delito se han venido expresando en un sostenido avance del proceso de judicialización de los conflictos, visible en la ampliación, multiplicación y forzamiento de las figuras penales, en el número de encarcelamientos y procesamientos a dirigentes y militantes sociales y sindicales, en la estigmatización mediática y social de las poblaciones y grupos movilizadas (que apunta a la deslegitimación de los reclamos frente a la sociedad) y, por último, en el incremento de las fuerzas represivas y la creación especial de cuerpos de elite, orientados a la represión de la protesta social⁴²⁰.

Aún así, pese a los riesgos, las radios comunitarias alzan la voz. Su eclosión en Argentina, como ya se ha explicado en capítulos anteriores, fue de la mano de la llegada de la democracia. Si bien los grupos de poder quieren seguir acallando ciertas cosas, es más difícil justificar la negación de la palabra. Y aquí, los miembros de las radios comunitarias han aprendido fórmulas de la sociedad de acogida para llevar a cabo sus particulares cruzadas políticas.

Oswaldo y Rosa, de *Por el mismo camino*, hablan del nacimiento (en el año 1995) de la comisión de Derechos Humanos de los uruguayos en la Argentina, de la que fueron fundadores. En esta conversación plasman su participación y la de su programa⁴²¹:

Rosa: “Habían puesto de embajador a un torturador y no se podía permitir”.

Oswaldo: “En la Embajada Uruguaya pusieron a un... Decirle torturador es demasiado porque no estaba comprobado, pero sí a un colaborador directo de la dictadura uruguaya. Embajador en Venezuela durante la dictadura militar, y encubridor en distintas situaciones de personajes que habían tenido que ver con la dictadura militar.

“Entonces vino el Embajador a la Argentina”

Rosa: “Y dónde aquí también fueron muertos por el Plan Cóndor, además”.

Oswaldo: “El grueso de la venida fue en los años 72, 73, 74 y 75, que justamente fue la mayor represión en Uruguay. El embajador se llamaba

⁴²⁰ SVAMPA (2009:117).

⁴²¹ Entrevistas a Rosa y Oswaldo en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

Lupinachi. Profesor de Historia... Y justamente se inicia la comisión de Derechos Humanos de Uruguayos en Argentina haciéndole un escrache a ese embajador. Fueron como 400 personas, que para nosotros fue una movilización impresionante, frente a la Embajada, que por supuesto estaba absolutamente acordonada. Y ahí, con megáfono y todo, insultándolo, que se fuera, que no lo queríamos, que no era representativo...

Rosa: *“Y el escrache es una práctica argentina, porteña concretamente, que no es aceptada en Uruguay porque piensan que es demasiado radical. El escrache es...”*

Osvaldo: *“Manifestar directamente el desacuerdo frente a la persona o el lugar dónde habita o dónde trabaja. Y en este caso fue en la Embajada”.*

Rosa: *El escrache fue un invento de Hijos, la organización de Derechos Humanos de aquí de Buenos Aires. La idea es que cuándo en Argentina, en Buenos Aires, no había demasiadas posibilidades de seguir con los juicios por los Derechos Humanos, lo que dijeron los chicos fue: “todo el mundo tiene que saber que acá vive un señor que fue un torturador, que violó mujeres, que mató gente... Entonces que la gente del barrio bueno... si no hay justicia en el poder judicial, que tiene que haber justicia de alguna manera, así que se haga justicia social”. Este elemento, es una forma de crear conciencia social, que lo siguen haciendo los muchachos y las chicas, es ir a la puerta del domicilio, hacer toda una gran movida... Se pasan meses organizando toda esta movida, que todo el mundo se entere de quién es esta persona, de quién es este fulano... Hacen toda una movida de difusión y después van, un determinado día, le pintan toda la casa... Hacen como una manifestación muy grande. Práctica política que en Uruguay, que es mucho más pacata en todos los sentidos, no estaba bien vista. Pero nosotros decidimos que le hacíamos un escrache y al embajador, no era poca cosa. Después siguió. La Comisión de Derechos Humanos se mantuvo, y estaba muy en contacto con el programa. Entonces bueno, en lo que podemos ayudar, lo hacemos.*

Si ya hemos hablado del revanchismo electoral y del revanchismo político, también tenemos que hablar de lo contrario, del trabajo de apoyo que las radios comunitarias llevan a cabo, tanto de cara a partidos, organizaciones y gobiernos del país de acogida como del de origen.

Siguiendo con el programa *Por el mismo camino*, su propia fundación está relacionada con el apoyo de sus miembros al Frente Amplio. Desde su programa, en sus comienzos, se hablaba a los uruguayos en Buenos Aires de este partido y de sus virtudes. La idea de Osvaldo, el único de los fundadores que aún permanece al frente del programa, era tener un espacio desde el que difundir una posición política de izquierda, y más concretamente la que representaba el Frente Amplio. En el programa primaban las discusiones políticas.

Esto fue evolucionando y ahora no es un programa partidista, ya que se critican algunas de las medidas del Gobierno, pero sí de fuerte acción política:

Del año 89, que gana el Frente Amplio la tendencia de Montevideo, que es prácticamente el Gobierno de medio país, la cosa ha ido cambiando hasta hoy. Y ahí hubo mucho retorno, incluso amigos que retornaron. ¿Qué vas a hacer allá? No no, pero ganó el Frente y yo quiero estar allá. Algunos lograron retornar. Otros volvieron peor de lo que se fueron. Pero estaba todo esto que te movía interiormente, porque todos habíamos nacido políticamente con el Frente Amplio, en el 71, más luego con las dictaduras, en las que no se podían desempeñar trabajos políticos con persecuciones de por medio... Hizo que a la vuelta de la democracia estuviera toda esa inercia. Pero ha ido decantando normalmente. Particularmente, lo que pienso, es que ha ido decantando porque el Frente Amplio ha dejado muchísimos postulados de lado de los cuales reivindicamos en el año 71. También eso ayuda en este pensamiento de que bueno uno puede seguir diciendo lo mismo pero de ahí a no ver esas iniciativas plasmadas en el Frente Amplio... El desencanto político (...)

(...) Yo expreso otra cosa en este momento a partir de lo que decía justamente de ese desencanto. Pero el programa que está marcado por esa impronta de izquierda, y el frente amplio como bandera desde hace tantos años, hace que los oyentes nos sigan teniendo como referente en esto que les brindamos, como información diversa del Frente Amplio, las posibilidades de viajar, que hay que ir a votar...⁴²².

Las radios comunitarias estudiadas desempeñan una fuerte labor movilizadora, se convierten en actores políticos activos, y esa, es una forma de revanchismo político si su objetivo es negativo, y de revanchismo a la inversa, es decir, de apoyo político si su objetivo es positivo. De nuevo es el diálogo entre Osvaldo y Rosa el que nos permite contextualizar esta afirmación.

Osvaldo: *Y hay otro plebiscito que está referido al voto de los uruguayos en el exterior, que es uno de los países que no lo tiene, y que dice que uno sigue siendo ciudadano uruguayo, dónde esté. O ciudadano oriental, como se dice muchas veces. En cualquier parte del mundo... Aparte que la gran mayoría de los inmigrantes uruguayos no nos vinimos por decir: ah, qué lindo, me voy a la Argentina, me voy a Australia... No, la gran mayoría fue por persecución política o por motivos económicos muy fuertes, que el Uruguay no le brindaba esa posibilidad. Entonces, sigue siendo ciudadano y sigue luchando para que cambien las cosas y para que, al margen de si uno va a volver o no, pero las causas que significaron la marcha de su país de origen, para nosotros o para mí, de alguna forma siguen estando vigentes, y lo que uno busca son los cambios de estructura para...*

Rosa: *Porque además, este, digamos vos preguntabas cómo se da esa manifestación política. Nuestra generación es la generación que fundó el Frente Amplio. Yo, por ejemplo, en la primera votación no participé porque tenía 17 años. Entonces, nuestra generación es producto, digamos, y participó activamente de una formación, anterior a nosotros guerrillera. Mucha gente fue integrante desde la Guerrilla de Tupamaro. Y mucha otra*

⁴²² Entrevista a Osvaldo en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

gente participó en la creación de la corriente política que es el Frente Amplio. Y en general, en los oyentes y en nosotros, es casi una marca de identidad, identitaria. Vos pensad que Uruguay fue el país que tenía más presos políticos del mundo, en comparación con la población. Había tanta gente presa, proporcionalmente. Eso define que la herramienta política que es el Frente Amplio sea muy importante para nuestra generación. Entonces... por ejemplo, vos preguntabas cómo se da esa participación política dentro del programa y bueno. Te cuento una anécdota que coincide con eso. Ayer o anteayer me llama un oyente a casa, porque nosotros hacíamos volantes en algún momento y poníamos el teléfono de casa como teléfono de producción...

Entonces esta mujer me llama y me dice: no puedo escuchar la radio, pero quiero saber dónde están funcionando los comités de base, y qué hay que hacer, y cómo se va a votar... Entonces yo le di el teléfono de un integrante que está militando dentro del Frente Amplio, dentro de un comité de base, para que se ponga en contacto con él. Esta mujer tenía el programa como referencia a pesar de que la radio no la puede sintonizar porque tenía problemas con las ondas, con la antena.

Entonces, yo no sé cuánta gente nos toma como referencia, pero hay casos claro como este.

Y por ejemplo, cuándo esta ley, de Caducidad, se hizo un trabajo. La comisión de Derechos Humanos en Argentina, había conseguido de otra votación (en las últimas elecciones fueron más de 40.000 uruguayos a votar), se habían conseguido listados de la gente que había sacado billete barato. Adriana Allenta se tomó el trabajo de depurar esos listados y llamar uno por uno a la gente que tenía que firmar para habilitar el plebiscito.

La Constitución Uruguaya dice que si el pueblo quiere derogar una ley aprobada tiene que juntar el 10% del padrón electoral...

Osvaldo: *Son dos millones setecientas mil personas, entonces con 200.000 personas ya es suficiente. Y eso está en la Constitución.*

Directamente, si se decide en el plebiscito de las nacionales, que ahí si que hay que obtener el 50% más un voto, anular esa ley, automáticamente se anula. No hay otra instancia... Porque está en la Constitución que el plebiscito es una herramienta del pueblo en caso de tal desacuerdo.

Rosa: *Bueno, entonces, digamos, ahora, en octubre, se vota la ley que tiene que conseguir un 50% más uno de los votos. Pero había que juntar el 10% de los votos. Y había muy poca movilización, eran organizaciones sociales. El Frente Amplio apoyaba de palabra pero no puso los medios. Una de las cosas que hizo Adriana fue depurar a los uruguayos que estaban acá, llamarlos por teléfono (yo ayudé con las llamadas telefónicas), para que fueran a firmar a la plaza dónde había uruguayos en Buenos Aires que habían puesto una mesita para firmar...*⁴²³

⁴²³ Entrevistas a Rosa y Osvaldo en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

Por el mismo camino juega un papel fundamental en las movilizaciones de todo tipo de uruguayos en Buenos Aires. Los componentes del programa lo saben y se sienten orgullosos. Conocen su poder y lo ven como una obligación para con sus conciudadanos. A su juicio, si ellos no lo hacen, no lo hará nadie ya que los partidos políticos no llegan dónde ellos sí pueden entrar: a las casas de cada uruguayo en la capital. Así, lo expresa Fabián Amaral:

Lo que hacemos nosotros es amplificar un poco esto. El trabajo de los distintos comités tiene un alcance limitado. Para lograr un poco de más penetración, que puede ser un poco colocar afiches en la calle, pintar... todo ese tipo de cosas, también está sumado el de medios de prensa. En este caso vendríamos a ser nosotros. Digamos ellos, mismo nosotros, más de una vez hemos participado de distintos comités, y a su vez nuestra tarea es esa. Decir: bueno, vamos, nosotros ayudamos al comité o al sector político que representamos dándole difusión o haciendo campaña o trabajando a través de nuestro medio que es la radio. Y bueno eso sirve porque muchas veces la gente no tiene tiempo físico o tampoco tiene la predisposición de irse un día, después de trabajar, a sentarse un miércoles a un comité a discutir, o a hablar, o a informarse. En cambio de repente, prendes la radio un sábado a las 10 de la mañana, y informar de se están juntando en tal lado, o ahí están vendiendo pasajes, o ahí está el padrón electoral para que consultes. De hecho nosotros ya lo tenemos, y bueno, esa es una de las cosas que quedan por delante en estos dos meses para las elecciones, la consulta de la gente de: "Che, mirá, mi número referencial es tal. ¿Me dicen dónde voto?". Bueno, esa tarea la hacemos nosotros y la hemos hecho prácticamente siempre que ha habido procesos electorales. Creo que nuestra participación, desde ese punto de vista, es importante, ¿no?. Amplificar un poco la tarea de los distintos grupos políticos a través del comité de base, y bueno, ampliar a la radio⁴²⁴.

Las tendencias se revierten. Si cuando los migrantes estaban en contra del Gobierno de turno intentaban por todos los medios a su alcance hacerles caer, cuando están de acuerdo con él hacen lo propio para mantenerlo, aunque lo hagan mediante las mismas herramientas: sus programas, que persiguen la movilización.

Otro buen ejemplo es el de las comunidades de migrantes bolivianos en Buenos Aires. Antes de la llegada al poder de Evo Morales, había una cierta crítica desde las emisoras, un cierto revanchismo electoral y/o político. Pero con la llegada de Evo Morales muchas de sus reivindicaciones históricas se vieron satisfechas, incluso en 2009 la del derecho a votar aún estando en el exterior.

Antes no se podía votar, ahora sí. Y fue la comunidad migrante boliviana en Argentina la que más se movilizó y la que más hace porque se pueda votar, porque tal vez es la que más siente la necesidad y la carencia del Estado. Uno necesita decirle: "Hey, Estado, qué pasa? Yo estoy aquí. Si yo mando plata, si soy sujeto económico... ¿por qué no soy sujeto de derecho? ¿Cuál es el problema?" Se supone que vivimos en una sociedad moderna, que

⁴²⁴ Entrevista a Fabián Amaral en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

*estamos hablando de un lenguaje inclusivo. Entonces... ¿dónde está la inclusividad? Con nuestros derechos, ¿no? Porque siempre los migrantes, en cualquier parte del mundo... Entonces desde esa perspectiva, desde la radio empezamos a decir: A ver desde dónde empezamos*⁴²⁵.

Las críticas a los anteriores gobiernos bolivianos eran una constante entre los miembros de la comunidad residente en Buenos Aires. Y esas críticas eran extensibles a su entramado político y organizacional:

*Nunca te van a decir que el consulado era un lecho de rosas. Nunca. Pero no solamente la comunidad. Sino la misma sociedad que trabaja con migrantes, podrán mejorar su calidad de vida. No había una sola persona que dijera... ah bueno. El cónsul sólo estaba en los actos diplomáticos, igual que el embajador, y nunca con la comunidad. Y cada vez que hablaba o alguien de la comunidad iba al Consulado o a la Embajada siempre había esa actitud paternalista, ¿no? Esa cosa bien clasista de hacerte sentir aún más tu procedencia étnica, pero desde un grado peyorativo y hasta de maltrato, porque la mayoría somos familias indígenas. Decir que yo soy mestiza... Mestiza para el sociólogo y el antropólogo. Yo soy indígena. Mi madre es aymara y mi padre es quechua. Sería mestiza si hubiera algún descendiente español o europeo... y no lo hay. Y si tengo un apellido que es de origen francés es porque el dueño de la hacienda dónde estaban mis tataratatarabuelos se llamaba así o porque habría habido alguna violación. Porque mis rasgos, mi piel, la ropa que llevo... no hay ningún mestizaje. Y eso, en algunas cuestiones, también era muy cuestionado, ¿no?*⁴²⁶.

Los migrantes bolivianos, a través de las ondas, expresan su sentimiento de comunión con Morales y sus ministros. Se sienten identificados con él porque le ven como a un igual. Una persona que no les hablará con despotismo por descender de los pueblos originarios o por utilizar una de sus lenguas maternas distintas al español:

*Aprende a hablar antes de venir al Consulado”, nos decían. Son cosas que se fueron superando con esta última cuestión, se fueron recuperando. Creo que ese es el gran mérito de Morales. El de devolver a la gente que ha sido excluida durante años el orgullo de ser quién soy. El decir: “Yo también puedo llegar a presidente”. Más allá de todas las cosas que se le critiquen que tiene muchas*⁴²⁷.

Por supuesto que las radios comunitarias, barriales o populares tienen incidencia política. Todas sus acciones y todas las citas mencionadas a lo largo de este capítulo, de esta hipótesis, así lo atestiguan. Su incidencia es política, no tiene porque ser partidista. O al menos no siempre es partidista aunque algunos de sus miembros sean militantes de tal o cual partido. Lilia Camacho se autodenomina “animal político”.

⁴²⁵ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

⁴²⁶ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

⁴²⁷ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

*Somos animales políticos. Es tan transversal... Todos los conductores radiales, todos... Desde el que hace un programa de cumbia está reivindicando una cosa, está implícitamente reclamando. Aunque él diga: no, yo no hago política. Pero la está haciendo... Al decir... ¿qué pasa con los boliches que no dejan entrar a la gente que está vestida de tal o cuál manera? Ya estás reclamando cambios en el sistema y eso es una acción política. Te aseguro que sí, es algo que nos queda muy transversal. Lo único que no es político es la tanda publicitaria. ¡Lo demás es todo!*⁴²⁸.

Los locutores y radialistas son animales políticos, y también los miembros de la comunidad. En el 2009, cuando las radios bolivianas decidieron que no se iban a involucrar directamente en la reelección del Presidente Morales, que no iban a hacer campaña porque esa no era su misión (sí movilizar a la gente para que fuera a votar y ejerciera su derecho), lo hicieron las familias a través de las mismas radios. La compra de espacios publicitarios fue algo común durante la campaña. Así, los propios oyentes, los usuarios de las radios comunitarias, se convirtieron en los portavoces. No esperaron a que el Estado viniera a buscarles, ellos buscaron a su candidato y le apoyaron con sus acciones, siempre a través de las radios comunitarias.

Las radios comunitarias juegan una importante labor manteniendo un vínculo con el lugar de origen. En términos culturales, sociales y políticos. Organizan festivales, ferias, pero también partidos políticos, comités de base, espacios para debatir sobre la situación del país de origen y del de acogida. Convocan y apoyan manifestaciones, confrontan a los poderes de turno, y como ha quedado demostrado con el ejemplo de Lucio Gutiérrez, pueden incluso derrocar gobiernos.

Revanchismo político de la comunidad armenia y el Genocidio armenio

Si bien ya ha quedado patente cuál es el papel de las radios comunitarias de la población migrante del Gran Buenos Aires en cuanto a revanchismo electoral y político, y todo lo contrario, apoyo electoral y político, una mención aparte merece el caso armenio. Si en el capítulo 12.4 vamos a hablar del mantenimiento de la identidad y de la importancia que ésta tiene para la comunidad armenia y sus radios comunitarias, la otra base sobre la que se sustentan todos sus programas es el Genocidio armenio y su afán porque Turquía, y el resto del mundo, lo reconozca y lo condene.

Todos los miembros de radios comunitarias armenias aseguran que es su objetivo y su fin, como armenios que son. Si se les pregunta por el papel político de sus radios, ese es el que señalan. Su lado político es el de la lucha Armenia. Juan José Carey de Armenia aquí estoy señala:

Los armenios viven la política más en la Diáspora que en la propia nación. En la propia nación están tratando de sobrevivir, esa es la única tesitura que tienen por delante. El tema es que a nivel político están los que todavía tienen la idea de cuándo vivían bajo dominio ruso, es decir, una idea digamos izquierdista, y están los que no son izquierdistas. Eso en el exterior hace que haya diferencias y que en algunos casos no permitan que varias cosas se puedan hacer en conjunto. Son las minorías, pero siempre hacen que haya elementos a lo mejor

⁴²⁸ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

*empañando algunas cosas. En este programa, de lo que se trata, ya que no estamos identificados ideológicamente, es que todos se manifiesten y todos tengan una vía de escape por acá*⁴²⁹.

Esa vía de escape, por supuesto, tiene que ver con sus reivindicaciones políticas e históricas. Es algo que no ocultan y de lo que se sienten orgullosos. Tanto que incluso aparece en la portada de su página web. Desde *Armenia aquí estoy* dejan claro qué hacen, qué son y a quién va dirigida:

*Quienes hacemos semanalmente 'Armenia aquí estoy', estamos abocados a la tarea de dar a conocer a nuestros oyentes, pertenezcan o no a esa nación, todo lo relacionado con el sentir de un pueblo que ha sido y es sometido por otro. Creemos que la mejor manera de llevar a cabo nuestro cometido es informando a la gente de lo que ocurre tanto en esa tierra lejana como en la diáspora Armenia, comentando actividades, noticias, eventos y escuchando sobre todo muy buena música*⁴³⁰.

En su segundo párrafo se posicionan claramente en contra del exterminio, como una forma de referencia clara y explícita al pasado más reciente de su pueblo por parte de Turquía. También recuerdan su postura de pueblo en la diáspora, y su intención de mantener su identidad a pesar de los años y de la distancia. Es más hablan de justicia, distinguiéndola de la venganza. Además, alientan a las nuevas generaciones a luchar por esa justicia, y dan por hecho que habrá quienes creen que no tienen razón.

Pese a ser una radio comunitaria, por último, hacen mención a sus auspiciantes, y a sus oyentes. Esto deja de manifiesto cuáles son sus prioridades y que la condena del Genocidio armenio y la restitución moral del pueblo armenio son las principales. Se sienten exiliados, los migrantes, y eso lo transmiten en cada uno de sus programas:

Porque en realidad el exilio nuestro no es fruto de una decisión propia, sino de que te mataron en tu tierra, te desterraron y te expulsaron. No es porque tú te fuiste para buscar una vida mejor. No, no, no. Aquí vaciaron digamos lo que es la Armenia occidental. La diáspora después quedó en una pequeña porción de la Armenia oriental, que estaba bajo dominio zarista. Y ahí surge la República Armenia, la república socialista. Y es el único territorio que quedó como armenio. Es decir, todos nosotros, o el 90% de la diáspora armenia mundial, somos descendientes de los sobrevivientes y víctimas del genocidio de la Armenia occidental. Todo nuestro territorio es Turquía. A nosotros nos desterraron, los expulsaron, y además está todo el tema del genocidio que es una herida que no cerró. No hay una condena precisa internacional, no hay esto...

Y por otro lado la Diáspora tiene distintas opiniones. Además tienes la Diáspora multifacético. No pensamos nosotros lo mismo que los armenios de Estados Unidos. No pensamos lo mismo que los europeos. Los europeos que los de la ex Unión Soviética que hay como dos millones. Y así un montón. Entonces no es una Diáspora. La Diáspora decidió que tiene que

⁴²⁹ Entrevista realizada a Juan José Carey en Buenos Aires el día 25 de octubre de 2009.

⁴³⁰ www.am1010ondalatina.com.ar

*ser esto... Mentira. La Diáspora es un montón de ideas y de objetivos y de esto y lo otro. Y por otro lado está el Estado armenio, que hoy están en pleno tratando de negociar una salida con Turquía, y bueno... yo desde acá puedo estar en contra totalmente pero bueno, yo no soy el Estado Armenio, ellos saben lo que tienen que hacer para cuidar su país. Pero bueno, en cuánto al Genocidio es eso*⁴³¹.

El tema del Genocidio armenio forma parte del día a día de la radio. Escuchar sus programas es constatarlo, y ellos mismos insistían sobre el tema en las distintas entrevistas. Se toca desde todas las secciones posibles. Así, lo expresa Adrián de *La hora Armenia*:

*A través de la opinión de Rupent. Cuando hablamos del tema de los Derechos Humanos, de la relación armenio-turca, de eso... es permanente. Y el tema este de las dos o tres versiones que existen del reconocimiento del Genocidio. Ojalá salgan las declaraciones parlamentarias. Pero sólo son declaraciones, no es nada. No es una ley. Digamos, tal país reconoció el Genocidio... no es nada. Otra cosa es que dentro de un año salga: el juez argentino, la justicia argentina encontró culpable al Estado turco por tal cosa. Ya sentaste un precedente. Es la Justicia de un país que está declarando culpable a otro porque deportó a tales cosas... Y como es la jurisprudencia internacional en todos estos temas de desaparecidos, derecho a la verdad, derecho al duelo... Todo esto que tiene que ver con las muertes de minorías, genocidios, se universaliza, entonces a vos te sirve para abrir reclamos en cualquier lado, y para seguir digamos tu reclamo contra el Estado turco. Entonces hoy estamos en esa etapa*⁴³².

Las radios comunitarias armenias sustituyen al Estado original en la lucha por la condena del genocidio. Aunque colaboran con él, el Estado armenio es más débil, joven y los armenios en la diáspora son más activos políticamente que los que están dentro del país, que tienen muchas otras preocupaciones a nivel estatal.

Pero también castigan desde las ondas al mismo Estado armenio y a sus instituciones cuando consideran que desamparan a su comunidad, la de armenios en la Diáspora argentina. Nos dice de nuevo Adrián:

El tema de los armenios... los que pueden votar son los armenios que vinieron en la última época, a partir de la caída de la Unión Soviética. Eso es los armenios de Armenia, la república Armenia. Esa es la diferencia con nosotros, los armenios de la Armenia que quedó en Turquía. Y que Armenia te reconoció como ciudadano de ellos en otro momento. A los que se repatriaron en su momento. Después no. Cuando le tocó viajar lo hizo con el pasaporte sirio, él era ciudadano sirio. Mi tío, el hermano de mi papá que viajó con nosotros en el 2000 a Armenia lo hizo con el pasaporte turco, porque entonces era súbdito del Imperio Otomano.

⁴³¹ Entrevista realizada a Adrián Lomlomdjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

⁴³² Entrevista realizada a Adrián Lomlomdjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

Luego existía el pasaporte Namsen, que era para las víctimas del genocidio. Noruega le dio un pasaporte Namsen, que con eso ellos viajaban por el mundo y los recibían como refugiados. Mi tío, con ese pasaporte, logró que los turcos lo reconocieran y le dieran pasaporte. Él tiene 94 años y quiere renovárselo para viajar el año que viene y fue a la Embajada turca y no se lo quisieron renovar porque le dijeron que no, que tenía que traer la partida de nacimiento. Y dijo, como que no. Aparte habla turco, obviamente. Mi tío, todos nuestros viejos, todos hablan turco porque eran de allí.

Y le dijo: cómo te voy a traer la partida si la partida no está porque los que censaban a los armenios eran las iglesias, y las iglesias fueron destruidas con papeles, esto, lo otro, si no existe nada. No se lo quisieron dar, y bueno, recurrió a la Embajada de la República Armenia pero...⁴³³.

⁴³³ Entrevista realizada a Adrián Lomlomdjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

12.4. Mantenimiento de la identidad.

La migración, como desplazamiento territorial de personas o grupos, es una característica presente en toda la historia de la humanidad. Implica un cambio en la comunidad o sociedad en la que se vive, y con esto se pone en cuestión la propia noción de 'membresía'. La pertenencia a un colectivo implica compartir ciertos patrones culturales y sentidos de lealtad; también derechos y responsabilidades. Cambiar de comunidad de residencia, ¿implica también un cambio de comunidad de pertenencia? Pero también caben las otras preguntas: ¿cómo son definidos los migrantes en el lugar de llegada? La categorización de 'extranjero' a aquellos que 'no pertenecen' a la comunidad constituyó siempre un criterio de exclusión. Mientras que algunas sociedades han estado abiertas a 'incorporar' y 'asimilar' extranjeros, otras estructuraron fuertes sistemas de jerarquización y marginalización⁴³⁴.

El migrante deja de ser el que era, pero a la vez sigue siéndolo. Esto es, si bien tiene claro su país de procedencia, también asume que su país de acogida no es suyo por completo, por muchos años que lleve en él. Desde ese primer contacto con la nueva tierra, el migrante se ve inmerso en un proceso de redefiniciones, empezando por la redefinición de su propia identidad, por un renombramiento. Nunca más va a ser Fulanito Pérez, ingeniero e hijo de Menganito Pérez. Desde que pisa por primera su nueva tierra será Fulanito Pérez, el extranjero, el boliviano, el paraguayo, cuando no el *bolita*⁴³⁵ o el *paraguas*⁴³⁶. A este cambio de nombre, de definición, de membresía, se unen otros muchos. El extranjero es un extraño, la definición misma deja claro que no pertenece a la sociedad de acogida. Es una definición excluyente en su misma esencia. Pero el migrante, desde el mismo momento en el que traspasa su frontera de nacimiento, también se convierte en un extraño para sus conciudadanos. Ya no es más un ciudadano igual, se convierte en otra cosa.

Tal vez la pregunta a hacerse sea la siguiente: ¿qué es ser ciudadano? ¿en que consiste la ciudadanía? El concepto mismo de ciudadanía está ligado a la pertenencia a una comunidad, al Estado moderno. Esta ciudadanía se traduce en una igualdad de derechos y obligaciones entre iguales, entre ciudadanos. Ahora bien, si esta noción de pertenencia ya no existe, se pierde la ciudadanía, tanto en el país de acogida como en el de procedencia. Se trata de una noción de pertenencia que deja de existir, y el motivo es que ser ciudadanos implica que hay otros que no lo son. El migrante pasa a ser ese 'no ciudadano' pero a la vez también es 'ciudadano'. Y ahí es donde entran en juego los radios comunitarios. Los miembros de la comunidad necesitan identificarse con algo, sentir que pertenecen a un grupo, y tener un espacio de reunión. Un lugar desde el que mantener esa identidad. Una identidad que como explicaremos más adelante tendrá que ser redefinida, hasta el punto de que se creará una suerte de identidad inventada. Pero no nos adelantemos.

⁴³⁴ JELIN, Elizabeth (2006:50).

⁴³⁵ Término despectivo popular en Buenos Aires para referirse a los bolivianos.

⁴³⁶ Término despectivo popular en Buenos Aires para referirse a los paraguayos.

Las radios comunitarias dirigidas a la población migrante del Gran Buenos Aires tienen un papel esencial en el mantenimiento de la identidad. Los migrantes bolivianos, paraguayos, uruguayos y armenios quieren mantener su identidad, y lo logran a través de las radios. Porque perder la identidad, también significa perder la nacionalidad, definida por el lugar de nacimiento (*ius solis*) o por los lazos de sangre (*ius sanguinis*). El documento nacional de identidad da lugar al pasaporte o a la tarjeta de residencia, un permiso de residencia y de trabajo que tiene que ser revisado cada cierto tiempo. Claramente, el migrante no es un ciudadano como el argentino a los ojos del nuevo Estado, pero tiene una identidad. Una identidad que en su país de procedencia no tenía porque reivindicar, pero que en el de acogida ha de defender, mostrar y mantener, porque el Estado no se encarga de hacerlo ni tampoco el resto de la sociedad.

Los armenios en la diáspora son unos especialistas en no perder sus raíces, en hacer todo lo posible por mantener su identidad. Y las radios comunitarias son un instrumento más.

Pero bueno, la idea de ellos era volver, era lo armenio, y por eso crearon las Iglesias, las escuelas, las instituciones, para que nosotros o las generaciones que venían no perdieran el vínculo con sus raíces, e incluso para el día de mañana poder volver. Incluso el idioma. Las escuelas jugaron el rol del idioma y en la casa también. Yo en mi casa, hasta que cumplí 12 años, si no hablaba armenio mi papá no me contestaba. Entonces era la manera de que tenías que hablar armenio sí o sí. Yo eso ya con mi hijo no lo hago. Por más que le diga que tiene que hablar armenio, qué tal y qué cual, no lo hago. Nos argentinizamos mucho, esa es la realidad.

Pero bueno, la manera para ellos era su Iglesia, esto lo otro era mantener las raíces. Y bueno, de alguna manera lo mantuvieron, porque hoy en día los que estamos al frente de instituciones, política, revistas, caridad, es todo una camada de muchachos de 50 y pico de años a 30 y pico, que somos hijos de esa generación. Entonces desde un punto de vista ellos cumplieron su función con creces.

Y ahora viene la parte nuestra, que en algunos casos, no en el nuestro porque somos la institución más humilde, digamos, pero a otros les dejaron semejantes monstruos difíciles de mantener. Con menos gente. Antes vos con cualquier cosa que hacías de la colectividad movilizabas muchísimas gente. Antes te convocaba una obra de teatro en armenio, bien armenia, te convocaba los sábados 1.000 personas. Hoy no te convoca ni a 20, y menos en armenio, viste...

Cambió la situación, y en ese marco, como para enmarcarte dónde está la radio y qué rol cumple. En la época en la que estuvo mi papá, el falleció en 2001, casi 43, 44 años, la dirigió él y siempre estuvo en ese marco, lo que era su objetivo de colectividad, de comunidad, la que era su generación, y bueno, a partir de que me tuve que hacer cargo yo, que obviamente tuve toda una etapa que lo acompañé, que estuvimos juntos. Pero bueno,

*obviamente el programa fue cambiando, sin perder el matiz digamos la huella de él, las raíces, pero incorporando otras cositas*⁴³⁷.

Las radios comunitarias ofrecen un espacio para mantener esa identidad, para no perder las raíces. De hecho, en las numerosas entrevistas llevadas a cabo para esta tesis, a la pregunta cuál es el objetivo principal del programa, todos los integrantes ofrecían las dos mismas respuestas: “Mantener la identidad”, “no perder las raíces”. Ninguno titubeaba, todos eran conscientes. Los miembros de las radios comunitarias pueden no alcanzar a entender la dimensión de su trabajo en cuanto a descentralización de lo público, de socialización de los sectores populares, de revanchismo electoral o político, pero tienen claro que juegan un papel importantísimo en el sentimiento de unidad de su comunidad. Una unidad que viene definida, en el caso de las radios comunitarias formadas por población migrante, por el país de procedencia.

Primordialmente el objetivo es mantener la identidad y estar cerca de nuestra tierra a cada instante. Ese es el motivo de ese programa y de otros que también hay. Hablo de este en particular, de darle la información a la gente aunque también informamos de las noticias diarias, porque acá ocurren noticias todos los días.

*Para el residente uruguayo, o para el argentino que nos escucha, es importante que uno le dé noticias, pero bueno, la base fundamental es informar al residente uruguayo en la Argentina de lo que sucede en Uruguay. Por eso las comunicaciones, por eso cuándo vienen artistas de allá intentamos traerles acá y hacerles nota. Y bueno, siempre que uno le gusta tener información de su tierra dónde nació. Lo principal es no olvidarse*⁴³⁸.

Por su parte, Fabián también del programa *Por el mismo camino* indica:

Yo creo que el principal objetivo del programa es mantener la identidad. La principal meta del programa es esa: tratar que el uruguayo que vive acá mantenga el contacto con lo que sucede al otro lado del río. Noticias, lo que sea, música, deportes, de política, en estos momentos sobre todo lo que sea electoral, más allá de que tengamos diferentes ópticas, pero sobre todo la idea es esa. Mantener ese contacto, que no se apague esa llamita que todavía tienes adentro con la orientalidad, como decimos nosotros. Tratar de mantener eso. Esa cercanía, que a veces, a pesar de estar tan cerca, no está presente en los grandes medios. No se sabe mucho de Uruguay salvo que pase algo que realmente mueva un poco.

Se funde al pensar que somos tan parecidos con los Rioplatenses. Y también por la vorágine de noticias, al pensar que un tema te tapa el otro, es como que a veces lo de a un lado queda un poquito tapado a no ser que pase algo grande, realmente grande. Y ojo, no solamente pasa con Uruguay, pasa con Chile, pasa con Bolivia, para con Paraguay, con Brasil... Te enteras de cosas de lugares tan cercanos cuándo realmente son noticias impactantes.

⁴³⁷ Entrevista realizada a Adrián Lomlomdjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

⁴³⁸ Entrevista a Omar en Buenos Aires el día 9 de junio de 2009.

*Si no, no hay mucho tratamiento en los medios, entonces la gente te pide eso. A veces se enojan algunos oyentes...*⁴³⁹

Por su parte, Italo señala [mientras recuerda sus inicios en el programa...]:

A partir de ahí empecé a hacer también algunas producciones en el programa. Hubo producción y hubo una sección que hice yo con Roberto, hablábamos de los pueblos de Uruguay, del interior, de una ciudad determinada de Uruguay, y después llegó un momento que también hicimos un ciclo de los barrios de Montevideo. Siempre cerramos con un tema musical referente al barrio. Y después encontré por Internet la nomenclatura de la ciudad de Montevideo con sus orígenes, los orígenes de las calles. Entonces empezamos a hablar del nombre de las calles y todos los años teníamos una producción para hacer nueva.

*Incluso con Omar, que habla de tango, también colaboré porque tengo muchos libros de tango. Y ahora está hablando él en su espacio sobre las letras de los tangos, pero primero habló de los autores y las canciones*⁴⁴⁰.

Las radios hablan de cosas ‘típicas’. Todas, sin excepción, dan noticias del país de origen, hablan de la política, de la cultura, de los asuntos sociales de su lugar de nacimiento. El lugar que se ha dejado sigue en el imaginario de la colectividad y se habla de él una y otra vez, para, como ellos dicen, “no perder las raíces”. Porque los miembros de las distintas comunidades de migrantes sienten que esa identidad va ligada a su nacionalidad, y que en las radios les recuerden de dónde vienen y les hagan sentirse orgullosos de su patria natal, de lo que allí ocurre, de lo que desde allí surge o ha surgido, les hace verse reconocidos en ese todo que serían los uruguayos, los bolivianos, los paraguayos, los armenios, los peruanos, los chilenos, etc...

Para los miembros de las distintas comunidades perder ese sentido de pertenencia sería perderse como parte de una colectividad, perder su nacionalidad, su historia, y de ese modo, su condición humana e incluso su dignidad.

Pero esa misma certeza de que son ciudadanos de un país, de un Estado-nación y el hecho de no perder sus costumbres, sus raíces, recordar su historia y mantener el contacto, se vuelve en su contra porque, según esa concepción, no serían ciudadanos del nuevo país que no tiene sus costumbres, sus raíces, su historia y que les da la espalda. No en vano, la construcción histórica de una nación a partir de un pueblo que se presupone homogéneo fue lo que constituyó el fundamento de la soberanía sobre el que se construyó la idea clásica del Estado-nación. Una construcción que dejó de lado, obvió o bien asimiló a las minorías culturales. Eso mismo ocurrió en Argentina. Si los argentinos, más en concreto los bonaerenses, se consideran descendientes de los barcos (de los europeos que llegaban en esos barcos a finales del siglo XIX y principios del XX), fue porque asimilaron a los extranjeros que llegaban al país como propios. Dejaron de ser inmigrantes para convertirse en nuevos ciudadanos. Una práctica común a la mayoría de los países que impulsaron la inmigración a principios del siglo XX. Pero, como ya hemos introducido en el capítulo ‘Argentina con los inmigrantes’, esa idea y esa práctica ha cambiado.

⁴³⁹ Entrevista a Fabián Amaral en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

⁴⁴⁰ Entrevista a Italo en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

A la pregunta, ¿cómo enfrentan los diferentes Estados el desafío de la diversidad cultural?, la doctoranda le ha buscado la vuelta y se pregunta **¿cómo se enfrentan los migrantes a esa pérdida de identidad común?** Es más, aquellos que no se sienten representados por la denominación que les ha otorgado su Estado, **¿cómo se enfrentan a esa nueva identidad que se les impone en el país de acogida?**

Los migrantes se enfrentan a su nueva pérdida de identidad volcándose con ciertas características o costumbres presupuestas de su comunidad de origen, y los miembros de las radios comunitarias son sus abanderados. Por ejemplo, los uruguayos se vuelven locos por las murgas, por la música de Carnaval, y es probable que cuando vivían en Colonia de Sacramento o en Montevideo no lo vivieran con tanta ilusión. Los bolivianos presumen de sus costumbres, sus fiestas, sus celebraciones, su música, su artesanía. Los paraguayos también; y los armenios ven en su supuesta identidad cultural un punto de amarre entre los miembros de la comunidad. Por ello, todo lo relacionado con la cultura del país de origen, o con los actos culturales que representan o que llegan del país emisor pero se desarrollan en Buenos Aires, está tan presente en las radios comunitarias de la población migrante del Gran Buenos Aires. Es más, desde las radios comunitarias se defiende que esas costumbres culturales no cambien, se siente una cierta nostalgia por cómo eran antes, cuándo los migrantes las vivían en el país de origen. Así, lo expresa Zulema de *Carnaval de radio*:

No tratamos de mantener la raíz uruguaya, así específicamente no, pero tratamos de demostrar la profesionalidad a la cual ha llegado ese carnaval. Y cuándo tenemos que criticar al Carnaval uruguayo también lo criticamos. Porque en este carnaval, en el que uno puede decir de todo, también uno puede decir que después de haber llegado al profesionalismo que llegaron, también dejaron de ser populares. Porque cuándo esas murgas van a los barrios populares no hacen toda su actuación. La hacen en los lugares dónde son mejor pagados. Cuándo tienen que hacerlo en los barrios populares el que lo paga es el Estado, por lo tanto paga menos que el particular. Pero hay una contradicción entre llamarle murgas del pueblo y cuándo van al pueblo hacerles la mitad de la actuación. Eso nosotros lo decimos en la radio.

El Carnaval de Radio trata de decir lo que cree que es bueno, porque eso hace bien decirlo, también por la tradición del Carnaval uruguayo que no fue nunca profesional, se ha vuelto ahora. Pero el Carnaval, desde niña, todas las murgas iban a todos los corsos y tablados de todos lados, y el carnaval era para todos⁴⁴¹.

La música es uno de los elementos que utilizan todos los programas de radios comunitarias para mantener la identidad, esa identidad presupuesta, sin excepciones. Encender la radio en Buenos Aires y sintonizar con una radio comunitaria de la población migrante es escuchar cosas similares a: “Comienza el programa. Aquí estoy yo, Marita, con mi amigo Orlando, acompañando a nuestra gran audiencia y tratando de hacer algo de música”; “ahora, vamos con algo de música de nuestra patria”, etc... La música une y es una señal de identidad clara y con la que todo el mundo puede sentirse identificado.

⁴⁴¹ Entrevista a Zulema Barrios en Buenos Aires el día 25 de agosto de 2009.

Esa identificación del programa con la música y de la música con la patria es clave para comprender el mantenimiento de la identidad. Pero el universo musical es muy amplio, y locutores y oyentes diferencian música folclórica de toda la colectividad, música típica de las regiones, música a nivel latinoamericano y lo que ellos califican como ‘música bolichera’, o lo que es lo mismo, música de discoteca. Cuando los locutores hablan de música folclórica la identifican con la música de su país, sobre todo en el caso de bolivianos y paraguayos. Esto ha de interpretarse como la otorgación de una bolivianidad y una paraguayidad a una determinada corriente musical, que para los peruanos sería música peruana, y para los ecuatorianos, música ecuatoriana.

Durante las audiciones de los programas estudiados, las llamadas se sucedían una detrás de otra, pero casi la mitad eran para pedir determinada “música de la tierra”. Como los propios locutores admiten, “la música te ata a tu pueblo más que otras cosas”. Esa música de la tierra se convierte en su bandera. Música folclórica en el caso de armenios, bolivianos y paraguayos, y música de carnaval en el caso de los uruguayos. Esas músicas ‘típicas’ están vinculadas a la nación de pertenencia. Esa definición nacional es la que les da fuerza y les reafirma en su identidad: “Soy boliviano y escucho el programa boliviano dónde pasan música boliviana”, “soy uruguayo y escucho el programa porque están todos los murgueros uruguayos”, “soy paraguayos y escucho el programa porque además me ponen las canciones que bailaba en mi pueblo”, “soy armenio y escucho música armenia porque es una forma de no perder las raíces, y el programa me ayuda a ello”.

Además, los migrantes se sienten orgullosos de que su música sea asimilada por la sociedad de acogida. Se sienten precursores de una nueva tendencia que además hace que, a su juicio, sean vistos con otros ojos, menos hostiles, porque hay un punto de conexión entre ‘ciudadanos’ y ‘no ciudadanos’.

En el transcurso de tantos años en Buenos Aires un día se me ocurre incursionar en la música. En 1990, en una comida de amigos, empezamos nuestro ritmo folclórico que es el candombe. Digo nuestro porque fue creado en el Uruguay por los negros y digo, por qué no hacer candombe y enseñar un poquito la cultura de nuestro país acá en Argentina. Sin saber a dónde íbamos a llegar. Porque desde esa comida empezó a surgir, creamos un grupo, estuvimos en el principal festival latinoamericano que es Cosquín. Después llegamos por primera vez a un teatro de la avenida Corrientes, y empezamos a incursionar en los medios de comunicación. Porque éramos como la sensación, era el primer grupo organizados.

Nos llamábamos Medio Mundo, en homenaje a una vieja casona, que después de haber sido declarada monumento histórico nacional en el barrio sur de Montevideo, que todo el mundo la conocía como el Conventillo de Medio Mundo, la tiraron abajo los militares, en el 79. Y había más de 100 familias que residían allí. En ese conventillo nació el carnaval negro de Montevideo. Y no les importó nada, ni la gente, ni la cultura. La tiraron abajo. Vinieron con las palas tiraron todo abajo. Muchos se tuvieron que ir, muchos murieron, muchos están acá, y muchos han tocado, algunos en este grupo, hay varias personas que vivieron las vicisitudes de ese conventillo. Y yo en homenaje, le puse ese nombre, Medio Mundo. Que es

histórico para nosotros los montevideanos y para el uruguayo en general. Pero aquí había que explicar todo eso...

Hoy el candombe está reconocido. Incluso en Europa. Pero acá éramos muy nuevitos, y teníamos que explicar que estábamos haciendo porque nos confundían con el lado de Brasil. Candomble es una danza afrobrasileña que es religiosa, se usa mucho en el rito ubanda, principalmente en Bahía. Y teníamos que explicar que no teníamos nada que ver. Si bien habían una cultura afro en el grupo, afrodescendientes, pero los creadores de esta cultura del candombe eran uruguayos...

(...) Llegué a esta radio hace 6 años, pero anteriormente estuvimos como 8 o 9 años, en otras radios FM y AM, con un programa que también se llamaba Medio Mundo que no tenía nada que ver con el grupo. Los directores se fueron a Italia y luego a España y les está yendo muy bien. Ellos empezaron con el programa a la vez que nosotros con el grupo, y nos unimos.

Ellos se fueron y el programa no siguió más, por cuestiones económicas, y recalé acá. Yo les conocía. Yo les conocía a los compañeros. Hoy hay muchos que no están acá, pero bueno, seguimos estando otros. Están sus fundadores, Osvaldo y Rosa, y me dijeron si quería integrar el equipo hace cinco o seis años, y acá también vengo a hacer lo mismo. Cuando puedo hablo del candombe, y cuándo se conmemora alguna fecha, y hace un par de años me incliné por dar a conocer la historia del tango. Yo que soy tanguero viejo y ya no sé qué me gusta más, si el tango o el candombe, porque una cosa tiene que ver con la otra. Ojo. Ahí está la relación entre tango y candombe. Tango es un vocablo africano. Como milonga. Tango es un vocablo... también son ritmos afrodescendientes, cosa que la gente ni se le pasa por la cabeza. Se cree que el tango, chinchin, bandoleón y una guitarra, cuándo el bandoleón es un instrumento alemán que fue incorporado en 1900 en las orquestas típicas. Anteriormente no había bandoleón. Los primeros tangos fueron bailados por hombres, y por hombres negros, en este Buenos Aires y en el Montevideo colonial. Después bueno, se fueron mezclando pasado el tiempo.

Entonces, la historia del tango es tan rica como la del candombe...

Entonces lo que yo hago... Primero empecé con la historia de los autores y compositores; después con los cantantes, y ahora, desde este año 2009, estamos haciendo algo que no lo hace ningún otro programa que se dedica al tango, no es por nada: analizar las letras del tango.

Yo agarro una letra, la leo bien despacio, y después, en una mesa redonda, en el estudio, explicamos qué quiere decir tal o cuál palabra. Aquí hay un idioma, un conjunto de palabras, que significa el lunfardo (...)

(...) Yo lo que hago con el tango es darle la interpretación que tiene esas palabras en lunfardo, a la gente que por ahí no lo entiende⁴⁴².

⁴⁴² Entrevista realizada a Omar en Buenos Aires el día 9 de junio de 2009.

La historia de Omar es digna de resaltar, porque gracias a la música entró en la radio, y su protagonismo en el programa viene dado justo por eso, por sus conocimientos en temas musicales, unos de los más demandados por los oyentes.

Alejandro Grimson (2005) defiende que la alteridad musical tiene dos caras: así como la música bolichera, discotequera, será definida como la contracara del folklore, para otros la música tropical es el ‘otro cercano’. La identidad del programa y la bolivianidad (que puede ser extensible a la armenidad, paraguayidad, o uruguayidad) se construyen en el contraste con lo comercial. ¿Qué quiere decir esto? Por una parte está la música entendida como negocio, y por otra está la música de folklore, la música típica, que es un elemento constitutivo de la identidad. Grimson lo ejemplifica contando lo que ocurre cuándo la audición *Nuestra América* está en el aire, en el momento en que la locutora anuncia un tema y dice: “*Nuestra música. A tomarse de las manos, compadres. A cerrar los ojos y pensar que estamos en nuestra tierra. Y a sentir esa música que viene sonando*”.

La radio actúa así como una aldea imaginada. La radio es el canal por el que el boliviano, el paraguayo, el uruguayo, el armenio, el peruano, el brasileño, etc, regresa a su tierra, a la nación identificada por los oyentes, a su identidad real o imaginada. Cuándo los oyentes les piden otro tipo de música se entra en conflicto, pero esto también da que pensar...

¿Por qué se genera un conflicto por cambiar de música? ¿Cuál es el problema? El problema es que se rompen los esquemas. Si los migrantes consideran que un determinado tipo de música les representa, escuchar en las radios de su colectividad una distinta les descuadra, porque esa otra música, a priori, no les representa. Pero a la vez sí les representa, porque hay una serie de oyentes de su misma comunidad que demanda esos nuevos ritmos. ¿Qué significa esto? Que se abre una zona de negociación en la construcción de la identidad. La identidad cambia, como explicaremos a lo largo del capítulo. Para unos oyentes, la radio mantiene sus raíces, su memoria. Para otros es su radio, les representa con todas las consecuencias. Es decir, con su pasado, con su historia, y con su nueva realidad, sus nuevos gustos y costumbres...

Ahora utilizamos Internet. Antes, para tener un poco de música, los espacios diarios tenían uno o cinco discos, que se pasaban constantemente. Y como no tenían mucha variedad traían un pianista, y un coro. Y cada nueva pieza era un evento.

La música armenia es la mayor prueba de que el genocidio existió. ¿Dónde está esa gente que cantaba esas canciones? Que son nuestros padres, nuestros abuelos, nuestros bisabuelos. No hay familia que no tenga una víctima. Yo mismo tengo 32 registradas en mi familia. Tengo hasta en que pueblo vivían y en que calle estaban. El genocidio es un crimen internacional y reconocido. Y así como España reclama Gibraltar, Argentina las Malvinas, Armenia reclama los territorios que se perdieron.

*La cultura debe ser reconocida. No puede continuar destruyéndose los templos, las iglesias, por solo el gusto de que se destruya la civilización*⁴⁴³.

Como introduce Carlos del programa *Armenia aquí estoy* con sus palabras, no se trata tan solo de la música. Si la música une, “hace patria”, el mantenimiento de la cultura se traduce en una mantención de identidad. Carlos dice que la cultura ha de ser reconocida, su cultura, una cultura asociada a un pueblo, a una nación, a los habitantes de un determinado país. Y la cultura es un patrimonio que todo el mundo puede llevar a cuestas. Las tierras se dejan atrás. Pueden ser vendidas, alquiladas, arrasadas o quitadas, pero la cultura, la música, las canciones, la poesía, una obra de teatro... eso perdura y puede ser esgrimido en cualquier lugar y situación.

Así, el arte también es constitutivo de identidad, y los programas radiales se encargan de cuidarlo, de darlo a conocer. Si bien no todos los programas estudiados están dedicados en exclusiva a determinado arte (salvo *Carnaval de radio*, que también tiene un trasfondo muy político), todos incluyen espacios para hablar de él. Puede ser de música, pero el espectro es mucho más amplio. Así, lo señala Adriana de *Por el mismo camino*:

Yo soy actriz, aunque estoy más dedicada a la dramaturgia y figura teatral, mi formación es de actriz, entonces me gusta mucho la interpretación, el ponerles fuerza y voz a los textos y la propuesta es esa.

El formato del espacio es presentar a un autor uruguayo, dar una breve reseña sobre su vida y luego hacer algunos poemas o un fragmentito de teatro, o un texto narrativo. Hay mucha variedad de producción, incluso tenemos un autor, José María Firco, un maestro uruguayo, que recopila escritos e intervenciones de los chicos (niños), que son muy graciosas, porque ves como ellos ven la vida. Simplemente hacíamos eso, que son frases breves. O los cuentos de humor de Leo Maslia o la poesía erótica de Ilea Miraviño. Vamos recopilando de distintas épocas, de hombres y mujeres...

*Esto es un poco lo que hacemos en un espacio corto, 15 o 20 minutos, intentamos hacerlo intenso. Esta es la tercera temporada de ese espacio en el programa*⁴⁴⁴.

Por su parte, Adrián de *La hora Armenia*, al enumerar las partes de las que consta el programa:

Después está la profesora Jazmín, ella cada 15 días o así presenta historias, la biografía, la vida, la obra, de algún poeta o intelectual armenio, para que lo vaya conociendo la gente (...)

(...) Este año fueron los 150 años de uno de los que consideramos el padre de la música armenia. Se cumplían tantos años de su muerte y le dedicamos

⁴⁴³ Entrevista a Carlos Hassassian del programa *Armenia aquí estoy* en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

⁴⁴⁴ Entrevista a Adriana en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

*un espacio. Después, se cumplieron tantos años de que el equipo no sé qué de armenia había salido campeón de la URSS. Entonces contamos toda la historia, lo que significó en ese momento... Después una recorrida por Yeverán, por la capital de Armenia. Qué te encuentras ahí, qué cosas hay, qué monumentos... Digamos que es un espacio así como para dinamizar un poco*⁴⁴⁵.

Por su parte, Carlos de *Armenia aquí estoy* nos dice:

*¿Usted sabe que el arquitecto que reconstruyó la mezquita de Sofía es el arquitecto armenio no sé qué, que es el mismo que hizo las iglesias de la ciudad de Aní, que está cerca del Ararat?. La ciudad de Aní está destruida, no está reconstruida, y Sofía sí. Y lo hizo la misma persona. ¿Por qué tiene que ser destruida?*⁴⁴⁶.

Mantener su identidad es vital para los migrantes, y esa identidad puede ser utilizada de formas muy distintas. Se puede ver como una identificación nacional, con otro igual a uno mismo únicamente porque procede del mismo país, pero a la vez esa identidad permite tejer redes de solidaridad, porque es más fácil empatizar y sentirse identificado con aquel que vemos parecido a nosotros, ya sea por origen o por su situación actual. Los migrantes se solidarizan entre sí si son de la misma nacionalidad, porque se presuponen una serie de valores y de vivencias comunes. Recordemos el caso del programa de Hugo Arnez y su red para encontrar trabajo y alojamiento tanto a los bolivianos recién llegados a Buenos Aires como a los miembros de la comunidad, o las colectas que lleva a cabo Radio Constelación cuando alguno de los miembros de la comunidad está pasando por dificultades.

Pero además, esa identidad nacional hace frente a las críticas y al rechazo de la sociedad de acogida. Los migrantes, como introducíamos en el capítulo ‘Argentina con los inmigrantes’ ya no son vistos con buenos ojos. Ya no son esos ciudadanos europeos que traían los valores de otra tierra que se pensaba más avanzada y culta a Argentina. Ahora son migrantes limítrofes, generalmente más pobres y en el imaginario popular con mucha menos formación y cultura. Por ello los migrantes se unen y tratan de mantener su identidad, bien sea mediante las radios comunitarias, bien sea mediante fiestas y tradiciones. Las radios son una parte fundamental de las prácticas culturales de estos grupos, tanto en Buenos Aires como en su país de origen. Pero las propias radios también cambian porque en Buenos Aires las radios, en general, no hablan guaraní, ni aymara, ni quechua...

De repente, la identidad tiene que simplificarse porque... ¿cuántas identidades tiene un individuo? Es decir, un boliviano en Buenos Aires es visto como boliviano, así lo identifican los demás y así lo identifican los miembros de su comunidad, mientras que en Bolivia él se podía sentir aymara, o quechua, o colla. Ahora, esa identidad se pierde por una más amplia y más difusa, que en su país de origen no habría utilizado jamás. Y es justo aquí cuando hay que hablar, además de mantenimiento de la identidad, de las múltiples identidades y la nueva identidad creada.

⁴⁴⁵ Entrevista a Adrián Lomlondjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

⁴⁴⁶ Entrevista a Carlos Hassassian en Buenos Aires el día 29 de septiembre de 2009.

En Buenos Aires, los programas radiales interpelan a sus oyentes, en tanto bolivianos en general, sin distinciones étnicas, regionales o de clase. A partir de ese destinatario definido en términos nacionales, los diversos programas desarrollarán una política identitaria que buscará establecer definiciones a veces contrapuestas sobre la bolivianidad. Las elecciones musicales plantean recortes distintivos articulados con adscripciones diferentes: la música autóctona privilegiará una Bolivia indígena y rural (una tradición que se conserva), mientras que la música tropical dará cuenta de un proceso de “modernización” vinculado a los procesos migratorios hacia las ciudades y hacia la misma Buenos Aires⁴⁴⁷.

Grimson cita tras su propia afirmación a Lewin:

Los movimientos migratorios internos y de países limítrofes que se produjeron en la Argentina, durante las décadas del 30 y principalmente del 40, crean una cultura particular en las áreas en que se afincaron. (...) Son manifestaciones de esa cultura en el campo musical los cuartetos, el chamamé y especies tropicales como la cumbia. (...) La pervivencia de estas especies da lugar a procesos de hibridación, uno de los cuales desemboca en la bailanta o música tropical⁴⁴⁸.

También aquí se puede hablar de un cambio de enfoque de los líderes de la comunidad boliviana. Como establece Grimson (2005):

Quienes en Bolivia defendían los derechos indígenas buscan luchar en Buenos Aires por los derechos de los bolivianos. Aquellos que en Bolivia eran periodistas al servicio de las organizaciones mineras buscan en Buenos Aires desarrollar las organizaciones de la colectividad boliviana. También quienes trabajan allí en la industria del espectáculo popular, se insertan aquí en la incipiente industria cultural boliviana. El contexto ha cambiado sustancialmente, las definiciones identitarias también. Las adscripciones étnicas, regionales o de clase no dejan necesariamente de ser relevantes, pero la dimensión política de la identidad se vincula en el contexto migratorio a una nacionalidad definida en términos culturales.

Después de establecer una identidad boliviana, los miembros de esa colectividad están preparados para relacionarse con la sociedad de acogida. Siempre desde esa bolivianidad. Es decir, esa bolivianidad es su verdadero marco legítimo, y desde ella se plantea su relación con la sociedad argentina. Y cuando hablamos de bolivianidad también nos referimos, como hemos puntualizado en anteriores ocasiones, a la paraguayidad, uruguayidad, armenidad...

Las constantes referencias en estos programas a la Patria Grande, o su insistencia por conocer a través de la propia investigación de la doctoranda las actividades de las otras colectividades a través de sus audiciones radiales se enmarcan en un proceso de ampliación del colectivo. Los migrantes uruguayos, paraguayos, no se identifican sólo

⁴⁴⁷ GRIMSON (2005:122).

⁴⁴⁸ LEWIN, Hugo. (1994), “Siga el baile: el fenómeno social de la bailanta, nacimiento y apogeo”, en MARGULIS, Mario y otros, *La cultura de la noche*, Espasa, Buenos Aires.

como uruguayos o paraguayos, sino como migrantes, como latinoamericanos, como ciudadanos extranjeros en Argentina...

*En Buenos Aires, entonces, algunos sectores excluidos y discriminados encuentran un modo de agrupamiento en la apelación al colectivo latinoamericano, que tiene la peculiaridad de permitir, a la vez, la producción de un sentido de diferencia e igualdad con la sociedad porteña (...)*⁴⁴⁹.

En la medida en que los pueblos sean hermanos latinoamericanos, los migrantes deberían contar con los mismos derechos ciudadanos que los argentinos.

Los migrantes cambian, cambia su concepción con el mundo, cambia su relación con sus iguales porque esos nuevos iguales en otras circunstancias no serían considerados como tal, y los medios de comunicación, con las radios comunitarias como bandera, son clave para construir estas identidades, estas nuevas identidades, porque permiten imaginar una comunidad por la sencilla razón de que son parte de un proceso de construcción de unas referencias comunes. Las radios brindan elementos para crear esa nueva identidad, mientras que también mantienen los vínculos con la vieja identidad.

A través de las radios se crea una identidad más amplia. De este modo, se expresa Italo de *Por el mismo camino*:

Mira, yo no me lo cuestiono tanto porque me gusta la radio. A pesar de que no soy un profesional de la radio, y me gusta porque es un medio dónde la gente está prendida en la casa. Está haciendo sus tareas y tiene la radio encendida, y de pronto escucha algo que le interesa. Y me gustó porque bueno, nosotros mantenemos la identidad, porque el programa en sí es básicamente uruguayo, las noticias... a pesar de que hablamos también de toda América, hay un noticiero latinoamericano, la música no sólo es uruguaya. También metemos a veces música argentina y latinoamericana. Y también hemos pasado canciones de España, referente a Serrat, Sabina y Serrano, Ismael Serrano. Y también metemos eso con relación al tema del que estamos hablando.

*Pero me acerqué por eso, porque me sentí a gusto con la gente, hemos hecho amigos, un lindo grupo, y mantienes la identidad. A pesar de que también estamos arraigados a la sociedad argentina*⁴⁵⁰.

Ítalo apunta una de las peculiaridades que se da en la población uruguaya: se sienten rioplatenses, y no se ven tan distintos de los argentinos. Si el resto de migrantes una vez pasado el tiempo siente que son bolivianos, o paraguayos, o armenios pero también argentinos, con los uruguayos es una sensación que está ahí desde el principio, sobre todo por la cercanía física de ambos países y por la cultural, así como por las características físicas.

Por su parte, Osvaldo de *Por el mismo camino* lo expresa de la siguiente forma:

⁴⁴⁹ GRIMSON (2005: 188).

⁴⁵⁰ Entrevista a Italo en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

También existe ese mimetismo en muchísimos uruguayos, y de ahí se agarran también, pero bueno, si están a un paso, tienen familiares aquí, tienen familiares allá. O sea que lo de la identidad en sí, salvo, y por supuesto como una cuestión pura y exclusivamente, como una cuestión ahí de golpearse el pecho, hacen hincapié en el candombe y la murga. Incluso muy poco en eso también. Y si tienen algún problema... bueno che, si cruzan el charco y viven con el suegro, o cruzan familiares también. Le quitan hierro. No como otras colectividades que obviamente en la distancia, incluso Chile, con la cordillera de por medio, y es dónde ahí se ve que las Embajadas están muy cercanas a las colectividades como puede ser la boliviana, que atiende a los bolivianos. Incluso la paraguaya. Obviamente también tiene que ver con los Gobiernos que se han dado en cada uno de los países. Pero la Embajada Uruguay está absolutamente de espaldas a la colectividad⁴⁵¹.

De igual manera, Rosa señala:

El tema de la identidad es todo un tema complejísimo. Osvaldo al principio ha hablado de ello, [también de integración], claro...

Le tendríamos que dar un CD con los separadores del programa en el que ese tema aparece.

El asunto es que la gente que se quiere ir, que no se quiere ir, que se quiso ir en algún momento, en el resto de la colectividad repartida en otros países, en Canadá, en España, en Estados Unidos, en Australia, en Francia... Bueno, la gente que se había ido por razones políticas que estaba esperando un cambio en la dictadura para volver... Bueno, la gente que se quedó. Gente que se quedó durante 15 años con la valijita hecha... Sin sacar la ropa de la valija, imagínense lo que es eso como posibilidad de crear un proyecto de vida... A que viene todo esto? Que cada uno, procesa eso, como puede. Con las armas que tiene, como persona, como historia, por su inserción en el lugar que está... Nosotros somos también mantenedores de identidad. Osvaldo hablaba de integración...⁴⁵²

La integración que se persigue desde las radios comunitarias propicia también esa especie de doble identidad, el nacimiento de esa identidad nueva, **una identidad inventada**. De nuevo, retomamos las palabras de Rosa:

Personalmente yo me siento como un camalote en mitad del río. Yo ya soy un híbrido. Somos creadores de una nueva identidad, la híbrida. Exactamente yo me siento así. Me siento que soy una uruguaya en la Argentina. Por eso la Comisión de Derechos Humanos es de uruguayos en Argentina. Es una cosa que somos un núcleo desde mi forma de ver la cosa, único. En que somos eso. No somos otra cosa. Somos eso. Pero bueno, cada

⁴⁵¹ Entrevista a Osvaldo en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

⁴⁵² Entrevista a Rosa en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

*uno ha procesado la cosa de manera distinta. El tema que incluso no lo hemos discutido en profundidad en el programa eh...*⁴⁵³

A lo que apostilla Osvaldo:

*Todavía, yo, que conozca, nadie se ha suicidado con esto de a dónde pertenezco. Si a Uruguay, a Argentina, al Río de la Plata. Como dice Rosa cada uno lo procesa como quiere, particularmente a mí, yo sigo siendo uruguayo obviamente viviendo acá en la Argentina. Digamos, mi identidad, mi forma de ser, fue adquirida allá en Uruguay y es lo que trato de mantener. Incluye mi forma de pensar, de actuar, pero tampoco digo: ah, esto es insostenible... Porque si no qué estoy haciendo acá desde hace treintay pico de años... Sería horrible. O sea que uno trata de manejarse de la forma en que puede, pero por lo menos en mí hay una cuestión muy marcada de mis orígenes, pero no en esto de levantar la bandera de soy uruguayo. El hecho de participar en otra sociedad con grandes similitudes a la uruguaya, pero con una forma adquirida o mamada desde que uno nació hasta los 24 años con que uno vino. También con cosas malas. No quiere decir que todas las cosas hayan sido buenas. Bueno, uno mantiene buenas y malas, naturalmente*⁴⁵⁴.

De la misma forma, se expresa Adriana de *Por el mismo camino*:

Sirve para mantener la identidad uruguaya, sirve como un vínculo porque además el programa tiene un punto justo donde permite mantener lo que es identitario, pero a la vez no es un sentido que impida la integración. Al contrario. Nos integramos, en general. Además, el uruguayo está muy integrado. El uruguayo es otra situación porque no sufre discriminación, hay un parecido muy grande entre la cultura, sobre todo digamos montevideana y porteña. Aunque bueno, acá está representado todo el Uruguay, ¿no? Aunque a veces digamos que hay más diferencia entre un porteño y un provinciano que entre un porteño y un montevideano.

Entonces tenemos esa ventaja. Pero bueno... Esto combina con la necesidad de tener nuestro vínculo, nuestra memoria y nuestro vínculo actual con el Uruguay. Porque nosotros acá damos difusión a toda la actualidad cultural, política, social y al mismo tiempo la voluntad permanente de integración, de compartir, y de ampliar y compartir lo nuestro con otros. Es muy interesante todo lo que pasa con la murga uruguaya. Que es algo que ha inspirado mucho a los argentinos.

*Y reproduce, digamos que han traspasado todo lo que es el código de la murga a producciones locales, entonces el intercambio cultural es muy intenso y apuntamos a eso a la integración*⁴⁵⁵.

⁴⁵³ Entrevista a Rosa en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

⁴⁵⁴ Entrevista a Osvaldo en Buenos Aires el día 1 de agosto de 2009.

⁴⁵⁵ Entrevista a Adriana en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

“Integración, sentirse “un cachalote” en mitad del río, ser un uruguayo en Buenos Aires... Incluso los programas intentan mezclar ambas realidades: la uruguaya y la argentina; la boliviana y la argentina; la paraguaya y la argentina; la armenia y la argentina. Porque como bien dicen ellos, al fin y al cabo viven en Argentina y les interesa lo que pase en el país tanto como el suyo de origen.

También lo siente así Italo:

Hablamos del tango rioplatense. Ya hicimos la parte de Uruguay, ahora estamos haciendo el Río de la Plata. Por lo general pone la letra un argentino pero hay un cantante uruguayo, Carlos Sosa, e incluso Gardel⁴⁵⁶.

Y Fabián:

Nuestro programa es rioplatense. Entonces, sobre todo en la primera parte del programa, tratamos noticias de acá. Entonces alguno se enoja y dice: che, pero hablan mucho de noticias de Argentina. Pero bueno, vivimos acá, tenemos que hablar un poco. Lo hacemos tempranito, a la hora que están durmiendo (bromea). A partir de las 10 de la mañana ya tienen noticias del Uruguay.

Más o menos esa es la idea del programa: mantener esa afinidad, ese contacto con las raíces⁴⁵⁷.

O Zapicán otro de los participantes en *Por el mismo camino*:

Sí, mantener las raíces, la identidad, tratar hechos que, por obvios, parecen que son conocidos pero no son conocidos, y menos tal vez por los descendientes de uruguayos. Porque si bien son dos países que están muy unidos, hay uruguayos que sí han echado raíces acá. Por ejemplo nosotros los hijos son uruguayos pero los nietos son ya argentinos.

Son dos ciudades, dos países con historias muy comunes, que se asemejan mucho. Tal es así que toda esta parte del litoral argentino con Uruguay se asemejan más que un porteño con un jujeño o con uno de arriba que ya ahí hay una influencia del indio, del peruano, del boliviano...⁴⁵⁸

Sin embargo, parecería que el punto de vista es distinto cuando la identidad es muy diferente como es el caso de la comunidad armenia. Así, lo expresa Juan José Carey de *Armenia aquí estoy*:

Tratamos de mantener la identidad manteniéndola [a la comunidad] lo mejor informada, pero también poniéndoles mucha música los domingos

⁴⁵⁶ Entrevista a Italo en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

⁴⁵⁷ Entrevista a Fabián Amaral en Buenos Aires el día 6 de junio de 2009.

⁴⁵⁸ Entrevista a Zapicán en Buenos Aires el día 9 de junio de 2009.

porque sabemos que es un día de descanso y sabemos que la gente tiene que informarse pero a la vez tratar de sobrellevar ese domingo.

La política de nuestro programa es meramente informativa. No entramos en diferencias políticas ni diferencias religiosas. Sabemos todos muy bien, los armenios tienen las mismas diferencias que puede tener otro país, pero intentamos solo abarcar a la información y dar la posibilidad de hablar a todos. Que todos opinen y que el programa sea de todos.

Información recibimos todos. Lo que nos caracteriza es que todos quieren participar, todos quieren informar, y tenemos la suerte de que todos participan⁴⁵⁹.

O Carlos, conductor del programa *Armenia aquí estoy*:

Por supuesto, por supuesto que nos consideramos argentinos. La integración se basa en fomentar la participación. Realmente uno de los temas obligados es cuándo un personaje de la colectividad es elegido para un cargo político como legislador o como funcionario... o edita un libro que tiene eco estatal... Por ejemplo en estos momentos la telenovela más difundida tiene un personaje de nombre armenio, y poco a poco va apareciendo ese tema. Y eso nos agrada mucho. Pero tenemos otros antecedentes, por ejemplo acá hubo un luchador que se llamó Martín Karadajam, que es un personaje que tuvo mucho de ficción pero contribuyó a difundir la importancia del colectivo armenio en la televisión. También la existencia de un deportivo, integrado por deportistas armenios, contribuye a que el nombre armenio se difunda. Y sobre todo las demandas por el reconocimiento del genocidio. A partir de 1985 se ganó la calle y eso pasa a formar parte de lo que se llama experiencia argentina.

Por eso en lo profundo nuestra colectividad está muy identificada con la lucha del pueblo armenio. Las diversas corrientes políticas que no son muchas, tienen uno y otro acercamiento, pero en el fondo lo que se busca es el reconocimiento internacional del genocidio armenio, sobre todo de Turquía⁴⁶⁰.

También dentro de los propios programas hay quién es consciente de pertenecer a esa comunidad imaginada. El equipo formado por Fabián Varela y su hermana ha llevado esa idea al límite, hasta el punto de que esa conciencia da su nombre al programa:

*Yo soy una mezcla, pero la mezcla puede ser muy dispareja. El programa se llama *Una mezcla perfecta*, y es nada más que una declaración de intenciones. De buenas intenciones. Optimismo es lo que nos sobra y es lo único que tenemos. El nombre lo eligió mi hermana que claro, es porteña y perfecta [bromea con la idea de superioridad que los distintos grupos de*

⁴⁵⁹ Entrevista realizada a Juan José Carey en Buenos Aires el día 25 de octubre de 2009.

⁴⁶⁰ Entrevista a Carlos Hassassian en Buenos Aires el día 29 de septiembre de 2009.

migrantes atribuyen a los porteños]. *No podía ser Una mezcla posible, o Una mezcla aproximada... Tenía que ser 'perfecta'*⁴⁶¹.

Los migrantes no necesitan a los grandes grupos de comunicación para que les sean creadas sus identidades, al contrario. Son ellos mismos, gracias a las radios comunitarias, los que producen estas identidades y articulan discursos en torno a ellas. Frente al cambio, la discriminación, la invisibilidad, refuerzan su identidad, una identidad que ellos construyen desde Buenos Aires, con recuerdos y con mezclas de muchas cosas distintas de sus países de origen. Se enfrentan así al riesgo de asimilación, al desdibujamiento de su identidad, reforzando la misma, aunque esa misma ya haya cambiado.

Si bien es verdad que en esa nueva 'identidad imaginada' son conscientes de que ellos mismos han cambiado al entrar en contacto con la sociedad argentina, si en muchos casos se sienten argentinos, la diferenciación que ellos mismos impulsan y defienden al defender sus costumbres y su identidad nacional original, acaba con las posibilidades de ascenso social de la que gozaron los migrantes que llegaron a principios del siglo XX a Argentina.

Los migrantes ya no son personas gratas en Argentina, o más concretamente los migrantes limítrofes, en muchos casos fácilmente reconocibles por sus características físicas. El Estado argentino no les asimila como argentinos, son migrantes, son extranjeros. Como ya se explicaba en el capítulo 'Argentina con los inmigrantes', frente al relato nacional-popular, que vio a las migraciones hasta los años 30 como una influencia civilizadora, lo que predomina en la actualidad es el relato neoliberal, aquel que asocia a los inmigrantes con el aumento de tensión social, pobreza e inseguridad.

Pero volvamos a las nuevas identidades en el contexto migratorio. La doctoranda ha expresado a lo largo de la tesis su sensación de que al buscar el mantenimiento de la identidad los migrantes crean otra identidad diferente, una identidad inventada, e incluso estereotipada por ellos mismos, sumamente heterogénea. Grimson dice:

*Frente a la ausencia de propuesta integradoras desde arriba, a las dificultades del cambio y a las situaciones de discriminación, los bolivianos que viven en Buenos Aires buscan construir sus propias propuestas de inserción en la sociedad a través de múltiples relatos de la diferencia y la igualdad. Desde su particularidad sociocultural buscan construir similitudes, igualdad de derechos, con la sociedad receptora y otros grupos sociales. Las fiestas, las ferias, las radios, los videos, las organizaciones, son parte de un proceso de agrupamiento de los migrantes como modo de relacionarse con la sociedad mayor*⁴⁶².

Gracias a las radios comunitarias, populares o alternativas se refleja, e incluso de promueve, una nueva identidad.

En ese marco se desarrolla el principal modo de construcción de un relato de los propios inmigrantes, a saber: la institución de un sentido de la

⁴⁶¹ Entrevista a Fabián Varela en Buenos Aires el día 24 de abril de 2009.

⁴⁶² GRIMSON (2005:185).

*nacionalidad boliviana que difiere tanto de aquellos planteados por la sociedad receptora como de los procesamiento identitarios en el país de origen (...) Mientras en Bolivia, como en otros países, la nacionalidad se construye desde el Estado como modo de legitimación, en Buenos Aires la referencia a la misma nacionalidad atraviesa un proceso que puede conceptualizarse como de etnicización*⁴⁶³.

Pero, ¿a qué se refieren los estudiosos de las ciencias sociales cuándo hablan de etnias y naciones? ¿Es la etnicización una mezcla de ellas? Para acercarnos a la idea deberíamos establecer una diferencia entre los dos conceptos raíces. Y quién mejor que Immanuel Wallerstein para definirlos:

*Se entiende que una nación es una categoría cultural, vinculada de algún modo a las fronteras reales o posibles de un Estado. Un grupo étnico es una categoría cultural, definida por ciertos comportamientos persistentes que se transmiten de generación en generación y que normalmente no están vinculados en teoría a los límites del Estado (...) El concepto de grupo étnico está relacionado en la práctica con las fronteras del Estado, al igual que el concepto de nación, pese a que esto nunca se incluye en su definición. La única diferencia es que el estado tiende a ser una nación y muchos grupos étnicos*⁴⁶⁴.

Una interpretación a su afirmación es la que hace Grimson (2005:179): “Ningún grupo humano es esencial o naturalmente étnico, nacional o racial, sino que esas categorías refieren a los modos en que un grupo se vincula con los otros en un momento histórico”. Sólo de este modo se puede entender que los bolivianos que viven en Buenos Aires se sientan bolivianos, y se califiquen como tal, mientras que cuándo vivían en Bolivia se denominaban chaqueños, cuzqueños, aymaras, quechuas, campesinos, mineros... Ante la adversidad y un nuevo escenario tienden a unirse, a sentirse miembros de una misma nación, la boliviana, y a afirmar que todos comparten una misma identidad, aunque uno de ellos sea un urbanita licenciado en letras y otro un campesino que jamás pisó La Paz y que ni siquiera habla bien español.

Así, la nueva identidad construida desde abajo en Buenos Aires es distinta construida desde arriba por el Estado boliviano, y también pone en evidencia la relación que esos migrantes tienen con el Estado y la sociedad argentina.

La nacionalidad boliviana postulada como plurinacional por su Constitución de 2009 se constituye en el proceso migratorio como grupo étnico en el sentido de que la referencia a la nacionalidad es, fundamentalmente, una referencia a la cultura y a las tradiciones. Este proceso de etnicización, de institución de un grupo como colectivo con un sentido étnico, conlleva posicionamiento social y político. Y este proceso, este posicionamiento tiene su mejor herramienta en las radios o en las audiciones radiales comunitarias.

Entran en juego las diferencias entre construcción de minoría nacional y minoría cultural. Casi todos los migrantes basan su diferencia como pueblo, como inmigrantes

⁴⁶³ GRIMSON (2005:187).

⁴⁶⁴ WALLERSTEIN, Immanuel (1991), “La construcción de los pueblos: racismo, nacionalismo y etnicidad”, En *Raza, Nación y Clase*, Indra Comunicación, Santander, página 5.

que pertenecen a otra nación. También se basan en su cultura, sus costumbres... lo que ellos llaman raíces.

La pérdida de las características o las otras identidades que los migrantes esgrimían en Bolivia (paceño, tarabukeño...), Paraguay (campesino, guaraní...), Uruguay (campesino, montevideano...) pierden fuerza con la migración misma.

Esta pérdida se vincula, en parte, a que la sociedad mayor no las reconoce como identidades válidas que constituyan una situación de interlocución [son irreconocibles, no tienen sentido en la sociedad de acogida]. Para la sociedad receptora estas personas son generalmente bolivianos o “bolitas” y no cochalas, quechuas o potosinos⁴⁶⁵.

Muchas de las instituciones que formaron los primeros paraguayos a su llegada, y que siguen creando o a las que se incorporan los últimos de sus compatriotas en llegar, tienen un carácter cultural. Suelen comunicarse en guaraní, se reúnen para degustar comidas y disfrutar de músicas paraguayas... Crean lo que Halpern denomina “cultura paraguaya migratoria”.

Se puede pensar que en estos ámbitos se vuelve legítimo lo que afuera de los mismo no lo es: la reivindicación de una ‘cultura nacional’ en estos espacios institucionales u organizativos contrasta con las formas de estigmatización progresiva que sobre esa nacionalidad se proyecta fuera de esos lugares. Así, la organización colectiva permite revertir, momentáneamente, las cargas estigmatizantes que se construyen en Buenos Aires respecto de los inmigrantes paraguayos, básicamente a partir de fines de los 60⁴⁶⁶.

Inventar una nueva identidad, aunque lo hagan de manera inconsciente, es un modo también de enfrentarse con orgullo a una sociedad que les rechaza y en la que al afianzarse en los supuestos rasgos generales de su cultura, no se sienten solos. Se sienten en comunidad. Una comunidad imaginada que termina siendo real.

La clasificación de estos agentes queda estipulada en y subsumida a su lugar de nacimiento y no es puesta en relación la multiplicidad de variables que atraviesan sus vidas: clase social, tipo de trabajo, edad, escolaridad, salud, momento histórico, motivos de la salida, etc... Así queda diluida su membresía social, a la vez que queda anulada la percepción de las acciones de estos sujetos. En última instancia, queda anulado el campo político que es central en la trayectoria de los sujetos. Según lo expuesto, para Halpern (2009: 380), la ‘comunidad’ “es el producto de las relaciones de fuerza de las identidades que se disputan dentro de ese imaginario al que se llama comunidad”.

Los programas de radio también ejercen esas relaciones de fuerza, aunque sea a través de rutinas tan inofensivas como la que explica Hugo Arnez:

⁴⁶⁵ GRIMSON (2005:183).

⁴⁶⁶ HALPERN (2009: 112).

*Cada 30 minutos en nuestro informativo se está trabajando con la información, lo que está pasando en Bolivia, la Argentina y el Mundo. Damos hasta la temperatura de los lugares de Bolivia. Tenemos también una web en reparación. Una página importantísima. Premio mayor al boliviano importante*⁴⁶⁷.

Como establece Sergio Caggiano en su libro *Lo que no entra en el crisol* no es tan fácil hablar de identidades desde una perspectiva politológica y social, y en ocasiones, a lo largo de esta investigación, nos hemos encontrado con dos problemas que él establece, y que califica de riesgo teórico y de riesgo político.

Son de especial interés lo que él denomina riesgo político. A su juicio, va de la mano de los efectos dislocadores y deconstructivos de las teorías y las políticas de la identidad. Establece que al igual que tuvieron consecuencias democratizantes y dinamizadoras, también generan problemas y debates intensos que podrían sintetizarse en la cuestión de la relación entre diferencia y desigualdad. Lo expresa de la manera siguiente:

*¿De qué modo conjugar universalidad y particularidad?, ¿cuál es la relación posible entre lo diferente y aquello que no lo es?, ¿cuál es el límite de la especialidad de un derecho especial?, ¿cuál es el alcance que pueden tener estos derechos o las políticas de la diferencia? Se han efectuados muchas consideraciones al respecto, y las más fecundas elaboraciones teóricas, investigaciones empíricas e intervenciones políticas han señalado la necesidad de evitar el peligro siempre presente de perder de vista la desigualdad (económica) al concentrar la atención en las diferencias (culturales). O, en términos más adecuados, el peligro de olvidar posiciones de transformación (en el plano económico tanto como en el cultural), en función de posiciones de afirmación (en ambos planos también). (...) Sólo interesa señalar que muchas de estas posiciones teóricas y políticas por la autoafirmación aparecen íntimamente ligadas a las teorías y políticas de la identidad. A su vez, muchas de ellas promueven y se apoyan en una estetización de los procesos identitarios y de la conflictividad social que desconoce las condiciones materiales sobre las cuales tienen lugar. Por uno y por otro lado arribamos a la necesidad de pensar la relación entre la problematización de las identidades sociales y las condiciones sociohistóricas y el contexto en que se conformó y consolidó dicha problematización*⁴⁶⁸.

También entra en juego el proceso de globalización de la economía y mundialización de la cultura que, como cita Caggiano (2005: 43) plantea Ortiz (1997):

La globalización/mundialización aparece como una radicalización del proceso de desterritorialización generado por el desarrollo del capitalismo industrial, que en un primer momento fue acompañado de la emergencia del estado-nación. La ecuación nación=modernidad parece romperse hoy y aparece reemplazada, al menos tendencialmente, por la modernidad-

⁴⁶⁷ Entrevista a Hugo Arnez en Buenos Aires el día 27 de octubre de 2009.

⁴⁶⁸ CAGGIANO, Sergio (2005), *Lo que no entra en el crisol. Inmigración boliviana, comunicación intercultural y procesos identitarios*, Prometeo, Buenos Aires, pág. 42.

*mundo. Es este proceso el que se ve acompañado del fenómeno, en apariencia contradictorio, que está en la base de nuestra preocupación: las identificaciones particulares, "acotadas", la revitalización de localismos de diversa índole, etc...*⁴⁶⁹

A partir de estos estudios e ideas es conveniente hablar de multiculturalismo, y el mantenimiento de las identidades, que en realidad se trata del mantenimiento de una nueva identidad imaginada y renombrada, es su consecuencia directa.

*En determinadas circunstancias, las transformaciones que se dan entre los inmigrantes en su percepción, experimentación y valoración de algunos ejes identitarios se explican fundamentalmente en relación con el funcionamiento de un marco sociosimbólico nuevo que el contexto migratorio ofrece. Participan de este contexto no sólo la sociedad receptora, sino también otros inmigrantes, de la misma o de diferente procedencia, etc... El hecho es que dicho nuevo contexto puede significar una ruptura más o menos radical en muchos aspectos, al brindar un marco original a la luz del cual interpretar las prácticas y las creencias, los valores, los modos de ser y parecer*⁴⁷⁰.

Lo que la doctoranda denomina ‘identidad inventada’ o ‘identidad imaginada’ constituye una comunidad inventada. Es lo que Anderson denomina “comunidad imaginada”⁴⁷¹: las múltiples comunidades de inmigrantes que se aglutinan en una supuesta comunidad. Las múltiples identidades que a los ojos del de afuera, y de él mismo dentro de una comunidad que no es la suya, se convierten en la misma. Buscando rasgos comunes desesperadamente que en la nueva sociedad de destino hace florecer en los inmigrantes un sentimiento de pertenencia nacional.

Para hablar de identidades hay que entender que la constitución de ese nosotros está en correlación con la de un ellos, teniendo en cuenta múltiples variables. Por ejemplo, el nosotros nacional paraguayo o boliviano se postula frente a un ellos argentino.

Hay mil posibilidades. Todo depende de lo que Caggiano denomina ‘dimensiones identitarias’ que entren en juego. Esto es: nación/nación, nación/regiones, región/regiones, clase/clase, clase/etnia, etnia/etnica, etnia/clase... La conclusión es que la relación entre el nosotros y el ellos no es una ni es inmutable, sino todo lo contrario.

*Los marcos interpretativos para estos juegos relacionales, dinámicos a su vez, dan lugar a estrategias y tácticas de acuerdos, adecuaciones y rechazos. Desconocimientos y zonas en común, retroalimentaciones y enfrentamientos entre los discursos de auto y heteroidentificación. Fricciones de distinta índoles, acercamientos más o menos exitosos, encuadres de acción propuestos, a veces aceptados, otras veces resistidos, entre instituciones de "la colectividad", y entre éstas e instituciones locales no bolivianas*⁴⁷².

⁴⁶⁹ ORTIZ, Renato (1997), “Notas sobre la mundialización y la cuestión nacional”, en *Nueva Sociedad*, n° 149. Citado por CAGGIANO (2005: 43).

⁴⁷⁰ CAGGIANO (2005: 57).

⁴⁷¹ ANDERSON, Benedict (1993), *Comunidades Imaginadas*, Fondo de Cultura Económica, México.

⁴⁷² CAGGIANO (2005: 62).

Caggiano toma las ideas de Stuart Hall y asegura que, del mismo modo que la cultura, los campos de interlocución son 'una especie de campo de batalla'. Hay veces que los propios miembros de una misma comunidad no están de acuerdo del todo en la imagen que se da de esa comunidad. El caso de los armenios es muy significativo. Mientras que los armenios que llegaron a Argentina y ahora tienen entre 60 y 80 años, se sienten armenios. Da lo mismo que hayan pasado su infancia y juventud en Rusia, o en Siria, o en Líbano, ellos son armenios. Sus hijos, se sienten armenios en Argentina. Sus nietos ya se ven a sí mismo como argentinos descendientes de armenios. Todos forman parte de la comunidad armenia en Buenos Aires, y a veces, expresar en público estas ideas desde la radio, genera conflicto. De este modo, lo expresa Adrián de *La hora Armenia*:

Una de las mayores discusiones que hay en nuestra comunidad es que nosotros, en el programa, nos reivindicamos argentinos, latinoamericanos descendientes de armenios. Y de ahí pues haces todo tu desarrollo. Y hay para muchos chicos les enseñaron que ellos son armenios en la Argentina y obviamente no es una discusión sencilla sino muy profunda. Digamos acá nosotros a los jóvenes jamás les decimos que son armenios en la Argentina, sino que son argentinos descendientes de armenios. Entonces te tenés que situar en tu país, formar parte de lo que es tu sociedad, obviamente sin perder las raíces. Por eso estamos la institución armenia, tenemos conjuntos de danza armenia, audición armenia, diario armenio... Digamos todo eso lo mantenemos pero también sin volverte loco de confundir identidades. Tampoco es una identidad única, tampoco es todo igual. Y más con este tema de que en Europa se dice que eres armenio por más que vivas en Francia por la sangre, porque en el pasaporte te ponen armenio nacido en Francia, o armenio nacido en Libia. Entonces ellos lo tienen muy arraigado y nos lo quieren imponer a los latinoamericanos. Y nosotros estamos pura resistencia con eso⁴⁷³.

Fijémonos en una comunidad de migrantes, la boliviana. Esos migrantes están constituidos por bolivianos, pero dentro de esos bolivianos se pueden dividir en aymaras, collas, paceños, jóvenes, indígenas, trabajadores, quechuas, mujeres... Las alternativas que acaban de ser nombradas son muchas, pero quizá todas puedan reunirse en una persona, en una mujer boliviana paceña, joven, indígena, trabajadora, descendiente de quechuas y/o aymaras

Si seguimos con la idea de que creando esa identidad imaginada hacen frente a la discriminación, todos esos procesos identitarios son necesarios y son llevados a cabo por las radios comunitarias. Podríamos decir que la identidad, la nueva identidad de un colectivo de migrantes determinado, o la identidad imaginaria, cómo prefiramos denominarla, es parte de un proceso social. Como dice Calhoun, involucrarse en una acción implica vivir una identidad que indefectiblemente siempre es social. En el momento en que el migrante forma parte de una radio creada por y para miembros de su comunidad, de su nueva comunidad señalada en el país de destino, se siente en parte obligado a comportarse según los nuevos estándares marcados. Así, un uruguayo que cuándo vivía en Montevideo jamás se preocupó por el candombe o el tango, y prefería

⁴⁷³ Entrevista a Adrián Lomlondjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

escuchar el rock, pasa a sintonizar su radio porque pasan música patria, una música que le diferencia pero que a la vez le hace más cercano al porteño bonaerense (porteño con quién comparte localismo, dicho sea de paso). Se siente obligado y orgulloso a la vez de sintonizar ese programa uruguayo, a llevar a cabo ese compromiso semanal con sus compatriotas. La acción puede ser sacrificada o no, pero según Calhoum, “incluso las acciones sacrificadas pueden ser vistas como racionales, ya que la condición de una descripción racional de ese comportamiento es, paradójicamente, no verlo como autosacrificado sino como autosalvador”⁴⁷⁴.

También cabe decir como hace Grimson que “la insistencia oficial y oficiosa en la nacionalidad como estructuradora de derechos (civiles y políticos), así como su valoración positiva en otros contextos, encuentra su correlato en la organización social de los grupos migratorios. La tendencia, al menos en algunos grupos migratorios, es a producir reagrupamientos en función de sus identidades étnicas. Es decir, frente al contexto hostil, las dinámicas de exclusión y la imposibilidad de articular identidades sociales más amplias, se presenta una tendencia a una creciente identificación étnico-nacional que incluye diversos dispositivos institucionales: desde fiestas, ferias y ligas de fútbol hasta organizaciones civiles y federaciones que luchan por los derechos”⁴⁷⁵. Las radios comunitarias aglutinan organizaciones civiles, federaciones y personas que necesitan sentirse miembros de un grupo concreto. Además, refuerzan la identidad imaginada promoviendo fiestas, ferias, deportes y espectáculos varios.

En el caso de lo migrantes bolivianos hay un paulatino incremento de sus actividades y organizaciones desde la década de 1970 hasta la actualidad. En 1975 comenzaron a celebrar comunitariamente una fiesta patronal y pocos años después crearon una primera organización civil. Durante los años 80 multiplicaron sus ferias, fiestas y programas radiales. A mediados de los 90 crearon dos radios FM Dedicadas a ‘mantener tradiciones’ y una Federación de Asociaciones Civiles Bolivianas que busca establecer negociaciones con el Estado nacional y la Embajada de su país. Esta construcción de un entramado identitario constituye la sustentación de una organización social para desarrollar sus reclamos de reconocimientos de derechos ciudadanos, entre los cuales no sólo hay derechos a la igualdad (acceso al trabajo, la salud, la educación), sino también derechos a la diferencia cultural⁴⁷⁶.

¿Hay peligro de que esta nueva redefinición nacional, este mantenimiento de la identidad imaginada, lejos de hacerles fuertes a través de las organizaciones sociales y las radios populares les haga ser aún más señalados y discriminados?

⁴⁷⁴ CALHOUM, Craig (1999), “El problema de la identidad en la acción colectiva”, en Javier AUYERO (comp.), *Caja de Herramientas: el lugar de la cultural en la sociología norteamericana*, Universidad de Quilmes. Buenos Aires, pág. 40.

⁴⁷⁵ GRIMSON, Alejandro (2006), “Nuevas xenofobias, nuevas políticas étnicas en la Argentina”, en Alejandro Grimson y Elizabeth Jelin (comp.), *Migraciones regionales hacia la Argentina. Diferencia, desigualdad y derechos*, Ediciones Prometeo, Buenos Aires, pág. 87.

⁴⁷⁶ GRIMSON (2006: 88).

Para Grimson cabe esa duda: “Al mismo tiempo que se percibe un incremento de las organizaciones étnicas, puede señalarse el desarrollo de nuevos procesos discriminatorios desde el Estado argentino, tanto en términos legales (dificultad de ingresos y legalización de inmigrantes) como en los discursos de funcionarios públicos”⁴⁷⁷.

La doctoranda fue en numerosas ocasiones testigo de esos discursos discriminatorio. En más de una ocasión lo vivió en carne propia, pero ocupando el otro ideal de inmigrantes para los argentinos: descendiente de europeos, con estudios, una cultura occidental, y por tanto, vista como deseable para integrarse en su sociedad.

El hecho de ser reconocidos étnicamente, con una identidad común clara y fuertemente posicionada, hace que con ellos se empleen lo que los expertos en relaciones entre y con migrantes han llamado ‘derechos diferenciales’. Así, la invisibilización ya no es posible, y la unión de la comunidad es necesaria. Las radios comunitarias les permiten alardear públicamente de su identidad sin ser rechazados ni marginados, sino todo lo contrario, constituyendo un motivo de orgullo, de integración y de razón de ser.

En esta nueva redefinición, se está dando una **recuperación identitaria de los pueblos originarios**. Los indígenas, señalados como ciudadanos de segunda durante siglos, son empoderados por los migrantes descendientes de los mismos. Ven su afirmación de provenir de los pueblos originarios como una recuperación identitaria, y a la vez, se sienten más importantes. ¿Por qué? Porque los pueblos originarios son los propietarios de la tierra que ahora ellos, de nuevo, ocupan. Da lo mismo que sea la argentina, que la paraguaya, que la boliviana. Ellos consideran que tienen los mismos derechos, si no más, que los argentinos, ya que son los descendientes de los primeros pobladores del subcontinente.

Recordemos las palabras de Lilia Camacho al enfrentarse a los argentinos que reprochaban a los miembros de su comunidad que defendiesen sus derechos como migrantes y que se quejaban de las malas experiencias vividas en Argentina, diciéndoles que volvieran a sus países y echándoles en cara que se quedaran en Buenos Aires si tan mal estaban: “¿Por qué me voy a ir? En todo caso se tendrán que ir ellos, que descienden de europeos, y no nosotros que descendemos de los pueblos originarios”⁴⁷⁸.

Esa vuelta a los orígenes, esa recuperación de la memoria ancestral y la defensa de los antiguos valores pone de manifiesto una recuperación identitaria que también recupera una serie de valores a los que el mundo occidental ha dado la espalda, pero no los indígenas. Lo expresa Lilia Camacho:

Queremos empezar una campaña dentro de la comunidad, que como nosotros hablamos mucho de la Pachamama, reivindicamos mucho nuestra concepción andina, a partir de eso vamos a decir “empecemos a cuidar el medioambiente, porque no es dañar a algo imaginario, es lastimar a la Pachamama, entonces empecemos a cuidarla”⁴⁷⁹.

⁴⁷⁷ GRIMSON (2006: 89).

⁴⁷⁸ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

⁴⁷⁹ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

La preocupación de esos temas por parte de las radios es consecuencia de la sensibilización de sus oyentes hacia los mismos. Una mirada a lo ancestral, a la naturaleza, su respeto, como una nueva forma de vivir que se ha de recuperar:

*El otro día llama una oyente desesperada porque escuchó una noticia que decía que todos los nevados que tenemos están empezando a deshielarse. O sea, que no va a haber nevados de acá a unos 10 años. Entonces eso a uno le hace tomar conciencia, preguntarse qué estamos haciendo...*⁴⁸⁰

Otro de los datos que apoyan esta hipótesis de la recuperación identitaria de los pueblos originarios por parte de las radios comunitarias es el éxito de las emisoras que se basan en otro de los modos organizativos clásicos de los pueblos originarios. O lo que es lo mismo, las radios bolivianas son las que más fuerza y seguidores tienen, y esto se debe a su tradición oral y asamblearia.

La reivindicación de su lengua (más allá del español) es otra característica común a todas las radios comunitarias estudiadas, a excepción de los uruguayos, por motivos más que evidentes. Bolivianos, paraguayos y armenios hacen de sus idiomas sus banderas, sus señas de identidad. ¿Por qué? Porque durante muchos años esos idiomas fueron prohibidos, en otras ocasiones, hablarlos significaba la pertenencia a una clase social inferior. Era ser “indio”, y ahora, esa amerindad es vista como un orgullo, y no como un lastre. Lo ilustra de nuevo Lilia Camacho:

En Radio Constelación lo que hemos priorizado es mantener la oralidad que tenemos allá. O sea, ninguno de los conductores tiene ningún deje porteño. Es una cuestión de acentuación... Todo gira más en torno a lo boliviano. Es decir, estamos en Argentina, pero por qué tenemos que cambiar nuestro acento. Ahora bien, si hay personas que no pueden hablar castellano porque su idioma madre es el aymara o el quechua ahí tienes también que promover que se respete.

Porque el compatriota tiene ya el clasismo y la discriminación inmersa en él, porque así nos han educado, ¿no? Cada vez que alguien habla en aymara: “Ay, para qué le dejan hablar. Qué barbaridad. La radio también la escuchan argentinos. Qué van a decir. Qué van a pensar. Acaso hablamos todos así”. Entonces nosotros usamos la anécdota de un amigo francés, que él no puede hablar bien castellano. Y es tan buena gente, ha sido voluntario para enseñar francés, inglés a niños, de apoyo escolar. Pero todos los compatriotas se esforzaban por entender lo que él quería decir, pero Jean Pierre no sufría lo mismo que un compatriota que hablaba aymara, que no hablaba bien el castellano y nadie se esforzaba lo más mínimo por entenderle.

*Entonces decíamos: “¿por qué a Jean Pierre sí y a Policapio no? ¿Porque Policapio viene del campo igual que nuestros padres? ¿Y el otro de París? ¿Cuál es la diferencia? Sí, nosotros mismos discriminamos. ¿No podríamos decir que en Europa también hay pueblos originarios?”*⁴⁸¹

⁴⁸⁰ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

⁴⁸¹ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

Los propios miembros de la comunidad discriminan al que sienten distinto, por ello desde las radios se insiste en el tema del idioma, de la acentuación, de la diversidad. Se insiste en la creación de esa nueva identidad, una identidad inventada en la que se mezclan individuos que en su lugar de origen jamás se considerarían como iguales.

Es un discurso que repetimos una y otra vez. Hay que respetar. ¿Qué es hablar bien? ¿Pronunciar bien? Es muy subjetivo. Romper prejuicios, tiene que ser una constante y es una constante.

Por eso decíamos, es importante que también dentro de las radios comunitarias primero hay que romper los prejuicios de los conductores, ¿no? Como cuando dicen: “Se aprobó el matrimonio gay en la Argentina. Hay que barbaridad, esta gente...” No, es un ser humano igual que tú y que vos. ¿Tú les vas a mantener? ¿Qué te molesta? No te afecta, no te afecta nada⁴⁸²

En el caso de los armenios perder ese idioma, sería perder su identidad, porque si muere su lengua muere su pueblo. Están lejos de su tierra, más lejos que el resto, de una tierra que les fue arrebatada durante muchos años y mantener su identidad, que también es conformada por su idioma, les ha hecho seguir adelante durante décadas y mantenerse unidos en la diáspora. Esa lengua es el pasaporte que tienen todos los armenios para sentirse un mismo pueblo, miembros de una misma comunidad, da lo mismo que estén en Francia, que en Siria, que en Rusia, que en Argentina. Y para los radialistas, sus programas juegan un papel esencial, fundamental, a la hora de mantener vivo el idioma y de transmitirlo. Así, lo refleja Adrián de *La hora armenia*:

Yo considero la radio parte del todo, no la separo de la colectividad, y es lo que trato de hacer entender a la colectividad, porque la radio es tan importante como una escuela. Y no lo digo porque sea la de Adrián, yo lo digo en nombre de todos los programas, de todos los que se sacrifican, y yo tengo mi trabajo pero tengo que vivir del programa de radio, lo hago como militancia. Pero bueno, la radio es tan importante como la escuela, el conjunto de danza... Es importante para mantener las tradiciones de lo armenio, lo que vos le vas trasladando a tu hijo, digamos, quieras o no, quieras o no. Aunque digas, no, rompo con la colectividad, no quiero saber más nada, pero le vas transmitiendo cosas que fuiste heredando de sus abuelos, esto, lo otro... Y bueno, vamos a hacerlo bien, ya que lo vamos a hacer, hagámoslo bien. Y uno dice: el idioma, para que lo usas. Pero bueno, si nos mantenemos con lo armenio, con nuestras tradiciones... Lo armenio viene de Armenia. Si quieres mantener esa relación aprende el idioma, ahora si no quieres listo, no lo aprendas⁴⁸³.

La última afirmación de Adrián, “si quieres mantener esa relación aprende el idioma”, deja claro que lo consideran parte fundamental e imprescindible de su cultura, de su identidad. Si un joven descendiente de armenios quiere ser un armenio de pleno derecho

⁴⁸² Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

⁴⁸³ Entrevista a Adrián Lomlondjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

debe hablar armenio, o al menos conocer el idioma. De hecho, Adrián, durante los distintos encuentros, mostró a la doctoranda su malestar porque sus hijos hablaban poco armenio. Es más, se planteaba sacarles del colegio armenio al que iban porque, afirmaba, si no aprendían armenio era lo mismo que fueran a cualquier otra escuela, italiana, rusa o argentina.

Para él, así como para el resto de radialistas armenios y los oyentes, hablar armenio es un pasaporte en sí mismo:

Yo voy mucho a Armenia. Fui el mes pasado para preparar el viaje del conjunto de danza que vamos el año que viene para celebrar los 50 años de la radio. Y yo ahí me muevo con total libertad, voy a ver a estos, a los otros... Me voy a la radio nacional, al Ministerio, pido tal cosas por Internet, de la diáspora, con la radio nacional, con una periodista de allá que me manda no sé qué cosa...

Ahora, cuándo dices espacios en la radio, a mediados de septiembre, mediados, iniciaremos un espacio de contacto con la radio nacional de Armenia. Digamos que una chica de ahí, de Armenia, todas las semanas va a hablar cinco minutos. De informes de Armenia, pero lo va a dar ella, hecho por ella misma. Y bueno, entonces eso te lo da el idioma, porque si tienes que ir con un traductor... cero, cero, cero. Cero porque lo sufren los chicos que después de ir 15 años a la escuela armenia viajan a Armenia y no hablan armenio. Es uno de los problemitas que tenemos⁴⁸⁴.

Para la comunidad armenia perder el idioma es un problema, y cuando se refiere a perder su idioma quieren decir que las generaciones más jóvenes ya no se pueden desenvolver en él, sobre todo porque en los hogares ya no es la lengua habitual. ¿Por qué? Porque inevitablemente, esos jóvenes son los nietos o bisnietos de los armenios que llegaron a la Argentina, los verdaderos portadores del idioma. Mientras Adrián recuerda cómo su padre únicamente le respondía si le hablaba en armenio, se lamenta de que sus hijos no hablen la lengua de su patria originaria. Se trata de una paradoja. Pero a la vez es una señal de que su identidad está cambiando, se está adaptando a los nuevos tiempos. Él no habla a sus hijos en armenio porque no piensa en armenio sino en español, como el resto de sus conciudadanos con los que se relaciona todos los días fuera de la comunidad armenia.

Cuándo hablamos en armenio el campo de los que lo entienden es menor, pero bueno, hacemos una traducción rápida pero se entiende algo. Todavía entre los oyentes todavía hay una amplia proporción de habla armenia, porque digamos los jóvenes son menos apegados a hablar radi⁴⁸⁵

Aunque los armenios, los bolivianos y los paraguayos hablen otros idiomas, además del español, y los uruguayos no, los uruguayos siguen utilizando nombres y expresiones charrúas. Son varios los uruguayos que ponen con orgullo a sus descendientes nombres

⁴⁸⁴ Entrevista a Adrián Lomlondjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

⁴⁸⁵ Entrevista a Adrián Lomlondjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

charrúas. El propio ex Presidente uruguayo del Frente Amplio, Tabaré Vázquez, tiene un nombre charrúa: Tabaré.

En los mismos términos se expresa Zapicán de *Por el mismo camino*:

Zapicán es un nombre charrúa. En Uruguay se usa mucho porque es un país en el cual no se usa el santoral, y es totalmente libre, y se usa mucho. Bueno, también se utilizan nombres como Walter, Washington, pero también los nombres indígenas, porque los charrúas fueron los primeros pobladores de Uruguay. Tabaré, el presidente tiene un nombre indígena. Están otros nombres: Chambandún... A mí me pusieron Zapicán. Mi padre nos los puso y nosotros éramos tres hermanos: el mayor, Tabaré; el segundo, Yamandú; y el tercero, yo, Zapicán. Mis hermanos no siguieron con sus hijos, pero yo sí. Al varón le puso Abayubá que también es indígena, y a mi hija, no es charrúa pero era una novela que parece que tiene también un origen... venezolana, le puse Alomai⁴⁸⁶.

Música, idioma, raíces...y fiestas. Todo es potenciado y seguido por parte de las radios comunitarias para que sus oyentes, los miembros de su comunidad, se sientan como parte de una misma comunidad. Se trata de reconstruir la cultura nacional, aunque esta haya sido modificada y moldeada en su propio beneficio. Ahora, tiene un sentido étnico.

Este nuevo sentido étnico es producido específicamente en la nueva situación de alteridad (...). De ese modo, el nacionalismo deja de ser una búsqueda de legitimidad de un modelo estatal de ciertas elites, y pasa a formar parte de un relato étnico que atraviesa a todos los sectores y agrupamientos identificados con la colectividad como modo de manifestarse y dialogar con ese otro Estado y sociedad que los construye como Otros⁴⁸⁷.

Para Sergio Caggiano también sucede lo siguiente:

En algunos casos nos encontramos antes perspectivas o lógicas de acción discrepantes: es lo que sucede con los distintos mecanismos para resolver los problemas de documentación, por ejemplo, o cuando se objetan modalidades de militancia. En estos casos, lo mismo que cuando unos no van al encuentro de los otros, y estos últimos hacen los propio a su turno, la heterogeneidad se impone y las fallas se ensanchan, pero ¿cuáles son las distancias que no pueden sortearse, aunque el empeño parezca puesto en ello? Es evidente que las identidades regionales están jugando aquí un papel esencial. La fuerza de las regiones, destacada reiteradas veces como rasgo de la conformación política y social de Bolivia, trabaja aquí, re-creada y re-contextualizada en el lugar de destino de la migración⁴⁸⁸.

⁴⁸⁶ Entrevista a Zapicán en Buenos Aires el día 9 de junio de 2009.

⁴⁸⁷ GRIMSON (2005: 196).

⁴⁸⁸ CAGGIANO (2005: 133).

Las radios comunitarias juegan un papel de mantenimiento de la identidad. Esa identidad es una identidad inventada, imaginada, formada por muchas identidades y por las circunstancias que a los inmigrantes les ha tocado vivir en el país de acogida, pero todos ellos saben de dónde provienen, de qué región, o de qué estrato social, y cuando salen de la comunidad inventada en Buenos Aires, regresan a su identidad natural. Esa nueva identidad es, en gran parte mantenida, gracias al poder de las ondas.

Pero si hay un caso en el que mantener la ‘identidad original’, o lo que desde las radios y la comunidad se entiende como la ‘identidad original’, es el armenio. Los armenios, condenados al exilio, levantan lo que podemos llamar reproducciones de su sociedad ideal armenia. En Buenos Aires, los armenios tienen incluso una calle con su nombre, y a lo largo de varias cuadras (manzanas), tanto las viviendas unifamiliares, como los organismos e instituciones, son armenias. Hay varias iglesias armenias, varios colegios armenios, varios centros culturales armenios, varias instalaciones deportivas armenias, y, por supuesto, varias emisoras armenias.

Las radios armenias tienen un carácter de continuidad con las acciones ya emprendidas para mantener esas raíces, para mantener la identidad:

Es un objetivo permanente porque está ligado al interés de los oyentes. Además todas las personas que tienen radios son o han sido dirigentes institucionales. Entonces lo veo como una continuación de su actividad institucional. Y ese pensamiento de difundir la cultura, los valores heredados, en una constante, porque los mismo oyentes preguntan, quieren saber música, las lecturas y asumir los reportajes que hacemos⁴⁸⁹.

Para ello, para tener un mayor impacto sobre su comunidad y una mayor relación con todos los armenios, establecen una relación directa con el Estado armenio actual:

Hay programas de cooperación, son por ahora muy incipientes. No hay apoyo monetario. Más que nada se busca el apoyo cultural o espiritual. Lo que sucede es que nuestros programas radiales son particulares. Los medios son privados y las audiciones particulares. La mayoría de las audiciones está los fines de semana⁴⁹⁰ [ellos están los sábados y los domingos de 9.00 a 11.00].

Mantenimiento de la identidad, y protesta, denuncia por el genocidio armenio por parte de Turquía. Es un tema recurrente en todos y cada uno de los programas radiales. Para mantener su identidad es vital no olvidar esa parte de su historia. Continúa Carlos

Tratamos de que los jóvenes se preocupen y conozcan las raíces, y también que se integren, porque valen mucho que los nietos o bisnietos participen de la sociedad, porque la experiencia armenia puede ser muy útil. Porque justamente en este diario hay una frase que dice “El valor para Argentina de la experiencia armenia”.

⁴⁸⁹ Entrevista a Carlos Hassassian en Buenos Aires el día 29 de septiembre de 2009.

⁴⁹⁰ Entrevista a Carlos Hassassian en Buenos Aires el día 29 de septiembre de 2009.

Expusieron como la lucha de un pequeño pueblo puede servir de experiencia para el mundo... Recordemos que en 1965 en Uruguay se votó la primera ley de reconocimiento. Después en 2007 en Argentina, porque hubo muchos problemas. Fue vetada por el poder Ejecutivo, y el Parlamento de la Generalitat en Catalunya votó el proyecto.

Cuesta, cuesta, porque hay una idea equivocada de la Unión de Civilizaciones. Se piensa que puede ser lograda a través de los Estados, cuando el motor han de ser los pueblos. Y los pueblos con sólo permitir que se ponga en contacto entre sí avanzan por vías naturales. A veces la intervención de un Gobierno puede ser perjudicial. Los Gobiernos tienen otros intereses, otras políticas de Estado. Porque nunca un pueblo declaró la guerra a otro⁴⁹¹.

Para cerrar este capítulo será mejor remontarnos unas décadas atrás...

Muchos de los cambios en el orden económico arrancaron durante la década del 70; las transformaciones operadas en la estructura social comenzaron a tornarse visibles en los 80, durante la llamada 'década perdida', que en muchos países latinoamericanos culminó en fuertes episodios hiperinflacionarios y abrió la puerta a la implementación de las reformas neoliberales de los 90. Dicho proceso de redistribución del poder social desembocó entonces en una modificación de las relaciones de clase, y repercutió enormemente en la manera en que cada grupo social se autorrepresenta, se piensa y se figura su destino social⁴⁹².

Los sectores populares, entre ellos las comunidades de migrantes, sufrieron más si cabe que el resto, y a la fractura social se le añadió el quiebre identitario, reforzado por nuevos procesos de exclusión. En la nueva tierra, en la nueva sociedad que les daba la espalda se sintieron rechazados, y se unieron entre los que consideraban iguales, siempre según una lógica étnica dentro de lo nacional. Así, su esfuerzo consistió en mantener su identidad, una identidad que había cambiado desde el primer momento que llegaron a Argentina, y las radios comunitarias se encargaron de ello. Ahora, el reto al que se enfrentan tiene su misma sangre: sus descendientes. Los hijos de esos bolivianos, paraguayos, armenios o uruguayos no se consideran bolivianos, paraguayos, armenios o uruguayos, sino argentinos, pero han sido educados y criados dentro de las normas de esas comunidades, por lo que sus características se mezclan. Ellos también son los portadores de otra nueva identidad, o de la misma identidad inventada que es inevitablemente cambiante.

La historia de Lilia Camacho y su hijo quizá sea el ejemplo perfecto. Ella es boliviana y se siente boliviana en Buenos Aires. Su hijo es argentino de origen boliviano, y se extraña cuándo alguien le identifica como boliviano por sus rasgos raciales y no con un argentino, que es lo que se siente y es legalmente. Su hijo se siente argentino y no boliviano, y a los ojos de los demás es boliviano, pero a los suyos propios no:

⁴⁹¹ Entrevista a Carlos Hassassian en Buenos Aires el día 29 de septiembre de 2009.

⁴⁹² SVAMPA (2009: 76).

El otro día estábamos con mis vecinos en la escalera, que son argentinos. Y empezaron a decir, “qué buenos son los bolivianos, tienen buen corazón, y no como los argentinos, que son esto, y lo otro y lo de más allá”. Mi hijo se les quedó mirando muy serio y les dijo: “No hay que generalizar, no todos los argentinos somos malos”⁴⁹³.

⁴⁹³ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

Conclusiones

Pese a que se han ido vertiendo las conclusiones a lo largo de todo el trabajo, resulta oportuno realizar un apartado específico de conclusiones, aunque sea a modo de resumen.

Cuando la doctoranda comenzó a investigar sobre el nuevo papel de las radios comunitarias en la población migrante del Gran Buenos Aires no imaginó las verdaderas dimensiones que estas emisoras y programas comunitarios tienen en realidad. Si bien su papel dinamizador y aglutinador de la población migrante es más que evidente, lo es menos el alcance de su relevancia.

Hay veces que no se trata de radios entendidas como emisoras, sino que son programas radiales comunitarios dirigidos por y para población migrante y autogestionados por la propia comunidad para hacer oír sus voces. Porque si en los primeros capítulos de esta tesis quedaba claro que las radios comunitarias constituyen un oasis de libertad informativa, alejados de los grupos de poder tradicionales, en los últimos capítulos se hacía evidente que son mucho más: se convierten en actores políticos y sociales de primer orden.

Pero para hacerse escuchar han tenido y tienen que trabajar duro. Las presiones son constantes. Pese a que la nueva Ley de Radiodifusión argentina les beneficia, son acusadas de clientelismo político a favor de los Kirchner por los grandes grupos de comunicación. Aún así, desde estas radios se siguen alzando la voz, alta y clara, contra todo aquello con lo que están en desacuerdo y que afecta a su comunidad.

Las radios comunitarias, y éstas no son una excepción, son necesarias para la consolidación de la libertad de expresión tanto en América Latina como en Argentina. De este modo la sociedad civil avanza y lo hace sin rencor ni cuentas pendientes. Porque nada duele más que lo que se conoce y se calla, desde estas radios han decidido hablar y dar voz a un colectivo que a los ojos de la sociedad de acogida es invisible.

Porque si las radios comunitarias no son partidistas (aquí hemos visto las diferencias entre los distintos programas analizados), sí son políticas, entendiendo “políticas” en su más amplia acepción. Esto es, política entendida como la actividad de quienes rigen o aspiran a regir los asuntos públicos o como la actividad del ciudadano cuando interviene en los asuntos públicos con su opinión, con su voto, o de cualquier modo.

Y son políticas porque las radios comunitarias buscan un cambio social que afecta a su comunidad. Pero a la vez, su misma comunidad es la que conforma las radios. Las audiciones radiales no están solamente dirigidas a ellos, a los miembros de esa comunidad, sino que están formadas por ellos. Los sectores populares han hecho suyas las radios para llevar a cabo revoluciones, a nivel individual y mundial.

Como decía una de las radialistas entrevistadas, tal y como ya hemos citado en esta tesis, “poner la radio y decir lo que quiero y que venga el vecino y diga lo que quiera, eso es participación en la esfera de la emisión”.

Las radios comunitarias de la población migrante motorizan la organización de aquéllos sujetos que aspiran a representar. Y lo hacen en Argentina desde que nacieron, al amparo de la llegada de la democracia, cuando se produjo una auténtica explosión de FM. Desde entonces, estas emisoras son el modo en que el pueblo se hace visible, las capas populares se socializan, alzan sus voces hasta ese momento ocultas.

Otra de las ventajas que ofrecen estas radios y que suponen una de sus características esenciales, es que proponen, y llevan a cabo, una comunicación horizontal y participativa. Y lo han hecho desde la primera radio comunitaria que nació en América Latina en 1947, radio Sutatenza, respaldada por la Iglesia católica con el objetivo de llevar la Educación a los campesinos. Porque las radios comunitarias han educado a los oyentes, en el sentido formal y en el menos formal, mejorando así la situación de las poblaciones en las que se ubican, llegando incluso a combatir dictaduras... El mejor ejemplo del poder socializador de la radio.

Y así hasta el día de hoy, décadas después, pasando de su papel esencial educativo al de resistencia en los 60, para dejar paso a las radios insurgentes en los 70, hasta concebir las radios comunitarias como hoy las conocemos.

Aquí es necesario repetir la pregunta que ya se ha planteado de un modo indirecto en capítulos previos: ¿Qué hizo posible que esa estructura basada en la cooperación, en la comunidad, sobreviviese hasta hoy? La respuesta también será la misma: la solidaridad entre personas con una misma realidad (de un mismo colectivo, clase o sector social). Al darle voz al que no la tenía se permitió que los hasta entonces invisibles se convirtiesen en protagonistas.

No en vano, las radios comunitarias en general, y de la población migrante en particular, son actores de la democracia directa, a partir de acción colectiva no institucional. Acción colectiva en su sentido más amplio, porque incluso las decisiones se toman de manera asamblearia, incluidos los temas de recaudación. La doctoranda fue testigo en numerosas ocasiones de cómo tras las audiciones de *Por el mismo camino*, se repartían los pesos sacados para el programa entre todos los miembros. Todos recibían su parte, desde el director hasta el chico que llevaba el mate.

Pese a su relativa juventud (surgieron en Argentina con la llegada de la democracia en 1983), son fuertes y han sido rápidamente aceptadas por la población, migrante o no. Es curioso que a la llegada de la doctoranda a Buenos Aires, los argentinos preguntados por la población migrante aseguraran que había muy pocos extranjeros en la ciudad. La mayoría de ellos desconocía si tenían o no radios comunitarias, pero todos te hablaban de las radios alternativas, “esas que te dan otra onda”.

Las radios comunitarias se hicieron célebres en Argentina entre finales de los años ochenta y noventa, de la mano de movimientos sociales y otras realidades participativas. De hecho, en Argentina, como ya establecimos en la Parte II de la presente tesis, surgieron masivamente entre 1986 y 1987, cuando la sociedad civil ya estaba mejor articulada. Su importancia fue tal, y de ahí su permanencia en el imaginario colectivo, que en la década de los noventa había 1874 radios ‘truchas’.

Ni siquiera el gran vacío legal al que se enfrentaron por años pudo con ellas. Los miembros de Radio Gráfica entrevistados bromeaban con esta situación y antes de la puesta en marcha de la Nueva Ley de Radiodifusión argentina comentaban entre risas que no eran legales pero tampoco llegaban a “truchas” (ilegales), que eran alegales.

Si a lo largo de estas páginas se ha insistido en que es necesario un marco jurídico común que legisle a las radios comunitarias desde un punto de vista de los Derechos Humanos, no ha sido en vano. Una buena ley común de radios comunitarias, que proteja a los miembros de dichas comunidades para que pueda ejercer su derecho a la libertad de expresión y comunicación, implicaría un crecimiento analógico, digital y también social. Así, cuando las personas tomen conciencia de su verdadera situación, de su auténtico papel en su realidad, podrán cambiar la misma y así mejorarla. Se podrá hablar de rentabilidad sociocultural, como establecía María Pía Matta en las páginas anteriores.

Por ello, cada nueva ley que ampare a este tipo de emisoras es un paso adelante. Así, la aprobación de la nueva Ley de Radiodifusión argentina significaba para los pequeños medios, tal y como confesaban todos, reconocimiento y legitimidad. Pero además supone un abaratamiento y una democratización del uso de las nuevas tecnologías, y un aumento del reconocimiento de estas emisoras y programas... ¿Por qué? Porque se considera a la comunicación audiovisual un bien de interés público, y si tenemos en cuenta que las radios comunitarias tienen como objetivo mejorar la vida de sus comunidades, la ley las ampara totalmente. Se ven respaldadas y reconocidas por una ley que supuestamente ayuda al desarrollo sociocultural sin censuras, por lo que la libertad de expresión, información y comunicación se lleva a lo más alto.

Para las poblaciones migrantes también supone un paso adelante, ya que la nueva ley permite la participación de cooperativas. Como ya se ha explicado con anterioridad, hasta ahora muchas radios comunitarias eran ilegales porque sus miembros no se podían agrupar bajo este modelo de empresa y no podían hacer frente ellos solos a todos los gastos que conlleva una concesión.

Por otra parte, la nueva ley hace un guiño claro e inequívoco a las radios comunitarias dedicadas a colectividades extranjeras, ya que éstas son las únicas que quedan exentas de la obligación de ampliar el contenido nacional como el resto de las emisoras, algo que establece la nueva ley. Su temática queda, de este modo, protegida. Y por si fuera poco, el 33% de las localizaciones radioeléctricas están reservadas para las organizaciones sin fines de lucro, o lo que es lo mismo, para las radios comunitarias.

Otro de los factores que ha ayudado, y mucho, a las radios comunitarias, son las nuevas tecnologías. Si en algún momento alguien dudó de que, por las características propias de estas emisoras, no tuviera sentido meterlas en el mundo web, ya no debe hacerlo. Su presencia en Internet tiene sentido y los motivos son varios. Gracias a ellas, la comunidad traspasa esas fronteras físicas, o como dice Levis, las radios comunitarias en el mundo on-line también constituyen unas fronteras simbólicas, que si bien desde el punto de vista de asimilación y mimetización completa con la sociedad de acogida suponen un obstáculo, realizan un gran trabajo de cara al sentimiento de pertenencia con la comunidad de origen.

La radio comunitaria, en Internet, se vuelve aún más participativa. Porque el oyente puede escuchar cuantas veces quiera un programa en cuestión, analizarlo, estudiarlo, profundizar en lo dicho. Y a través de la web tiene la oportunidad no sólo de coger el teléfono y opinar en abierto e intervenir en el programa, sino de dejar sus opiniones durante la emisión y a posteriori. Como se ha recordado en la tesis, esto se puede hacer bien sea a través de e-mail, dejando comentarios debajo de cada podcast o en las redes sociales que estén asociadas a determinado programa. De hecho las posibilidades son muchas y todas hacen que la comunidad, ya extendida, se expanda y se haga más fuerte. Una web social, un blog o las redes sociales consiguen la extensión de la comunidad.

Cualquier red social de gran alcance y uso, unida a una radio comunitaria, fortalece a la comunidad, ya que se suele utilizar como una plataforma que se suma a la emisión en vivo, ampliando el espacio de interacción de la ya citada comunidad. O lo que es lo mismo, las nuevas tecnologías amplían el alcance de la radio. Evidentemente no será el físico ni de señal, aunque los programas ahora estén en Internet y puedan escucharse desde cualquier parte del mundo y ser escuchados todas las veces que se quiera, sino el alcance ideológico y participativo.

Así pues, para la doctoranda, como también han manifestado los integrantes de las distintas radios comunitarias, es absolutamente necesario que éstas estén presentes en el universo digital. Y es que, este tipo de emisoras se sustenta en la participación ciudadana, una participación que se amplía, que se multiplica, gracias al poder de la Red. La red inicial se suma a la Red global, y lo local se globaliza. La radio comunitaria es participación ciudadana, crea opinión e informa. Por todo ello ha de estar en Internet, y si además estas emisoras hacen que sus miembros sigan sintiéndose parte de una comunidad, que participen, opinen y sigan los programas, que se involucren con esa comunidad, lograrán sus objetivos de participación, movilización y conciencia social.

Además del papel general de las radios comunitarias y de sus particularidades, en la tesis también se establecen las relaciones entre Argentina y la población migrante, esos mismos migrantes que forman parte de las radios comunitarias.

No es casual que nacieran las radios comunitarias de población migrante. La crisis económica de finales de los años noventa y principios del 2000 dio paso a una **sociogénesis**, y los migrantes se articularon socialmente para combatir la discriminación, la xenofobia y la exclusión mediante la diferenciación étnica a través de reivindicación y reclamo, adquiriendo relevancia política. Gran parte de esa relevancia la lograron a través de las ondas. Ellos, hasta entonces señalados, culpables de la crisis y las desgracias del país según el imaginario popular, cuentan gracias a esas radios con un espacio para ser ellos mismos, reivindicar sus raíces, su identidad, su nuevo yo, y su papel político social tanto en la sociedad emisora como receptora.

Los migrantes utilizan las radios comunitarias para expresar sus opiniones. De esa discriminación y señalización inicial se pasó a una invisibilidad contra la que ellos luchan desde las radios. Utilizan todos los medios posibles para manifestar sus opiniones. Eso sí, manteniendo su identidad en todo momento, una identidad que ya no es la que era en su país de origen, una identidad que ahora es inventada, una identidad imaginada.

Como ya ha quedado establecido, a grandes rasgos, el papel de las radios comunitarias es justo ese: construir pautas informativas que den visibilidad al quehacer de los movimientos sociales, formar opiniones públicas dispares, que puedan expresarse libremente y que entiendan que la libertad de palabra y opinión es uno de los fundamentos de la democracia.

Las radios comunitarias destacan las idiosincrasias. Han pasado de ocuparse de lo super local a lo local, para después convertir lo local (lo que incumbe a un barrio, ciudad, provincia, país...) en global. Lo global entendido como aquellos lugares en los que consideran que existe una problemática similar a la de su comunidad, o en los que se deben perseguir los mismos objetivos.

Mediante la contrainformación entendida como crítica, bien sea constructiva o destructiva, de la información oficial, y como aquella que lleva a las ondas una agenda propia; la comunicación autónoma basada en sujetos activos que se convierten en emisores y receptores de la información, y por consiguiente en actores de la misma; y la comunicación ciudadana, hacen efectivo el derecho a la comunicación, dan voz a los sin voz, legitiman personas e ideas, se constituyen en foros democráticos e incluso desarrollan una tarea formativa entendida como empoderamiento ciudadano. Gracias a las radios comunitarias, los migrantes se organizan, se articulan, y sus voces son escuchadas. Hablan alto y claro para reivindicar sus derechos ciudadanos, luchando así contra la xenofobia y la discriminación.

Cada una de las cuatro hipótesis de las que se partía en esta tesis ha sido confirmada. El nuevo papel de las radios comunitarias de la población migrante del Gran Buenos Aires se descompone en cuatro tareas igualmente exigentes: **una descentralización de lo público, una socialización de los sectores populares, la bandera del revanchismo electoral y político, y el mantenimiento de la identidad.**

Ahora es el momento de detenernos en cada una de esas cuatro hipótesis:

Si bien el papel de las radios comunitarias, ahora y siempre, ha sido el de dar voz a los sin voz, el de dar la oportunidad de expresarse a aquellos que no la tenían, con el paso del tiempo se han convertido en verdaderas tribunas de la libertad de expresión desde dónde se ha formado la opinión pública. Y como la participación es protagonismo y democracia, las radios populares han sustituido al Estado en su defensa, colaborando también así con un nuevo concepto de comunicación y desarrollo.

Si en sus primeros años, en pleno contexto de la Guerra Fría, su labor fue educativa (entendiendo por educación no sólo la reglada, sino también la moral, la política, la participación...), ahora es claramente sociopolítica. Eso sí, al margen de los intereses gubernamentales y empresariales.

La descentralización de lo público puede apreciarse en los temas que defienden y que se potencian desde las radios comunitarias: género, ciudadanía, salud, Derechos Humanos, productividad, medio ambiente, pequeña empresa.... La comunicación trata de alcanzar un modelo de desarrollo que ya no va dirigido a los más desfavorecidos, sino a todos los miembros de la comunidad. De ese modo, los temas que tradicionalmente son responsabilidad del Estado pasan a ser una prioridad para este tipo de medios. Pero sus esfuerzos aún van más allá: con sus programas, con la movilización y concienciación de

sus oyentes, se intenta que desde todas las esferas de lo público se logre un desarrollo que no deje a nadie al margen.

Por supuesto velan por la libertad de expresión, de un modo directo e indirecto, ya que al lograr que los medios de comunicación no residan en manos de unos pocos democratizan el derecho fundamental. Las radios comunitarias persiguen la rentabilidad sociocultural (construcción de ciudadanía, ejercicio de derechos y deberes, conciencia de los mismos...). Y lo consiguen.

Con ellas, lo público se ha descentralizado hasta hacer que algunas administraciones locales ideen radios comunitarias desde las que hacerse oír, pues han comprendido la importancia de la participación de los miembros de su comunidad (aquí se ve claramente el papel de socialización que juegan los sectores populares) y la idoneidad de su buena relación y colaboración mutua. Cabe recordar el caso de *Bolivia corazón de América*. Los gobiernos argentinos y bolivianos se ponen en contacto con el programa para pasar información de interés para los bolivianos residentes en Buenos Aires, desde cursos de formación e integración por parte de Argentina, hasta información básica sobre cómo votar en las elecciones bolivianas desde la Embajada en Buenos Aires.

El cambio real comenzó a finales de los ochenta, cuando se concluyó que el fin último de las radios es el desarrollo, no sólo del desarrollo de los más desfavorecidos, sino de un intento de que desde todas las esferas de lo público, y esto no se limita al Estado, se lleve a cabo un desarrollo que no deje a nadie al margen. Y los que históricamente han permanecido al margen son los sectores populares y la población migrante.

Los medios comunitarios, con las radios como estandarte, ya no sólo reclaman que las voces silenciadas sean escuchadas. Ahora quieren formar parte activa del cambio, del cambio político, económico y social. Porque a veces, para cambiar el todo hay que empezar por lo pequeño. Y lo pequeño se refería a productividad y pequeña empresa; género; ciudadanía; salud; medio ambiente; Derechos Humanos... Lo pequeño se convirtió en el todo, y las radios comunitarias intentaron, e intentan, resolver las cuestiones de las que hasta entonces se encargaba el Estado.

La década de los noventa en Argentina fue decisiva a la hora de dar relevancia política y social a este tipo de emisoras, y a las personas que las integraban y escuchaban.

Las radios comunitarias y sus integrantes se convierten en verdaderos actores políticos que ponían y ponen encima de la mesa los temas de los que tradicionalmente se encargaba el Estado (educación, sanidad, trabajo, género, seguridad...), a la vez que tratan de solucionarlos, primero en el ámbito de su comunidad y después a nivel local, regional...

Queda demostrado que la **descentralización de lo público** y la **participación de los sectores populares** están indisolublemente unidos. Asimismo, también refleja la importancia que tiene para cualquier democracia que los medios de comunicación no estén en manos de unos pocos, ya sean actores públicos o privados, porque todos sabemos que en demasiados casos las cadenas privadas defienden los intereses de gobiernos, empresas, grupos económicos poderosos o de la misma oligarquía.

Todo lo dicho anteriormente deja claro que la comunicación (la radio) deja de ser un mero instrumento para convertirse en un conjunto de relaciones en las que destaca un nuevo rol: el de configurar la esfera pública.

A lo largo de su historia, las radios comunitarias en Argentina han establecido una serie de relaciones con distintos actores sociales: el Estado (el emisor y el receptor); las instituciones, organizaciones y movimientos de la sociedad civil; los partidos políticos; y otros actores que operan dentro del universo de los medios de comunicación, como son otras radios comunitarias, alternativas y populares, así como otros actores del Estado, del mercado y la esfera pública.

Las emisoras y las audiciones radiales tienen un constante tira y afloja con el Estado, confrontando y vigilando a los gobiernos de las distintas esferas.

Tal es el caso de *Radio Constelación*. Uno de sus programas, concretamente el que dirige Lilia Camacho, surgió de la necesidad de su conductora de denunciar los abusos a los que eran sometidos los miembros de la colectividad boliviana, la vulneración de sus derechos más fundamentales. Así, Lilia Camacho se convirtió en portavoz de los derechos de los bolivianos a raíz de una experiencia personal, y como ella, muchos de los locutores, directores y productores de programas radiofónicos. Los mismos miembros de *Por el mismo camino*, aunque no se conocían antes de integrar la radio, llegaron a la misma movidos por una sensación de pertenencia y de comunión con los ideales promulgados.

De este modo podemos decir que las radios comunitarias toman el papel que históricamente se adjudica al mito del Estado paternalista y protector. Un Estado paternalista y centralizado que cada vez más avanza hacia un Estado orientador y descentralizado. Es decir, lo público se descentraliza, y las radios comunitarias, alternativas y populares son actores decisivos en esta nueva realidad. Las radios sustituyen al Estado paternalista entendido este como Estado social, no como Estado opresor. Llegan a parcelas a las que el Estado no puede llegar, debido a lejanía, a dejadez, a falta de interés o a imposibilidad.

La toma de ese papel que históricamente le corresponde al Estado no siempre entraña una confrontación. Hay muchos casos en los que son los propios gobiernos e instituciones públicas los que ceden esas parcelas ya que son conscientes de que las radios comunitarias van a conseguir algo que ellos no van a lograr jamás: entrar en cada uno de los hogares de los miembros de la comunidad. Esta colaboración también deja clara la vocación pública de la radio, por encima de intereses o ideologías. Al asumir determinadas funciones públicas se da una descentralización de lo público.

Pero como ya ha quedado claro, lo público va mucho más allá del Estado. Las radios comunitarias de la población migrante se relacionan con estos movimientos de la sociedad civil dándoles presencia en su programación, llevando a cabo campañas y proyectos conjuntos. *Radio Gráfica* y sus festivales, o *Carnaval de Radio* y su murga podrían ser el mejor ejemplo.

Las radios comunitarias se han constituido, por derecho propio, en promotoras de la organización para conquistar los derechos sociales, políticos, económicos y culturales de los miembros de su comunidad. Da lo mismo que nacieran o no a raíz de

movimientos sociales, o para apoyar a partidos políticos. Ahora tienen otra dimensión, más amplia e importante.

Porque si hay algo que ha quedado claro tras realizar la investigación, es que las radios comunitarias estudiadas son verdaderos **actores sociales**, y como tales, actúan, sin dar de lado jamás otras realidades.

Ante todo buscan la **concienciación**. ¿La concienciación sobre qué y de quién? Concienciación de la realidad de los miembros de la comunidad, del país de origen, del de acogida... Ver al otro, verse en el otro. Como el boliviano Hugo Arnez, que difunde la cultura y las costumbres bonaerenses para que sus conciudadanos puedan integrarse y ser bien vistos en la sociedad en la que viven, pero también difunde y explica la cultura y las costumbres bolivianas para que los bolivianos dejen de ser vistos como ‘otros’, personas diferentes, a las que no merece la pena comprender, ni siquiera ver.

Los inmigrantes en Buenos Aires ansían, buscan y construyen su espacio en la nueva sociedad. Por ello toman las funciones que corresponden a los sectores públicos, unos sectores que se han olvidado de ellos por el motivo que sea. Son conscientes de lo que hacen y son conscientes de su poder. Responden al papel del Estado antes los migrantes sustituyendo al Estado en cuanto a organización.

Ese Estado-Nación del que proceden, ese que les otorga su identidad al darles un nombre, una nacionalidad y un estatus social, pierde su fuerza, su poder en el mismo momento en que lo pierde el migrante: al traspasar su frontera. Ese Estado no consigue reemplazarse a sí mismo ni siquiera mediante los Consulados y las Embajadas que lo representan en el país de acogida. Su poder no tiene un alcance tan elevado.

Así, los migrantes se sienten desamparados, no hay nadie que ocupe las funciones de ese Estado, ni siquiera el nuevo Estado porque no les considera ciudadanos de primera. No tienen protección, ni representación. El Estado ya no es su referencia central y los migrantes acuden en busca de otra. Si el mundo cambia también cambia el papel de los migrantes dentro de él. Si su referencia central se ha perdido, han de crear una nueva, y las radios comunitarias se postulan como una salida.

Los migrantes ya no temen levantar la voz. Al hablar dejan de ser invisibles. Pese a las dificultades ellos existen, están ahí, al igual que su nueva realidad, y han de enfrentarse a ella. Pero los migrantes sí se replantean una cosa: **el papel del Estado**. Un Estado ausente, que no sirve, y para el que no existe. De nuevo da lo mismo que miren hacia el que han dejado atrás o hacia el que les recibe. El Estado les vuelve la cara. Aún así, sus problemas, los problemas de los migrantes, siguen estando ahí, y alguien los tiene que solucionar, aunque ese alguien sean ellos mismos articulados socialmente.

Aquí entran en juego los actores sociales, entre los que destacan las radios comunitarias. Los migrantes, a través de las radios, pasan a la **acción directa**. Si nadie soluciona sus problemas ellos lo harán. Las radios actúan directamente como una forma de lucha generalizada, consecuencia directa del agotamiento de las mediaciones institucionales (gobiernos, partidos, sindicatos...) en los temas que les interesan. Una especie de herramienta eficaz de aquellos que no ostentan el poder frente a quienes lo poseen.

Las radios comunitarias, mediante la descentralización de lo público, realizan varias labores: de concienciación, asistencial, de promoción de las costumbres del país receptor, de mantenimiento de su identidad... Sirven de elemento integrador ante la falta de políticas argentinas de adaptación y ayuda al migrante.

Y como no podía ser de otra manera, también se encargan de la educación. No hay que entender esta labor educativa como una educación reglada al uso, al menos no en el caso de las radios comunitarias de la población migrante en el Gran Buenos Aires. Bajo las premisas de Paulo Freire, las radios transforman a los sujetos en contacto y participación. La educación reglada la dejan para las aulas en un país con educación universal como Argentina, y ellas se centran en que sus oyentes aprendan con la experiencia. Ese aprendizaje resultará en una toma de conciencia, que llevará a la acción por la lucha social, política y cultural.

Así, volviendo sobre la misma idea, las radios comunitarias configuran la esfera pública de muchos países, y por ello mismo también se encargan de la educación. ¿Qué mayor descentralización de lo público puede haber? Las emisoras se encargan de la educación, reglada o no. Las ondas recogen desde clases típicas, en las que las lecciones académicas se van sucediendo un día tras otro, hasta cómo preparar un biberón o el modo más seguro de mantener relaciones sexuales.

La educación en la que se centran las emisoras objeto de estudio, la que pregonan Paulo Freire y Rosa María Alfaro, es la que se basa en que el hombre aprende con la experiencia, y las radios populares se componen justo de eso, de experiencias de oyentes e informadores. Los receptores de las ondas se educan entre ellos, sólo por estar en contacto con las ideas del resto y con la problemática que les rodea y que de otro modo quedaría oculta.

Si bien fomentan esa educación, también inciden en la formación de sus integrantes, pero siempre en respuesta a una serie de necesidades. Por ejemplo, en *Radio Gráfica* colaboran chicos de la calle a los que se forma mientras trabajan en la emisora. De ese modo se cumple un triple objetivo: los chicos dejan la calle, se forman en un oficio y además colaboran con la radio.

Las radios, desarrollan funciones que en muchas ocasiones le corresponden al Estado y a los diversos sectores públicos. Esta frase de Zapicán, miembro de *Por el mismo camino*, refuerza esta idea:

A nivel oficial no hay una política de comunidad. Casi siempre se hace por organizaciones al margen del Estado. A nivel de radiodifusión ahora está la cadena de la Radio Nacional, que más o menos tiene en música y en temas una cosa más arraigada a la tradición, o mismo la emisora de las madres de la Plaza de Mayo, que ahí si tienen un concepto bien político y eso... Ahora acá se está moviendo, por ejemplo a nivel de la televisión, está el Canal Encuentro que es excelente. Pero todo lo otro, la parte comercial, tanto de televisión como de radio deja mucho que desear y es todo comercial, y como decimos acá un churulaje al máximo.

Pero yo creo que muchas de estas radios comunitarias están cubriendo ese vacío que ha dejado y que debe ser de política de Estado, lo que pasa es

que eso no renta políticamente al político. Y si no tendría que tocar temas que en realidad deberían solucionar ellos y no solucionan, como el tema de la pobreza, o la desocupación, esos temas sociales, en un país que dice que puede alimentar a 300 millones, hay 40 millones y hay gente que se está muriendo de hambre. Esa carencia, creo que la están cubriendo mucho las emisoras comunitarias, y ahora justamente parece que va a poder tener más gracias a la nueva ley de radiodifusión, que parece que está a punto de aprobarse⁴⁹⁴.

Para explicar la **socialización de los sectores populares** no hace falta mucho: basta con entender la esencia de las radios comunitarias. Su principal característica es que están formadas por una comunidad de personas que interactúa entre sí. Así, la expresión y resolución compartida de los problemas, retos, vivencias, oportunidades o fracasos de una comunidad, una capa social o los comunicadores con sus oyentes hace que la socialización se lleve a cabo realmente. Sigue siendo la mejor herramienta que tiene el pueblo para hacerse escuchar, para hacerse notar e incluso para exigir que se le tenga en cuenta. Porque los ciudadanos son tanto receptores como emisores, y por lo tanto, actores mismos de la comunicación y del orden social.

Todos tienen cabida en estos medios, las grandes y pequeñas minorías aspiran a verse reconocidas por una legislación, para dejar de ser perseguidas. Por ello, porque están formados por la sociedad, su comunicación se centra en lo social, convirtiéndose en una bocanada de aire fresco en el arcaico sistema de comunicaciones que reina en tantos países y que hasta hace bien poco imperaba en Argentina (en 2009 comenzó su implantación pero aún están por verse sus resultados). De hecho, garantizan el acceso de todos los sectores sociales a la información y a la comunicación, con el fin de lograr su bienestar, el bien común.

A lo largo de la investigación ha quedado claro que las radios comunitarias han jugado un papel importantísimo a la hora de **rearticular la sociedad civil** tras las últimas dictaduras, así como ahora lo juegan respecto a la realidad de la inmigración. De uno y otro lado hay emisoras cuyo objetivo es hacerle la vida más fácil tanto a quienes tuvieron que emigrar como a quienes se quedaron esperando las remesas y la vuelta de sus seres queridos. Esas radios explican a los familiares como invertir ese dinero que sus emigrantes les regalan en programas de desarrollo e inversiones a largo plazo para lograr que los que se han ido vuelvan.

Estas iniciativas demuestran que la participación ha hecho que muchos olvidados tejan redes solidarias entre sí, haciendo que aumente su dignidad y autoestima y consolidando el círculo entre individuo y radio comunitaria. Un miembro es ayudado por otros miembros y a la vez ayuda a otros miembros.

La siguiente frase y cuya protagonista es Lilia Camacho, resume la hipótesis de que las radios populares en la población migrante del Gran Buenos Aires desempeñan un papel de socialización de los sectores populares:

⁴⁹⁴ Entrevista a Zapicán en Buenos Aires el día 9 de junio de 2009.

“La gente es el actor principal. Los conductores sólo somos su puente para que la gente tome la voz del micrófono, o sea, tome el micrófono”⁴⁹⁵.

Desde sus inicios, la principal característica de las radios comunitarias, más allá de las que se sobreentienden que pertenecen a las radios en sí mismas, es que están formadas por eso, por una comunidad de personas que interactúan entre sí. Una característica que es a la vez su mejor arma. Gracias a ella el pueblo se revela y alza la voz ante todo lo que considera injusto o ve necesario cambiar.

Los miembros de la comunidad en la que tienen su campo de acción y para la que van dirigidas, son los receptores y los emisores de la comunicación. Reproducen la imagen de las mil voces del Nuevo Orden Internacional de las Comunicaciones del informe Mac Bride. Y esas mil voces garantizan el acceso de todos los sectores sociales, de todos los miembros de la comunidad, a la información y a la comunicación.

De nuevo nos tenemos que hacer la misma pregunta: ¿Qué mejor forma de garantizar el acceso a cualquier persona a informar y ser informado que formar parte de la misma radio? Parece que los miembros de la comunidad piensan lo mismo, como evidencia el hecho de que en todos los casos analizados para esta investigación, los locutores y directores de los distintos programas, a excepción de sus fundadores, tuvieron sus primeros contactos con el programa como oyentes o vecinos de la comunidad.

Los sectores populares socializan a través de las ondas. Tienen problemas comunes, quejas comunes, y, por tanto, reivindicaciones comunes. Las radios comunitarias les amparan, porque uno de sus objetivos es la búsqueda del bienestar común. Por ello, esos sectores populares se ayudan entre sí.

Acuden a las radios porque los migrantes saben que son espacios de socialización, un lugar en el que encontrarse con iguales aunque sea a través de las ondas o de un modo virtual. Lo importante es socializar, hablar de lo familiar y encontrarse con sus semejantes, o los que ellos así lo consideran. Hay que tener en cuenta que Argentina es uno de los mayores receptores de inmigración fronteriza. Esos inmigrantes, cuando llegan a Buenos Aires, tienen que adaptarse a una nueva realidad, están aislados de sus nuevos conciudadanos y únicamente se relacionan con los miembros de su comunidad, que utilizan una serie de códigos que les son familiares. Si como se establece en el capítulo sobre mantención de identidad, se relacionan entre iguales, tanto a nivel de calle como en las radios, también es cierto que desde algunas radios comunitarias se insiste en la necesidad de socialización entre aquellos que tienen las mismas necesidades (sociales, políticas, etc) pero no la misma procedencia.

Esas necesidades comunes, esos problemas a los que se enfrentan los migrantes, sean de la misma comunidad o de otras, es otro de los ejes fundamentales sobre los que giran las radios comunitarias. Es un papel que mantienen desde su nacimiento: combatir la desigualdad. A través de las ondas se constituyen redes solidarias que hace que el pueblo avance gracias a la participación. Como ya hemos mencionado, al participar muchos olvidados se han sentido tenidos en cuenta, con lo que ha aumentado su dignidad y su autoestima, creándose un círculo sin fin en el que la persona que avanzaba gracias a las radios comunitarias nunca ha dejado de participar en ellas para lograr que otros muchos consigan lo mismo.

⁴⁹⁵ Entrevista a Lilia Camacho en Buenos Aires el día 18 de agosto de 2009.

En definitiva, se trata de socializar para alcanzar distintos objetivos. Pero tan sólo con la socialización se consigue que los oyentes se sientan identificados con el resto de oyentes y con los locutores, que se den cuenta de que sus problemas son comunes a mucha más gente y que incluso se pueden solucionar. En el peor de los casos, las radios comunitarias ayudan a mantener esa esperanza de forma colectiva. El mero hecho de que los oyentes socialicen y manifiesten sus opiniones ya les libera de una carga. Expresan sus opiniones, llevan a cabo campañas, ayudan y son ayudados por sus iguales, y tienen la última palabra. El ejemplo dado en el capítulo ‘Socialización de los sectores populares’ por Lilia Camacho, sobre los oyentes que deciden qué hacer con el dinero que se recauda y cuándo comenzar o finalizar una campaña, es el mejor ejemplo.

Los sectores populares, los migrantes, son los que deciden qué se hace, apoyando o no con sus acciones lo que se dice por la radio. Y es que la radio es para ellos y está formada por ellos. Esto se simboliza en que las radios no cierran sus puertas, literalmente. Los oyentes pueden entrar, sentarse, hablar y participar de lo que ocurre en la emisora, y en muchos casos se convierten en colaboradores, participando en la producción y la gestión de los programas. También se dan ejemplos a la inversa, de miembros de la comunidad que llevan a cabo alguna labor social y de ahí dan el salto a la radio como algo natural (un buen ejemplo es *Carnaval de radio* y su salto de la murga al programa). Esto es **retroalimentación en estado puro**.

Las radios comunitarias también juegan un componente de socialización desde lo lúdico muy importante. Murgas, festivales, conciertos, ferias, fiestas... Todo es comentado y alentado por las radios, incluso hay ocasiones en que las emisoras, completamente conscientes de que los oyentes son los actores fundamentales de su día a día, organizan eventos físicos para lograr así una mayor cercanía. Una mayor cercanía que se traduce en un mayor compromiso, ya que todos los que se acercan a las radios y participan de ellas, de todas las maneras imaginables, adquieren un mayor grado de compromiso con las mismas.

Ante todo, prima la solidaridad entre iguales, que suele estar detrás de todas las propuestas ideadas por radios y oyentes. Recordando una de las afirmaciones de Grimson en su investigación sobre los migrantes bolivianos, en los procesos comunicacionales de la vida cotidiana y de los medios de comunicación los relatos contruidos desde abajo proponen nuevas formas de interacción. Unas nuevas pautas que implican múltiples cosas, como son **nuevos modos de construir la propia nacionalidad** y nuevas concepciones del país receptor, como se explica largo y tendido en el capítulo dedicado al mantenimiento de identidad. Estas radios son el vehículo, la clave y el motor de la socialización de los grupos de migrantes, un espacio ideal para la sociabilidad y la solidaridad, pero además son aglutinadoras y abanderadas de la voz de los sin voz. Los problemas individuales se vuelven, con la nueva situación, en la de los extranjeros en otro país, en problemas colectivos, y las radios se convierten en una tribuna.

A lo largo de la tesis han sido varios los entrevistados que admitieron llegar a formar parte de las radios comunitarias tras una experiencia negativa por la que no querían que pasaran sus iguales. A Lilia Camacho, por ejemplo, le ocurrió después de que la negaran un título de enfermería por ser extranjera. Osvaldo, de *Por el mismo camino*, fundó el

programa para dar a conocer las ideas del Frente Amplio uruguayo después de llevar muchos años silenciado.

Los esquemas de los migrantes se rompen al llegar a Buenos Aires. Los referentes culturales cambian, se difuminan. Para recuperarlos los migrantes acuden a las radios, a modo de salvación. Desde las emisoras, los migrantes pueden construir un nuevo universo de significados culturales, sociales e identitarios distintos. Pero además, la socialización de los sectores populares se suma a la lucha contra la pobreza. La pobreza es marginalidad, y las radios comunitarias luchan contra ella dando voz a los miembros de su comunidad para reclamar su lugar en Argentina.

Porque aunque provienen de otro país, lo que ocurre en el país de acogida también les afecta. Si sube el precio de la luz, ellos también la pagan. Si en las tiendas no hay monedas para el cambio, ellos también se quedan sin él, y así un largo etc... Por eso, con la crisis de 2002, los migrantes, mediante las radios comunitarias, también cambiaron su modo de socializar. Ya no se veían a sí mismos ni eran vistos por los argentinos como un grupo de excluidos, de personas que permanecían al margen y tenían como último recurso de la pataleta una radio chiquita desde la que emitir. A partir de 2002 se convirtieron en uno más. Un colectivo más al que le afectaba la crisis, la escasez de alimentos, la pérdida de empleo, la inseguridad... Ante ese nuevo gran problema, migrantes y argentinos trabajaron juntos por salvar la situación. Y las radios jugaron un gran papel movilizador porque demostraron que estaban mucho más preparadas, y tenía mucha más experiencia que las argentinas en lograr movilizar masivamente a su población.

Paradójicamente, la crisis les dio poder y son conscientes de ello. Basta un llamamiento desde las radios comunitarias de la población migrante para que una movilización sea un éxito. Además, su ámbito de actuación también se ha expandido. Ya no tienen influencia en dos calles, o, en un barrio concreto. Ahora pueden hacerse ver, y por tanto, oír, en cualquier barrio de la capital federal.

La agenda argentina se introduce poco a poco en los programas, porque permanecer ajenos a una realidad no quiere decir que esta permanezca ajena a ellos. Lo explica a la perfección Adrián, de *La hora Armenia*:

Yo hablo mucho del tema política nacional, política internacional... Al principio la gente te llamaba y te decía: "Este es un programa armenio, no tenéis que hablar así". Hablábamos de política de la Argentina, claro, jaja Y yo les decía, primero me enojaba, les trataba de explicar, y ahora, bueno, la gente está acostumbrada a ello y hasta que se acostumbre a otra cosa. Y bueno, ahora me llaman para decirme que no comparten, o que no están de acuerdo pero digamos ya es natural escuchar hablar en el programa armenio de lo que pasa a nivel nacional, de lo que pasa a nivel internacional, digamos opiniones fuera de lo armenio. También es un poco romper con eso muy esquematizado de que todo pasa por lo armenio y es un poco como sentirse el centro del planeta. Y es un poco romper con todo eso que en las generaciones grandes cuesta. Pero bueno, lo van entendiendo. Lo peor es en los jóvenes que piensan a veces como gente de 80 años⁴⁹⁶.

⁴⁹⁶ Entrevista a Adrián Lomlondjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

Otro de los papeles que desempeñan las radios comunitarias de la población migrante es el del **revanchismo electoral y político**, y viceversa. Revanchismo frente a empoderamiento.

Las radios comunitarias, al acabar con el monopolio informativo, al crear opinión, y al permitir que los sectores populares tengan una tribuna, también son capaces de impulsar regímenes transparentes, democráticos, precisamente porque garantizan el acceso a los medios de comunicación de todos los sectores sociales. De su papel socializador se deriva este otro de castigador o premiador de gobiernos, instituciones y partidos.

Para comenzar centrémonos en el revanchismo electoral. Exponer el caso de Lucio Gutiérrez, en Ecuador, no ha sido un acto gratuito. Da lo mismo que no sea un caso argentino, es el mejor ejemplo que se puede poner, por su importancia, repercusión y porque desde las radios populares se derrocó a un Presidente. Como las radios comunitarias han acabado con el monopolio informativo pueden denunciar todas aquellas cosas que se alejen de su objetivo de lograr un régimen democrático y transparente. Y esto es lo que, ni más ni menos, ocurrió con el caso de Gutiérrez.

Los ecuatorianos alzaron la voz contra lo que consideraban una injusticia y contra a los medios tradicionales parecía habérseles pasado por alto. El poder de estas radios comunitarias quedó patente durante la caída de Gutiérrez. Y es que la descentralización de lo público y la socialización de los sectores populares sacaron el máximo partido de su unión gracias a la importancia que adquirió *Radio La Luna*, de Quito. La primera que se atrevió a denunciar los abusos y el malestar de los ecuatorianos con el entonces presidente, que llevó a su derrocamiento el 20 de abril de 2005.

Su propio sucesor, Alfredo Palacio, deja claro el papel del pueblo (justo lo que persiguen las radios populares) en su discurso de investidura: *“El pueblo hoy ha decidido refundar la República, una República de esperanza, en cuyas calles, en cuyos campos verdes y en cuyos caminos florezcan y reinen la dignidad, la esperanza, la equidad y la alegría... La Patria, digna y pujante, no aceptará la dictadura y refundamos la República con un Gobierno que será del pueblo”*.

Todo comenzó en octubre de 2004, cuando varios medios comenzaron a hacerse eco de la persecución que el Gobierno de Gutiérrez había emprendido contra algunos medios de comunicación, en especial Radio La Luna. Esta emisora siempre apoyó a los sectores populares y a las iniciativas de izquierdas. Todas las radios comunitarias se pusieron de parte de La Luna, cuando el Presidente trató de quitarle su frecuencia. Así, Gutiérrez comenzó una auténtica campaña contra los defensores de los Derechos Humanos que terminó por movilizar a todo Ecuador.

Las radios populares se volvieron poderosas, lograron movilizar a la población para llevar a cabo un golpe de Estado, para derrocar a un presidente al que los medios acusaban de corrupto y mentiroso tras haberse hecho públicos los testimonios de ciudadanos que contaban sus experiencias.

Gutiérrez, una vez desterrado, aseguró que “las manifestaciones no fueron espontáneas, fueron preparadas y manipuladas”. Se negaba a creer que una simple radio de barrio pudiera tener tanto poder.

Las radios comunitarias lograron el revanchismo electoral: no hizo falta esperar a las urnas para cambiar algo que sus oyentes consideraban injusto. El pueblo emitió su voto a través de los medios de comunicación, unos medios de comunicación que recogen sus voces. Y no se trata de una experiencia aislada en Ecuador. Las radios comunitarias, y en concreto las radios comunitarias de la población migrante del Gran Buenos Aires juegan un papel de revanchismo electoral y político desde el mismo momento en que comienzan a fomentar la participación y esa participación deriva en consecuencias que pueden ser desde echar a un embajador, hasta alzar a un Presidente.

Una de las misiones fundamentales de estas emisoras es **incentivar la participación democrática** en todas las organizaciones. Esto quiere decir, como ya se ha dejado ver, que sus apoyos o críticas no se centran únicamente en un político o en un Gobierno, sino que alcanzan a todos aquellos organismos, públicos o no, que ostentan un papel político. A lo largo del capítulo 12.3 se han dado numerosos ejemplos que afirman esa tesis, y ha sido posible porque en todas las comunidades hay experiencias que también lo hacen. Desde las radios, todos los actores implicados están convencidos de que las cosas se pueden cambiar, de lo contrario no tendría sentido hacer ni seguir escuchando los programas. Y esos apoyos o esas críticas, ese revanchismo o todo lo contrario, son un síntoma de que los migrantes quieren seguir contando para su país de origen y quieren contar para su país receptor. Ellos se consideran de ambos lugares y por ende quieren que ambos lugares les consideren suyos.

En el capítulo dedicado a esta tesis se ponía como ejemplo a los *curepizados*, el término que utilizan los paraguayos para referirse a los que emigraron a Argentina y que significa “no deseado”, “no querido”. Los paraguayos que se quedaron en Paraguay los ven como unos traidores que se fueron cuando todo iba mal y consideran que lo que pase en Paraguay ya no les interesa. Los paraguayos en Argentina sienten todo lo contrario, que se fueron por sus familias, y que en parte Paraguay sobrevivió muchos años gracias a las remesas que ellos enviaban. Pero los paraguayos no son los únicos que piensan así. Los uruguayos tienen la misma sensación, y por eso mismo se movilizan hasta extremos insospechados cuando hay cualquier llamamiento a las urnas. El caso de los armenios también es muy interesante, ya que al estar en la diáspora y pertenecer a realidades muy distintas sienten en muchas ocasiones que los armenios de Armenia o de cualquier otra parte del mundo no les comprenden y no piensan como ellos, que no se avanza hacia una política común.

Su interés por seguir vinculados y por decidir sobre los temas de interés en su país de origen hace que sus reivindicaciones se articulen a través de organizaciones sociales, religiosas, culturales, políticas, en defensa de los derechos humanos, civiles... Todas estas organizaciones tienen, han tenido o tendrán su espacio en una radio comunitaria.

Las radios trabajan la concienciación, sin ella, ninguna de esas reivindicaciones llegaría a término. Gracias a esa concienciación, a su papel descentralizador de lo público, a la socialización de las capas populares, llevan a cabo su revanchismo electoral y/o político. No hay que entenderlo siempre como derrocar a un presidente que ha sido elegido democráticamente si hace algo mal. Las interpretaciones son infinitas. Lo que sí está

claro es que este tipo de emisoras y audiciones radiales son capaces de **enjuiciar intelectualmente y mediante el voto a políticos y a partidos**.

Su necesidad de pertenecer a ambas sociedades, de no dar la espalda a la sociedad que les vio nacer y crecer, hace que el derecho a voto en el exterior sea un reclamo constante en todas las comunidades que no pueden ejercerlo. Si los uruguayos se movilizan para ir a votar a su país, los bolivianos lo hicieron para votar desde su nuevo país y al presidente reelegido, Evo Morales, le salió bien la jugada de implicar a este tipo de radios.

Castigar a Presidentes, castigar a políticos, castigar leyes que les parecen injustas (como las de amnistía para los torturadores uruguayos)... Las radios se movilizan para votar, aunque el precio sea tan alto como un pasaje al país de origen. Y con sus movilizaciones entran de lleno en la acción política.

Las radios quieren tener voz y la tienen porque así lo quieren los miembros de su comunidad, a quienes van dirigidas. Con su voz quieren tener voto, aunque no se trate de un voto que repercuta siempre en una decisión electoral, y por tanto, quieren tener poder. Si tienen poder pueden decidir, en su país de origen y en el de acogida.

Es justo en este punto de las conclusiones donde comienzan a aparecer los verdaderos problemas, las primeras tensiones. Los migrantes quieren que el Estado argentino les reconozca, y este no siempre lo hace. Ansían dejar de ser ciudadanos de segunda para pasar a ser tenidos en cuenta y valorados como ciudadanos de primera. Pero no lo consiguen. Son vistos y señalados como una minoría, son “extranjeros”, los argentinos creen que no se deben inmiscuir en lo que pasa en Argentina. Si por un lado les aplauden por lo pintoresco, alaban lo buenos que son en el sector textil, agrario... les acotan su papel político. Y ahí es donde de nuevo entran en juego las radios.

Las radios hacen visibles a los migrantes, dejan claro que están presentes y que no están de paso. Luchan contra ese miedo generalizado en todas las sociedades a que las minorías culturales tengan voz política. Por si fuera poco, se da un cambio en la noción de minoría, entendida en cuanto al vuelco de las estructuras de poder. Las minorías, antes sometidas, cuentan con un nuevo poder: el de la denuncia y movilización. Denuncias y movilizaciones que se hacen a través de las radios.

Queda claro como las radios comunitarias pueden ejercer y ejercen el revanchismo político, incluso el electoral. Ahora, cabe hablar de lo contrario, del amplio **trabajo de apoyo** que realizan respecto a organizaciones, partidos y gobiernos de ambos países.

Si ya ha quedado establecida su fuerte labor movilizadora, esa misma labor puede ser hecha tanto para acabar con un gobierno, partido o institución, como para lo contrario. Las radios comunitarias se convierten de ese modo en actores políticos activos, y pueden ejercer apoyo político si el objetivo es positivo. El apoyo de los bolivianos en Buenos Aires a Evo Morales era visible a través de los programas de radio, como el de los uruguayos al gobierno del Frente Amplio.

Todas las radios son conscientes de su poder, que ven como una obligación adquirida con sus oyentes. Opinan que si ellos no lo hacen lo no hará nadie, y consiguen algo que

partidos políticos y gobiernos no lograrán jamás: entrar en el hogar de cada miembro de su comunidad a través de las ondas.

Así, y a riesgo de repetirnos, las tendencias se revierten. Si cuando los migrantes estaban en contra del Gobierno de turno intentaban por todos los medios a su alcance hacerles caer, cuando están de acuerdo con él hacen lo propio para mantenerlo, aunque lo hagan mediante las mismas herramientas: sus programas, que persiguen la movilización.

Hemos hablado de **revanchismo y de apoyos**, pero también ha que dejar claro que las radios comunitarias de la población migrante en Buenos Aires **no son partidistas pero sí políticas**. Y no son partidistas pese a que algunos de sus miembros militen en distintos partidos políticos. Las radios tienen incidencia política, no partidista. Los propios locutores se autodenominan “animales políticos”. Desde luego que lo son, como también lo son los miembros de la comunidad. Son actores políticos activos, con gran capacidad de movilización, que deben ser tenidos muy en cuenta.

Los Gobiernos cada vez son más conscientes de ello. Por eso el de Evo Morales buscó su apoyo para la reelección y el propio Gobierno de la ciudad de Buenos Aires cuenta con determinados programas para hacer llegar sus novedades.

Las radios comunitarias juegan una importante labor manteniendo un **vínculo con el lugar de origen**. En términos culturales, sociales y políticos. Por eso mismo, en el caso armenio toma una especial relevancia.

El tema del genocidio armenio forma parte del día a día de la radio. Escuchar sus programas es constatarlo, y ellos mismos insistían sobre el tema en las distintas entrevistas. Se habla de la necesidad de que Turquía condene lo ocurrido, así como el resto del mundo, constantemente.

Es un tema recurrente pero también en el que se han conseguido grandes avances en Argentina, y las radios comunitarias se sienten colaboradoras necesarias:

En este caso, a nivel comunidad, nosotros estamos en una etapa de discusión, un pasito más arriba. Acá en la Argentina hay una familia, Hairabedian que le abrió un juicio al Estado turco. Un escribano, la hija abrió un juicio para saber en base al derecho a la verdad y al duelo, saber dónde está su familia que en el año 1909, siendo súbditos del Imperio Otomano, salieron de su casa, digamos, les deportaron, de su casa y nunca más se supo de ellos. La idea del escribano cuál era: presentar ese juicio acá, en los tribunales argentinos, para que se lo rechacen y vaya a los tribunales europeos, donde con el tema de Pinochet de esto y lo otro, el acoso universal... Resulta que aquí un juez le dio lugar entonces dijo: bueno, a ver, qué pasó con los armenios en Turquía. Entonces mandó exhortos. Al Vaticano, en Turquía, Estados Unidos, a Francia... a que le manden, digamos sus archivos, todo lo que tengan de las regiones llamadas regiones armenias del Imperio Otomano. De los años 1908-1915. Muy pocos mandaron cosas. Él viajó. La hija viajaron, trajeron documentos, esto, lo otro...

El juicio continuó. El escribano fue. La familia fue. Trajeron archivos, microfilms... Lo que pasa que eso lo tienes que traducir y es mucha plata. Ellos consiguieron algún subsidio que le dio alguna fundación argentina, gente de plata, pero empezó lo que digamos es un gastadero de dinero. Después empezó el juicio en el 2000. A los dos, tres años, todas las instituciones armenias que tenemos personería jurídica, esto, lo otro, nos incorporamos como demandantes al Estado turco. Como co-demandantes de la familia. Bueno, siguió el trámite, yo ahora cuándo fui a Armenia les traje unos documentos de la cancillería armenia, pero bueno, era un proceso que iba muy lento, porque Francia que tiene una ley de reconocimiento del genocidio armenio no le quiso mandar archivos. Turquía obviamente no te manda. Estados Unidos no te manda. Ahora la semana pasada Oyarbide (el juez) le manda un escrito diciéndole que visto y considerando los documentos él considera que es muy importante las declaraciones de los sobrevivientes o primera generación de sobrevivientes del genocidio que vivan en nuestro país. Para demostrar el Holocausto. Ya el tipo da un veredicto porque habla de Holocausto.

Y dice: tenéis algún testigo acá. Traéme los porque para mí esos testimonios son tan válidos como lo que me estás mostrando en los libros. Entonces bueno, ahora hemos empezado una campaña. Mi tío tiene 94 años; en Córdoba hay otro que tiene 98. Digamos gente que vivió el genocidio de chiquito y bueno, toda esta gente este mes va a ir a declarar. Se va a incorporar. Desde que el escribano presentó este juicio en la colectividad se armó un debate. El debate cuál es: reconocimiento internacional al Genocidio. Se está hablando de declaraciones Parlamentarias, de que algún Presidente... Nosotros hablamos de que el Genocidio ya está reconocido. Porque en el año 87, las Naciones Unidas, cuándo hacen un famoso párrafo para decir que es el tema Genocidio, pone como uno de los ejemplos el Genocidio armenio. Entonces digamos, al ponerte a vos como ejemplo de Genocidio armenio por la ONU ya estás reconocido. Sin que Obama diga... no me importa nada, ya está reconocido. Todos decimos que la etapa es esta: el juicio al Estado heredero de los genocidas.

De la familia Arabedian y de nosotros como co-demandantes. Incluso de todas las instituciones. Pero ellos digamos tienen toda una estructura armada alrededor del reconocimiento del genocidio que implica parlamentarios, mantienen toda una estructura de contacto con parlamentarios... Nosotros decimos que es, no una pérdida de tiempo, pero sí que si invirtiéramos eso en otra cosa mucho más provechosa. Y además el tema de las indemnizaciones. Ellos quieren que Turquía reconozca el genocidio y pedir indemnizaciones, que nos paguen indemnizaciones, para que... Y nosotros decimos: queremos que Turquía sea declarada culpable para que nos devuelva los territorios⁴⁹⁷.

Las prioridades principales para los armenios son la condena del genocidio armenio y la restitución moral de su pueblo. Este revanchismo político lo llevan a cabo del mismo

⁴⁹⁷ Entrevista a Adrián Lolomdjian en Buenos Aires el día 1 de septiembre de 2009.

modo que el resto de radios comunitarias, aunque ellos no se sienten tanto migrantes como exiliados. Se otorgan a sí mismos otro estatus. Además, las radios comunitarias armenias sustituyen al Estado original en la lucha por la condena del genocidio.

Llegados a este punto hay que hablar del rol que desempeña en el **mantenimiento de la identidad**, otro de sus papeles principales y quizá el más visible a simple vista.

Todos, absolutamente todos los miembros de radios comunitarias entrevistados para la realización de esta tesis, aseguraban que el papel principal de su programa era mantener la identidad, las raíces, los vínculos con el país de origen. Esos vínculos se mantienen en términos culturales, sociales y políticos.

El migrante se enfrenta a una realidad nueva, deja de ser el que era, pero a la vez sigue siéndolo. Su país de procedencia sigue siendo el mismo, pero ahora está en otro país que no es suyo por completo ni lo será nunca por muchos años que lleve en él. Las redefiniciones comienzan en el mismo momento en que el migrante traspasa la frontera de su tierra. Y esas redefiniciones empiezan por su propia identidad. De golpe, adquiere otro nombre, migrante o extranjero. Todas las referencias que le servían de guía en el país de origen ya no son válidas ni prácticas. En muchas ocasiones, los nombres que se le darán serán peyorativos, sobre todo si estos migrantes son “portadores de cara”, término utilizado por los mismos migrantes para hacer ver que la procedencia étnica es visible.

El extranjero es un extraño, y este cambio de membresía solamente es el primero de muchos, y justamente ese cambio es excluyente, porque el extranjero es el que no es. Además, el migrante tampoco es el que era en su país de origen cuando vuelve o cuando se refieren a él. Desde que se fue adquirió otra identidad, pues se ha convertido en un extraño para sus conciudadanos. Como ya estableció la doctoranda, ya no es un ciudadano más, se convierte en otra cosa.

Aquí es donde entra en juego el **concepto de ciudadanía**, porque... ¿qué es la ciudadanía?, ¿por qué un ciudadano pierde la ciudadanía solo con marcharse a otro país? El concepto mismo de ciudadanía está ligado a la pertenencia a una comunidad, al Estado moderno. Esta ciudadanía se traduce en una igualdad de derechos y obligaciones entre iguales, entre ciudadanos. Ahora bien, como quedó establecido en el capítulo 12.4, si esta noción de pertenencia ya no existe, se pierde la ciudadanía, tanto en el país de acogida como en el de procedencia. Se trata de una noción de pertenencia que deja de existir, y el motivo es que ser ciudadanos implica que hay otros que no lo son. El migrante pasa a ser ese ‘no ciudadano’ pero a la vez también es ‘ciudadano’.

Las radios comunitarias entran en acción en ese mismo momento, en el preciso instante en que los migrantes necesitan identificarse con algo, tener una sensación de pertenencia. Pero además necesitan un lugar desde el que mantener esa identidad, un espacio de reunión aunque no sea físico.

Esa identidad se mantiene en los programas gracias a la música, a las noticias sobre el país de origen, a las secciones para recordar hechos históricos o artísticos, etc... Pero esa identidad, también cambia, porque el sujeto también ha cambiado. Por eso mismo se crea una suerte de identidad inventada, de comunidad imaginada. Pero antes de

profundizar en este tema seguiremos hablando de esa identidad que se sienten de origen y que es mantenida gracias a las radios.

Para los migrantes, perder la identidad significa perder la nacionalidad, entendida como lugar de nacimiento o de lazos de sangre. El mero hecho de que el documento nacional de identidad de paso a un pasaporte es un cambio de identidad, el migrante no es considerado un ciudadano igual al resto en el país que le exige el pasaporte o el permiso de residencia o de trabajo. Aunque el migrante no es visto como un ciudadano argentino más a los ojos del Estado receptor, tiene una identidad que en su país no tenía que defender porque el Estado ya se encargaba de hacerlo por él a la vez que le reconocía. En Argentina, **el migrante tiene que reivindicar esa identidad**. Por ejemplo, los armenios en la diáspora saben, desde hace casi un siglo, lo importante que es no perder las raíces, la identidad, y hacen todo lo posible y emplean todos los medios a su alcance para conseguirlo, entre ellos las citadas radios.

Mantener la identidad es básico para mantener el sentimiento de pertenencia. Si se pertenece a una comunidad no se está solo, hay una unión. Unidad que viene definida, en el caso de las comunidades objeto de estudio, por el país de procedencia.

Así, las radios tienen que hablar de cosas típicas, de comidas típicas, de música típica, de costumbres típicas... Ofrecen noticias del país de origen, hablan de la política, de la cultura, de los asuntos sociales de su lugar de nacimiento. El lugar que se ha dejado sigue en el imaginario de la colectividad y se habla de él una y otra vez pero no se idealiza. La distancia, lejos de idealizar el país originario, hace que lo vean con unos ojos más críticos. Los oyentes sienten que su identidad está ligada a su nacionalidad, y si las radios les recuerdan de dónde vienen se sentirán orgullosos de su tierra y, por lo tanto, de sí mismos. Pero al estar ligada su identidad a su nacionalidad también se reconocen en el resto de migrantes que un día dejaron atrás su mismo país. Las radios les ayudan a no perder esa pertenencia, y perderla sería perder parte de su identidad entendida como miembros de un colectivo, portadores de una nacionalidad, con una historia detrás. Perder todo lo que les sustenta y les hace sentirse orgullosos sería casi como perder su condición humana, su dignidad.

Si son ciudadanos de un Estado-nación y no perder sus costumbres les hace seguir sintiéndose ciudadanos, reafirmarse en ellas les hace ver que no son ciudadanos de otro Estado-nación, el de acogida.

Los migrantes se enfrentan a su nueva pérdida de identidad, a que el nuevo Estado no les ofrezca el estatus al que estaban acostumbrados, reafirmando características y costumbres presupuestas a su comunidad de origen. Desde las radios comunitarias se lleva a cabo esta labor y, como ya hemos dicho, los uruguayos se vuelven locos por las murgas, por la música de Carnaval, y es probable que cuando vivían en Colonia de Sacramento o de Montevideo no lo vivieran con tanta ilusión; los bolivianos presumen de sus costumbres, sus fiestas, sus celebraciones, su música, su artesanía; los paraguayos también; y los armenios ven en su supuesta identidad cultural un punto de amarre entre los miembros de la comunidad.

Desde las radios comunitarias se intenta que esas costumbres culturales no cambien, lo que en ocasiones provoca choques porque los gustos, las corrientes artísticas y las

costumbres cambian, tanto en el país emisor como en cómo son percibidas por los miembros de la comunidad que más integrados se sienten.

Si bien en estas conclusiones ya se ha vislumbrado el término **identidad inventada**, **identidad imaginada**, podemos asegurar que la radio actúa como una aldea imaginada, el canal por el que los migrantes regresan, aunque sea por unos segundos, a sus orígenes y a su tierra...

No obstante, la identidad cambia y mientras para unos oyentes la radio les ayuda a mantener sus raíces, para otros, es su radio y, por tanto, les representa. Y en esa representación ha de encontrarse su pasado pero también su nueva realidad, sus nuevos gustos, costumbres, su nueva identidad.

Mantener su identidad es vital para los migrantes, y esa identidad puede ser utilizada de formas muy distintas. Se puede ver como una identificación nacional, con otro igual a uno mismo únicamente porque procede del mismo país, pero a la vez esa identidad permite tejer redes de solidaridad, porque es más fácil empatizar y sentirse identificado con aquel que vemos parecido a nosotros, ya sea por origen o por su situación actual. Los migrantes se solidarizan entre sí si son de la misma nacionalidad, porque se presuponen una serie de valores y de vivencias comunes. Además, esa identidad les permite permanecer unidos ante la hostilidad de la sociedad de acogida, que no siempre les ve con buenos ojos. Están marcados, muchas veces por sus rasgos amerindios, otras por el color de su piel, las más por su pobreza... Para ello se unen y mantienen su identidad, creando de ese modo otra identidad, una que se han inventado ellos a raíz de todas sus nuevas vivencias y experiencias.

Esa identidad inventada, cuya mezcla conforma una **comunidad imaginada**, ha de simplificarse. Los quechuas son bolivianos en Buenos Aires, los capitalinos son bolivianos en Buenos Aires, los aymara son bolivianos en Buenos Aires, y así ocurre con el resto de migrantes de todo tipo de nacionalidades. Esa identidad, la que les era dada en su país de origen, se pierde por otra más amplia. La mantención de identidad deriva en la toma de conciencia de poseer varias identidades, identidades que confluyen en una nueva identidad inventada.

Una vez establecida esa identidad boliviana, paraguaya, uruguaya, armenia... los miembros de esa colectividad están preparados para relacionarse con la sociedad de acogida. Siempre desde esa nueva identidad, que se ha convertido en su verdadero marco legítimo desde el que se plantea su relación con la sociedad argentina.

Los migrantes cambian, cambia su concepción con el mundo, cambia su relación con sus iguales porque esos nuevos iguales en otras circunstancias no serían considerados como tal. Por tanto, las radios comunitarias son fundamentales para construir estas nuevas identidades. Permiten imaginar una comunidad al formar parte de un proceso de construcción de unas referencias comunes, o lo que es lo mismo, ofrecen los elementos necesarios para crear esa nueva identidad, a la vez que mantienen la vieja identidad.

De repente se da una doble identidad cuya suma conforma esa identidad inventada, de la que muchos son conscientes. O al menos, son conscientes de pertenecer a una **comunidad imaginada, fruto de la mezcla de identidades**.

Gracias a las radios comunitarias, ellos producen esas identidades y articulan discursos en torno a ellas. Frente al cambio, el rechazo, la incomprensión, la discriminación, la invisibilidad, refuerzan su identidad, una identidad que ellos construyen desde su nuevo hogar, con toda su sabiduría adquirida y con todo el bagaje que ya traían de su país de origen. Para no perder esa identidad original, que se ha fundido con la nueva, refuerzan su identidad, para no caer en el desdibujamiento y no ser asimilados completamente, perdiendo sus características, por la sociedad de acogida.

Pero ese afán por no ser asimilados, porque su identidad no se desdibuje, y pese a ser conscientes ellos mismos de esa nueva identidad imaginada, les hace no ascender socialmente. Las diferencias que ellos protegen y defienden, que les sirven de orgullo y que les hacen sentirse parte de una comunidad, les impiden integrarse por completo y de igual a igual con el resto de la sociedad argentina. Porque inventar una identidad, aunque sea sin darse cuenta, es un modo de enfrentarse con orgullo, con la cabeza bien alta, a una sociedad que les rechaza, entrando así en un círculo vicioso del que no se puede salir. Si su identidad inventada les hace sentirse bien pero les impide avanzar, integrarse, la falta de integración les hace recurrir a esa identidad común, a esa comunidad imaginada, para sentirse amparados.

Al afianzarse en los supuestos rasgos generales de su cultura, no se sienten solos. Se sienten en comunidad. Una comunidad imaginada que termina siendo real y vista como diferente por la sociedad de acogida.

Las múltiples comunidades de inmigrantes se aglutinan en una supuesta comunidad, donde el común denominador es la procedencia estatal, se aferran a una supuesta identidad nacional, entendida como la que otorga el Estado-nación, no las diferentes naciones que puede haber dentro de un Estado.

Y es que, el nosotros siempre se constituye en relación con un ellos. **El nosotros de los migrantes existe únicamente porque hay un ellos argentino.**

Esta identidad, la nueva identidad de un colectivo de migrantes determinado, o la identidad imaginaria, cómo queramos llamarla, es parte de un proceso social. Los migrantes, en el momento en el que se sienten miembros de una radio creada por y para miembros de la citada comunidad, adquieren una serie de obligaciones no escritas y han de comportarse según los nuevos estándares fijados. Esa nueva identidad, fuertemente posicionada, hace imposible la invisibilidad y esa nueva visibilidad precisa que la comunidad esté unida y sea fuerte. Las radios comunitarias refuerzan esa unión y se convierten en abanderadas de la comunidad. Facilitan que alardear públicamente de su identidad sin ser rechazados ni marginados, sino todo lo contrario, constituyendo un motivo de orgullo, de integración y de razón de ser.

Dentro de esta tendencia se enmarca también la recuperación identitaria de los pueblos originarios. Si los migrantes son señalados como ciudadanos de segunda, los indígenas lo han sido durante siglos. Casualmente, muchos de esos migrantes limítrofes son descendientes de esos pueblos originarios, y ahora recuperan ese origen con orgullo. Todo obedece a una lógica. Si en el nuevo país de repente toman conciencia de dónde provienen, alardear de que son descendientes de los pueblos originarios, además de recuperar parte de su identidad, les hace superiores a los bonaerenses que presumen de descender de los barcos. Ellos, los migrantes, los que son mirados por encima del

hombro, descienden de los habitantes originarios de América, y por tanto tienen los mismos derechos, cuando no más, a estar en ese país o en cualquier otro, y a ser respetados. Es una especie de revanchismo social. Lejos de ser un estigma, reivindicar esa identidad es una garantía de propiedad, les permite estar en el país de acogida sin sentir que están de prestado. Si sus ancestros eran los dueños de esa tierra, ellos, sus descendientes legítimos y directos, tienen el mismo derecho a estar en ella sin dar explicaciones ni rendir pleitesía.

De ahí que las distintas lenguas originarias (también incluimos la armenia aunque proceda de Asia), sean cada vez más utilizadas en las radios y más defendidas desde las ondas. Si durante años esos idiomas fueron prohibidos, o bien hablarlos significaba estar por debajo de los demás, ahora ocurre lo contrario. Esa ascendencia se ve como un orgullo. Lo explicó a la perfección Wilberto Olmedo, de *Amanecer guaraní*, durante una de las entrevistas:

Hay algo que uno lleva dentro, porque el paraguay es muy nacionalista, ama mucho lo suyo. Nuestro idioma guaraní, años nos hicieron destruir. Yo en el colegio de Policía, en el Liceo militar, nos castigaban por hablar guaraní. Y era nuestro idioma. Hoy en día es idioma del MERCOSUR. Hay diccionario guaraní español-español guaraní. Y bueno, pero eso es lo que nos quieren transculturizar, y toda esa rebeldía la llevamos adentro. Yo tengo mucho de eso pero con más cultura, y lo digo⁴⁹⁸.

Para los migrantes, las radios son un medio más para mantener ese idioma y por tanto su identidad. En el caso de los armenios es, si cabe, más importante, porque perder el idioma sería algo similar a perder la identidad. Es una parte importantísima de su cultura, de su identidad. Perder la lengua sería perder la identidad porque no hay nadie que la mantenga si no son ellos. Es una de las pocas cosas que no les arrebataron en el Genocidio armenio. Además, hablar armenio es un pasaporte para un pueblo que vive en la Diáspora y en el que en los distintos países en los que se encuentra se hablan idiomas completamente distintos. Es su única oportunidad de comunicación.

La lengua, el idioma, no perder esas palabras, es importante para todas las comunidades, incluso para los uruguayos, que desde fuera se percibe como la comunidad más europeizada/occidentalizada. Para ellos, poner a sus hijos o llevar un nombre charrúa es motivo de orgullo.

Cultura, idioma, música, raíces... Todo es amparado y promocionado por las radios comunitarias para sus oyentes y por los mismos oyentes. Es el único modo de que los miembros de la comunidad se sientan miembros de esa comunidad. Estas emisoras juegan un papel fundamental en la reconstrucción de esa cultura nacional, que es modificada, moldeada, hasta derivar en otra cosa, en otra identidad que también ha de ser mantenida, alimentada y difundida. Lo nacional y lo étnico se dan ahora la mano. Las radios mantienen esa identidad imaginada e inventada, que es la suma de muchas identidades y de muchas vivencias.

El reto que tienen ahora estas radios es el de los descendientes de los migrantes. Han de saber adaptarse a ellos y representarles, reinventando de nuevo su identidad. Porque esos hijos de los migrantes serán argentinos. Ellos ya no se consideran bolivianos, ni

⁴⁹⁸ Entrevista a Wilberto Olmedo en La Matanza, Buenos Aires, el día 7 de julio de 2009.

armenios, ni uruguayos, ni paraguayos. Son argentinos descendientes de bolivianos, armenios, uruguayos y paraguayos y por tanto han sido educados y han crecido bajo las normas, los usos y costumbres de esas comunidades, por lo que tampoco son como el resto de argentinos. Sus características se mezclan. Ellos son los portadores de otra nueva identidad. O mejor aún, de la misma identidad inventada que no para de cambiar.

Nos gustaría terminar estas conclusiones, haciendo una breve alusión al futuro de las radios comunitarias en Buenos Aires.

¿Cuál es el futuro de las radios comunitarias? ¿Tienen cabida en un mundo cada vez más cambiante y dominado por las nuevas tecnologías? ¿Seguirán contando con la participación popular? ¿Seguirán siendo tribunas de libre expresión, al margen del Estado? Si el hombre es cada vez más individualista, ¿le seguirán interesando los problemas de los demás?

El ser humano siempre necesitará a los demás para subsistir, aunque la ayuda del resto se limite al estado mental y al buen funcionamiento de la sociedad en la que vive. Por ello, aunque los individuos vivan cada vez en comunidades más grandes (al comenzar esta tesis, por primera vez y de modo irreversible, hubo más población en las zonas urbanas que rurales, según la ONU) tendrán la necesidad de comunicarse con los demás, de que sus vecinos sepan lo qué les ocurre, lo que piensan... Siempre habrá un conjunto de individuos que desee expresar sus opiniones para que otros las compartan (o debatan), y las ondas siguen siendo el modo más íntimo y veloz de conseguirlo. Es necesario que los adjetivos íntimo y veloz vayan unidos porque desde la eclosión de las redes sociales y su uso masivo, las radios ya no son la única herramienta para conseguirlos. Hay que insistir en que al comienzo de esta tesis ni tan siquiera se vislumbraba su importancia, aunque las radios comunitarias, como ya se ha explicado en el capítulo 7 de la parte III, han sabido sacarle el máximo partido.

Además, el Estado siempre tendrá sus propios mecanismos participativos y el pueblo llano no siempre tiene fácil acceso a ellos. Por ello, la adaptación de las radios comunitarias a las nuevas tecnologías es fundamental. Gracias a Internet, las opiniones llegarán a muchísimas más personas. Es más, las radios populares, gracias a Internet, jugarán un papel importantísimos con aquellos ciudadanos que ya no vivan en su comunidad de origen pero que quieran seguir vinculados a ellas. Esto es, los inmigrantes. Para que la Red brinde todas sus oportunidades a las radios populares, es imprescindible el acceso rural a los servicios de telecomunicaciones. No hay que olvidar que las radios comunitarias son redes de comunicación, y estas funcionan en cualquier época.

Otro de los requisitos imprescindibles para su continuidad es la consecución de una legislación común que las ampare. Si en Argentina ya se ha dado un gran paso, lo siguiente es lograr una legislación común en toda América Latina. Las comunidades indígenas y rurales son las que se encuentran con más obstáculos. Y es que, cabe recordar que si bien las radios populares no están prohibidas si están perseguidas en demasiados casos y países. En Buenos Aires cuentan con una ventaja, y por ello, su futuro es menos incierto.

Para su continuidad, para que puedan seguir ejerciendo su actual papel y para que evolucionen a otros que el avance de la sociedad requiera, los Estados han de garantizar

un lugar en el que reine la pluralidad y los Derechos Humanos sean ejercidos por todos los ciudadanos. Y estos lugares, aunque sean virtuales, son las radios comunitarias. No hay que olvidar que ningún Estado latinoamericano ha desarrollado la legislación en materia de comunicación desde el enfoque de los Derechos Humanos. Siempre ha mandado la economía, la política y, más recientemente, la tecnología. Por ello es necesario y urgente un marco jurídico o un reglamento que promueva y proteja a este tipo de emisoras.

Además, los ciudadanos estarían más implicados con el buen funcionamiento de su Gobierno, pues una ley de radiodifusión comunitaria sacaría a todos los medios de la dinámica del mercado para introducirlos en el funcionamiento del Estado. Como se ha dicho antes, una buena ley común de radios comunitarias implicaría su crecimiento analógico, digital y también social. El caso de la nueva ley de radiodifusión argentina es clave y debería servir de ejemplo. Las radios comunitarias la han acogido con los brazos abiertos. Ahora tendrán más poder de actuación, porque ya no serán ilegales, estarán protegidas. No tendrán que seguir haciendo frente a multas, podrán trabajar con libertad convirtiéndose en altavoces de pluralidad.

Eso sí, como ya se ha sugerido, el futuro de las radios comunitarias en Buenos Aires pasa por la asimilación de esos bolivianos, paraguayos, peruanos, armenios, uruguayos de segunda y tercera generación. De los descendientes de esos migrantes, miembros también de las comunidades imaginadas pero argentinos al fin y al cabo. Ellos son los que, como Adrián de *La hora armenia*, tomarán el relevo en las radios comunitarias, y si no se sienten parte de esa comunidad jamás lo harán. Ese es su gran reto...

Bibliografía, información web y fuentes utilizadas

Bibliografía

-ALFARO MORENO, Rosa María. “Una comunicación para otro desarrollo, para el diálogo entre el norte y el sur”. Asociación de Comunicadores Sociales. Calandria. Mayo 1993.

-ALFARO MORENO, Rosa María. “¿La radio en crisis?, ¿Ciudadanía sin palabra sonora?”. En La radio ciudadana del futuro. Calandria y CEAAL, Lima. 1999.

-ANDERSON, Benedict. ‘Comunidades Imaginadas’. México: Fondo de Cultura Económica. 1993.

-ANISAR, Rahman y FALS BORDA, Orlando. “La situación actual de las perspectivas de la investigación-acción participativa en el mundo”. IEPRI, Instituto de Estudios Político y Relaciones Internacionales, UNC, Universidad Nacional de Colombia: Colombia. Septiembre-Diciembre. 1988.

-BECCARIA, Luciano. (2008): “Nostalgias del altiplano” (ver anexo). Tesina de Beccaria, manuscrito sin paginación en el momento de la utilización por parte de la doctoranda.

-BELTRÁN, Luis Ramiro, y REYES, Jaime. “La radio popular en Bolivia: la lucha de obreros y campesinos para democratizar la comunicación”. Dia-logos, n° 35. Lima, 1993.

-CAGGIANO, Sergio. “Lo que no entra en el crisol. Inmigración boliviana, comunicación intercultural y procesos identitarios”. Ediciones Prometeo. Buenos Aires. 2005.

-CAJÍAS, Lupe. “Bolivia: los medios de comunicación en democracia”. Contratexto, n° 7. Lima. 1995.

-CALHOUM, C. “El problema de la identidad en la acción colectiva”, en Caja de Herramientas: el lugar de la cultura en la sociología norteamericana. Compilador: Javier Auyero. Universidad de Quilmes. Buenos Aires. 1999.

-CARDOSO, Nelson. “Pensar los medios de comunicación para las organizaciones desde una perspectiva participativa y comunitaria”. Taller de Comunicación Comunitaria. Ficha de Cátedra. 2006.

-CASTELLS, M., (2009). *Communication Power*. Oxford and New York: Oxford University Press.

-DUTERME, Bernard (2005); *Movimientos y poderes de izquierda en América Latina*; Editorial Popular.

-EGO, W. Diario Cambio. La Paz. Artículo publicado el 19 de marzo de 2010.

-El Colectivo. “Métodos de trabajo y organización popular”. Sector Nacional de Formación MST. Editorial El Colectivo. Buenos Aires. 2005.

-FM Bajo Flores. “Micrófonos para el pueblo. FM Bajo Flores (o cómo un barrio parió Una Radio Comunitaria)”. Ediciones Bajo Flores. Buenos Aires. Abril 2008.

-GALEANO, Eduardo. “Las venas abiertas de América Latina”. Ediciones Catálogos. Buenos Aires. Edición corregida 2003.

-GINIGER, Luis Pablo (coordinador). Aymú, Alejandro; Farina, Inés; Giniger, Luis Pablo; Lois, Ianina; Mignoli, Luciana; Pulleiro, Adrián; Zubelet, César (compiladores). “Voces. Propuestas y debates hacia una nueva ley de medios. Cuadernos de Trabajo”. Entrevistas a: Guillermo Mastrini; Eduardo Aliverti; Damián Loretti; Lidia Fagale; Ernesto Lamas; Diego Rossi; Luis Lázaro; Jérica Tritten; María Cristina Mata; Pablo

Hernández; Soledad Vallejos; Edgardo Form; León Rozitchner. Ediciones CCC. Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini. Buenos Aires. 2009.

-GRIMSON, Alejandro. Lins Ribeiro, Gustavo. Semán, Pablo (compiladores). “La antropología brasileña contemporánea. Contribuciones para un diálogo latinoamericano”. Ediciones Prometeo. Buenos Aires. 2004.

-GRIMSON, Alejandro. “Relatos de la diferencia y la igualdad. Los bolivianos en Buenos Aires”. Editorial Eudeba. Universidad de Buenos Aires. 1995. Reedición revisada 2005.

-GRIMSON, Alejandro y JELIN, Elizabeth (compiladores). “Migraciones regionales hacia la Argentina. Diferencia, desigualdad y derechos”. Ediciones Prometeo. Buenos Aires. 2006.

-GRIMSON, Alejandro. Ferraudi Curto, M. Cecilia. Segura, Ramiro (compiladores). “La vida política en los barrios populares de Buenos Aires”. Ediciones Prometeo. Buenos Aires. 2009.

-GRIMSON, Alejandro. “Nuevas xenofobias, nuevas políticas étnicas en la Argentina”. Capítulo insertado en el libro de compilaciones “Migraciones regionales hacia la Argentina. Diferencia, desigualdad y derechos”. Compiladores: Alejandro Grimson y Elizabeth Jelin. Ediciones Prometeo. Buenos Aires. 2006.

-GRUGEL, Jean . “*El populismo en Chile*”. Lectura del libro *El populismo en España y América*; Compiladores Álvarez Junco, José y González Leandro, Ricardo; Editorial Catriel. 1994.

-GUMUCIO-DRAGON, Alfonso (2011). Comunicación para el cambio social, clave para el desarrollo participativo. Signo y Pensamiento, vol. XXX, núm. 58.

-HALPERN, Gerardo. "Etnicidad, inmigración y política. Representaciones y cultura política de exiliados paraguayos en Argentina". Ediciones Prometeo. Buenos Aires. 2009.

-HILBERT, Martin, BUSTOS, Sebastian; FERRAZ, J. Carlos (2003), "Estrategias nacionales para la sociedad de la información en América Latina y el Caribe", CEPAL.

-JELIN, Elizabeth. "Migraciones y derechos: instituciones y prácticas sociales en la construcción de la igualdad y la diferencia". Capítulo insertado en el libro de compilaciones "Migraciones regionales hacia la Argentina. Diferencia, desigualdad y derechos". Compiladores: Alejandro Grimson y Elizabeth Jelin. Ediciones Prometeo. Buenos Aires. 2006.

-KEJVAL, Larisa. "Truchas. Los proyectos político-culturales de las radios comunitarias, alternativas y populares". Ediciones Prometeo. Buenos Aires. 2009.

-KERBO, Harold R. "*Estratificación Social y Desigualdad. El conflicto de clase en perspectiva histórica, comparada y global*". Mc Graw Hill. 2004.

-KROHLING PERUZO, Cicilia M. (2001), "Comunicación comunitaria y educación para la ciudadanía", Signo y Pensamiento, Vol. XX, Núm. 38, Pontificia Universidad Javeriana, Colombia.

-La Tribu. "La Tribu. Comunicación Alternativa". Ediciones La Tribu. Buenos Aires. 2000.

-La Tribu. "Veedurías y observatorios. Participación social en los medios de comunicación". Ediciones La Tribu. Buenos Aires. 2003.

-La Vaca. "Sin Patrón. Fábricas y empresas recuperadas por sus trabajadores". Ediciones LaVaca. Buenos Aires. 2007.

-LAGO, Silvia (2006), "La intervención política de los movimientos sociales en la sociedad de la información". Instituto de Investigación Gino Germani, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires.

-LARROSA, Juan (2010), "Una agenda para los observatorios de medios en un proceso de convergencia: la reconciliación entre la economía política y los estudios culturales".

-LEWIN, Hugo. "Siga el baile: el fenómeno social de la bailanta, nacimiento y apogeo". En Margulis, Mario y otros. La cultura de la noche. Buenos Aires. Espasa. 1994.

-LOIS, Ianina. Participación: "Una mirada desde la comunicación". Ficha de cátedra 2005. Taller de comunicación comunitaria.

-LORETI, Damián. "La fuerza de la ley". En Medios y dictadura. Ediciones La Tribu. Buenos Aires, 2000.

-MARIÁTEGUI, José C. "El proceso de la literatura", en *Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana*. Buenos Aires, El Andariego. 2005.

-MARTÍN BARBERO, Jesús (2008). "Políticas de la comunicación y la cultura: Claves de investigación". Documentos CIDOB, Barcelona.

-MATTA, María Cristina, y SILVERIO. *La radiodifusión en Argentina*. Documento interno de trabajo. ALER. Quito, 1998.

-MILAN, Stefanía (2006). Medios comunitarios y regulación. Una perspectiva de comunicación para el desarrollo. Investigación y Desarrollo Vol. 14. n°2.

-MORALES, María Alejandra. "ONGs y participación comunitaria". Magíster en Gerencia de Organizaciones sin fines de lucro. Docente del Curso de Dirección de ONG- Fundación Unida.

-MOSCOSO PEREA, Carlos Manuel (1989); *El populismo como ideología en América Latina*; Colección Tesis Doctorales. Editorial de la Universidad Complutense de Madrid.

-OPPENHEIMER, Andrés. "Cuentos Chinos. El engaño de Washington, la mentira populista y la esperanza de América Latina". DeBolsillo. Buenos Aires. 2005.

- PIQUERO RIVEIRO, Olivia (mayo de 2006); *La Alianza para la Sociedad de la Información entre la Unión Europea y América Latina, y su relación con la Libertad de Expresión*; Trabajo para Relaciones entre la Unión Europea y América Latina.

- PIQUERO RIVEIRO, Olivia (junio de 2006); *Radiografía de la Educación en Guatemala*; Trabajo para Mercado de Trabajo y Educación en América Latina.

- SADER, Emir. “El nuevo topo. Los caminos de la izquierda latinoamericana”. Siglo Veintiuno Editores. FLACSO Coediciones. Buenos Aires. 2009.

- SEL, Susana (2009) Comunicación alternativa y políticas públicas en el combate latinoamericano, en *La Comunicación mediatizada. Hegemonías, alternatividades, soberanías*. Buenos Aires, CLACSO.

- Sin Patrón. Fábricas y empresas recuperadas por sus trabajadores. ‘La rebelión de las máquinas’. La Vaca Editora. Buenos Aires. 2007.

- Sistema Nacional de Radios de los Pueblos Originarios. Proyecto CIF-UAP-VEN-1070/2006.

- SVAMPA, Maristella. “Cambio de época. Movimientos sociales y poder político”. Siglo Veintiuno y CLACSO. Buenos Aires. 2009.

- TOURAINÉ, A.; *Populismos*; Lecturas del doctorado.

- WALLERSTEIN, Immanuel. “La construcción de los pueblos: racismo, nacionalismo y etnicidad”. En *Raza, Nación y Clase*. Santander. Indra Comunicación. 1991.

- ZIZEK, S. “Un alegato izquierdista contra el eurocentrismo”. En Mignolo, W. (comp.): “Capitalismo y geopolítica del conocimiento. El Eurocentrismo y la filosofía de la liberación en el debate intelectual contemporáneo. Ediciones del Signo. Buenos Aires. 2001.

Informes:

- REPORTEROS SIN FRONTERAS (2006); *Balance anual de Reporteros sin Fronteras*.
- COMISIÓN INVESTIGADORA DE ATENTADOS A PERIODISTAS (2005); Balance anual.
- Declaración de principios de la sociedad de la información (2003). Ginebra 2003.
- Informe Estratégico Regional sobre América Latina. Programación 2002-2006. Comisión Europea. Abril 2002.
- Derechos Humanos y Derecho Internacional Humanitario. Barómetro número 4 de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas. 2004.
- La libertad de prensa en 2005. Balance anual de Reporteros sin Fronteras, publicado el 4 de enero de 2006.
- Estudio anual de la Freedom House (2000), acerca de libertad de prensa en América Latina y Caribe. Freedom House. Press freedom survey.

Webgrafía:

- ALFARO MORENO, Rosa María. *Culturas populares y comunicación participativa: en la ruta de las redefiniciones*; Asociación de Comunicadores Sociales; Calandra. N° 18. Mayo-julio 2000. URL <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n18/18ralfaro.html>
- ALFIL, Alejandro. 'Cuarto fallo de la justicia contra la aplicación de la ley de medios'. Clarín. 31 de diciembre de 2009. URL <http://edant.clarin.com/diario/2009/12/31/elpais/p-02110964.htm>

-ÁLVAREZ, Paola (18-2-2004). *Las radios de la esperanza. Reflexión sobre las radios comunitarias y el rol jugado por sus organizaciones*; Radio Mundo Real. URL <http://radiomundoreal.fm/rmr>

-AnRed. 'Uruguayos en Buenos Aires contra la Ley de Caducidad'. Contrapunto. Sábado 21 de mayo de 2011. URL: http://prensacontrapunto.com.ar/index.php?option=com_content&task=view&id=2341&Itemid=31

-APC (2005) Entrevista a Gustavo Gómez, de AMARC. Entrevista en Monitor de Políticas TIC y Derechos de Internet en América Latina y el Caribe. Consultado en enero de 2006. URL <http://lac.derechos.apc.org/cdocs.shtml?x=1520930>

-Artículo sacado del portal Argentina.ar 'Ley de Medios: 60 días para adecuarse'. Argentina.ar 3 de octubre de 2011. URL http://www.argentina.ar/_es/pais/C9590-ley-de-medios-60-dias-para-adecuarse.php

-Audioblog Radioimaginamos. 'Sol Rezza: radio experimental y radios comunitaria'. 31 de diciembre de 2009. URL <http://radioimaginamos.es/2009/12/sol-rezza-radio-experimental-y-radio-comunitaria/>

-BOELS, Niels; *Eduardo Galeano, una voz contra la corriente*; Extracto de una entrevista de Boels.

-CANEVARO, Santiago. "Experiencias Individuales y Acción colectiva". Contextos Migratorios. URL: <http://ccp.ucr.ac.cr/noticias/migraif/pdf/canevaro.pdf>

-Clarín. 'Javier Calamaro junto a la radio La Colifata en su nuevo vídeo'. 18 de noviembre de 2010. Clarín. URL: http://www.clarin.com/espectaculos/musica/Javier_Calamaro_0_374362747.html

-CORRALES, Fernanda y FLORES, Hilda Gabriela (2009), "La comunicación alternativa en nuestros días: un acercamiento a los medios de la alternancia y la participación". Razón y Palabra. p.1 URL: www.razonypalabra.org.mx

- EDITORIAL. *Persecución a las radios comunitarias, ¿respeto por las leyes o beneficio empresarial?*; Radio Mundo Real (<http://radiomundoreal.fm/rmr>).

- GALLO, Lucrecia; *Radios comunitarias en América Latina*; La ventana, el portal informativo de la Casa de las Américas. 9 de noviembre de 2006. URL: <http://laventana.casa.cult.cu/modules.php?name=News&file=print&sid=3430>

- GÓMEZ, Gustavo (presidente de AMARC en 2005); Entrevista en el Políticas TIC y Derechos de Internet en América Latina y el Caribe.

- GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, David, (2005), “Más allá de un manual de introducción a la metodología: diversidad y unidad en el campo de la investigación cualitativa”, Revista electrónica de Investigación Educativa, Vol. 7, nº 2, p.2 URL: <http://redie.uabc.mx/contenido/vol7no2/contenido-gonzalez.pdf>

- GUALDONI, Fernando. ‘Morales arrasa en las elecciones de Bolivia’. El País. 7/12/2009. URL: http://www.elpais.com/articulo/internacional/Morales/arrasa/elecciones/Bolivia/elpepuint/20091206elpepuint_4/Tes

- HERRERA, Sebastián. ‘Homenaje a la colectividad uruguaya en Buenos Aires’. 3 de marzo de 2011. Eterna Buenos Aires. URL: <http://eternabuenosaires.com/2011/03/homenaje-colectividad-uruguaya-buenos-aires>

- La Nación. Entrevista con Gabriel Mariotto, interventor del Comfer. 13 de abril de 2008. URL <http://www.lanacion.com.ar/1003957-la-madre-de-todas-las-batallas-es-una-nueva-ley-de-radiodifusion>

- LANAO, Jairo E. (1999); *¿Quiénes restringen a la prensa?*; www.Libertad-Prensa.org.

- LÓPEZ, Jaime. *Un virus llamado mordaza*; Libertad-Prensa.org. (2001). URL: <http://libertad-prensa.org/Director.aspx?P=Articulo&A=194>

-MARTÍNEZ M., Miguel (2000), “La investigación cualitativa etnográfica en educación. Manual teórico práctico”, Editorial Trillas, México, p.8
URL: <http://www.saber.ula.ve/bitstream/123456789/20108/2/articulo19.pdf>

-MATTA, M. Los medios de comunicación comunitarios. Proyecto político de las radios comunitarias en América Latina. Consultado en junio de 2005. URL
<http://www.amarcalc.org/caraysenial/0.php?cys=1&s=3&n=1>

-Mordor Sonoro. ‘Viva La Colifata. Disco gratuito de Manu Chao’. 30 de agosto de 2009. URL: <http://mordorsonoro.blogspot.com/2009/08/viva-la-colifata-disco-gratuito-de-manu.html>

-Página 12. ‘Un juez falló contra dos artículos de la ley de medios’. Miércoles 16 de diciembre de 2009. URL <http://www.pagina12.com.ar/diario/ultimas/20-137101-2009-12-16.html>

-PALACIOS, Cynthia. ‘Macri prometió cerrar en dos años los hospitales Borda y Moyano’. La Nación. Miércoles 2 de abril de 2008. URL
<http://www.lanacion.com.ar/1000650-macri-prometio-cerrar-en-dos-anos-los-hospitales-borda-y-moyano>

-Persecución a las radios comunitarias, ¿respeto por las leyes o beneficio empresarial?. Publicado en Radio Mundo Real. URL: <http://radiomundoreal.fm/rmr>

-Redacción Crítica de la Argentina. ‘Mendoza denunció al juez que frenó la Ley de Medios’. 1 de abril de 2010. Crítica de la Argentina. URL
<http://www.criticadigital.com/index.php?secc=nota&nid=40239>

-Redacción. Prensa indígena. ‘Argentina: Radio indígena del pueblo Kolla en la puna jujeña’. Domingo 12 de abril de 2011. URL: <http://www.prensaindigena.org.mx/?q=content/argentina-radio-ind%C3%ADgena-del-pueblo-kolla-en-la-puna-juje%C3%B1>

-Redacción. ‘Inauguraron la segunda radio indígena de la Argentina’. Neuronas atentas para ver lo que no se muestra. 11/12/2011. URL:
<http://www.neuronasatentas.com.ar/2011/12/inauguraron-la-segunda-radio-indigena.html>

-Redacción Ocio Latino. ‘Por fin bolivianos, votarán desde el exterior’. Ocio Latino. URL: <http://www.ociolatino.com/2009/05/por-fin-bolivianos-votaran-desde-el-exterior.html>

- REZZA, Sol. 'Viaje al principio del mundo'. Cara y Señal. N° 7. URL <http://www.amarcalc.org/caraysenial/0.php?cys=7&s=3&n=1>
- RODRÍGUEZ, Gregorio; GIL, Javier y GARCÍA JIMÉNEZ, Eduardo (1996), "Metodología de la investigación cualitativa", Ed. Aljibe, Málaga, p. 6 URL: <http://es.scribd.com/doc/13070647/Metodologia-de-La-Investigacion-Cualitativa-Caps-1-y-2>
- SARLOS, Beatriz (1999): "Cabezas rapadas y cintas argentinas", en *La máquina cultural*, Buenos Aires, Ariel. URL: <http://saavedrafajardo.um.es/WEB/archivos/Prismas/01/Prismas01-20.pdf>
- TAYLOR, S.J. y BOGDAN, R. (1984). "Introducción a los métodos cualitativos", Ediciones Paidós, p. 5. URL: <http://asodea.files.wordpress.com/2009/09/taylor-s-j-bogdan-r-metodologia-cualitativa.pdf>
- Tribuna de Salud. 'Polémica en torno al cierre del Borda y Moyano'. Tribuna de Salud. 27 de abril de 2008. URL: <http://www.tribunadesalud.com.ar/node/195>
- URANGA, Página 12. La Ley de radiodifusión. 28 de septiembre de 2004. URL <http://www.pagina12.com.ar/diario/elpais/1-41633-2004-09-28.html>
- VENTURA, Adrián. 'Un juez suspendió la ley de medios por irregularidades'. La Nación. Martes 22 de diciembre de 2009. URL <http://www.lanacion.com.ar/1214410-un-juez-suspension-la-ley-de-medios-por-irregularidades>
- VENTURA, Adrián. La Nación. 'Ley de medios audiovisuales: una jueza de Mendoza denuncia presiones'. Martes 4 de mayo de 2010. URL <http://www.lanacion.com.ar/1261078-ley-de-medios-audiovisuales-una-jueza-de-mendoza-denuncia-presiones>
- VILLAMAYOR, Claudia y LAMAS, Ernesto. *Gestión de la radio comunitaria y ciudadana*. FES AMARC. Quito, 1998. URL: http://www.vivalaradio.org/comunicacion-alternativa/PDFs/COM_manualdegestion_mod4.pdf
- VITALE, Cristian. 'Micrófono rutero'. Jueves 2 de junio de 2005. Página 12. URL <http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/no/12-1725-2005-06-04.html>

-En el documento de trabajo colgado en Internet '*La radio popular y comunitaria en la era digital*', creado por ALER y AMARC. URL http://www.vivalaradio.org/nuevas-tecnologias/PDFs/NTICS_reflexiones_10era-digital.pdf

Webs consultadas:

<http://www.radioscomunitariaschile.cl/>

http://www.apc.org/apps/img_upload/5ba65079e0c45cd29dfdb3e618dda731/ALC_Info_rme_situacion_en_Colombia.pdf

www.infoamerica.org

<http://www.unfpa.org/public/>

<http://www.patrianueva.bo/>

<http://www.presidencia.gob.bo/documentos/sistema%20nacional%20de%20radios.pdf>

<http://legislaciones.item.org.uy/index?q=node/754>

<http://www.comfer.gov.ar/legislacion.php>

<http://elteletipo.enlaweb.com>

ISI: Indicador de la Sociedad de la Información.

URL <http://www.elmundo.es/elmundo/2011/03/21/navegante/1300722513.html>

URL

http://www.comscore.com/Press_Events/Press_Releases/2011/3/Latin_America_s_Internet_Population_Grows_15_Percent_in_Past_Year_to_112_Million_People

<http://gooleamericalatinablog.blogspot.com/2010/02/america-latina-y-la-penetracion-de.html>

<http://www.un.org/spanish/News/fullstorynews.asp?NewsID=17838>

<http://www.alis-online.org/>

www.lamuertehiquita.org

<http://lacolifata.openware.biz/index.cgi>

<http://www.vivalacolifata.org/>

<http://www.youtube.com/watch?v=yTvfVCgBPUs>

URL del vídeo ‘Borda versus Macri’: <http://www.youtube.com/watch?v=x10AV52Wb2w>

<http://www.somosparaguayos.com/2008/02/programa-radial-amanecer-guarani-por.html>

URL de Radio Constelación: <http://radiocostelacion981.wordpress.com/>

URL de la fan page de Facebook: <http://www.facebook.com/#!/pages/Amanecer-Guarani-Por-la-925-Universo-Fm-Conduce-Emilio-Frutos/126790974073887>

URL <http://unamezclaperfecta.blogspot.com/2007/09/una-mezcla-perfecta.html>

<http://www.porelmismocamino.com/>

<http://www.carnavalderadio.com.ar/>

http://www.ian.cc/notas/noticias_ian.php?id=845

<http://www.fmbajoflores.org.ar/>

www.infoamerica.org. Libertad de expresión en América Latina.

<http://elteletipo.enlaweb.com>

Indicador de la Sociedad de la Información. ISI.

www.endepa.org.ar/comunicación.html

www.infoamerica.org/ libertad de expresión en América Latina.

<http://www.cepal.org>

<http://etsi.org>

<http://www.regulatel.org>

<http://www.date.net/alice>

<http://www.alis-online.org>

Fuentes directas (entrevistas directas y encuentros)

Miembros de las radios y programas radiales objeto de estudio:

- Por el mismo camino.
- Carnaval de Radio.
- Una mezcla perfecta.

- Amanecer guaraní.
- Armenia aquí estoy.
- La hora armenia.
- FM Constelación.
- Bolivia corazón de América.

Expertos del fenómeno a estudiar:

-Gerardo Halpern: Doctor por la UBA, especializado en comunicación y sociología relacionada con las poblaciones migrantes (emigrantes e inmigrantes). En diciembre de 2009 publicó su libro “Etnicidad, inmigración y política. Representaciones y cultura política de los exiliados paraguayos en Argentina”.

-Fátima Rodríguez: Periodista paraguaya exiliada en Buenos Aires, y co-fundadora de APE (Agencia de Periodistas Paraguayos en el Exterior).

-Soledad Ayala: Co-fundadora de APE.

-Luciano Beccaria: Especialista de la UBA (Universidad de Buenos Aires) en inmigración, estudioso de los movimientos sociales llevados a cabo por las comunidades de inmigrantes residentes en Argentina. Su tesis de grado “Aportes del discurso periodístico a la construcción del imaginario social: El caso de la comunidad migrante boliviana en Buenos Aires” también ha servido de fuente bibliográfica.

-Diego Levis: Doctor en Ciencias de la Información por la Universidad Autónoma de Barcelona, docente en la UBA así como en varias facultades privadas. Experto en nuevas tecnologías y comunicación.

-Gustavo Videla, secretario ejecutivo del Foro Argentino de Radios Comunitarias

(FARCO): FARCO agrupa emisoras cuyo objetivo es ofrecer un servicio a su comunidad y que la comunicación alcance, como derecho fundamental, a todas las personas. Se trata de una red de radios.

-Miembros de Radio Gráfica: La doctoranda contactó con Radio Gráfica, a través de uno de los directores de sus programas, Carlos Aira, porque es una de las emisoras comunitarias más emblemáticas de Buenos Aires. Radio Gráfica se encuentra ubicada en el barrio de Boca, en la empresa recuperada por los trabajadores Gráfica Patricio. Cuando los trabajadores, tras la crisis de 2001, se hicieron con la fábrica, descubrieron que tenía una emisora de radio, y decidieron ponerla en marcha como lugar de expresión para el pueblo. Desde hace años, eso es lo que hace Radio Gráfica, dar voz a los sin voz, entre ellos, a los inmigrantes. Carlos Aira, con su programa “Desde el barrio”, toca la problemática de una forma natural y continua en sus programas. Gaby, Fabiana y Nico, miembros de su programa también fueron entrevistados.

-Ianina Lois: Licenciada, profesora en la UBA y experta en comunicación comunitaria, cotuteló la tesis durante la estancia de la doctoranda en Buenos Aires.

Otras fuentes utilizadas:

-AMARC-ALC: Asociación Mundial de Radios Comunitarias en América Latina y Caribe.

-ALER-Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica: Se trata de una asociación de radios populares masivas con más de 25 años de vida. Agrupa 100 instituciones de comunicación radiofónica en 17 países latinoamericanos.

-ANAMURI: Asociación de Mujeres Rurales e Indígenas de Chile.

-Naciones Unidas.

-Amnistía Internacional (AI).

- ONG Edex.
- Asociación de Periodistas Uruguayos (APU).
- Índice de Adelanto Tecnológico (IAT).
- Comisión Económica de las Naciones Unidas para América Latina y el Caribe, CEPAL.
- Observatoria de la Sociedad de la Información en América Latina y el Caribe (OSILAC).
- Instituto Europeo de Estándares de Telecomunicaciones (ETSI).
- Delivery of Advanced Network Technology to Europe. DANTE).
- América Latina Interconectada con Europa. ALICE.
- Regulatel: Red de Reguladores Latinoamericanos.
- SOS. Aborígenes.
- Comisión de Población y Desarrollo Social.
- Noticias de la agencia Efe.
- Artículos de El País.
- Artículos de El Mundo.
- Artículos de Clarín.
- Artículos de Página 12.
- Instituto de Cultura Popular argentino.

ANEXOS

1.Tabla de entrevistas realizadas para la elaboración de la tesis.

Nombre	Fecha	Comunidad	Radio
Lilia Camacho	18 de agosto de 2009	Boliviana	Constelación
Hugo Arnez	17 de octubre de 2009	Boliviana	Bolivia corazón de América
Wilberto Olmedo	7 de julio de 2009	Paraguaya	Amanecer guaraní
Fabián Varela	24 de abril de 2009	Paraguaya	Una mezcla perfecta
Oswaldo	1 de agosto de 2009	Uruguaya	Por el mismo camino
Rosa	1 de agosto de 2009	Uruguaya	Por el mismo camino
Omar	9 de junio de 2009	Uruguaya	Por el mismo camino
Zapicán	9 de junio de 2009	Uruguaya	Por el mismo camino
Ítalo	6 de junio de 2009	Uruguaya	Por el mismo camino
Fabián Amaral	6 de junio de 2009	Uruguaya	Por el mismo camino
Adriana	6 de junio de 2009	Uruguaya	Por el mismo camino
Fernando	1 de agosto de 2009	Uruguaya	Por el mismo camino
Zulema Barrios	25 de agosto de 2009	Uruguaya	Carnaval de radio
Roberto Mainé	25 de agosto de 2009	Uruguaya	Carnaval de radio
Jorge Blazer	25 de agosto de 2009	Uruguaya	Carnaval de radio
Carlos Hassassian	29 de septiembre de 2009	Armenia	Armenia aquí estoy
Juan José Carey	25 de octubre de 2009	Armenia	Armenia aquí estoy
Adrián Lomlondjian	1 de septiembre de 2009	Armenia	La hora armenia
Diego Levis	24 de junio de 2009	Argentina	Experto en

Nombre	Fecha	Comunidad	Radio
			comunicación y Nuevas Tecnologías
Loreto (testimonio, no entrevista).	20 de febrero de 2010	Ecuatoriana	Inmigrante en Madrid
Carlos Aira	8 de julio de 2009	Argentina	Radio gráfica
Fabi	8 de julio de 2009	Argentina	Radio gráfica
Nico	8 de julio de 2009	Argentina	Radio gráfica
Gaby	8 de julio de 2009	Argentina	Radio gráfica
Fátima Rodríguez	27 de noviembre de 2009	Paraguaya	Experta en comunicación comunitaria y población paraguaya Miembro de APE
Gerardo Halpern	25 de julio de 2009	Argentina	Experto en comunicación y población migrante
Luciano Beccaria	7 de julio de 2009	Argentina	Experto en comunicación y población migrante
Gustavo Videla	24 de noviembre de 2009	Argentina	Miembro de FARCO
Soledad	27 de noviembre de 2009	Paraguaya	Experta en comunicación comunitaria y población paraguaya Miembro de APE

2. Guión de las distintas entrevistas realizadas durante la investigación.

La doctoranda utilizó las entrevistas semi-estructuradas. El método utilizado para llevar a cabo las mismas consistió, en todos los casos, en la utilización de un guión base. No obstante se intentó en todo momento que el entrevistado tuviera la sensación de que se trataba de una conversación. Así pues, el guión sirvió como guía (tal y cómo su nombre indica) pero a lo largo de las distintas entrevistas fueron surgiendo diversos temas y puntos de vista que después fueron utilizados para la elaboración de la tesis. Las entrevistas se convirtieron, por tanto, en entrevistas en profundidad.

Guión de la entrevista a Diego Levis, experto en Nuevas Tecnologías:

-Nombre.

-Nacionalidad.

-¿Qué papel juega Internet en las radios comunitarias dirigidas a la población migrante?

-¿Qué significa para los migrantes la llegada de Internet?

-¿Internet hace que se sienta una mayor cercanía con la comunidad de origen?

-¿Cuáles son las consecuencias de que se extienda esa comunidad imaginada?

-¿Por las características propias de una radio comunitaria, tiene sentido que sea lanzada a la web?

-¿Cambia la esencia de la radio si esta está en Internet?

-A través de Internet se crean espacios de poder importantes. Hay webs pequeñas que se convierten en estrellas, al igual que los blogs y quienes los dirigen. ¿Con las radios puede pasar lo mismo?

-Hábleme de los riesgos de la intoxicación en Internet. ¿Puede contagiar a las radios?

-¿Cuál es la posibilidad real que tienen los migrantes de poder conectarse a Internet?

-¿Puede servir para los migrantes que vuelven a su país y quieren seguir vinculados a esa comunidad imaginaria y a esa radio comunitaria?

-¿Qué implica que puedan recuperar esa programa de radio que tanto recuerdan, o escucharlo en cualquier momento?

-¿Es un reemplazo de la emisión perdida?

-¿Las nuevas tecnologías hacen peligrar el futuro de las radios comunitarias?

Guión de entrevistas a expertos en radios comunitarias y población migrante:

Utilizado en los siguientes casos:

1-Entrevista a Gerardo Halpern, experto en inmigración paraguaya y en procesos comunicacionales de la población migrante en Buenos Aires: 25 de julio de 2009.

2-Luciano Beccaria: 7 de julio de 2009.

3-Entrevista Fátima Rodríguez y Soledad Ayala, APE: 27 de noviembre de 2009.

-Nombre.

-Nacionalidad.

-¿Cuál es el papel de las radios comunitarias en la sociedad migrante del Gran Buenos Aires?

-¿Ejerce algún papel o función respecto a la descentralización de lo público?

-¿Ya no se trata sólo del desarrollo de los más desfavorecidos, sino de tratar que desde todas las esferas de lo público se logre un desarrollo que repercuta en los sectores populares?

-¿Las radios comunitarias quieren formar parte activa del cambio?

-¿Del cambio político, económico y social?

-A través de los medios comunitarios, ¿quieren resolver las cuestiones de las que históricamente se ha encargado el Estado?

-¿Cómo tratan el tema de la educación?

-¿Podemos decir que las radios comunitarias educan a través de las ondas?

-¿Cómo influyen en la socialización de los sectores populares?

-¿Juegan un papel clave en el mantenimiento de la identidad?

-¿Se puede considerar que desempeñan una labor de revanchismo electoral?

-¿Hablamos de empoderamiento?

-¿Esas formas de asegurar el poder político tienen que ver con procesos de visibilización?

-¿La población migrante es invisible en Buenos Aires?

-Hasta la década del 60 el inmigrante latinoamericano es invisible en Argentina. ¿Qué ocurre para que haya ese cambio de percepción?

- ¿El inmigrante se considera deudor del estado receptor?
- ¿La intervención pública de los migrantes no siempre va de la mano de una intervención política?
- ¿Qué significa la ley Mercuri?, ¿por qué los migrantes pueden votar en Buenos Aires en las legislativas pero no en las nacionales?
- ¿La ley del 98 supone una persecución a los migrantes?
- ¿Podemos hablar de una relación política cooperativista?
- La fuerte agenda del lugar de origen de los migrantes, ¿supone una intervención política?
- Con la salida a la calle de los migrantes para llevar a cabo sus reivindicaciones, ¿se convierten en actores políticos?
- ¿Podemos hablar de un Estado ausente en los medios de las distintas comunidades?
- ¿No hay políticas de integración?
- La realidad es que hay muchos programas o audiciones radiales comunitarias, pero no siempre están dentro de un programa que sea de la misma comunidad, ¿por qué?
- ¿Qué supone la nueva ley de radiodifusión para la población migrante?

Entrevista a miembros de Radio Gráfica

Realizada a Carlos Aira, Gabi y Fabi.

- ¿Qué hace especial a Radio Gráfica frente a otras emisoras?
- Es una radio vinculada a una toma (a una ocupación). ¿Eso se nota en su funcionamiento?
- ¿Entonces es una radio vinculada al movimiento de los desocupados?
- ¿Radio Gráfica apuesta por la educación?
- Radio Gráfica es una radio comunitaria, popular y alternativa. ¿Busca, ante todo, romper con el monopolio informativo?
- ¿Cómo afectará la nueva ley de radiodifusión a las radios comunitarias?
- ¿Cómo entraste en contacto con la radio?
- ¿Y a ser integrante de la misma?
- ¿Cuál es la relación entre el barrio y la radio?
- ¿La radio sustituye al Estado en algunas de sus funciones?
- ¿Podemos hablar de descentralización de la información y del estado?
- Esta radio se ocupa de la sanidad, de la salud de sus vecinos. ¿Cómo lo hace?
- Juega un papel fundamental en la lucha contra el paco, ¿verdad?
- ¿Cómo ayudáis a construir ciudadanía?
- ¿Hay algún programa de comunidades de migrantes en vuestra radio?
- ¿Las radios comunitarias practican el revanchismo electoral?

Guión de entrevista realizada a Nico, de Radio Gráfica.

- ¿Cómo te enteraste de la existencia de Radio Gráfica?
- ¿Porqué y cómo comenzaste a participar en sus programas?
- Estás dentro de un programa de alfabetización, educación básica y trabajo para pibes. Háblame de él.

- ¿Trabajar en la radio te ayudó a salir del paco?
- ¿Crees que las radios comunitarias ofrecen un tipo de información que los medios tradicionales esconden?
- ¿Por qué crees que lo hacen?
- ¿Es tu primera experiencia laboral en algo que te gusta?
- ¿Qué opinas de los talleres de capacitación de la radio?
- ¿Qué hacías antes de estar en la radio y en el programa de capacitación?
- Saliste de la calle y ahora estás en Radio Gráfica. ¿Tus intereses son otros?
- ¿Crees que Radio Gráfica muestra la realidad de lo que ocurre?
- ¿Cómo te sientes cuándo coges el micrófono?

Entrevista con Gustavo Videla, de FARCO: 24 de noviembre de 2009.

-Nombre.

-Nacionalidad.

-¿Qué es FARCO?

-¿Cuántas radios integrales?

-¿Las radios comunitarias forman parte de FARCO?

-¿Y las integrales y dirigidas por población migrante?

-¿Es complicado que las radios de las distintas comunidades se unan?

-¿Hay rivalidad entre ellas?

-Las emisoras bolivianas tienen fama de no ponerse de acuerdo jamás. ¿Es eso cierto?

-¿Cuál es la ventaja de estar dentro de FARCO?

-¿Cuáles son los objetivos de FARCO?

-¿Cuáles son los peligros a los que se enfrentan las radios comunitarias en América Latina?

-¿Y en Argentina?

-¿Cómo afecta a las radios comunitarias la nueva ley de radiodifusión argentina?

-¿Son útiles las nuevas tecnologías para las radios comunitarias?

Guión utilizado para entrevistar a los miembros de las distintas radios comunitarias.

NOTA: Dependiendo de las comunidades cambia la nomenclatura de la nacionalidad.

-Nombre.

-Nacionalidad.

-¿Cómo conociste tu programa/radio?

-¿Cómo pasaste a formar parte de ella?

-¿Cuál es tu labor en el programa?

-¿De qué temas tratas?

-¿Qué temas trata el programa?

-¿Desde que perspectiva lo hace?

-¿Cómo te organizas con el resto del equipo?

-¿Crees que el programa trata temas que le corresponden al Estado?

-¿Al Estado argentino o al estado de tu país de origen?

-¿El programa toca temas que afectan a la educación o la sanidad?

-¿Desde el programa se ayuda a los miembros de la comunidad a establecerse en Buenos Aires?

-¿Y a llevar a cabo ciertos trámites?

-¿Cómo se tratan los temas importantes en Argentina?

-¿Lo son también para la comunidad?

-¿Se está en contacto con vuestro país?

-¿Pasáis noticias de allí?

-¿Se llevan a cabo acciones relacionadas con el Uruguay/Paraguay/Bolivia/Armenia?

-¿Cómo interactúan los oyentes?

- ¿Los oyentes pueden pasar a ser miembros integrantes del equipo radiofónico?
- ¿Socializan a través de las ondas?
- ¿Los programas se modifican en función de las intervenciones de los oyentes?
- ¿Qué importancia tienen las mismas?
- ¿Crees que el programa tiene un papel político?
- ¿Político o partidista?
- ¿Se lleva a cabo activismo político?
- ¿Se ha castigado a algún político de tu país desde el programa?
- ¿Y premiado?
- ¿Se ha castigado a algún político argentino desde el programa?
- ¿Y premiado?
- ¿Lo llamarías revanchismo electoral?
- ¿Y cuándo se apoya a esas figuras públicas?
- ¿Se trabaja por la integración?
- ¿Qué papel juega vuestra cultura nacional en el programa?
- ¿Y vuestra historia?
- ¿Crees que estas radios juegan un papel importante en el mantenimiento de la identidad?
- ¿Cómo lo hacen?
- ¿Cómo crees que afecta Internet a tu programa?
- ¿Y en qué cambiará la situación de este tipo de radios cuándo se pongan en marcha la nueva ley de radiodifusión?
- ¿Te sientes discriminado por ser de otra nacionalidad?
- ¿Y marcado?
- ¿Te sientes argentino, parte de esta sociedad?
- ¿Para qué te gustaría que sirvieran estos programas radiofónicos?

3. Los 21 puntos por el derecho a la comunicación promovidos por la Coalición por una Radiodifusión Democrática.

(Argentina, 27 de agosto de 2004).

Se les considera la base de la ley 26.522: Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual .

1.- Toda persona tiene derecho a investigar, buscar, recibir y difundir informaciones, opiniones e ideas, sin censura previa, a través de la radio y la televisión, en el marco del respeto al Estado de derecho democrático y los derechos humanos.

2.- La radiodifusión es una forma de ejercicio del derecho a la información y la cultura y no un simple negocio comercial. La radiodifusión es un servicio de carácter esencial para el desarrollo social, cultural y educativo de la población, por el que se ejerce el derecho a la información.

3.- Se garantizará la independencia de los medios de comunicación. La ley deberá impedir cualquier forma de presión, ventajas o castigos a los comunicadores o empresas o instituciones prestadoras en función de sus opiniones, línea informativa o editorial, en el marco del respeto al estado de derecho democrático y los derechos humanos. También estará prohibida por ley la asignación arbitraria o discriminatoria de publicidad oficial, créditos oficiales o prebendas.

4.- Las frecuencias radioeléctricas no deben transferirse, venderse ni subastarse. Nadie debe apropiarse de las frecuencias. Las frecuencias radioeléctricas pertenecen a la comunidad, son patrimonio común de la humanidad, y están sujetas por su naturaleza y principios a legislaciones nacionales así como a tratados internacionales. Deben ser administradas por el Estado con criterios democráticos y adjudicadas por períodos de tiempo determinado a quienes ofrezcan prestar un mejor servicio. La renovación de las licencias estará sujeta a audiencia pública vinculante.

5.- La promoción de la diversidad y el pluralismo debe ser el objetivo primordial de la reglamentación de la radiodifusión. El Estado tiene el derecho y el deber de ejercer su rol soberano que garanticen la diversidad cultural y pluralismo comunicacional. Eso implica igualdad de género e igualdad de oportunidades para el acceso y participación de todos los sectores de la sociedad a la titularidad y gestión de los servicios de radiodifusión.

6.- Si unos pocos controlan la información no es posible la democracia. Deben adoptarse políticas efectivas para evitar la concentración de la propiedad de los medios de comunicación. La propiedad y control de los servicios de radiodifusión deben estar sujetos a normas antimonopólicas por cuanto los monopolios y oligopolios conspiran contra la democracia, al restringir la pluralidad y diversidad que asegura el pleno ejercicio del derecho a la cultura y a la información de los ciudadanos.

7.- El público tendrá derecho a acceder a una información plural, así como a la diversidad cultural. Para ello se deberá garantizar la indemnidad intelectual y estética de los trabajadores de la comunicación y de todos aquellos que participan en la producción de bienes culturales.

8.- En los casos de una integración vertical u horizontal de actividades ligadas, o no, a la comunicación social, se deberán establecer regulaciones que promuevan el pluralismo, respeten las incumbencias profesionales y derechos intelectuales de los artistas y demás trabajadores de la comunicación y el espectáculo.

9.- Deberá mantenerse un registro público y abierto de licencias. El registro deberá contener los datos que identifiquen fehacientemente a los titulares de cada licencia, y los integrantes de sus órganos de administración además de las condiciones bajo las cuales fue asignada la frecuencia. Las localizaciones radioeléctricas no previstas en los planes técnicos deberán ser puestas en disponibilidad a pedido de parte con la sola demostración de su viabilidad técnica.

10.- No podrán ser titulares de licencias de servicios de radiodifusión ni integrantes de sus órganos directivos, quienes ocupen cargos electivos oficiales nacionales, provinciales o municipales, funcionarios públicos de los distintos poderes, miembros de las Fuerzas Armadas y de seguridad, como así tampoco aquellos que hayan tenido participación comprometida con violaciones a los derechos humanos.

11.- Existen tres tipos de prestadores de servicios de radiodifusión: públicos, comerciales y comunitarios de organizaciones de la Sociedad Civil sin fines de lucro. Quedará prohibido todo tipo de discriminación o cercenamiento a causa de la naturaleza jurídica de la organización propietaria, en cuanto a potencia, cantidad de frecuencias disponibles o limitaciones a los contenidos. Todos los servicios de radiodifusión podrán contratar publicidad en igualdad de condiciones, ya que así se respetan los derechos humanos económicos, sociales y culturales.

12.- Los medios estatales deberán ser públicos y no gubernamentales. Deberán proveer una amplia variedad de programación informativa, educativa, cultural, de ficción y de entretenimiento garantizando la participación ciudadana y la atención a las necesidades de la población. En todas las regiones del país se destinará una frecuencia a la recepción gratuita del canal de TV pública nacional y de Radio Nacional; y de igual forma se reservará al menos una frecuencia para una radio y una emisora de TV provincial y una emisora de FM municipal. Los servicios de la radiodifusión universitaria constituyen un sistema público de gestión autónoma y se reservará no menos de una frecuencia de radiodifusión a cada una de las Universidades públicas nacionales.

13.- Los planes técnicos deberán reservar al menos el 33% de frecuencias, en todas las bandas, para entidades sin fines de lucro. En estos casos tendrá que prevalecer como criterio de asignación de frecuencias el plan de servicios y la inserción de las entidades en su comunidad.

14.- La ley establecerá cuotas que garanticen la difusión sonora y audiovisual de contenidos de producción local, nacional y propia. Esto implica producción realizada por actores, músicos, directores, periodistas, artistas, investigadores y técnicos argentinos, y reglamentará la obligación de inversión en producción propia y en la compra de derecho de antena de películas nacionales.

15.- La explotación de los servicios de radiodifusión es indelegable y debe ser prestada por el propio titular de la licencia.

16.- Las repetidoras y cadenas deben ser una excepción a la regla de modo tal de priorizar el pluralismo y la producción propia y local, salvo para las emisoras estatales de servicio público o la emisión de acontecimientos de carácter excepcional.

17. La publicidad sonora y audiovisual será de total producción nacional y deberá siempre diferenciarse de los contenidos de la programación, no estará incluida en esta, se difundirá en tandas claramente identificadas al inicio y al final por la señal distintiva del medio y no inducirá a estafas y engaños a la comunidad.

18. Los sistemas de distribución de señales deberán incluir en su grilla de canales las emisoras de TV de aire de la localidad, el canal público nacional y un canal con producción informativa local y propia.

19. La autoridad de aplicación deberá respetar en su constitución el sistema federal y estará integrada además por organizaciones de la sociedad civil no licenciatarias y por representantes de las entidades representativas de los trabajadores de los medios y de las artes audiovisuales.

20.- Se creará la figura de la "Defensoría del público", con delegaciones en las provincias, que recibirá y canalizará las inquietudes de los habitantes de la Nación. Deberá incluirse un capítulo que garantice los derechos del público. Estos podrán ser ejercidos directamente por los habitantes de la Nación o a través de la defensoría del público.

21. En la nueva ley se deberá contemplar la normalización de los servicios de radiodifusión atendiendo a las necesidades de aquellos impedidos de acceder a una licencia por las exclusiones históricas de la ley 22.285 y la administración arbitraria de las frecuencias por parte del Estado nacional.

4. Enlace al texto completo de la ley 26.522: Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual.

<http://www.infoleg.gov.ar/infolegInternet/anexos/155000-159999/158649/norma.htm>

5. Memoria del aprovechamiento de la beca MAE-AECID III-B de Olivia Piquero.

Periodo de beca: 1/4/2009-31/12/2009.

ÍNDICE

1- DATOS PERSONALES.

1.1-TITULACIÓN.

1.2-DATOS PROFESIONALES.

1.3-OTROS CONOCIMIENTOS.

2-PARTE DOCENTE

2.1.- BREVE RESUMEN DEL TALLER DE COMUNICACIÓN COMUNITARIA AL QUE ASISTÍ EN LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES DENTRO DEL MARCO DE MI INVESTIGACIÓN DE TESIS DOCTORAL.

3-PARTE INVESTIGADORA

3.1.- RESUMEN DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN REALIZADO DURANTE EL PERIODO DE LA BECA.

1-DATOS PERSONALES (A FEBRERO DE 2010)

Becaria: Olivia Piquero Riveiro.

NIF: 72051461-M.

Fecha y lugar de nacimiento: 26 de enero de 1981. Santander, Cantabria. España.

Domicilio: Urbanización Pico de la Torre. 4-B. CP: 39500. Cabezón de la Sal. Cantabria.

Teléfonos de contacto: 696 80 70 75/ 942 70 25 45.

E-mail:

Personal: oliviousky@hotmail.com

Profesional: olivia.piquero@gmail.com

1.1-TITULACIÓN.

DEA (Diploma de Estudios Avanzados) en el doctorado de Estudios Iberoamericanos obtenido en la Facultad de Ciencias Políticas de la Universidad Complutense de Madrid. Marzo de 2008.

Primer ciclo de doctorado de Estudios Iberoamericanos en la Facultad de Ciencias Políticas de la Universidad Complutense de Madrid, incluido el trabajo de investigación Nuevo papel de las radios comunitarias en América Latina, concluido. 2005-actualidad.

Título de Experto Universitario Informadores sobre América Latina. Facultad de Ciencias de la Información. Universidad Complutense de Madrid. 2003-2004

Licenciada en Periodismo por la Facultad de Ciencias Sociales y de la Información de la Universidad del País Vasco. Julio de 2003.

Bachillerato Humanístico con especialidad en Idiomas. Instituto de Educación Secundaria Valle del Saja. Cabezón de la Sal. Cantabria.

1.2-DATOS PROFESIONALES.

- **Redactora** de Madrid en el periódico gratuito Metro, especializada en temas relacionados con la inmigración. Madrid. 2004-diciembre de 2008.
 - **Reportera** en el periódico gratuito Metro, especializada en temas relacionados con la inmigración. Madrid. 2003-2004.
 - **Locutora y redactora** en la sección Matinal de la Cadena Ser Nacional. Madrid. 2003.
 - **Redactora** de local y regional en Canal Bizkaia, Localia. Bilbao, 2002-2003.
 - **Corresponsal** de la Cadena Ser edición Nacional en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP). Santander. 2002.
2. Corresponsal de la Cadena Ser edición Cantabria en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP). Santander. 2001.
 3. Corresponsal de la Cadena Ser edición Cantabria en la Universidad Internacional Méndez Pelayo (UIMP). Santander 2000.

1.3-OTROS CONOCIMIENTOS.

2. Dominio **informático**: QuarkXpress y otros programas de maquetación, entorno de Internet, Windows y Office, entorno Mackintosh MAC OS X, además de conocimiento experto de Photoshop CS2 y anteriores versiones, Adobe Bridge, Adobe Acrobat Reader, Adobe Premier 7 y anteriores y otros programas de maquetación.
3. Primer ciclo de la carrera de **Música**: 4º de Solfeo y 6º de Piano.
4. Nivel alto de **francés** hablado y escrito.
5. Nivel medio-alto de **portugués** hablado y escrito.
6. Nivel medio de **inglés** hablado y escrito.

2.- PARTE DOCENTE.

2.1.- BREVE RESUMEN DEL TALLER DE COMUNICACIÓN COMUNITARIA AL QUE ASISTÍ EN LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES DENTRO DEL MARCO DE MI INVESTIGACIÓN DE TESIS DOCTORAL.

TÍTULO: Taller de Comunicación Comunitaria. Cátedra Nelson Cardoso.

Profesora: Ianina Lois.

Curso: 2009.

Facultad: Comunicación.

Universidad: Universidad de Buenos Aires.

País: Argentina.

Gracias a este curso, la becaria profundizó en los diferentes procesos comunitarios existentes en la ciudad de Buenos Aires, y se pudo acercar a muchos de los grupos de estudio desde una perspectiva social. Además, sirvió de contacto y lugar de encuentro y debate sobre las distintas fases de la investigación para las que fue concedida la beca, así como para que la becaria pudiese comprender el modo de trabajar de los comunicadores sociales, lo que la ayudó en su trabajo de campo. No en vano, en palabras textuales de la profesora y jefa de trabajos prácticos del taller de Comunicación Comunitaria, Ianina Lois, la cátedra “da cuenta de cómo piensan la comunicación en las organizaciones, los grupos y los proyectos comunitarios”.

La asistencia a las distintas clases también fue importante para la becaria a la hora de hacerse con una importante bibliografía, propuesta por la cátedra para ampliar la metodología que se suele utilizar en los trabajos de campo que tienen como objeto de estudio los movimientos sociales y los grupos comunitarios. Una mirada interior al

investigador, que muestra como se piensa al “otro”, al conocimiento, al entorno, etc...

Tanto la profesora titular como sus ayudantes ayudaron a la becaria a hacerse una idea del contexto a estudiar, en cuanto a barrios, población, actores sociales, problemáticas sociales que lo atraviesan, hechos históricos relevantes...

Por otra parte, la becaria comprendió lo importante que es conocer la organización y los integrantes de las comunidades a estudiar, las actividades que realizan, sus espacios de reunión y socialización, los medios con que cuentan así como el tipo de lenguaje que utilizan. Algo que en la investigación de la becaria estuvo claro desde el principio: el lenguaje radial, ya que el objeto de estudio fue el papel de las radios comunitarias, alternativas o populares en la población migrante de Buenos Aires.

Para hacer un resumen más exacto de lo que realmente se trataba el taller de Comunicación Comunitaria podría hablarse de un espacio de autoeducación, en el cual se reflexiona críticamente a partir de las propias experiencias y formas de vida desde el punto de vista de la educación popular. O lo que es lo mismo, en un espacio de diálogo, encuentro y reflexión.

Según los propios objetivos del curso, se intenta dotar de herramientas intelectuales a los participantes para actuar y cambiar la sociedad.

3-PARTE INVESTIGADORA.

3.1.- RESUMEN DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN REALIZADO DURANTE EL PERIODO DE LA BECA.

INVESTIGACIÓN: Nuevo papel de las radios en América Latina. El caso Argentino.

Tutorizada en Argentina por **Ianina Lois**, profesora y jefa de trabajos prácticos de la Universidad de Buenos Aires (UBA).

Periodo: **1 de abril de 2009- 31 de diciembre de 2009.**

La elección de mi tesis doctoral, “**El nuevo papel de las radios comunitarias en la población migrante del Gran Buenos Aires**”, y por extensión del tema a investigar durante el periodo de disfrute de la beca, se ha debido a que, tal y como ha quedado demostrado en mi trabajo de investigación, el nuevo papel de las radios comunitarias en América Latina, y más concretamente en Argentina, influye directamente en el papel del Estado (receptor y emisor de los migrantes), debido a la descentralización de lo público, la socialización de los sectores populares e incluso llegando a convertirse en la oportunidad del revanchismo electoral, tanto en el país de origen de las comunidades a estudiar como el país de acogida..

Pese a que el papel de las radios comunitarias en América Latina ha sido siempre el de dar voz a los sin voz, la experiencia las ha convertido en tribunas de libertad de expresión, en formadoras de opinión pública.

Por ello, a juicio de la becaria, en ocasiones y en determinados grupos sociales, las radios han sustituido al Estado en la defensa de la democracia, creando un nuevo concepto de comunicación y desarrollo. Su papel es sociopolítico, no sólo educativo. Los temas que tratan (género, ciudadanía, salud, productividad, derechos humanos, medioambiente, etc) dejan patente la descentralización de lo público, pues gracias a la comunicación se intenta lograr un modelo de desarrollo dirigido a todos los miembros de la comunidad. O lo que es lo mismo: los temas que tradicionalmente son responsabilidad del Estado pasan a ser una prioridad para estos medios. Así, las radios comunitarias configuran la esfera pública de muchos países, hasta el punto de encargarse de la Educación (como en Centroamérica).

Si bien el caso de las radios en Buenos Aires no es tan claro, al menos en cuánto a educación, en el resto de los supuestos todo coincide.

En segundo lugar, la propia expresión radios comunitarias deja clara la participación de los sectores populares. Es la mejor herramienta que tienen para hacerse escuchar, ya que los ciudadanos son tanto emisores como receptores, actores de la comunicación y del orden social. Su papel es tan importante que garantizan el acceso de todos los sectores sociales a la información y a la comunicación, persiguiendo el bien común. Incluso han rearticulado la sociedad civil tras las últimas dictaduras y ahora se enfrentan al nuevo reto de la migración. Gracias a la participación social, muchos olvidados, muchos de los que han emigrado, tejen redes solidarias entre sí, lo que

aumenta su dignidad y recalca aún más el círculo entre individuo y radio comunitaria, donde un miembro ayuda y es ayudado por otros miembros.

En tercer lugar, la becaria considera que a través de las emisoras comunitarias, populares o alternativas se puede alcanzar el revanchismo electoral. Y es que, las radios populares han extinguido el monopolio informativo al lograr denunciar todas aquellas cosas que se alejen de su objetivo de lograr un régimen democrático, transparente.

Pero para llegar a todas estas conclusiones fue necesario un trabajo de investigación exhaustivo y constante, que me obligó durante varios meses incluso a trabajar los sábados y los domingos, días en que muchos de los grupos de estudio se reunían para sacar al aire sus programas.

La beca comenzó el 1 de abril de 2009, y con ella mis gestiones para cumplir con todos los requisitos obligatorios que debía reunir antes de los primeros 10 días del mes. Mi relación con la Universidad de Buenos Aires (UBA) y con mi tutora en Argentina, Ianina Lois, también echó a andar esa semana, la misma en que empecé a informarme y seleccionar el objeto de estudio de mi investigación de un modo más exhaustivo. Este trabajo me llevó varias semanas, ya que era muy importante dar con las colectividades de inmigrantes más representativas en Buenos Aires por uno u otro motivo. A lo largo de ese tiempo fueron muchos los encuentros que tuve que llevar a cabo con miembros de las propias radios, pero también con estudiosos del fenómeno, docentes y miembros de distintas asociaciones.

Tras varias reuniones con académicos y miembros de asociaciones me decidí a estudiar las comunidades **bolivianas, paraguayas, armenias y uruguayas** en la capital argentina por los motivos que explico a continuación.

-La comunidad **boliviana** es la más numerosa entre los migrantes y sus radios son las que funcionan de un modo más popular y asambleario, en gran parte como consecuencia de la tradición comunitaria y colectiva de los pueblos originarios de Bolivia, a los que pertenecen la mayoría de los integrantes de las radios comunitarias ubicadas en Buenos Aires.

-La comunidad **paraguaya** es la más antigua en Buenos Aires. O lo que es lo mismo, el flujo migratorio entre Paraguay y Argentina ha sido el más extenso en el tiempo y el que comenzó primero. Muchos de los hijos de paraguayos nacidos en Argentina tienen el sentimiento de una doble nacionalidad que no siempre se plasma en el papel pero sí en sus programas radiofónicos.

-La comunidad **armenia** es la que ostenta un mayor poder económico y social. Además, los armenios han creado una especie de pequeña Armenia en el centro de la capital argentina, en el que los comercios, escuelas e iglesias armenias son el paisaje más habitual. A mi juicio es la mejor muestra de mantención de identidad en un país de acogida que he encontrado.

-La comunidad **uruguaya** es la más integrada, hasta el punto de que muchos de sus miembros se califican a sí mismos como rioplatenses, una característica que comparten con los argentinos naturales de Buenos Aires. Sus integrantes no se han sentido nunca, o

muy pocas veces, discriminados por su condición de inmigrantes y la mayoría se considera tan argentino como uruguayo, debido a que se trata de una emigración de largo recorrido. Un número importante de los miembros de la comunidad lleva alrededor de 30 años en Buenos Aires, ya que muchos huyeron de la última dictadura militar uruguaya.

Una vez seleccionado el objeto de estudio me di cuenta de que, aunque todos los programas de radio eran comunitarios, las emisoras en las que estaban no siempre lo eran, aunque sí se enmarcaban en la categoría de alternativas y populares, por lo que seguían siendo válidos para mi investigación.

Para que mi trabajo de campo fuera lo más objetivo posible no me limité a estudiar un programa o radio por colectividad, si no dos, lo más diferentes posibles, con el objetivo de hallar los puntos en común entre todos ellos. En un único caso he estudiado dos programas radiales diferentes pero en una misma emisora: en el caso uruguayo, pero es igual de válido porque lo que demuestra justamente es la cohesión de ese grupo migratorio.

Así, los **programas de radio investigados** han sido los siguientes:

COMUNIDAD BOLIVIANA:

-Radio Constelación (los programas no están muy marcados, sino que es una constante de información y entretenimiento para la comunidad boliviana hecha por bolivianos).

En realidad, sus programas están realizados por bolivianos para bolivianos en Buenos Aires y Argentina. Música e informaciones de Bolivia se mezclan con las historias de los oyentes que residen en la capital. Los temas que tratan son muy variados, y pasan

por cuestiones sociales, económicas, históricas, educativas y culturales. La radio tiene un enorme poder de movilización de la comunidad boliviana en argentina, por lo que también actúa, a mi juicio, como actor político y social.

-Bolivia Corazón de América, en radio Panamericana.

A cargo de Hugo Arnez, el mayor impulsor de programas bolivianos en Buenos Aires, es un espacio diario de cinco horas en el que trata los problemas de la colectividad en la capital argentina. Además, informa sobre las noticias de su país de origen y lleva a cabo una importante labor social, ya que difunde iniciativas de integración y formación del Gobierno de la ciudad, enseña a sus compatriotas normas y conductas del país de acogida, habla de oportunidades profesionales y académicas. Por otra parte, el programa cuenta con una sección de anuncios de trabajo que hace que muchos de los bolivianos recién llegados a Argentina acudan a la emisora en busca de empleo y vivienda.

COMUNIDAD PARAGUAYA:

-Amanecer guaraní, en radio Antártida.

Con un programa que lleva en el aire 18 años, Wilberto Olmedo, director, productor y único miembro de la emisión radial, lleva sus ideas cada día a miles de compatriotas en el Gran Buenos Aires. El contenido del programa es de noticias, comentarios de Paraguay y de lo que ocurre en la colectividad en Argentina, música y las editoriales del propio Olmedo. Su programa es objeto de alabanzas y críticas por igual y es el de mayor impacto dentro de la comunidad paraguaya. Además, cuenta con el apoyo del Partido Colorado de Uruguay, que gobernó el país durante la mayor parte del siglo XX.

-Una mezcla perfecta, en FM Bajo Flores.

El programa, de una hora de duración, está dirigido por dos hermanos. En él los oyentes de la colectividad y del propio barrio en el que se encuentra la emisora (El Bajo Flores, una villa miseria de la capital argentina) participan y en muchas ocasiones son los protagonistas con sus historias que relatan el día a día de los que se tienen que labrar un futuro lejos de su país o en una sociedad en la que son considerados menos que nada.

COMUNIDAD ARMENIA:

-Armenia aquí estoy, en la radio Onda Latina.

Se trata de un programa hecho por armenios y para armenios. Las noticias sobre Armenia y los armenios en la diáspora son una constante, y su carácter político es marcado. Su rechazo a Turquía y la reivindicación de que los turcos reconozcan el genocidio armenio ocurrido en 1919 son una constante a lo largo de su programa, de una hora de duración y en el que también se pasa música armenia.

-La hora Armenia, en Radio Génesis.

Este programa está dirigido por el hijo de su fundador, y lleva emitiéndose 50 años. Al igual que en Armenia aquí estoy, el genocidio armenio y la oposición a Turquía son una constante. La diferencia es que La hora Armenia realiza una mirada más amplia de la vida de los armenios en Argentina y también trata acerca de los problemas del país de acogida. Además, sus miembros son menos conservadores que los integrantes del resto de programas radiales armenios.

COMUNIDAD URUGUAYA:

-Por el mismo camino, en radio La Tribu.

Es un programa que lleva 18 años en antena, y cuyo director es el mismo desde el principio. Está formado por un grupo de uruguayos que siempre oscila entre las 10 personas, y tiene tres horas de duración. Se trata de un programa periodístico, con informaciones, secciones bien diferenciadas, entrevistas y música. Es una forma de mantener la identidad uruguaya pero sin olvidar lo que ocurre en el país de acogida. Por último, es un programa integrador y reivindicativo, desde el que se lleva a cabo un gran trabajo social con la colectividad uruguaya, hasta el punto de que suceden verdaderas movilizaciones en época electoral en Uruguay.

-Carnaval de radio, en la emisora La Tribu.

Con la apariencia de un programa de una hora de duración acerca del carnaval en todo el mundo, pero especialmente en Uruguay, los integrantes de esta emisión (tres personas), repasan el significado social, cultural y político del carnaval, a la vez que reivindican las tradiciones y la cultura uruguaya y hablan de la historia política y social más reciente de los dos países de los que se consideran miembros: Uruguay y Argentina.

La investigación del papel de los distintos programas en la población migrante que los conformaba y hacia quién iban dirigidos fue llevada a cabo a través del seguimiento de las audiciones radiales (vía radial y presencial), así como mediante entrevistas a sus integrantes.

Además, he hecho una breve radiografía de las radios en las que se ubican, dada su relevancia. Especialmente la **FM Bajo Flores**, una emisora ubicada en una de las villas

miseria de Buenos Aires, en la que malviven miles de personas y que se alza como un oasis de libertad y esperanza en plena Villa 1-11-14, también conocida como el Bajo Flores.

Asimismo es muy importante radio **La Tribu**, aunque por circunstancias bien distintas. La emisora cumplió 20 años en 2009, y se perfila como la radio alternativa más importante de Argentina, desde la que se han impulsado proyectos comunitarios por toda América Latina y que se ha convertido en un referente cultural y social obligatorio para todo estudioso o apasionado de los movimientos sociales.

Otra parte importante de la investigación corrió a cargo de las **entrevistas y los encuentros con expertos del fenómeno a estudiar**.

Algunos de ellos son los siguientes (al resto los entrevisté dentro del análisis de los medios, por su relación más directa con las audiciones radiales):

Gerardo Halpern: Es doctor por la UBA y está especializado en comunicación y sociología relacionada con las poblaciones migrantes (emigrantes e inmigrantes). En diciembre ha publicado su libro “Etnicidad, inmigración y política. Representaciones y cultura política de los exiliados paraguayos en Argentina”. A lo largo de nueve meses, la becaria ha tenido la oportunidad de entrevistarse en repetidas ocasiones con Halpern, así como de charlar en varios encuentros acerca de la pregunta fundamental de la investigación: ¿Cuál es el nuevo papel de las radios comunitarias en la población migrante que reside y trabaja en Buenos Aires? Cada una de las conversaciones y entrevistas con Halpern ha sido más interesante de la anterior, y han servido para hacer

una radiografía de la inmigración en Argentina, y más concretamente de la inmigración paraguaya, comunidad a la que Halpern lleva estudiando décadas, desde su época de estudiante universitario.

Fátima Rodríguez: La becaria entró en contacto con Fátima Rodríguez por su condición de periodista paraguaya exiliada en Buenos Aires, y co-fundadora de APE (Agencia de Periodistas Paraguayos en el Exterior). Su visión sobre la población paraguaya en el Gran Buenos Aires era doble, al explicarla desde su doble condición de periodista-investigadora y sujeto de estudio.

Luciano Beccaria: Especialista de la UBA (Universidad de Buenos Aires) en inmigración. Ha estudiado los movimientos sociales llevados a cabo por las comunidades de inmigrantes residentes en Argentina, por lo que las entrevistas con él han resultado de sumo interés. De hecho, las entrevistas sobre su tesis “Aportes del discurso periodístico a la construcción del imaginario social: El caso de la comunidad migrante boliviana en Buenos Aires” ha ayudado a la becaria a acercarse a la realidad de la comunidad boliviana en la última década.

Diego Levis: Doctor en Ciencias de la Información por la Universidad Autónoma de Barcelona, es argentino y reside actualmente en Buenos Aires. Da clase en la UBA así como en varias facultades privadas, y es experto en nuevas tecnologías y comunicación. La becaria se entrevistó con él para profundizar en el papel que pueden jugar las nuevas tecnologías en las radios comunitarias, barriales y alternativas. El objetivo final de dichos encuentros fue ver si las nuevas tecnologías garantizan la continuidad de dichos medios, o si por el contrario perderían su significado. Tras la investigación pude

comprobar que garantizan su continuidad, al hacer que el migrante no pierda el contacto con lo local, con la radio comunitaria con la que se identifica, sintiéndose de ese modo miembro activo de la comunidad a la que pertenece, más allá del espacio en el que esté.

Gustavo Videla, secretario ejecutivo del Foro Argentino de Radios Comunitarias (FARCO):

La becaria se entrevistó con Gustavo Videla para hacerse una idea visual del mapa de radios comunitarias de Buenos Aires, y su papel con la población migrante. FARCO agrupa emisoras cuyo objetivo es ofrecer un servicio a su comunidad y que la comunicación alcance, como derecho fundamental, a todas las personas. De hecho, se trata de una red de radios. Pero FARCO es mucho más que eso: también se dedica a agrupar entidades y organizaciones sociales, garantizando así que los canales de expresión que utilizan (las distintas radios), lleguen a todos los sectores sociales, incluso a aquellos que no tienen la posibilidad de llegar o participar en los programas de los canales comerciales, y por tanto, a quienes se entiende que también van dirigidos sus contenidos.

Carlos Aira, de Radio Gráfica: La becaria contactó con Radio Gráfica, a través de uno de los directores de sus programas, Carlos Aira, porque es una de las emisoras comunitarias más emblemáticas de Buenos Aires. Radio Gráfica se encuentra ubicada en el barrio de Boca, en la empresa recuperada por los trabajadores Gráfica Patricio. Cuando los trabajadores, tras la crisis de 2001, se hicieron con la fábrica, descubrieron que tenía una emisora de radio, y decidieron ponerla en marcha como lugar de expresión para el pueblo. Desde hace cuatro años, eso es lo que hace Radio Gráfica, dar

voz a los sin voz, entre ellos, a los inmigrantes. Carlos Aira, con su programa “Desde el barrio”, toca la problemática de una forma natural y continua en sus programas.

Por otra parte, la becaria se vio obligada a profundizar en los cambios que podrían experimentar las radios comunitarias debido a la **Nueva Ley de Medios Audiovisuales** que fue aprobada a finales de 2009 en Argentina.

La antigua ley databa de la última dictadura militar, y fue propulsada por el dictador Jorge Rafael Videla. A modo de resumen, la becaria ha incluido este apartado en su tesis porque justo en el periodo en el que fue a hacer el trabajo de campo a Buenos Aires se estaba llevando a cabo toda la discusión, a nivel parlamentario y de la calle, de la idoneidad o no de una nueva ley de medios audiovisuales para la República Argentina. Lo que para los grandes conglomerados de comunicación era malo, para el Gobierno era bueno, y aún más para las pequeñas organizaciones sociales y radios comunitarias o alternativas que estaba investigando. La aprobación de esa ley significaba para los pequeños medios reconocimiento y legitimidad.

Asimismo, la becaria investigó todas las comunidades a estudiar, al igual que los barrios en los que se ubicaban, y la relación de amor-odio que Argentina mantiene con los inmigrantes. A juicio de la becaria, desde distintos estratos de la sociedad argentina, y más concretamente de la bonaerense, los inmigrantes son personas invisibles en el mejor de los casos.

La investigación ha estudiado la migración en un tiempo en que está perdiendo todo su encanto, incluso en un país eminentemente migrante, emigrante e inmigrante como es Argentina. Y es que, frente al relato nacional-popular, que vio a las migraciones hasta los años 30 como una influencia civilizadora, se impone el relato neoliberal. O lo que es lo mismo, el que asocia la

migración actual, que proviene de países fronterizos en su mayoría, con el aumento de la tensión social y la inseguridad urbana.

A modo de **cierre final de esta memoria**, a la becaria, Olivia Piquero Riveiro, le gustaría dejar constancia, tras todo lo relatado, de la oportunidad inmensa que ha supuesto para ella ser beneficiaria de una beca MAE III-B en Buenos Aires, Argentina, y del máximo aprovechamiento de la misma.

La becaria ha conseguido todos los datos y la información necesaria que le hacía falta para finalizar tu tesis doctoral, que, una vez publicada dejando constancia de que el trabajo de campo ha sido hecho gracias a una beca MAE-AECID, podrá servir a los distintos gobiernos de España (nacional, autonómicos y locales) para aprovechar las oportunidades que brindan las radios comunitarias en su papel integrador con la comunidad migrante.

Nunca hay que olvidar la suma importancia que tienen los medios de comunicación en la creación de opinión pública y en la cohesión social, y la investigación llevada a cabo a lo largo de 2009 gracias a la beca otorgada, deja constancia de ello y propone herramientas que pueden ayudar a que los inmigrantes dejen de ser considerados un problema y a que ellos mismos se sientan miembros de la comunidad que les acoge.

De nuevo querría reiterar mi agradecimiento por la oportunidad que me ha sido brindada.